

New Testament

Hiligaynon Language

Hiligaynon - Bible - New Testament

Maayong Balita nga Biblia

Mateo	3	
Marcos	87	
Lucas	140	
Juan	228	
Mga Binuhatan	292	
Mga Taga-Roma	372	
1 Mga Taga-Corinto	407	
2 Mga Taga-Corinto	442	
Mga Taga-Galacia	464	
Mga Taga-Efeso	477	
Mga Taga-Filipos	489	
Mga Taga-Colosas	498	
1 Mga Taga-Tesalonica	506	
2 Mga Taga-Tesalonica	513	
1 Timoteo	517	
2 Timoteo	527	
Tito	534	
Filemon	538	
Mga Hebreo	540	
Santiago	566	
1 Pedro	575	
2 Pedro	585	
1 Juan	591	
2 Juan	600	
3 Juan	601	
Judas	603	
Bugna	606	

Hiligaynon - Bible - New Testament

Maayong Balita nga Biblia

Mateo

Mateo 1

Ang Lista sang mga Katigulangan ni Jesu-Cristo

(Luc. 3:23-38)

- ¹Amo ini ang lista sang mga katigulangan ni Jesu-Cristo nga kaliwat ni David nga kaliwat man ni Abraham.
- ²Si Abraham amay ni Isaac, si Isaac amay ni Jacob, si Jacob amay ni Juda kag sang iya mga utod nga lalaki.
- ³Si Juda amay ni Fares kag ni Zera nga ang ila sini iloy si Tamar. Si Fares amay ni Esrom, kag si Esrom amay ni Aram.
- ⁴Si Aram amay ni Aminadab, si Aminadab amay ni Naason, si Naason amay ni Salmon,
- ⁵si Salmon amay ni Boaz kag ang iya sini iloy si Rahab. Si Boaz amay ni Obed kag ang iya sini iloy si Ruth. Si Obed amay ni Jesse,
- ⁶kag si Jesse amay ni Haring David. Si David amay ni Solomon kag ang iya sini iloy amo ang asawa anay ni Urias,
- ⁷si Solomon amay ni Rehoboam, si Rehoboam amay ni Abias, si Abias amay ni Asa,
- ⁸si Asa amay ni Josafat, si Josafat amay ni Joram, si Joram amay ni Uzias,
- ⁹si Uzias amay ni Joatam, si Joatam amay ni Acaz, kag si Acaz amay ni Ezequias.
- ¹⁰Si Ezequias amay ni Manases, si Manases amay ni Amon, si Amon amay ni Josias,
- ¹¹si Josias amay ni Jeconias kag sang iya mga utod nga lalaki, sang tion nga ang mga taga-Israel ginbihag pakadto sa Babilonia.
- ¹²Sa tapos sang pagkabihag pakadto sa Babilonia, amo pa ini ang mga katigulangan ni Jesus: si Jeconias amay ni Salatiel, si Salatiel amay ni Zorobabel,
- ¹³si Zorobabel amay ni Abiud, si Abiud amay ni Eliaquim, si Eliaquim amay ni Azor,
- ¹⁴si Azor amay ni Sadoc, si Sadoc amay ni Aquim, si Aquim amay ni Eliud,

¹⁵si Eliud amay ni Eleazar, si Eleazar amay ni Matan, si Matan amay ni Jacob,

¹⁶kag si Jacob amay ni Jose nga bana ni Maria nga amo ang iloy ni Jesus nga ginatawag Cristo.

¹⁷Gani may katorse ka mga kaliwatan halin kay Abraham tubtob kay David, kag may katorse man ka mga kaliwatan halin kay David tubtob sang pagbihag sang mga Israelinhon pakadto sa Babilonia, kag katorse pa gid ka kaliwatan halin sa pagdala sang mga Israelinhon sa Babilonia tubtob ang Cristo natawo.

Si Jesu-Cristo Natawo

(Luc. 2:1-7)

¹⁸Amo ini ang nahanabo sang si Jesu-Cristo natawo. Ang iya iloy nga si Maria kalasalon na kay Jose, pero sa wala pa sila makasal nasapwan ni Maria nga nagabusong na sia sa gahom sang Espiritu Santo.

¹⁹Si Jose nga kalasalon sa iya isa ka tawo nga matarong, pero indi sia luyag nga mahuy-an si Maria sa mga tawo. Gani ginpakamaayo niya ang pagbiya sa iya sa tago lang.

²⁰Samtang ginabinagbinag ni Jose ini nga butang, ang isa ka anghel sang Ginoo nagpakita sa iya sa damgo nga nagasiling, “Jose, kaliwat ni David, indi ka magkahadlok sa pagpangasawa kay Maria, kay sia nagapanamkon paagi sa gahom sang Espiritu Santo.

²¹Magaanak sia sing lalaki, kag pagahingalanan mo sia nga Jesus, kay magaluwas sia sang iya mga katawhan sa ila mga sala.”

²²Karon ini tanan nahanabo agod matuman ang ginhambal sang Ginoo paagi sa propeta,

²³“Ang isa ka birhen magabusong kag magaanak sang isa ka bata nga lalaki, kag pagatawgon sia nga Emanuel,” nga kon sayuron, “Ang Dios kaupod naton”.

²⁴Gani sang pagmata ni Jose gintuman niya ang ginsugo sang anghel sang Ginoo, kag iya ginpangasawa si Maria.

²⁵Pero wala si Jose magtandog kay Maria tubtob nga nag-anak sia sing lalaki, kag ginhingalanan ni Jose ang bata nga Jesus.

Mateo 2

Ang mga Bisita halin sa Sidlangan

¹Sang natawo na si Jesus sa banwa sang Betlehem nga sakop sang Judea sa panahon nga si Herodes ang hari, may nag-abot sa Jerusalem nga mga tawo halin sa Sidlangan, nga nakatuon sang mga bituon.

²Nagpamangkot sila, “Sa diin na bala ang bata nga natawo nga manginhari sang mga Judio? Nakita namon ang iya bituon sa sidlangan, kag nag-abot kami sa pagsimba sa iya.”

³Sang pagkabati sini ni Haring Herodes natublag gid sia, subong man ang tanan nga mga tawo sa Jerusalem.

⁴Gani ginpatawag niya ang tanan nga mga pangulo sang mga pari kag ang mga manunodlo sang Kasugoan kag nagpamangkot sia sa ila, “Sa diin bala matawo ang Cristo?”

⁵Nagsabat sila, “Didto sa banwa sang Betlehem nga sakop sang Judea, kay amo ini ang ginsulat sang propeta:

⁶‘Kamo nga mga taga-Betlehem sa duta sang Juda, ang inyo banwa indi amo ang pinakakubos sa nagapanguna nga mga siudad sang Juda. Kay sa inyo katawhan magagikan ang isa ka pangulo nga magatuytoy sa akon mga tawo nga Israelinhon.’”

⁷Dayon ginpatawag ni Herodes sing tago ang mga bisita halin sa Sidlangan kag nagpamangkot sing maid-id sa ila kon san-o gid nagpakita ang bituon.

⁸Dayon ginpakadto niya sila sa Betlehem kag ginmanduan, “Lakat kamo kag pangitaa sing maid-id ang bata, kag kon inyo sia makita pahibal-a ninyo ako, agod makakadto man ako kag magsimba sa iya.”

⁹⁻¹⁰Sang mabatian nila ang ginsiling sang hari, naglakat sila. Sang nagapanglakaton sila, nakita nila ang bituon nga nakita nila anay sa Sidlangan. Nagkalipay gid sila sang makita nila ang bituon. Nag-una ini sa ila kag nagdulog sa ibabaw sang lugar sa diin nahamtang ang bata.

¹¹Nagsulod sila sa balay kag nakita nila ang bata kaupod sang iya iloy nga si Maria. Nagluhod sila kag nagsimba sa bata. Dayon ginbuksan nila ang ila mga dala, kag nagdulot sila sa iya sang bulawan, insyenso, kag mira.

¹²Ginpaandaman sila sang Dios sa damgo nga indi sila magbalik kay Herodes, gani nagpauli sila paagi sa lain nga dalan.

Ang Pagpalagyo sa Ehipto

¹³Sang makahalina ang mga bisita, ang anghel sang Ginoo nagpakita kay Jose sa damgo kag nagsiling, “Bangon ka, dalha ang bata kag ang iya iloy kag magpalagyo kamo sa Ehipto. Pabilin kamo didto tubtob magsiling ako sa inyo nga maghalin kamo kay si Herodes magapapangita sang bata sa pagpatay sa iya.”

¹⁴Gani si Jose nagbangon kag gindala ang bata kag ang iloy sini sa sina gid nga gab-i pakadto sa Ehipto,

¹⁵sa diin sila nag-estar tubtob nga si Herodes napatay. Ini nahanabo agod matuman ang ginsiling sang Ginoo paagi sa propeta, “Gintawag ko ang akon anak nga lalaki halin sa Ehipto.”

Ang Pagpamatay sang mga Kabataan

¹⁶Sang mahibal-an ni Herodes nga ginpalapaw sia sang mga bisita gikan sa Sidlangan, naakig gid sia. Nagmando sia nga pamasyon ang tanan nga mga bata nga lalaki sa Betlehem kag sa iya sini palibot nga mga banwa halin sa duha ka tuig paidalom, suno sa tion nga iya nahibal-an sa mga bisita kon san-o nagpakita ang bituon.

¹⁷Sa sini natuman ang ginsiling ni Jeremias nga propeta:

¹⁸“Isa ka tingog ang nabatian sa banwa sang Rama. Ang tingog sang pagpanalambiton kag paghinibi. Si Raquel nagahibi tungod sa iya mga kabataan, indi gid sia malugpayan, kay sila nagkalamatay.”

Ang Pagbalik gikan sa Ehipto

¹⁹Sang napatay na si Herodes, ang anghel sang Ginoo nagpakita paagi sa damgo kay Jose nga didto sa Ehipto

²⁰kag nagsiling, “Bangon ka, dalha ang bata kag ang iya iloy kag balik ka sa duta sang Israel kay patay na ang mga nagahingabot sa kabuhi sang bata.”

²¹Gani si Jose nagbangon, gindala ang bata kag ang iloy sini, kag nagbalik sa duta sang Israel.

²²Pero sang pagkabati ni Jose nga si Arquelao nga isa sang mga anak ni Herodes nga amo na karon ang nagagahom sa Judea, nahadlok sia magkadto didto. Sa tapos sia mapaandaman sa damgo, nagkadto sia sa probinsya sang Galilea.

²³Didto sia nag-estar sa banwa nga gintawag Nazaret, agod matuman ang ginsiling sang mga propeta, “Pagatawgon sia nga Nazareno.”

Mateo 3

Ang Pagwali ni Juan nga Manugbautiso

(Mar. 1:1-8; Luc. 3:1-18; Juan 1:19-28)

¹Sa sadtong mga adlaw nag-abot si Juan nga manugbautiso nga nagawali sa desierto sang Judea.

²Nagsiling sia, “Untati ninyo ang pagpakasala, kay ang Ginharian sang langit malapit na!”

³Si Juan amo ang tawo nga gintumod ni Isaias nga propeta sang magsiling sia: “Nagawali sing mabaskog ang isa ka tawo sa desierto, ‘Amana ninyo ang alagyan para sa Ginoo, maghimo kamo sing tadlong nga dalan nga iya pagaagyan!’”

⁴Ang bayu ni Juan nahimo sa bulbol sang kamelyo, kag ang iya paha panit. Ang iya kalan-on apan kag dugos sa talon.

⁵Nagkadto sa iya ang mga tawo nga halin sa Jerusalem, halin sa bug-os nga probinsya sang Judea kag halin sa tanan nga mga lugar sa palibot sang Suba sang Jordan.

⁶Gintuad nila ang ila mga sala kag ginbautisohan niya sila sa Jordan.

⁷Sang pagkakita ni Juan nga madamo ang mga Fariseo kag mga Saduceo nga nagpalapit sa iya sa pagpabautiso, nagsiling sia sa ila, “Mga kaliwat sang man-og! Sin-o bala ang nagsiling sa inyo nga makapalagyo kamo sa kaakig sang Dios nga madali na lang mag-abot?”

⁸Pamatud-i ninyo sa inyo mga buhat nga naghinulsol kamo sang inyo mga sala.

⁹Indi kamo maghunahuna nga makapalagyo kamo sa silot paagi sa pagsiling nga si Abraham amo ang inyo amay. Nagasiling ako sa inyo nga ang Dios makahimo sining mga bato nga mga anak ni Abraham!

¹⁰Ang Dios handa na sa pagwasay sang mga kahoy sa ila mga gamot. Ang tagsa ka kahoy nga indi maayo ang bunga pagatapson kag ihaboy sa kalayo.

¹¹Nagabautiso ako sa inyo sang tubig sa pagpakilala nga naghinulsol kamo, pero ang magaabot nga dason sa akon magabautiso sa inyo sang Espiritu Santo kag sang kalayo. Mas gamhanan pa sia sang sa akon, kag indi gani ako takos bisan pa sa pagbitbit sang iya mga sandalyas.

¹²Ginauyatan na niya ang iya inugpahangin sa pagpain sang tinggas sa upa. Dayon pagatipunon niya ang matinggas nga mga uyas sa iya bodega, pero pagasunogon niya ang upa sa kalayo nga indi gid mapalong.”

Ang Pagbautiso kay Jesus

(Mar. 1:9-11; Luc. 3:21-22)

¹³Dayon nag-abot si Jesus sa Jordan halin sa Galilea, kag nagkadto sia kay Juan sa pagpabautiso.

¹⁴Si Juan indi kuntani magbautiso sa iya nga nagasiling, “Ako ang dapat magpabautiso sa imo, kag ikaw pa karon ang nagpalapit sa akon?”

¹⁵Pero si Jesus nagsabat sa iya, “Sa subong, sigi lang. Kay sa sini nga paagi ginatuman ta ang tanan nga ginapaabot sang Dios.” Dayon nagpasugot si Juan.

¹⁶Gani ginbautisohan si Jesus. Sa gilayon sang pagtakas niya sa tubig, nagabri ang langit kag nakita niya ang Espiritu sang Dios nga nagkunsad subong sang isa ka pating kag naghapon sa iya.

¹⁷Kag may tingog gikan sa langit nga nagsiling, “Amo ini ang hinigugma ko nga Anak nga akon gid nahamut-an.”

Mateo 4

Ang Pagsulay kay Jesus

(Mar. 1:12-13; Luc. 4:1-13)

¹Dayon si Jesus gindala sang Espiritu Santo sa desierto agod sulayon sang Yawa.

²Sa tapos ang kwarenta ka adlaw kag kwarenta ka gab-i nga pagpuasa, si Jesus gingutom.

³Ang Yawa nagpalapit sa iya kag nagsiling, “Kon ikaw ang Anak sang Dios, sugoa ining mga bato nga mangintinapay.”

⁴Pero si Jesus nagsabat, “Ang kasulatan nagasiling, ‘Indi lamang sa tinapay mabuhi ang tawo, kundi sa tagsa ka pulong nga ginahambal sang Dios.’”

⁵Dason gindala sang Yawa si Jesus sa Jerusalem, ang Balaan nga Siudad kag ginpatindog sia sa pinakamataas nga bahin sang Templo,

⁶kag nagsiling ang Yawa sa iya, “Kon ikaw ang Anak sang Dios, lukso ka paidalom, kay ang kasulatan nagasiling, ‘Ang Dios magasugo sa iya mga anghel sa pagbantay sa imo, bayawon ka nila sa ila mga kamot, agod nga indi masamad ang imo mga tiil sa mga bato.’”

⁷Si Jesus nagsabat, “Pero ang kasulatan nagasiling man, ‘Indi mo pagsulayon ang Ginoo nga imo Dios.’”

⁸Dason gindala pa gid sang Yawa si Jesus sa isa ka tama ka taas nga bukid, kag ginpakita sa iya ang tanan nga mga ginharian sang kalibutan kag ang kadayawan sini.

⁹Ang Yawa nagsiling, “Ini tanan ihatag ko sa imo kon magluhod ka kag magsimba sa akon.”

¹⁰Si Jesus nagsabat, “Palayo ka, Satanas! Ang kasulatan nagasiling, ‘Magsimba ka sa Ginoo nga imo Dios, kag sia lamang ang imo alagaron!’”

¹¹Dayon ang Yawa nagbiya kay Jesus, kag ang mga anghel nag-abot kag nag-alagad sa iya.

Ginsugoran ni Jesus ang Iya Bulohaton sa Galilea

(Mar. 1:14-15; Luc. 4:14-15)

¹²Sang mabatian ni Jesus nga ginbilanggo si Juan, nagkadto sia sa Galilea.

¹³Naghalin sia sa Nazaret kag nagkadto sa pag-estar sa Capernaum, ang banwa sa higad sang Linaw sang Galilea nga sakop sang Zabulon kag Neftali.

14Nahanabo ini agod matuman ang ginsiling ni Isaias nga propeta:

15“Kamo nga mga taga-Zabulon, kamo nga mga taga-Neftali, sa dalan padulong sa baybayon, sa tabok sang Jordan. Galilea, ang duta sang mga Hentil!

16Ang mga tawo nga nagakabuhi sa kadudulman makakita sang daku nga kapawa. Sa mga nagaestar sa madulom nga duta sang kamatayon ang kapawa magasilak.”

17Halin sadto nga tion si Jesus nagsugod sa pagpangwali nga nagasiling, “Magbiya kamo sa inyo mga sala tungod kay ang Ginharian sang langit malapit na!”

Gintawag ni Jesus ang Apat ka Mangingisda

(Mar. 1:16-20; Luc. 5:1-11)

18Sang nagalakat si Jesus sa higad sang Linaw sang Galilea, nakita niya ang duha ka mag-utod nga mangingisda. Sila amo sanday Simon nga ginatawag Pedro kag si Andres nga iya utod nga nagaladlad sang ila pukot sa pagpangisda.

19Si Jesus nagsiling sa ila, “Upod kamo sa akon kay tudloan ko kamo sa pagpangisda sang mga tawo.”

20Sa gilayon ginbayaan nila ang ila mga pukot kag nag-upod sa iya.

21Naglakat pa gid si Jesus sa unhan kag nakita naman niya ang duha ka mag-utod nga amo sanday Santiago kag Juan nga mga anak ni Zebedeo. Didto sila sa ila sakayan kaupod sang ila amay nga si Zebedeo nga nagaaman sang ila mga pukot. Gintawag sila ni Jesus,

22kag sa gilayon ginbayaan nila ang ila sakayan kag ang ila amay kag nag-upod sila kay Jesus.

Si Jesus Nagpanudlo, Nagwali kag Nagpang-ayo

(Luc. 6:17-19)

23Si Jesus naglibot sa bug-os nga Galilea, nagpanudlo sa ila mga sinagoga, nagwali sang Maayong Balita nahanungod sang Ginharian, kag nagpang-ayo sang tanan nga sahi sang mga masakit kag balatian sang mga tawo.

24Ang balita nahanungod kay Jesus naglapnag sa bug-os nga duta sang Siria, sa bagay nga gindala nila sa iya ang tanan nga mga nagaantos sang nagkalainlain nga mga balatian kag masakit: ang mga ginagamhan sang mga demonyo, ang mga kuyapon kag ang mga paralitiko. Gin-ayo sila tanan ni Jesus.

25Nag-upod kay Jesus ang madamo nga mga tawo nga naghalin sa Galilea, sa Decapolis, sa Jerusalem, sa Judea kag sa duta sa tabok sang Jordan.

Mateo 5

Ang Wali sa Bukid

¹Sang makita ni Jesus ang madamo nga mga tawo nga nagasunod sa iya, nagtaklad sia sa bukid. Sang nakapungko sia, nagpalapit sa iya ang iya mga gintuton-an,

²kag nagsugod sia sa pagtudlo sa ila sang masunod:

Ang Matuodtuod nga Kalipay

(Luc. 6:20-23)

³“Malipayon ang mga nagakilala nga sila nagakinahanglan sang Dios, kay ila ang Ginharian sang langit!

⁴“Malipayon ang mga nagakasubo, kay pagalipayon sila sang Dios!

⁵“Malipayon ang mga mapainuboson, kay magabaton sila sang ginsaad sang Dios!

⁶“Malipayon ang may daku nga handom sa paghimo sang ginapaabot sang Dios, kay ang Dios magahatag sing katumanan sina nga handom!

⁷“Malipayon ang mga maluloy-on, kay pagakaluoyan man sila sang Dios!

⁸“Malipayon ang may putli nga tagipusoon, kay makita nila ang Dios!

⁹“Malipayon ang nagapaluntad sang paghidait sa tunga sang mga tawo, kay ang Dios magatawag sa ila nga iya mga anak!

¹⁰“Malipayon ang mga ginahingabot tungod kay ginahimo nila ang ginapaabot sang Dios sa ila, kay ila ang Ginharian sang langit!

¹¹“Malipayon kamo kon ang mga tawo magpasipala kag maghingabot kag magbutangbutang sa inyo tungod kay kamo sumolunod ko.

¹²Magkalipay kag maghinugyaw kamo, tungod kay daku ang inyo balos sa langit. Kay amo ini nga paghingabot ang naaguman sang mga propeta nga nauna sa inyo.

Asin kag Kapawa

(Mar. 9:50; Luc. 14:34-35)

¹³“Kaangay kamo sang asin para sa mga tawo. Pero kon ang asin indi na maarat, wala na sing paagi nga mapaarat pa ini. Wala na ini sing pulos kundi itampok sa dalan kag tapakon sang mga tawo.

¹⁴“Kaangay kamo sang kapawa para sa kalibutan. Ang siudad nga napatindog sa ibabaw sang bakulod indi matago.

¹⁵Wala sing tawo nga nagasindi sing suga nga takloban man lang niya ini sang sulokban, kundi ginabutang niya ini sa tulongtungan agod maiwagan ang tanan nga yara sa balay.

16Subong man dapat ninyo pasigahon ang inyo kapawa sa mga tawo agod makita nila ang inyo maayo nga mga binuhatan, kag magadayaw sila sa inyo Amay nga yara sa langit.

Ang Pagtudlo Nahanungod sa Kasugoan

17“Indi kamo maghunahuna nga nag-abot ako sa pagdula sang Kasugoan ni Moises kag sang mga ginpanudlo sang mga propeta. Wala ako mag-abot sa pagdula sini, kundi sa pagdala sang katumanan sini.

18Dumdoma ninyo ini! Samtang may langit pa kag duta, wala sing bisan isa ka kudlit ukon labing diutay nga bahin sang Kasugoan nga pagadulaon tubtob nga matuman ang tanan.

19Gani, ang bisan sin-o nga maglapas sang pinakadiutay sang mga kasugoan kag magpanudlo sa iban sa paglapas man, manginlabing kubos sa Ginharian sang langit. Pero ang bisan sin-o nga magtuman sang Kasugoan kag magtudlo sa iban sa pagtuman man, mangindaku sa Ginharian sang langit.

20Gani nagasiling ako sa inyo nga sarang lang kamo makasulod sa Ginharian sang langit, kon ang inyo katutom sa pagtuman sang ginapaabot sang Dios sa inyo, maglabaw pa sang sa katutom sang mga manunodlo sang Kasugoan kag sang mga Fariseo.

Pagtudlo Nahanungod sa Kaakig

21“Inyo nabatian ang ginsiling sang una sa inyo mga katigulangan, ‘Indi ka magpatay sang tawo. Ang bisan sin-o nga makapatay pagadalhon sa hukmanan.’

22Pero karon nagasiling ako sa inyo nga ang bisan sin-o nga nagakaakig sa iya utod, pagadalhon sa hukmanan, kag ang bisan sin-o nga nagapakalain sa iya utod, sa pagsiling sa iya, ‘Hoy, waay ka pulos!’ pagadalhon sa Pinakamataas nga Hukmanan, kag ang bisan sin-o nga nagasiling sa iya utod, ‘Hoy, buang!’ may katalagman nga magpaimpierno.

23Gani kon nagahalad ikaw sang imo dulot sa altar kag dira madumdoman mo nga ang imo utod may aligutgot sa imo,

24bayai anay ang imo dulot sa atubangan sang altar. Maglakat ka kag sa gilayon magpakighusay sa imo utod, kag ugaling magbalik ka kag maghalad sang imo dulot sa Dios.

25“Kon may tawo nga magsumbong sa imo sa hukmanan, magpakighusay ka sa iya samtang may tion pa kag wala pa kamo makakadto sa hukmanan, kay kon didto na kamo, iya ikaw itugyan sa hukom kag ang hukom magatugyan sa imo sa gwardya, kag isulod ka sa bilanguan.

²⁶Nagasiling ako sa imo, magapabilin ka didto tubtob mabayaran mo ang tanan mo nga multa.

Ang Pagtudlo Nahanungod sang Pagpanginbabayi ukon Pagpanginlalaki

²⁷“Nabatian ninyo ang ginsiling sang una, ‘Indi kamo magpanginbabayi ukon magpanginlalaki.’

²⁸Pero karon nagasiling ako sa inyo: ang bisan sin-o nga nagatulok sa babayi kag nagahandom sa pagpakighilawas sa iya, nakapakasala na sang pagpanginbabayi sa iya tagipusoon.

²⁹Gani kon ang imo tuo nga mata, manginkabangdanan sang imo pagpakasala lukata ini kag ihaboy! Mas maayo pa nga madula ang isa ka bahin sang imo lawas sang sa itagbong ang imo bug-os nga lawas sa impierno.

³⁰Kon ang imo tuo nga kamot manginkabangdanan sang imo pagpakasala, utda ini kag ihaboy! Mas maayo pa nga madula ang isa ka bahin sang imo lawas sang sa itagbong ang imo bug-os nga lawas sa impierno.

Pagtudlo Nahanungod sa Pag-asawahay

(Mat. 19:9; Mar. 10:11-12; Luc. 16:18)

³¹“Nasiling pa gid, ‘Ang bisan sin-o nga magbulag sa iya asawa, kinahanglan maghatag sia sa iya asawa sang papeles sang pagbulagay.’

³²Pero karon nagasiling ako sa inyo: ang bisan sin-o indi magbulag sa iya asawa luas lamang sa kabangdanan nga sia nagpanginlalaki. Kon bulagan sia, ang iya bana amo ang may salabton nga sia nagpanginlalaki, subong nga ang bisan sin-o nga tawo nga nagpangasawa sa iya nakasala sa pagpanginbabayi.

Pagtudlo Nahanungod sa mga Panumpa

³³“Inyo man nabatian ang ginsiling sa mga tawo sang una, ‘Indi ka magsumpa sang indi mo man lang pagtumanon, kundi tumanon mo ang imo ginsumpa sa Ginoo.’

³⁴Pero karon nagasiling ako sa inyo: indi kamo magsumpa kon magsaad kamo. Indi kamo magsumpa nga nagasiling, ‘Saksi ko ang langit,’ kay amo ini ang trono sang Dios,

³⁵ukon magsiling, ‘Saksi ko ang duta,’ kay amo ini ang tulongtungan sang iya mga tiil, ukon magsiling, ‘Saksi ko ang Jerusalem,’ kay amo ini ang siudad sang gamhanan nga Hari.

³⁶Indi ka man magpanumpa nga nagasiling, ‘Bisan utdan pa ako sang ulo,’ tungod kay indi ikaw makapaputi ukon makapaitom sang bisan isa lang ka nahot nga buhok.

37Magsiling lang kamo ‘Huo’ ukon ‘Indi’ kay ang bisan ano pa nga dugang sini, nagagikan sa Yawa.

Pagtudlo Nahanungod sa Pagtimalos

(Luc. 6:29-30)

38“Nabatian ninyo ang ginsiling, ‘Kon lukaton niya ang imo mata, lukata man ang iya, kag kon bingawon niya ang imo ngipon, bingawa man ang iya.’

39Pero karon nagasiling ako sa inyo: indi kamo magtimalos sa nagabuhat sing malain sa inyo. Kon tampaon ka sa imo tuo nga guya, itaya man ang imo pihak nga guya sa iya.

40Kon may tawo nga magsumbong sa imo sa korte sa tuyo nga kuhaon niya ang imo bayu, ihatag man sa iya pati ang imo kunop.

41Kag kon piliton ka ni bisan sin-o nga yara sa gahom sa pagpas-an sang iya karga sing isa ka kilometro, pas-ana ini sing duha ka kilometro.

42Kon may magpangayo sa imo, hatagi sia, kag kon may maghulam sa imo, pahulama sia.

Paghigugma sa mga Kaaway

(Luc. 6:27-28, 32-36)

43“Inyo nabatian ang ginsiling, ‘Higugmaa ang imo mga abyan, kag dumti ang imo mga kaaway.’

44Pero karon nagasiling ako sa inyo: higugmaa ang inyo mga kaaway, kag magpangamuyo kamo para sa mga nagahingabot sa inyo,

45agod mangin-anak kamo sang inyo Amay nga yara sa langit. Kay pareho lang nga ginapasilak niya ang adlaw sa malain kag maayo nga mga tawo, kag nagahatag sia sing ulan sa mga matarong kag mga di-matarong.

46Ti ngaa gid abi nga ang Dios maghatag sa inyo sing balos kon ang inyo ginahigugma amo man lang ang mga tawo nga nagahigugma sa inyo? Bisang mga manugsukot sang buhis nagahimo man sina!

47Kag kon ang ginabugno ninyo ang inyo man lang mga abyan, pinasahi gid bala ina? Bisang mga di-diosnon nagahimo sina!

48Gani, dapat magmanginhimpit kamo, subong nga ang inyo Amay sa langit himpit.”

Mateo 6

Pagtudlo Nahanungod sa Paglimos

1“Mag-andam kamo nga indi magpakitakita sa mga tawo sang inyo maayo nga ginahimo. Kay kon magpakitakita kamo wala na kamo sing balos sa inyo Amay nga yara sa langit.

²“Gani kon ikaw magpanglimos, indi mo ini pag-ipanugidsugid subong sang ginahimo sang mga tawo nga salimpapaw sa mga sinagoga kag sa mga dalan. Ginahimo nila ini agod nga ang mga tawo magdayaw sa ila. Dumdoma ninyo ini! Nabaton na nila ang ila balos.

³Pero kon magbulig ka sa tawo nga nagakinahanglan, himua nga bisan ang imo mahirop nga abyan indi makahibalo,

⁴kundi ikaw gid lang. Kag ang imo Amay nga nagatan-aw sang imo ginahimo sa tago magabalos sa imo.

Pagtudlo Nahanungod sa Pagpangamuyo

(Luc. 11:2-4)

⁵“Kon magpangamuyo kamo, indi kamo magmanginkaangay sa mga tawo nga hipokrito! Luyag sila magpangamuyo nga nagatindog sa mga sinagoga kag sa mga ginsang-an sang mga dalan, agod nga makita sila sang mga tawo. Dumdoma ninyo ini! Nabaton na nila ang ila balos.

⁶Pero kon magpangamuyo ka, sulod ka sa imo kwarto, sirahi ang pwertahan kag magpangamuyo ka sa imo Amay nga indi makita. Kag ang imo Amay nga nagatan-aw sang imo ginahimo sa tago magabalos sa imo.

⁷“Sa inyo pagpangamuyo indi kamo maggamit sang madamo nga mga pulong nga wala sing pulos subong sang ginahimo sang mga pagano, nga nagahunahuna nga pagapamatian sila sang ila mga dios tungod kay malawig ang ila mga pangamuyo.

⁸Indi kamo magmanginkaangay sa ila, kay ang inyo Amay nakahibalo na sang inyo kinahanglan sa wala pa kamo makapangayo sa iya.

⁹Gani magpangamuyo kamo sing subong sini: ‘Amay namon nga yara sa langit, pasidunggan ang imo balaan nga ngalan;

¹⁰kabay ang imo paghari magsugod, kabay matuman ang imo kabubot-on sa duta subong sang sa langit.

¹¹Hatagi kami sa sini nga adlaw sang kalan-on nga amon kinahanglanon,

¹²Patawara kami sang amon mga sala, subong nga ginapatawad man namon ang mga nakasala sa amon.

¹³Indi kami pagdalha sa mabudlay nga pagtilaw, kundi luwasa kami sa Malaut.

¹⁴“Kay kon ginapatawad ninyo ang mga nakasala sa inyo, ang inyo Amay sa langit magapatawad man sa inyo.

¹⁵Pero kon wala ninyo ginapatawad ang mga nakasala sa inyo, ang inyo Amay sa langit indi man magpatawad sa inyo.

Pagtudlo Nahanungod sa Pagpuasa

16“Kag kon magpuasa kamo, indi kamo magpakita nga masinulob-on kamo subong sang ginahimo sang mga hipokrito, kay luyag sila magpakita sa ila guya sang kagutom agod ang mga tawo makahibalo nga sila nagapuasa. Dumdoma ninyo ini! Nabaton na nila ang ila balos.

17Pero kon magpuasa kamo, magpanghilam-os kag magpanghusay kamo,

18agod nga ang iban nga mga tawo indi makahibalo nga nagapuasa kamo, kundi ang inyo lamang Amay nga indi makita. Kag ang inyo Amay nga nagatan-aw sang inyo ginahimo sa tago magabalos sa inyo.

Mga Manggad sa Langit

(Luc. 12:33-34)

19“Indi kamo magtipon sing mga manggad para sa inyo kaugalingon diri sa duta, sa diin ang mga sapatsapat kag ang tuktok makaut-ot kag ang mga makawat makasulod sa pagpangawat.

20Sa baylo, magtipon kamo sing mga manggad sa langit, sa diin wala sing sapatsapat kag tuktok nga makaut-ot kag ang mga makawat indi makasulod sa pagpangawat.

21Kay kon diin ang inyo manggad didto man ang inyo tagipusoon.

Ang Kapawa sang Lawas

(Luc. 11:34-36)

22“Ang mga mata kasubong sang suga sa lawas. Kon ang imo mga mata maayo, ang imo bug-os nga lawas puno sang kapawa.

23Pero kon ang imo mga mata indi maayo, ang imo bug-os nga lawas yara sa kadudulman. Gani kon ang kapawa nga yara sa imo manginkadudulman, daw ano pa gid kadulom ina nga kadudulman!

Ang Dios kag ang Manggad

(Luc. 16:13; 12:22-31)

24“Wala sing tawo nga makaalagad sa duha ka agalon. Kay kontrahon niya ang isa kag higugmaon ang isa, ukon magadampig sia sa isa kag magatamay sa isa. Indi kamo makaalagad sing dungan sa Dios kag sa manggad.

25“Amo ini ang kabangdanan kon ngaa nagasiling ako sa inyo nga indi kamo magpalibog kon ano ang inyo pagakaunon kag pagaimnon agod kamo mabuhi, ukon ano ang inyo isuksok sa inyo lawas. Indi bala ang kabuhi mas labi pa sang sa kalan-on kag ang lawas mas labi pa sang sa panapton?

26Tan-awa bala ang mga pispis sa palibot: wala sila nagasab-og sing binhi ukon nagaani, ukon nagatipon sang patubas sa mga bodega, pero ang inyo Amay sa langit nagapakaon sa ila! Indi bala mas mahal pa kamo sang sa ila?

27 Sin-o bala sa inyo ang makadugang sing mga tinuig sa iya kabuhi paagi sa pagpalibog tungod sini?

28 “Kag ngaa bala magpalibog kamo nahanungod sang inyo mga bayu? Tanawa bala kon paano ang pagtubo sang mga bulak sa latagon, wala sila nagapangabudlay ukon nagahimo sang ila mga bayu.

29 Pero nagasiling ako sa inyo nga bisan pa si Haring Solomon sa iya kamanggaran, wala makasuksok sing bayu nga subong katahom sini nga mga bulak.

30 Kon ang Dios amo ang nagapabayu sang hilamon sa latagon nga nagatubo subong kag buas idap-ong lamang sa kalayo, indi bala sia magpabayu sa inyo sing mas labi pa? Ay kadiutay sang inyo pagtuo!

31 “Gani indi kamo magpalibog nga nagasiling, ‘Diin bala kita makuha sang aton kaunon, ukon sang aton ilimnon, ukon sang aton mga bayu?’

32 Kay amo ini nga mga butang ang ginapaligban pirme sang mga pagano. Ang inyo Amay sa langit nakahibalo nga kinahanglan ninyo ini tanan nga mga butang.

33 Sa baylo sini, tinguhai labaw sa tanan ang pagpasakop sa paghari sang Dios kag ang pagtuman sang iya ginapaabot sa inyo, kag hatagan niya kamo sini tanan nga mga butang.

34 Gani indi kamo magpalibog nahanungod sang buas, kay ang buas may iya man nga kaugalingon nga palaligban. Wala sing kinahanglan nga dugangan pa ang palaligban nga nagaabot sa tagsa ka adlaw.

Mateo 7

Ang Paghukom sa Iban

(Luc. 6:37-38, 41-42)

1 “Indi kamo maghukom sa iban, agod ang Dios indi man maghukom sa inyo.

2 Kay ang Dios magahukom sa inyo suno sa inyo paghukom sa iban, kag ang talaksan nga inyo ginagamit sa iban, amo man ang talaksan nga gamiton sang Dios sa paghukom sa inyo.

3 Kay ngaa bala ginahimutaran mo gid ang diutay nga puling sa mata sang imo utod, pero wala mo ginasapak ang puling nga daw troso kadako sa imo kaugalingon nga mata?

4 Ano ang pagsiling mo sa imo utod, ‘Abi kuhaon ko ang diutay nga puling sa imo mata,’ kon sa imo kaugalingon nga mata may puling nga daw troso kadako?

5Hipokrito! Kuhaa anay ang puling nga daw troso kadako sa imo mata, agod makakita ka sing maathag kag ugaling kuhaon mo ang diutay nga puling sa mata sang imo utod.

6“Indi pag-ihatag ang balaan nga mga butang sa mga ido, kay balikdon ka nila kag kadton. Indi pag-ihaboy ang mga perlas sa atubangan sang mga baboy kay pagatasakon lamang nila ini.

Pangayo, Pangita, Panuktok

(Luc. 11:9-13)

7“Pangayo kag pagahatagan kamo, pangita kag makakita kamo, panuktok kag pagaabrihan kamo.

8Kay ang tagsatagsa nga nagapangayo pagahatagan, kag ang tagsatagsa nga nagapangita makakita, kag ang nagapanuktok pagaabrihan.

9May ara bala sa inyo nga amay nga magahatag sing bato sa iya anak kon sia nagapangayo sing tinapay?

10Ukon magahatag bala sia sing man-og kon ginapangayuan sia sang isda?

11Gani kon kamo nga mga malaut makahibalo maghatag sing maayo nga mga butang sa inyo mga kabataan, daw ano pa gid ang inyo Amay nga yara sa langit. Magahatag sia sing maayo nga mga butang sa mga nagapangayo sa iya!

12“Himua sa iban ang luyag ninyo nga pagahimuon sa inyo. Amo ini ang kahulogan sang Kasugoan ni Moises kag ang mga pagtudlo sang mga propeta.

Ang Makitid nga Pwerta

(Luc. 13:24)

13“Sulod kamo sa pwerta nga makitid, tungod kay masangkad ang pwerta kag mahapos ang dalan pakadto sa kalaglagan, kag madamo ang nagaalagi sa sini.

14Pero makitid ang pwerta kag mabudlay ang dalan nga nagapakadto sa kabuhi, kag diutay gid lang nga mga tawo ang makatultol sini.

Ang Kahoy kag ang Iya Bunga

(Luc. 6:43-44)

15“Andam kamo sa indi matuod nga mga propeta. Nagakadto sila sa inyo nga daw mga karnero, pero sa sulod daw kasubong gid sila sang mapintas nga mga lobo.

16Makilala ninyo sila sa ila mga pagginawi. Ang mga sapinit wala nagapamunga sing mga ubas, kag ang mga talungon wala nagapamunga sing mga higos.

17 Ang maayo nga kahoy nagapamunga sing maayo nga bunga, pero ang malain nga kahoy nagapamunga sing malain nga bunga.

18 Ang maayo nga kahoy indi makapamunga sing malain nga bunga, kag ang malain nga kahoy indi makapamunga sing maayo nga bunga.

19 Ang tagsa ka kahoy nga wala nagapamunga sing maayo nga bunga ginatapas kag ginahaboy sa kalayo.

20 Gani, makilala ninyo ang indi matuod nga mga propeta sa ila mga buhat.

Ang Adlaw Sang Paghukom

(Luc. 13:25-27)

21 “Indi ang tanan nga nagatawag sa akon ‘Ginoo, Ginoo,’ makasulod sa Ginharian sang langit, kundi ang nagahimo lamang sang kabubot-on sang akon Amay nga yara sa langit.

22 Kon mag-abot na ang Adlaw sang Paghukom, madamo ang magasiling sa akon ‘Ginoo, Ginoo! Sa imo ngalan nagwali kami, sa imo ngalan nagtabog kami sang mga demonyo kag naghimo sang madamo nga mga milagro!’

23 Dayon magasiling ako sa ila, ‘Wala ako makakilala sa inyo. Palayo kamo sa akon, kamo nga manugbuhat sang malaut!’

Ang Duha ka Manugpatindog sang Balay

(Luc. 6:47-49)

24 “Gani, ang tagsatagsa nga nagapamati sang akon mga pulong kag nagatuman sini kaangay sia sang isa ka maalam nga tawo nga nagpatindog sang iya balay sa igang.

25 Nagbunok ang ulan, nag-awas ang baha sa pangpang sang suba kag nagwaswas ang mabaskog nga hangin sa sadto nga balay. Pero wala ini matumba tungod kay napasad ini sa igang.

26 “Pero ang tagsatagsa nga nagapamati sang akon mga pulong kag wala nagatuman sini, kaangay sia sa tawo nga buangbuang nga nagpatindog sang iya balay sa balas.

27 Nagbunok ang ulan, nag-awas ang baha sa pangpang sang suba kag nagwaswas ang mabaskog nga hangin sa sadto nga balay. Natumba ini kag daw ano ang pagragamak sini!”

Ang Awtoridad ni Jesus

28 Sa tapos mahambal ni Jesus ini nga mga butang, ang mga tawo natingala gid sa iya pagpanudlo.

29 Indi sia kaangay sang ila mga manunodlo sang Kasugoan, kay ang iya pagpanudlo may awtoridad.

Mateo 8

Gin-ayo ni Jesus ang Isa ka Aruon

(Mar. 1:40-45; Luc. 5:12-16)

- ¹Sang si Jesus nagdulhog halin sa bukid, ginsunod sia sang madamo nga mga tawo.
- ²Dayon may isa ka aruon nga nagpalapit sa iya, kag nagluhod sa iya atubang nga nagasiling, “Sir, kon buot mo, magaayo ako.”
- ³Gin-untay ni Jesus ang iya kamot kag gintandog sia nga nagasiling, “Buot ko nga mag-ayo ka!” Sa gilayon nag-ayo sia sa iya aro.
- ⁴Dayon si Jesus nagsiling, sa iya, “Pamati ka! Indi mo ini pag-isugid bisan kay sin-o, kundi magkadto ka gilayon sa pari kag magpatan-aw ka sang imo kaugalingon. Dayon maghalad ka suno sa ginsugo ni Moises sa pagpamatuod sa mga tawo nga maayo ka na.”

Gin-ayo ni Jesus ang Sulogun sang Opisyal nga Romanhon

(Luc. 7:1-10)

- ⁵Sang pagsulod ni Jesus sa Capernaum, may opisyal nga Romanhon nga nagsugata sa iya kag nagpangayo sing bulig nga nagasiling,
- ⁶“Sir, ang akon sulogun didto sa balay nagamasakit sa iya hiligdaan, indi sia makahulag kag tama gid ang iya pag-antos.”
- ⁷Si Jesus nagsiling, “Kadtuan ko sia kag ayuhon.”
- ⁸Nagsabat ang opisyal, “Indi na lang Sir, kay indi ako takos nga magkadto ka sa akon balay, kundi isiling lang kag magaayo ang akon sulogun.
- ⁹Kay ako man yara sa idalom sang mataas nga mga opisyales, kag may mga soldado man sa idalom ko. Nagamando ako sa isa, ‘Lakat!’ kag nagalakat sia; nagamando man ako sa isa, ‘Palapit!’ kag nagapalapit sia; kag nagasugo ako sa akon sulogun, ‘Himua ini!’ kag ginahimo niya.”
- ¹⁰Natingala gid si Jesus sang pagkabati niya sini, kag nagsiling sia sa mga tawo nga nagasunod sa iya, “Nagasiling ako sa inyo nga wala pa ako makakita sa Israel sing pagtuo nga subong sini.
- ¹¹Dumdoma ninyo ini! Madamo ang magaabot halin sa sidlangan kag sa nakatundan kag magapungko kaupod ni Abraham, ni Isaac, kag ni Jacob sa punsyon sa Ginharian sang langit.
- ¹²Pero yadtong mga anak sang Ginharian pagaihaboy sa kadudulman didto sa gwa, sa diin magahibi sila kag magabagrot ang ila mga ngipon sa kasakit.”
- ¹³Kag nagsiling si Jesus sa opisyal, “Pauli ka! Tungod kay nagtuo ka sa Dios, sia magahatag sang imo ginapangayo.” Kag nag-ayo ang sulogun sang opisyal sa sadto gid nga tion.

Ginpang-ayo ni Jesus ang Madamo nga mga Tawo

(Mar. 1:29-34; Luc. 4:38-41)

14 Si Jesus nagkadto sa balay ni Pedro, kag nakita niya ang ugangan nga babayi ni Pedro nga nagahigda nga may hilanat.

15 Gintandog ni Jesus ang iya kamot kag nag-ayo sia sa iya hilanat. Nagbangon sia kag nag-amuma sa iya.

16 Sang sirom na, ang mga tawo nagdala sa kay Jesus sang mga ginagamhan sang mga demonyo. Sa isa lang ka paghambal gintabog niya ang mga espiritu nga malaut kag gin-ayo ang tanan nga mga masakiton.

17 Ginhimo niya ini agod matuman ang ginsiling ni Isaias nga propeta, “Sia gid mismo ang naghilway sa aton gikan sa aton mga masakit kag nagkuha sang aton mga balatian.”

Ang mga Nanginsumolunod Kuntani ni Jesus

(Luc. 9:57-62)

18 Sang matalupangdan ni Jesus ang madamo nga mga tawo sa iya palibot, ginsugo niya ang iya mga gintuton-an sa pagtabok sa pihak sang linaw.

19 May isa ka manunodlo sang Kasugoan nga nagpalapit sa iya kag nagsiling, “Manunodlo, handa ako sa pagsunod sa imo bisan diin ka makadto.”

20 Si Jesus nagsabat sa iya, “Ang mga singgalong may mga buho, kag ang mga pispis may mga pugad, pero ang Anak sang Tawo wala gid sing hiligdaan agod makapahuway.”

21 Isa pa sang iya mga gintuton-an nagsiling, “Ginoo, mapauli anay ako sa paglubong sang akon amay.”

22 Pero si Jesus nagsabat, “Sunod ka sa akon kag pabay-i ang mga patay sa paglubong sang ila mga patay.”

Ginpauntat ni Jesus ang Bagyo

(Mar. 4:35-41; Luc. 8:22-25)

23 Nagsakay si Jesus sa sakayan kag ang iya mga gintuton-an nag-upod sa iya.

24 Sa hinali nag-abot ang mabaskog nga bagyo sa linaw, sa bagay nga ang sakayan may katalagman nga malunod. Pero si Jesus nagakatulog.

25 Ginpalapitan sia sang iya mga gintuton-an kag ginpukaw nga nagasiling, “Ginoo, luwasa kami! Daw malunod kita!”

26 Si Jesus nagsabat, “Ngaa bala nagakahadlok gid kamo? Kadiutay sang inyo pagtuo!” Dayon nagbangon sia, ginmanduan niya ang hangin kag ang balod nga mag-untat, kag naglinaw.

27 Ang tanan natingala gid kag nagsiling, “Ano bala nga tawo ini? Bisan pa ang hangin kag ang mga balod nagatuman sa iya!”

Gin-ayo ni Jesus ang Duha ka Tawo nga Ginagamhan sang mga Demonyo

(Mar. 5:1-20; Luc. 8:26-39)

28 Sang makaabot si Jesus sa duta sang mga taga-Gadara, sa tabok sang linaw, ginsugata sia sang duha ka tawo nga naggwa gikan sa mga lungib nga lulobngan. Ini sila ginagamhan sang mga demonyo kag mabangis kaayo, sa bagay nga wala sing tawo nga nagaagi sa sadto nga dalan.

29 Sa gilayon nagsinggit sila, “Ano bala ang gusto mo sa amon, Anak sang Dios? Nag-abot ka bala sa pagsilot sa amon sa wala pa ang nagakaigo nga tion?”

30 Didto sa unhan may daku nga panong sang mga baboy nga nagapangungad.

31 Gani ang mga demonyo nagpakitluoy kay Jesus nga nagsiling, “Kon tabugon mo gid man kami, pasudla na lang kami sa sadtong panong sang mga baboy.”

32 Si Jesus nagsiling sa ila, “Sigi, lakat kamo!” Gani naggwa sila kag nagsulod sa mga baboy. Ang bug-os nga panong nagdinaguso padulhog sa kilid sang pil-as pakadto sa linaw kag nagkalalumos.

33 Ang mga manugsagod sang mga baboy nagpalagyo kag nagkadto sa banwa, sa diin ginpanugid nila ang tanan nga nahanabo kag kon ano ang natabo sa duha ka tawo nga ginagamhan sang mga demonyo.

34 Gani ang tanan nga mga tawo sa sadto nga banwa naggulowa sa pagsugata kay Jesus, kag sang pagkakita nila sa iya, nagpakitluoy sila sa iya nga maghalin sia sa ila banwa.

Mateo 9

Gin-ayo ni Jesus ang Isa ka Paralitiko

(Mar. 2:1-12; Luc. 5:17-26)

1 Nagsakay si Jesus sa sakayan pabalik sa tabok sang linaw, kag nag-abot sia sa iya ginaestaran nga banwa,

2 sa diin may mga tawo nga nagdala sa iya sing isa ka paralitiko nga nagahigda sa iya higdaan. Sang nakita ni Jesus kon daw ano kadako sang ila pagtuo nagsiling sia sa paralitiko, “Anak, magpakabakod ka! Ang imo mga sala ginapatawad.”

3 Dayon may mga manunodlo sang Kasugoan didto nga nagsiling sa ila kaugalingon, “Ini nga tawo nagahambal batok sa Dios!”

⁴Si Jesus nga nakahibalo sang ila ginapanghunahuna nagsiling, “Ngaa bala nagapanghunahuna kamo sing malain nga mga butang?”

⁵Diin bala sini ang mas mahapos isiling, ‘Ang imo mga sala ginapatawad,’ ukon ang pagsiling, ‘Bangon ka kag maglakat?’

⁶Karon pamatud-an ko sa inyo nga ang Anak sang Tawo may gahom sa duta sa pagpatawad sang mga sala.” Gani nagsiling sia sa paralitiko, “Bangon ka, dalha ang imo higdaan kag magpauli!”

⁷Ang paralitiko nagbangon kag nagpauli.

⁸Sang pagkakita sini sang mga tawo, hinadlukan sila kag gindayaw nila ang Dios tungod sang awtoridad nga iya ginhatag sa mga tawo.

Gintawag ni Jesus si Mateo

(Mar. 2:13-17; Luc. 5:27-32)

⁹Naghalin si Jesus sa sadto nga lugar, kag sang nagalakat sia nakita niya ang isa ka manugsukot sang buhis nga ginhingalanan kay Mateo nga nagapungko sa iya opisina. Si Jesus nagsiling sa iya, “Sunod ka sa akon.” Nagtindog si Mateo kag nagsunod sa iya.

¹⁰Sang nagakaon si Jesus sa balay ni Mateo, madamo nga mga manugsukot sang buhis kag iban nga mga makasasala ang nag-abot kag nag-upod sa iya kag sa iya mga gintuton-an sa pagkaon.

¹¹May mga Fariseo nga nakakita sini kag nagpamangkot sila sa iya mga gintuton-an, “Ngaa bala nga ang inyo manunodlo nagakaon upod sa mga manugsukot sang buhis kag sa iban pa nga mga makasasala?”

¹²Si Jesus nakabati kag nagsabat sa ila, “Ang mga tawo nga wala sing balatian wala nagakinahanglan sing manugbulong, kundi ang mga masakiton lang.

¹³Lakat kamo kag usisaa ninyo kon ano ang kahulogan sini nga kasulatan: ‘Indi halad nga mga sapat ang akon luyag, kundi ang pagkamaluloy-on.’ Kay wala ako mag-abot sa pagtawag sang matarong nga mga tawo kundi sang mga makasasala.”

Ang Pamangkot Nahanungod sa Pagpuasa

(Mar. 2:18-22; Luc. 5:33-39)

¹⁴Dayon ang mga sumolunod ni Juan nga manugbautiso nagkadto kay Jesus nga nagapamangkot, “Ngaa bala nga kami kag ang mga Fariseo nagapauasa sing masunson, pero ang imo mga gintuton-an wala gid nagapauasa?”

¹⁵Si Jesus nagsabat, “Magakasubo bala ang mga inagda sa kasal samtang ang nobyo kaupod pa nila? Pero magaabot ang adlaw nga ang nobyo pagakuhaon sa ila kag amo na ina ang ila pagpuasa.

16“Wala sing bisan sin-o nga nagatukap sing bag-o nga panapton sa daan nga bayu kay ang bag-o nga panapton magakulo kag magagisi sang bayu, kag ang iya gisi magadaku pa gid.

17Wala man sing bisan sin-o nga nagasulod sang bag-o nga bino sa daan nga sulodlan nga panit, kay kon himuon niya ini ang panit nga sulodlan sang bino mabusdik, kag ang bino mauyang kag ang sulodlan nga panit indi na mapuslan. Sa baylo sini, ginasulod ang bag-o nga bino sa bag-o nga sulodlan nga panit, kag ini sila magadugay.”

Ang Anak nga Babayi sang Isa ka Pangulo nga Judio kag ang Babayi nga Nagtandog sang Kunop ni Jesus

(Mar. 5:21-43; Luc. 8:40-56)

18Sang si Jesus nagahambal sini sa ila, may isa ka pangulo nga Judio nga nagpalapit sa iya, nagluhod sa iya atubang kag nagsiling, “Ang akon anak nga babayi bag-o gid lang mapatay, pero kadtoi kag tanduga kag mabuhi sia liwat.”

19Gani si Jesus nagtindog kag nagsunod sa iya, kag nag-upod man ang iya mga gintuton-an.

20May isa ka babayi nga nagaantos tungod sang pagpanggwa sang madamo nga dugo sa iya sa sulod sang dose ka tuig. Nagpalapit sa likod nayan ni Jesus kag gintandog ang sidsid sang iya kunop.

21Ang babayi nagsiling sa iya kaugalingon, “Kon matandog ko lang ang iya kunop magayo ako.”

22Nagliso si Jesus kag nakita niya ang babayi kag nagsiling, “Anak, magpakabakod ka! Ang imo pagtuo nag-ayo sa imo.” Sa gilayon nag-ayo ang babayi.

23Dayon nagsulod si Jesus sa balay sang pangulo nga Judio. Sang nakita niya ang mga musikero para sa lubong kag ang mga tawo nga nagaginahod,

24nagsiling sia, “Gwa kamo anay tanan! Ang bata indi patay, kundi nagakatulog lang!” Kag nagkadlaw sila sa pagyaguta sa iya.

25Sang nakagwa na ang mga tawo, si Jesus nagsulod sa kwarto sang bata kag gin-uyatan niya sia sa kamot, kag nagbangon sia.

26Ang balita nahanungod sini naglapnag sa bug-os nga bahin sang sadto nga banwa.

Gin-ayo ni Jesus ang Duha ka Bulag

27Naghalin si Jesus sa sadto nga lugar, kag sang nagalakat sia, may duha ka bulag nga nagsunod sa iya nga nagasinggit, “Kaluoyi kami, Anak ni David!”

28Sang makasulod na si Jesus sa isa ka balay nagpalapit sa iya ang duha ka tawo nga bulag kag iya sila ginpamangkot, “Nagatuo bala kamo nga ako makasarang sa pag-ayo sa inyo?” Nagsabat sila, “Huo, Sir!”

29Dayon gintandog ni Jesus ang ila mga mata kag nagsiling, “Tungod sang inyo pagtuo, magayo ang inyo mga mata!”

30Kag makakita na sila. Si Jesus nagpaandam gid sa ila, “Indi kamo magpanugid sini bisan kay sin-o!”

31Pero naglakat sila kag nagpanugid sang balita nahanungod kay Jesus sa bug-os nga bahin sang sadto nga banwa.

Gin-ayo ni Jesus ang Isa ka Apa

32Sang nagapauli ang duha ka bulag nga gin-ayo ni Jesus, may iban nga mga tawo nga nagdala sa kay Jesus sang isa ka tawo nga indi makahambal tungod kay ginagamhan sia sing demonyo.

33Sang matabog na ni Jesus ang demonyo, naghambal ang apa kag natingala ang tanan nga nagasiling, “Wala pa gid kami sing may nakita nga subong sini sa Israel!”

34Pero ang mga Fariseo nagsiling, “Ang prinsipe sang mga demonyo amo ang naghatag sa iya sang gahom sa pagtabog sang mga demonyo.”

Naluoy si Jesus sa mga Tawo

35Dayon si Jesus naglibot sa tanan nga mga kabanwahanan kag mga kabarangayan. Nagpanudlo sia sa ila mga sinagoga, nagwali sang Maayong Balita nahanungod sang paghari sang Dios, kag nagpang-ayo sang mga tawo sa ila tanan nga mga masakit kag balatian.

36Sang makita niya ang madamo nga mga tawo, naluoy gid sia sa ila tungod kay nagapalibog kag nagatalangtalang sila kaangay sang mga karnero nga wala sing manugbantay.

37Gani nagsiling sia sa iya mga gintuton-an, “Malapad ang alanyon, ugaling diutay lang ang mangangani.

38Magpangamuyo kamo sa tag-iya sang alanyon, agod magpadala sia sang dugang nga mga mangangani sa pagtipon sang iya patubas.”

Mateo 10

Ang Dose ka mga Apostoles

(Mar. 3:13-19; Luc. 6:12-16)

1Gintawag ni Jesus sing tingob ang iya dose ka mga gintuton-an kag ginhatagan sila sing awtoridad sa pagtabog sang malaut nga mga espiritu, kag sa pag-ayo sang tanan nga mga masakit kag mga balatian.

²Amo ini ang mga ngalan sang dose ka mga apostoles: ang nahauna, si Simon nga ginatawag Pedro, kag si Andres nga iya utod; si Santiago kag si Juan nga iya utod, nga mga anak ni Zebedeo;

³si Felipe kag si Bartolome; si Tomas kag si Mateo nga sadto anay manugsukot sang buhis; si Santiago nga anak ni Alfeo kag si Tadeo;

⁴si Simon nga makipungsodnon, kag si Judas Iscariote nga sang ulihi nagluib kay Jesus.

Ang Bulohaton sang Dose ka mga Apostoles

(Mar. 6:7-13; Luc. 9:1-6)

⁵Ginpadala ni Jesus ining dose ka mga apostoles kag gintudloan sila sang mga masunod nga ila pagahimuon: “Indi kamo magkadto sa duta sang mga Hentil ukon sa mga banwa sang Samaria,

⁶kundi kadtoi ninyo ang mga tawo sang Israel nga kasubong sang mga karnero nga nagkaladula.

⁷Lakat kamo kag iwali, ‘Ang Ginharian sang langit malapit na!’

⁸Ayuha ninyo ang mga masakiton, banhawa ang mga patay, ayuha ang mga aruon, kag tabuga ninyo ang mga demonyo. Nakabaton kamo nga wala magbayad, gani maghatag man kamo nga indi magpabayad.

⁹Indi kamo magdala sing bulawan, pilak ukon saway nga sensilyo sa inyo mga bulsa.

¹⁰Indi kamo magdala sing bag sa inyo pagpanglakaton, ukon ilislan nga bayu, ukon ilislan nga mga sandalyas, ukon sungkod, kay ang mga nagapangabudlay dapat hatagan sang ila mga kinahanglanon.

¹¹“Kon magsulod kamo sa bisan diin nga banwa ukon barangay, pangitaa ninyo ang luyag magbaton sa inyo, kag magdayon kamo upod sa iya tubtob sa inyo paghalin sa sadto nga lugar.

¹²Sa inyo pagsulod sa isa ka balay, magsiling kamo, ‘Ang paghidait manginyara sa inyo.’

¹³Kon ginabaton kamo sang mga tawo sa sina nga balay, paluntara ang inyo paghidait sa sina nga panimalay. Pero kon indi sila magbaton sa inyo, bawia ninyo ang inyo pag-abiabi.

¹⁴Kag kon may mga panimalay ukon banwa nga indi magbaton ukon magpamati sa inyo, bayai ina nga lugar kag taktaka ang yab-ok sa inyo mga tiil.

¹⁵Dumdoma ninyo ini! Sa Adlaw sang Paghukom, ang Dios mas magamaluloy-on pa sa mga tawo sang Sodoma kag Gomorra sang sa mga tawo sa sina nga banwa!

Ang Palaabuton nga mga Paghingabot

(Mar. 13:9-13; Luc. 21:12-17)

16“Pamatii ninyo ini! Ginapadala ko kamo subong nga mga karnero sa tunga sang mga lobo. Magmainandamon kamo subong sang mga man-og, kag magmabuot subong sang mga pating.

17Mag-andam kamo kay may mga tawo nga magadakop kag magadala sa inyo sa hukmanan, kag pagabunalon kamo nila sa ila mga sinagoga.

18Isumbong kamo sa atubang sang mga pangulo kag mga hari tungod sa akon agod sa pagsugid sang Maayong Balita sa ila kag sa mga Hentil.

19Kon ginasumbong nila kamo, indi kamo magpalibog kon ano ang inyo inugsabat ukon paano ang inyo pagsabat, kay kon mag-abot ina nga tion pagatudloan kamo sang inyo isiling.

20Kay ang inyo ihambal indi inyo kundi iya sang Espiritu sang inyo Amay nga magahambal paagi sa inyo.

21“Ang mga tawo magatugyan sang ila mga utod agod patyon, subong man ang mga amay sa ila mga kabataan, ang mga anak magabato sa ila mga ginikanan kag magapapatay sa ila.

22Pagadumtan kamo sang tanan nga mga tawo tungod sa akon, pero ang bisan sin-o nga nagapadayon tubtob sa katapusan maluwas.

23Kon sila maghingabot sa inyo sa isa ka banwa, magpalagyo kamo sa masunod nga banwa. Nagapasalig ako sa inyo, sa wala pa ninyo matapos ang inyo bulohaton sa tanan nga mga banwa sang Israel ang Anak sang Tawo magaabot.

24“Wala sing estudyante nga maglabaw pa sang sa iya maestro, ukon ulipon nga maglabaw pa sang sa iya agalon.

25Gani tuman na sa estudyante nga manginpareho sa iya maestro, kag sa ulipon nga manginpareho sa iya agalon. Kon ang pangulo sang panimalay ginatawag Beelzebul, ano pa gid ayhan kalain ang pagtawag nila sang mga katapo sina nga panimalay!

Sin-o ang Kahadlukan

(Luc. 12:2-7)

26“Gani, indi kamo magkahadlok sa mga tawo, kay wala sing ginatabunan nga indi mabuksan, kag wala sing sekrito nga indi mabuyagyag.

27Ang ginasiling ko sa inyo sa madulom ihambal ninyo sa masanag, kag ang inyo mabatian sa hutik isinggit ninyo gikan sa atop sang mga balay.

28Indi kamo magkahadlok sa mga makapatay sang lawas pero indi makapatay sang kalag; sa baylo magkahadlok kamo sa Dios nga makalaglag sang lawas kag kalag sa impierno.

29Indi bala sarang mabakal ang duha ka magamay nga pispis sang diutay lang nga kantidad? Pero wala sing isa sa ila nga mahulog sa duta nga wala sing pahanugot sang inyo Amay.

30Kag kon nahanungod sa inyo, bisan pa ang mga buhok sa inyo ulo naisip tanan.

31Gani indi kamo magkahadlok, kay mas mahal pa kamo kaayo sang sa magamay nga mga pispis!”

Pagkilala kag Pagsikway kay Cristo

(Luc. 12:8-9)

32“Ang bisan sin-o nga magkilala sa akon sa atubang sang mga tawo, kilalahon ko man sia sa atubang sang akon Amay sa langit.

33Pero ang bisan sin-o nga indi magkilala sa akon sa atubang sang mga tawo, indi ko man sia pagkilalahon sa atubang sang akon Amay nga yara sa langit.

Indi Paghidait, kundi Kagamo

(Luc. 12:51-53; 14:26-27)

34“Indi kamo maghunahuna nga nag-abot ako sa kalibutan sa pagdala sing paghidait. Wala ako mag-abot sa pagdala sing paghidait kundi kagamo.

35Nag-abot ako sa pagpaaway sang anak nga lalaki batok sa iya amay, sang anak nga babayi batok sa iya iloy, sang umagad nga babayi batok sa iya ugangan nga babayi.

36Ang pinakamalain nga mga kaaway sang tawo amo ang katapo sang iya kaugalingon nga panimalay.

37“Ang bisan sin-o nga nagahigugma sang iya amay ukon iya iloy sing mas labi pa sang sa akon, indi angay nga mangin-akon gintuton-an. Ang bisan sin-o nga nagahigugma sang iya anak nga lalaki kag anak nga babayi sing mas labi pa sang sa akon, indi angay nga mangin-akon gintuton-an.

38Ang bisan sin-o nga wala nagapas-an sang iya krus kag nagasunod sa akon, indi angay nga mangin-akon gintuton-an.

39Ang bisan sin-o nga nagapaniguro sang iya kabuhi madula niya ini, pero ang bisan sin-o nga nagadula sang iya kabuhi tungod sa akon maangkon niya ini.

Ang mga Balos

(Mar. 9:41)

40“Ang bisan sin-o nga nagabaton sa inyo nagabaton sa akon, kag ang bisan sin-o nga nagabaton sa akon nagabaton man sa nagpadala sa akon.

41Ang bisan sin-o nga nagabaton sang mensahero sang Dios, tungod kay mensahero sia sang Dios may parti sia sang balos nga para sa mensahero

sang Dios. Ang bisan sin-o nga nagabaton sang matarong nga tawo tungod kay sia matarong nga tawo, may parti sia sang balos nga para sa matarong nga tawo.

⁴²Dumdoma ninyo ini! Ang bisan sin-o nga nagapainom sang bisan isa lamang ka baso nga mabugnaw nga tubig sa isa sining akon pinakakubos nga mga gintuton-an, tungod kay gintuton-an ko sia, magabaton gid sang iya balos.”

Mateo 11

Mga Sinugo ni Juan nga Manugbautiso

(Luc. 7:18-35)

¹Sa tapos matudloan ni Jesus ang iya dose ka mga gintuton-an kon ano ang ila himuon, naghalin sia sa sadto nga lugar sa pagpanudlo kag pagwali sa malapit nga mga banwa didto.

²Si Juan nga manugbautiso ginbilanggo sa sadto nga tion. Sang nakabati sia nahanungod sang mga hinimuan sang Cristo, ginpadala niya ang iban sang iya mga gintuton-an kay Jesus.

³Nagpamangkot sila, “Sugiri kami, ikaw bala ang ginsiling ni Juan nga magaabot, ukon magapaabot pa kami sing lain?”

⁴Si Jesus nagsabat, “Balik kamo kag sugiri ninyo si Juan sang inyo nabatian kag nakita:

⁵ang mga bulag makakita, ang mga piang makalakat, ang mga aruon ginaayo, ang mga bungol makabati, ang mga patay ginabanhaw, kag ang Maayong Balita ginawali sa mga imol.

⁶Daw ano ka malipayon ang tawo nga wala nagapangduhaduha sa akon!”

⁷Sang paghalin na sang mga gintuton-an ni Juan, si Jesus nagsiling sa mga tawo nahanungod kay Juan: “Ano ang ginapaabot ninyo nga makita sang pagkadto ninyo kay Juan didto sa desierto? Tigbaw bala nga ginahapayhapay sang hangin?

⁸Ano bala ang ginkadto ninyo nga tan-awon? Isa bala ka tawo nga nagabayo sing malahalon? Ang mga tawo nga nagabayo sang kasubong sina nagaestar sa mga palasyo!

⁹Sugiri ninyo ako, ano gid bala ang inyo ginkadto agod tan-awon? Isa bala ka propeta? Huo, nagasiling ako sa inyo, labi pa sang sa isa ka propeta ang inyo nakita.

¹⁰Kay si Juan amo ang ginatumod sini nga kasulatan: ‘Ipadala ko ang akon mensahero nga magauuna sa imo kag magamaan sang imo alagyan.’

11Dumdoma ninyo ini! Sa mga nagkalatawo wala na sing may magsobra pa sang sa kay Juan nga manugbautiso. Pero ang labing diutay sa Ginharian sang langit mas daku pa sang sa iya.

12Sugod sang pagwali ni Juan nga manugbautiso tubtob sa sini nga adlaw ang Ginharian sang langit nag-antos sa mapintas nga mga paghingabot, kag ginaagaw ini sang mapintas nga mga tawo sa pakusog.

13Ang tanan nga mga propeta kag ang Kasugoan ni Moises nagtagna nahanungod sang Ginharian sang langit tubtob sa panahon ni Juan.

14Kon buot kamo magpati sang ila mensahe, si Juan amo si Elias nga gintagna nga magaabot.

15Gani, magpamati kamo kon may mga dulonggan kamo!

16“Karon, sa ano ko bala ipaanggid ang mga tawo sa sini nga mga inadlaw? Kaangay sila sang mga kabataan nga nagapinungko sa tiendahan kag nagasingitanay,

17‘Nagtukar kami sa inyo sing plawta, pero wala kamo magsaot! Naghaya kami, pero wala kamo maghibi!’

18Sang nag-abot si Juan, nagpuasa sia kag wala mag-inom sing bino, kag nagsiling sila, ‘Ginagamhan sia sang demonyo!’

19Sang nag-abot ang Anak sang Tawo, nagkaon kag nag-inom sia, kag nagsiling sila, ‘Tan-awa ninyo ini nga tawo! Palakaon sia kag palahubog, abyan sang mga manugsukot sang buhis kag sang iban nga mga makasasala!’ Pero ang kaalam sang Dios mapamatud-an paagi sa mga binuhatan sini.”

Ang Indi Matinuohon nga mga Katawhan sa mga Kabanwahanan

(Luc. 10:13-15)

20Dayon ginpangkondenar ni Jesus ang mga banwa sa diin naghimo sia sang kalabanan sang iya mga milagro tungod kay ang mga tawo didto wala maghinulsol sang ila mga sala.

21“Makaluluoy ka man, Corazin! Makaluluoy ka man, Betsaida! Kay kon ang mga milagro nga ginhimo sa inyo ginhimo sa Tiro kag Sidon, dugay na kuntani ang mga tawo didto nagabayoy sang sako kag nagbutang sing abo sa ila mga ulo sa pagpakita nga nagbiya sila sa ila mga sala!

22Gani dumdoma ninyo nga sa Adlaw sang Paghukom, mas magamaluloyon pa ang Dios sa mga tawo sang Tiro kag Sidon sang sa inyo!

23Kag ikaw Capernaum luyag ka bala nga bayawon pa langit? Itagbong ka sa impierno! Kay kon ang mga milagro nga nahimo sa imo ginhimo sa Sodoma, kuntani ang Sodoma ara pa tubtob sa sini nga adlaw!

²⁴Dumdoma ninyo nga sa Adlaw sang Paghukom mas magamaluloy-on pa ang Dios sa Sodoma sang sa inyo!”

Palapit Kamo sa Akon kag Magpahuway

(Luc. 10:21-22)

²⁵Sa sadto nga tion si Jesus nagsiling, “O Amay, Ginoo sang langit kag duta! Nagapasalamat ako sa imo tungod kay ginpahayag mo sa mga di-maalam ang gintago mo sa mga maalam kag sa may mataas nga mga tinun-an.

²⁶Huo, O Amay, kay amo ini ang imo nahamut-an nga himuon.

²⁷“Ang akon Amay nagtugyan sa akon sang tanan nga mga butang. Wala sing may nakakilala sa Anak luas ang Amay, kag wala man sing may nakakilala sa Amay luas ang Anak kag ang bisan sin-o nga luyag ipahayag sang Anak ang Amay.

²⁸“Palapit kamo sa akon, tanan kamo nga ginabudlayan kag ginabug-atan, kag papahuwayon ko kamo.

²⁹Itakod ang akon gota sa inyo kag magtuon kamo sa akon, tungod kay ako malulo kag mapainuboson sing tagipusoon, kag makapahuway kamo.

³⁰Kay ang akon gota nga ihatag sa inyo mahapos, kag ang akon karga mamag-an.”

Mateo 12

Ang Pamangkot nahanungod sa Adlaw nga Inugpahuway

(Mar. 2:23-28; Luc. 6:1-5)

¹Isa sadto ka tion sa Adlaw nga Inugpahuway, si Jesus nag-agi sa tunga sang kaumhan sang trigo. Gingutom ang iya mga gintuton-an, gani nagpangutol sila sang mga uhay sang trigo kag ginkaon ini.

²Sang makita ini sang mga Fariseo, nagsiling sila kay Jesus, “Tan-awa bala, ang ginahimo sang imo mga gintuton-an batok sa Kasugoan sa Adlaw nga Inugpahuway!”

³Si Jesus nagsabat, “Wala bala ninyo mabasahi ang ginhimo ni David sang sia kag ang iya mga kaupdanan gingutom?”

⁴Nagsulod sia sa balay sang Dios, kag ginkaon niya upod sang iya mga tinawo ang tinapay nga nahalad sa Dios, bisan pa batok sa Kasugoan para sa ila ang magkaon sadto nga tinapay. Kay yadto nga tinapay para lamang sa mga pari.

⁵Kag wala bala ninyo mabasahi sa Kasugoan ni Moises nga sa Adlaw nga Inugpahuway, ang mga pari sa templo nagalapas sang Kasugoan sa tagsa ka Adlaw nga Inugpahuway, pero wala man sila makasala?

⁶Nagasiling ako sa inyo, may yari diri nga mas importante pa sang sa Templo.

⁷Kon inyo lamang nahibaluan kon ano ang kahulogan sini nga kasulatan, 'Indi mga halad nga sapat ang luyag ko, kundi ang pagkamaluloy-on,' wala ninyo kuntani paghukmi ang mga wala sing sala.

⁸Kay ang Anak sang Tawo amo ang Ginoo sang Adlaw nga Inugpahuway."

Ang Tawo nga may Naitus nga Kamot

(Mar. 3:1-6; Luc. 6:6-11)

⁹Naghalin si Jesus sa sadto nga lugar kag nagsulod sa ila sinagoga, sa diin

¹⁰may isa ka tawo didto nga naitus ang iya kamot. May mga tawo man didto nga luyag magsumbong kay Jesus tungod sang iya mga ginahimo. Gani nagpamangkot sila sa iya, "Ginatugot bala sa aton Kasugoan ang pagpamulong sa Adlaw nga Inugpahuway?"

¹¹Si Jesus nagsabat, "Abi kon ang isa sa inyo may karnero nga nahulog sa madalom nga buho sa Adlaw nga Inugpahuway, ano bala ang himuon niya? Indi bala niya pagkuhaon ini sa buho?"

¹²Ang tawo mas labi pa ka mahal sang sa karnero! Gani ang aton Kasugoan nagatugot sa aton sa paghimo sing maayo sa isa ka tawo bisan pa sa Adlaw nga Inugpahuway."

¹³Dayon nagsiling si Jesus sa tawo, "Untaya ang imo kamot." Gin-untay niya ini kag nag-ayo kasubong sang pihak niya nga kamot.

¹⁴Pero ang mga Fariseo naglakat kag nagplano sa pagpatay kay Jesus.

Ang Pinili nga Alagad sang Dios

¹⁵Sang mahibaluan ni Jesus ang plano batok sa iya, naghalin sia sa sadto nga lugar kag ginsunod sia sang madamo nga mga tawo. Gin-ayo niya ang tanan nga mga masakiton,

¹⁶kag ginmanduan nga indi sila magpanugid sa iban nahanungod sa iya.

¹⁷Ginhimo niya ini agod matuman ang ginsiling ni Isaias nga propeta:

¹⁸"Yari ang akon alagad nga akon ginpili, ang akon hinigugma nga sa iya nahamuot ako. Ibutang ko sa iya ang akon Espiritu, kag sia magapahibalo sang akon paghukom sa mga kapungsoran.

¹⁹Indi sia magbais ukon magsinggit, ukon mabatian ang iya matunog nga hambal sa mga dalan.

²⁰Magamalulo sia sa mga maluya, kag magamaayo sa indi makasarang, tubtob iya madala ang katarungan sa pagdaog,

²¹kag ang tanan nga mga tawo magasalig sa iya."

Si Jesus kag si Beelzebul

(Mar. 3:20-30; Luc. 11:14-23)

22Dayon may mga tawo nga nagdala sa kay Jesus sang isa ka tawo nga bulag kag apa, tungod kay ginagamhan sia sang demonyo. Gin-ayo ni Jesus ini nga tawo, sa bagay nga makahambal kag makakita na sia.

23Natingala gid ang tanan nga mga tawo gani nagpinamangkutanay sila, “Sia na ayhan ang Anak ni David?”

24Sang pagkabati sini sang mga Fariseo nagsiling sila, “Ginatabog niya ang mga yawa tungod kay si Beelzebul nga pangulo sang mga demonyo naghatag sa iya sing gahom sa paghimo sini.”

25Si Jesus nakahibalo sang ila panghunahuna, gani nagsiling sia sa ila, “Kon ang mga pumoluyo sang isa ka pungsod nagabinahinbahin kag nagailinaway, ina nga pungsod malaglag. Kon ang mga pumoluyo sang isa ka banwa ukon mga katapo sang isa ka panimalay nagabinahinbahin kag nagailinaway, ina nga banwa ukon panimalay magabuloblag.

26Gani kon ang mga ginsakpan ni Satanas magbinahinbahin kag mag-ilinaway, ang iya ginharian magabuloblag!

27Nagasiling kamo nga ako nagatabog sang mga demonyo tungod sang gahom nga ginhatag sa akon ni Beelzebul. Ti, karon sin-o bala ang nagahatag sing gahom sa inyo mga sumolunod sa pagtabog sa ila? Ang ginahimo sang inyo mga sumolunod amo man ang nagapamatuod nga nagsayop gid kamo!

28Indi si Beelzebul, kundi ang Espiritu sang Dios amo ang naghatag sa akon sing gahom sa pagtabog sang mga demonyo, gani ini nagapamatuod nga ang paghari sang Dios nag-abot na sa inyo.

29“Wala sing may makasulod sa balay sang makusog nga tawo sa pagkuha sang iya mga pagkabutang luas lang kon iya anay gapuson ang makusog nga tawo, dayon sarang na sia makapanguha sang bisan ano nga butang sa amo nga balay.

30“Ang bisan sin-o nga wala nagaapin sa akon batok sa akon, ang bisan sin-o nga wala nagatipon upod sa akon nagapaaplaag.

31Gani, nagsiling ako sa inyo: mapatawad ang mga tawo sang bisan ano nga sala kag sang malaut nila nga ginapanghambal, pero indi mapatawad ang bisan sin-o nga maghambal sing malain batok sa Espiritu Santo.

32Ang bisan sin-o nga maghambal sang pulong batok sa Anak sang Tawo mapatawad, pero ang bisan sin-o nga maghambal batok sa Espiritu Santo indi mapatawad, sa karon ukon sa palaabuton.

Ang Kahoy kag ang Iya Bunga

(Luc. 6:43-45)

33“Agod makaangkon sang maayo nga bunga dapat ang kahoy maayo, kay kon ang kahoy indi maayo, magaangkon ini sang indi maayo nga bunga. Kay ang kahoy makilala sa iya bunga.

34Kamo nga kaliwat sang mga man-og, paano bala ang paghambal ninyo sing maayo nga mga butang kon kamo malaut? Kay ginahambal sang baba kon ano ang yara sa tagipusoon.

35Ang maayo nga tawo nagapagwa sing maayo nga mga butang gikan sa mga gintipon niya nga maayo, ang tawo nga malaut nagapagwa sang malaut nga mga butang gikan sa mga tinago niya nga malaut.

36“Ako nagasiling sa inyo: sa Adlaw sang Paghukom ang tagsatagsa magapanabat sa tagsa ka pulong nga wala sing pulos nga ginhambal niya.

37Kay sa imo mga pulong pagahukman ka, sa paghilway ukon sa pagkondenar sa imo.”

Ang Pagpangayo sang Isa ka Milagro

(Mar. 8:11-12; Luc. 11:29-32)

38Dayon may mga manunodlo sang Kasugoan kag mga Fariseo nga nagsiling kay Jesus, “Manunodlo, luyag kami makakita sa imo nga nagahimo sang gamhanan nga buhat nga nagapakita nga ang imo gahom naghalin sa Dios.”

39Si Jesus nagsabat, “Daw ano kalaut kag di-maminatud-on sa Dios ang mga tawo sa sini nga mga inadlaw! Nagapangayo bala kamo sa akon sing gamhanan nga buhat? Wala sing gamhanan nga buhat nga ipakita sa inyo luas sang natabo na sa kay Jonas nga propeta.

40Subong nga si Jonas nagpabilin sa tiyan sang daku nga isda sa sulod sing tatlo ka adlaw kag tatlo ka gab-i, amo man ang Anak sang Tawo magapabilin sa kadadalman sang duta sa sulod sing tatlo ka adlaw kag tatlo ka gab-i.

41Sa Adlaw sang Paghukom ang mga tawo sa Ninive magatindog kag magasumbong sa inyo tungod kay naghinulsol sila sang ila mga sala sang pagkabati nila kay Jonas nga nagawali. Kag nagasiling ako sa inyo nga may ari diri nga labaw pa sang sa kay Jonas!

42Sa Adlaw sang Paghukom ang Rayna sang Seba magatindog kag magasumbong sa inyo, tungod kay nag-abot sia halin pa sa malayo gid nga lugar sa pagpamati sang kaalam ni Haring Solomon. Nagasiling ako sa inyo, may ari diri nga labaw pa sang sa kay Haring Solomon!

Ang Pagbalik sang Malaut nga Espiritu

(Luc. 11:24-26)

⁴³“Kon ang malaut nga espiritu maggwa sa isa ka tawo, nagapanglugayawan sia sa mamala nga mga lugar sa pagpangita sing palahuwayan. Kon wala sia sing may makita,

⁴⁴nagasiling sia sa iya kaugalingon, ‘Mabalik ako sa akon ginhalinan.’ Gani sa pagbalik niya, iya makita nga ang iya ginhalinan wala sing may nagaestar, matinlo kag nahimos na.

⁴⁵Dayon magalakat sia kag manghagad sang pito ka espiritu nga mas malaut pa sang sa iya. Magasulod sila kag magaaestar sa sadto nga tawo. Gani, sa katapusan ini nga tawo mas magamalaut pa gid sang sa una niya nga kahimtangan. Amo man ini ang mahanabo sa malaut nga mga tawo sa sini nga mga inadlaw.”

Ang Iloy kag mga Utod ni Jesus

(Mar. 3:31-35; Luc. 8:19-21)

⁴⁶Nagahambal pa si Jesus sa mga tawo, sang mag-abot ang iya iloy kag mga utod. Nagtindog sila sa gwa kag nagpangabay nga makapakighambal sa iya.

⁴⁷Gani ang isa sang mga tawo didto nagsiling kay Jesus, “Yara sa gwa nagatindog ang imo iloy kag mga utod. Luyag sila magpakighambal sa imo.”

⁴⁸Si Jesus nagsabat, “Sin-o bala ang akon iloy? Sin-o bala ang akon mga utod!”

⁴⁹Dayon gintudlo niya ang iya mga gintuton-an kag nagsiling, “Tan-awa ninyo, yari ang akon iloy kag mga utod!”

⁵⁰Kay ang bisan sin-o nga nagatuman sang kabubot-on sang akon Amay sa langit amo ang akon utod nga lalaki, utod nga babayi, kag akon iloy.”

Mateo 13

Ang Palaanggiran nahanungod sa Manugsab-og

(Mar. 4:1-9; Luc. 8:4-8)

¹Sa amo man nga adlaw naggwa si Jesus sa balay kag nagkadto sa higad sang linaw, sa diin nagpungko sia sa pagpanudlo.

²Tungod kay gintipunan sia sang madamo nga tawo, nagsakay sia sa sakayan kag nagpungko didto, samtang ang mga tawo nagtilindog sa higad sang linaw.

³Madamo nga mga butang ang gintudlo ni Jesus sa ila paagi sa mga palaanggiran nga subong sini: “May isa ka tawo nga naglakat sa pagsab-og.

⁴Sang pagsab-og niya sang binhi, ang iban nagtupa sa dalan, kag ang mga pispis nagdapo kag nagtuka sini.

⁵Ang iban nagtupa sa batuhon nga mga lugar, sa diin hapaw lamang ang duta. Sa wala lang madugay nagtubo ang binhi tungod kay manabaw ang duta.

⁶Sang udtong adlaw na, nalayong ang bag-ong tubo nga mga tanom kag tungod kay indi gid madalom ang mga gamot sini, ang mga tanom madali nga nalaya.

⁷Ang iban nga binhi nagtupa sa duta nga may mga talungon nga nagtubo kag naglumos sang mga tanom.

⁸Pero ang iban nga binhi nagtupa sa maayo nga duta kag ang mga tanom namunga: ang iban sini nagpatubas sang

¹⁰⁰ ka pilo, ang iban sini sesenta kag ang iban sini traynta.”

⁹Kag si Jesus nagsiling, “Gani, magpamati kamo kon may mga dulonggan kamo!”

Ang Katuyoan sang mga Palaanggiran

(Mar. 4:10-12; Luc. 8:9-10)

¹⁰Dayon ang mga gintuton-an nagpalapit kay Jesus kag nagpamangkot sa iya, “Ngaa nagahambal ka sa mga tawo paagi sa mga palaanggiran?”

¹¹Si Jesus nagsabat, “Ang paghibalo sang mga tinago sang Ginharian sang langit ginhatag sa inyo kag indi sa ila.

¹²Kay ang tawo nga may paghangop pagahatagan pa gid, agod nga magsulobra ang iya nahibaluan, pero ang tawo nga wala sing paghangop bisan ang diutay nga iya nahibaluan pagakuhaon pa.

¹³Naghambal ako sa ila paagi sa mga palaanggiran, tungod kay nagatulok sila pero indi makakita, kag nagapamati sila pero indi makabati ukon makahangop.

¹⁴Gani natuman sa ila ining tagna ni Isaias nga nagasiling: ‘Ini nga mga tawo magapamati lang nga pamati, pero indi makahangop, magatulok lang sila nga tulok, pero indi makakita.

¹⁵Tungod kay ini nga mga tawo matig-a sing mga ulo, gintakpan nila ang ila mga dulonggan, kag ginpiyong nila ang ila mga mata. Kay kon indi nila paghimuon ini, basi makakita ang ila mga mata, makabati ang ila mga dulonggan, makahangop ang ila mga panghunahuna, kag magaliso sila sa akon, kag ako magayo sa ila.’

¹⁶“Kamo inyo malipayon gid! Kay ang inyo mga mata makakita kag ang inyo mga dulonggan makabati.

17Dumdoma ninyo ini! Madamo nga mga propeta kag mga tawo sang Dios ang naghandom gid sa pagtan-aw sang inyo nakita, pero wala sila makakita, kag luyag magpamati sa inyo ginapamatian pero wala sila iya makabati.

Ginsaysay ni Jesus ang Palaanggiran nahanungod sa Manugsab-og

(Mar. 4:13-20; Luc. 8:11-15)

18Gani, pamatii ninyo kag tun-i kon ano ang kahulogan sang palaanggiran nahanungod sang manugsab-og.

19Ang mga nagapamati sang mensahe nahanungod sang Ginharian pero wala makahangop sini, kaangay sila sang binhi nga nagtupa sa alagyan. Nagaabot ang Yawa kag nagaagaw sang ginsab-og sa ila mga tagipusoon.

20Ang binhi nga nagtupa sa batuhon nga duta amo ang mga nagapamati sang pulong kag sa gilayon nagabaton sini sing malipayon.

21Pero wala ini nagatudok kag nagadugay sa ila. Gani kon mag-abot ang pag-antos ukon paghingabot tungod sang mensahe nagabiya sila sa gilayon.

22Ang binhi nga nagtupa sa duta nga may mga talungon amo ang mga nagapamati sang mensahe, pero ang mga palaligban sang pangabuhi, kag ang paghigugma sang manggad nagalumog sang mensahe, kag wala ini nagapamunga.

23Ang binhi nga ginsab-og sa maayo nga duta amo ang mga nagapamati sang mensahe kag nagahangop sini. Nagapamunga sila kag nagapatubas ang iban sa ila sing

100 ka pilo, ang iban sesenta ka pilo, kag ang iban traynta ka pilo.”

Ang Palaanggiran Nahanungod sa mga Bugang

24Si Jesus nagsugid sa ila sing isa naman ka palaanggiran, “Ang Ginharian sang langit kaangay sang isa ka tawo nga nagsab-og sang maayo nga binhi sa iya uma.

25Isa ka gab-i, sang nagakatulog ang mga tawo, nag-abot ang iya kaaway kag nagsab-og man sang mga bugang nga nag-impon sa mga trigo, kag naglakat.

26Sang nagtubo ang mga tanom kag nagpamunga sang trigo, ang mga bugang nagtubo man.

27Ang mga sulogun sang tawo nagkadto sa iya kag nagsiling, ‘Sir, maayo nga binhi ang imo ginsab-og sa imo nga uma, pero diin bala maghalin ining mga bugang?’

28Nagsabat sia, ‘Ginhimo ini sang kaaway.’ Nagpamangkot sila, ‘Luyag mo bala nga maglakat kami agod panggabuton ang mga bugang?’

29Nagsabat sia, ‘Indi lang, tungod kay sa inyo pagtipon sang mga bugang, basi may magabot kamo nga mga trigo kaupod sa ila.

30Pabay-i lang ninyo anay nga magpamuhi ang mga bugang kag ang mga trigo tubtob sa tig-alani, kay kon tig-alani na singganon ko ang mga mangangani: ‘Gabuta anay ninyo ang mga bugang, bugkosa ini kag idapong sa kalayo. Dayon tipuna ninyo ang trigo kag isulod sa akon bodega.’”

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Binhi sang Mustasa

(Mar. 4:30-32; Luc. 13:18-19)

31Si Jesus nagsugid sa ila sing isa naman ka palaanggiran, “Ang Ginharian sang langit kaangay sang binhi sang mustasa, nga ginkuha sang isa ka tawo kag ginpanggas sa iya uma.

32Ini ang labing diutay sa tanan nga binhi, pero kon magtubo ini magataas sia sa tanan nga kahuykahoy kag mangindaku nga kahoy, sa bagay nga ang mga pispis magadapo kag magapugad sa mga sanga sini.”

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Lebadora

(Luc. 13:20-21)

33Si Jesus nagsugid sa ila sing isa pa gid ka palaanggiran, “Ang Ginharian sang langit kaangay sang lebadora. Ginakuha ini sang isa ka babayi kag ginalamas sa tatlo ka sukob nga harina, tubtob nga maghabok ang bug-os nga linamas.”

Ang Paggamit ni Jesus sang mga Palaanggiran

(Mar. 4:33-34)

34Si Jesus naggamit sang mga palaanggiran sa pagtudlo sini nga mga butang sa mga tawo. Wala sia sing may ginhambal sa ila nga indi paagi sa palaanggiran.

35Ginhimo niya ini agod matuman ang ginsiling sang propeta: “Magahambal ako sa ila paagi sa mga palaanggiran, magasugid ako sa ila sang mga butang nga wala pa mahibal-i, halin sa pagtuga sang kalibutan.”

Ginsaysay ni Jesus ang Palaanggiran Nahanungod sa mga Bugang

36Dayon ginbayaan ni Jesus ang mga tawo kag nagsulod sia sa balay. Ang iya mga gintuton-an nagpalapit sa iya kag nagsiling, “Sugiri kami kon ano ang kahulogan sang palaanggiran nahanungod sang mga bugang sa talamnan.”

37Si Jesus nagsabat, “Ang tawo nga nagsab-og sang maayo nga binhi amo ang Anak sang Tawo.

38Ang uma amo ang kalibutan kag ang maayo nga binhi amo ang mga anak sang Ginharian, ang mga bugang amo ang mga anak sang Yawa,

³⁹kag ang kaaway nga nagsab-og sang mga bugang amo si Satanas; ang tig-alani amo ang katapusan sang panag-on kag ang mga mangangani amo ang mga anghel.

⁴⁰Subong nga ang mga bugang tipunon kag sunogon sa kalayo, amo man ang mahanabo sa katapusan sang panag-on.

⁴¹Ang Anak sang Tawo magapadala sang iya mga anghel kag ila pagatipunon kag pagapagwaon sa iya Ginharian ang tanan nga nanginkabangdanan sang pagpakasala sang mga tawo kag ang tanan nga nagahimo sing malaut nga mga butang.

⁴²Kag sila ihaboy sang mga anghel sa nagadabadaba nga kalayo, sa diin magahibi sila kag magabagrot sang ila mga ngipon.

⁴³Dayon ang mga matarong magasilak subong sang adlaw sa Ginharian sang ila Amay. Gani, magpamati kamo kon may mga dulonggan kamo!

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Nalubong nga Manggad

⁴⁴“Ang Ginharian sang langit kaangay sang manggad nga ginlubong sa uma. Nasapwan ini sang isa ka tawo kag iya liwat gintampukan. Sa daku nga kalipay naglakat sia kag ginbaligya niya ang tanan niya nga mga pagkabutang, kag nagbalik sa pagbakal sadto nga uma.

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Perlas

⁴⁵“Subong man, ang Ginharian sang langit kaangay sang isa ka negosyante nga nagpangita sang malahalon nga mga perlas.

⁴⁶Sang pagkakita niya sang isa ka perlas nga malahalon, naglakat sia kag ginbaligya niya ang tanan niya nga mga pagkabutang kag ginbakal ang amo nga perlas.

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Pukot

⁴⁷“Subong man, ang Ginharian sang langit kaangay sang isa ka pukot nga ginladlad sa dagat sang mga mangingisda kag nagkuha sang sarisari nga mga isda.

⁴⁸Sang puno na ang pukot ginbutong ini sang mga mangingisda pa higad kag nagpungko sila sa pagpain sang mga isda: ang mga maayo ginsulod sa alat, kag ginpamilak ang mga malain.

⁴⁹Manginsubong man sini sa katapusan sang panag-on: ang mga anghel sang Dios magaabot kag magapain sang malaut nga mga tawo sa mga matarong,

⁵⁰kag ang mga malaut ila itagbong sa kalayo nga nagadabadaba. Didto magahinibi sila kag magabagrot sang ila mga ngipon.”

Ang Bag-o kag Daan nga mga Kamatuoran

51 Si Jesus nagpamangkot sa ila, “Nahangpan bala ninyo ini tanan nga mga butang?” Nagsabat sila, “Huo.”

52 Gani si Jesus nagsiling, “Ini nagakahulogan nga ang tagsa ka manunodlo sang Kasugoan nga mangingintuton-an sang Ginharian sang langit, kaangay sang tag-iya sang balay nga nagakuha sang bag-o kag daan nga mga butang sa iya talaguan.”

Si Jesus Ginsikway sa Nazaret

(Mar. 6:1-6; Luc. 4:16-30)

53 Sa tapos si Jesus makapanudlo sini nga mga palaanggiran, naghalin sia sa sadto nga lugar

54 kag nagpauli sa iya ginaestaran nga banwa. Nagpanudlo sia sa ila sinagoga, kag ang mga nakabati sa iya natingala. Nagpamangkot sila, “Diin bala sia nagkuha sini nga kaalam kag paano bala sia makahimo sini nga mga milagro?”

55 Indi bala sia ang anak sang panday? Indi bala nga si Maria ang iya iloy, kag ang iya mga utod amo sanday Santiago, Jose, Simon kag Judas?

56 Indi bala nga ang tanan niya nga mga utod nga babayi nagaestar diri? Diin bala niya ginkuha ini tanan?”

57 Gani indi sila magpati sa iya. Si Jesus nagsiling sa ila, “Ang propeta ginatahod bisan diin, luas lamang sa iya ginaestaran nga banwa kag sa iya panimalay.”

58 Wala sia maghimo didto sing madamo nga mga milagro tungod sang ila pagkadi-matinuohon.

Mateo 14

Ang Pagpatay kay Juan nga Manugbautiso

(Mar. 6:14-29; Luc. 9:7-9)

1 Sa sadto nga tion si Herodes nga pangulo sang Galilea nakabati nahanungod kay Jesus.

2 Nagsiling sia sa iya mga opisyales, “Sia amo si Juan nga manugbautiso nga nabanhaw. Amo ina kon ngaa may gahom sia sa paghimo sang mga milagro.”

3 Kay ginpadakop sadto anay ni Herodes si Juan, ginpagapos sia kag ginsulod sa bilanguan. Ginhimo niya ini tungod kay Herodias nga asawa ni Felipe nga iya utod.

4 Kay sa pila ka beses si Juan nga manugbautiso nagsiling kay Herodes, “Batok sa kasugoan ang imo pagpuyo upod sa kay Herodias!”

⁵Ipapatay kuntani ni Herodes si Juan, ugaling nahadlok sia sa mga Judio tungod kay ginakabig nila nga si Juan isa ka propeta.

⁶Sa kaadlawan ni Herodes, ang anak nga babayi ni Herodias nagsaot sa atubang sang mga bisita sa bagay nga nakunyag gid si Herodes.

⁷Tungod sini nagtug-an sia sa iya, “Nagasumpa ako nga bisan ano ang imo pangayuon sa akon ihatag ko sa imo!”

⁸Sa sudyot sang iya iloy nagsiling sia kay Herodes, “Ihatag sa akon subong gid ang ulo ni Juan nga manugbautiso nga nabutang sa bandihado!”

⁹Nagkasubo ang hari pero tungod sang iya sinumpaan sa atubang sang tanan nga mga bisita nagsugo sia nga ihatag ang pangayo sang dalagita.

¹⁰Gani ginpapugotan niya si Juan sa bilangguan.

¹¹Ang ulo gindala nga natungtong sa bandihado kag ginhatag sa dalagita, kag iya ini gindala sa iya iloy.

¹²Sa tapos sina, nag-abot ang mga gintuton-an ni Juan kag ila ginkuha ang bangkay kag ginlubong. Dayon naglakat sila kag ginsugiran si Jesus.

Ginpakaon ni Jesus ang Lima ka Libo

(Mar. 6:30-44; Luc. 9:10-17; Juan 6:1-14)

¹³Sang pagkabati ni Jesus sang balita nahanungod kay Juan, naghalin sia sa sadto nga lugar nga nagasakay sa sakayan kag nagkadto sa isa ka baw-ing nga lugar nga isahanon lang. Sang nahibaluan ini sang mga tawo, nagwa sila sa ila mga banwa kag nag-apas kay Jesus nga nagalakat lang.

¹⁴Sang pagtakas ni Jesus, nakita niya ang madamo nga mga tawo. Naluoy gid sia sa ila kag gin-ayo niya ang ila mga masakiton.

¹⁵Sang sirom na, ang iya mga gintuton-an nagpalapit sa iya kag nagsiling, “Madulom na kag baw-ing ini nga lugar. Palakta ang mga tawo sa pagkadto sa mga barangay agod makabakal sila sang pagkaon para sa ila kaugalingon.”

¹⁶Nagsabat si Jesus, “Indi na kinahanglan nga maglakat pa sila. Kamo mismo ang maghatag sa ila sing pagkaon.”

¹⁷Nagsabat sila, “Lima gid lang ka bilog nga tinapay kag duha ka isda ang ari sa amon.”

¹⁸Nagsiling si Jesus, “Dalha ninyo ina diri sa akon.”

¹⁹Ginsugo niya ang mga tawo nga magpungko sa hilamon. Dayon iya ginkuha ang lima ka bilog nga tinapay kag duha ka isda, nagtangla sa langit kag nagpasalamat sa Dios. Ginpamihakpihak niya ang tinapay kag ginhatag niya ini sa iya mga gintuton-an, kag ginhatag ini sang mga gintuton-an sa mga tawo.

²⁰Ang tagsatagsa nagkaon kag nabusog. Dayon gintipon sang mga gintuton-an ang nabilin kag dose pa ka mga alat ang napuno.

²¹Ang mga nagkalaon mga

^{5,000} ka mga lalaki, wala labot ang mga babayi kag mga kabataan.

Si Jesus Naglakat sa Ibabaw sang Tubig

(Mar. 6:45-52; Juan 6:15-21)

²²Dayon ginsugo ni Jesus ang iya mga gintuton-an sa pagsakay sa sakayan kag sa pag-una sa tabok sang linaw, samtang ginpapauli niya ang mga tawo.

²³Sang mapalakat na niya ang mga tawo nagtaklad sia nga nagaisahanon sa isa ka bakulod sa pagpangamuyo. Sang gab-i na, isa lang si Jesus didto.

²⁴Sa amo nga tion, ang sakayan didto na sa tunga sang linaw nga ginabulobalinsay sang mga balod, tungod kay sumpong ang hangin.

²⁵Sang kaagahon na, si Jesus nag-apas sa iya mga gintuton-an nga nagalakat sa ibabaw sang tubig.

²⁶Sang makita nila sia nga nagalakat sa ibabaw sang tubig, kinulbaan gid sila. Nagsinggit sila sa kahadlok nga nagasiling, “Bagat!”

²⁷Sa gilayon si Jesus nagsiling sa ila, “Magpakaisog kamo! Ako ini. Indi kamo magkahadlok!”

²⁸Dayon si Pedro nagsiling, “Ginoo, kon ikaw gid ina, pakadtua ako sa imo nga nagalakat sa ibabaw sang tubig.”

²⁹Si Jesus nagsabat, “Dali diri!” Gani nagpanaog si Pedro sa sakayan kag naglakat sa ibabaw sang tubig pakadto kay Jesus.

³⁰Pero sang matalupangdan niya nga mabaskog ang hangin, hinadlukan sia kag nag-amat-amat sia lugdang sa tubig. Nagsinggit sia, “Ginoo, tabangi ako!”

³¹Sa gilayon gindawhat sia ni Jesus kag gin-uyatan nga nagasiling, “Kadiutay sang imo pagtuo! Ngaa bala nagpangduhaduha ka?”

³²Nagbalik sila nga duha sa sakayan, kag naglinaw.

³³Dayon ang mga gintuton-an sa sakayan nagsimba kay Jesus nga nagsiling, “Matuod gid nga ikaw ang Anak sang Dios!”

Ginpang-ayo ni Jesus ang mga Masakiton sa Genesaret

(Mar. 6:53-56)

³⁴Nagtabok sila sa linaw kag nagdungka sa Genesaret,

³⁵sa diin si Jesus nakilala sang mga tawo. Gani ginpahibalo nila ang mga tawo sa palibot nga mga lugar nga si Jesus ato didto. Dayon gindala sang mga tawo kay Jesus ang tanan nga mga masakiton.

³⁶Nagpangabay sila sa iya nga kon mahimo ang mga masakiton makatandog bisan sa sidsid lang sang iya bayu, kag ang tanan nga nakatandog sini nag-alayo.

Mateo 15

Ang Gintudlo sang mga Katigulangan

(Mar. 7:1-13)

¹May mga Fariseo kag mga manunodlo sang Kasugoan halin sa Jerusalem nga nagkadto kay Jesus kag namangkot sa iya,

²“Ngaa bala nga ang imo mga gintuton-an wala nagatuman sang mga pagtulon-an nga ginpaalinton sang aton mga katigulangan? Wala sila nagapanghinaw sang ila mga kamot sa wala pa sila magkaon suno sa kinabatasan!”

³Si Jesus nagsabat, “Kag ngaa man nga ginalapas ninyo ang sugo sang Dios kag ginasunod ang inyo kaugalingon nga pagtulon-an nga ginpaalinton sa inyo?”

⁴Kay ang Dios nagsiling, ‘Tahura ang imo amay kag iloy,’ kag nagsiling pa gid sia, ‘Ang bisan sin-o nga nagapakamalaut sang iya amay kag iloy dapat patyon.’

⁵Pero kamo nagatudlo nga kon ang tawo may inugbulig sa iya amay kag iloy, kag magsiling sia, ‘Ini iya sang Dios,’

⁶indi na sia dapat magbulig sa iya amay kag iloy. Sa sini ginapakawalay pulos ninyo ang pulong sang Dios agod sa pagtuman sang inyo kaugalingon nga pagtulon-an nga ginpaalinton sa inyo.

⁷Mga hipokrito! Matuod gid ang mensahe sang Dios paagi kay Isaias nahanungod sa inyo!

⁸‘Ang Dios nagsiling, ini nga mga tawo, nagapasidungog sa akon sa ila mga pulong, pero ang ila tagipusoon malayo gid sa akon.

⁹Wala sing pulos ang ila pagsimba sa akon, tungod kay nagapanudlo sila sang mga kasugoan nga ginhimo sang tawo, nga daw subong sila nga akon mga kasugoan!”

Ang mga Butang nga Nagadagta sa Tawo

(Mar. 7:14-23)

¹⁰Dayon gintawag ni Jesus ang mga tawo nga magpalapit sa iya kag nagsiling sa ila, “Pamatii kag hangpa ninyo!

¹¹Indi ang nagasulod sa baba sang tawo ang nagadagta sa iya, kundi ang ginapagwa niya sa iya baba amo ang nagadagta sa iya.”

12Dayon ang iya mga gintuton-an nagpalapit sa iya kag nagsiling, “Nahibal-an mo bala nga ang mga Fariseo nasaklaw sang imo ginsiling?”

13Si Jesus nagsabat, “Ang tagsa ka tanom nga wala gintanom sang akon langitnon nga Amay pagagabuton.

14Pabayai sila! Mga bulag sila nga manugtuytoy. Kay kon ang bulag magtuytoy sa isa man ka bulag, sila nga duha mahulog sa kanal.”

15Si Pedro nagsiling, “Ipaathag sa amon ang kahulogan sini nga palaanggiran.”

16Si Jesus nagsiling sa ila, “Wala gid kamo sing kinalis sa iban!

17Wala bala kamo makahangop nga ang bisan ano nga nagasulod sa baba sang tawo nagakadto sa iya tiyan kag dayon ginapagwa sa iya lawas?

18Pero ang mga pulong nga nagagwa sa baba nagahalin sa tagipusoon, kag amo ina ang nagadagta sa tawo.

19Kay sa tagipusoon sang tawo nagagikan ang malaut nga mga panghunahuna: ang pagpatay, ang pagpanginbabayi ukon pagpanginlalaki, ang pagpakighilawas, ang pagpangawat, ang pagsaksi sang butig, kag ang pagpasipala sa iban.

20Ini nga mga butang amo ang nagadagta sa tawo. Pero indi madagtaan ang tawo kon magkaon sia nga wala makapanghinaw sang iya mga kamot.”

Ang Pagtuo sang Isa ka Babayi

(Mar. 7:24-30)

21Naghalin si Jesus sa sadto nga lugar kag nagkadto sa kadutaan malapit sa mga siudad sang Tiro kag Sidon.

22May isa ka babayi nga taga-Canaan nga nagaestar sa sadto nga rehiyon nga nagpalapit sa iya nga nagasinggit, “Sir, Anak ni David! Kaluoyi ako! Ang akon anak nga babayi ginagamhan sang demonyo kag yara sa malubha nga kahimtangan.”

23Pero si Jesus wala gid magsabat sa iya. Ang iya mga gintuton-an nagpalapit sa iya kag nagpangabay nga nagasiling, “Pahalina sia! Nagasunodsunod sia sa aton kag nagagahod!”

24Dayon si Jesus nagsabat, “Ako ginpadala para lamang sa mga tawo sang Israel nga kaangay sang panong sang mga karnero nga nadula.”

25Pero nagkadto ang babayi sa iya atubang kag nagluhod nga nagasiling, “Sir, buligi ako!”

26Nagsabat si Jesus, “Indi nagakabagay nga kuhaon ang pagkaon sang mga kabataan kag ihaboy sa mga ido.”

27 Nagsiling sia, “Matuod ina, Sir, pero bisan ang mga ido nagakaon sang mga usik nga nagakalahulog sa lamisa sang ila mga agalon.”

28 Dayon nagsabat si Jesus sa iya, “Ikaw isa ka babayi nga may daku nga pagtuo! Matuman ang imo ginapangabay.” Sa amo gid nga tion nag-ayo ang iya anak nga babayi.

Gin-ayo ni Jesus ang Madamo nga mga Tawo

29 Naghalin si Jesus sa sadto nga lugar kag nag-agi sa higad sang Linaw sang Galilea. Nagtaklad sia sa isa ka bakulod kag nagpungko didto.

30 Nagkadto sa iya ang madamo nga mga tawo nga nagadala sang mga piang, mga bulag, mga pingkaw, mga apa, kag madamo pa nga mga masakiton, kag ila ginbutang sa atubang ni Jesus, kag gin-ayo niya sila.

31 Ang mga tawo natingala sang ila makita nga ang mga apa makahambal, ang mga pingkaw nag-ayo, ang mga piang makalakat, kag ang mga bulag makakita, kag gindayaw sang mga tawo ang Dios sang Israel.

Ginpakaon ni Jesus ang Apat ka Libo

(Mar. 8:1-10)

32 Gintawag ni Jesus ang iya mga gintuton-an kag nagsiling sa ila, “Naluoy ako sa sini nga mga tawo, tungod kay ikatlo na subong nga adlaw ang ila pag-upod sa akon, kag karon nawad-an na sila sing kalan-on. Indi ako luyag nga magpauli sila nga wala makakaon, kay basi magkalalipong sila sa dalanon.”

33 Ang mga gintuton-an nagpamangkot sa iya, “Diin bala kita mangita sing pagkaon diri sa desierto nga makaigo sa pagpakaon sini nga kadamuon sang mga tawo?”

34 Ginpamangkot sila ni Jesus, “Pila bala ka bilog ang inyo tinapay?” Nagsabat sila, “Pito ka bilog nga tinapay kag pila ka bilog nga magagmay nga mga isda.”

35 Gani ginsugo niya ang mga tawo nga magpungko sa duta.

36 Dayon ginkuha niya ang pito ka bilog nga tinapay kag ang mga isda, kag sang nakapasalamat sia sa Dios, ginpamihakpihak niya ini kag ginhatag sa mga gintuton-an, kag ang mga gintuton-an naghatag sini sa mga tawo.

37 Ang tanan nagkaon kag nabusog. Dayon gintipon sang mga gintuton-an ang nabilin kag pito pa ka mga alat ang napuno.

38 Ang kadamuon sang mga tawo nga nagkalaon

4,000 ka mga lalaki wala labot sa mga babayi kag mga kabataan.

39 Dayon ginpapauli ni Jesus ang mga tawo, nagsakay sia sa sakayan kag nagkadto sa duta sang Magadan.

Mateo 16

Ang Pagpangayo sang Isa ka Milagro

(Mar. 8:11-13; Luc. 12:54-56)

- ¹May mga Fariseo kag mga Saduceo nga nagpalapit kay Jesus. Buot nila tilawan sia, gani nagpangayo sila sa iya nga maghimo sia sang isa ka milagro sa pagpakita nga may gahom sia halin sa Dios.
- ²Pero si Jesus nagsabat, “Kon magtunod ang adlaw nagasiling kamo, ‘Magaayo ang tiyempo, tungod kay ang langit mapula.’
- ³Kag kon aga nagasiling kamo, ‘Magaulan, tungod kay ang langit mapula kag magal-om.’ Sa inyo pagtan-aw sa langit makahibalo kamo sang magaabot nga tiempo, pero indi kamo makahangop sang mga tanda nahanungod sini nga mga panahon.
- ⁴Daw ano kalaut kag ka di-diosnon sang mga tawo sa sini nga mga inadlaw! Nagapangayo bala kamo sa akon sing milagro? Wala sing milagro nga ihatag sa inyo luas sa milagro nga natabo kay Jonas.” Gani naglakat sia kag ginbayaan sila.

Ang Lebadora sang mga Fariseo kag mga Saduceo

(Mar. 8:14-21)

- ⁵Sang pagtabok sang mga gintuton-an sa pihak sang linaw, nalipat sila sa pagdala sing tinapay.
- ⁶Nagsiling si Jesus sa ila, “Mag-andam kag magbantay kamo batok sa lebadora sang mga Fariseo kag mga Saduceo.”
- ⁷Kag nagbinaisay sila nga nagasiling, “Naghambal sia sini tungod kay wala kita makadala sing tinapay.”
- ⁸Si Jesus nga nakahibalo sang ila ginabaisan, nagpamangkot sa ila, “Nгаа bala nagabinaisay kamo tungod kay wala kamo sing tinapay? Kadiutay sang inyo pagtuo!
- ⁹Wala pa bala kamo makahangop? Wala bala kamo makadumdom sang lima ka tinapay nga akon ginpamihakpihak para sa
- ^{5,000} ka mga tawo? Pila bala ka alat ang inyo ginpuno?
- ¹⁰Kag yadtong pito ka tinapay para sa
- ^{4,000} ka mga tawo? Pila bala ka mga alat ang inyo ginpuno?
- ¹¹Paano bala nga wala kamo makahangop nga indi nahanungod sa tinapay ang ginhambal ko sa inyo? Mag-andam kamo sa lebadora sang mga Fariseo kag mga Saduceo!”

12Dayon nahangpan sang mga gintuton-an nga wala sia magpaandam sa ila nga magbantay sang ila kaugalingon sa lebadora nga ginagamit sa tinapay, kundi sa pagtulon-an sang mga Fariseo kag mga Saduceo.

Ang Ginpabutyag ni Pedro Nahanungod kay Jesus

(Mar. 8:27-30; Luc. 9:18-21)

13Nagkadto si Jesus sa kadutaan nga malapit sa banwa sang Cesarea Filipino, sa diin nagpamangkot sia sa iya mga gintuton-an, “Sin-o bala ang Anak sang Tawo suno sa mga tawo?”

14Nagsabat sila, “May nagasiling nga si Juan nga manugbautiso. May iban nga nagasiling nga si Elias, kag may iban pa gid nga nagasiling nga si Jeremias ukon iban nga mga propeta.”

15Nagpamangkot sia sa ila, “Pero sa inyo iya, sin-o bala ako?”

16Si Simon Pedro nagsabat, “Ikaw ang Cristo, ang Anak sang Dios nga buhi.”

17Si Jesus nagsabat, “Malipayon ka, Simon nga anak ni Juan! Kay ini nga kamatuoran wala ginpahayag sa imo sang tawo, kundi sang akon Amay sa langit.

18Kag ako nagasiling sa imo, ikaw si Pedro, kag sa sini nga bato pagatukoron ko ang akon iglesia. Bisan ang gahom sang kamatayon indi makadaog sini.

19Ihatag ko sa imo ang mga yabi sang Ginharian sang langit, kag kon ano ang imo ginadumilian sa duta pagadumilian man sa langit, kag kon ano ang imo ginatugotan sa duta pagatugotan man sa langit.”

20Dayon ginmanduan ni Jesus ang iya mga gintuton-an nga indi nila pag-isugid sa kay bisan sin-o nga sia amo ang Cristo.

Si Jesus Naghambal Nahanungod sang Iya Pag-antos kag Kamatayon

(Mar. 8:31–9:1; Luc. 9:22-27)

21Sugod sadto nga tion naghambal si Jesus sing maathag sa iya mga gintuton-an, “Dapat ako magkadto sa Jerusalem kag mag-antos sing tuman sa mga katigulangan sang mga Judio, sa pangulo nga mga pari, kag sa mga manunodlo sang Kasugoan. Pagapatyon ako, pero sa ikatlo nga adlaw pagabanhawon ako.”

22Gindala sia ni Pedro sa ulounhan kag ginsaway nga nagasiling, “Ginoo, ang Dios indi magtugot sini! Indi ina dapat mahanabo sa imo!”

23Nagliso si Jesus kay Pedro kag ginsinganganan sia, “Palayo ka sa akon, Satanas! Ginabalabagan mo ang akon alagyan, tungod kay ang imo mga panghunahuna iya sang tawo, kag indi iya sang Dios.”

²⁴Dayon si Jesus nagsiling sa iya mga gintuton-an, “Ang bisan sin-o nga luyag magsunod sa akon, dapat niya kalimtan ang iya kaugalingon, magpas-an sang iya krus kag magsunod sa akon.

²⁵Kay ang bisan sin-o nga buot magluwas sang iya kaugalingon nga kabuhi madula niya ini, pero ang bisan sin-o nga nagadula sang iya kabuhi bangod sa akon makita niya ini.

²⁶Ano bala ang makuha sang tawo kon maangkon niya ang bug-os nga kalibutan kag madula niya ang iya kabuhi? Wala gid! Wala sing sarang mahatag ang tawo agod mabawi niya ang iya kabuhi.

²⁷Kay ang Anak sang Tawo madali na lang mag-abot sa daku nga gahom sang iya Amay kaupod sang iya mga anghel, kag dayon magahatag sia sing balos sa tagsa ka tawo suno sa iya mga binuhatan.

²⁸Dumdoma ninyo ini! May iban diri sa inyo nga indi mapatay tubtob nga makita nila ang Anak sang Tawo nga nagaabot subong Hari.”

Mateo 17

Ang Pagbalhin sang Dagway ni Jesus

(Mar. 9:2-13; Luc. 9:28-36)

¹Sang makaligad ang anom ka adlaw, gin-upod ni Jesus si Pedro kag ang mag-utod nga si Santiago kag si Juan, kag nagtaklad sila sa isa ka mataas nga bukid nga silahanon lang.

²Samtang nagatulok sila, nagbalhin ang dagway ni Jesus. Ang iya guya nagsilak subong sang adlaw, kag ang iya bayu nangingmakasililaw nga kaputi.

³Dayon nakita sang tatlo ka mga gintuton-an si Moises kag si Elias nga nagapakighambal kay Jesus.

⁴Gani si Pedro nagsiling kay Jesus, “Ginoo, maayo gid nga yari kita diri. Kon luyag mo, mahimo ako sing tatlo ka tolda, isa para sa imo, isa para kay Moises, kag ang isa para kay Elias.”

⁵Sang nagahambal pa sia, ginlikupan sila sang nagasiga nga panganod, kag gikan sa panganod may isa ka tingog nga nagasiling, “Ini amo ang akon hinigugma nga Anak nga nahamut-an ko gid. Pamatii ninyo sia!”

⁶Sang pagkabati sini sang mga gintuton-an, hinadlukan gid sila kag naghapa sila sa duta.

⁷Ginpalapitan sila ni Jesus kag gintandog nga nagasiling, “Tindog kamo kag indi magkahadlok!”

⁸Sang pagtangla nila, wala sila sing iban nga nakita didto, kundi si Jesus lamang.

⁹Sang pagdulhog nila sa bukid, ginmanduan sila ni Jesus, “Indi kamo magpanugid bisan kay sin-o sang inyo nakita, tubtob nga ang Anak sang Tawo mabanhaw.”

¹⁰Dayon nagpamangkot ang mga gintuton-an sa iya, “Ngaa bala nagasiling ang mga manunodlo sang Kasugoan nga si Elias magauna sa pag-abot?”

¹¹Si Jesus nagsabat, “Matuod gid nga si Elias magaabot sing una kag magaaman sang tanan nga mga butang.

¹²Pero nagasiling ako sa inyo nga si Elias nag-abot na, ugaling kay ang mga tawo wala makakilala sa iya, kundi ginhimo nila sa iya ang tanan nga luyag nila. Sa amo man nga paagi ang Anak sang Tawo pagapaantuson nila.”

¹³Dayon nahangpan sang mga gintuton-an nga nagahambal sia sa ila nahanungod kay Juan nga manugbautiso.

Gin-ayo ni Jesus ang Bata nga Ginagamhan sang Demonyo

(Mar. 9:14-29; Luc. 9:37-43a)

¹⁴Sang pagbalik nila sa madamo nga mga tawo, may isa ka tawo nga nagpalapit kay Jesus, kag nagluhod sa iya atubang

¹⁵nga nagasiling, “Sir, kaluoyi ang akon anak nga lalaki. Kuyapon sia kag tama gid ang iya pag-antos sa bagay nga pirme sia nagakatumba sa kalayo ukon sa tubig.

¹⁶Gindala ko sia sa imo mga gintuton-an, pero indi sila makaayo sa iya.”

¹⁷Si Jesus nagsabat, “Daw ano ka di-matinuohon kag kabalingag sa inyo nga mga tawo! Tubtob san-o pa bala nga magaupod ako sa inyo? Tubtob san-o pa bala ako magabatas sa inyo? Dalha ang bata diri sa akon!”

¹⁸Ginmanduan ni Jesus ang demonyo kag naggwa ini sa bata kag sa sadto gid nga tion nag-ayo ang bata.

¹⁹Dayon nagpalapit kay Jesus ang mga gintuton-an sang silahanon lang kag nagpamangkot sa iya, “Ngaa indi kami makatabog sang demonyo sa bata?”

²⁰Si Jesus nagsabat, “Ina tungod kay kulang ang inyo pagtuo. Dumdoma ninyo ini! Kon may pagtuo kamo subong kadako sang liso sang mustasa sarang kamo makasiling sa sini nga bukid, ‘Saylo ka didto!’ kag ini magasaylo. Wala sing butang nga indi ninyo mahimo!”

Si Jesus Naghambal liwat Nahanungod sang Iya Kamatayon

(Mar. 9:30-32; Luc. 9:43b-45)

²²Sang pagtilipon sang mga gintuton-an sa Galilea, nagsiling si Jesus sa ila, “Ang Anak sang Tawo madali na lang itugyan sa kamot sang mga tawo

²³nga magapatay sa iya, pero sa ikatlo nga adlaw pagabanhawon sia.” Ang mga gintuton-an nagkasubo gid.

Ang Pagbayad sang Buhis sa Templo

²⁴Sang pag-abot ni Jesus kag sang iya mga gintuton-an sa Capernaum, ang mga manugsukot sang buhis sang templo nagpalapit kay Pedro kag nagpamangkot, “Nagabayad man bala ang inyo manunodlo sang buhis sa templo?”

²⁵Nagsabat si Pedro, “Huo, e!” Sang pagsulod ni Pedro sa balay, nag-una si Jesus hambal, “Sa imo abi, Simon, sin-o bala ang nagabayad sang arkabala ukon buhis sa mga hari sini nga kalibutan? Ang mga pumoluyo bala sang pungsod ukon mga dumoluong?”

²⁶Nagsabat si Pedro, “Ang mga dumoluong.” Si Jesus nagsiling, “Kon amo nagakahulogan ina nga indi kinahanglan magbayad ang mga pumoluyo.

²⁷Ugaling agod indi sila masaklaw sa aton, kadto ka sa linaw kag magpamunit. Ang una nga isda nga imo mahulik, sa iya baba makita mo ang kwarta nga metal nga tuman ibayad sang imo kag sang akon buhis sa templo. Kuhaa kag ibayad para sa aton buhis.”

Mateo 18

Sin-o ang Labing Daku?

(Mar. 9:33-37; Luc. 9:46-48)

¹Sa sadto nga tion nagpalapit ang mga gintuton-an kay Jesus kag nagpamangkot, “Sin-o bala ang labing daku sa Ginharian sang langit?”

²Gani gintawag ni Jesus ang isa ka bata kag ginpatindog sia sa ila atubang,

³kag nagsiling, “Dumdoma ninyo ini! Kon indi kamo magbaylo kag manginkaangay sang mga kabataan, indi gid kamo makasulod sa Ginharian sang langit.

⁴Ang bisan sin-o nga nagapaubos sang iya kaugalingon kaangay sini nga bata, sia amo ang labing daku sa Ginharian sang langit.

⁵Kag ang bisan sin-o nga nagabaton sang kasubong sini nga bata sa akon ngalan nagabaton sa akon.

Ang mga Pagsulay

(Mar. 9:42-48; Luc. 17:1-2)

⁶“Ang bisan sin-o nga manginkabangdanan sang pagbiya sa pagtuo sa akon, sang isa sining mga katawhan nga nagasalig sa akon kaangay sang mga kabataan, mas maayo pa sa sina nga tawo nga ihigot ang galingan nga bato sa iya liog kag lumsan sia sa madalom nga dagat.

⁷Makaluluoy man ang kalibutan bangod may mga butang nga nanginkabangdanan sang pagbiya sang mga tawo sa ila pagtuo! Ini nga mga

butang mahanabo gid man, pero makaluluoy ang tawo nga manginkabangdanan sini!

⁸“Kon ang imo kamot ukon tiil amo ang kabangdanan sang imo pagbiya sa imo pagtuo, utda ini kag ihaboy! Mas maayo pa nga magsulod ka sa kabuhi nga wala sing katapusan nga isa lang ang imo kamot ukon tiil sang sa duha ang imo kamot kag tiil nga idap-ong ka sa kalayo nga wala sing katapusan.

⁹Kag kon ang imo mata manginkabangdanan sang imo pagbiya sa imo pagtuo, lukata ini kag ihaboy! Mas maayo pa nga magsulod ka sa kabuhi nga wala sing katapusan nga isa lang ang imo mata sang sa duha ang imo mata nga idap-ong ka sa kalayo sa impierno.

Palaanggiran Nahanungod sa Nadula nga Karnero

(Luc. 15:3-7)

¹⁰“Maghalong kamo nga indi ninyo matamay ang isa sining mga katawhan nga kaangay sang magamay nga mga kabataan sa atubang sang Dios. Nagasiling ako sa inyo nga ang ila mga anghel sa langit yara pirme sa presensya sang akon Amay sa langit.

¹²“Ano bala sa inyo? Ano bala ang himuon sang isa ka tawo nga may

¹⁰⁰ nga mga karnero kag ang isa sa ila nadula? Bayaan niya didto sa bakulod ang nobentay nwebe nga nagahalab kag magalakat sia sa pagpangita sang nadula nga karnero.

¹³Nagasiling ako sa inyo, kon iya makita ini, ang iya kalipay tungod sining isa mas labi pa sang sa iya kalipay sa nobentay nwebe nga wala madula.

¹⁴Subong man ang inyo Amay sa langit indi luyag nga madula ang isa sining mga katawhan nga kaangay sang magamay nga mga kabataan sa iya atubang.

Ang Utod nga Nagpakasala

¹⁵“Kon ang imo utod makasala batok sa imo, kadtoi sia kag sugiri sang iya sayop nga kamuhanon lang. Kon magpamati sia sa imo, ti magabalik ang inyo pag-ayuhay subong mag-ulotod.

¹⁶Pero kon indi sia magpamati sa imo, dala ka sing isa ukon duha pa ka tawo agod nga suno sa ginasiling sang kasulatan, ‘Ang tagsa ka panumbongon mapalig-on paagi sa pamatuod sang duha ukon tatlo ka mga saksi.’

¹⁷Ugaling kon indi sia magpamati sa ila, isugid ini sa iglesia. Kag kon indi pa gid sia magpamati sa iglesia kabiga sia subong nga pagano ukon manugsukot sang buhis.

Ang Pagdumili kag ang Pagpahanugot

18“Gani nagasiling ako sa inyo nga kon ano ang ginadumilian ninyo sa duta, ini pagadumilian man sa langit. Kon ano ang inyo ginapahanugotan sa duta, ini pagapahanugotan man sa langit.

19“Nagasiling pa gid ako sa inyo: kon ang duha sa inyo maghisugot diri sa duta nahanungod sang mga butang nga inyo ginapangamuyoan, ina pagahimuon sa inyo sang akon Amay sa langit.

20Kay kon diin ang duha ukon tatlo nga nagatipon sa akon ngalan, yara ako sa tunga nila.”

Ang Palaanggiran Nahanungod sang Indi Mapinatawaron nga Sulogun

21Dayon nagpalapit si Pedro kay Jesus kag nagpamangkot, “Ginoo, makapila bala makasala ang akon utod sa akon kag ako magapatawad sa iya? Tubtob bala sa makapito?”

22Si Jesus nagsabat, “Wala ako magsiling sa imo nga tubtob sa makapito, kundi setenta ka pito.

23Kay ang Ginharian sang langit kaangay sang isa ka hari nga luyag maghusay sang mga utang sang iya mga sulogun sa iya.

24Sang nagsugod sia sa paghusay sang ila mga utang, may gindala sa iya nga sulogun nga nakautang sing minilyon ka pisos.

25Tungod nga indi makabayad ang sulogun sang iya utang, nagmando ang hari nga ibaligya sia, ang iya asawa, ang iya mga kabataan kag ang tanan niya nga pagkabutang agod mabayaran niya ang iya utang.

26Nagluhod ang sulogun sa atubang sang hari kag nagpakitluoy, ‘Hulathulata lang ako anay, kay bayaran ko ikaw sang tanan!’

27Ang hari naluoy sa iya, gani ginpalakat niya sia kag wala na pagpabayara sang iya utang.

28“Dayon naggwa ang sulogun kag nasugata niya ang iya kapareho nga sulogun nga nakautang sa iya sing pila lamang ka pisos. Ginliab niya sia kag ginkuga nga nagsiling, ‘Bayari ang utang mo sa akon!’

29Ang pareho niya nga sulogun nagluhod nga nagapakitluoy sa iya, ‘Hulathulata lang ako anay, kay bayaran ko ikaw!’

30Pero wala sia magkaluoy. Sa baylo ginpabilanggo niya sia tubtob mabayaran niya ang iya utang.

31Sang ang iban nga mga sulogun nakakita sang nahanabo, naglain gid ang buot nila kag ginkadtuan nila ang hari kag ginsugiran sang tanan nga nahanabo.

³²Gani ginpatawag sang hari yadtong sulogun kag ginhambalan, ‘Walay pulos ka nga sulogun! Wala ko ikaw ginpabayad sang tanan mo nga utang tungod kay nagpakitluoy ka sa akon.

³³Kuntani nagkaluoy ka man sa pareho mo nga sulogun subong sang pagkaluoy ko sa imo.’

³⁴Naakig gid ang hari kag ginpabilanggo sia agod masilutan tubtob nga bayaran niya ang tanan niya nga utang.”

³⁵Sa katapusan si Jesus nagsiling, “Amo man ini ang himuon sa tagsatagsa sa inyo sang akon Amay sa langit kon indi kamo magpatawad sang inyo utod sa inyo tagipusoon.”

Mateo 19

Si Jesus Nagtudlo Nahanungod sa Pag-asawahay

(Mar. 10:1-12)

¹Sang makasiling si Jesus sini nga mga butang, naghalin sia sa Galilea kag nagkadto sa lugar nga sakop sang Judea sa tabok sang Suba sang Jordan.

²Madamo nga mga tawo ang nagsunod sa iya kag iya ginpang-ayo didto ang mga nagamasakit.

³May mga Fariseo nga nagpalapit sa iya kag luyag magdakupdakop sa iya paagi sa sini nga pamangkot, “Ginatugotan bala sang aton Kasugoan ang isa ka tawo nga iya bulagan ang iya asawa sa bisan ano nga kabangdanan?”

⁴Si Jesus nagsabat, “Wala bala ninyo mabasahi sa kasulatan nga sang pagtuga sang Dios sang mga tawo sa ginsugoran, ginhimo niya sila nga lalaki kag babayi?”

⁵Kag ang Dios nagsiling, ‘Tungod sini ang lalaki magabiya sang iya amay kag iloy, kag magahiusa sa iya asawa, kag sila nga duha mangin-isa.’

⁶Gani indi na sila duha, kundi isa. Kon amo, indi pagbulagon sang tawo ang gintiayon sang Dios.”

⁷Ang mga Fariseo nagpamangkot sa iya, “Ti, ngaa man nga nagsugo si Moises nga hatagan lang sang isa ka tawo ang iya asawa sang papeles sang pagbulagay kag bayaan sia?”

⁸Nagsabat si Jesus sa ila, “Ginpahanugotan kamo ni Moises sa pagbulag sa inyo mga asawa tungod kay matig-a gid ang inyo ulo. Pero sa ginsugoran indi amo ini.

⁹Gani nagasiling ako sa inyo, nga ang bisan sin-o nga tawo nga magbulag sa iya asawa sa iban nga kabangdanan luas sa pagpanginlalaki, kag magpangasawa liwat, nagapanginbabayi.”

10Ang iya mga gintuton-an nagsiling sa iya, “Kon amo man lang ina ang matabo sa pag-asawahay, maayo pa nga indi na lang magpangasawa.”

11Nagsabat si Jesus, “Ini nga pagtulon-an indi para sa tanan, kundi para lang sa mga ginhatagan sini sang Dios.

12Kay may nagakalainlain nga mga kabangdanan kon ngaa may mga tawo nga indi makapangasawa: ang iban natawo nga indi sarang makapangasawa, ang iban indi makapangasawa tungod kay ginkapon sila, kag ang iban pa gid indi magpangasawa tungod sang Ginharian sang langit. Ang makasarang sa pagbaton sini nga pagtudlo magbaton sini.”

Ginbendisyunan ni Jesus ang Magagmay nga mga Kabataan

(Mar. 10:13-16; Luc. 18:15-17)

13May mga tawo nga nagdala kay Jesus sang mga kabataan agod tungtongan niya sila sang iya mga kamot kag pangamuyoan, pero ginsaway sila sang mga gintuton-an.

14Si Jesus nagsiling, “Pabay-i lang ninyo ang mga kabataan sa pagpalapit sa akon, kag indi ninyo sila pagpunggi, tungod kay ang Ginharian sang langit ila sang mga kasubong nila.”

15Gintungtong ni Jesus ang iya mga kamot sa ila kag sa tapos sini naglakat sia.

Ang Manggaranon nga Pamatan-on

(Mar. 10:17-31; Luc. 18:18-30)

16Isa sadto ka tion, may isa ka tawo nga nagpalapit kay Jesus kag nagpamangkot, “Manunodlo, ano bala ang maayo nga butang nga dapat ko himuon agod maangkon ko ang kabuhi nga wala sing katapusan?”

17Nagsabat si Jesus, “Ngaa bala nagapamangkot ka sa akon kon ano ang maayo? Ang Dios gid lang amo ang maayo. Tumana ang mga sugo kon luyag ka mag-angkon sang kabuhi nga wala sing katapusan.”

18Nagpamangkot sia, “Ano nga mga sugo?” Nagsabat si Jesus, “Indi ka magpatay, indi ka magpanginbabayi ukon magpanginlalaki, indi ka magpangawat, kag indi ka magsaksi sang binutig.

19Tahura ang imo amay kag ang imo iloy, kag higugmaa ang imo isigkatawo subong sang imo kaugalingon.”

20Ang pamatan-on nagsabat sa iya, “Natuman ko na ini tanan nga mga sugo. Ano pa bala ang nakulang sa akon?”

21Si Jesus nagsiling sa iya, “Kon luyag ka nga manginhimpit, lakat ka kag ibaligya ang tanan mo nga pagkabutang kag ihatag mo ang kwarta sa mga imol, kag magaaangkon ka sing manggad sa langit kag dali, sunod ka sa akon.”

²²Sang pagkabati sini sang pamatan-on, naglakat sia nga masinulob-on, kay manggaranon gid sia.

²³Dayon si Jesus nagsiling sa iya mga gintuton-an, “Nagasiling ako sa inyo nga mabudlay para sa isa ka manggaranon ang pagsulod sa Ginharian sang langit.

²⁴Liwaton ko ang pagsiling sa inyo nga mas mabudlay para sa isa ka manggaranon ang pagpasakop sa paghari sang Dios sang sa isa ka kamelyo nga maglusot sa buho sang dagom.”

²⁵Sang pagkabati sini sang mga gintuton-an natingala gid sila. Nagpamangkot sila, “Kon amo, sin-o na lang gali ang maluwas?”

²⁶Gintulok sila ni Jesus sing wala pulopamisok kag ginsabat, “Para sa tawo indi ini mahimo, pero para sa Dios mahimo ini tanan.”

²⁷Dayon si Pedro nagsiling, “Tan-awa bala, ginbayaan namon ang tanan kag nagsunod sa imo. Ano bala ang amon mabaton?”

²⁸Nagsiling si Jesus sa ila, “Tandai ninyo ini! Kon ang Anak sang Tawo magpungko na sa iya harianon nga trono sa Bag-o nga Panag-on, dayon kamo nga dose nga nagsunod sa akon magapungko man sa inyo mga trono sa paghukom sa dose ka tribo sang Israel.

²⁹Ang tagsatagsa nga nagbiya sang iya mga balay, mga utod nga lalaki, mga utod nga babayi, amay, iloy, kabataan, ukon kaumhan bangod sa akon, magabaton sing sobra sa ginatos ka pilo, kag magaaangkon sang kabuhi nga wala sing katapusan.

³⁰Pero madamo ang mga nahauna subong nga maulihi, kag madamo ang mga naulihi nga mauna.

Mateo 20

Ang mga Manug-obra sa Talamnan sang Ubas

¹“Ang Ginharian sang langit kaangay sang isa ka tawo nga naglakat sang aga pa sa pagpangita sing mga manug-obra nga masuholan para sa iya talamnan sang ubas.

²Nagsugot sia sa pagbayad sa ila sang minimo nga suhol sa isa ka adlaw, kag ginpadala niya sila sa pag-obra sa iya talamnan sang ubas.

³Sang mga alas nwebe sa aga nagkadto sia liwat sa tiendahan kag nakita niya nga may mga tawo nga nagatilindog didto nga wala sing obra.

⁴Gani nagsiling sia sa ila, ‘Lakat man kamo kag mag-obra sa akon talamnan sang ubas, kag suholan ko kamo sang nagakaigo.’

⁵Gani naglakat sila. Amo man ang ginhimo niya sang mga alas dose kag sang mga alas tres sa hapon.

⁶Sang mga alas singko na sa hapon nagkadto naman sia sa tiendahan kag may nakita pa gid sia nga mga tawo nga nagatilindog didto. Nagpamangkot sia sa ila, ‘Ngaa bala nagatilindog lang kamo diri sa bug-os nga adlaw nga wala sing obra?’

⁷Nagsabat sila, ‘Kay wala man sing may nagpaobra sa amon.’ Nagsiling sia sa ila, ‘Kon amo ina, kadto man kamo kag mag-obra sa akon talamnan sang ubas.’

⁸“Sang sirom na, nagsiling ang tag-iya sang talamnan sang ubas sa iya enkargado, ‘Tawga ang mga manug-obra kag suholi sila halin sa mga naulihi gid nga nag-obra tubtob sa mga nahauna.’

⁹Ang tagsatagsa nga nag-ulobra sugod sang alas singko sa hapon ginbayaran sang minimo nga suhol.

¹⁰Sang suholan na ang mga nahauna nga nag-ulobra, naghunahuna sila nga mas daku ang ila mabaton, pero ang tagsatagsa sa ila ginhatagan man sang minimo nga suhol.

¹¹Ginbaton nila ang ila suhol ugaling nagkulomuron sila batok sa tag-iya,

¹²nga nagsiling, ‘Ining mga naulihi, nag-obra sila sing isa ka oras lang, samtang kami nag-obra sa bug-os nga adlaw sa nagatagiti nga init, pero pareho lang ang imo suhol sa amon!’

¹³Ang tag-iya nagsabat sa isa sa ila, ‘Abyan, pamati ka! Wala ko ikaw gindayai. Indi bala nagkasugot kita sa minimo nga suhol?’

¹⁴Karon, kuhaa ang imo suhol, kag magpauli. Akon ini luyag nga suholan ining naulihi pareho sa ginsuhol ko sa imo.

¹⁵Indi bala ako makapagusto kon ano ang himuon ko sang akon kwarta? Ukon nahisa ka bala tungod kay maalwan ako?’”

¹⁶Dayon si Jesus nagsiling, “Gani ang mga naulihi mauna, kag ang mga nahauna maulih.”

Ikatlo nga Paghambal ni Jesus Nahanungod sa Iya Kamatayon

(Mar. 10:32-34; Luc. 18:31-34)

¹⁷Sang si Jesus nagataklad pakadto sa Jerusalem, ginpain niya ang dose ka mga gintuton-an, kag samtang nagalakat sila nagsiling sia sa ila nga silahanon lang,

¹⁸“Pamati kamo, nagataklad kita pakadto sa Jerusalem sa diin ang Anak sang Tawo igatugyan sa pangulo nga mga pari kag mga manunodlo sang Kasugoan, kag ila sia pamatbatan sing kamatayon.

19Dayon igatugyan nila sia sa mga Hentil nga magayaguta kag magabunal sa iya, kag magalansang sa iya sa krus, pero sa ikatlo nga adlaw pagabanhawon sia.”

Ang Pangabay sang Isa ka Iloy

(Mar. 10:35-45)

20Dayon nagpalapit kay Jesus ang asawa ni Zebedeo upod sa iya duha ka mga anak nga lalaki kag nagluhod sia sa iya atubang, kag may ginpangabay.

21Si Jesus nagpamangkot sa iya, “Ano bala ang luyag mo?” Nagsabat sia, “Ginapangabay ko nga kon maghari ka na, papungkua ining duha ko ka mga anak, ang isa sa imo tuo kag ang isa sa imo wala.”

22Si Jesus nagsabat sa duha niya ka mga anak, “Wala kamo makahibalo sang inyo ginapangayo. Sarang bala kamo makainom sa kupa sang pagantos nga akon pagaimnan sa indi na lang madugay?” Nagsabat sila, “Huo, sarang kami.”

23Nagsiling si Jesus sa ila, “Magainom kamo matuod sa kupa nga akon pagaimnan. Pero ang pagpapungko sa akon tuo ukon sa akon wala, indi ako ang magahatag sina. Ini nga mga pulongkuan para lamang sa ila nga ginamanan sang akon Amay.”

24Sang pagkabati sini sang napulo ka mga gintuton-an naakig sila sa duha ka mag-utod.

25Gani gintawag sila tanan ni Jesus kag ginsinggan, “Inyo nahibaluan nga ang mga pangulo sang mga pagano may gahom sa ila mga sinakpan kag ang mga gamhanan may bug-os nga awtoridad sa ila.

26Pero indi manginsubong sini iya ang sa inyo. Kay kon may isa sa inyo nga luyag magpangulo, dapat sia magmanginsulogun ninyo.

27Kag kon may isa sa inyo nga luyag mangin-una, dapat sia mangin-ulipon ninyo.

28Subong nga ang Anak sang Tawo wala mag-abot agod alagaron, kundi sa pag-alagad kag sa paghatag sang iya kabuhi sa pagtubos sang madamo nga mga tawo.”

Gin-ayo ni Jesus ang Duha ka Bulag

(Mar. 10:46-52; Luc. 18:35-43)

29Madamo nga mga tawo ang nagsunod kay Jesus sang sia kag ang iya mga gintuton-an nagapagwa sa Jerico.

30May duha ka bulag nga nagapungko sa higad sang dalan nga nakabati nga si Jesus nagaagi, gani nagsagad sila singgit, “Sir, Anak ni David! Kaluoyi kami!”

³¹Ginsaway sila sang mga tawo kag ginsingganang nga maghipos. Pero nagsinggit pa gid sila sing mabaskog, “Sir, Anak ni David! Kaluoyi kami!”

³²Si Jesus nagdulog kag nagtawag sa ila. Ginpamangkot niya sila, “Ano bala ang luyag ninyo nga himuon ko sa inyo?”

³³Nagsabat sila, “Sir, luyag kami nga makakita!”

³⁴Si Jesus naluoy sa ila kag gintandog niya ang ila mga mata, kag sa gilayon nakakita sila kag nagsunod sa iya.

Mateo 21

Ang Madinalag-on nga Pagsulod ni Jesus sa Jerusalem

(Mar. 11:1-11; Luc. 19:28-40; Juan 12:12-19)

¹Sang si Jesus kag ang iya mga gintuton-an nagahilapit na sa Jerusalem, nakaabot sila sa Betfage, sa Bukid sang mga Olivo. Dayon ginpauna ni Jesus ang duha sang iya mga gintuton-an

²kag ginsingganang, “Kadto kamo sa barangay nga yara sa unhan, kag didto inyo makita gilayon ang isa ka asna nga nahigot kaupod sa iya tinday. Hubari ninyo sila kag dalha diri sa akon.

³Kon may magpamatok sa inyo, singgani sia, ‘Ang Ginoo nagakinahanglan sa ila,’ kag sa gilayon ipadala niya sila.”

⁴Ini nahanabo agod matuman ang ginhambal sang propeta:

⁵“Sugiri ninyo ang siudad sang Sion: lantawa, ang imo hari magaabot sa imo! Mapainuboson sia kag nagasakay sa asna, kag sa polyino nga tinday sang asna.”

⁶Gani nag-una ang duha ka mga gintuton-an kag ila gintuman ang ginsugo ni Jesus:

⁷gindala nila ang asna kag ang polyino, kag ila ginhampiluan sang ila mga kunop kag ginsakyan ini ni Jesus.

⁸Madamo nga mga tawo ang naghumlad sang ila mga kunop sa dalan samtang ang iban nagtapas sang mga sanga sang kahoy kag ginladlad nila ini sa dalan.

⁹Ang mga tawo nga nagalakat una kay Jesus kag ang mga nagasunod sa iya nagsagad singgit, “Dayawon ang Anak ni David! Ang Dios magbendisyon sa iya nga nagaabot sa ngalan sang Ginoo! Dayawon ang Dios!”

¹⁰Sang pagsulod ni Jesus sa Jerusalem, ang bug-os nga siudad nagkinagula. Ang mga tawo sa siudad nagpamangkot, “Sin-o bala sia?”

¹¹Nagsabat ang madamo nga mga tawo, “Sia amo ang propeta nga si Jesus nga taga-Nazaret nga sakop sang Galilea.”

Si Jesus Nagkadto sa Templo

(Mar. 11:15-19; Luc. 19:45-48; Juan 2:13-22)

- 12**Nagsulod si Jesus sa templo kag iya ginpanabog pa gwa ang tanan nga nagapamaligya kag nagapamakal didto. Ginpamaliskad niya ang mga lamisa sang mga manugkambyo sang kwarta, kag ang mga pulongkuan sang mga nagapamaligya sang mga pating.
- 13**Ginsinganganan niya sila, “Nasulat sa mga Kasulatan nga ang Dios nagsiling, ‘Ang akon Templo pagatawgon nga balay nga palangamuyoan.’ Pero inyo ginahimo ini nga palanaguan sang mga makawat!”
- 14**Ang mga bulag kag mga piang nagkadto sa iya sa templo kag gin-ayo niya sila.
- 15**Ang pangulo nga mga pari kag ang mga manunodlo sang Kasugoan naakig sang ila makita ang makatilingala nga mga butang nga iya ginahimo kag sang ila nakita ang mga kabataan nga nagasinggit sa templo, “Dayawon ang Anak ni David!”
- 16**Gani nagpamangkot sila kay Jesus, “Nabatian mo bala ang ila ginasiling?” Si Jesus nagsabat, “Huo! Wala bala ninyo mabasahi ang kasulatan nga nagasing, ‘Gintudloan mo ang mga kabataan kag mga lapsag sa paghalad sang himpit nga pagdayaw.’?”
- 17**Ginbayaan sila ni Jesus kag naggwa sia sa siudad pakadto sa Betania sa diin sia naghigda sadto nga gab-i.

Ginpakamalaut ni Jesus ang Kahoy nga Higera

(Mar. 11:12-14, 20-24)

- 18**Sa madason nga aga, sang nagapabalik si Jesus sa siudad sang Jerusalem, gingutom sia.
- 19**Nakita niya ang isa ka kahoy nga higera sa higad sang dalan. Ginpalapitan niya ini, pero wala sia sing may nakita nga bunga kundi mga dahon gid lang. Gani nagsiling sia sa kahoy, “Indi ka na gid liwat makapamunga!” Kag sa gilayon nalaya ang kahoy nga higera.
- 20**Sang makita ini sang mga gintuton-an natingala gid sila. Nagpamangkot sila, “Paano bala nalaya gilayon ang kahoy nga higera?”
- 21**Nagsabat si Jesus, “Dumdoma ninyo ini! Kon nagatuo kamo kag wala nagapangduhaduha, mahimo ninyo ang akon nahimo sa sining kahoy nga higera, kag indi lamang ina, kundi makasing pa kamo sa sini nga bukid, ‘Halin ka diri kag maglukso sa dagat,’ kag mahimo ina.
- 22**Kon nagatuo kamo, mabaton ninyo ang bisan ano nga pangayuon ninyo sa pangamuyo.”

Ang Pamangkot Nahanungod sa Awtoridad ni Jesus

(Mar. 11:27-33; Luc. 20:1-8)

²³Nagbalik si Jesus sa Templo, kag sang nagapanudlo sia didto, ang pangulo nga mga pari kag ang mga katigulangan sang mga Judio nagpalapit sa iya kag nagpamangkot, “Ano bala ang imo awtoridad sa paghimo sini nga mga butang? Sin-o bala ang naghatag sa imo sini nga awtoridad?”

²⁴Si Jesus nagsabat sa ila, “Ako man may isa ka pamangkot sa inyo, kag kon inyo masabat ini sugiran ko kamo sang akon awtoridad sa paghimo sini nga mga butang.

²⁵Sa diin bala nagikan ang awtoridad ni Juan sa pagbautiso, sa Dios bala ukon sa tawo?” Kag nagbinaisay sila, “Ano bala ang aton isabat? Kon magsiling kita, ‘Gikan sa Dios,’ masiling sia sa aton, ‘Ti, ngaa wala kamo magpati kay Juan?’

²⁶Pero kon magsiling kita, ‘Gikan sa tawo,’ nahadlok man kita kon ano ang buhaton sang mga tawo sa aton tungod kay ginakilala nila si Juan nga isa ka propeta.”

²⁷Gani nagsabat sila kay Jesus, “Wala kami makahibalo.” Dayon nagsiling sia sa ila, “Ti, indi ko man kamo pagsugiran kon sa kay sin-o awtoridad ginahimo ko ini nga mga butang.

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Duha ka Anak

²⁸“Karon, ano bala ini sa inyo? May isa ka tawo nga may duha ka mga anak nga lalaki. Ginkadtuan niya ang magulang kag ginsinganan, ‘Toto, kadto ka subong sa talamnan sang ubas kag mag-obra.’

²⁹Nagsabat sia, ‘Indi ako!’ Pero sang ulihi nagbaylo ang iya hunahuna kag nagkadto sa talamnan sang ubas.

³⁰Dayon ang amay nagkadto man sa manghod kag nagsiling sing amo man. Ang bata nagsabat, ‘Huo, Tay,’ pero wala sia magkadto.

³¹Diin sini sa ila nga duha ang naghimo sang sugo sang amay?” Nagsabat sila, “Ang magulang.” Gani si Jesus nagsiling sa ila, “Nagasiling ako sa inyo nga unahan pa kamo sang mga manugsukot sang buhis kag sang malain nga mga babayi sa pagpasakop sa paghari sang Dios.

³²Kay si Juan nga manugbautiso nag-abot kag nagtudlo sa inyo sang husto nga dalan, kag wala kamo magpati sa iya, pero ang mga manugsukot sang buhis kag ang malain nga mga babayi nagpati sa iya. Bisan pa nakita ninyo ini, wala gid magliso ang inyo mga hunahuna kag magpati sa iya.

Ang Palaanggiran Nahanungod sa mga Agsador sa Talamnan sang Ubas

(Mar. 12:1-12; Luc. 20:9-19)

³³Si Jesus nagsiling, “Pamatii ninyo ang isa pa ka palaanggiran: may isa ka tag-iya sang talamnan nga nagpatanom sang ubas. Iya ini ginkudalan palibot, nagpakutkot sia sing buho para pulogaan sang ubas kag

nagpatindog sia sing mataas nga balantayan. Iya ini ginpaagsahan kag nagpanglakaton.

³⁴Sang tion na sa pagpamupo sang ubas, ginpadala niya ang iya mga suloguon sa mga agsador sa pagkuha sang iya parti.

³⁵Gindakop sang mga agsador ang iya mga suloguon: ang isa ginbunal nila, ginpatay ang isa, kag ang isa pa gid ginbato nila.

³⁶Liwat iya ginpadala ang iban niya nga mga suloguon nga mas madamo pa sang sa nahauna, kag amo man ang ginhimo sang mga agsador sa ila.

³⁷Sa katapusan ginpadala niya sa ila ang iya anak. Nagsiling sia, 'Tahuron gid nila ang akon anak.'

³⁸Pero sang pagkakita sang mga agsador sang anak, nagsinilingay sila, 'Amo ini ang manunubli. Dali kamo, patyon naton sia, kag mangin-aton ang iya palanublion!'

³⁹Gani gindakop nila sia, ginhaboy sa gwa sang talamnan sang ubas, kag ginpatay."

⁴⁰Nagpamangkot si Jesus, "Karon, kon mag-abot ang tag-iya sang talamnan, ano ang iya himuon sa sadtong mga agsador?"

⁴¹Nagsabat sila, "Pamatyon gid niya nga wala sing luoyluoy yadtong malain nga mga tawo, kag ipaagsa niya ang iya talamnan sa iban nga mga agsador, nga magahatag sa iya sang iya parti sang patubas sa nagakaigo nga tion."

⁴²Si Jesus nagsiling sa ila, "Wala bala ninyo mabasahi ang ginasiling sang mga Kasulatan? 'Ang bato nga ginsikway sang mga manunokod nanginpamakod nga bato. Ang Ginoo amo ang naghimo sini, daw ano ini ka makatilingala!'

⁴³Gani nagasiling ako sa inyo: indi na maghari ang Dios sa inyo, kundi magahari sia sa mga tawo nga magahimo sang iya ginapaabot."

⁴⁵Nabatian sang pangulo nga mga pari kag mga Fariseo ang mga palaanggiran ni Jesus kag nahangpan nila nga sila ang ginatumod ni Jesus.

⁴⁶Gani gintinguhaan nila nga dakpon sia. Ugaling nahadlok sila sa mga tawo, nga nagakabig kay Jesus subong isa ka propeta.

Mateo 22

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Punsyon sa Kasal

(Luc. 14:15-24)

¹Si Jesus naghambal liwat sa mga tawo paagi sa mga palaanggiran.

²"Ang Ginharian sang langit kaangay sa isa ka hari nga naghanda sang isa ka punsyon sa kasal sang iya anak nga lalaki.

³Ginpadala niya ang iya mga sulogun sa pagtawag sang mga inagda sa punsyon, pero ang mga inagda indi magkadto.

⁴Gani ginsugo niya ang iban sang iya mga sulogun kag ginsinggan: ‘Singgana ninyo ang mga inagda nga ang akon punsyon handa na, ang akon mga baka kag mga tinday nga pinatambok naihaw na, kag ang tanan handa na. Gani dali kamo kag mamunsiyon!’

⁵Pero ang mga inagda wala magsapak kag naglakat sila: ang isa sa iya uma, kag ang isa pa gid sa iya balaligyaan,

⁶samtang ang iban nga mga inagda nagdakop, nagbunal, kag nagpatay sa mga sulogun.

⁷Ang hari naakig gid, gani ginpadala niya ang iya mga soldado sa pagpamatay sa mga nagpatay sang iya mga sulogun, kag sa pagsunog sang ila banwa.

⁸Dayon gintawag niya ang iya mga sulogun kag ginsinggan, ‘Ang akon punsyon sa kasal handa na, ugaling ang mga inagda indi takos.

⁹Karon kadto kamo sa mga dalan kag agdaha ninyo sa punsyon ang tanan nga inyo makita.’

¹⁰Gani ang mga sulogun nagkadto sa mga dalan kag gintipon nila ang tanan nga ila nakita, malain kag maayo. Kag ang kalan-an sa punsyon napuno sang mga inagda.

¹¹“Nagsulod ang hari sa pagtan-aw sang mga inagda, kag nakita niya ang isa ka tawo nga wala makasukok sang bayu para sa punsyon.

¹²Ginpamangkot sia sang hari, ‘Abyan, ngaa nga nakasulod ka diri nga wala makasukok sang bayu para sa punsyon?’ Pero wala sia magsabat.

¹³Dayon ang hari nagsugo sa mga sulogun, ‘Gapusa ninyo ang iya kamot kag tiil kag ihaboy sia sa kadudulman sa gwa. Didto magahibi sia kag magabagrot sang iya mga ngipon.’”

¹⁴Kag sa katapusan si Jesus nagsiling, “Madamo ang mga gin-agda, pero pila lamang ang mga ginpili.”

Ang Pamangkot Nahanungod sa Pagbayad sing mga Buhis

(Mar. 12:13-17; Luc. 20:20-26)

¹⁵Ang mga Fariseo naglakat kag nagplano sa pagdakupdakop kay Jesus paagi sa mga pamangkot.

¹⁶Dayon ginpakadto nila ang iban sang ila mga gintuton-an kag ang iban nga mga katapo sang partido ni Herodes sa pagpamangkot kay Jesus. Nagsiling sila, “Manunodlo, nahibaluan namon nga nagasugid ikaw sang kamatuoran. Nagatudlo ikaw sang kamatuoran nahanungod sang kabubot-on sang Dios

para sa tawo kag wala ikaw nagasapak kon ano ang isiling sang mga tawo tungod kay wala ikaw sing may ginapasulabi.

17Gani, sugiri kami, ano bala sa imo? Batok bala sa aton Kasugoan ang pagbayad sang mga buhis sa Emperador ukon indi?”

18Ugaling si Jesus nakahibalo sang ila malain nga tuyo, gani nagsiling sia, “Mga hipokrito kamo! Ngaa bala ginadakupdakop ninyo ako?”

19Ipakita sa akon ang kwarta nga ginabayad sa buhis!” Gindala nila sa iya ang kwarta.

20Ginpamangkot sila ni Jesus, “Kay sin-o bala laragway kag ngalan ang yari diri?”

21Nagsabat sila, “Iya sang Emperador.” Gani si Jesus nagsiling sa ila, “Ti, kundi ihatag ninyo sa Emperador ang para sa Emperador, kag ihatag sa Dios ang para sa Dios.”

22Sang pagkabati nila sini, naurongan gid sila kag ginbayaan nila sia kag naglakat.

Ang Pamangkot Nahanungod sa Pagkabanhaw

(Mar. 12:18-27; Luc. 20:27-40)

23Sa amo man nga adlaw may mga Saduceo nga nagpalapit kay Jesus, kag nagsiling nga wala sing pagkabanhaw.

24Nagsiling sila, “Manunodlo, si Moises nagsiling, ‘Kon ang isa ka tawo nga wala sing mga anak mapatay, ang iya utod dapat magpangasawa sang iya balo, agod makapamata sila para sa iya utod nga napatay.’

25Karon, may pito ka mag-utod nga lalaki nga nagkabuhi anay diri. Ang kamagulangan nagpangasawa kag napatay nga wala sing mga anak, gani ginbilin niya ang iya asawa sa iya utod.

26Amo man ang natabo sa ikaduha nga utod, kag sa ikatlo, kag sang ulihi sa ila tanan nga pito.

27Sa katapusan ang babayi napatay man.

28Karon, sa adlaw sang pagkabanhaw kay sin-o sia mangin-asawa, kay tanan sila nakapangasawa sa iya?”

29Si Jesus nagsabat sa ila, “Nagsala gid kamo, tungod kay wala kamo makahibalo sang mga Kasulatan ukon sang gahom sang Dios.

30Kay sa pagkabanhaw, manginkaangay sila sang mga anghel sa langit kag wala sila nagapangasawa ukon nagapamana.

31Karon nahanungod sang pagkabanhaw sang mga minatay, wala bala ninyo mabasahi ang ginsiling sang Dios sa inyo? Nagsiling sia,

32‘Ako amo ang Dios ni Abraham, ang Dios ni Isaac, kag ang Dios ni Jacob.’
Sia ang Dios sang mga buhi kag indi sang mga patay.”

33Sang pagkabati sini sang mga tawo, natingala gid sila sa iya pagpanudlo.

Ang Daku nga Sugo

(Mar. 12:28-34; Luc. 10:25-28)

34Sang pagkabati sang mga Fariseo nga napahipos ni Jesus ang mga Saduceo, nagtipon sila,

35kag ang isa sa ila nga isa ka manunodlo sang Kasugoan, nagdakupdakop sa iya paagi sa isa ka pamangkot,

36“Manunodlo, ano bala ang labing daku nga sugo sa Kasugoan?”

37Si Jesus nagsabat, “Higugmaa ang Ginoo nga imo Dios sa bug-os mo nga tagipusoon, sa bug-os mo nga kalag, kag sa bug-os mo nga hunahuna.’

38Amo ini ang labing daku kag ang labing importante nga sugo.

39Ang ikaduha kaangay man sini: ‘Higugmaa ang imo isigkatawo subong sang imo kaugalingon.’

40Sa sining duha ka mga sugo napasad ang bug-os nga Kasugoan ni Moises kag ang mga pagtulon-an sang mga propeta.”

Ang Pamangkot Nahanungod sa Cristo

(Mar. 12:35-37; Luc. 20:41-44)

41Sang pagtilipon sang mga Fariseo, si Jesus nagpamangkot sa ila,

42“Ano bala ang hunahuna ninyo nahanungod sa Cristo? Kay sin-o bala sia kaliwat?” Nagsabat sila, “Kaliwat sia ni David.”

43Si Jesus nagpamangkot, “Ti, ngaa nga si David ginbugnaan sang Espiritu sa pagtawag sa iya nga ‘Ginoo’? Kay si David nagsiling:

44‘Ang Ginoo nagsiling sa akon Ginoo, pungko ka diri sa akon tuo, tubtob nga mabutang ko ang imo mga kaaway sa idalom sang imo mga tiil.’

45Karon kon si David nagtawag sa iya nga ‘Ginoo,’ paano bala nga ang Cristo mangin-kaliwat ni David?”

46Wala gid sing may nakasabat kay Jesus bisan isa ka tinaga, kag sugod sadto nga adlaw wala na sing may nangahas sa pagpamangkot sa iya.

Mateo 23

Nagpaandam si Jesus batok sa mga Manunodlo sang Kasugoan kag sa mga Fariseo

(Mar. 12:38-39; Luc. 11:43, 46; 20:45-46)

- ¹Dayon si Jesus naghambal sa madamo nga mga tawo kag sa iya mga gintuton-an,
- ²“Ang mga manunodlo sang Kasugoan kag ang mga Fariseo amo ang may awtoridad sa pagsaysay sang Kasugoan ni Moises.
- ³Gani tumana kag sunda ninyo ang tanan nga ginasiling nila sa inyo, pero indi kamo mag-ilog sang ila mga ginahimo, tungod kay wala nila ginabutang sa buhat ang ila ginawali.
- ⁴Ginahatagan nila ang mga tawo sang madamo nga mga katungdanan nga mabudlay tumanon, pero wala man gani sila mismo nagahimo sang bisan diutay lang nga butang sa pagbulig, agod tumanon ini nga mga katungdanan.
- ⁵Ang tanan nila nga ginahimo pakitakita lang sa mga tawo. Tan-awa kon daw ano kadalagku ang mga sulodlan sang mga dinalan sang kasulatan nga ginabugkos nila sa ila mga agtang kag sa ila mga butkon, kag malaba ang mga sidsid sang ila bayu!
- ⁶Luyag nila ang pinasulabi nga mga pulongkuan sa mga punsyon kag sa nahauna nga mga pulongkuan sa mga sinagoga.
- ⁷Luyag sila nga abi-abihon nga may pagtahod sa mga tiendahan, kag luyag sila tawgon sang mga tawo nga ‘Manunodlo.’
- ⁸Pero indi dapat magpatawag kamo nga ‘Manunodlo,’ tungod kay kamo tanan mag-ulotod, kag isa lamang ang inyo Manunodlo.
- ⁹Kag indi kamo magtawag bisan kay sin-o nga tawo diri sa duta nga ‘Amay,’ tungod kay isa lamang ang inyo amay sa langit.
- ¹⁰Kag indi man kamo magpatawag nga ‘Pangulo,’ tungod kay isa lamang ang inyo pangulo nga amo ang Cristo.
- ¹¹Ang labing daku sa inyo dapat manginsuloguon ninyo.
- ¹²Ang bisan sin-o nga nagapakataas sang iya kaugalingon pagapauboson, kag ang bisan sin-o nga nagapaubos sang iya kaugalingon pagapakataason.

Ginpakamalaut ni Jesus ang Ila Pagkahipokrito

(Mar. 12:40; Luc. 11:39-42, 44, 52; 20:47)

- ¹³“Makaluluoy man kamo, mga manunodlo sang Kasugoan kag mga Fariseo! Mga hipokrito! Ginatakpan ninyo ang pwertahan sang Ginharian sang langit sa mga tawo, pero kamo inyo wala nagasulod kag ginabalabagan pa ninyo ang nagatinguha sa pagsulod!
- ¹⁵“Makaluluoy man kamo, mga manunodlo sang Kasugoan kag mga Fariseo! Mga hipokrito! Ginatabok ninyo ang mga kadagatan kag ginalatas

ang mga kadutaan sa pagkonbertir sang isa ka tawo, kag kon makonbertir na gani ninyo sia, ginahimo ninyo nga doble pa kalain sang sa inyo nga bagay magkadto sa impierno!

16“Makaluluoy man kamo, mga bulag nga manugtuytoy! Nagatudlo kamo, ‘Kon ang tawo magsumpa sa templo, indi kinahanglan nga tumanon niya ang iya sumpa. Pero kon magsumpa sia sa bulawan nga yara sa templo, kinahanglan tumanon niya ang iya sumpa.’

17Mga bulag nga buangbuang! Diin bala ang mas importante, ang bulawan ukon ang templo nga nagapabalaan sang bulawan?

18Nagatudlo man kamo, ‘Kon ang tawo magsumpa sa altar, indi kinahanglan nga tumanon niya ang iya sumpa, pero kon magsumpa sia sa dulot nga yara sa ibabaw sang altar, kinahanglan tumanon niya ang iya sumpa.’

19Mga bulag gid kamo! Diin bala ang mas importante, ang dulot ukon ang altar nga nagapabalaan sang dulot?

20Gani kon ang tawo magsumpa sa altar, nagasumpa sia sa altar kag sa tanan nga dulot nga yara sa altar.

21Kag kon ang tawo magasumpa sa templo, nagasumpa sia sa templo kag sa Dios nga nagaestar diri.

22Kag kon ang tawo magsumpa sa langit nagasumpa sia sa trono sang Dios kag sa iya nga nagapungko didto.

23“Makaluluoy man kamo, mga manunodlo sang Kasugoan kag mga Fariseo! Mga hipokrito! Nagahatag kamo sa Dios sang ikapulo nga bahin bisan sang mga panakot subong sang tanglad, sang sibuyas, sang luy-a, pero ginapatumbayaan ninyo ang pagtuman sang labing importante nga mga ginatudlo sang Kasugoan, nga amo ang katarungan, kaluoy kag pagtuo. Amo ini ang inyo dapat buhaton nga wala nagapatumbaya sang iban nga mga kasugoan.

24Mga bulag nga manugtuytoy! Ginasala ninyo ang mga sapatsapat sa inyo ilimnon, pero ginatulon ninyo ang kamelyo!

25“Makaluluoy man kamo, mga manunodlo sang Kasugoan kag mga Fariseo! Mga hipokrito! Ginatinluan ninyo ang sa gwa sang inyo baso kag sang pinggan, pero ang sulod sini puno sang mga butang nga inyo nakuha paagi sa palugos kag kahakog.

26Bulag nga Fariseo! Tinloi anay ang sulod sang baso, kag ang sa gwa magatinlo man!

27“Makaluluoy man kamo, mga manunodlo sang Kasugoan kag mga Fariseo! Mga hipokrito! Kaangay kamo sang mga lulobngan nga ginpintahan

sing puti kag matahom tan-awon sa gwa, pero sa sulod sini puno sang mga tul-an sang mga patay kag sang tanan nga sahi sang kagarukan.

²⁸Sa amo man nga bagay, kon tan-awon kamo sang mga tawo daw sa matarong kamo, pero sa sulod ninyo puno sang mga pagpakunokuno kag kalautan.

Si Jesus Nagtagna sang Ila Silot

(Luc. 11:47-51)

²⁹“Makaluluoy man kamo, mga manunodlo sang Kasugoan kag mga Fariseo! Mga hipokrito! Nagahimo kamo sing matahom nga mga lulobngan para sa mga propeta kag nagapuni sang mga pantyon sang mga matarong,

³⁰kag nagasiling kamo, ‘Kon kita nagkabuhi sa mga adlaw sang aton mga katigulangan, wala kuntani kita maghimo sang ila ginhimo kag magpatay sang mga propeta.’

³¹Kon amo ginaako ninyo nga kamo mga kaliwat sang mga nagpamatay sang mga propeta!

³²Hala, padayuna ninyo kag tapusa ang ginsugoran sang inyo mga katigulangan!

³³Mga man-og kag mga kaliwat sang mga man-og! Paano bala ang paglikaw ninyo sang silot sa impierno?

³⁴Gani nagasiling ako sa inyo: magapadala ako sa inyo sing mga propeta kag mga maalam nga mga tawo, kag mga manunodlo. Ang iban sa ila inyo pamasyon, ang iban ilansang ninyo sa krus, kag ang iban bunalon ninyo sa inyo mga sinagoga, kag lagson ninyo sila halin sa isa ka banwa pakadto sa isa.

³⁵Tungod sini, magaabot sa inyo ang silot sang nagapamatay sang mga matarong, halin sa pagpatay kay Abel nga matarong tubtob sa pagpatay kay Zacarias nga anak ni Baraquias, nga inyo ginpatay sa gintung-an sang Templo kag sang altar.

³⁶Matuod gid nagasiling ako sa inyo: ang silot tungod sini tanan nga mga pagpamatay magaabot sa mga tawo sa sini nga mga inadlaw!

Ang Gugma ni Jesus para sa Jerusalem

(Luc. 13:34-35)

³⁷“O Jerusalem, Jerusalem! Ikaw nga nagapamatay sang mga propeta kag nagapangbato sang mga ginpadala sang Dios sa imo! Makapila kuntani nga luyag ko tipunon ang imo mga tawo kaangay sang isa ka munga nga nagatipon sang iya mga piso sa idalom sang iya mga pakpak, pero indi ka luyag!

³⁸Gani ang imo templo pagapatumbayaan kag pagagub-on.

³⁹Nagasiling ako sa imo, halin karon indi na nimo ako makita liwat tubtob nga magsiling ka, ‘Ang Dios ang magbendisyon sa iya nga nagaabot sa ngalan sang Ginoo.’”

Mateo 24

Naghambal si Jesus nahanungod sang Pagguba sang Templo

(Mar. 13:1-2; Luc. 21:5-6)

¹Naggwa si Jesus sa Templo kag sang nagalakat sia, ang iya mga gintuton-an nagpalapit kag ila gintudlo sa iya ang mga balay sang Templo.

²Si Jesus nagsiling sa ila, “Nakita ninyo ina tanan, indi bala? Nagasiling ako sa inyo: wala sing bisan isa ka bato nga mabilin nga nagatungtong pa sa ibabaw sang isa ka bato, kay ang tanan pagagub-on.”

Mga Kagamo kag mga Paghingabot

(Mar. 13:3-13; Luc. 21:7-19)

³Sang nagapungko si Jesus sa Bukid sang mga Olivo, ang mga gintuton-an nagpalapit sa iya nga silahanon lang. Nagpamangkot sila, “Sugiri kami, san-o bala ini mahanabo kag ano ang tanda sang imo pag-abot kag sang katapusan sini nga panag-on?”

⁴Si Jesus nagsabat, “Mag-andam kamo nga indi kamo pagpatalangon ni bisan sin-o,

⁵kay madamo nga mga tawo ang magaabot sa akon ngalan kag magasiling, ‘Ako amo ang Cristo!’ kag magapatalang sila sang madamo.

⁶Mabatian ninyo ang mga linupok sang inaway sa malapit kag ang mga balita sang gira sa malayo nga mga lugar, pero indi kamo magpakulba. Ini nga mga butang dapat matabo gid man pero indi pa ini ang katapusan.

⁷Ang isa ka pungsod magasalakay sa isa ka pungsod, ang isa ka ginharian magagubat sa isa ka ginharian. May mga gutom kag mga linog sa bisan diin nga lugar.

⁸Ini tanan nga mga butang kaangay sang pagsugod sang pagpasakit sang nagapanganak.

⁹“Dayon pagadakpon kamo kag igatugyan agod silutan kag patyon. Pagadumtan kamo sang tanan nga mga tawo tungod sa akon.

¹⁰Sa sadto nga tion madamo ang magabiya sang ila pagtuo, magaluibay sila kag magadinumtanay.

¹¹Dayon magagwa ang madamo kag di-matuod nga mga propeta kag magapatalang sang madamo nga mga tawo.

¹²Tungod sang pagdamo sang kalautan ang gugma sang madamo nga mga tawo magatahaw.

13 Pero ang bisan sin-o nga nagapadayon tubtob sa katapusan maluwas.

14 Kag ining Maayong Balita nahanungod sa Ginharian iwali sa bug-os nga kalibutan, subong saksi sa tanan nga katawhan, kag ugaling magaabot ang katapusan.

Ang Makakulogmat nga Kangil-aran

(Mar. 13:14-23; Luc. 21:20-24)

15 “Makita ninyo ang nagatindog sa lugar nga balaan ‘Ang Makakulogmat nga Kangil-aran,’ nga gintagna ni Daniel nga propeta.” (Ang nagabasa maghangop sang kahulogan sini!)

16 “Dayon ang mga yara sa Judea dapat magpalagyo sa kabukiran.

17 Ang tawo nga yara sa atop sang iya balay indi na dapat mag-usik sang tion sa pagpanaog sa pagkuha sang iya mga pagkabutang sa sulod sang balay.

18 Ang tawo nga yara sa uma indi na magbalik kag magkuha sang iya kunop.

19 Makaluluoy man ang mga babayi nga nagabusong sa sadto nga mga adlaw, kag ang mga iloy nga may ginapasuso!

20 Magpangamuyo kamo sa Dios nga ang inyo pagpalagyo indi matuon sa tigtulognaw ukon sa Adlaw nga Inugpahuway!

21 Kay ang pag-antos sa sadto nga tion mas sobra pa ka makangilidlis sang sa kinagamo nga natabo halin sa ginsugoran sang kalibutan tubtob sa sini nga adlaw, kag wala na sing hitabo sa palaabuton nga kaangay sini liwat.

22 Pero ang Dios nagpalip-ot na sang mga inadlaw, kay kon wala niya paghimua ini wala sing tawo nga maluwas. Pero tungod sa iya mga pinili nga mga tawo, pagapalip-uton sang Dios yadto nga mga inadlaw.

23 “Gani, kon may magsiling sa inyo, ‘Tan-awa, yari ang Cristo!’ ukon ‘Ato sia!’—indi kamo magpati sa iya.

24 Kay magagwa ang di-matuod nga mga Cristo, kag di-matuod nga mga propeta, kag magapakita sila sing dalagku nga mga tanda kag makatilingala nga mga buhat agod sa pagpatalang kon mahimo, bisan pa sang mga pinili sang Dios.

25 Pamati kamo! Ginasiling ko na ini sa inyo sa wala pa mag-abot ang tion.

26 “Gani kon ang mga tawo magsiling sa inyo, ‘Tan-awa, ato sia sa desierto!’—indi kamo magkadto didto, ukon magsiling sila, ‘Tan-awa, nagapanago sia diri!’—indi kamo magpati.

27 Kay ang Anak sang Tawo magaabot subong sang kilat nga nagakirab halin sa sidlangan pakadto sa nakatundan.

28“Kon diin may lawas nga patay, didto nagatipon ang mga uwak.

Ang Pag-abot sang Anak sang Tawo

(Mar. 13:24-27; Luc. 21:25-28)

29“Sa tapos ang kalalat-an sa sadto nga mga inadlaw, ang adlaw magadulom, kag ang bulan indi na magsanag, ang mga bituon magakalahulog gikan sa langit, kag ang mga gahom sa kahawaan pagapatalangon sa ila mga alagyan.

30Dayon mapahayag sa langit ang tanda sang Anak sang Tawo, kag ang tanan nga mga katawhan sang duta magahilibion kag makita nila ang pag-abot sang Anak sang Tawo sa mga panganod sang langit nga may gahom kag daku nga himaya.

31Sa pagtunog sang daku nga trumpeta magapadala sia sang iya mga anghel sa bug-os nga kalibutan, kag tipunon nila ang iya pinili nga mga tawo gikan sa tanan nga bahin sang kalibutan.

Ang Leksyon sang Kahoy nga Higera

(Mar. 13:28-31; Luc. 21:29-33)

32“Magtuon kamo sing leksyon sa kahoy nga higera. Kon ang iya mga sanga magpanglumbay na, inyo mahibaluan nga malapit na lang ang tingadlaw.

33Sa amo man nga bagay, kon makita ninyo ini tanan nga mga butang, inyo mahibaluan nga malapit na sia, kag madali na lang mag-abot.

34Dumdoma ninyo nga mahanabo ini tanan nga mga butang sa wala pa magkalamatay ang mga tawo nga nagakabuhi subong.

35Ang langit kag ang duta magataliwan, pero ang akon mga pulong indi magtaliwan.

Wala sing may Nakahibalo Sang Adlaw kag Oras

(Mar. 13:32-37; Luc. 17:26-30, 34-36)

36“Ugaling kon san-o maabot ina nga adlaw kag takna, wala gid sing may nakahibalo, bisan pa ang mga anghel sa langit, ukon ang Anak, kundi ang Amay lang.

37Subong sang nahanabo sang panahon ni Noe, amo man ang mahanabo sa pag-abot sang Anak sang Tawo.

38Kay subong sang mga adlaw nga wala pa ang Anaw, ang mga tawo nagakinaon kag nagailinom, nagapalangasawa kag nagapalamana tubtob gid sa adlaw nga si Noe nagsulod sa arka.

39Wala gid sila nakahibalo kon ano ang nagakahanabo tubtob nga nag-abot ang Anaw kag nagkalalumos sila tanan. Subong man sini ang mahanabo sa pag-abot sang Anak sang Tawo.

⁴⁰Sa sadto nga tion may duha ka tawo nga magaobra sa talamnan: ang isa kuhaon, kag ang isa mabilin.

⁴¹May duha ka babayi nga magagaling: ang isa kuhaon, kag ang isa mabilin.

⁴²Gani magbantay kamo, tungod kay wala kamo makahibalo kon ano nga adlaw maabot ang inyo Ginoo.

⁴³Dumdoma ninyo ini! Kon ang tagbalay nakahibalo kon sa ano nga tion sang gab-i ang makawat magaabot, pat-ud gid nga magapulaw sia kag indi sia magtugot nga ang makawat makarungkab sang iya balay.

⁴⁴Gani dapat man kamo maghanda pirme, tungod kay sa takna nga wala ninyo ginapaabot, ang Anak sang Tawo magaabot.

Ang Matutom ukon ang Di-matutom nga Sulogun

(Luc. 12:41-48)

⁴⁵“Karon sin-o bala ang matutom kag maalam nga sulogun? Sia amo ang gintugyanan sang iya agalon sa pagdumala sang iban nga mga sulogun, kag sa paghatag sa ila sang ila pagkaon sa nagakaigo nga tion.

⁴⁶Daw ano ka malipayon yadto nga sulogun nga sa pagpauli sang iya agalon masapwan sia nga nagahimo sang iya bulohaton!

⁴⁷Nagasiling ako sa inyo, nga sia ang padumalahon sang iya agalon sang tanan niya nga pagkabutang.

⁴⁸Pero kon malain sia nga sulogun magasiling sia sa iya kaugalingon, ‘Dugay pa mabalik ang akon agalon,’

⁴⁹kag magasugod sia sa pagpamintas sang iya kaupod nga mga sulogun, kag magkaon kag mag-inom upod sa mga palahubog.

⁵⁰Dayon ang agalon sadto nga sulogun magaabot sa adlaw nga wala niya sia ginapaabot kag sa tion nga wala niya mahibaloi.

⁵¹Ang agalon magahatukhatok sa iya kag magasilot sa iya upod sa mga hipokrito. Didto magahibi sia kag magabagrot sang iya mga ngipon.

Mateo 25

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Napulo ka mga Dalaga

¹“Sa sina nga tion ang Ginharian sang langit mapaanggid sa napulo ka mga dalaga nga nagdala sang ila mga suga kag naglakat sa pagsugat sang lalaki nga kalasalon.

²Ang lima sa ila mga buangbuang kag ang lima maalam.

³Ang mga buangbuang nagdala sang ila mga suga ugaling wala sila magbalon sing lana.

⁴Ang mga maalam nagdala sang mga tibodtibod nga puno sang lana para sa ila mga suga.

⁵Kadugay mag-abot sang lalaki nga kalasalon, gani tinuyo ang mga dalaga kag natulogan.

⁶“Sang tungang gab-i na may nagsinggit, ‘Yari na ang lalaki nga kalasalon! Dali kamo kag sugata ninyo sia!’

⁷Ang napulo ka mga dalaga nagmata kag nag-aman sang ila mga suga.

⁸Dayon ang mga buangbuang nagsiling sa mga maalam, ‘Hatagi kami sang inyo lana, kay nagapiraw na ang amon mga suga.’

⁹Ang mga maalam nagsabat, ‘Indi mahimo, kay basi kon indi ini makaigo sa inyo kag sa amon. Kadto kamo sa tiyanggi kag magbakal kamo para sa inyo kaugalingon.’

¹⁰Gani ang mga dalaga nga buangbuang naglakat sa pagbakal sang lana, kag sang nakalakat sila amo man ang pag-abot sang lalaki nga kalasalon. Ang lima ka dalaga nga nakaaman nag-upod sa iya sa punsyon, kag ginsirahan ang pwertahan.

¹¹“Dugaydugay nag-abot ang iban nga mga dalaga kag nagpanawag, ‘Sir, sir! Pasudla kami!’

¹²Pero ang lalaki nga kalasalon nagsabat, ‘Nagasiling ako sa inyo, wala ako makakilala sa inyo.’”

¹³Kag si Jesus nagsiling, “Gani magbantay kamo, tungod kay wala kamo makahibalo sang adlaw ukon sang takna.

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Tatlo ka mga Sulogun

(Luc. 19:11-27)

¹⁴“Sa sadto nga tion ang Ginharian sang langit kaangay sang isa ka tawo nga manuglakat sa iban nga lugar. Gintawag niya ang iya mga sulogun kag gintugyan niya sa ila ang iya mga pagkabutang.

¹⁵Ginhatagan niya ang kada isa sa ila suno sa ila ikasarang. Ginhatagan niya ang isa sing

^{5,000} pisos, ang isa sing

^{2,000} pisos, kag ang isa pa gid sing

^{1,000} ka pisos. Dayon naglakat sia.

¹⁶Ang sulogun nga nakabaton sing

^{5,000} pisos naglakat sa gilayon kag iya ginpatikang ang iya kwarta, kag nakaganansya sia sing

5,000 pesos.

17 Amo man ang sulogun nga nakabaton sing

2,000 pesos, nakaganansya man sia sing

2,000 pesos.

18 Pero ang nakabaton sing

1,000 ka pesos naglakat kag nagkutkot sa duta, kag ginlubong niya ang kwarta sang iya agalon.

19 “Sa tapos ang malawig nga panahon nagbalik ang agalon kag nagpakighusay sa iya mga sulogun.

20 Ang sulogun nga nakabaton sing

5,000 pesos nagsulod kag nagdala sing

5,000 pesos. Nagsiling sia, ‘Ginoo, ginhatagan mo ako sing

5,000 pesos. Yari pa gid ang

5,000 pesos nga akon naganansya.’

21 Ang iya agalon nagsiling sa iya, ‘Maayo gid, maayo kag matutom nga sulogun! Tungod kay matutom ka magpatikang sang diutay nga kantidad karon, ikaw ang padumalahon ko sang dalagku pa gid nga kantidad. Dali diri kag mag-ambit sang akon kalipay!’

22 Dayon ang sulogun nga nakabaton sing

2,000 pesos nagsulod kag nagsiling, ‘Ginoo, ginhatagan mo ako sing

2,000 pesos. Yari pa gid ang

2,000 pesos nga akon naganansya.’

23 Ang iya agalon nagsiling, ‘Maayo gid, maayo kag matutom nga sulogun! Tungod kay matutom ka magpatikang sang diutay nga kantidad, karon ikaw ang padumalahon ko sang dalagku pa gid nga kantidad. Dali diri kag mag-ambit sang akon kalipay!’

24 Dayon ang sulogun nga nakabaton sing

1,000 ka pesos nagsulod kag nagsiling, ‘Ginoo, nakahibalo ako nga mabudlay ikaw nga tawo, nagaani ka sa wala mo matamni kag nagatipon sang patubas sa wala mo masab-ugi.

25 Hinadlukan ako, gani naglakat ako kag gintago ko ang imo kwarta sa duta. Yari ang imo kwarta.’

26Ang iya agalon nagsiling, ‘Malain kag matamad ka nga suloguon! Nakahibalo ka gali nga ako nagaani sa wala ko matamni kag nagatipon sang patubas sa wala ko masab-ugi?’

27Ti, kuntani ginpatago mo sa bangko ang akon kwarta, agod sa akon pagbalik mabaton ko ang akon kwarta upod sang iya saka.

28Karon, kuhaa ninyo ang kwarta sa iya kag ihatag sa suloguon nga may **10,000** pisos.

29Kay ang tagsatagsa nga may iya, hatagan pa gid, kag magasulobra ang iya pagkabutang. Pero sia nga wala sing iya, bisan pa ang diutay niya nga pagkabutang kuhaon pa sa iya.

30Nahanungod sa sining walay pulos nga suloguon, ihaboy sia ninyo sa kadudulman sa gwa. Didto magahibi sia kag magabagrot ang iya mga ngipon.’

Ang Katapusan nga Paghukom

31“Kon ang Anak sang Tawo mag-abot subong Hari, nga ginaupdan sang tanan nga mga anghel, magapungko sia sa iya harianon nga trono,

32kag ang tanan nga mga tawo sa kalibutan pagatipunon sa iya atubang. Dayon painon niya sila sa duha ka grupo, subong nga ang manugbantay nagapain sang mga karnero sa mga kanding.

33Ipahamtang niya ang mga karnero sa iya tuo, kag ang mga kanding sa iya wala.

34Dayon ang Hari magasiling sa mga tawo sa iya tuo, ‘Dali kamo nga ginpakamaayo sang akon Amay. Panublia ninyo ang Ginharian nga gin-aman sa inyo halin pa sa pagtuga sang kalibutan.

35Kay gingutom ako kag ginpakaon ninyo ako, gin-uhaw ako kag ginpainom ninyo ako, dumoluong ako kag ginpadayon ninyo ako sa inyo mga balay,

36hubo ako kag ginpabayuan ninyo ako, nagmasakit ako kag gin-atipan ninyo ako, nabilanggo kag ginbisitahan ninyo ako.’

37Dayon ang mga matarong magasabat sa iya, ‘San-o bala, Ginoo, nga nakita ka namon nga nagutom kag ginpakaon ka namon, ukon nauhaw kag ginpainom ka namon?’

38San-o ka bala namon nakita nga dumoluong kag ginpadayon ka sa amon nga mga balay, ukon hubo kag ginpabayuan ka namon?’

39San-o ka bala namon nakita nga nagmasakit ukon nabilanggo kag ginbisitahan ka namon?’

⁴⁰Ang Hari magasabat, ‘Nagasiling ako sa inyo, kon inyo ini nahimo sa isa sang labing kubos sining akon mga utod, ginhimo ninyo ini sa akon!’

⁴¹“Dayon magasiling sia sa mga tawo sa iya wala, ‘Palayo kamo sa akon, mga ginpakamaut sang Dios! Didto kamo sa kalayo nga wala sing katapusan nga gin-aman sa Yawa kag sa iya mga anghel!

⁴²Kay gingutom ako kag wala ninyo ako pagpakan-a, gin-uhaw ako kag wala ninyo ako pagpaimna,

⁴³dumoluong ako kag wala ninyo ako pagpadayuna sa inyo mga balay, hubo ako kag wala ninyo ako pagpabayui, nagmasakit ako kag ginbilanggo pero wala ninyo ako pagbisitahi.’

⁴⁴Dayon magasabat sila sa iya, ‘Ginoo, san-o ka bala namon nakita nga gingutom ukon gin-uhaw ukon dumoluong ukon hubo ukon nagamasakit ukon ginbilanggo, kag wala kami magbulig sa imo?’

⁴⁵Dayon ang Hari magasabat sa ila, ‘Nagasiling ako sa inyo, kon wala ninyo paghimua ini sa isa sining mga labing kubos, wala man ninyo mahimo ini sa akon.’

⁴⁶Ini sila pagatabugon pakadto sa wala sing katapusan nga silot, pero ang mga matarong magakadto sa kabuhi nga wala sing katapusan.”

Mateo 26

Ang Plano batok kay Jesus

(Mar. 14:1-2; Luc. 22:1-2; Juan 11:45-53)

¹Sa tapos si Jesus makapanudlo sini nga mga butang, nagsiling sia sa iya mga gintuton-an,

²“Nakahibalo kamo nga duha na lang ka adlaw kag Piesta na sang Pascua, kag ang Anak sang Tawo itugyan agod ilansang sa krus.”

³Dayon ang pangulo nga mga pari kag ang mga katigulangan sang mga Judio nagtipon sa palasyo ni Caifas, ang Pinakamataas nga Pari.

⁴Nagplano sila agod nga sa sekrito nga paagi mapadakop nila si Jesus kag mapapatay sia.

⁵Nagsiling sila, “Indi naton paghimuon ini sa adlaw sang piesta, kay basi magkinagamo ang mga tawo.”

Si Jesus Ginhaplasan sa Betania

(Mar. 14:3-9; Juan 12:1-8)

⁶Sang didto si Jesus sa Betania, sa balay ni Simon nga sadto anay aruon,

⁷nagpalapit sa iya ang isa ka babayi nga may tibodtibod nga alabastro nga puno sing malahalón nga agwa. Iya ini ginbubo sa ulo ni Jesus samtang nagakaon sia.

⁸Nakita ini sang mga gintuton-an kag naakig sila. Nagsiling sila, “Abaw kanugon! Ngaa gin-usikan ini?”

⁹Kuntani sarang mabaligya ini nga agwa sa daku nga kantidad kag ang kwarta ihatag sa mga imol!”

¹⁰Si Jesus nga nakahibalo sang ila ginahambal nagsiling sa ila, “Ngaa bala ginatublag ninyo ini nga babayi? Maayo kag matahom nga butang ang iya ginhimo sa akon.

¹¹Kaupod ninyo pirme ang mga imol, pero ako indi manginkaupod ninyo tubtob san-o.

¹²Ginbuboan niya ako sang agwa agod maaman ang akon lawas sa akon lubong.

¹³Karon dumdoma ninyo ini! Bisan diin iwali ining Maayong Balita sa bug-os nga kalibutan, ang ginhimo sini nga babayi pagaisugid man sa iya handumanan.”

Si Judas Nagsugot sa Pagtugyan kay Jesus

(Mar. 14:10-11; Luc. 22:3-6)

¹⁴Dayon ang isa sang dose ka mga gintuton-an nga ginhingalanan kay Judas Iscariote nagkadto sa pangulo nga mga pari

¹⁵kag nagpamangkot, “Ano bala ang ihatag ninyo sa akon kon itugyan ko si Jesus sa inyo?” Gani ginhatagan nila sia sing traynta ka bilog nga pilak.

¹⁶Halin sadto nagpangita si Judas sing kahigayunan sa pagtugyan kay Jesus sa ila.

Si Jesus Nagkaon sang Panihapon sang Pascua Upod sa Iya mga Gintuton-an

(Mar. 14:12-21; Luc. 22:7-13, 21-23; Juan 13:21-30)

¹⁷Sa nahauna nga adlaw sang Piesta sang Tinapay nga wala sing Lebadora, ang mga gintuton-an nagpalapit kay Jesus kag nagpamangkot sa iya, “Diin bala ang luyag mo nga ihanda namon para sa imo ang panihapon sang Pascua?”

¹⁸Nagsiling si Jesus sa ila, “Kadto kamo sa isa ka tawo sa siudad, kag singgani sia, ‘Ang Manunodlo nagasiling, Ang akon tion nag-abot na. Ako kag ang akon mga gintuton-an magasaulog sang Pascua sa imo balay.’”

¹⁹Gintuman sang mga gintuton-an ang sugo ni Jesus kag ila ginhanda ang panihapon sang Pascua.

²⁰Sang gab-i na si Jesus kag ang iya dose ka mga gintuton-an nagpanihapon.

²¹Sang nagakaon sila, si Jesus nagsiling, “Ginasiling ko sa inyo nga ang isa sa inyo magaluib sa akon.”

²²Natublag gid ang mga gintuton-an kag nagbulosbulos sila pamangkot sa iya, “Ako bala ina, Ginoo?”

²³Nagsabat si Jesus, “Ang nagatusmaw sang iya tinapay sa yahong upod sa akon amo ang magaluib sa akon.

²⁴Ang Anak sang Tawo mapatay suno sa ginsiling sang mga Kasulatan, pero makaluluoy man yadtong tawo nga magaluib sang Anak sang Tawo! Mas maayo pa sa iya nga sia wala matawo!”

²⁵Si Judas nga traidor nagsiling, “Ako bala ang imo ginatumod, Manunodlo?” Si Jesus nagsabat, “Ginasiling mo.”

Ang Panihapon sang Ginoo

(Mar. 14:22-26; Luc. 22:14-20; 1 Cor. 11:23-25)

²⁶Sang nagakaon sila, nagkuha si Jesus sing tinapay, nagpangamuyo sa pagpasalamat, kag iya ginpamihakpihak ini kag ginhatag sa iya mga gintuton-an. Nagsiling sia, “Kuha kamo, kag magkaon sini. Ini amo ang akon lawas.”

²⁷Dayon ginkuha niya ang kupa, nagpasalamat sa Dios, kag iya ini ginhatag sa ila. Nagsiling sia, “Tanan kamo mag-inom sini,

²⁸kay ini amo ang akon dugo, nga nagaselyo sang kasugtanan sang Dios, ang akon dugo nga gin-ula para sa tanan nga mga katawhan sa kapatawaran sang mga sala.

²⁹Nagasiling ako sa inyo, indi na ako magainom liwat sini nga bino, tubtob sa sadto nga adlaw nga magainom ako sing bag-o nga bino kaupod ninyo sa Ginharian sang akon Amay.”

³⁰Sa tapos sila makakanta sang isa ka ambahanon, nagkadto sila sa Bukid sang mga Olivo.

Gintagna ni Jesus ang Pagpanghiwala ni Pedro

(Mar. 14:27-31; Luc. 22:31-34; Juan 13:36-38)

³¹Dayon si Jesus nagsiling sa ila, “Karon gid nga gab-i tanan kamo magapalagyo kag magabiya sa akon, kay ang kasulatan nagasiling, ‘Ako magapatay sang manugbantay sang mga karnero, kag magaalaplaag ang panong sang mga karnero.’

³²Pero sa tapos ako mabanhaw, magauna ako sa inyo sa Galilea.”

33 Si Pedro nagsabat kay Jesus, “Bisan bayaan ka sang tanan, indi gid ako magbiya sa imo!”

34 Si Jesus nagsiling kay Pedro, “Tandai ini! Sa wala pa makapamalo ang manok karon nga gab-i magasiling ikaw sing makatlo nga wala ikaw makakilala sa akon.”

35 Si Pedro nagsabat, “Indi gid ako magsiling nga wala ko ikaw makilala, bisan pa pagapatyon ako kaupod sa imo!” Amo man ang ginsiling sang tanan nga mga gintuton-an.

Si Jesus Nagpangamuyo sa Getsemani

(Mar. 14:32-42; Luc. 22:39-46)

36 Dayon si Jesus nagkadto sa lugar nga gintawag Getsemani kaupod sa iya mga gintuton-an, kag nagsiling sia sa ila, “Pungko kamo diri samtang makadto ako sa unhan sa pagpangamuyo.”

37 Gin-upod niya si Pedro kag ang duha ka mga anak ni Zebedeo. Natublag gid kag nagpangalisod si Jesus,

38 kag nagsiling sia sa ila, “Daw malumos ako sa kalisod. Pabilin kamo diri kag magpulaw upod sa akon.”

39 Nagkadto sia sa ulounhan, naghapa kag nagpangamuyo, “Amay ko, kon mahimo, ilikaw sa akon ini nga kupa sang pag-antos! Pero indi ang akon kabubot-on ang matuman, kundi ang imo.”

40 Dayon nagbalik sia sa tatlo ka mga gintuton-an kag nakita niya sila nga nagakatulog. Nagsiling sia kay Pedro, “Ano kamo man! Indi gid bala kamo makapulaw upod sa akon bisan isa lang ka oras?”

41 Magpulaw kamo kag magpangamuyo, agod indi kamo mahulog sa pagsulay. Ang espiritu handa ugaling ang lawas maluya.”

42 Sa liwat naglakat si Jesus kag nagpangamuyo, “Amay ko, kon ini nga kupa sang pag-antos indi malikaw sa akon kon indi ko pag-imnon, ang imo kabubot-on amo ang matuman.”

43 Nagbalik liwat si Jesus kag nakita niya nga ang iya mga gintuton-an nga natulogan, kay tama gid ang ila katuyo.

44 Sa liwat ginbayaan sila ni Jesus, naglakat sia kag nagpangamuyo sang amo man gihapon nga pangamuyo sa ikatlo nga tion.

45 Dayon nagbalik sia sa iya mga gintuton-an kag nagsiling sa ila, “Nagakatulog pa bala kamo kag nagapahuway? Nag-abot na ang tion nga ang Anak sang Tawo itugyan na sa gahom sang mga makasasala.

46 Bangon kamo, malakat kita. Tan-awa, ang tawo nga magatugyan sa akon yari na!”

Ang Pagdakop kay Jesus

(Mar. 14:43-50; Luc. 22:47-53; Juan 18:3-12)

47 Nagahambal pa si Jesus sang si Judas nga isa sang mga dose ka mga gintuton-an nag-abot. May upod sia nga madamo nga mga tawo nga nagadala sang mga espada kag mga inuglampos. Ini sila ginpadala sang pangulo nga mga pari kag sang mga katigulangan sang mga Judio.

48 Ang traidor naghatag sa mga tawo sini nga senyas, “Ang halukan ko nga tawo amo ina sia. Dakpa ninyo sia!”

49 Sa gilayon nagpalapit si Judas sa kay Jesus kag nagsiling, “Maayong gab-i, Manunodlo,” kag ginhalukan niya sia.

50 Si Jesus nagsabat, “Sigi abyan, himua na ang bulohaton mo!” Dayon nagpalapit sila kag gindakop nila si Jesus kag ginsiguro nga indi sia makapalagyo.

51 Ang isa sang mga kaupod ni Jesus naggabot sang iya espada kag ginlabo niya ang sulogun sang Pinakamataas nga Pari kag nautas ang iya dulongan.

52 Dayon si Jesus nagsiling sa iya, “Itagob mo ang imo espada, kay ang tanan nga nagagamit sang espada mapatay sa espada.

53 Wala ka bala makahibalo nga sarang ako makapangayo sing bulig sa akon Amay kag sa gilayon padalhan niya ako sing sobra sa dose ka batalyon nga mga anghel?

54 Ugaling kon amo ina, ano bala ang pagkatuman sang ginasiling sang mga Kasulatan nga amo gid ini ang dapat matabo?”

55 Dayon si Jesus nagsiling sa mga tawo, “Nag-abot bala kamo nga may mga espada kag mga inuglampos sa pagdakop sa akon, subong bala nga daw buyong ako? Adlaw-adlaw yara ako sa Templo nga nagapungko kag nagapanudlo, kag wala ninyo ako pagdakpa.

56 Pero ini tanan nahanabo agod matuman ang mga ginsulat sang mga propeta sa mga Kasulatan.” Dayon ginbayaan sia sang iya mga gintuton-an, kag nagpalalagyo sila tanan.

Si Jesus sa Atubang sang Konseho

(Mar. 14:53-65; Luc. 22:54-55, 63-71; Juan 18:13-14, 19-24)

57 Ang mga nagdakop kay Jesus nagdala sa iya sa balay ni Caifas, ang Pinakamataas nga Pari, sa diin nagtipon ang mga manunodlo sang Kasugoan kag ang mga katigulangan sang mga Judio.

58 Si Pedro nagsunod sa malayo, tubtob sa hardin sang balay sang Pinakamataas nga Pari. Nagsulod sia sa hardin kag nagpungko upod sa mga gwardya sa pagtan-aw kon ano ang mahanabo.

⁵⁹Ang pangulo nga mga pari kag ang bug-os nga katapo sang konseho nagpangita sang indi matuod nga mga saksi batok kay Jesus agod nga mapapatay nila sia,

⁶⁰pero wala sila sing may nakita, bisan pa nga madamo ang nagpalapit kag nagsugid sing mga butig batok sa iya. Sang ulihi may nagpalapit nga duha ka tawo

⁶¹kag nagsiling, “Ini nga tawo nagsiling, ‘Sarang ko maguba ang Templo sang Dios kag sa sulod sang tatlo ka adlaw sarang ko mapatindog ini liwat.’”

⁶²Ang Pinakamataas nga Pari nagtindog kag nagsiling kay Jesus, “Wala ka bala sing may isabat sa panumbongon nila batok sa imo?”

⁶³Pero si Jesus wala magsabat. Sa liwat ang Pinakamataas nga Pari nagsiling sa iya, “Ginapasumpa ko ikaw sa ngalan sang Dios nga buhi: sugiri kami, ikaw bala ang Cristo, ang Anak sang Dios?”

⁶⁴Si Jesus nagsabat sa iya, “Ginsiling mo. Pero nagasiling ako sa inyo: sugod karon makita ninyo ang Anak sang Tawo nga nagapungko sa tuo sang Makagagahom, kag nagapalapit nga yara sa mga panganod sang langit!”

⁶⁵Sa sini, gingisi sang Pinakamataas nga Pari ang iya bayu kag nagsiling, “Nagpasipala sia sa Dios! Wala na kita nagakinahanglan sang dugang pa nga mga saksi! Nabatian na ninyo ang iya pagpasipala!

⁶⁶Ano bala sa inyo?” Nagsabat sila, “Nakasala sia, kag dapat sia patyon.”

⁶⁷Dayon ginduplaan nila sia sa guya kag ginbunal, kag ang mga nagtampa sa iya

⁶⁸nagsiling, “Kon ikaw ang Cristo, pakta kon sin-o ang nagtampa sa imo!”

Ginpanghiwala ni Pedro si Jesus

(Mar. 14:66-72; Luc. 22:56-62; Juan 18:15-18, 25-27)

⁶⁹Si Pedro nagapungko sa gwa sang hardin. Nagpalapit sa iya ang isa ka sulogun nga babayi kag nagsiling, “Ikaw man kaupod ni Jesus nga taga-Galilea.”

⁷⁰Pero ginpanghiwala niya ini sa atubang sang tanan kag nagsabat, “Wala ako makahibalo sang imo ginahambal.”

⁷¹Kag naglakat sia pakadto sa pwertahan sang hardin. Nakita sia sang isa naman ka sulogun nga babayi kag nagsiling sia sa mga tawo didto, “Ini nga tawo upod man ni Jesus nga taga-Nazaret.”

⁷²Sa liwat ginpanghiwala ini ni Pedro, kag nagsabat, “Sumpa ko, wala ako makakilala sina nga tawo!”

⁷³Sa wala madugay, ang mga tawo nga nagatilindog didto nagpalapit kay Pedro kag nagsiling, “Matuod gid nga ikaw isa man sa ila. Mahibal-an ini sa imo panghambal!”

⁷⁴Dayon si Pedro nagsiling, “Nagasumpa ako nga nagasugid ako sang matuod! Silutan ako sang Dios kon wala ako nagasugid sing matuod! Wala gid ako makakilala sina nga tawo!” Sa gilayon may nagpamalo nga manok,

⁷⁵kag nadumdoman ni Pedro ang ginsiling ni Jesus sa iya, “Sa wala pa makapamalo ang manok, magasiling ikaw sing makatlo nga wala mo ako makilala.” Naggwa sia kag naghilibion sing tudo.

Mateo 27

Si Jesus Gindala kay Pilato

(Mar. 15:1; Luc. 23:1-2; Juan 18:28-32)

¹Aga pa gid, ang tanan nga pangulo nga mga pari kag ang mga katigulangan sang mga Judio nagplano sa pagpatay kay Jesus.

²Gingapos nila sia kag gindala nga itugyan kay Pilato nga Gobernador.

Ang Pagkapatay ni Judas

(Bin. 1:18-19)

³Sang nahibaluan ni Judas nga traidor nga si Jesus ginhukman nga pagapatyon, ginbasol niya ang iya kaugalingon kag gin-uli ang traynta ka bilog nga pilak sa pangulo nga mga pari kag sa mga katigulangan sang mga Judio.

⁴Nagsiling sia, “Nakasala ako paagi sa pagtugyan sini nga tawo nga wala sing sala agod patyon!” Nagsabat sila, “Ano ang labot namon sina? Imo ina salabton!”

⁵Ginpilak ni Judas ang kwarta sa sulod sang Templo kag naglakat kag ginbitay niya ang iya kaugalingon.

⁶Ginpamulot sang pangulo nga mga pari ang kwarta kag nagsiling, “Ini nga kwarta bili sang dugo, kag batok sa aton Kasugoan nga ibutang sa talaguan sang manggad sa Templo.”

⁷Naghisugot sila nga ang kwarta ibakal nila sang Talamnan sang Manugkolon, agod himuon nga lulobngan sang mga dumoluong.

⁸Gani yadto nga talamnan gintawag nga “Talamnan sang Dugo” tubtob sa sini nga adlaw.

⁹Karon natuman ang ginsiling ni Jeremias nga propeta, “Ginkuha nila ang traynta ka bilog nga pilak, ang bili nga ginkaisahan sang mga tawo sa Israel nga ibayad sa iya,

10kag ginbikal nila ini sang talamnan sang manugkolon, suno sa ginsugo sa akon sang Ginoo.”

Ginpamangkot ni Pilato si Jesus

(Mar. 15:2-5; Luc. 23:3-5; Juan 18:33-38)

11Si Jesus nagtindog sa atubang sang Gobernador nga nagpamangkot sa iya, “Ikaw bala ang hari sang mga Judio?” Nagsabat si Jesus, “Ginasiling mo.”

12Pero wala sia magsabat sa mga panumbongon sang pangulo nga mga pari kag sang mga katigulangan sang mga Judio.

13Gani si Pilato nagsiling sa iya, “Wala ka bala makabati sang mga panumbongon nila batok sa imo?”

14Pero si Jesus wala gid magsabat, sa bagay nga natingala gid ang Gobernador.

Si Jesus Ginhukman nga Pagapatyon

(Mar. 15:6-15; Luc. 23:13-25; Juan 18:39–19:16)

15Sa tagsa ka Piesta sang Pascua ang Gobernador may kinabatasan sa paghilway sang isa ka binilanggo nga pagapangayuon sang mga tawo.

16Sa sadto nga tion may isa ka bantog nga priso nga ginhingalanan kay Barrabas.

17Sang pagtipon sang mga tawo, si Pilato namangkot sa ila, “Sin-o bala sa ila ang luyag ninyo nga buy-an ko sa inyo? Si Barrabas ukon si Jesus nga ginatawag nga Cristo?”

18Nakahibalo gid sia nga gintugyan nila si Jesus sa iya tungod kay nahisa sila.

19Sang nagapungko si Pilato sa hukmanan sa paghukom, ang iya asawa nagpadala sa iya sang mensahe, “Indi ka magpahilabot sinang matarong nga tawo, tungod kay kagab-i natublag gid ako sa akon damgo nahanungod sa iya.”

20Ang pangulo nga mga pari kag ang mga katigulangan sang mga Judio naghaylo sa mga tawo, agod nga pangayuon nila kay Pilato nga buy-an si Barrabas kag ipapatay si Jesus.

21Pero ginpamangkot sila sang Gobernador, “Sin-o bala sa ila nga duha ang luyag ninyo nga buy-an ko sa inyo?” Nagsabat sila, “Si Barrabas!”

22Nagpamangkot si Pilato sa ila, “Ano karon ang himuon ko kay Jesus nga ginatawag nga Cristo?” Nagsabat sila tanan, “Ilansang sia sa krus!”

23Namangkot si Pilato sa ila, “Ano bala nga sala ang iya nahimo?” Dayon nagbaskog pa gid ang ila pagsinggit, “Ilansang sia sa krus!”

²⁴Sang makita ni Pilato nga wala sia sing may mahimo kag basi nga magkinagamo ang mga tawo, nagkuha sia sang tubig kag nanghinaw sang iya mga kamot sa atubang sang mga tawo, kag nagsiling, “Wala ako sing labot sa kamatayon sini nga tawo! Inyo ina salabton!”

²⁵Ang tanan nga mga tawo nagsabat, “Kami kag ang amon mga anak amo ang manabat sang iya kamatayon!”

²⁶Dayon ginbuy-an ni Pilato si Barrabas sa ila. Ginpabunal niya si Jesus kag pagkatapos gintugyan sia sa mga soldado nga ilansang sa krus.

Ginyaguta sang mga Soldado si Jesus

(Mar. 15:16-20; Juan 19:2-3)

²⁷Dayon gindala si Jesus sang mga soldado ni Pilato sa palasyo sang Gobernador, kag ginlibutan sia sang bug-os nga grupo sang mga soldado.

²⁸Gin-ubahan nila sia, kag ginpasuksokan sing kapa nga pula.

²⁹Dayon naghimo sila sing korona nga tunokon kag ginsuksok nila ini sa iya ulo kag ginpauyat nila sing tigbaw ang iya tuo nga kamot. Dayon nagluhodluhod sila sa atubang niya, kag ginyaguta nila sia nga nagasiling, “Mabuhay ang Hari sang mga Judio!”

³⁰Ginduplaan nila sia, ginkuha ang tigbaw sa iya kamot kag ginhanot ini sa iya ulo.

³¹Sa tapos nila mayaguta si Jesus, ginkuhaan nila sia sing kapa, kag ginpasuksokan nila sia sang iya kaugalingon nga bayu. Dayon gindala nila sia sa gwa agod nga ilansang sa krus.

Si Jesus Ginlansang sa Krus

(Mar. 15:21-32; Luc. 23:26-43; Juan 19:17-27)

³²Sang nagapagwa sila sa ciudad nasugata nila ang isa ka tawo nga taga-Cirene, nga ginhingalanan kay Simon. Ginpilit sia sang mga soldado sa pagpas-an sang krus ni Jesus.

³³Nag-abot sila sa lugar nga gintawag Golgota, nga kon sayuron, “Ang Lugar sang Bagol.”

³⁴Didto ginhatagan nila si Jesus sing bino nga nasimbugan sing apdo, pero sang madimdiman niya ini, indi sia mag-inom.

³⁵Ginlansang nila sia sa krus, kag ginpartida nila ang iya bayu paagi sa pagabutgabot.

³⁶Sa tapos sadto nagpungko sila didto kag nagbantay sa iya.

³⁷Sa ibabaw sang iya ulo ginbutang nila ang panumbongon nga nasulat batok sa iya, “Ini amo si Jesus, ang Hari sang mga Judio.”

38Dayon ginlansang man nila sa krus ang duha ka mga makawat upod kay Jesus, ang isa sa iya tuo kag ang isa sa iya wala.

39Ang mga tawo nga nagaalagi naglungolungo sang ila mga ulo kag nagyaguta kay Jesus nga nagasiling,

40“Ikaw nga magguba sang Templo kag magpatindog sini liwat sa sulod sang tatlo ka adlaw. Luwasa ang imo kaugalingon! Kon ikaw ang Anak sang Dios, panaog ka sa krus!”

41Sa amo man nga bagay ang pangulo nga mga pari, ang mga manunodlo sang Kasugoan kag ang mga katigulangan sang mga Judio nagyaguta sa iya nga nagasiling,

42“Ginluwas niya ang iban pero indi sia makaluwas sang iya kaugalingon! Indi bala sia ang Hari sang Israel? Kon magpanaog sia sa krus karon gid, magatuo kita sa iya!

43Nagasalig sia sa Dios kag nagasiling nga sia ang Anak sang Dios. Ti, tanawon ta kon luwason sia sang Dios karon gid!”

44Bisan pa ang mga buyong nga ginlansang upod sa iya nagyaguta man sa iya.

Ang Pagkapatay ni Jesus

(Mar. 15:33-41; Luc. 23:44-49; Juan 19:28-30)

45Sang udto nagdulom ang bug-os nga duta sa sulod sang tatlo ka oras.

46Sang mga alas tres sa hapon si Jesus nagsinggit sa mabaskog nga tingog, “Eli, Eli, lema sabactani?” nga kon sayuron, “Dios ko, Dios ko, ngaa bala ginpatumbayaan mo ako?”

47May mga tawo nga nagatindog didto nga nakabati sa iya kag nagsiling, “Ginatawag niya si Elias!”

48Sa gilayon nagdalagan ang isa sa ila, nagkuha sang espongha, gintum-oy ini sa maaslom nga bino, kag gintakod sa punta sang tukon kag gintinguhaan nila ang pagpainom sini sa iya.

49Pero ang iban nagsiling, “Hulat anay, tanawon ta kon maabot si Elias sa pagluwas sa iya!”

50Liwat nagsinggit si Jesus sa mabaskog nga tingog kag nabugto ang iya ginhawa.

51Dayon ang kurtina sa Templo nagisi sa tunga, halin sa ibabaw paidalom. Naglinog kag nagkalabuka ang mga bato,

52nagbukas ang mga lulobngan, kag nagkalabanhaw ang madamo nga mga tawo sang Dios nga nagkalamatay sang una.

53 Naggwa sila sa mga lulobngan, kag sa tapos mabanhaw si Jesus nagkadto sila sa Balaan nga Siudad, sa diin nakita sila sang madamo nga mga tawo.

54 Ang opisyal kag ang mga soldado nga nagabantay kay Jesus kinulbaan gid, sang mabatyagan nila ang linog kag makita ang tanan nga mga butang nga nagkahanabo. Nagsiling sila, “Matuod gid nga Anak sia sang Dios!”

55 May madamo nga mga babayi didto sa unhan nga nagalantaw. Ini sila nagsunod kay Jesus halin sa Galilea nga nagbulig sa iya.

56 Ang iban sa ila amo sanday Maria Magdalena, Maria nga iloy ni Santiago kag ni Jose, kag ang iloy sang mga anak ni Zebedeo.

Ang Paglubong kay Jesus

(Mar. 15:42-47; Luc. 23:50-56; Juan 19:38-42)

57 Sang sirom na, nag-abot ang isa ka tawo nga manggaranon gikan sa Arimatea. Ang iya ngalan si Jose kag gintuton-an man sia ni Jesus.

58 Nagkadto sia kay Pilato kag ginpangayo niya ang bangkay ni Jesus. Gani si Pilato nagmando nga ihatag ini sa iya.

59 Gani ginkuha ni Jose ang bangkay, kag ginsamburan sing bag-o nga tela nga lino.

60 Ginbutang niya ang bangkay sa iya kaugalingon nga lulobngan, nga bag-o lang ginguhab sa bato. Dayon ginpaligid niya ang isa ka daku nga bato sa pwertahan sang lulobngan kag naglakat.

61 Si Maria Magdalena, kag ang isa pa ka Maria ato didto nagapungko nga nagaatubang sa lulobngan.

Ang Gwardya sa Lulobngan

62 Sang madason nga Adlaw, ang Adlaw nga Inugpahuway, ang pangulo nga mga pari kag mga Fariseo nagpakigsapol kay Pilato

63 kag nagsiling, “Halangdon nga Gobernador, nadumdoman namon nga sang buhi pa yadtong manugpatalang nagsiling sia, ‘Mabanhaw ako sa tapos ang tatlo ka adlaw.’

64 Gani magmando ka nga bantayan ang lulobngan sing maayo sa sulod sang tatlo ka adlaw, agod indi makakadto ang iya mga gintuton-an sa pagkawat sa iya kag dayon magpanugid sa mga tawo nga nabanhaw sia. Ining ulihi nga kabutigan mas malain pa sang sa nahauna.”

65 Si Pilato nagsiling sa ila, “Dala kamo sing gwardya! Lakat kamo kag pabantayi ninyo sing maayo ang lulobngan.”

66 Gani naglakat sila, kag ila ginpalig-on ang lulobngan paagi sa pagsilyo sang bato kag ginpabantayan ini sa mga gwardya.

Mateo 28

Ang Pagkabanhaw

(Mar. 16:1-10; Luc. 24:1-12; Juan 20:1-10)

- 1** Aga pa gid sang nahauna nga adlaw sang simana, sa tapos ang Adlaw nga Inugpahuway, nagkadto si Maria Magdalena kag ang isa pa ka Maria sa pagtan-aw sang lulobngan.
- 2** Sa hinali naglinog sing mabaskog, kag ang isa ka anghel sang Ginoo nagkunsad halin sa langit. Iya ginpaligid ang bato nga nagatakop sa lulobngan kag iya ini ginpungkoan.
- 3** Ang iya dagway nagakirab subong sang kilat, kag ang iya bayu maputi gid kaayo.
- 4** Ang mga gwardya nagkulurog sa kakulba kag nagkalatumba nga nanginsubong sila sang patay nga mga tawo.
- 5** Ang anghel nagsiling sa mga babayi, “Indi kamo magkahadlok. Nakahibalo ako nga ginapangita ninyo si Jesus nga ginlansang sa krus.
- 6** Wala sia diri. Nabanhaw sia, suno sa iya ginsiling. Dali kamo diri kag tan-awa ang lugar nga ginpahamyangan sa iya.
- 7** Lakat kamo sing dalidali, kag sugiri ninyo ang iya mga gintuton-an: ‘Nabanhaw sia, kag karon magauna sia sa inyo sa Galilea. Didto makita ninyo sia!’ Indi pagkalimti ang ginsiling ko sa inyo.”
- 8** Gani naghalin sila sa lulobngan nga nagadalidali nga may kahadlok, pero puno sing kalipay, kag nagdalagan sila sa pagsugid sa iya mga gintuton-an.
- 9** Sa hinali ginsugata sila ni Jesus nga nagasiling, “Ang paghidait manginyara sa inyo.” Nagpalapit sila kay Jesus, ginhakos nila ang iya mga tiil kag nagsimba sila sa iya.
- 10** Si Jesus nagsiling sa ila, “Indi kamo magkahadlok. Lakat kamo kag sugiri ninyo ang akon mga sumolunod nga magkadto sila sa Galilea, kag didto makita nila ako.”

Mga Panugiron sang mga Gwardya

- 11** Sang nakahalin ang mga babayi, ang iban sang mga gwardya nga nagabantay sang lulobngan nagkadto sa siudad kag nagpanugid sa pangulo nga mga pari sang tanan nga nahanabo.
- 12** Nagsinapol ang pangulo nga mga pari kag ang mga katigulangan sang mga Judio, kag naghisugot sila sa paghatag sing madamo nga kwarta sa mga soldado,

13 kag ginsinganan sila, “Isugid ninyo sa mga tawo nga ang iya mga gintuton-an nag-abot sang kagab-ihon kag ginkawat nila ang iya bangkay samtang nagakatulog kamo.

14 Kag kon mabatian ini sang Gobernador, papatihon namon sia nga wala kamo sang kasaypanan. Indi kamo magpalibog.”

15 Ginkuha sang mga gwardya ang kwarta kag ginhimo nila ang ginsiling sa ila. Gani amo ini ang ginapalapnag nga sugid sa mga Judio tubtob sa sini nga adlaw.

Nagpakita si Jesus sa Iya mga Gintuton-an

(Mar. 16:14-18; Luc. 24:36-49; Juan 20:19-23; Bin. 1:6-8)

16 Ang onse ka mga gintuton-an nagkadto sa isa ka bukid sa Galilea, sa diin si Jesus nagsiling nga magkadto sila.

17 Sang makita nila sia, nagsimba sila sa iya, bisan pa ang iban sa ila nagpangduhaduha.

18 Nagpalapit si Jesus sa ila kag nagsiling, “Ang bug-os nga awtoridad sa langit kag sa duta ginhatag sa akon.

19 Gani, kadtoi ninyo ang tanan nga mga tawo sa bug-os nga kalibutan kag himua sila nga mga gintuton-an ko. Bautisohi ninyo sila sa ngalan sang Amay kag sang Anak kag sang Espiritu Santo,

20 kag tudloi ninyo sila sa pagtuman sang tanan nga ginsugo ko sa inyo. Kag magaupod ako sa inyo sa gihapon tubtob sa katapusan sang panag-on.”

Marcos

Marcos 1

Ang Pagwali ni Juan nga Manugbautiso

(Mat. 3:1-12; Luc. 3:1-18; Juan 1:19-28)

- 1**Ini ang Maayong Balita nahanungod kay Jesu-Cristo, ang Anak sang Dios.
- 2**Nagsugod ini subong sang ginsiling sang Dios sa libro nga ginsulat ni Isaias nga propeta: “Yari ang akon manugbalita, ipadala ko sia sing una sa imo sa pag-aman sang imo alagyan.
- 3**May nagawali sing mabaskog sa desierto: ‘Amana ninyo ang alagyan para sa Ginoo, maghimo sing tadlong nga dalan nga iya pagaagyan.’”
- 4**Gani, si Juan nga manugbautiso nagpakita sa desierto, nga nagabautiso kag nagawali sini nga mensahe nga nagasiling sa mga tawo: “Untati ninyo ang pagpakasala kag magpabautiso kag ang Dios magapatawad sang inyo mga sala.”
- 5**Madamo sang mga taga-Judea kag mga taga-Jerusalem ang nagkadto sa pagpamati sa iya. Gintuad nila ang ila mga sala kag ginbautisohan niya sila sa Suba sang Jordan.
- 6**Ang bayu ni Juan nahimo sa bulbol sang kamelyo, ang iya paha panit, kag ang iya pagkaon apan kag dugos halin sa talon.
- 7**Ang iya ginpahibalo sa mga tawo amo ini: “Ang magaabot nga ulihi lang sa akon mas gamhanan pa sang sa akon, sa bagay nga indi gani ako takos magduko sa paghubad sang higot sang iya sandalyas.
- 8**Ako nagabautiso sa inyo sang tubig, pero sia magabautiso sa inyo sang Espiritu Santo.”

Ang Pagbautiso kag Pagsulay kay Jesus

(Mat. 3:13–4:11; Luc. 3:21-22; 4:1-13)

- 9**Sa wala lamang madugay, nag-abot si Jesus gikan sa Nazaret nga sakop sang Galilea, kag ginbautisohan sia ni Juan sa Jordan.
- 10**Sang pagtakas gid ni Jesus sa tubig nakita niya nga nag-abri ang langit kag nagkunsad ang Espiritu Santo sa iya kaangay sang isa ka pating.
- 11**Kag may tingog nga nabatian gikan sa langit: “Ikaw ang akon hinigugma nga Anak. Nalipay gid ako sa imo.”
- 12**Sa gilayon ginpakadto sia sang Espiritu Santo sa desierto sa diin
- 13**nagtener sia didto sing kwarenta ka adlaw kag ginsulay sia ni Satanas. May mga sapat man nga talunon didto, pero nag-abot ang mga anghel kag nagbulig sa iya.

Gintawag ni Jesus ang Apat ka mga Mangingisda

(Mat. 4:12-22; Luc. 4:14-15; 5:1-11)

14Sang nabilanggo na si Juan, si Jesus nagkadto sa Galilea kag nagwali sang Maayong Balita gikan sa Dios.

15Nagsiling sia, “Nag-abot na ang nagakaigo nga tion, kag ang paghari sang Dios malapit na! Untati ninyo ang pagpakasala, kag magpati sa Maayong Balita!”

16Sang nagalakat si Jesus sa higad sang Linaw sang Galilea, nakita niya ang duha ka mga mangingisda, si Simon kag ang iya utod nga si Andres, nga nagapamukot sa linaw.

17Si Jesus nagsiling sa ila, “Upod kamo sa akon kay tudloan ko kamo sa pagpangisda sang mga tawo.”

18Sa gilayon ginbayaan nila ang ila mga pukot kag nag-upod sa iya.

19Nagpadayon si Jesus sa paglakat kag sa ulounhan nakita niya ang duha pa gid ka mag-utod nga amo sanday Santiago kag Juan, nga mga anak ni Zebedeo. Didto sila sa ila sakayan nga nagaaman sang ila mga pukot.

20Sang pagkakita ni Jesus sa ila sa gilayon gintawag niya sila. Ginbayaan nila ang ila amay nga si Zebedeo sa sakayan upod sang mga sinuholan nga mga tawo kag nag-upod sila kay Jesus.

Ang Tawo nga may Malaut nga Espiritu

(Luc. 4:31-37)

21Nag-abot sila sa banwa sang Capernaum, kag sa masunod nga Adlaw nga Inugpahuway nagsulod si Jesus sa sinagoga kag nagpanudlo.

22Ang mga tawo nga nakabati sa iya natingala sang iya pagpanudlo kay nagpanudlo sia nga may awtoridad kag indi sia pareho sang mga manunodlo sang Kasugoan.

23Sa amo gid nga tion nagsulod sa sinagoga ang isa ka tawo nga may malaut nga espiritu kag nagsinggit,

24“Ano ang labot mo sa amon, Jesus nga taga-Nazaret? Nag-abot ka bala sa paglaglag sa amon? Nahibal-an ko kon sin-o ka. Ikaw ang Balaan nga ginpadala sang Dios!”

25Ginmanduan ni Jesus ang espiritu: “Maghipos ka kag maggwa sa tawo.”

26Ginpakurog sang malaut nga espiritu ang tawo, ginpasinggit sing tudo kag naggwa sa tawo.

27Ang tanan nga mga tawo natingala gid, sa bagay nga nagpinamangkutanay sila, “Ano ini? Bag-o bala ini nga pagtulon-an? Ini nga tawo may awtoridad bisan pa sa pagsugo sang malaut nga mga espiritu, kag nagatuman sila sa iya.”

28Gani, ang balita nahanungod kay Jesus naglapnag sing madasig sa bug-os nga probinsya sang Galilea.

Ginpang-ayo ni Jesus ang Madamo nga mga Tawo

(Mat. 8:14-17; Luc. 4:38-41)

29Naggwa si Jesus kag ang iya mga gintuton-an sa sinagoga nga upod si Santiago kag si Juan kag nagkadto dayon sa balay ni Simon kag ni Andres.

30Ang ugangan nga babayi ni Simon nagahigda nga may hilanat, kag sang pag-abot gid ni Jesus ginsugiran sia nahanungod sa iya.

31Ginpalapitan sia ni Jesus, gin-uyatan sa kamot kag ginpabangon. Nag-ayo sia kag nag-amuma sa ila.

32Sang sirom na, sa tapos nagtunod ang adlaw, ang mga tawo nagdala kay Jesus sang tanan nga mga masakiton kag sang mga ginagamhan sang mga demonyo.

33Ang tanan nga mga pumoluyo sang banwa nagtilipon sa atubangan sang balay.

34Si Jesus nagpang-ayo sing madamo nga mga tawo nga may mga nagakalainlain nga mga balatian kag nagtabog man sia sang madamo nga mga demonyo. Wala niya pagtugoti nga maghambal ang mga demonyo, tungod kay nahibal-an nila kon sin-o sia.

Nagwali si Jesus sa Galilea

(Luc. 4:42-44)

35Madulomdulom pa sang masunod nga aga, si Jesus nagbangon kag naggwa pakadto sa naligwin nga lugar sa diin sia nagpangamuyo.

36Pero si Simon kag ang iya mga kaupdanan nagpinangita sa iya.

37Sang makita nila sia nagsiling sila, “Ginapangita ka sang tanan.”

38Pero nagsabat si Jesus: “Kinahanglan kita magkadto sa kaingod nga mga banwa. Kinahanglan magwali man ako didto tungod kay amo ini ang kabangdanan sang akon pag-abot.”

39Gani ginlibot ni Jesus ang bug-os nga Galilea kag nagwali sa ila mga sinagoga kag nagtabog sang mga demonyo.

Gin-ayo ni Jesus ang Isa ka Aruon

(Mat. 8:1-4; Luc. 5:12-16)

40May isa ka aruon nga nagpalapit kay Jesus, nagluhod sa iya atubang kag nagpangayo sing bulig. Nagsiling sia: “Kon gusto mo, sarang mo ako maayo.”

41Si Jesus nagbatyag sing daku nga kaluoy, nag-untay sang iya kamot, kag gintandog sia. Nagsabat sia sa iya, “Gusto ko gid. Mag-ayo ka!”

⁴²Sa gilayon nadula ang iya aro kag nag-ayo sia.

⁴³Dayon ginpaandaman gid sia ni Jesus kag ginpalakat gilayon,

⁴⁴sa tapos sia mahambalan sini: ‘Tandai, indi mo ini pag-isugid bisan kay sin-o kundi magkadto ka sa pari kag magpatan-aw sang imo kaugalingon sa iya. Magdulot ka dayon sing halad suno sa sugo ni Moises, sa pagpamatuod sa tanan nga ikaw nag-ayo na.’”

⁴⁵Pero naglakat ang tawo kag ginpanugid niya ang pag-ayo sa iya ni Jesus bisan diin sia magkadto. Madamo gid ang iya ginsugiran, sa bagay nga si Jesus indi na makasulod sing hayag sa banwa. Gani nagtener sia sa baw-ing nga mga lugar, pero padayon gihapon ang pagkadto sang mga tawo sa iya halin sa nagakalainlain nga mga lugar.

Marcos 2

Gin-ayo ni Jesus ang Isa ka Paralitiko

(Mat. 9:1-8; Luc. 5:17-26)

¹Sang makaligad ang pila ka adlaw, nagbalik si Jesus sa Capernaum, kag naglapnag ang balita nga yara sia sa iya balay.

²Nagkadto didto ang madamo nga mga tawo sa bagay nga wala na sing lugar bisan pa sa atubangan sang pwertahan. Si Jesus nagawali gid sa ila sang pulong sang Dios

³sang mag-abot ang pila ka mga tawo nga ang apat sa ila nagayayong sang isa ka paralitiko.

⁴Pero indi sila makapalapit kay Jesus tungod kay nagaginutok ang mga tawo. Gani nagguhab sila sing lulotsan sa atop sang balay, didto gid nayon sa nahamtangan ni Jesus. Sang naguhaban na gintunton nila ang paralitiko nga yara sa iya higdaan.

⁵Kag sang nakita ni Jesus kon daw ano kadako ang ila pagtuo, nagsiling sia sa paralitiko, “Anak ko, napatawad na ang imo mga sala.”

⁶Karon may pila ka mga manunodlo sang Kasugoan nga nagapungko didto kag nagmuno sa ila kaugalingon,

⁷“Ngaa makahambal sia sing subong sina? Pagpasipala ina sa Dios! Wala sing tawo nga makapatawad sang mga sala, kundi ang Dios lamang.”

⁸Sa gilayon nahibaluan ni Jesus ang ila mga hunahuna, gani nagsiling sia sa ila, “Ngaa nga nagapainuino kamo sing subong sina sa inyo kaugalingon?”

⁹Diin bala ang mas mahapos, ang pagsiling sa paralitiko, ‘Napatawad na ang imo mga sala,’ ukon ang pagsiling ‘Bangon ka, dalha ang imo higdaan kag maglakat’?

10Karon pamatud-an ko sa inyo, nga ang Anak sang Tawo may awtoridad sa duta sa pagpatawad sang mga sala.” Gani nagsiling sia sa paralitiko,

11“Nagasiling ako sa imo, bangon ka, dalha ang imo higdaan kag magpauli!”

12Samtang nagatan-aw sila, ang paralitiko nagbangon, nagdala gilayon sang iya higdaan kag naglakat. Naurongan gid sila tanan kag nagdayaw sila sa Dios, nga nagsiling, “Wala pa gid kita makakita sing subong sini!”

Gintawag ni Jesus si Levi

(Mat. 9:9-13; Luc. 5:27-32)

13Si Jesus nagbalik liwat sa higad sang Linaw sang Galilea. Nagpalapit sa iya ang madamo nga mga tawo kag nagsugod sia sa pagpanudlo sa ila.

14Sang pagkatapos, nagpadayon sia sa paglakat. Nakita niya ang isa ka manugsukot sang buhis, si Levi nga anak ni Alfeo, nga nagapungko sa iya opisina. Si Jesus nagsiling sa iya, “Sunod ka sa akon.” Nagtindog si Levi kag nagsunod sa iya.

15Sang ulihi nagkaon si Jesus sa balay ni Levi. May madamo nga mga manugsukot sang buhis kag iban nga mga makasasala nga nagsunod kay Jesus, kag madamo sa ila ang nagkaon upod sa iya kag sa iya mga gintuton-an.

16May pila ka manunodlo sang Kasugoan nga mga Fariseo nga nakakita kay Jesus nga nagkaon upod sa iban nga mga makasasala kag sa mga manugsukot sang buhis. Gani ginpamangkot nila ang iya mga gintuton-an, “Ngaa bala nagakaon sia upod sa mga manugsukot sang buhis kag sa iban nga mga makasasala?”

17Nabatian sila ni Jesus kag nagsabat sia, “Ang mga tawo nga wala sing balatian wala nagakinahanglan sang manugbulong, kundi ang mga masakiton lang. Wala ako mag-abot sa pagtawag sang mga matarong kundi sang mga makasasala.”

Ang Pamangkot Nahanungod sa Pagpuasa

(Mat. 9:14-17; Luc. 5:33-39)

18Isa sadto ka tion ang mga sumolunod ni Juan nga manugbautiso kag ang mga Fariseo nagapuasa. May mga tawo nga nagpalapit kay Jesus kag nagpamangkot sa iya, “Ngaa bala nga nagapuasa ang mga gintuton-an ni Juan nga manugbautiso kag ang mga gintuton-an sang mga Fariseo, pero ang imo mga gintuton-an wala nagapuasa?”

19Si Jesus nagsabat, “Nagapaabot bala kamo nga ang mga inagda sa kasal magapuasa samtang yara pa ang nobyo kaupod nila? Samtang yara pa ang nobyo kaupod nila, indi sila makahimo sina!

20Pero magaabot ang adlaw nga ang nobyo pagakuhaon sa ila, kag dayon magapuasa sila sa sadto nga adlaw.

²¹“Wala sing bisan sin-o nga nagagamit sing bag-o nga panapton sa pagtukap sa daan nga bayu. Kon himuon niya ini, ang bag-o nga tukap magakulo kag magagisi sang daan nga bayu kag mangindaku pa gid ang tulukapan.

²²Wala man sing bisan sin-o nga nagasulod sing bag-o nga bino sa daan nga sulodlan nga panit. Kon himuon niya ini, ang bino magabusdik sang daan nga panit, kag ang bino mauyang kag ang panit nga sulodlan indi na mapuslan. Pero ang bag-o nga bino ginasulod sa bag-o nga sulodlan!”

Ang Pamangkot Nahanungod sa Adlaw nga Inugpahuway

(Mat. 12:1-8; Luc. 6:1-5)

²³Sang isa ka Adlaw nga Inugpahuway, si Jesus nag-agi sa tunga sang kaumhan sang trigo. Sang nagalakat ang iya mga gintuton-an upod sa iya, nagsugod sila sa pagpangutol sang mga uhay.

²⁴Gani ang mga Fariseo nagsiling kay Jesus, “Tan-awa bala, batok sa aton Kasugoan ang ginahimo sang imo mga gintuton-an sa Adlaw nga Inugpahuway!”

²⁵Si Jesus nagsabat sa ila, “Wala gid bala ninyo mabasahi ang ginhimo ni David sang nagkinahanglan sia sing pagkaon? Sia kag ang iya mga tinawo gingutom,

²⁶gani nagsulod sia sa balay sang Dios kag nagkaon sang tinapay nga nahalad sa Dios. Natabo ini sang si Abiatar ang Pinakamataas nga Pari. Suno sa aton Kasugoan ang mga pari lang amo ang makakaon sini nga tinapay, pero si David nagkaon sini, kag ginhatagan pa niya ang iya mga tinawo.”

²⁷Kag si Jesus nagsiling pa gid, “Ang Adlaw nga Inugpahuway ginhimo para sa kaayuhan sang tawo kag ang tawo wala paghimua para sa Adlaw nga Inugpahuway.

²⁸Gani, ang Anak sang Tawo amo ang Ginoo bisan pa sang Adlaw nga Inugpahuway.”

Marcos 3

Ang Tawo nga may Naitus nga Kamot

(Mat. 12:9-14; Luc. 6:6-11)

¹Dayon nagbalik si Jesus sa sinagoga sa diin may tawo nga may naitus nga kamot.

²May mga tawo didto nga nagabantay kay Jesus kon ayuhon niya ang tawo sa Adlaw nga Inugpahuway, agod may isumbong sila batok sa iya.

³Si Jesus nagsiling sa tawo nga naitus ang kamot, “Magpalapit ka diri sa atubangan.”

⁴Dayon nagpamangkot sia sa mga tawo: “Ano ang ginatugot sang aton Kasugoan nga himuon ta sa Adlaw nga Inugpahuway? Ang magbulig bala ukon ang maghalit? Ang magluwas bala sang kabuhi sang isa ka tawo ukon ang magpatay?” Pero naghipos sila.

⁵Gintulok ni Jesus nga may kaakig ang mga tawo nga nagalibot sa iya, pero nagkasubo sia tungod sang katig-a sang ila tagipusoon. Dayon nagsiling sia sa tawo nga naitus ang kamot, “Untaya ang imo kamot.” Gin-untay niya kag nag-ayo ini.

⁶Gani ang mga Fariseo naggwa sa sinagoga kag sa gilayon nagplano kaupod sa mga sumolunod ni Herodes kon paano mapatay nila si Jesus.

Madamo nga mga Tawo sa Higad sang Linaw

⁷Si Jesus kag ang iya mga gintuton-an nagkadto sa Linaw sang Galilea, kag ginsunod sia sang madamo nga mga tawo. Ini sila halin sa Galilea, sa Judea,

⁸sa Jerusalem, sa kadutaan sang Idumea, sa kadutaan sa tabok sang Jordan kag sa palibot sang mga siudad sang Tiro kag Sidon. Ini nga mga tawo nagkadto kay Jesus, kay nakabati sila sang mga butang nga iya ginapanghimo.

⁹Tungod sang tama kadamo nga mga tawo, si Jesus nagsugo sa iya mga gintuton-an sa pag-aman sang sakayan para sa iya, agod indi sia maipit sang mga tawo.

¹⁰Madamo nga mga tawo ang iya gin-ayo, kag tungod sini ang tanan nga may balatian nagpanagil-ot sa pagpalapit kay Jesus, agod makatandog sa iya.

¹¹Kag kon makita sia sang mga tawo nga may malaut nga mga espiritu, nagahapa sila sa atubang niya kag naginggit, “Ikaw ang Anak sang Dios!”

¹²Ginpaandaman gid ni Jesus ang malaut nga mga espiritu nga indi magpanugid kon sin-o sia.

Nagpili si Jesus sang Dose ka mga Apostoles

(Mat. 10:1-4; Luc. 6:12-16)

¹³Dayon si Jesus nagtaklad sa isa ka bakulod kag gintawag niya ang mga tawo nga iya luyag updon. Nagpalapit sila sa iya,

¹⁴kag nagpili sia sang dose nga gintawag niya nga mga apostoles. Si Jesus nagsiling sa ila, “Ginpili ko kamo nga mag-upod sa akon. Ipadala ko man kamo sa pagwali,

¹⁵kag magaangkon kamo sang gahom sa pagtabog sang mga demonyo.”

¹⁶Ang dose nga ginpili ni Jesus amo ang masunod: si Simon nga ginhingalanan niya kay Pedro,

¹⁷si Santiago kag si Juan nga mga anak ni Zebedeo nga ginhingalanan niya nga Boanerges, nga kon sayuron “Mga Anak sang Daguob”,

¹⁸si Andres, si Felipe, si Bartolome, si Mateo, si Tomas, si Santiago nga anak ni Alfeo, si Tadeo, si Simon nga Makipungsodnon

¹⁹kag si Judas Iscariote nga sang ulihi nagluib sa iya.

Si Jesus kag si Beelzebul

(Mat. 12:22-32; Luc. 11:14-23; 12:10)

²⁰Dayon si Jesus nagpauli. Sa liwat nagtilipon sa palibot niya ang madamo nga mga tawo sa bagay nga sia kag ang iya mga gintuton-an wala na sing tion sa pagkaon.

²¹Sang mabatian ini sang iya pamilya, naglakat sila sa pagkuha sa iya, tungod kay ang mga tawo nagsiling, “Nagbuang sia!”

²²May mga manunodlo sang Kasugoan nga nag-abot gikan sa Jerusalem nga nagsiling, “Yara sa iya si Beelzebul! Ang pangulo sang mga demonyo amo ang naghatag sa iya sing gahom sa pagtabog sa ila.”

²³Gani gintawag ni Jesus ang mga tawo sa pagpalapit sa iya kag naghambal sia sa ila sing pila ka mga palaanggiran, “Ano bala ang pagtabog ni Satanas kay Satanas?”

²⁴Kon ang isa ka pungsod magbinahinbahin sa iya kaugalingon kag mag-ilinaway ang isa batok sa isa, ina nga pungsod magabuloblag.

²⁵Kon ang isa ka panimalay magbinahinbahin sa iya kaugalingon kag mag-ilinaway ang isa batok sa isa, ina nga panimalay magabuloblag.

²⁶Gani, kon ang ginharian ni Satanas mag-ilinaway batok sa iya kaugalingon kag magbinahinbahin, ina nga ginharian indi magdugay, kundi magabuloblag, kag amo ini ang iya katapusan.

²⁷“Wala sing bisan sin-o nga makasulod sa balay sang isa ka tawo nga makusog sa pagkuha sang iya mga pagkabutang, luas kon iya anay gapuson ang tawo nga makusog. Kon mahimo na niya ini sarang na sia makapanguha sa amo nga balay.

²⁸“Dumdoma ninyo ini! Ang mga tawo sarang mapatawad sang tanan nila nga mga sala kag sang tanan nga mga malaut nga ila ginahambal,

²⁹pero ang bisan sin-o nga nagahambal sing malain batok sa Espiritu Santo, indi gid mapatawad, kay sia nakahimo sing sala nga wala sing kapatawaran.”

³⁰Ginhambal ini ni Jesus, kay may iban nga nagsiling, “May malaut nga espiritu sa iya.”

Ang Iloy kag mga Utod ni Jesus

(Mat. 12:46-50; Luc. 8:19-21)

³¹Dayon ang iloy kag ang mga utod ni Jesus nag-abot. Nagtindog sila sa gwa sang balay kag nagpahibalo nga gusto sila magpakigkita kay Jesus.

³²May madamo nga mga tawo nga nagapungko sa palibot ni Jesus, kag nagsiling sila sa iya, “Ang iloy mo kag ang imo mga utod yara sa gwa, kag gusto sila magpakigkita sa imo.”

³³Nagsabat si Jesus, “Sin-o bala ang akon iloy? Sin-o bala ang akon mga utod?”

³⁴Gintulok niya ang mga tawo nga nagapungko sa palibot niya, kag nagsiling, “Tan-awa ninyo, yari ang akon iloy kag mga utod!”

³⁵Kay ang bisan sin-o nga nagabuhat sang kabubot-on sang Dios, amo ang akon utod nga lalaki, ang akon utod nga babayi, kag ang akon iloy.”

Marcos 4

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Manugsab-og

(Mat. 13:1-9; Luc. 8:4-8)

¹Sa liwat si Jesus nagpanudlo sa higad sang Linaw sang Galilea. Tama gid kadamo ang mga tawo nga nagtilipon sa palibot niya sa bagay nga nagsakay sia sa isa ka sakayan nga nagalutaw sa tubig kag nagpungko sia sa sini samtang ang madamo nga mga tawo nagpabilin sa bibi sang linaw.

²Si Jesus naggamit sang mga palaanggiran sa pagtudlo sa ila sang madamo nga mga butang, kag sa iya pagpanudlo nagsiling sia sa ila:

³“Magpamati kamo! May isa ka tawo nga naglakat sa pagsab-og.

⁴Sang pagsab-og niya sang binhi, ang iban nagtupa sa dalan, kag nagdapo ang mga pispis kag nagtuka sini.

⁵Ang iban nagtupa sa batuhon nga lugar, sa diin hapaw lamang ang duta. Sa wala lang madugay nagtubo ang binhi tungod kay manabaw ang duta.

⁶Sang udtong adlaw na, nalayong ang bag-ong tubo nga mga tanom, kag bangod kay indi gid madalom ang gamot sini, ang tanom madali nga nalaya.

⁷Ang iban nga binhi nagtupa sa duta nga may mga talungon. Nagtubo ang mga talungon kag naglumos sang tanom kag wala ini magpamunga.

⁸Pero ang iban nga binhi nagtupa sa maayo nga duta, namuhi, nagtubo kag nagpamunga: ang iban sini nagpatubas sing traynta ka pilo, ang iban sini sesenta ka pilo, kag ang iban sini

¹⁰⁰ka pilo.”

⁹Kag si Jesus nagsiling, “Gani, magpamati kamo, kon may mga dulonggan kamo!”

Ang Katuyoan sang mga Palaanggiran

(Mat. 13:10-17; Luc. 8:9-10)

¹⁰Sang nagaisahanon na lang si Jesus, ang iban nga nakabati sa iya nagpalapit upod sa dose ka mga apostoles kag nagpangabay nga ipaathag niya ang mga palaanggiran.

¹¹Si Jesus nagsabat sa ila, “Sa inyo nahatag ang tinago nahanungod sang paghari sang Dios, pero ang iban nga indi katapo sini magapamati sini tanan paagi sa mga palaanggiran,

¹²agod nga, ‘Magatulok nga magatulok sila, pero indi makakita, magapamati nga magapamati sila, pero indi makahangop, kay kon makahangop sila basi magliso sila sa Dios kag patawaron niya sila.’”

Ginsaysay ni Jesus ang Palaanggiran nahanungod sa Manugsab-og

(Mat. 13:18-23; Luc. 8:11-15)

¹³Dayon si Jesus nagpamangkot sa ila, “Indi bala kamo makahangop sini nga palaanggiran? Karon, paano abi ang pagkahangop ninyo sang bisan ano nga palaanggiran?”

¹⁴Ang manugsab-og nagsab-og sang pulong sang Dios.

¹⁵Ang iban nga mga tawo kaangay sang binhi nga nagtupa sa dalan: sang pagkabati nila sang pulong sang Dios, sa gilayon nagaabot si Satanas kag nagaagaw sang pulong nga ginsab-og sa ila.

¹⁶Ang iban nga mga tawo kaangay sang binhi nga nagtupa sa batuhon nga duta. Sang pagkabati nila sang pulong sang Dios, sa gilayon ginbaton nila ini sang malipayon.

¹⁷Pero wala ini nagatudok sa ila tagipusoon, kag wala nagapabilin sing madugay. Gani sa gilayon wala na sila nagapadayon kon mag-abot ang mga pag-antos ukon mga paghingabot tungod sang pulong sang Dios.

¹⁸Ang iban nga mga tawo kaangay sang binhi nga ginsab-og sa duta nga may mga talungon. Ini sila amo ang nakabati sa pulong sang Dios,

¹⁹pero ang palaligban sang pangabuhi, ang paghigugma sa manggad, kag ang paghandom sa iban nga mga butang nagaginutok sa ila mga tagipusoon kag nagalumos sang pulong sang Dios, kag wala ini nagapamunga.

²⁰Pero ang iban nga mga tawo kaangay sang binhi nga ginsab-og sa maayo nga duta. Nagapamati sila sa pulong sang Dios, ginabaton nila ini, kag nagapamunga: ang iban traynta ka pilo, ang iban sesenta ka pilo kag ang iban

¹⁰⁰ ka pilo.”

Ang Suga sa Idalom sang Sulodlan

(Luc. 8:16-18)

21 Si Jesus nagpadayon: “May nagadala bala sing suga kag nagabutang sini sa idalom sang isa ka sulodlan, ukon sa idalom sang katre? Wala bala niya ini ginabutang sa tulongtungan?”

22 Ang bisan ano nga ginatago, igapahayag kag ang bisan ano nga ginatabunan, pagabuksan.

23 Gani, kon sin-o ang luyag magpamati, magpamati sia!”

24 Kag si Jesus nagsiling pa gid sa ila, “Talupangda gid ang inyo ginapamatian! Ang talaksan nga inyo ginagamit sa paghukom sa iban amo man ang pagagamiton sang Dios sa paghukom sa inyo, kag sobra pa sini ang pagahimuon sa inyo.

25 Ang tawo nga may iya na pagahatagan pa gid, kag ang tawo nga wala sing iya, bisan ang diutay nga yara sa iya pagakuhaon pa.”

Ang Palaanggiran sang Binhi nga Nagatubo

26 Nagsiling pa gid si Jesus, “Ang paghari sang Dios kaangay sang tawo nga nagsab-og sang binhi sa iya uma.

27 Nagatulog sia kon gab-i, kag kon adlaw nagaobra sia, samtang ang tanom sa binhi nagaulhot kag nagatubo, pero wala sia kahibalo kon paano ang pagkahimo sini.

28 Ang duta mismo nagapatubo kag nagapabunga sang mga tanom, nahauna ang dahon, madason ang uhay, kag sa ulihi ang matinggag nga bunga.

29 Kon ang bunga gulang na, nagapadala sia sing manuggarab, tungod kay ang tig-alani nag-abot na.”

Ang Palaanggiran Nahanungod sang Binhi sang Mustasa

(Mat. 13:31-32, 34; Luc. 13:18-19)

30 Si Jesus nagpamangkot, “Sa ano bala mapaanggid ang paghari sang Dios? Ano nga palaanggiran ang aton gamiton sa pagpaathag sini?”

31 Kaangay ini sang isa ka binhi sang mustasa, ang labing diutay nga binhi sa kalibutan, kag ginatanom ini sa duta.

32 Dayon nagatubo ini kag nagadaku sing labaw sa mga kahuykahoy. Ang iya mga sanga nagadalagku sa bagay nga ang mga pispis nagahapon kag nagapugad sa iya mga sanga nga mahandong.”

33 Paagi sa mga palaanggiran nga kasubong sini, nagwali si Jesus sa mga tawo sang pulong sang Dios. Naghambal sia sa ila suno sa ila mahangpan.

34 Wala sia naghambal sa ila kon indi paagi sa mga palaanggiran. Pero kon silahanon lang sang iya mga gintuton-an, ginasaysay niya ang tanan sa ila.

Ginpauntat ni Jesus ang Bagyo

(Mat. 8:23-27; Luc. 8:22-25)

³⁵Sang sirom na sang amo nga adlaw, nagsiling si Jesus sa iya mga gintuton-an, “Dali, matabok kita sa pihak sang linaw.”

³⁶Gani ginbayaan nila ang madamo nga mga tawo. Ang mga gintuton-an nagsakay sa sakayan nga ginasakan na ni Jesus, kag gindala nila sia upod sa ila. May iban man nga mga sakayan didto.

³⁷Sa hinali nagmadlos ang hangin kag ang mga balod nagsulod sa sakayan sa bagay nga madali na lang ini makapan.

³⁸Pero si Jesus didto sa pangulihi nga bahin sang sakayan nga nagaulon sa ulonan kag nagakatulog. Ginpukaw sia sang mga gintuton-an, kag nagsiling sila sa iya, “Manunodlo, wala ka bala nagakabalaka nga daw malunod na kita?”

³⁹Nagbangon si Jesus kag ginmanduan niya ang hangin, “Maglinong ka!” kag nagsiling sia sa mga balod, “Maglinaw ka!” Dayon naglinong kag naglinaw.

⁴⁰Dayon si Jesus nagsiling sa ila, “Ngaa bala nahadlok gid kamo? Ano, wala pa bala kamo sing pagtuo?”

⁴¹Pero tama gid ang ila kahadlok, kag nagpinamangkutanay sila: “Sin-o bala ini nga tawo? Bisan pa ang hangin kag ang mga balod nagatuman sa iya!”

Marcos 5

Gin-ayo ni Jesus ang Tawo nga may Malaut nga mga Espiritu

(Mat. 8:28-34; Luc. 8:26-39)

¹Nag-abot si Jesus kag ang iya mga gintuton-an sa tabok sang Linaw sang Galilea sa duta sang mga taga-Gerasa.

²Sang makapanaog si Jesus sa sakayan, ginsugata sia sang isa ka tawo nga naggwa gikan sa mga kweba nga lulobngan. Ini nga tawo ginagamhan sang malaut nga espiritu

³kag nagaestar sa mga lulobngan. Wala na sing bisan sin-o nga makagapos sa iya, bisan pa gamitan sang mga kadena.

⁴Makapila na gingapos ang iya mga tiil kag mga kamot, pero ginabugras niya ang mga kadena, kag ginautod ang mga salsalon sa iya mga tiil. Sa pagkacusog sa iya sa bagay nga wala sing makasarang sa pagpugong sa iya.

⁵Sa adlaw kag sa gab-i nagalagawlagaw sia sa mga lulobngan kag sa mga bakulod nga nagatiyabaw kag ginapilas niya ang iya lawas sang mga bato.

⁶Malayulayo pa sia sang makita niya si Jesus, gani nagdalagan sia, nagluhod sa atubang niya,

⁷Kag nagtiyabaw sing mabaskog, “Jesus, Anak sang Labing Mataas nga Dios! Ano ang himuon mo sa akon? Maluoy ka! Sa ngalan sang Dios, indi ako pagsiluti!”

⁸Ginsiling niya ini tungod kay si Jesus nagsiling sa iya, “Malaut nga espiritu, maggwa ka sa sini nga tawo!”

⁹Gani ginpamangkot sia ni Jesus, “Ano ang ngalan mo?” Nagsabat sia, “Ang akon ngalan amo si ‘Madamo’ kay sa pagkadamo sa amon!”

¹⁰Kag sagad sia pakitluoy kay Jesus nga indi pagtabugon ang malaut nga mga espiritu pa gwa sa sadto nga lugar.

¹¹Malapit sa sadtong lugar may daku nga panong sang mga baboy nga nagaungad sa banglid.

¹²Nagpakitluoy ang mga espiritu sa kay Jesus, “Pakadtua kami sa mga baboy, kag tugoti kami nga magsulod sa ila.”

¹³Gani gintugotan niya sila. Ang malaut nga mga espiritu naggwa sa tawo kag nagsulod sa mga baboy. Ang bug-os nga panong nga mga

^{2,000} ka mga baboy, nagdinaguso padulhog sa kilid sang pil-as pakadto sa linaw, kag nagkalalumos sila tanan.

¹⁴Ang mga manugsagod sang mga baboy nagpalalagyo kag nagpanugid sa mga tawo sa banwa kag sa mga tawo sa mga barangay sang natabo. Ang mga tawo nagkadto sa pagtan-aw kon ano ang nahanabo.

¹⁵Nagpalapit sila kay Jesus kag nakita nila ang tawo nga gingamhan anay sang mga demonyo. Nagapungko sia didto nga may bayu na, kag yara na sa iya husto nga panghunahuna, kag hinadlukan sila tanan.

¹⁶Ang mga nakakita sang nahanabo sa tawo nga ginagamhan sang mga demonyo, kag sang nahanabo sa mga baboy nagpanugid sa mga tawo.

¹⁷Tungod sini ginpangabay nila si Jesus nga magbiya sa ila lugar.

¹⁸Sang manugsakay na si Jesus sa sakayan, ang tawo nga sang una gingamhan sang mga demonyo nagpakitluoy sa iya: “Paupda man ako sa imo!”

¹⁹Pero si Jesus indi magtugot, kundi nagsiling sa iya, “Pauli ka sa imo panimalay kag sugiri sila kon daw ano ang ginhimo sang Ginoo sa imo kag kon daw ano ang iya kaayo sa imo!”

²⁰Gani naglakat ang tawo kag nagkadto sa rehiyon sang Decapolis nga nagapanugid sang ginhimo ni Jesus sa iya. Kag ang tanan nga nakabati sini natingala gid.

Ang anak nga Babayi ni Jairo kag ang Babayi nga Nagtandog sang Bayu ni Jesus

(Mat. 9:18-26; Luc. 8:40-56)

21 Si Jesus nagtabok liwat sa pihak sang linaw. Didto sa higad sang linaw gintipunan sia sang madamo nga mga tawo.

22 Si Jairo, isa ka opisyal sang sinagoga, nagkadto didto, kag sang pagkakita niya kay Jesus nagluhod sia sa tiilan niya,

23 kag nagsagad gid sia pakitluoy: “Ang akon anak nga dalagita nagahimumogto. Kadtoi man sia palihog kag tanduga sia sang imo mga kamot agod magaayo sia kag mabuhi!”

24 Dayon si Jesus nag-upod sa iya. Madamo gid nga mga tawo ang nagsunod sa kay Jesus sa bagay nga nagaginutok sila sa palibot niya.

25 May isa ka babayi didto nga tama gid ang iya pag-antos tungod sang pagpanggwa sang madamo nga dugo sa iya sa sulod sang dose ka tuig,

26 bisan pa nga ginbulong sia sang madamo nga mga manugbulong. Naurot na niya gasto ang iya kwarta sa pagpabulong, pero sa baylo nga mag-ayo sia, naglala pa gani sia.

27 Nakabati sia nahanungod kay Jesus, gani nagpanagil-ot sia sa tunga sang madamo nga mga tawo sa likod nayon ni Jesus.

28 Kay siling niya sa iya kaugalingon, “Kon matandog ko bisan lang ang iya bayu, magaayo ako.”

29 Gintandog niya ang bayu ni Jesus, kag sa gilayon nagtugon ang iya dugo, kag nabatyagan niya sa iya lawas nga nag-ayo na sia sa iya balatian.

30 Sa gilayon nahibaluan ni Jesus nga may gahom nga naggwa sa iya, gani nagbalikid sia sa mga tawo kag nagsiling, “Sin-o ang nagtandog sang akon bayu?”

31 Ang iya mga gintuton-an nagsabat, “Nakita mo na gid nga nagaginutok ang mga tawo sa palibot mo, ngaa nga nagapamangkot ka pa kon sin-o ang nagtandog sa imo?”

32 Pero nagpanghulonghulong si Jesus sa pagtan-aw kon sin-o ang naghimo sadto.

33 Ang babayi nakatalupangod sang nahanabo sa iya, gani nagpalapit sia nga nagakurog sa kahadlok, kag nagluhod sa tiilan ni Jesus, kag nagsugid sa iya sang bug-os nga kamatuoran.

34 Si Jesus nagsiling sa iya, “Anak ko, ang imo pagtuo nag-ayo sa imo. Lakat ka sa paghidait, kay nag-ayo ka na sa imo balatian.”

35 Sang nagahambal pa sini si Jesus, may nag-abot nga mga sinugo halin sa balay ni Jairo, kag nagsiling sa iya, “Napatay na ang imo anak nga babayi. Ngaa pabudlayan mo pa ang Manunodlo?”

³⁶Si Jesus waay nagsapak sang ila ginsiling, kundi nagsiling sia kay Jairo, “Indi ka magkahadlok, kundi magtuo ka lang.”

³⁷Dayon wala sia magtugot bisan kay sin-o sa pag-upod sa iya luas lamang kay Pedro kag sa mag-utod nga si Santiago kag si Juan.

³⁸Sang pag-abot nila sa balay sang opisyal sang sinagoga, nakita ni Jesus ang mga tawo nga nagaginahod, kag nabatian niya ang mabaskog nga hinibi kag panalambiton.

³⁹Nagsulod sia kag nagsiling sa ila, “Ngaa nagakinagula kag nagahinibi kamo? Ang bata indi patay, kundi nagakatulog lang sia!”

⁴⁰Ginkadlawan nila sia, gani ginpagwa niya sila tanan, kag gindala niya ang amay kag iloy sang bata kag ang iya tatlo ka mga gintuton-an, kag nagsulod sa kwarto sa diin ang bata nahamyang.

⁴¹Gin-uyatan niya sa kamot ang bata kag nagsiling sa iya, “*Talitha, koum,*” nga kon sayuron, “Inday, nagsiling ako sa imo, bangon ka!”

⁴²Sa gilayon nagbangon ang bata kag naglakatlakat. Nagaedad na sia sing dose ka tuig. Sang mahanabo ini, natingala gid sila!

⁴³Pero ginpaandaman gid sila ni Jesus nga indi magpanugid bisan kay sin-o. Kag nagsiling sia, “Pakan-a ninyo sia.”

Marcos 6

Si Jesus Ginsikway sa Nazaret

(Mat. 13:53-58; Luc. 4:16-30)

¹Naghalin si Jesus sa sadto nga lugar upod sa iya mga gintuton-an kag nagkadto sa iya ginaestaran nga banwa.

²Sang Adlaw nga Inugpahuway nagpanudlo sia sa sinagoga. May madamo nga mga tawo didto, kag sang pagkabati nila sa iya natingala gid sila kag nagpamangkot, “Diin bala niya kinuha ini tanan? Ano bala ini nga kaalam ang ginhatag sa iya? Paano ang paghimo niya sining mga milagro?”

³Indi bala ini sia ang panday nga anak ni Maria kag utod nanday Santiago, Jose, Judas kag Simon? Indi bala nga ang iya mga utod nga babayi taga-diri?” Gani indi sila magpati sa iya.

⁴Si Jesus nagsiling sa ila, “Ang isa ka propeta ginatahod bisan diin luas lang sa iya ginaestaran nga banwa kag sa iya mga pariente kag panimalay.”

⁵Wala sia didto makahimo sang mga milagro luas lang sa pag-ayo sang pila ka mga masakiton paagi sa pagtandog sa ila.

⁶Natingala gid sia tungod kay wala sila sing pagtuo sa iya.

Ginpadala ni Jesus ang Dose ka mga Apostoles

(Mat. 10:5-15; Luc. 9:1-6)

Dayon nagkadto si Jesus sa palibot nga mga barangay nga nagapanudlo sa mga tawo.

⁷Gintawag niya ang dose ka mga apostoles kag ginpalakat sila sing tagduhaduha. Ginhatagan niya sila sing autoridad sa pagtabog sang malaut nga mga espiritu.

⁸Ginmanduan niya sila nga sa ila pagpanglakaton indi magdala sing pagkaon ukon kwarta ukon bag, kundi sang sungkod lamang.

⁹Sarang sila makagamit sang sandalyas pero indi na sila magdala sang ilislan nga bayu.

¹⁰Ginsingganan pa gid niya sila, “Kon mag-abot kamo sa isa ka banwa, magdayon kamo sa balay sang nagabaton sa inyo tubtob sa inyo paghalin sa sina nga lugar.

¹¹Kon magkadto kamo sa isa ka banwa sa diin wala kamo ginabaton ukon ginapamatian sang mga tawo, bayai ninyo ina nga lugar kag tataka ang mga yab-ok sa inyo mga tiil. Ini manginpaandam sa ila!”

¹²Gani naglakat ang dose ka mga apostoles kag nagwali sa mga tawo nga dapat sila magbiya sa ila mga sala.

¹³Gintabog nila ang madamo nga mga demonyo, kag ginhaplasan nila sing lana ang mga masakiton kag nag-alayo sila.

Ang Pagpatay kay Juan nga Manugbautiso

(Mat. 14:1-12; Luc. 9:7-9)

¹⁴Karon ini tanan nabatian ni Haring Herodes tungod kay ginbantog si Jesus sa tanan nga lugar. May mga tawo nga nagsiling, “Nabanhaw si Juan nga manugbautiso! Amo ini ang kabangdanan kon ngaa may gahom sia sa paghimo sang mga milagro.”

¹⁵Pero ang iban nagsiling, “Si Elias sia.” Kag ang iban pa gid nagsiling, “Isa sia ka propeta, kaangay sang mga propeta sang una anay.”

¹⁶Sang pagkabati ni Herodes sini nagsiling sia, “Si Juan nga manugbautiso sia! Ginpapugotan ko sia, pero karon nabanhaw!”

¹⁷Si Herodes mismo amo ang nagmando nga ipadakop kag ipagapos kag ipabilanggo si Juan. Ginhimo ni Herodes ini tungod kay Herodias nga iya ginpangasawa bisan nga sia asawa sang iya utod nga si Felipe.

¹⁸Pirme lang si Herodes ginahambalan ni Juan nga manugbautiso, “Indi matarong ang imo pagpakigpuyo sa asawa sang imo utod!”

¹⁹Gani gindumtan ni Herodias si Juan kag gintuyo niya nga patyon sia, pero indi sia makahimo sini tungod kay Herodes.

20Nahadlok si Herodes sa kay Juan tungod kay nahibal-an niya nga si Juan matarong kag balaan nga tawo. Gani, gin-apinan niya si Juan nga indi maano. Naluyag sia magpamati sa iya wala sapayan nga nagakatublag gid sia sa kada tion nga nagapamati sia sa iya.

21Sang ulihi nag-abot gid ang kahigayunan nga ginahulat ni Herodias. Kaadlawan yadto ni Herodes kag naghiwat sia sing isa ka punsyon para sa mataas nga mga pangulo sang banwa, mga opisyales sang mga soldado kag bantog nga mga pumoluyo sang Galilea.

22Ang anak nga babayi ni Herodias nagsulod kag nagsaot, kag naglingaw sa kay Herodes kag sang iya mga dinapit. Gani ang hari nagsiling sa dalagita, “Pangayo ka sang bisan ano nga luyag mo kay ihatag ko sa imo.”

23Kag nagsiling pa sia, “Ginasumpa ko nga ihatag ko sa imo ang bisan ano nga pangayuon mo, bisan pa ang katunga sang akon ginharian!”

24Gani naggwa ang dalagita kag nagpamangkot sa iya iloy, “Ano bala ang pangayuon ko?” Ang iloy nagsabat, “Ang ulo ni Juan nga manugbautiso.”

25Sa gilayon nagdalidali sa pagbalik ang dalagita sa hari kag nagpangabay, “Gusto ko nga ihatag mo sa akon sa gilayon ang ulo ni Juan nga manugbautiso sa isa ka bandihado!”

26Nagpasubo gid ini sa hari, pero indi na sia makabalibad tungod kay nagpanumpa sia sa atubang sang iya mga inagda.

27Gani ginsugo niya sa gilayon ang isa ka soldado sa pagdala sa iya sang ulo ni Juan. Nagkadto ang soldado sa prisuhan kag ginpugotan si Juan.

28Kag gindala niya ang ulo nga natungtong sa isa ka bandihado kag ginhatag ini sa dalagita nga amo ang naghatag sini sa iya iloy.

29Sang mabatian ini sang mga gintuton-an ni Juan, ginkadtuan nila kag ginkuha ang iya bangkay kag ginlubong.

Ginpakaon ni Jesus ang 5,000

(Mat. 14:13-21; Luc. 9:10-17; Juan 6:1-14)

30Ang mga apostoles nagbalik sa kay Jesus kag ginsugiran nila sia sang tanan nga ila nahimo kag napanudlo.

31Sa pagkadamo sang mga tawo ang nagapakadto kag nagapakari sa bagay nga si Jesus kag ang iya mga gintuton-an wala na sing tion bisan sa pagkaon. Gani nagsiling sia sa ila, “Dali masaylo kita sa isa ka lugar nga kitahanon lang agod makapahuwayhuway kamo.”

32Gani nagsakay sila sa sakayan nga silahanon lang kag nagkadto sa isa ka naligwin nga lugar.

33Pero madamo nga mga tawo ang nakakita sang ila paghalin kag nakahibalo dayon kon sin-o sila. Gani naggwa sila sa tanan nga mga banwa

kag nagdalagan pakadto sa ginapadulongan ni Jesus kag sang iya mga gintuton-an, kag una pa sila makaabot didto.

³⁴Sang pagtakas ni Jesus, nakita niya ang masyado kadamo nga mga tawo kag nagbatyag sia sing kaluoy sa ila tungod kay subong sila sang mga karnero nga wala sing manugbantay. Kag gintudloan niya sila sang madamo nga mga butang.

³⁵Sang hapon na gid ang iya mga gintuton-an nagkadto sa iya kag nagsiling, “Hapon na gid kag baw-ing ini nga lugar.

³⁶Palakta kag pakadtua ang mga tawo sa mga barangay ukon sityo sa palibot agod nga makabakal sila mismo sang ila pagkaon.”

³⁷Nagsabat si Jesus, “Kamo mismo ang maghatag sa ila sing pagkaon.” Nagpamangkot sila, “Gusto mo bala nga maglakat kami sa pagbakal sing tinapay nga nagabili sing

²⁰⁰ ka denario agod nga mapakaon sila?”

³⁸Gani si Jesus nagpamangkot sa ila. “Pila bala ka bilog ang inyo tinapay? Abi tan-awa ninyo.” Sang mausisa nila, nagsiling sila, “Lima ka bilog nga tinapay kag duha ka bilog nga isda.”

³⁹Gani ginsugo ni Jesus ang iya mga gintuton-an sa pagpapungko sang mga tawo sing grupo-grupo sa hilamon.

⁴⁰Kag ang mga tawo grupo-grupo nga nagpungko kag napa-idas. Ang iban nga grupo tag-ginatos kag ang iban naman tag-singkwenta.

⁴¹Dayon ginkuha ni Jesus ang lima ka bilog nga tinapay kag ang duha ka bilog nga isda, nagtangla sia sa langit, kag nagpasalamat sa Dios. Iya ginpamihakpihak ang tinapay kag ginhatag sa iya mga gintuton-an agod nga ila ipanagtag sa mga tawo. Iya man ginpartiparti ang duha ka bilog nga isda sa ila tanan.

⁴²Nagkaon sila tanan kag nagkalabusog.

⁴³Dayon gintipon sang mga gintuton-an ang nagkalabilin nga tinapay kag isda kag napuno ang dose ka mga alat.

⁴⁴Ang kadamuon sang mga lalaki nga nagkalaon

5,000.

Si Jesus Naglakat sa Ibabaw sang Tubig

(Mat. 14:22-33; Juan 6:15-21)

⁴⁵Sa gilayon ginpasakay ni Jesus ang iya mga gintuton-an sa sakayan kag ginpauna sila sa Betsaida sa tabok sang linaw, samtang ginpapauli niya ang mga tawo.

⁴⁶Sa tapos sia makapaalam sa ila, nagkadto sia sa isa ka bakulod sa pagpangamuyo.

⁴⁷Sang pagkagab-i, ang sakayan yadto na sa tunga sang linaw, samtang si Jesus isahanon lang sa takas.

⁴⁸Nalantawan niya nga ang iya mga gintuton-an ginabudlayan sa pagbugsay kay sumpung ang hangin. Gani sang kaagahon na, nag-apas si Jesus sa ila nga nagalakat sa ibabaw sang tubig. Ligaran lang niya sila kuntani,

⁴⁹pero nakita nila sia nga nagalakat sa ibabaw sang tubig kag naghunahuna sila nga bagat sia. Gani nagsinggit sila, “Bagat!”

⁵⁰Kay sang pagkakita nila tanan sa iya hinadlukan sila. Sa gilayon si Jesus nagsiling sa ila, “Indi kamo magkahadlok! Ako ini. Magpakaisog kamo!”

⁵¹Dayon nagsakay sia sa sakayan upod sa ila kag ang hangin nagkanay. Natingala gid sila,

⁵²tungod kay wala pa nila mahangpi ang kahulogan sang pagmuad sang tinapay, kundi nadulman pa ang ila mga panghunahuna.

Ginpang-ayo ni Jesus ang mga Masakiton sa Genesaret

(Mat. 14:34-36)

⁵³Nakatabok sila sa linaw kag nagdungka sa Genesaret sa diin ginpundo nila ang sakayan.

⁵⁴Sang pagtakas nila, sa gilayon nakilala sang mga tawo si Jesus.

⁵⁵Gani ang mga tawo nagkadto sa tanan nga mga bahin sang rehiyon kag nagdala sila sang mga masakiton nga nayayungan sa ila mga hiligdaan sa bisan diin nga lugar nga mabatian nila nga didto si Jesus.

⁵⁶Kag bisan diin sia magkadto, sa mga barangay, banwa ukon uma, ang mga tawo nagdala sang ila mga masakiton sa mga tiendahan kag nagpakitluoy sa iya nga kon mahimo makatandog ang mga balatianon bisan sa sidsid lamang sang iya kunop, kag ang tanan nga nagtandog sini nag-alayo.

Marcos 7

Ang Gintudlo sang mga Katigulangan

(Mat. 15:1-9)

¹Karon ang mga Fariseo kag pila sa mga manunodlo sang Kasugoan nga nag-abot halin sa Jerusalem nagtipon sa palibot ni Jesus.

²Ila natalupangdan nga ang iban sang iya mga gintuton-an nagakaon nga indi matinlo ang ila mga kamot, kon sayuron, wala sila makapanghinaw suno sa paagi nga ginapatuman sang mga Fariseo sa mga tawo.

³Kay ang tanan nga mga Judio, kag labi na gid ang mga Fariseo, nagasunod sang mga pagtulon-an nga nabaton nila sa ila mga katigulangan. Wala sila nagakaon kon indi makapanghinaw sang ila mga kamot suno sa gintudlo sa ila.

⁴Wala man sila nagakaon sang bisan ano nga binakal sa tiendahan kon indi anay nila ini matinluan. May madamo pa nga sinadto nga mga pagsulondan nga ila ginatuman subong sang pagpanghugas sang mga tasa, kolon, kaldero nga saway, kag mga higdaan.

⁵Gani ang mga Fariseo kag ang mga manunodlo sang Kasugoan nagpamangkot sa kay Jesus, “Ngaa bala nga ang imo mga gintuton-an wala nagasunod sang gintudlo sang aton mga katigulangan kundi nagakaon sila nga wala matinlui ang ila mga kamot?”

⁶Ginsabat sila ni Jesus, “Wala gid magsala si Isaias sang iya pagtagna nahanungod sa inyo! Mga hipokrito kamo subong sang iya ginsulat: ‘Ang Dios nagasiling, ginapasidunggan ako sining mga tawo sang ila mga bibig, pero ang ila tagipusoon malayo gid sa akon.

⁷Wala pulos ang ila pagsimba sa akon, kay ginatudlo nila ang mga kasugoan sang tawo subong nga sila akon mga kasugoan!”

⁸“Ginasikway ninyo ang kasugoan sang Dios kag ginatuman ninyo ang mga pagtulon-an sang mga tawo.”

⁹Kag nagpadayon si Jesus sa pagsiling, “Maayo gid kamo mangita sing padihot sa pagsikway sang ginapatuman sang Dios agod nga masunod ninyo ang inyo gid iya pagtulon-an!

¹⁰Kay si Moises nagsugo, ‘Tahura ang imo amay kag iloy,’ kag, ‘Ang bisan sin-o nga nagahambal sing malaut batok sa iya amay kag iloy dapat patyon.’

¹¹Pero kamo nagatudlo nga kon ang isa ka tawo may sarang ihatag sa pagbulig sa iya amay ukon iloy, pero nagasiling sia, ‘Korban ini’ nga kon sayuron, iya ini sang Dios,

¹²indi na sia dapat magbulig pa sa iya amay kag iloy.

¹³Sa sini nga paagi ginapakawalay pulos ninyo ang pulong sang Dios tungod sang pagtulon-an nga inyo ginapaalinton sa iban. Kag madamo pa nga mga butang pareho sini ang inyo ginahimo.”

Ang mga Butang nga Nagadagta sa Tawo

(Mat. 15:10-20)

¹⁴Dayon ginpapalapit liwat ni Jesus ang mga tawo sa iya kag ginsingangan sila, “Pamati kamo tanan sa akon, kag hangpa ninyo.

¹⁵Wala sing butang nga nagasulod sa tawo nga makadagta sa iya, kundi ang nagagwa sa iya.

17Sang mabayaan ni Jesus ang mga tawo kag nagsulod sia sa isa ka balay, ang iya mga gintuton-an nagpamangkot sa iya sang kahulogan sining palaanggiran.

18Si Jesus nagsiling sa ila, “Wala gid kamo sing kinalis sa iban nga indi makahangop! Wala sing bisan ano gikan sa gwa nga nagasulod sa tawo nga makadagta sa iya,

19tungod kay wala ini nagakadto sa iya tagipusoon kundi sa iya tiyan kag dayon ginapagwa sa lawas.” Sa iya pagsiling sini, si Jesus nagpahayag nga ang tanan nga pagkaon bagay kaunon.

20Kag nagpadayon sia sa pagsiling, “Ang nagagwa sa tawo amo ang nagadagta sa iya.

21Kay halin sa sulod sang tagipusoon sang tawo nagagikan ang malaut nga mga handom nga amo ang nagatulod sa iya sa paghimo sang mga imoralidad, pagpangawat, pagpatay,

22pagpanginbabayi ukon pagpanginlalaki, pagkaibog, pagbuhat sang tanan nga sahi sang malaut nga mga butang, pagdaya, pagbinastos, paghisa, pagpasipala, pagpabugal, kag pagbinuang.

23Ini tanan nga kalautan nagahalin sa sulod sang tawo kag amo ang nagadagta sa iya.”

Ang Pagtuo sang Isa ka Babayi

(Mat. 15:21-28)

24Dayon si Jesus naglakat kag nagkadto sa kadutaan nga malapit sa siudad sang Tiro. Nagdayon sia sa isa ka balay, kag indi sia luyag nga may makahibalo nga yara sia didto, pero indi gid sia makapanago sa mga tawo.

25Ang isa ka iloy, nga may anak nga babayi nga ginagamhan sang malaut nga espiritu, nakabati nahanungod kay Jesus kag nagkadto sia gilayon sa iya, kag nagluhod sa iya tiilan.

26Ini nga babayi isa ka Hentil nga taga-Fenicia, nga sakop sang Siria. Nagpakitluoy sia kay Jesus nga tabugon ang demonyo nga yara sa iya anak.

27Pero nagsabat si Jesus, “Busgon ta anay sing una ang mga anak, kay indi matarong nga kuhaon ang pagkaon sang mga anak kag ihaboy sa mga ido.”

28Ang babayi nagsabat, “Husto ina, Sir, bisan ang mga ido sa idalom sang lamisa nagakaon sang mga usik sang mga anak!”

29Gani nagsiling si Jesus sa iya, “Tungod sinang imo sabat, makapauli ka na, ang demonyo naggwa na sa imo anak!”

30Gani nagpauli sia kag nakita niya ang iya anak nga nagahigda kag matuod gid nga nakagwa na ang demonyo sa iya.

Gin-ayo ni Jesus ang Tawo nga Bungol kag Apa

- ³¹Dayon naghalin si Jesus sa kadutaan sang Tiro kag nagpadulong sa Linaw sang Galilea. Nag-agi sia sa Sidon kag sa mga lugar nga sakop sang Decapolis.
- ³²May isa ka tawo nga bungol kag halos makahambal nga gindala sang mga tawo kay Jesus, kag nagpakitluoy sila sa iya nga itungtong niya ang iya mga kamot sa bungol.
- ³³Gani gindala sia ni Jesus sa unhan, malayo sa madamo nga mga tawo, kag gingulo ni Jesus ang iya mga tudlo sa mga dulonggan sang tawo, nagdupla si Jesus kag gintandog niya ang dila sang tawo.
- ³⁴Dayon nagtangla si Jesus sa langit, nagpangamuyo sing madali kag nagsiling sa iya, “*Effata,*” nga kon sayuron, “Magbukas ka!”
- ³⁵Sa gilayon ang tawo nakabati kag makahambal na sing maathag.
- ³⁶Dayon nagmando si Jesus sa mga tawo nga indi magpanugid sa kay bisan sin-o sang nahanabo, pero sa sagad niya dumili sa ila tapat pa gani nga ginpanugid nila.
- ³⁷Ang tanan nga nakabati sini natingala gid sing labi. Nagsiling sila, “Daw ano kaayo ang paghimo niya sang tanan nga mga butang. Gin-ayo niya bisan pa ang mga tawo nga indi makabati kag ang mga tawo nga indi makahambal!”

Marcos 8

Ginpakaon ni Jesus ang Apat ka Libo

(Mat. 15:32-39)

- ¹Sa wala lang madugay, nagtipon liwat ang madamo nga mga tawo. Sang wala na sila sing nabilin nga kalan-on, gintawag ni Jesus ang iya mga gintuton-an kag nagsiling sa ila,
- ²“Naluoy ako sa sini nga mga tawo, tungod kay tatlo na ini ka adlaw ang ila pag-upod sa akon kag karon wala na sila sing kalan-on.
- ³Kon papaulion ko sila nga wala makakaon basi magkalalipong sila sa dalanon tungod kay malayo ang ginhalinan sang iban sa ila.”
- ⁴Ang iya mga gintuton-an nagpamangkot sa iya, “Diin bala kita sa sini nga desierto makakita sang kalan-on nga makaigo sa sini tanan nga mga tawo?”
- ⁵Nagpamangkot si Jesus, “Pila pa ka bilog ang inyo tinapay?” Nagsabat sila, “Pito.”
- ⁶Ginsugo niya ang mga tawo nga magpungko sa duta. Dayon ginkuha niya ang pito ka bilog nga tinapay, nagpasalamat sia sa Dios, ginpamihakpihak

niya ini kag ginhatag sa iya mga gintuton-an agod ipanagtag nila sa mga tawo, kag ginpanagtag ini sang mga gintuton-an.

⁷May pila man sila ka bilog nga magagmay nga isda. Nagpasalamat si Jesus tungod sini kag iya ginsugo ang iya mga gintuton-an nga ipanagtag man ini.

⁸⁻⁹Ang tanan nagkalaon kag nagkalabusog, kag ang kadamuon sang mga tawo mga

^{4,000}. Sa tapos sini ang mga nabilin gintipon sang mga gintuton-an kag napuno ang pito ka alat. Ginpapauli ni Jesus ang mga tawo,

¹⁰kag sa gilayon nagsakay sia sa isa ka sakayan upod ang iya mga gintuton-an kag nagkadto sila sa distrito sang Dalmanuta.

Ang mga Fariseo Nagpangayo sang Isa ka Milagro

(Mat. 16:1-4)

¹¹May mga Fariseo nga nagpalapit kag nagpakigsuay sa kay Jesus. Luyag nila nga tilawan sia, gani nagpangayo sila sa iya sing isa ka milagro sa pagpakita nga may gahom sia halin sa Dios.

¹²Nagpanghakroy si Jesus sing malawig kag nagsiling, “Ngaa bala nga ang mga tawo karon nga mga inadlaw nagapangayo sang isa ka milagro? Nagasiling ako sing matuod sa inyo, nga wala sing milagro nga ihatag sa sini nga mga tawo!”

¹³Ginbayaan sila ni Jesus, nagbalik sia upod sa iya mga gintuton-an sa sakayan kag nagtabok sa pihak sang linaw.

Ang Lebadora sang mga Fariseo kag ni Herodes

(Mat. 16:5-12)

¹⁴Nalipat ang mga gintuton-an sa pagdala sang tinapay luas sang isa ka bilog nga nadala nila sa sakayan.

¹⁵Ginpaandaman sila ni Jesus, “Mag-andam kamo kag magbantay sang inyo kaugalingon batok sa lebadora sang mga Fariseo kag ni Herodes.”

¹⁶Nagbinasay sila kag nagsiling, “Ginhambal niya ini tungod kay wala kita sing tinapay.”

¹⁷Si Jesus nakahibalo sang ila ginabaisan, gani ginpamangkot niya sila, “Ngaa bala nga nagabais kamo kay wala kamo sing tinapay? Wala pa bala kamo makahibalo ukon makahangop? Matig-a gid bala kamo sing ulo.

¹⁸May mga mata man kamo, kag indi bala kamo makakita? May mga dulonggan man kamo, kag indi bala kamo makabati? Wala bala kamo makadumdom

¹⁹sang ginpamihakpihak ko ang lima ka bilog nga tinapay para sa

5,000 ka mga tawo? Pila ka alat ang napuno sang nabilin nga inyo gintipon?” Nagsabat sila, “Dose.”

20 Si Jesus nagpamangkot, “Kag sang ginpamihakpihak ko ang pito ka bilog nga tinapay para sa

4,000 ka mga tawo, pila bala ka alat ang napuno sang natipon ninyo nga sobra?” Nagsabat sila, “Pito.”

21 Nagpamangkot sia sa ila, “Kag indi pa bala kamo makahangop?”

Gin-ayo ni Jesus ang Isa ka Bulag sa Betsaida

22 Nag-abot sila sa Betsaida. May mga tawo didto nga nagdala sang isa ka bulag kay Jesus kag nagpakitluoy sa iya nga iya sia tandugon.

23 Gin-uyatan ni Jesus ang bulag sa kamot kag gintuytoy pa gwa sa barangay. Sang malamhitan ni Jesus sang dupla ang mga mata sang bulag, gintungtong niya ang iya mga kamot sa bulag kag nagpamangkot, “May makita ka bala?”

24 Nagtangla ang tawo kag nagsiling, “May makita ako nga mga tawo, pero daw mga kahoy sila nga nagalakatlakat.”

25 Ginbutang liwat ni Jesus ang iya mga kamot sa mga mata sang bulag. Sa sini nga tion naghimutad gid ang tawo kag nag-ayo ang iya mga mata, kag nakita niya ang tanan sing maathag.

26 Ginpapauli sia ni Jesus kag ginsingangan, “Indi ka magbalik sa barangay.”

Ang Ginpabutyag ni Pedro nahanungod kay Jesus

(Mat. 16:13-20; Luc. 9:18-21)

27 Dayon si Jesus kag ang iya mga gintuton-an nagkadto sa mga barangay sang Cesarea Filipino. Sa dalanon nagpamangkot sia sa ila, “Sugiri ninyo ako, sin-o bala ako suno sa mga tawo?”

28 Nagsabat sila, “Suno sa iban ikaw si Juan nga manugbautiso, ang iban nagasiling ikaw si Elias, pero ang iban pa gid iya nagasiling nga ikaw isa sang mga propeta.”

29 Si Jesus nagpamangkot sa ila, “Pero sa inyo iya, sin-o gid bala ako?” Si Pedro nagsabat, “Ikaw amo ang Cristo.”

30 Dayon si Jesus nagmando sa ila, “Indi ninyo pag-isugid bisan kay sin-o kon sin-o ako.”

Si Jesus Naghambal Nahanungod sang Iya Pag-antos kag Kamatayon

(Mat. 16:21-28; Luc. 9:22-27)

31 Dayon si Jesus nagsugod sa pagpanudlo sa iya mga gintuton-an: “Ang Anak sang Tawo dapat magagaagi sang madamo nga mga pag-antos, kag pagasikwayon sia sang mga katigulangan sang mga Judio, sang pangulo

nga mga pari, kag sang mga manunodlo sang Kasugoan. Pagapatyon sia kag sa tapos sang tatlo ka adlaw mabanhaw sia.”

³²Ginpaathag gid niya ini sa ila. Gani gindala sia ni Pedro sa unhan kag ginsaway.

³³Pero nagliso si Jesus, nagtulok sa iya mga gintuton-an, kag ginsaway si Pedro, “Magpalayo ka sa akon, Satanas! Ang imo panghunahuna iya sang tawo kag indi iya sang Dios!”

³⁴Dayon gintawag ni Jesus ang mga tawo kag ang iya mga gintuton-an sa pagpalapit. Nagsiling sia sa ila, “Kon sin-o ang luyag mag-upod sa akon, kinahanglan nga kalimtan niya ang iya kaugalingon, magpas-an sang iya krus kag magsunod sa akon.

³⁵Kay ang bisan sin-o nga buot magluwas sang iya kugalingon nga kabuhi madula niya ini, pero ang bisan sin-o nga nagadula sang iya kabuhi tungod sa akon kag sa Maayong Balita maluwas niya ini.

³⁶Ano bala ang makuha sang isa ka tawo kon maangkon niya ang bug-os nga kalibutan, pero madula niya ang iya kabuhi? Wala gid!

³⁷Kay wala sing mahimo ibayad ang tawo sa pagpabalik sang iya kabuhi.

³⁸Kay ang bisan sin-o nga magakahuya sa akon kag sa akon pagtulon-an sa sining di-diosnon kag malaut nga panahon, igakahuya man sia sang Anak sang Tawo kon mag-abot sia sa himaya sang iya Amay upod sang iya balaan nga mga anghel.”

Marcos 9

¹Kag nagpadayon sia sa pagsiling, “Dumdoma ninyo ini! May mga yari diri nga indi mapatay tubtob nga makita nila ang pag-abot sang paghari sang Dios nga may gahom.”

Ang Pagbalhin sang Dagway ni Jesus

(Mat. 17:1-13; Luc. 9:28-36)

²Sang makaligad ang anom ka adlaw, gindala ni Jesus si Pedro, si Santiago, kag si Juan upod sa iya sa pagtaklad sa isa ka mataas nga bukid nga silahanon lang. Samtang nagatan-aw sila, nagbalhin ang dagway ni Jesus,

³kag ang iya bayu nanginmakasililaw sa kaputi. Wala sing bisan sin-o sa kalibutan nga makapaputi sang bayu kaangay sini.

⁴Dayon nakita sang tatlo ka gintuton-an si Elias kag si Moises nga nagapakighambal kay Jesus.

⁵Si Pedro naghambal kag nagsiling kay Jesus, “Manunodlo, maayo gid nga yari kita diri! Mahimo kami sing tatlo ka tolda, isa para sa imo, isa para kay Moises, kag ang isa para kay Elias.”

⁶Si Pedro wala makahibalo kon ano ang iya isiling tungod kay sia kag ang iya mga kaupdanan kinulbaan gid.

⁷Dayon nag-abot ang panganod kag ginlikupan sila, kag gikan diri may tingog sila nga nabatian, “Ini amo ang akon gid hinigugma nga Anak. Pamatii ninyo sia!”

⁸Maabtik sila nga nanghulonghulong, pero wala sila sing iban nga nakita luas lamang kay Jesus.

⁹Sang nagadulhog sila sa bukid, si Jesus nagmando sa ila, “Indi kamo magpanugid bisan kay sin-o sang inyo nakit-an, tubtob nga mabanhaw ang Anak sang Tawo.”

¹⁰Gintuman nila ang ginmando ni Jesus, pero sang silahanon lang nagpinamangkutanay sila, “Ano ang kahulogan sining ‘mabanhaw sia’?”

¹¹Kag ginpamangkot nila si Jesus, “Ngaa bala nagasiling ang mga manunodlo sang Kasugoan nga kinahanglan mag-abot anay sing una si Elias?”

¹²Nagsabat sia, “Si Elias kinahanglan mag-abot anay sing una sa pag-aman sang tanan. Pero ngaa bala ang mga Kasulatan nagasiling nga ang Anak sang Tawo magaantos sing tuman kag pagasikwayon?”

¹³Pero nagasiling ako sa inyo nga si Elias nakaabot na, kag ginhimo sang mga tawo sa iya ang tanan nga luyag nila, suno sa ginasiling sang mga Kasulatan nahanungod sa iya.”

Gin-ayo ni Jesus ang Bata nga may Malaut nga Espiritu

(Mat. 17:14-21; Luc. 9:37-43a)

¹⁴Sang nakabalik na sila sa iban nga mga gintuton-an, nakita nila nga may madamo gid nga mga tawo nga nagapalibot didto. May mga manunodlo sang Kasugoan nga nagapakigbais sa iban nga mga gintuton-an.

¹⁵Sang pagkakita sang mga tawo sa kay Jesus, natingala gid sila kag nagdalagan sila pakadto sa iya, kag gintamyaw sia.

¹⁶Si Jesus nagpamangkot sa iya mga gintuton-an, “Ano bala ang ginabaisan ninyo sang mga manunodlo sang kasugoan?”

¹⁷May isa ka tawo sa mga nagtilipon nga nagsabat, “Manunodlo, gindala ko sa imo ining akon anak nga lalaki tungod kay ginagamhan sia sang malaut nga espiritu kag indi sia makahambal.

¹⁸Kon ginasakit sia sang malaut nga espiritu, ginalampos sia sa duta kag nagabura ang iya baba, nagabagrot ang iya mga ngipon, kag nagatiskog

ang bug-os niya nga lawas. Ginpangabay ko ang imo mga gintuton-an sa pagtabog sini nga espiritu, pero indi sila makasarang.”

19Si Jesus nagsiling sa ila, “Ay, mga tawo nga wala sing pagtuo! Tubtob san-o pa bala ako dapat magpakig-upod sa inyo? Tubtob san-o pa bala ang akon pagbatas sa inyo? Dal-a diri sa akon ang bata!”

20Kag gindala nila ang bata kay Jesus. Sang pagkakita sang malaut nga espiritu sa kay Jesus, ginpakurog niya ang bata sa bagay nga natumba sia sa duta kag nagligid nga nagabura ang baba.

21Ginpamangkot ni Jesus ang amay sang bata, “Kasan-o pa nga nagsubong sia sini?” Ang amay nagsabat, “Halin sang diutay pa sia.

22Makapila na gintinguhaan sang malaut nga espiritu nga patyon sia paagi sa paghaboy sa iya sa kalayo kag sa pagtagbong sa iya sa tubig. Kaluoyi kag buligi kami, kon makasarang ka!”

23Si Jesus nagsabat, “Ngaa nagasiling ka, Kon makasarang ka? Ang tanan mahimo sa tawo nga nagatuo.”

24Ang amay sa gilayon nagsinggit, “Nagatuo ako, pero kulang pa. Dugangi ang akon pagtuo!”

25Sang makita ni Jesus nga nagadinaguso ang mga tawo pakadto sa ila, nagmando sia sa malaut nga espiritu, “Bungol kag apa nga espiritu, ginamanduan ko ikaw, gwa ka sa bata kag indi ka na gid magbalik sa iya liwat!”

26Nagsinggit ang malaut nga espiritu, iya ginpakurog sing tuman ang bata kag naggwa. Daw bangkay tan-awon ang bata, gani ang kalabanan sang mga tawo didto nagsiling, “Patay na sia!”

27Pero gin-uyatan ni Jesus sa kamot ang bata kag ginpabangon, kag nagtindog ang bata.

28Sang nakasulod na si Jesus sa balay, nagpamangkot ang mga gintuton-an sa iya sing tago, “Ngaa bala nga indi kami amon makatabog sining malaut nga espiritu?”

29Nagsabat si Jesus, “Indi kamo makatabog sini nga sahi sang malaut nga espiritu kon indi kamo magpangamuyo.”

Si Jesus Naghambal liwat Nahanungod sang Iya Kamatayon

(Mat. 17:22-23; Luc. 9:43b-45)

30Naghalin si Jesus kag ang iya mga gintuton-an sa sadto nga lugar kag nagpadayon sa paglakat nga nagaagi sa Galilea. Indi luyag ni Jesus nga mahibaluan sang iban kon diin sia,

31 tungod kay nagapanudlo sia sa iya mga gintuton-an nga nagasiling, “Ang Anak sang Tawo igatugyan sa mga tawo nga magapatay sa iya, pero sa tapos ang tatlo ka adlaw, mabanhaw sia.”

32 Wala sila makahangop kon ano ang kahulogan sang iya ginasiling, pero nahadlok sila sa pagpamangkot sa iya.

Sin-o ang Labing Daku?

(Mat. 18:1-5; Luc. 9:46-48)

33 Nag-abot sila sa Capernaum, kag sang nakasulod na si Jesus sa balay, nagpamangkot sia sa iya mga gintuton-an, “Ano bala ang ginbaisan ninyo sa dalanon?”

34 Pero wala sila magsabat sa iya kay man ang ila ginbaisan sa dalanon amo nga kon sin-o sa ila ang labing daku.

35 Nagpungko si Jesus kag gintawag niya ang dose ka mga apostoles kag nagsiling sa ila, “Ang bisan sin-o nga luyag mangin-una sa tanan, dapat magpaulihi sa tanan kag manginsulogon sang tanan.”

36 Dayon nagkuha sia sing isa ka bata kag ginpatindog sa atubang nila. Ginkugos niya ini kag nagsiling sa ila,

37 “Ang bisan sin-o nga nagabaton sang isa sining mga bata sa akon ngalan, nagabaton sa akon, kag ang bisan sin-o nga nagabaton sa akon, wala lamang nagabaton sa akon, kundi nagabaton man sang nagpadala sa akon.”

Ang Indi batok sa Aton Kaapin Naton

(Luc. 9:49-50)

38 Si Juan nagsiling sa iya, “Manunodlo, nakakita kami sang isa ka tawo nga nagatabog sang mga demonyo sa imo ngalan, kag gintapna namon sia tungod kay indi sia kaupod naton.”

39 Si Jesus nagsiling, “Pabay-i lang ninyo sia tungod kay wala sing may nagahimo sing milagro paagi sa akon ngalan kag makahambal dayon sing malaut batok sa akon.

40 Kay ang bisan sin-o nga indi batok sa aton kaapin naton.

41 Dumdoma ninyo ini! Ang bisan sin-o nga nagapainom sa inyo sing tubig, tungod kay iya kamo ni Cristo magabaton gid sing balos.

Manginkabangdanan sang Pagpakasala sang Iban

(Mat. 18:6-9; Luc. 17:1-2)

42 “Ang bisan sin-o nga manginkabangdanan sang pagbiya sa pagtuo sa akon sang isa sining mga katawhan nga nagasalig sa akon kaangay sang mga kabataan, mas maayo pa sa sina nga tawo nga ihigot ang galingan nga bato sa iya liog kag itagbong sia sa dagat.

⁴³Gani, kon ang imo kamot manginkabangdanan sang imo pagbiya sa imo pagtuo, utda ini! Mas maayo pa nga magsulod ka sa langit nga wala na ang isa mo ka kamot sang sa duha ang imo kamot kag itagbong ka sa impierno, sa kalayo nga wala nagakapalong.

⁴⁵Kag kon ang isa mo ka tiil manginkabangdanan sang imo pagbiya sa imo pagtuo, utda ini! Mas maayo pa nga magsulod ka sa langit nga isa lang ang imo tiil sang sa duha ang imo tiil kag itagbong ka sa impierno.

⁴⁷Kag kon ang imo mata manginkabangdanan sang imo pagbiya sa imo pagtuo, lukata ini! Mas maayo pa nga magsulod ka sa Ginharian sang Dios nga isa lang ang imo mata sang sa duha ang imo mata kag itagbong ka sa impierno.

⁴⁸Didto ‘ang mga ulod nga nagaut-ot sa ila kalawasan wala nagakapatay kag ang kalayo nga nagasunog sa ila wala nagakapalong.’

⁴⁹“Ang tagsatagsa pagaputli-on sa kalayo subong sang halad nga ginaputli sang asin.

⁵⁰“Ang asin maayo, pero kon madula ang iya kaarat paano ini mapaasin liwat? “Mag-angkon sang asin sang pag-abyanay sa inyo mga kaugalingon, kag magpakighidait kamo sa isa kag isa.”

Marcos 10

Si Jesus Nagtudlo Nahanungod sa Pag-asawahay

(Mat. 19:1-12; Luc. 16:18)

¹Dayon naghalin si Jesus sa amo nga lugar, nagkadto sa rehiyon sang Judea kag nagtabok sa Suba sang Jordan. Ang mga tawo nagtilipon liwat sa iya, kag suno sa iya kinabatasan, nagpanudlo sia sa ila.

²May pila ka mga Fariseo nga nagpalapit sa iya, kag sa pagdakupdakop sa iya, nagpamangkot sila, “Sugiri kami, tugot bala sa aton Kasugoan nga ang isa ka tawo magbulag sa iya asawa?”

³Si Jesus nagsabat paagi sa isa ka pamangkot, “Ano bala ang kasugoan nga ginhatag ni Moises sa inyo?”

⁴Nagsabat sila, “Si Moises nagtugot nga ang bana maghimo sing papeles sa pagbulagay kag ugaling magbiya sia sa iya asawa.”

⁵Si Jesus nagsiling sa ila, “Ginsulat ni Moises ining kasugoan para sa inyo, tungod kay matig-a gid ang inyo ulo.

⁶Pero sa ginsugoran, sang pagtuga sang Dios sang katawhan, ginsiling sang kasulatan, ‘Ang Dios naghimo sa ila nga lalaki kag babayi.

⁷Kag tungod sini, ang lalaki magabiya sang iya amay kag iloy, kag magapuyo upod sa iya asawa,

⁸kag sila nga duha mangin-isa.’ Gani, indi na sila duha, kundi isa.

⁹Gani, indi dapat bulagon sang tawo ang ginhiusa sang Dios.”

¹⁰Sang pagbalik na nila sa balay, ang mga gintuton-an nagpamangkot liwat kay Jesus nahanungod sini nga butang.

¹¹Nagsiling sia sa ila, “Ang lalaki nga magbulag sa iya asawa kag magpangasawa sa isa naman ka babayi, nagapanginbabayi.

¹²Amo man ang babayi nga magbulag sa iya bana kag magpamana sa isa naman ka lalaki, nagapanginlalaki.”

Ginbendisyunan ni Jesus ang Magamay nga mga Kabataan

(Mat. 19:13-15; Luc. 18:15-17)

¹³May mga tawo nga nagdala sing mga bata sa kay Jesus agod iya sila matandog, pero ginsaway sang mga gintuton-an ang mga tawo nga nagdala sa ila.

¹⁴Sang matalupangdan ini ni Jesus, naakig sia kag nagsiling sa iya mga gintuton-an, “Pabay-i ninyo ang mga kabataan nga magpalapit sa akon, kag indi ninyo sila pagpunggi, kay ang Ginharian sang Dios iya sang mga kaangay nila.

¹⁵Dumdoma ninyo ini! Ang bisan sin-o nga indi magbaton sang paghari sang Dios subong sang isa ka bata indi gid makabig nga katapo sang amo nga Ginharian.”

¹⁶Dayon ginkugos ni Jesus ang mga kabataan, iya gintungtong ang iya mga kamot sa tagsatagsa sa ila, kag iya sila ginbendisyunan.

Ang Tawo nga Manggaranon

(Mat. 19:16-30; Luc. 18:18-30)

¹⁷Sang malakat na kuntani si Jesus kag ang iya mga gintuton-an, may isa ka tawo nga nagdalagan pakadto sa iya, nagluhod sa iya atubang kag nagpamangkot, “Maayo nga Manunodlo, ano bala ang himuon ko agod akon maangkon ang kabuhi nga dayon?”

¹⁸Si Jesus nagpamangkot sa iya, “Ngaa ginatawag mo ako nga maayo? Wala gid sing bisan isa nga maayo kundi ang Dios lamang.

¹⁹Nahibaluan mo naman ang mga kasugoan: ‘Indi ka magpatay, indi ka magpanginbabayi ukon magpanginlalaki, indi ka magpangawat, indi ka magsaksi sang binutig, indi ka magdaya, tahura ang imo amay kag iloy.’”

²⁰Ang tawo nagsiling sa iya, “Manunodlo, sugod sang lamharon pa ako natuman ko na ini tanan nga mga kasugoan.”

²¹Gintulok sia ni Jesus nga wala pulopamisok kag mahigugmaon nga ginsinganan, “Isa pa ka butang ang nakulang sa imo. Lakat ka kag ibaligya

ang tanan mo nga pagkabutang, kag ihatag mo ang kwarta sa mga imol, kag magaangkon ka sang manggad sa langit, kag dali sunod ka sa akon.”

²²Sang pagkabati sini sang tawo, nahulog ang iya guya, kag naglakat sia nga masinulob-on, tungod kay madamo gid ang iya mga pagkabutang.

²³Si Jesus nagpanghulonghulong sa palibot niya kag nagsiling sa iya mga gintuton-an, “Daw ano kabudlay para sa mga manggaranon ang magpasakop sa paghari sang Dios!”

²⁴Ang mga gintuton-an naurongan sa sini nga mga pulong, pero si Jesus nagpadayon sa pagsiling, “Mga anak ko, daw ano kabudlay ang magpasakop sa paghari sang Dios!”

²⁵Labi pa kabudlay para sa isa ka manggaranon ang magpasakop sa paghari sang Dios, sang sa isa ka kamelyo nga maglapos sa buho sang dagom.”

²⁶Tungod sini, ang mga gintuton-an natingala gid kag nagpinamangkutanay, “Sin-o na lang bala ang maluwas?”

²⁷Gintulok sila ni Jesus nga wala pulopamisok, kag ginsabat, “Para sa tawo indi ini mahimo, pero para sa Dios mahimo ini, kay ang tanan nga butang sarang mahimo sang Dios.”

²⁸Dayon si Pedro nagsiling, “Tan-awa bala, ginbayaan namon ang tanan kag nagsunod kami sa imo.”

²⁹Si Jesus nagsiling sa ila, “Huo matuod, kag tungod sini ginasiling ko sa inyo nga ang bisan sin-o nga nagabiya sang iya balay, ukon mga utod nga lalaki ukon babayi, ukon iloy, ukon amay, ukon mga kabataan, ukon mga kaumhan tungod sa akon kag sa Maayong Balita,

³⁰magabaton sing labi pa sa sini nga panag-on. Magabaton pa gid sia sing ginatos ka pilo nga mga balay, mga utod nga lalaki ukon babayi, mga iloy, mga kabataan kag mga kaumhan, kag mga paghingabot man. Kag sa palaabuton nga panag-on magabaton sia sang kabuhi nga dayon.

³¹Pero madamo ang mga nahauna subong nga mangin-ulihi, kag mga naulihi subong nga manginnahauna.”

Ikatlo nga Paghambal ni Jesus Nahanungod sang Iya Kamatayon

(Mat. 20:17-19; Luc. 18:31-34)

³²Karon nagataklad na si Jesus kag ang iya mga gintuton-an pakadto sa Jerusalem. Nag-una si Jesus sa ginakugmat nga mga gintuton-an, kag ang mga tawo nga nagsunod sa iya ginakulbaan man. Sa liwat gindala ni Jesus sing pain ang iya dose ka mga apostoles kag ginsugiran niya sila sang mga butang nga matabo sa iya.

33Nagsiling sia sa ila, “Pamatii ninyo ini, nagapakadto kita sa Jerusalem sa diin ang Anak sang Tawo pagaitugyan sa pangulo nga mga pari kag sa mga manunodlo sang Kasugoan. Ila sia pamatbatan sing kamatayon, kag itugyan sa kamot sang mga Hentil.

34Ila sia yagutaon, duplaan, bunalon kag patyon, pero sa tapos ang tatlo ka adlaw mabanhaw sia.”

Ang Pangayo ni Santiago kag ni Juan

(Mat. 20:20-28)

35Dayon si Santiago kag si Juan nga mga anak ni Zebedeo nagkadto kay Jesus, kag nagsiling sa iya, “Manunodlo, may luyag kami kuntani pangayuon sa imo.”

36Si Jesus nagsabat sa ila, “Ano bala ang luyag ninyo nga himuon ko para sa inyo?”

37Nagsabat sila, “Kon magpungko ka na gani sa trono sa imo mahimayaon nga Ginharian, papungkua kami upod sa imo, ang isa sa imo tuo kag ang isa sa imo wala.”

38Si Jesus nagsiling sa ila, “Wala kamo makahibalo kon ano ang inyo ginapangayo. Sarang bala kamo makainom sa kupa sang pag-antos nga akon pagaimnan? Sarang bala kamo makapabautiso subong sang pagbautiso sa akon?”

39Nagsabat sila, “Makasarang kami.” Si Jesus nagsiling sa ila, “Matuod gid nga magainom kamo sa kupa nga akon pagaimnan kag pagabautisohan kamo subong sang pagbautiso sa akon.

40Pero ang pagpungko sa akon tuo ukon sa akon wala, indi akon ang paghatag sini. Ang Dios amo ang magahatag sini sa mga gin-amanan niya.”

41Sang pagkabati sini sang napulo ka mga gintuton-an, naakig sila kay Santiago kag kay Juan.

42Gani, ginpatawag sila tanan ni Jesus kag ginsinganan, “Inyo nahibaluan nga ang mga ginakabig nga mga pangulo sang mga pagano may gahom sa ila mga sinakpan kag ang mga gamhanan may bug-os nga awtoridad sa ila.

43Pero, indi amo ini iya ang sa inyo. Kon ang isa sa inyo luyag mangingamhanan, dapat sia manginsulogon ninyo.

44Kag kon ang isa sa inyo luyag manginpangulo, dapat sia mangin-ulipon sang tanan.

45Kay bisan pa gani ang Anak sang Tawo wala mag-abot agod alagaron, kundi sa pag-alagad kag sa paghatag sang iya kabuhi sa pagtubos sang madamo nga mga tawo.”

Gin-ayo ni Jesus ang Bulag nga si Bartimeo

(Mat. 20:29-34; Luc. 18:35-43)

⁴⁶Karon nag-abot sila sa Jerico. Sang nagapagwa na si Jesus sa sadto nga banwa upod sa iya mga gintuton-an kag sa madamo nga mga tawo, ang isa ka bulag nga manugpakilimos nga ginahingalanan kay Bartimeo, anak ni Timeo, nagapungko sa higad sang dalan.

⁴⁷Sang pagkabati niya nga nagaagi si Jesus nga taga-Nazaret, nagsinggit sia, “Jesus, Anak ni David, kaluoyi ako!”

⁴⁸Madamo sang mga tawo ang nagsaway kag nagsiling sa iya nga maghipos sia. Pero nagsinggit pa gid gani sia sing mabaskog, “Anak ni David, kaluoyi ako!”

⁴⁹Nagdulog si Jesus kag nagsiling, “Tawga ninyo sia.” Gani, gintawag nila ang bulag, kag ginsingganan sia, “Magkalipay ka, tindog ka, kay iya ikaw ginatawag.”

⁵⁰Iya hinaboy ang iya kunop, gulpi sia tumindog kag pumalapit kay Jesus.

⁵¹Si Jesus nagpamangkot sa iya, “Ano bala ang luyag mo nga himuon ko sa imo?” Ang bulag nagsabat, “Manunodlo, luyag ako makakita.”

⁵²Si Jesus nagsiling sa iya, “Lakat ka, ang imo pagtuo nag-ayo sa imo.” Sa gilayon nakakita sia, kag nagsunod kay Jesus sa dalan.

Marcos 11

Ang Madinalag-on nga Pagsulod ni Jesus sa Jerusalem

(Mat. 21:1-11; Luc. 19:28-40; Juan 12:12-19)

¹Sang nagahilapit na sila sa Jerusalem, sa mga banwa sang Betfage kag Betania nakaabot sila sa Bukid sang mga Olivo. Ginpauna ni Jesus ang duha niya ka mga gintuton-an

²kag ginsingganan sila: “Kadto kamo didto sa barangay nga yara sa unhan ninyo. Sa inyo gid pagsulod, inyo makita ang isa ka tinday sang asno nga nahigot kag wala pa gid masakyi. Hubari ninyo kag dal-a diri.

³Kag kon may magpamangkot sa inyo, ‘Ngaa inyo ginahimo ini?’ singgana sia, ‘Ang Ginoo nagakinahanglan sini kag iuli man niya gilayon.’”

⁴Gani naglakat sila nga duha, kag ila nakita sa dalan ang isa ka tinday sang asno nga nahigot sa pwertahan sang isa ka balay. Samtang ila ini ginahubaran,

⁵may mga nagatalan-aw nga nagpamangkot sa ila, “Ano ang inyo ginahimo? Ngaa ginahubaran ninyo ang tinday sang asno?”

⁶Nagsabat sila suno sa ginsiling ni Jesus sa ila, kag ginpabay-an sila sang mga tawo.

⁷Gindala nila ang tinday sang asno kay Jesus, ila ginhampiluan sang ila mga kunop, kag ginsakyan ini ni Jesus.

⁸Madamo nga mga tawo ang naghumlad sang ila mga kunop sa dalan kag ang iban nagladlad sang mga sanga nga ila ginpanapas sa mga kahoy sa kaumhan.

⁹Ang mga nagauna kag nagasunod sa iya nagsilinggit, “Dayawon ang Dios! Dayawon ang nagaabot sa ngalan sang Ginoo!

¹⁰Dayawon ang palaabuton nga ginharian sang isa sang aton mga katigulangan nga si Haring David! Dayawon ang Dios sa kahitaasan!”

¹¹Nagkadto si Jesus sa Jerusalem, nagsulod sia sa Templo kag nagpanan-awtan-aw sang tanan. Tungod kay madali na lang magtunod ang adlaw, naglakat sia upod sa dose ka mga apostoles pakadto sa Betania.

Ginpakamalaut ni Jesus ang Kahoy nga Higer

(Mat. 21:18-19)

¹²Pagkaaga, sang nagbalik sila gikan sa Betania ginutom si Jesus.

¹³Nakita niya sa unhan ang isa ka madabong nga kahoy nga higer, gani nagkadto sia sa pagtan-aw kon may makuha sia nga bunga. Sang didto na sia, wala sia sing may nakita nga bunga, kundi mga dahon lamang, tungod kay indi pa yadto tigbulunga sang kahoy nga higer.

¹⁴Si Jesus nagsiling sa kahoy nga higer, “Halin karon wala na gid sing may makakaon liwat sang imo bunga!” Kag ang iya mga gintuton-an nakabati sini.

Si Jesus Nagkadto sa Templo

(Mat. 21:12-17; Luc. 19:45-48; Juan 2:13-22)

¹⁵Sang pag-abot nila sa Jerusalem, si Jesus nagsulod sa Templo kag nagsugod sa pagpanabog sang tanan nga mga nagapamaligya kag nagapamakal didto. Ginpamaliskad niya ang mga lamisa sang mga manugbaylo sang kwarta kag ang mga pulongkuan sang mga nagapamaligya sang mga pating,

¹⁶kag iya gindumili sa tanan ang paglaktod sa Templo nga nagadala sang bisan ano nga butang.

¹⁷Dayon nagpanudlo sia sa mga tawo nga nagsiling: “Nasulat na sa mga Kasulatan, ‘Ang akon Templo pagatawgon nga balay nga palangamuyoan para sa mga tawo sang tanan nga mga pungsod.’ Pero inyo ini ginhimo nga isa ka palanaguan sang mga makawat!”

¹⁸Ang pangulo nga mga pari kag ang mga manunodlo sang Kasugoan nakabati sini. Gani, nagpangita sila sing mga pahito sa pagpatay kay Jesus.

Ugaling nahadlok sila sa iya, tungod kay ang tanan nga mga tawo natingala sa iya pagtulon-an.

¹⁹Sang madali na lang magtunod ang adlaw, si Jesus kag ang iya mga gintuton-an naggwa sa siudad.

Ang Leksyon gikan sa Kahoy nga Higera

(Mat. 21:20-22)

²⁰Aga pa gid sa madason nga adlaw, sang pag-agi nila liwat sa dalan, nakita nila nga ang kahoy nga higera nalaya tubtob sa iya mga gamot.

²¹Nadumdoman ni Pedro ang nahanabo, gani nagsiling sia kay Jesus, “Manunodlo, tan-awa! Ang kahoy nga higera nga imo ginpakamalaut nalaya!”

²²Si Jesus nagsabat sa ila, “Magtuo kamo sa Dios.

²³Dumdoma ninyo ini! Ang bisan sin-o nga magsiling sa sining bukid, ‘Halin ka diri kag maglukso sa dagat,’ kag wala sia nagaduhaduha sa iya tagipusoon, kundi nagatuo nga ang iya ginasiling mahanabo, matuman ina sa iya.

²⁴Gani nagsiling ako sa inyo: Ang bisan ano nga inyo ginapangayo sa pangamuyo, magtuo kamo nga inyo na ina nabaton, kag ini tanan ihatag gid sa inyo.

²⁵Kag kon kamo nagatindog nga nagapangamuyo, patawara ninyo ang mga nakasayop sa inyo, agod nga ang inyo Amay sa langit magpatawad man sang inyo mga sala.

Ang Pamangkot Nahanungod sa Awtoridad ni Jesus

(Mat. 21:23-27; Luc. 20:1-8)

²⁷Nagbalik sila liwat sa Jerusalem. Sang nagalakat si Jesus sa sulod sang Templo, ang pangulo nga mga pari kag ang mga manunodlo sang Kasugoan kag ang mga katigulangan sang mga Judio nagpalapit sa iya

²⁸kag nagpamangkot, “Ano bala ang imo awtoridad sa paghimo sining mga butang, ukon sin-o ang naghatag sa imo sang awtoridad sa paghimo sini?”

²⁹Si Jesus nagsabat sa ila, “Mamangkot ako sa inyo sing isa lang. Sabta anay ninyo ako kag ako man magasugid sa inyo kon sa kay sin-o awtoridad ginahimo ko ining mga butang.

³⁰Kay sin-o bala nagikan ang awtoridad ni Juan sa pagbautiso: sa Dios ukon sa tawo? Sugiri ninyo ako!”

³¹Kag nagbinasay sila, “Ano ang aton isiling? Kon magsiling kita, ‘Gikan sa Dios,’ masiling sia, ‘Ti, ngaa wala kamo magpati kay Juan?’

³²Pero kon kita magsiling, ‘Gikan sa tawo...’” Bangod nahadlok sila sa mga tawo, kay ang tanan nagakabig kay Juan nga isa ka matuod nga propeta.

³³Gani, nagsabat sila kay Jesus, “Wala kami makahibalo.” Kag si Jesus nagsiling sa ila, “Indi ko man kamo pagsugiran kon sa kay sin-o awtoridad ginahimo ko ini nga mga butang.”

Marcos 12

Ang Palaanggiran Nahanungod sa mga Agsador sa Talamnan sang Ubas

(Mat. 21:33-46; Luc. 20:9-19)

¹Dayon naghambal si Jesus sa ila paagi sa mga palaanggiran: “May isa ka tawo nga nagtanom sing ubas sa iya talamnan. Iya ini ginkudalan palibot, nagkutkot sia sing buho nga pulogaan sang ubas kag nagpatindog sing isa ka balantayan nga mataas. Dayon iya ini ginpaagsahan kag nagpanglakaton.

²Sang tion na sa pagpamupo sang ubas, iya ginpadala ang isa niya ka sulogun sa mga agsador sa pagkuha sa ila sang iya parti sang patubas.

³Gindakop nila ang sulogun, ginbunal kag ginpabalik nga wala sing dala.

⁴Nagpadala liwat ang tag-iya sing isa pa gid ka sulogun, pero ginlampusan nila sia sa ulo kag ginpakahuy-an.

⁵Nagpadala na man ang tag-iya sing isa pa gid ka sulogun, kag ini ginpatay nila. Amo man ang ginhimo nila sa iban pa gid, ang iban ila ginpamunal kag ang iban sa ila ginpamatay.

⁶Ang nabilin na lang nga iya sarang masugo amo ang iya gid pinalangga nga anak. Sa katapusan iya sia ginpadala sa ila nga nagasiling sa iya kaugalingon, ‘Pagatahuron gid nila ang akon anak.’

⁷Pero ang mga agsador nagsinilingay, ‘Amo ini ang manunubli! Dali, patyon naton sia, agod mangin-aton ang iya palanublion!’

⁸Gani gindakop nila sia, kag ginpatay, kag ginhaboy nila ang iya bangkay sa gwa sang talamnan sang ubas.

⁹Nagpamangkot si Jesus, “Karon, ano ang himuon sang tag-iya sang talamnan sang ubas? Balikan niya ang mga agsador kag pamatyon, kag paagsahan niya sa iban ang iya talamnan sang ubas.

¹⁰Wala bala ninyo ini mabasahi sa kasulatan? ‘Ang bato nga ginsikway sang mga manunokod, nanginpamakod nga bato.

¹¹Ang Ginoo amo ang naghimo sini, daw ano ini ka makatilingala sa aton panulok!’”

¹²Ang mga pangulo sang mga Judio nagtinguha nga dakpon si Jesus, tungod kay nahangpan nila nga yadto nga palaanggiran iya ginpatungod

batok sa ila. Ugaling nahadlok sila sa mga tawo, gani ginpabay-an nila sia kag naglakat.

Ang Pamangkot nahanungod sa Pagbayad sang Buhis

(Mat. 22:15-22; Luc. 20:20-26)

13May mga Fariseo kag mga katapo sang partido ni Herodes nga ginpadala sa pagdakupdakop kay Jesus paagi sa mga pamangkot.

14Nagkadto sila sa iya kag nagpamangkot, “Manunodlo, nahibaluan namon nga ikaw nagasugid sing matuod. Wala ka sing may ginapasulabi kag wala ka nagatan-aw sang tindog sang tawo, kundi imo lamang ginatudlo ang kabubot-on sang Dios para sa tawo. Sugiri kami, batok bala sa aton Kasugoan ang pagbayad sang buhis sa Emperador ukon indi? Magbayad bala kami sini ukon indi?”

15Pero nasat-uman ni Jesus ang ila kalag-it, gani nagsiling sia sa ila, “Ngaa bala nagatinguha gid kamo sa pagdakupdakop sa akon? Abi, dalhi ninyo ako diri sing denario kay tan-awon ko.”

16Kag gindalhan nila sia sing isa ka denario kag ginpamangkot niya sila, “Kay sin-o bala larawan kag ngalan ini?” Nagsabat sila, “Iya sang Emperador.”

17Gani si Jesus nagsiling sa ila, “Ti, kon amo, ihatag ninyo sa Emperador ang iya sang Emperador kag sa Dios ang iya sang Dios.” Kag natingala gid sila sa kay Jesus.

Ang Pamangkot Nahanungod sa Pagkabanhaw

(Mat. 22:23-33; Luc. 20:27-40)

18Dayon nagkadto kay Jesus ang mga Saduceo. Ini sila amo ang nagasiling nga wala sing pagkabanhaw.

19Ginpamangkot nila sia, “Manunodlo, ginsulat ni Moises ining kasugoan sa aton: ‘Kon ang isa ka tawo mapatay kag mabilin ang asawa, pero wala sing bata, ang utod sina nga tawo dapat magpangasawa sang nabalo, agod makapamata para sa sadtong utod niya nga napatay.’

20Sang una anay may pito ka mag-ulotod nga lalaki. Ang kamagulangan nagpangasawa kag napatay sia nga wala sing kabataan.

21Dayon ginpangasawa sang madason niya nga utod ang nabalo kag napatay man ini nga utod nga wala sing kabataan. Amo man ang nahanabo sa ikatlo

22kag sa iban niya nga mga utod. Sila tanan nga pito nagpangasawa sa sadto nga babayi kag napatay nga wala gid makapamata. Sang ulihi, napatay man ang babayi.

23Karon, kon ang tanan nga mga patay mabanhaw sa adlaw sang pagkabanhaw, kay sin-o bala asawa ang babayi, kay sila nga pito nakapangasawa sa iya?”

24Si Jesus nagsabat sa ila, “Nagsala gid kamo, kay wala kamo makasayasat sang mga Kasulatan ukon makahibalo sang gahom sang Dios!

25Kay kon ang mga patay mabanhaw, manginsubong sila sang mga anghel sa langit, ang mga lalaki kag babayi indi na magaasawahay.

26Karon nahanungod sa pagbanhaw sang mga patay, wala bala ninyo mabasahi sa Libro ni Moises ang dinalan nahanungod sa nagadabdab nga magamay nga kahoy? Dira nasulat nga ang Dios nagsiling kay Moises, ‘Ako amo ang Dios ni Abraham, ang Dios ni Isaac kag ang Dios ni Jacob.’

27Sia ang Dios sang mga buhi kag indi sang mga patay. Matuod gid nga nagsala kamo!”

Ang Daku nga Sugo

(Mat. 22:34-40; Luc. 10:25-28)

28May isa ka manunodlo sang Kasugoan nga nagpalapit kag nakabati sang ila pagbinaisay. Natalupangdan niya nga si Jesus nagsabat sa ila sing nagakaigo. Gani, nagpamangkot man sia sa iya: “Ano gid bala ang labing importante nga sugo sa tanan?”

29Si Jesus nagsabat, “Amo ini ang labing importante nga sugo: ‘Pamati ka, O Israel, ang Ginoo nga aton Dios amo lamang ang Ginoo.

30Higugmaa ang Ginoo nga imo Dios sa bug-os mo nga tagipusoon, sa bug-os mo nga kalag, sa bug-os mo nga hunahuna, kag sa bug-os mo nga kusog.’

31Ang ikaduha amo ini: ‘Higugmaa ang imo isigkatawo subong sang imo kaugalingon.’ Wala na sing iban pa nga sugo nga mas labi pa ka importante sang sa sining duha.”

32Ang manunodlo sang Kasugoan nagsiling sa iya, “Husto gid, Manunodlo! Matuod ang siling mo, nga isa lamang ang Dios, kag wala na gid sing iban pa luas sa iya.

33Kag dapat higugmaon sang tawo ang Dios sa bug-os niya nga tagipusoon, sa bug-os niya nga hunahuna, kag sa bug-os niya nga kusog, kag dapat niya higugmaon ang iya isigkatawo subong sang iya kaugalingon. Labi pa ka importante ang pagtuman sining duha ka sugo sang sa tanan nga halad nga sinunog kag halad nga inihaw.”

34Kag sang pagkahibalo ni Jesus nga maayo ang iya sabat, iya sia ginsinganan, “Indi ka malayo nga manginsakop sang paghari sang Dios.”

Sa tapos sadto, wala na gid sing may nangahas sa pagpamangkot kay Jesus.

Ang Pamangkot Nahanungod sa Cristo

(Mat. 22:41-46; Luc. 20:41-44)

35Sang nagapanudlo si Jesus sa Templo, nagpamangkot sia, “Paano bala ang pagsiling sang mga manunodlo sang Kasugoan nga ang Cristo magagikan sa kaliwat ni David?”

36Kay ang Espiritu Santo nagbugna kay David sa pagsiling: ‘Ang Ginoo nagsiling sa akon Ginoo: pungko ka diri sa akon tuo, tubtob nga mabutang ko ang imo mga kaaway sa idalom sang imo mga tiil.’

37Kon si David mismo nagtawag sa iya nga ‘Ginoo,’ karon paano bala ang pagkahimo nga ang Cristo kaliwat ni David?”

Nagpaandam si Jesus batok sa mga Manunodlo sang Kasugoan

(Mat. 23:1-36; Luc. 20:45-47)

Ang madamo nga mga tawo nanamian magpamati kay Jesus.

38Sang nagpanudlo sia sa ila, nagsiling sia, “Mag-andam kamo sa mga manunodlo sang Kasugoan nga luyag maglagawlagaw nga may malaba nga mga bayu, kag luyag nga ang mga tawo mag-abiabi nga may pagtahod sa ila sa mga tiendahan,

39kag nagapili sang pinasulabi nga mga pulongkuan sa mga sinagoga kag sang mga pulongkuan sang mga dungganon sa mga punsyon.

40Ini sila nagapamintaha sa mga balo nga babayi paagi sa pagkuha sang ila mga pagkabutang, kag dayon ginatabuntabonan nila ang ila hinimuan paagi sa malawig nga mga pangamuyo. Mas daku pa ang silot nga ila batunon!”

Ang Dulot sang Babayi nga Balo

(Luc. 21:1-4)

41Sang nagapungko si Jesus sa tupad sang kolektahan sa Templo, nagbantay sia sang paghulog sang mga tawo sang ila kwarta. Madamo nga mga manggaranon ang naghulog sing madamo nga kwarta.

42Dayon may nagpalapit nga isa ka imol nga babayi nga balo kag naghulog sing duha gid lang ka sentimos.

43Gintipon ni Jesus ang iya mga gintuton-an kag nagsiling sia sa ila, “Dumdoma ninyo ini, ining imol nga balo naghatag sing mas madamo sa kolektahan sang sa tanan.

44Kay ang iban naghatag gikan sa sobra sang ila manggad, pero ang balo, sa iya kaimulon, naghatag sang tanan niya nga pangabuhian.”

Marcos 13

Naghambal si Jesus Nahanungod sang Pagguba sang Templo

(Mat. 24:1-2; Luc. 21:5-6)

¹Sang nagagwa si Jesus sa Templo nagsiling ang isa sang iya mga gintutonan, “Manunodlo, tan-awa bala! Sa pagkatahom sining mga bato kag sa pagkadalagku nga mga balay!”

²Si Jesus nagsabat, “Nakita mo ining dalagku nga mga balay? Wala sing bisan isa ka bato nga mabilin nga nagatungtong pa sa ibabaw sang isa ka bato kay ang tanan pagagub-on.”

Mga Kagamo kag mga Paghingabot

(Mat. 24:3-14; Luc. 21:7-19)

³Samtang nagapungko si Jesus sa Bukid sang mga Olivo nga nagaatubang sa Templo, nagpalapit sa iya sanday Pedro, Santiago, Juan kag Andres kag nagpamangkot sa iya nga silahanon lang,

⁴“Sugiri kami kon san-o ini mahanabo kag sugiri man kami sang mga tanda nga madali na lang ini tanan nga mga butang mahanabo.”

⁵Si Jesus nagsiling sa ila, “Mag-andam kamo nga wala sing may makapatalang sa inyo.

⁶Madamo ang magaabot sa akon ngalan kag magasiling, ‘Ako ang Cristo!’ kag sila magapatalang sang madamo nga mga tawo.

⁷Kag indi kamo magpakulba kon mabatian ninyo ang linupok sang mga inaway sa malapit kag ang balita sang mga gira sa malayo nga lugar. Kay ini nga mga butang kinahanglan matabo, pero wala ini nagakahulogan nga ang katapusan nag-abot na.

⁸Ang mga pungsod magailinaway kag ang mga ginharian magasumpunganay. May mga linog kag gutom sa nagakalainlain nga mga lugar. Ini nga mga butang manginkaangay sang nahauna nga pagpasakit sang manugbata.

⁹“Kamo inyo dapat mag-andam, kay ipadakop kamo sang mga tawo kag ipadala sa hukmanan. Pagabunalon kamo sa mga sinagoga. Magatindog kamo sa atubang sang mga pangulo kag sang mga hari tungod sa akon sa pagsugid sa ila sang Maayong Balita.

¹⁰Ang Maayong Balita kinahanglan iwali anay sa tanan nga mga tawo dayon ang katapusan magaabot.

¹¹Kag kon dakpon kamo kag dalhon sa hukmanan, indi kamo magpalibog kon ano ang inyo ihambal sa wala pa ang tion. Kon mag-abot na ina nga tion ihambal lang ninyo ang ginahatag sang Dios sa inyo. Kay ang mga pulong nga inyo igahambal indi inyo, kundi magahalin sa Espiritu Santo.

12May mga tawo nga magatugyan sang ila kaugalingon nga mga utod agod pagapatyon, kag amo man ini ang himuon sang mga amay sa ila mga anak. Ang mga anak magabato kag magapapatay sang ila mga ginikanan.

13Ang tanan magadumot sa inyo tungod sa akon, pero ang bisan sin-o nga nagapadayon tubtob sa katapusan maluwas.

Ang Makakulogmat nga Kangil-aran

(Mat. 24:15-28; Luc. 21:20-24)

14“Makita ninyo ‘Ang Makakulogmat nga Kangil-aran’ nga ginpatindog sa lugar nga indi dapat niya luntaran.” (Sa bumalasa: hangpa ang kahulogan sini!), “Sa sadto nga tion ang yara sa Judea kinahanglan magpalagyo sa kabukiran.

15Ang tawo nga yara sa atop sang iya balay dapat nga indi na mag-usik sang tion sa pagpanaog kag pagsulod sa iya balay sa pagkuha sang iya dalal-on.

16Ang tawo nga yara sa uma dapat nga indi na magpauli sa pagkuha sang iya kunop.

17Sa sadto nga mga adlaw daw ano ka makaluluoy ang mga babayi nga nagabusong kag ang mga iloy nga may lapsag nga ginapasuso!

18Magpangamuyo kamo sa Dios nga ini nga mga butang indi mahanabo sa tion sang tigtulognaw!

19Kay ang kalalat-an sadto nga mga adlaw indi matupongan halin sang pagtuga sang Dios sang kalibutan tubtob karon. Kag wala na gid sing manginkaangay pa sini liwat.

20Pero ginpalip-ot sang Ginoo ang kalawigon sadtong mga adlaw, kay kon wala niya paghimua ini, wala sing may mabilin nga buhi. Pero tungod sang iya pinili nga mga katawhan, ginpalip-ot niya yadtong mga adlaw.

21“Gani indi kamo magpati kon may magsiling sa inyo, ‘Tan-awa bala, yari ang Cristo!’ ukon ‘Lantawa bala, adto sia didto!’

22Kay magatuhaw ang indi matuod nga mga Cristo kag ang indi matuod nga mga propeta. Magahimo sila sing mga talandaan kag mga kalatingalahan sa tuyo nga ila mapatalang, kon sarang pa lang nila mahimo, bisan pa ang pinili nga mga katawhan sang Dios.

23Pero kamo inyo magbantay! Nasugid ko na sa inyo ang tanan, sa wala pa mahanabo ini nga mga butang.

Ang Pag-abot sang Anak sang Tawo

(Mat. 24:29-31; Luc. 21:25-28)

24“Sa sadtong mga adlaw, sa tapos sining kalalat-an, ang adlaw magadulom kag ang bulan indi na magsanag,

²⁵ang mga bituon magakalahulog gikan sa langit, kag ang mga gahom sa kahawaan pagapatalangon sa ila kinaandan nga alagyan.

²⁶Dayon makita ang Anak sang Tawo nga nagapadulong nga yara sa mga panganod, nga may daku nga gahom kag himaya.

²⁷Magapadala sia sang mga anghel sa apat ka pamusod sang duta sa pagtipon sang pinili nga mga katawhan sang Dios gikan sa tanan nga mga lugar sang kalibutan.

Ang Leksyon Nahanungod sa Kahoy nga Higera

(Mat. 24:32-35; Luc. 21:29-33)

²⁸“Magtuon kamo sing leksyon sa kahoy nga higera. Kon ang iya mga sanga magpanglumbay na, inyo mahibaluan nga malapit na ang tingadlaw.

²⁹Sa amo man nga bagay, kon makita ninyo nga nagakahanabo na ini nga mga butang, inyo mahibaluan nga malapit na sia, kag madali na lang mag-abot.

³⁰Dumdoma ninyo ini! Mahanabo ini tanan nga mga butang sa wala pa magkalamatay ang mga tawo nga buhi pa subong.

³¹Ang langit kag ang duta magataliwan, pero ang akon mga pulong indi gid magtaliwan.

Wala sing may Nakahibalo sang Adlaw ukon Oras

(Mat. 24:36-44)

³²“Pero wala sing may nakahibalo kon san-o ina nga adlaw ukon oras magaabot, bisan pa ang mga anghel sa langit, ukon ang Anak, kundi ang Amay gid lamang.

³³Magbantay kag magpangaman kamo, kay wala ninyo mahibaloi kon san-o yadto nga tion magaabot.

³⁴Manginkaangay ini sang isa ka tawo nga nagpanglakaton sa malayo. Sa wala pa sia makahalin, gintugyan niya sa iya mga sulogun ang pag-atipan sang iya balay, ang tagsatagsa may iya nga kaugalingon nga hilikuton. Kag nagsugo sia sa manugbantay sang pwertahan sa pagbantay.

³⁵Gani magbantay kamo kay wala kamo makahibalo kon san-o mabalik ang agalon sang puloy-an, basi sa kahapunanon, ukon sa tungang gab-i, sa kaagahon ukon sa pagbutlak sang adlaw.

³⁶Kon mag-abot sia sing hinali, kinahanglan nga indi niya kamo maabtan nga nagakatulog.

³⁷Ang ginasiling ko sa inyo ginasiling ko sa tanan: Magbantay kamo!”

Marcos 14

Ang Plano batok kay Jesus

(Mat. 26:1-5; Luc. 22:1-2; Juan 11:45-53)

¹Duha na lang ka adlaw kag magaabot na ang Piesta sang Pascua kag ang Piesta sang Tinapay nga Wala sing Lebadora. Ang pangulo nga mga pari kag ang mga manunodlo sang Kasugoan nagpangita sang paagi sa pagdakop kay Jesus sa tago kag sa pagpatay sa iya.

²Nagsiling sila, “Indi naton paghimuon ini sa tion sang piesta, kay basi magkinagamo ang mga tawo.”

Si Jesus Ginhaplasan sa Betania

(Mat. 26:6-13; Juan 12:1-8)

³Yadto didto si Jesus sa Betania sa balay ni Simon nga sadto anay aruon. Sang nagakaon sia, nag-abot ang isa ka babayi nga may dala nga tibodtibod nga alabastro nga puno sang malahalon gid nga agwa nga nahimo sa puraw nga nardo. Iya ginbuong ang tibodtibod kag ginbubo ang agwa sa ulo ni Jesus.

⁴May mga tawo didto nga naakig kag nagsinilingay, “Ngaa bala nga ginausikan niya ang agwa?”

⁵Sarang kuntani mabaligya ini sing kapin sa

³⁰⁰ ka denario kag ang kwarta mahatag sa mga imol!” Gani naakig sila sa babayi.

⁶Pero si Jesus nagsiling, “Pabay-i ninyo sia! Ngaa ginatublag ninyo sia? Maayo ining ginahimo niya sa akon.

⁷Sa gihapon ang mga imol kaupod ninyo kag sarang kamo makabulig sa ila sa bisan anong oras nga luyag ninyo, pero ako indi manginkaupod ninyo sa tanan nga tion.

⁸Ini nga babayi naghimo sang iya masarangan. Ginbuboan niya sing agwa ang akon lawas sa pag-aman sini sa akon lubong.

⁹Dumdoma ninyo ini! Bisan diin iwali ang Maayong Balita sa bug-os nga kalibutan, isugid man ang ginhimo sini nga babayi sa handumanan niya.”

Si Judas Nagsugot sa Pagtugyan kay Jesus

(Mat. 26:14-16; Luc. 22:3-6)

¹⁰Dayon si Judas Iscariote nga isa sang dose ka mga apostoles nagkadto sa pangulo nga mga pari agod nga iya matugyan si Jesus sa ila mga kamot.

¹¹Sang pagkabati nila sini, nalipay gid sila kag nagtug-an sa paghatag sa iya sing kwarta. Gani, sugod sadto si Judas nagpangita sing kahigayunan agod matugyan niya si Jesus sa ila.

Si Jesus Nagkaon sang Panihapon sang Pascua upod sa Iya mga Gintuton-an

(Mat. 26:17-25; Luc. 22:7-13, 21-23; Juan 13:21-30)

12Sang nahauna nga adlaw sang Fiesta sang Tinapay nga wala sing Lebadora, ang adlaw nga ginaihaw ang mga kordero para sa panihapon sang Fiesta sang Pascua, ang mga gintuton-an ni Jesus nagpamangkot sa iya, “Diin bala ang luyag mo nga amon pagakadtuan sa pag-aman para sa imo sang panihapon sang Fiesta sang Pascua?”

13Dayon ginsugo ni Jesus ang duha sang iya mga gintuton-an nga iya ginsinganan: “Kadto kamo sa ciudad kag didto masugata ninyo ang isa ka tawo nga nagapas-an sang isa ka banga nga tubig. Sunda ninyo sia

14kag kon diin nga balay sia magsulod, singgana ninyo ang tagbalay: ‘Ang Manunodlo nagasiling, Diin ang kwarto nga akon pagakan-an sang panihapon sang Fiesta sang Pascua upod sa akon mga gintuton-an?’

15Kag ipakita niya sa inyo ang isa ka daku nga kwarto sa ibabaw nga naaman na. Didto kamo maghanda para sa aton.”

16Ang mga gintuton-an naglakat kag sang nakaabot sila sa ciudad, nakita nila ang tanan suno sa ginpamulong ni Jesus sa ila, kag naghanda sila sang panihapon sang Fiesta sang Pascua.

17Sang sirom na, nag-abot si Jesus kag ang dose ka mga apostoles.

18Sang nagakaon na sila sa lamisa, nagsiling si Jesus sa ila, “Dumdoma ninyo ini, ang isa sa inyo nga nagakaon upod sa akon magaluib sa akon.”

19Natublag ang mga gintuton-an kag tag-isaisa sila nga nagpamangkot sa iya, “Ako bala?”

20Si Jesus nagsabat sa ila, “Isa sa inyo nga dose nga nagadungan sa akon sa pagtusmaw sang iya tinapay sa yahong.

21Ang Anak sang Tawo mapatay suno sa ginsiling sang mga Kasulatan, pero daw ano ka makaluluoy ang tawo nga magaluib sa Anak sang Tawo! Mas maayo pa kuntani nga wala sia matawo!”

Ang Panihapon sang Ginoo

(Mat. 26:26-30; Luc. 22:14-20; 1 Cor. 11:23-25)

22Sang nagakaon sila, si Jesus nagkuha sang tinapay, nagpasalamat sa Dios, kag iya ginpamihakpihak ini kag ginhatag sa iya mga gintuton-an nga nagasiling, “Kuha kamo sini, ini amo ang akon lawas.”

23Dayon nagkuha sia sang kupa, nagpasalamat sia sa Dios, kag ginhatag ini sa ila, kag sila tanan nag-inom.

24Nagsiling si Jesus, “Ini amo ang akon dugo nga ginaula para sa madamo, ang akon dugo nga nagaselyo sang kasugtanan sang Dios.

25Ginasiling ko sa inyo nga indi na ako mag-inom liwat sini nga bino tubtob sa adlaw nga mainom ko ang bag-o nga bino sa Ginharian sang Dios.”

26 Sa tapos sila makakanta sang isa ka ambahanon nagkadto sila sa bukid sang mga Olivo.

Gintagna ni Jesus ang Pagpanghiwala ni Pedro

(Mat. 26:31-35; Luc. 22:31-34; Juan 13:36-38)

27 Si Jesus nagsiling sa ila, “Tanan kamo magapalagyo kag magabiya sa akon kay ang kasulatan nagasiling, ‘Ang Dios magapatay sang manugbantay kag magaalaplaag ang mga karnero.’

28 Pero sa tapos ako mabanhaw, magauna ako sa inyo sa Galilea.”

29 Si Pedro nagsabat, “Bisan pa bayaan ikaw sang tanan magaunong gid ako sa imo!”

30 Si Jesus nagsiling sa iya, “Dumdoma ini! Sa wala pa makapamalo ang manok sing makaduha karon gid nga gab-i, ikaw mismo magasiling sing tatlo ka beses nga wala ka makakilala sa akon.”

31 Pero si Pedro nagsabat nga may pagpamilit kag sa mabaskog nga tingog, “Indi gid ako magpanghiwala sa imo, bisan pa nga patyon ako upod sa imo!” Kag amo man ini ang ginsiling sang tanan nga mga gintuton-an.

Si Jesus Nagpangamuyo sa Getsemani

(Mat. 26:36-46; Luc. 22:39-46)

32 Nag-abot si Jesus kag ang iya mga gintuton-an sa isa ka lugar nga ginatawag Getsemani, kag nagsiling sia sa iya mga gintuton-an, “Pungko kamo diri samtang nagapangamuyo ako.”

33 Dayon gin-upod niya sanday Pedro, Santiago, kag Juan. Nag-abot kay Jesus ang daku nga kakugmat kag kalisod,

34 kag nagsiling sia sa ila, “Daw malumos ako sa kalisod. Pabilin kamo diri kag magbantay.”

35 Naglakat sia sa ulounhan kag naghapa sa duta kag nagpangamuyo nga kon mahimo, ipaiway lang kuntani ang tion sang iya pag-antos.

36 Nagpangamuyo sia, “Amay ko, O Amay ko, mahimo mo ang tanan. Ilikaw ining kupa sang pag-antos sa akon. Pero indi ang akon kabubot-on ang matuman kundi ang imo.”

37 Dayon nagbalik sia kag nasapwan niya ang tatlo ka mga gintuton-an nga nagakatulog, kag nagpamangkot sia kay Pedro, “Nagakatulog ka bala, Simon? Indi ka gid bala makapulaw bisan isa lang ka oras?”

38 Kag nagsiling sia sa ila, “Magpulaw kamo kag magpangamuyo agod nga indi kamo mahulog sa pagsulay. Handa ang espiritu, ugaling ang lawas maluya.”

³⁹Naglakat sia liwat kag nagpangamuyo sang amo man gihapon nga pangamuyo.

⁴⁰Sang pagbalik niya liwat sa iya mga gintuton-an, nasapwan niya nga nagakatulog sila kay natuyo gid sila, kag indi sila makahibalo kon ano ang ila isabat sa iya.

⁴¹Sang ikatlo na nga pagbalik ni Jesus sa ila, nagsiling sia, “Nagakatulog pa bala kamo kag nagapahuway? Husto na ina! Ang oras nag-abot na! Yari na, ang Anak sang Tawo ginatugyan sa gahom sang makasasala nga mga tawo.

⁴²Bangon kamo, malakat kita. Kita ninyo, nag-abot na ang tawo nga magatugyan sa akon!”

Ang Pagdakop kay Jesus

(Mat. 26:47-56; Luc. 22:47-53; Juan 18:3-12)

⁴³Sa gilayon, sang nagahambal pa si Jesus, nag-abot si Judas nga isa sang dose ka mga apostoles. Madamo nga mga tawo nga may dala nga mga espada kag mga inuglampos ang kaupod niya. Ini sila ginsugo sang pangulo nga mga pari kag sang mga manunodlo sang Kasugoan, kag sang mga katigulangan sang mga Judio.

⁴⁴Ang traidor naghatag na sini nga senyas sa mga tawo nga kaupod niya: “Ang tawo nga tamyawon ko paagi sa halok amo ina sia ang ginapangita ninyo. Dakpa ninyo sia kag dal-a nga ginagwardyahan gid sing maayo.”

⁴⁵Sang pagsampot ni Judas, gintamyaw niya si Jesus nga nagsiling, “Manunodlo!” kag ginhalukan niya sia.

⁴⁶Kag gindakop nila si Jesus kag ginsiguro nga indi sia makapalagyo.

⁴⁷Pero ang isa sang mga nagatambong didto naghunos sang iya espada kag ginlabo ang isa ka sulogun sang Pinakamataas nga Pari kag nautas ang iya sini dulonggan.

⁴⁸Si Jesus nagpamangkot sa ila, “Kinahanglan gid bala ninyo ang mga espada kag mga inuglampos sa pagdakop sa akon, subong abi nga daw buyong ako?”

⁴⁹Adlaw-adlaw yara ako kaupod ninyo nga nagapanudlo sa Templo kag wala man ninyo ako pagdakpa. Pero kinahanglan nga matuman ang nasulat sa mga Kasulatan.”

⁵⁰Dayon ginbayaan sia sang iya mga gintuton-an, kag nagpalagyo sila tanan.

⁵¹May isa ka pamatan-on nga lalaki nga nagatampi lang sing isa ka panapton nga lino nga nagasunod kay Jesus. Dakpon kuntani nila sia,

52pero nanginpadlos sia kag nagpalagyo nga hublas kay nabilin ang iya ginatampi.

Si Jesus sa Atubangan sang Konseho

(Mat. 26:57-68; Luc. 22:54-55, 63-71; Juan 18:13-14, 19-24)

53Karon gindala nila si Jesus sa balay sang Pinakamataas nga Pari sa diin nagtililipon ang tanan nga pangulo nga mga pari, ang mga katigulangan sang mga Judio, kag ang mga manunodlo sang Kasugoan.

54Si Pedro nagsunod kay Jesus sa malayo, kag nagsulod man sia sa hardin sang palasyo sang Pinakamataas nga Pari. Didto nagpungko sia upod sa mga gwardya sa pagpainit-init sa kalayo.

55Karon ang pangulo nga mga pari kag ang tanan nga mga katapo sang Konseho nagpangita sang mga saksi batok kay Jesus agod nga mapapatay sia, pero wala gid sila sing may makita.

56Madamo nga mga saksi ang nagsugid sang kabutigan batok kay Jesus ugaling wala magsinanto ang ila mga sugid.

57Karon may mga tawo nga nagtindog kag nagsugid sini nga butig batok kay Jesus nga nagasiling:

58“Nabatian namon sia nga nagsiling, ‘Gub-on ko ini nga Templo nga ginpatindog sang mga tawo, kag sa sulod sang tatlo ka adlaw patindugon ko ang isa nga indi mga tawo ang naghimo.’”

59Pero bisan ini sila indi makapasanto sang ila mga sugid.

60Karon ang Pinakamataas nga Pari nagtindog sa atubang nila kag nagpamangkot kay Jesus, “Wala ka bala sing masabat sa sining mga panumbongon nila batok sa imo?”

61Pero si Jesus naghipos kag wala gid magsabat. Sa liwat nagpamangkot sa iya ang Pinakamataas nga Pari, “Ikaw bala ang Cristo, ang Anak sang Dalayawon nga Dios?”

62Nagsabat si Jesus, “Huo ako matuod, kag inyo tanan makita ang Anak sang Tawo nga nagapungko sa tuo sang Makagagahom kag nagaabot nga yara sa mga panganod sang langit!”

63Gingisi sang Pinakamataas nga Pari ang iya bayu kag nagsiling, “Wala na kita nagakinahanglan sang dugang pa nga mga saksi!

64Nabatian ninyo ang iya pagpasipala sa Dios. Ano bala ang inyo pamatod?” Kag ginpamatbatan nila nga nakasala sia kag dapat sia pagapatyon.

65Ang iban sa ila nagsugod sa pagdupla kay Jesus, ginbutabutahan nila sia kag ginbunal nga nagasiling, “Pakta abi kon sin-o ang nagbunal sa imo?” Ginkuha sia sang mga gwardya kag tinampa.

Ginpanghiwala ni Pedro si Jesus

(Mat. 26:69-75; Luc. 22:56-62; Juan 18:15-18, 25-27)

⁶⁶Sang didto pa sa idalom si Pedro sa hardin sa sulod sang palasyo, naglabay ang isa ka babayi nga sulogun sang Pinakamataas nga Pari.

⁶⁷Sang makita niya si Pedro nga nagapainit-init sa kalayo, ginhimutaran niya sia kag ginsinganan, “Ikaw kaupod man ni Jesus nga taga-Nazaret.”

⁶⁸Pero iya ini ginpanghiwala nga nagasiling, “Ambot, wala ako makahangop sang imo ginasiling.” Sa tapos makahambal si Pedro sini naglakat sia pakadto sa pwertahan. Sa sadto gid nga tion may nagpamalo nga manok.

⁶⁹Nakita sia liwat didto sang babayi nga sulogun kag ginsulit niya ang pagsiling sa mga tumalan-aw didto, “Ini sia isa man sang mga kaupod nila!”

⁷⁰Pero ginpanghiwala ini liwat ni Pedro. Dugaydugay ang mga tumalan-aw nagsiling liwat kay Pedro, “Indi ka makabalibad nga ikaw upod nila kay taga-Galilea man ikaw.”

⁷¹Nagpanumpa si Pedro nga nagasiling, “Silutan ako sang Dios kon wala ako nagasugid sang matuod! Wala ako makakilala sang tawo nga inyo ginasiling!”

⁷²Sa gilayon nagpamalo liwat ang manok kag nadumdoman ni Pedro ang ginsiling ni Jesus sa iya, “Sa wala pa makapamalo ang manok sing makaduha, ipanghiwala mo ako sing makatlo.” Kag naghilibion sia.

Marcos 15

Si Jesus sa Atubang ni Pilato

(Mat. 27:1-2, 11-14; Luc. 23:1-5; Juan 18:28-38)

¹Aga pa gid ang pangulo nga mga pari naghinun-anon sa mga katigulangan sang mga Judio, sa mga manunodlo sang Kasugoan, kag sa tanan nga mga katapo sang Konseho. Gingapos nila si Jesus kag gindala nga itugyan kay Pilato.

²Ginpamangkot sia ni Pilato, “Ikaw bala ang hari sang mga Judio?” Nagsabat si Jesus, “Ginasiling mo.”

³Madamo ang mga panumbongon sang pangulo nga mga pari batok kay Jesus,

⁴gani sa liwat ginpamangkot sia ni Pilato, “Wala ka bala sing masabat sa sining mga panumbongon? Pamatii kon daw ano kadamo sang ila panumbongon batok sa imo!”

⁵Pero si Jesus wala na magsabat, gani natingala gid si Pilato.

Si Jesus Ginhukman nga Pagapatyon

(Mat. 27:15-26; Luc. 23:13-25; Juan 18:39-19:16)

⁶Sa tagsa ka Piesta sang Pascua may kinabatasan si Pilato sa paghilway sang isa ka binilanggo nga pagapangayuon sang mga tawo nga pagabuyan.

⁷Sa sadto nga tion may isa ka tawo nga ginhingalanan kay Barrabas nga ginbilanggo kaupod sa mga rebelde nga nakapamatay sang ila pagpakig-away batok sa gubyrerno.

⁸Madamo nga mga tawo ang nagpalapit kay Pilato kag nagpangabay nga himuon niya ang iya kinabatasan nga ginahimo sa sini nga tion sang tuig.

⁹Nagpamangkot sia sa ila, “Luyag bala ninyo nga buy-an ko sa inyo ang hari sang mga Judio?”

¹⁰Nakahibalo gid si Pilato nga ang pangulo nga mga pari nagtugyan kay Jesus sa iya tungod kay nahisa sila.

¹¹Pero ang pangulo nga mga pari nagsudyot sa mga tawo nga sa baylo kay Jesus pangayuon nila nga buy-an si Barrabas.

¹²Nagpamangkot liwat si Pilato sa mga tawo, “Karon, ano ang luyag ninyo nga himuon ko sa iya nga ginatawag ninyo nga hari sang mga Judio?”

¹³Nagsinggit sila, “Ilansang sia sa krus!”

¹⁴Nagpamangkot si Pilato sa ila, “Ngaa ano bala nga sala ang iya nahimo?” Pero gintudohan pa gid nila ang pagsinggit, “Ilansang sia sa krus!”

¹⁵Gani, si Pilato nga luyag magpaayon sa mga tawo naghilway kay Barrabas. Dayon ginpabunal niya si Jesus kag gintugyan sia sa mga soldado, agod nga ilansang sa krus.

Ginyaguta sang mga Soldado si Jesus

(Mat. 27:27-31; Juan 19:2-3)

¹⁶Gindala si Jesus sang mga soldado sa sulod sang palasyo sang Gobernador kag gintawag nila ang iban pa nga mga soldado sa pagtipon didto.

¹⁷Ginpasukloban nila si Jesus sing kapa nga granate kag naghimo sila sing korona nga tunokon kag ginbutang nila ini sa ulo ni Jesus.

¹⁸Dayon nagsulosaludo sila sa iya nga nagasiling: “Mabuhay ang Hari sang mga Judio!”

¹⁹Kag liwatliwat nga ginhanot nila sia sang tigbaw sa ulo, ginduplaan, ginluhodluhoran kag ginsulosaludohan.

²⁰Sang matapos nila yaguta si Jesus, ginkuha nila sa iya ang kapa nga granate kag ginpasuksokan nila sia sang iya kaugalingon nga bayu. Dayon gindala nila sia sa gwa agod nga ilansang sa krus.

Si Jesus Ginlansang sa Krus

(Mat. 27:32-44; Luc. 23:26-43; Juan 19:17-27)

21Nasugata nila sa dalan ang isa ka tawo nga ginhingalanan kay Simon nga nagapabanwa halin sa uma. Ginpilit sia sang mga soldado sa pagpas-an sang krus ni Jesus. Ini amo si Simon nga taga-Cirene, ang amay ni Alejandro kag ni Rufo.

22Gindala nila si Jesus sa lugar nga ginatawag Golgota, nga kon sayuron “Lugar sang Bagol.”

23Didto ginhatagan nila sia sing bino nga ginsimbugan sing mira, pero indi mag-inom sini si Jesus.

24Dayon ginlansang nila sia sa krus kag ginpartida nila ang iya bayu paagi sa pagabutgabot, agod nga ila mahibaluan kon ano nga bahin ang makuha sang isa kag isa.

25Mga alas nwebe sa aga sadto sang paglansang nila kay Jesus sa krus.

26Ang panumbongon batok sa iya nga ginsulat sa tapitapi nagasiling: “Ang Hari sang mga Judio.”

27Ginlansang man nila dungan kay Jesus ang duha ka buyong, ang isa sa iya tuo kag ang isa sa iya wala.

29Ang nagaagi nga mga tawo naglungolungo sang ila mga ulo kag nagpasipala sa kay Jesus nga nagasiling: “Gali ha! Gub-on mo ang Templo kag patindugon man sa sulod sang tatlo ka adlaw!

30Karon panaog ka sa krus kag luwasa ang imo kaugalingon!”

31Sa amo man nga bagay ang pangulo nga mga pari kag ang mga manunodlo sang Kasugoan nagyaguta kay Jesus nga nagasinilingay, “Ginluwas niya ang iban, pero indi sia makaluwas sang iya kaugalingon!

32Tan-awon ta abi karon kon makapanaog sa krus ang Cristo, ang hari sang Israel, kag dayon magatuo kita sa iya!” Ang duha nga ginlansang sa krus dungan kay Jesus nagpasipala man sa iya.

Ang Pagkapatay ni Jesus

(Mat. 27:45-56; Luc. 23:44-49; Juan 19:28-30)

33Sang udtong adlaw na, ang bug-os nga duta ginlikupan sang kadudulman. Ini nagpadayon sa sulod sang tatlo ka oras.

34Sang alas tres sang hapon si Jesus nagsinggit sing mabaskog, “*Eloi, Eloi, lema sabactani?*” nga kon sayuron, “Dios ko, Dios ko, ngaa ginpatumbayaan mo ako?”

35May mga tawo didto nga nakabati sang iya ginhambal kag nagsiling sila, “Pamatii ninyo, nagapanawag sia kay Elias!”

³⁶Kag nagdalagan ang isa sa ila nga may dala nga espongha nga iya gintum-oy sa maaslom nga bino kag gintakod ini sa punta sang isa ka tukon. Dayon gintunghol niya ini sa baba ni Jesus kag nagsiling, “Hulat anay kamo! Tan-awon ta kon maabot si Elias sa pagkuha sa iya sa krus!”

³⁷Nagsinggit si Jesus sing mabaskog kag nabugto ang iya ginhawa.

³⁸Ang kurtina sang Templo nagisi sa tunga, halin sa ibabaw pa idalom.

³⁹Ang kapitan sang mga soldado nga nagatindog sa atubangan sang krus nakakita kon paano napatay si Jesus. Nagsiling sia, “Matuod gid nga ini nga tawo amo ang Anak sang Dios!”

⁴⁰May pila ka mga babayi sa unhan nga nagatan-aw. Ang iban sa ila amo sanday Salome, Maria Magdalena, kag Maria nga iloy ni Santiago nga bataon kag ni Jose.

⁴¹Nagsunod ini sila kay Jesus kag nakaalagad sa iya sang didto pa sia sa Galilea. Kag may iban pa nga mga babayi nga yadto man didto, nga nakaupod kay Jesus sa Jerusalem.

Ang Paglubong kay Jesus

(Mat. 27:57-61; Luc. 23:50-56; Juan 19:38-42)

⁴²⁻⁴³Sang kahapunanon na sang Adlaw sang Pag-aman, ukon bisperas sang Adlaw nga Inugpahuway, nag-abot si Jose nga taga-Arimatea. Isa sia sang mga ginatahod nga katapo sang Konseho kag isa man nga nagahulat sang pag-abot sang paghari sang Dios. Nagpalapit sia nga may kaisog kay Pilato sa pagpangayo sang bangkay ni Jesus.

⁴⁴Natingala si Pilato sang pagkabati niya nga si Jesus patay na. Ginpatawag niya ang kapitan kag ginpamangkot kon dugay na nga napatay si Jesus.

⁴⁵Sang pagkabati ni Pilato sang panugid sang kapitan, gintugotan niya si Jose sa pagkuha sang bangkay ni Jesus.

⁴⁶Si Jose nagbakal sing panapton nga lino, gintaltal niya ang bangkay ni Jesus sa krus, ginputos sang panapton kag ginbutang ini sa lulobngan nga ginguhab sa igang sa banglid. Dayon ginpaligid niya ang daku nga bato sa pagtakop sang pwertahan sang lulobngan.

⁴⁷Nagatan-aw si Maria Magdalena kag si Maria nga iloy ni Jose kag nakita nila kon diin ginbutang ang bangkay ni Jesus.

Marcos 16

Ang Pagkabanhaw

(Mat. 28:1-8; Luc. 24:1-12; Juan 20:1-10)

¹Sa tapos ang Adlaw nga Inugpahuway, sanday Maria Magdalena, Salome kag Maria nga iloy ni Santiago, nagbakal sing mga pahamot, kay makadto sila sa lulobngan sa paghaplas sang bangkay ni Jesus.

²Aga pa sang Domingo, sang nagabutlak pa lang ang adlaw, nagkadto sila sa lulobngan.

³⁻⁴Sa dalanon nagapamangkutanay sila, “Sin-o bala ang magapaligid sang bato para sa aton sa pagbukas sang lulobngan?” Kay daku gid kaayo yadto nga bato. Sang pagtan-aw nila, ila nasapwan nga ang bato napaligid na.

⁵Gani nagsulod sila sa lulobngan sa diin nakita nila ang isa ka pamatan-on nga lalaki, nga nagapungko sa tuo nayon nga nagasuksok sing malaba kag maputi nga bayu. Hinadlukan gid sila.

⁶Nagsiling sia sa ila, “Indi kamo magkahadlok! Nakahibalo ako nga ginapangita ninyo si Jesus nga taga-Nazaret nga ginlansang sa krus. Wala sia diri! Nabanhaw sia! Tan-awa bala ninyo, yari ang lugar nga ginpahamyangan nila sang iya bangkay.

⁷Karon lakat kamo kag isugid ninyo ini nga balita sa iya mga gintuton-an labi na gid kay Pedro: ‘Magauna sia sa inyo sa Galilea. Didto makita ninyo sia suno gid sa ginsiling niya sa inyo.’”

⁸Gani naggwa ang mga babayi sa lulobngan kag nagpalagyo, kay nagakulurog sila sa kahadlok. Kag wala gid sila maghambal bisan kay sin-o, tungod kay hinadlukan sila.

ISA KA DAAN NGA PAGTAPOS SANG MAAYONG BALITA Si Jesus Nagpakita kay Maria Magdalena

(Mat. 28:9-10; Juan 20:11-18)

⁹Aga pa gid sang nahauna nga adlaw sang simana, sang pagkabanhaw ni Jesus, nagpakita sia sing una kay Maria Magdalena nga gikan sa iya anay gintabog niya ang pito ka demonyo.

¹⁰Naglakat si Maria Magdalena kag nagpanugid sang nahanabo sa mga kaupdanan anay ni Jesus. Nagapangalisod sila kag nagahinibi,

¹¹kag sang pagkabati nila sang iya panugiron nga si Jesus buhi kag nakitan niya, wala sila magpati sa iya.

Nagpakita si Jesus sa Duha ka Gintuton-an

(Luc. 24:13-35)

¹²Sa tapos sini, nagpakita si Jesus sa lain nga paagi sa duha ka gintuton-an samtang nagapakadto sila sa uma.

¹³Nagbalik sila kag ginsugiran nila ang iban nga mga gintuton-an, pero indi sila magpati.

Nagpakita si Jesus sa Onse

(Mat. 28:16-20; Luc. 24:36-49; Juan 20:19-23; Bin. 1:6-8)

14Sang ulihi, nagpakita si Jesus sa onse ka mga apostoles sang nagakaon sila. Ginsaway niya sila, tungod kay wala sila sing pagtuo kag tungod sang katig-a sang ila tagipusoon sa pagpati sa mga nakakita sa iya nga nabanhaw sia.

15Nagsiling sia sa ila, “Lakat kamo sa bug-os nga kalibutan kag iwali ang Maayong Balita sa tanan nga mga tawo.

16Ang bisan sin-o nga magtuo kag mabautisohan, maluwas; ang indi magtuo, kondenahon.

17Ang mga tumoluo pagahatagan sining masunod nga mga gahom: magatabog sila sang mga yawa sa akon ngalan, magahambal sila sang iban nga mga hambal,

18kag kon mag-uyat sila sang mga man-og ukon makainom sang bisan ano nga hilo, indi sila mahalitan. Magatungtong sila sang ila mga kamot sa mga masakiton, kag ini sila magaya.”

Si Jesus Gindala pa Langit

(Luc. 24:50-53; Bin. 1:9-11)

19Sa tapos si Ginoong Jesus nakapakighambal sa ila, nagkayab sia sa langit kag nagpungko sa tuo sang Dios.

20Naglakat kag nagwali ang mga gintuton-an sa bisan diin nga lugar kag ang Ginoo nagbulig sa ila, kag nagpamatuod sang ila mensahe paagi sa paghatag sa ila sing gamhanan nga mga tanda.]

ISA PA GID KA DAAN NGA PAGTAPOS SINING MAAYONG BALITA

[**9**Ang mga babayi nagkadto kay Pedro kag sa iya mga kaupdanan kag nagpanaysayon sing malip-ot sa ila sang tanan nga ginsugid sa ila.

10Sa tapos sini, ginpadala ni Jesus mismo paagi sa iya mga gintuton-an ang balaan kag buhi nga mensahe sang walay katubtoban nga kaluwasan nga iwali halin sa sidlangan tubtob sa nakatundan.]

Lucas

Lucas 1

Panguna

¹Halangdon nga Teofilo: Madamo na nga mga tawo ang nagtinguha sa pagsulat sing sugilanon nahanungod sang mga butang nga nagkalatabo sa tunga namon.

²Ginsulat nila ang ginsugid sa amon sang mga nakakita sini nga mga butang kag sang mga nagwali sang mensahe halin sa ginsugoran.

³Gani, tungod kay nausisa ko sing tul-id ini tanan nga mga butang halin sa ila ginsugoran, ginpakamaayo ko ang pagsulat sang pasunod nga kasaysayan sa imo,

⁴agod mahibaluan mo ang bug-os nga kamatuoran nahanungod sa mga butang nga natudlo na sa imo.

Ginpahibalo nga si Juan nga Manugbautiso Matawo

⁵Sang tion nga si Herodes amo ang hari sang Judea, may isa ka pari nga ginhingalanan kay Zacarias sa linya sang pagkapari ni Abias. Ang iya asawa si Elisabet nga kaliwat man sang panimalay sang mga pari.

⁶Nagkabuhi sila sing matarong sa panulok sang Dios, kag nagtuman sang tanan nga mga kasugoan kag mga pagsulondan sang Ginoo.

⁷Wala sila sing bata tungod kay si Elisabet baw-as kag tigulang na sila.

⁸Isa ka adlaw, turno na sang grupo ni Zacarias ang pag-alagad kag sia ang nag-alagad bilang isa ka pari sang Dios.

⁹Suno sa kinabatasan sang mga pari, nagabotgabot sila kag sia ang napilian sa pagsunog sang insyenso sa altar. Gani nagsulod sia sa Templo sang Ginoo,

¹⁰samtang ang madamo nga mga tawo nagapangamuyo sa gwa sa tion nga ginasunog ang insyenso.

¹¹May nagpakita didto sa iya nga isa ka anghel sang Ginoo nga nagatindog sa tuo nayon sang altar sa diin ginasunog ang insyenso.

¹²Sang pagkakita ni Zacarias sa anghel natublag sia kag hinadlukan gid.

¹³Pero ang anghel nagsiling sa iya, “Zacarias, indi ka magkahadlok! Ginpamatian sang Dios ang imo pangamuyo kag si Elisabet nga imo asawa magaanak sing isa ka bata nga lalaki. Pagahingalanan mo sia kay Juan.

¹⁴Magamalipayon kag magamasinadyahon ka, kag madamo ang magakalipay kon matawo sia!

15Kay mangindaku sia sa panulok sang Ginoo. Indi sia mag-inom sing bino ukon ilimnon nga makahulobog. Kag mapun-an sia sang Espiritu Santo halin gid sa iya pagkatawo.

16Pabalikon niya ang madamo nga mga tawo sang Israel sa Ginoo nga ila Dios.

17Magauna sia sa Ginoo sa kusog kag gahom kaangay kay Elias nga propeta. Pasag-ulion niya ang mga amay sa ila mga anak. Palisuon niya ang mga di-masinulondon nga mga tawo pabalik sa panghunahuna sang mga matarong. Amanon niya ang mga tawo para sa Ginoo.”

18Si Zacarias nagpamangkot sa anghel, “Ano ang pagkahibalo ko kon matuod ini? Tigulang na ako kag subong man ang akon asawa.”

19Ang anghel nagsabat sa iya, “Ako si Gabriel nga nagatindog sa presensya sang Dios. Ginpadala niya ako sa paghambal kag sa pagsugid sa imo sining maayong balita.

20Pero tungod kay wala ka magpati sang akon ginsugid sa imo nga matuman sa nagakaigo nga tion, magaapa ka. Indi ka makahambal tubtob sa adlaw nga matuman ining mga butang nga ginsiling ko.”

21Sa amo man nga tion, ang mga tawo naghinulat kay Zacarias. Natingala sila nga nadugayan sia sa sulod sang Templo.

22Sang paggwa niya indi na sia makahambal sa ila. Gani nahangpan nila nga nakakita sia sing palanan-awon sa Templo. Nagsenyas na lang sia sa ila kay indi na sia makahambal.

23Sang matapos ang iya tion sa pag-alagad sa Templo, nagpauli sia.

24Sang ulihi ang iya asawa nga si Elisabet nagbusong kag wala sia magguwagowa sa ila balay sa sulod sang lima ka bulan.

25Nagsiling sia, “Karon gintamod gid man ako sang Ginoo. Ginhimo niya ini agod kuhaon ang akon kahuloy-an sa atubang sang mga tawo!”

Ginpahibalo nga si Jesus Matawo

26Sa ikan-om nga bulan sang pagbusong ni Elisabet ginpadala sang Dios si Gabriel nga anghel sa banwa sang Galilea nga ginatawag Nazaret.

27May mensahe sia para sa isa ka birhen nga klaslon sa isa ka tawo nga ginhingalanan kay Jose nga kaliwat ni Haring David. Ang ngalan sang dalaga amo si Maria.

28Ang anghel nagkadto sa iya kag nagsiling, “Magkalipay ka! Ikaw ang labing nahamut-an, ang Ginoo yara sa imo!”

29Natublag gid si Maria sang ginsiling sang anghel kag nagpainuino sia kon ano ang kahulogan sang iya ginpanghambal.

30Nagsiling ang anghel sa iya, “Indi ka magkahadlok, Maria, kay nahamutan ka sang Dios.

31Yari karon, magabusong ka kag magaanak sang isa ka bata nga lalaki, kag pagahingalanan mo sia kay Jesus.

32Mangindaku sia kag pagatawgon nga Anak sang Labing Mataas nga Dios. Ang Ginoong Dios magahimo sa iya nga hari kaangay kay David nga isa sang iya mga katigulangan,

33kag manginhari sia sa walay katubtoban sa mga kaliwat ni Jacob kag ang iya ginharian wala sing katapusan!”

34Si Maria nagpamangkot sa anghel, “Paano ang pagkahimo sini, kay birhen pa ako?”

35Ang anghel nagsabat, “Ang Espiritu Santo magakunsad sa imo, kag ang gahom sang Dios nga Labing Mataas magalikop sa imo. Tungod sini ang balaan nga bata nga matawo pagatawgon nga Anak sang Dios.

36Dumdoma bala ang imo pariente nga si Elisabet. Bisan tigulang na sia kag baw-as, nagabusong na sing anom ka bulan sang isa ka bata nga lalaki.

37Kay sa Dios wala sing bisan ano nga indi mahimo.”

38Si Maria nagsiling, “Alagad ako sang Ginoo. Kabay nga matuman ini sa akon suno sa imo ginsiling.” Kag ang anghel nagbiya sa iya.

Ginbisitahan ni Maria si Elisabet

39Sa tapos sadto si Maria nanghimos kag nagdalidali sa pagkadto sa isa ka banwa sa kabakuloran sang Judea.

40Nagkadto sia sa balay ni Zacarias kag iya gintamyaw si Elisabet.

41Sang pagkabati ni Elisabet sang pagpanamyaw ni Maria, nagkibo ang lapsag sa iya tiyan. Napun-an si Elisabet sang Espiritu Santo,

42kag sa mabaskog nga tingog naghambal, “Ikaw ang labing bulahan sa tanan nga mga babayi! Kag bulahan ang bata nga imo ginadala!

43Ngaa matabo ining daku nga butang sa akon, nga ang iloy sang akon Ginoo magbisita sa akon?

44Kay sang pagkabati ko gid sang imo pagpanamyaw, ang lapsag sa akon tiyan nagkibo sa kalipay.

45Daw ano ka malipayon sa imo nga nagatuo nga matuman ang ginsiling sang Ginoo sa imo!”

Ang Ambahanon sang Pagdayaw ni Maria

- ⁴⁶Si Maria nagsiling: “Ang akon tagipusoon nagadayaw sa Ginoo,
⁴⁷kag nagakalipay ang akon espiritu tungod sa Dios nga akon Manluluwas.
⁴⁸Kay gintamod niya ako, ang iya kubos nga alagad! Sugod subong ang tanan nga mga tawo magatawag sa akon malipayon,
⁴⁹tungod sang dalagku nga mga butang nga nahimo sa akon sang Gamhanan nga Dios. Ang iya ngalan balaan.
⁵⁰Nagakaluoy sia sa mga nagatahod sa iya, halin sa isa ka kaliwatan pakadto sa isa ka kaliwatan.
⁵¹Gingamit niya ang iya butkon sa pagpakita sang iya kusog, ginpaaplaag niya ang mga bugalon sa tagipusoon kag hunahuna.
⁵²Ginpukan niya ang gamhanan nga mga hari gikan sa ila mga trono, kag ginbayaw niya ang mga kubos.
⁵³Ginbusog niya sang maayo nga mga butang ang mga ginagutom, kag ginpalakat niya nga wala sing dala ang mga manggaranon.
⁵⁴Gintuman niya ang iya saad sa aton mga katigulangan, ginbuligan niya ang mga katawhan sang Israel nga iya mga alagad.
⁵⁵Gindumdom niya nga magkaluoy kay Abraham kag sa tanan niya nga mga kaliwat sa walay katubtoban!”
⁵⁶Si Maria nagtener upod kay Elisabet sa sulod sang tatlo ka bulan, kag ugaling nagpauli.

Si Juan nga Manugbautiso Natawo

- ⁵⁷Karon nag-abot ang tion nga inugbata na ni Elisabet, kag nagbata sia sing lalaki.
⁵⁸Ang iya mga kaingod kag mga pariente nakabati kon daw ano kadako ang kaluoy sang Ginoo sa iya kag nagkinalipay sila upod sa iya.
⁵⁹Sang walo na ka adlaw ang lapsag, nag-abot sila sa pagtuli sa iya. Kuntani hingalanan nila sia nga Zacarias nga amo ang ngalan sang iya amay.
⁶⁰Pero ang iya iloy nagsiling, “Indi! Pagahingalanan sia kay Juan.”
⁶¹Nagsiling sila sa iya, “Pero wala ka gid sing pariente nga amo ina ang ngalan!”
⁶²Dayon nagsenyas sila sa iya amay sa pagpamangkot kon ano ang iya luyag nga ipahingalan sa bata.
⁶³Nagpangayo si Zacarias sing sulolatan kag nagsulat, “Hingalanan sia kay Juan.” Natingala gid sila tanan!

⁶⁴Sa gilayon makahambal na liwat si Zacarias kag nagdayaw sia sa Dios.

⁶⁵Ang ila tanan nga mga kaingod hinadlukan gid, kag ang balita nahanungod sining mga hitabo naglapnag sa tanan nga mga kabakuloran sang banwa sang Judea.

⁶⁶Ang tanan nga nakabati sini nga mga hitabo nagpamalandong kag nagpamangkot, “Mangin-ano ayhan ini nga bata?” Kay maathag nga ang gahom sang Ginoo yara sa iya.

Ang Tagna ni Zacarias

⁶⁷Si Zacarias nga amay ni Juan napun-an sang Espiritu Santo kag nagtagna nga nagasiling:

⁶⁸“Dayawon ta ang Ginoo, ang Dios sang Israel! Iya ginbisitahan kag ginluwas ang iya mga tawo.

⁶⁹Ginpadala niya ang isa ka gamhanan nga Manluluwas para sa aton, ang isa nga kaliwat ni David nga iya alagad.

⁷⁰Amo ini ang iya ginsaad sang una paagi sa iya balaan nga mga propeta,

⁷¹nga iya kita luwason gikan sa aton mga kaaway, kag gikan sa gahom sang tanan nga nagadumot sa aton.

⁷²Nagsiling sia nga kaluoyan niya ang aton mga katigulangan, kag dumdomon niya ang iya balaan nga kasugtanan.

⁷³⁻⁷⁴Nagsumpa sia kay Abraham nga isa sang aton mga katigulangan, kag nagsaad nga luwason niya kita gikan sa aton mga kaaway, kag tugotan kita sa pag-alagad sa iya nga walay kahadlok,

⁷⁵agod nga manginbalaan kag matarong kita sa iya presensya, sa tanan nga mga adlaw sang aton kabuhi.

⁷⁶“Ikaw, anak ko, pagatawgon nga propeta sang Labing Mataas nga Dios. Magauna ka sa Ginoo sa pag-aman sang iya dalanon,

⁷⁷sa pagsugid sa iya mga tawo nga luwason sila, paagi sa pagpatawad sang ila mga sala.

⁷⁸Kay ang aton Dios maluloy-on kag malulo. Pabutlakon niya ang adlaw sang kaluwasan sa aton,

⁷⁹kag pasilakon niya ini gikan sa langit sa tanan nga nagaestar sa madulom nga landong sang kamatayon, sa pagtuytoy sang aton mga tikang sa dalanon sang paghidait.”

⁸⁰Ang bata nagdaku kag nagbakod sa lawas kag espiritu. Nag-estar sia sa desierto tubtob sa adlaw nga nagpakita sia sa mga taga-Israel.

Lucas 2

Si Jesus Natawo

(Mat. 1:18-25)

- 1** Sa sadto nga mga adlaw nagmando si Emperador Augusto nga ang tanan nga ginsakpan sang Ginharian sang Roma magpalista.
- 2** Ining nahauna nga pagpanglista nahanabo sang si Quirinio amo ang gobernador sang Siria.
- 3** Gani ang tagsatagsa nagpauli sa iya kaugalingon nga banwa sa pagpalista.
- 4** Halin sa banwa sang Nazaret sa Galilea, si Jose nagkadto sa Judea, sa banwa nga ginatawag Betlehem, sa diin natawo si Haring David. Nagkadto sia didto tungod kay sia kaliwat ni David.
- 5** Nagpalista sia upod kay Maria nga kalasalon na sa iya. Nagabusong na si Maria,
- 6** kag samtang didto sila sa Betlehem nag-abot ang tion nga inugbata na niya.
- 7** Nagbata sia sang iya panganay nga lalaki. Ginputos niya ini sang lampin kag ginpahigda sa isa ka pasungan kay wala na sing lugar para sa ila sa balay nga dalayunan.

Ang mga Manugbantay sang mga Karnero kag ang mga Anghel

- 8** Sa sadto man nga lugar may mga manugbantay sang mga karnero nga nagapulaw sa latagon sa bilog nga gab-i sa pagbantay sang ila mga panong.
- 9** Ang isa ka anghel sang Ginoo nagpakita sa ila, kag ang masanag nga kapawa sang Ginoo nagsilak sa ila. Hinadlukan gid sila,
- 10** pero ang anghel nagsiling sa ila, “Indi kamo magkahadlok! Kay nag-abot ako sa pagdala sa inyo sing maayong balita nga magahatag sing daku nga kalipay sa tanan nga mga tawo.
- 11** Karon gid nga adlaw natawo sa banwa ni David ang inyo Manluluwas, ang Cristo nga Ginoo!
- 12** Amo ini ang tanda para sa inyo: makita ninyo ang isa ka lapsag nga naputos sang lampin kag nagahigda sa isa ka pasungan.”
- 13** Sa hinali nagpakita ang isa ka daku nga grupo sang mga anghel sang langit kag nagbuylog sa sadto nga anghel kag nagkanta sila sini nga mga pagdayaw sa Dios:
- 14** “Dayawa ang Dios sa kalangitan, kag paghidait sa duta sa mga tawo nga iya nahamut-an!”
- 15** Sang makahalina ang mga anghel pabalik sa langit, ang mga manugbantay sang mga karnero nagsinilingay, “Dali makadto kita sa

Betlehem kag tan-awon ta ining butang nga nahanabo nga ginpahayag sang Ginoo sa aton.”

¹⁶Gani, naglakat sila nga nagadalidali kag nakita nila si Maria kag si Jose, subong man ang lapsag nga nagahigda sa isa ka pasungan.

¹⁷Sang makita sang mga manugbantay ang lapsag, ginpanugid nila ang ginhambal sa ila sang anghel nahanungod sini nga bata.

¹⁸Ang tanan nga nakabati sini natingala gid sang ginpanugid sa ila sang mga manugbantay sang mga karnero.

¹⁹Pero gintipigan ni Maria ini nga mga butang kag ginpamalandungan sa iya tagipusoon.

²⁰Ang mga manugbantay sang mga karnero nagbalik nga nagakanta sang mga pagdayaw sa Dios tungod sang tanan nga ila nabatian kag nakit-an, suno gid sa ginhambal sang anghel sa ila.

Ginhingalanan ang Bata

²¹Sa ikawalo nga adlaw, sang mag-abot na ang tion nga pagatulion ang lapsag, ginhingalanan sia kay Jesus, ang ngalan nga ginhatag sang anghel sa wala pa sia ginpanamkon sang iya iloy.

Si Jesus Gindala sa Templo

²²Nag-abot ang tion nga si Jose kag si Maria kinahanglan magtuman sang seremonya sang pagpaninlo suno sa Kasugoan ni Moises. Gani, gindala nila ang bata sa Jerusalem agod ihalad sia sa Ginoo.

²³Kay nasulat sa kasugoan sang Ginoo, “Ang tagsa ka panganay nga lalaki ihalad sa Ginoo.”

²⁴Nagdulot man sila sing halad suno sa nasiling sa kasugoan sang Ginoo, “Isa ka pares sang tukmo, ukon duha ka kuyabog nga mga pating.”

²⁵Sa sadto nga tion may tawo nga nagaestar sa Jerusalem nga ang iya ngalan si Simeon. Ini nga tawo matarong kag matinuohon sa Dios, kag nagahulat sang pagluwas sa Israel. Ang Espiritu Santo yara sa iya,

²⁶kag nagpasalig sa iya nga indi sia mapatay sa wala pa niya makita ang ginsaad sang Ginoo nga Cristo.

²⁷Sa pagtuytoy sang Espiritu, si Simeon nagkadto sa Templo. Sang gindala ang bata nga si Jesus sang iya mga ginikanan sa Templo agod himuon sa iya ang ginasiling sang Kasugoan,

²⁸ginkugos ni Simeon ang bata kag nagpasalamat sia sa Dios nga nagasiling:

²⁹“Karon, O Ginoo, gintuman mo ang imo saad, kag mapataliwan mo na ang imo alagad sa paghidait.

³⁰Kay ang akon mga mata nakakita sang imo kaluwasan,

³¹nga gin-aman mo sa atubang sang tanan nga mga katawhan:

³²Isa ka kapawa nga magapahayag sang imo kabubot-on sa mga Hentil, kag magadala sang kadungganan sa imo mga tawo nga Israelinhon.”

³³Ang amay kag iloy sang bata natingala gid sang ginpanghambal ni Simeon nahanungod sa iya.

³⁴Si Simeon nagbendisyon sa ila kag nagsiling kay Maria nga iloy sang bata, “Ini nga bata ginpili sang Dios nga manginkalaglagaan kag manginkaluwasan sang madamo sa Israel. Sia mangintanda halin sa Dios nga pagakontrahon sang madamo,

³⁵kag magapahayag sang ila tinago nga mga panghunahuna. Kag ang kalisod, subong sang isa ka matalom nga espada, magatuhog sang imo kaugalingon nga tagipusoon.”

³⁶May propeta nga babayi nga si Ana nga anak ni Fanuel gikan sa tribo ni Aser. Sia isa ka tigulang nga pito ka tuig lang ang ila pagpuyo sang iya bana kag mabalo sia.

³⁷Otsentay kwatro na ka tuig ang iya edad kag wala gid sia maghalin sa Templo. Sa adlaw kag gab-i nagasimba sia sa Dios nga nagapuasa kag nagapangamuyo.

³⁸Sa sadto gid nga takna nag-abot sia kag nagpasalamat sa Dios, kag nagpanugid sia nahanungod sa bata sa tanan nga mga tawo nga nagahulat sang paghilway sang Dios sa Jerusalem.

Ang Pagbalik sa Nazaret

³⁹Sang matuman na ni Jose kag ni Maria ang tanan suno sa Kasugoan sang Ginoo, nagbalik sila sa Nazaret sa ila ginaestaran nga banwa sa Galilea.

⁴⁰Ang bata nagtubo kag nagbakod, nga napun-an sang kaalam, kag ang Dios nahamuot sa iya.

Ang Bata nga si Jesus sa Templo

⁴¹Tuigtuig ang mga ginikanan ni Jesus nagakadto sa Jerusalem sa Piesta sang Pascua.

⁴²Sang dose na ka tuig ang edad ni Jesus nagpamiesta sila subong sang kinaandan nga ginahimo nila.

⁴³Sang tapos na ang piesta nagpauli sila, pero ang bata nga si Jesus nagpabilin sa Jerusalem nga wala matalupangdi sang iya mga ginikanan.

⁴⁴Naghunahuna sila nga yara man lang sia upod sa ila mga kaupdanan, gani nakapanglakaton na sila sing isa ka adlaw kag dayon ginpangita nila sia sa ila mga pariente kag mga abyan.

⁴⁵Wala nila sia makita, gani nagbalik sila sa Jerusalem sa pagpangita sa iya.

⁴⁶Sa ikatlo nga adlaw nakita nila sia sa Templo nga nagapungko upod sa mga manunodlo nga Judio nga nagapamati kag nagapamangkot sa ila.

⁴⁷Ang tanan nga nakabati sa iya natingala gid sa iya kaalam kag mga sabat.

⁴⁸Natingala ang iya mga ginikanan sang makita nila sia, kag ginsingganang sia sang iya iloy, “Noy, ngaa man nga ginhimo mo ini sa amon? Tan-awa bala, nalisdan gid kami ni tatay mo sa pagpangita sa imo.”

⁴⁹Nagsabat sia sa ila, “Ngaa bala nga ginapangita gid ninyo ako? Wala bala kamo makahibalo nga kinahanglan nga yara ako sa balay sang akon Amay?”

⁵⁰Pero wala sila makahangop sang ginhambal niya sa ila.

⁵¹Gani si Jesus nag-upod sa ila pabalik sa Nazaret, sa diin nagmatinumanon sia sa ila. Ang iya iloy nagtipig sini tanan nga mga butang sa iya tagipusoon.

⁵²Si Jesus nagtubo sa panglawason kag sa kaalam kag nahamut-an sang Dios kag sang mga tawo.

Lucas 3

Ang Pagwali ni Juan nga Manugbautiso

(Mat. 3:1-12; Mar. 1:1-8; Juan 1:19-28)

¹Karon ika-¹⁵ na nga tuig sang paggahom ni Emperador Tiberio; si Poncio Pilato amo ang gobernador sang Judea, si Herodes ang pangulo sang Galilea, kag si Felipe nga iya utod ang pangulo sang rehiyon sang Iturea kag Traconite; si Lisantias ang pangulo sang Abilinia,

²kag si Anas kag si Caifas amo ang Pinakamataas nga mga Pari. Sa amo nga tion ang Dios nagpadala sang iya mensahe kay Juan nga anak ni Zacarias nga nagaestar sa desierto.

³Gani nagpanglakaton sia sa bug-os nga kadutaan sang Jordan nga nagawali, “Untati ninyo ang pagpakasala kag magpabautiso, kag ang Dios magapatawad sang inyo mga sala.”

⁴Ini suno sa ginsulat ni Isaias nga propeta sa iya libro: “May nagawali sang mabaskog sa desierto: ‘Amana ninyo ang alagyan para sa Ginoo, maghimo kamo sing tadlong nga dalan nga iya pagaagyan!’

⁵Ang tagsa ka nalupyakan tampukan, ang tagsa ka bukid kag bakulod tapanon, ang tiko nga mga dalan tadlungon, kag ang batsihon nga mga dalan kaayuhon.

⁶Ang tanan nga mga katawhan makakita sang kaluwasan sang Dios!”

⁷Madamo nga mga tawo ang nagkadto kay Juan agod mabautisohan niya sila. Nagsiling sia sa ila, “Mga kaliwat sang man-og! Sin-o ang nagsiling sa inyo nga makapalagyo kamo sa silot sang Dios nga madali na lang mag-abot?”

⁸Pamatud-i sa inyo mga buhat nga nagbiya kamo sa inyo mga sala. Indi kamo magsiling sa inyo mga kaugalingon nga si Abraham isa sang inyo mga kaliwat kay ginasiling ko sa inyo nga ang Dios makahimo sing mga kaliwat para kay Abraham halin sa sini nga mga bato!

⁹Ang Dios handa na sa pagwasay sang mga kahoy sa ila mga gamot. Gani ang tagsa ka kahoy nga wala nagapamunga sing maayo pagatapon kag idap-ong sa kalayo.”

¹⁰Ang mga tawo namangkot sa iya, “Ti, ano karon ang amon himuon?”

¹¹Nagsabat sia, “Ang bisan sin-o sa inyo ang may duha ka panid nga bayu ihatag niya ang isa sa wala sing bayu, kag ang bisan sin-o sa inyo ang may kalan-on maghatag sa iya nga wala sing kalan-on.”

¹²May mga manugsukot sang buhis nga nag-abot sa pagpabautiso, kag nagpamangkot sila sa iya, “Manunodlo, ano ang himuon namon?”

¹³Nagsabat sia sa ila, “Indi kamo magsukot sing sobra sang sa ginasugo sa inyo.”

¹⁴May mga soldado nga nagpamangkot man sa iya, “Ti, kami iya, ano ang amon himuon?” Nagsabat sia sa ila, “Indi kamo magkuha sang kwarta bisan kay sin-o sa pakusog nga paagi ukon sa pagbutangbutang. Magkuntento kamo sang inyo sweldo.”

¹⁵Nagdugang na gid ang pagpaabot sang mga tawo, kag nagpamangkot sila sa ila mga panghunahuna, kon si Juan bala amo na ayhan ang Cristo.

¹⁶Gani si Juan nagsiling sa ila tanan, “Ginabautisohan ko kamo sang tubig, pero may isa nga magaabot nga mas gamhanan pa sang sa akon. Indi gani ako takos sa paghubad sang higot sang iya mga sandalyas. Pagabautisohan niya kamo sang Espiritu Santo kag sang kalayo.

¹⁷Ginauyatan na niya ang iya inugpahangin sa pagpain sang tinggas sa upa. Dayon pagatipunon niya ang tinggas nga uyas sa iya bodega, pero pagasunogon niya ang upa sa kalayo nga indi gid mapalong.”

18Gani sa madamo kag nagkalainlain nga paagi nagwali si Juan sang Maayong Balita sa mga tawo.

19Pero ginsaway niya si Herodes nga Gobernador tungod kay ginpuyo niya si Herodias nga asawa sang iya utod, kag tungod sang madamo nga mga kalautan nga nahimo niya.

20Dayon si Herodes naghimo pa gid sing malain nga butang paagi sa pagpabilanggo kay Juan.

Ang Pagbautiso kay Jesus

(Mat. 3:13-17; Mar. 1:9-11)

21Karon sang mabautisohan na ang tanan nga mga tawo, si Jesus ginbautisohan man. Sang nagapangamuyo sia, nag-abri ang langit

22kag ang Espiritu Santo sa dagway sang pating nagkunsad sa iya. Dayon may isa ka tingog halin sa langit nga nagasiling, “Ikaw ang akon hinigugma nga Anak. Nalipay gid ako sa imo.”

Ang Lista sang mga Katigulangan ni Jesus

(Mat. 1:1-17)

23Sang pagsugod ni Jesus sang iya bulohaton mga traynta na ka tuig ang iya edad. Abi sang mga tawo, anak sia ni Jose nga anak ni Eli.

24Si Eli anak ni Matat, si Matat anak ni Levi, si Levi anak ni Melqui, si Melqui anak ni Jane, si Jane anak ni Jose,

25si Jose anak ni Matitias, si Matatias anak ni Amos, si Amos anak ni Nahum, si Nahum anak ni Esli, si Esli anak ni Nagge,

26si Nagge anak ni Maat, si Maat anak ni Matatias, si Matatias anak ni Semein, si Semein anak ni Jose, si Jose anak ni Joda,

27si Joda anak ni Joanan, si Joanan anak ni Resa, si Resa anak ni Zorobabel, si Zorobabel anak ni Salatiel, si Salatiel anak ni Neri,

28si Neri anak ni Melqui, si Melqui anak ni Adi, si Adi anak ni Cosam, si Cosam anak ni Elmadam, si Elmadam anak ni Er,

29si Er anak ni Josue, si Josue anak ni Eliezer, si Eliezer anak ni Jorim, si Jorim anak ni Matat, si Matat anak ni Levi,

30si Levi anak ni Simeon, si Simeon anak ni Judas, si Judas anak ni Jose, si Jose anak ni Jonam, si Jonam anak ni Eliaquim,

31si Eliaquim anak ni Melea, si Melea anak ni Mena, si Mena anak ni Matata, si Matata anak ni Natan, si Natan anak ni David,

32si David anak ni Jesse, si Jesse anak ni Obed, si Obed anak ni Booz, si Booz anak ni Salmon, si Salmon anak ni Naason,

³³si Naason anak ni Aminadab, si Aminadab anak ni Admin, si Admin anak ni Arni, si Arni anak ni Ezron, si Ezron anak ni Fares, si Fares anak ni Juda,

³⁴si Juda anak ni Jacob, si Jacob anak ni Isaac, si Isaac anak ni Abraham, si Abraham anak ni Tera, si Tera anak ni Nahor,

³⁵si Nahor anak ni Serug, si Serug anak ni Reu, si Reu anak ni Peleg, si Peleg anak ni Eber, si Eber anak ni Sela,

³⁶si Sela anak ni Cainan, si Cainan anak ni Arfaxad, si Arfaxad anak ni Sem, si Sem anak ni Noe, si Noe anak ni Lamec,

³⁷si Lamec anak ni Metusela, si Metusela anak ni Enoc, si Enoc anak ni Jared, si Jared anak ni Mahalaleel, si Mahalaleel anak ni Cainan,

³⁸si Cainan anak ni Enos, si Enos anak ni Set, si Set anak ni Adan kag si Adan anak sang Dios.

Lucas 4

Ang Pagsulay kay Jesus

(Mat. 4:1-11; Mar. 1:12-13)

¹Si Jesus nga napun-an sang Espiritu Santo nagbalik halin sa Jordan, kag gindala sia sang Espiritu sa desierto,

²sa diin ginsulay sia sang Yawa sa sulod sang kwarenta ka adlaw. Wala sia magkaon sa sulod sina nga mga inadlaw, kag sa tapos sadto gingutom sia.

³Ang Yawa nagsiling sa iya, “Kon ikaw ang Anak sang Dios, sugoa ining bato nga mangintinapay.”

⁴Pero nagsabat si Jesus, “Ang kasulatan nagasiling, ‘Indi lamang sa tinapay mabuhi ang tawo.’”

⁵Dayon gindala sia sang Yawa sa isa ka mataas nga lugar kag ginpakita sa iya sa isa ka pamisok ang tanan nga mga ginharian sang kalibutan.

⁶Nagsiling ang Yawa sa iya, “Ihatag ko sa imo ining tanan nga kagamhanan kag kamanggaran. Gintugyan ini tanan sa akon kag sarang ko ini mahatag sa bisan kay sin-o nga luyag ko hatagan.

⁷Gani ini tanan mangin-imo kon magsimba ka sa akon.”

⁸Nagsabat si Jesus, “Ang kasulatan nagasiling, ‘Magsimba ka sa Ginoo nga imo Dios kag sia lang ang imo alagaron!’”

⁹Dayon gindala sia sang Yawa sa Jerusalem, kag ginpatindog sia sa pinakamataas nga bahin sang Templo kag nagsiling sa iya, “Kon ikaw ang Anak sang Dios, lukso ka paidalom.

¹⁰Kay ang kasulatan nagasiling, ‘Ang Dios magasugo sang iya mga anghel sa pagbantay sa imo’.

¹¹Kag nagasiling pa gid, ‘Bayawon ka nila sa ila mga kamot agod indi masamad bisan pa ang imo mga tiil sa mga bato.’”

¹²Pero nagsabat si Jesus sa iya, “Ang kasulatan nagasiling, ‘Indi mo pagsulayon ang Ginoo nga imo Dios.’”

¹³Sang matapos sang Yawa ang tanan nga paagi sang pagsulay, ginbayaan niya anay si Jesus tubtob nga may kahigayunan na man sia.

Ginsugoran ni Jesus ang Iya Bulohaton sa Galilea

(Mat. 4:12-17; Mar. 1:14-15)

¹⁴Dayon si Jesus nagbalik sa Galilea, kag ang gahom sang Espiritu Santo yara sa iya. Ang balita nahanungod sa iya naglapnag sa palibot nga mga lugar.

¹⁵Nagpanudlo sia sa ila mga sinagoga kag gindayaw sia sang tanan.

Si Jesus Ginsikway sa Nazaret

(Mat. 13:53-58; Mar. 6:1-6)

¹⁶Dayon si Jesus nagkadto sa Nazaret, sa diin sia nagdaku, kag sang Adlaw nga Inugpahuway nagkadto sia sa sinagoga suno sa iya kinaandan nga ginahimo. Nagtindog sia sa pagbasa sang mga Kasulatan

¹⁷kag ginhatag sa iya ang libro ni Isaias nga propeta. Ginbukad niya ini kag nakita niya ang bahin diin nasulat ang masunod:

¹⁸“Ang Espiritu sang Ginoo yari sa akon, tungod kay ginpili niya ako sa pagwali sang maayong balita sa mga imol. Ginpadala niya ako sa pagpahibalo sang kahilwayan sa mga bihag, kag sa pag-ayo sang panulok sang mga bulag, sa paghilway sang mga ginapigos,

¹⁹kag sa pagpahibalo nga ang tion nag-abot na nga ang Ginoo magaluwas sang iya mga katawhan.”

²⁰Gintakop ni Jesus ang libro, gin-uli sa manugbulig, kag nagpungko. Ang tanan nga mga tawo sa sinagoga nagtulok sa iya.

²¹Nagsugod sia sa paghambal sa ila, “Ini nga dinalan sang kasulatan natuman karon nga adlaw samtang ginapamatian ninyo ang pagbasa sini.”

²²Gindayaw sia sang tanan, kag natingala sila sang matahom nga mga pulong nga iya ginhambal. Nagsiling sila, “Indi bala sia anak ni Jose?”

²³Nagsiling si Jesus sa ila, “Sa walay duhaduha magasiling kamo sa akon sining hulobaton, ‘Manugbulong, ayuha ang imo kaugalingon.’ Kag magasiling man kamo sa akon, ‘Abi, himua man diri sa imo kaugalingon nga banwa ang nabatian namon nga ginhimo nimo sa Capernaum.’”

24Kag nagsiling pa gid si Jesus, “Nagasiling ako sa inyo: wala sing propeta nga ginabaton sa iya kaugalingon nga banwa.

25Pamatii ninyo ako: matuod gid nga madamo ang mga babayi nga balo sa Israel sang panahon ni Elias, sang wala gid mag-ulan sa sulod sang tatlo ka tuig kag anom ka bulan kag may daku nga tiggulotom sa bug-os nga duta.

26Pero si Elias wala ginpadala sa bisan kay sin-o sa ila, kundi sa babayi lang nga balo nga nagaestar sa Sarepta sa duta sang Sidon.

27Kag may madamo nga mga aruon sa Israel sang panahon ni Eliseo nga propeta, pero wala gid sing isa sa ila nga gin-ayo, kundi si Naaman lang nga taga-Siria.”

28Ang tanan nga mga tawo sa sinagoga naakig gid sang pagkabati nila sini.

29Nagtindog sila kag ila ginganoy si Jesus pa gwa sa banwa, kag gindala nila sia sa ibabaw sang bakulod sa diin ang ila banwa napasad, agod ila sia itiklod sa pil-as.

30Pero si Jesus nag-agi sa tunga nila, kag naglakat.

Ang Tawo nga may Malaut nga Espiritu

(Mar. 1:21-28)

31Dayon si Jesus nagkadto sa Capernaum, isa ka banwa sang Galilea, sa diin nagpanudlo sia sa mga tawo sa Adlaw nga Inugpahuway.

32Natingala gid sila sang iya pagpanudlo, tungod kay naghambal sia nga may awtoridad.

33May tawo didto sa sinagoga nga ginagamhan sang demonyo, kag nagsinggit sia sa mabaskog nga tingog,

34“A! Jesus nga taga-Nazaret, ano ang labot mo sa amon? Nag-abot ka bala sa paglaglag sa amon? Nahibal-an ko kon sin-o ka: ikaw ang Balaan nga ginpadala sang Dios!”

35Ginmanduan ni Jesus ang malaut nga espiritu nga nagasiling, “Maghipos ka, kag maggwa ka sa tawo!” Gintumba sang demonyo ang tawo sa atubang sang tanan. Naggwa sia sa tawo kag wala niya sia mahalitan.

36Tanan sila natingala gid kag nagsinilingay, “Ano bala nga sahi sang mga pulong ini? Ini nga tawo nagamando nga may awtoridad kag gahom sa malaut nga mga espiritu kag nagagwa sila!”

37Kag ang balita nahanungod kay Jesus naglapnag sa tanan nga mga lugar sa palibot nga rehiyon.

Ginpang-ayo ni Jesus ang Madamo nga mga Tawo

(Mat. 8:14-17; Mar. 1:29-34)

³⁸Si Jesus naggwa sa sinagoga kag nagkadto sa balay ni Simon. Ang ugangan nga babayi ni Simon nagamasakit nga may mataas nga hilanat, gani ginpangabay nila si Jesus sa pag-ayo sa iya.

³⁹Ginkadtuan sia ni Jesus kag nagtindog sia sa tupad sang iya higdaan, kag ginmanduan ang hilanat nga maghalin sa iya. Nag-ayo sia sa iya hilanat kag sa gilayon nagbangon sia kag nag-amuma sa ila.

⁴⁰Sang makatunod na ang adlaw, ang tanan nga nagamasakit sa nagkalainlain nga mga balatian gindala sang ila mga abyan sa kay Jesus. Si Jesus nagtungtong sang iya mga kamot sa tagsatagsa sa ila kag gin-ayo niya sila tanan.

⁴¹Ang mga demonyo naggulowa man sa madamo nga mga tawo, kag nagsilinggit, “Ikaw ang Anak sang Dios!” Ginmanduan ni Jesus ang mga demonyo kag wala niya sila pagtugoti sa paghambal, tungod kay nakahibalo sila nga sia amo ang Cristo.

Si Jesus Nagwali sa mga Sinagoga

(Mar. 1:35-39)

⁴²Sang pagbutlak sang adlaw, si Jesus naggwa sa banwa kag nagkadto sa maligwin nga lugar. Ang mga tawo nagpangita sa iya, kag sang makita nila sia nagtinguha sila sa paghawid sa iya.

⁴³Pero nagsiling si Jesus sa ila, “Kinahanglan iwali ko ang Maayong Balita nahanungod sang paghari sang Dios sa iban man nga mga banwa, tungod kay ginpadala ako sa sini nga katuyoan.”

⁴⁴Gani nagpangwali sia sa mga sinagoga sa bug-os nga pungsod.

Lucas 5

Si Jesus Nagtawag sang Nahauna nga mga Gintuton-an

(Mat. 4:18-22; Mar. 1:16-20)

¹Isa sadto ka adlaw, si Jesus nagatindog sa baybayon sang Linaw sang Genesaret. Ang mga tawo nagdinaguso pakadto sa iya sa pagpamati sang pulong sang Dios.

²Nakita niya ang duha ka sakayan nga yara na sa higad sang linaw, kag ang mga mangingisda nakapanaog na sa paghugas sang ila mga pukot.

³Ang isa ka sakayan iya ni Simon. Ginsakyan ini ni Jesus kag ginpangabay niya si Simon nga itulak sing diutay ang sakayan halin sa baybayon. Nagpungko si Jesus sa sakayan kag nagpanudlo sa mga tawo.

⁴Sa tapos sia makahambal, nagsiling sia kay Simon, “Magpalawod ka kag ang imo mga kaupod kag iladlad ang inyo pukot, agod makakuha kamo sang mga isda.”

⁵Si Simon nagsabat, “Manunodlo, nagpamukot kami sa bug-os gid nga gab-i kag wala gid kami sing may nakuha. Pero kon amo ina ang siling mo, iladlad ko ang pukot.”

⁶Ginladlad nila ang pukot kag nakakuha sila sing madamo nga isda sa bagay nga ang ila mga pukot daw magisi na.

⁷Gani ginpaypay nila ang ila mga kaupod sa isa ka sakayan sa pagpalapit kag sa pagbulig sa ila. Nagpalapit sila kag ginpuno nila ang duha ka sakayan sang isda sa bagay nga daw malunod na sila.

⁸Sang makita ni Simon Pedro ang natabo, nagluhod sia sa atubang ni Jesus kag nagsiling, “Palayo ka sa akon, Ginoo, kay makasasala ako nga tawo!”

⁹Sia kag ang tanan niya nga mga kaupdanang natingala gid sa kadamo sang isda nga ila nakuha.

¹⁰Ang mga kaupod ni Simon nga si Santiago kag si Juan, nga mga anak ni Zebedeo, natingala man. Si Jesus nagsiling kay Simon, “Indi ka magkahadlok. Sugod karon magapangisda ikaw sang mga tawo.”

¹¹Ginpatakas nila ang mga sakayan, ginbayaan nila ang tanan kag nagsunod kay Jesus.

Gin-ayo ni Jesus ang Isa ka Aruon

(Mat. 8:1-4; Mar. 1:40-45)

¹²Sang isa ka tion si Jesus didto sa isa ka banwa sa diin may isa ka tawo nga puno sang aro ang iya bug-os nga lawas. Sang pagkakita niya kay Jesus naghapa sia sa duta kag nagpakitluoy sa iya, “Sir, kon luyag mo, sarang mo ako maayo!”

¹³Gin-untay ni Jesus ang iya kamot kag gintandog sia nga nagasiling, “Luyag ko! Mag-ayo ka!” Sa gilayon nag-ayo sia sa iya balatian.

¹⁴Kag ginmanduan sia ni Jesus, “Indi ka magpanugid sini bisan kay sin-o, kundi kadto ka sa pari kag ipatan-aw ang imo kaugalingon. Dayon maghalad ka suno sa ginsugo ni Moises sa pagpamatuod sa mga tawo nga maayo ka na.”

¹⁵Pero ang balita nahanungod kay Jesus naglapnag pa gid, kag madamo nga mga tawo ang nag-abot sa pagpamati sa iya kag sa pagpabulong sang ila mga balatian.

¹⁶Pero sa masunson nagakadto sia sa maligwin nga mga lugar sa diin nagpangamuyo sia.

Gin-ayo ni Jesus ang Isa ka Paralitiko

(Mat. 9:1-8; Mar. 2:1-12)

¹⁷Isa ka adlaw sang si Jesus nagapanudlo, may mga Fariseo kag mga manunodlo sang Kasugoan nga nagapungko didto. Nagikan sila sa

kabanwahanan sang Galilea kag Judea kag sa Jerusalem. Ang gahom sang Ginoo yara kay Jesus sa pagpang-ayo sang masakiton.

¹⁸May mga tawo nga nagayayong sang isa ka tawo nga paralitiko nga yara sa iya higdaan. Nagtinguha sila sa pagsulod sa balay agod ibutang nila ang paralitiko sa atubang ni Jesus,

¹⁹pero wala sila sang alagyan sa pagdala sa iya pasulod tungod kay nagaginutok ang mga tawo. Gani gindala nila sia sa ibabaw sang atop. Ginguhaban nila ang atop nga tisa, kag gintunton nila sia sa iya higdaan sa atubang ni Jesus sa tunga sang mga tawo.

²⁰Sang makita ni Jesus kon daw ano kadako sang ila pagtuo, nagsiling sia sa paralitiko, “Abyan, ginapatawad ang imo mga sala.”

²¹Ang mga manunodlo sang Kasugoan kag ang mga Fariseo nagmuno sa ila kaugalingon, “Sin-o bala ini nga tawo nga nagapasipala sa Dios? Wala sing tawo nga makapatawad sang mga sala, kundi ang Dios lamang!”

²²Si Jesus nga nakatungkad sang ila mga painuino nagsiling sa ila, “Ngaa bala nagapainuino kamo sing subong sina?”

²³Diin bala ang mas mahapos isiling, ‘Ginapatawad ang imo mga sala,’ ukon ang pagsiling, ‘Tindog ka kag maglakat?’

²⁴Karon pamatud-an ko sa inyo, nga ang Anak sang Tawo may awtoridad sa duta sa pagpatawad sang mga sala.” Gani nagsiling sia sa paralitiko, “Nagasiling ako sa imo, tindog ka, dalha ang imo higdaan kag magpauli!”

²⁵Sa gilayon nagtindog ang tawo sa atubang nila, nagkuha sang iya higdaan kag nagpauli nga nagadayaw sa Dios.

²⁶Ang tanan natingala gid! Sa daku nga kahadlok nagdayaw sila sa Dios nga nagasiling, “Daw ano ka makatilingala nga mga butang ang aton nakita karon nga adlaw!”

Gintawag ni Jesus si Levi

(Mat. 9:9-13; Mar. 2:13-17)

²⁷Sa tapos sini naggwa si Jesus kag nakita niya si Levi nga isa ka manugsukot sang buhis nga nagapungko sa iya opisina. Nagsiling si Jesus sa iya, “Upod ka sa akon.”

²⁸Nagtindog si Levi, ginbayaan niya ang tanan kag nagsunod sa iya.

²⁹Dayon si Levi naghiwat sing daku nga punsyon sa iya balay para kay Jesus, kag didto upod nila ang madamo nga mga manugsukot sang buhis kag iban pa nga mga tawo.

³⁰May mga Fariseo kag mga manunodlo sang Kasugoan nga kaupod nila nga nagreklamo sa mga gintuton-an ni Jesus. Nagpamangkot sila, “Ngaa

bala nga nagakaon kamo kag nagainom upod sa mga manugsukot sang buhis kag sa iban nga mga makasasala?”

31 Si Jesus nagsabat sa ila, “Ang mga tawo nga may maayo sang lawas wala nagakinahanglan sang manugbolong, kundi ang mga nagamasakit lang.

32 Wala ako nag-abot sa pagtawag sang mga matarong, kundi sang mga makasasala sa paghinulsol.”

Ang Pamangkot Nahanungod sa Pagpuasa

(Mat. 9:14-17; Mar. 2:18-22)

33 May mga tawo nga nagsiling kay Jesus, “Ang mga gintuton-an ni Juan kag ang mga gintuton-an sang mga Fariseo nagapauasa kag nagapangamuyo sing masunson, pero ang imo mga gintuton-an padayon nga nagakaon kag nagainom.”

34 Nagsabat si Jesus sa ila, “Mapapauasa bala ninyo ang mga inagda sa kasal samtang yara pa ang nobyo kaupod nila?

35 Pero magaabot ang tion nga ang nobyo kuhaon sa ila, kag dayon magapauasa sila sa sadto nga mga adlaw.”

36 Si Jesus nagsugid sa ila sini man nga palaanggiran: “Wala sing tawo nga nagagunting sa bag-o nga bayu kag itukap ini sa daan nga bayu. Kon himuon niya ini, magisi niya ang bag-o nga bayu kag ang tinabas nga bag-o indi nagakabagay sa daan.

37 Wala man sing tawo nga nagasulod sang bag-o nga bino sa daan nga mga sulodlan nga panit. Kon himuon niya ini, ang bino nga bag-o magabusdik sang sulodlan nga panit, ang bino mauyang kag ang sulodlan nga panit indi mapuslan.

38 Sa baylo, ang bag-o nga bino dapat isulod sa bag-o nga sulodlan nga panit!

39 Kag wala man sing bisan sin-o nga maluyag sang bag-o nga bino sa tapos sia makainom sang daan nga bino. Kay nagsiling sia, ‘Ang daan nga bino mas maayo.’”

Lucas 6

Ang Pamangkot Nahanungod sa Adlaw nga Inugpahuway

(Mat. 12:1-8; Mar. 2:23-28)

1 Sang isa ka Adlaw nga Inugpahuway, si Jesus nag-agi sa kaumhan sang trigo. Ang iya mga gintuton-an nagpangutol sang mga uhay, ginligis nila ini sa ila mga kamot kag ginkaon ang mga uyas.

2 May mga Fariseo nga nagpamangkot, “Ngaa bala ginahimo ninyo ang ginadumilian sang aton Kasugoan sa Adlaw nga Inugpahuway?”

³Nagsabat si Jesus sa ila, “Wala bala ninyo mabasahi ang ginhimo ni David sang sia kag ang iya mga kaupdanan gingutom?”

⁴Nagsulod sia sa balay sang Dios, ginkuha niya ang tinapay nga nahalad sa Dios, ginkaon ini, kag ginhatagan man niya ang iya mga kaupdanan, bisan indi tugot sa bisan kay sin-o ang pagkaon sini luas lamang sa mga pari.”

⁵Kag si Jesus nagsiling sa ila, “Ang Anak sang Tawo amo ang Ginoo sang Adlaw nga Inugpahuway.”

Ang Tawo nga may Naitus nga Kamot

(Mat. 12:9-14; Mar. 3:1-6)

⁶Sang isa naman ka Adlaw nga Inugpahuway, nagsulod si Jesus sa sinagoga kag nagpanudlo. May tawo didto nga ang iya kamot nga tuo naitus.

⁷May mga manunodlo sang Kasugoan kag mga Fariseo nga nagapangita sing kabangdanan sa pagsumbong kay Jesus. Gani ginpanilagan nila sia sing maid-id kon bala magapang-ayo sia sa Adlaw nga Inugpahuway.

⁸Ugaling si Jesus nakahibalo sang ila mga panghunahuna kag nagsiling sia sa tawo nga naitus ang iya kamot, “Tindog ka kag magpatunga.” Ang tawo nagtindog kag nagpatunga.

⁹Dayon si Jesus nagsiling sa ila, “Mamangkot ako sa inyo: Ano ang ginatugot sang aton Kasugoan sa Adlaw nga Inugpahuway nga himuon ta? Ang magbulig bala ukon ang maghalit? Ang magluwas sang kabuhi sang isa ka tawo ukon ang magpatay?”

¹⁰Gintulok niya sila tanan kag nagsiling sa tawo, “Untaya ang imo kamot.” Gin-untay niya ang iya kamot, kag nag-ayo ini liwat.

¹¹Pero naakig gid sila, kag ginhambalan nila kon ano ang ila himuon kay Jesus.

Nagpili si Jesus sang Dose ka mga Apostoles

(Mat. 10:1-4; Mar. 3:13-19)

¹²Sa sadto nga tion nagtaklad si Jesus sa isa ka bakulod kag didto nagpangamuyo sa Dios sa bilog nga gab-i.

¹³Sang pagkaaga gintawag niya ang iya mga gintuton-an, kag nagpili sia sing dose nga gintawag niya nga mga apostoles.

¹⁴Ini sila amo ang masunod: si Simon nga ginhingalanan niya kay Pedro, kag ang iya utod nga si Andres; si Santiago kag si Juan, si Felipe kag si Bartolome,

¹⁵si Mateo kag si Tomas, si Santiago nga anak ni Alfeo kag si Simon nga gintawag nga makipungsodnon,

¹⁶si Judas nga anak ni Santiago kag si Judas Iscariote nga nangintraidor.

Si Jesus Nagpanudlo kag Nagpang-ayo

(Mat. 4:23-25)

17Sang nagdulhog si Jesus halin sa bakulod kaupod sang iya mga apostoles, nagtindog sia sa matapan nga lugar kaupod ang iya madamo nga mga gintuton-an. Didto may madamo nga mga tawo halin sa Judea, Jerusalem kag mga banwa sa baybayon sang Tiro kag Sidon.

18Nagkadto sila didto sa pagpamati kay Jesus kag sa pagpabulong sang ila mga balatian. Ang mga ginatublag sang malaut nga mga espiritu nagkadto man kag ginpang-ayo.

19Ang tanan nga mga tawo nagtinguha sa pagtandog sa iya, kay may gahom nga nagagwa sa iya kag nagaayo sa ila tanan.

Kalipay kag Kasubo

(Mat. 5:1-12)

20Gintulok ni Jesus ang iya mga gintuton-an kag ginsingganon: “Malipayon kamo nga mga imol, kay inyo ang Ginharian sang Dios!

21“Malipayon kamo nga ginagutom karon, kay pagabusgon kamo!
“Malipayon kamo nga nagahibi karon, kay magakadlaw kamo!

22“Malipayon kamo kon ang mga tawo magdumot sa inyo, magsikway sa inyo, magpasipala sa inyo, kag magtawag sa inyo nga malaut tungod sa Anak sang Tawo!

23Magkasadya kamo kon ina matabo kag maghinugyaw, tungod kay daku ang inyo balos sa langit. Kay sang una, amo man ini ang ginhimo sang ila mga katigulangan sa mga propeta.

24“Pero makaluluoy man kamo nga mga manggaranon karon, nga nakaagom na sang masulhay nga pagpangabuhi!

25“Makaluluoy man kamo nga mga busog karon, kay gutomon kamo!
“Makaluluoy man kamo nga nagakadlaw karon, kay magapangasubo kag magahibi kamo!

26“Makaluluoy man kamo kon ang tanan nga mga tawo magdayaw sa inyo, kay amo man ini ang ginhimo sang ila mga katigulangan sa di-matuod nga mga propeta.

Ang Paghigugma sa Kaaway

(Mat. 5:38-48; 7:12a)

27“Pero nagasiling ako sa inyo nga nagapamati sa akon: Higugmaa ang inyo mga kaaway, ayuhi ang mga nagadumot sa inyo,

28pakamaayuha ang mga nagapakamalaut sa inyo, kag pangamuyoi ang nagatratat sing malain sa inyo.

29Kon may magtampa sa imo sa pihak nga guya, itaya man ang pihak. Kon may magkuha sang imo kunop, ihatag man pati ang imo bayu.

30Hatagi ang nagapangayo sa imo, kag kon may magkuha sang imo mga pagkabutang, indi na pagbawia ina sa iya.

31Himua ninyo sa mga tawo ang luyag ninyo nga himuon man nila sa inyo.

32“Kon ang ginahigugma ninyo amo man lang ang nagahigugma sa inyo, ano bala nga kaayuhan ang inyo nahimo? Bisan gani ang mga makasasala nagahigugma sa mga nagahigugma sa ila.

33Kag kon ang ginahimuan ninyo sing maayo amo man lang ang nagahimo sing maayo sa inyo, ano bala nga kaayuhan ang inyo nahimo? Bisan pa gani ang mga makasasala nagahimo man sina!

34Kag kon ang ginapahulam ninyo amo man lang ang inyo ginalauman nga makabayad sa inyo, ano bala nga kaayuhan ang inyo nahimo? Bisan gani ang mga makasasala nagapahulam man sa mga makasasala kag sila ginabayaran sang amo man nga kantidad.

35Indi amo ina! Higugmaa ang inyo mga kaaway kag himua ang maayo sa ila. Magpahulam kamo nga wala nagapaabot nga bayaran. Dayon magabaton kamo sing daku nga balos, kag mangin mga anak kamo sang Labing Mataas nga Dios. Kay maalwan sia sa mga tawo nga walay kabalaslan kag mga malaut.

36Magmaluloy-on kamo, subong nga ang inyo Amay maluloy-on.

Ang Paghukom sa Iban

(Mat. 7:1-5)

37“Indi kamo maghukom sa iban, kag ang Dios indi man maghukom sa inyo. Indi kamo magkondenar sa iban, kag ang Dios indi man magkondenar sa inyo. Magpatawad kamo sa iban, kag ang Dios magapatawad man sa inyo.

38Magpanghatag kamo sa iban, kag ang Dios magahatag man sa inyo. Ang ihatag sa inyo nasukob sing maayo, nadasok, nauyog, kag nagaawas. Ang Dios magabutang sini sa imo sabak. Kay ang ginagamit ninyo nga talaksan para sa iban amo man ang talaksan sang Dios para sa inyo.”

39Kag si Jesus nagsugid sa ila sini nga palaanggiran: “Ang isa ka bulag indi makatuytoy sa isa man ka bulag. Kon himuon niya ini, sila nga duha madagdag sa kanal.

40Wala sing estudyante nga maglabaw pa sang sa iya maestro, pero kon matapos na sang isa ka estudyante ang iya kurso, manginsubong na sia sang iya maestro.

⁴¹“Ngaa bala ginahimutaran mo ang diutay nga puling sa mata sang imo utod, pero wala mo ginasapak ang puling nga daw troso kadako sa imo kaugalingon nga mata?”

⁴²Paano ang pagsiling mo sa imo utod, ‘Utod, ipakuha sa akon ang diutay nga puling sa imo mata,’ pero indi gani ikaw makakita sang puling nga daw troso kadako sa imo kaugalingon nga mata? Hipokrito ka! Kuhaa anay ang puling nga daw troso kadako sa imo kaugalingon nga mata kag dayon makakita ka sang maathag sa pagkuha sang diutay nga puling sa mata sang imo utod.

Ang Kahoy kag ang Iya Bunga

(Mat. 7:16-20; 12:33-35)

⁴³“Ang maayo nga kahoy wala nagapamunga sing malain nga bunga, ukon ang malain nga kahoy wala nagapamunga sing maayo nga bunga.

⁴⁴Ang tagsa ka kahoy makilala mo sa iya bunga. Wala kamo nagapamupo sing mga higos sa mga talungon, kag wala man kamo nagapamupo sing mga ubas sa mga sapinit.

⁴⁵Ang maayo nga tawo nagapagwa sang maayo nga mga butang tungod sang maayo nga manggad nga yara sa iya tagipusoon, kag ang malain nga tawo nagapagwa sang malain nga mga butang tungod sang malain nga manggad nga yara sa iya tagipusoon. Kay kon ano ang sulod sang tagipusoon amo man ang ginahambal sang baba.

Ang Duha ka Manugpatindog sang Balay

(Mat. 7:24-27)

⁴⁶“Ngaa ginatawag ninyo ako, ‘Ginoo, Ginoo,’ kag wala ninyo ginahimo ang akon ginasiling sa inyo?”

⁴⁷Ipakita ko sa inyo kon daw ano ang tagsatagsa nga nagapalapit sa akon, kag nagapamati sang akon mga pulong kag nagatuman sini.

⁴⁸Kaangay sia sang isa ka tawo nga nagpatindog sang balay. Nagkutkot sia sing madalom kag iya ginpasad ang sadsaran sa igang. Ang suba nagbaha kag ang tubig nagsampi sa sina nga balay, pero wala ini makauyog sa balay tungod kay napasad ini sing malig-on.

⁴⁹Pero ang bisan sin-o nga nagapamati sang akon mga pulong kag wala nagatuman sini kaangay sia sang isa ka tawo nga nagpatindog sang iya balay sa duta, nga wala nagpasad sing sadsaran. Sang ginbahaan ini nga balay natumba ini sa gilayon, kag nawasdak.”

Lucas 7

Gin-ayo ni Jesus ang Sulogun sang Kapitan nga Romanhon

(Mat. 8:5-13)

- ¹Sa tapos ni Jesus mahambal ini tanan nga mga butang sa mga tawo, nagkadto sia sa Capernaum.
- ²Ang kapitan nga Romanhon didto may isa ka sulogun nga palangga gid niya. Ini nga sulogun nagamasakit kag tagumatayon.
- ³Sang pagkabati sang kapitan nahanungod kay Jesus, ginpadala niya ang pila ka mga katigulangan sang mga Judio sa pagpangabay kay Jesus nga magkari kag ayuhon ang iya sulogun.
- ⁴Nagkadto sila kay Jesus kag nagpakitluoy gid sa iya: “Ini nga kapitan takos gid sang imo bulig.
- ⁵Kay nagahigugma sia sang aton mga katawhan kag sia gid ang nagpatindog sang amon sinagoga.”
- ⁶Gani si Jesus nag-upod sa ila. Sang malapit na si Jesus sa balay, ginpadala sang kapitan ang iya mga abyan nga silingon si Jesus, “Ginoo, indi ka na magpagamo! Indi ako takos nga magkadto ka sa akon balay,
- ⁷kag indi man ako takos magpalapit sa imo. Pero magsiling ka lang, ‘Magaayo sia!’ kag magaayo ang akon sulogun.
- ⁸Kay ako man tawo nga yara sa idalom sang awtoridad sang mataas nga mga opisyales, kag may mga soldado man ako nga yara sa idalom sang akon awtoridad. Ginasugo ko ining isa, ‘Lakat!’ kag nagalakat sia. Ginasugo ko inang isa, ‘Palapit!’ kag nagapalapit sia. Kag ginasugo ko ang akon sulogun, ‘Himua ini!’ kag ginahimo niya ini.”
- ⁹Natingala si Jesus sang pagkabati niya sini. Nagliso sia kag nagsiling sa mga tawo nga nagasunod sa iya, “Nagasiling ako sa inyo, wala ako makakita sing pagtuo kasubong sini, bisan sa Israel.”
- ¹⁰Sang magbalik sa balay sang kapitan ang mga ginsugo, nakita nila nga maayo na ang sulogun.

Ginbanhaw ni Jesus ang Anak sang Balo

- ¹¹Sa tapos sini, si Jesus nagkadto sa banwa nga ginatawag Nain. Nag-upod sa iya ang iya mga gintuton-an kag ang madamo nga mga tawo.
- ¹²Sang nagahinampot sia sa pwerta sang banwa, may patay nga ginayayungan pa gwa kag madamo nga mga tawo halin sa banwa ang nagakompanyar. Ang patay nga tawo amo ang bugtong nga anak sang isa ka iloy nga balo.
- ¹³Sang pagkakita sang Ginoo sa balo naluoy gid sia kag nagsiling sa iya, “Indi ka maghibi.”

14Dayon nagpalapit sia sa lungon kag gintandog niya ini. Ang mga nagayayong nagdulog. Si Jesus nagsiling, “Noy, nagasiling ako sa imo, bangon ka!”

15Ang napatay nga tawo nagpungko kag naghambal, kag gintugyan sia ni Jesus sa iya iloy.

16Ang tanan hinadlukan gid kag nagdayaw sila sa Dios nga nagasiling, “Ang isa ka gamhanan nga propeta nagpakita sa tunga naton, kag ang Dios nag-abot sa pagluwas sang iya mga tawo.”

17Ining balita nahanungod kay Jesus naglapnag sa bug-os nga Judea kag sa palibot nga kadutaan.

Ang mga Mensahero ni Juan nga Manugbautiso

(Mat. 11:2-19)

18Ginsugiran si Juan sang iya mga gintuton-an nahanungod sini tanan nga mga butang. Gintawag niya ang duha sang iya mga gintuton-an

19kag ginpakadto sa Ginoo sa pagpamangkot sa iya, “Ikaw bala ang ginsiling ni Juan nga magaabot ukon magapaabot pa kami sing isa?”

20Sang pagkadto nila kay Jesus nagsiling sila, “Ginpadala kami ni Juan nga manugbautiso sa pagpamangkot sa imo, ‘Ikaw bala ang ginsiling niya nga magaabot, ukon magapaabot pa kami sing isa?’”

21Sa sadto gid nga tion ginpang-ayo ni Jesus ang madamo nga mga tawo nga may mga masakit, mga balatian kag may malaut nga mga espiritu, kag gin-ayo man niya ang madamo nga mga bulag.

22Nagsabat sia sa mga ginpadala ni Juan, “Balik kamo kag sugiri si Juan sang inyo nakita kag nabatian: ang mga bulag makakita na, ang mga piang makalakat na, ang mga aruon nag-alayo na, ang mga bungol makabati na, ang mga patay ginbanhaw, kag ang Maayong Balita ginawali sa mga imol.

23Daw ano ka malipayon ang wala nagapangduhaduha sa akon!”

24Sang makahalin na ang mga ginsugo ni Juan, naghambal si Jesus sa mga tawo nahanungod kay Juan: “Ano ang ginpaabot ninyo nga makita sang pagkadto ninyo kay Juan didto sa desierto? Tigbaw bala nga ginahapayhapay sang hangin?”

25Ano bala ang ginkadto ninyo nga tan-awon? Isa bala ka tawo nga nagabayo sing malahalon? Ang mga tawo nga nagabayo sang malahalon kag ang nagaginawi sing minanggaranon makita sa mga palasyo.

26Sugiri ninyo ako, ano gid bala ang inyo ginkadto nga tan-awon? Isa bala ka propeta? Huo, nagasiling ako sa inyo, kag labaw pa sa isa ka propeta ang inyo nakita.

27Kay si Juan amo ang ginatumod sang kasulatan: ‘Ang Dios nagsiling, ipadala ko ang akon manugbalita nga magauna sa imo kag magaaman sang imo alagyan.’

28Nagasiling ako sa inyo, sa mga nagkalatawo wala sing may maglabaw pa kay Juan. Pero ang labing kubos nga nagapasakop sa paghari sang Dios mas daku pa sang sa iya.”

29Ang tanan nga mga tawo kag ang mga manugsukot sang buhis nakabati sa iya. Sila amo ang nagtuman sang pagkamatarong nga ginapangayo sang Dios kag ginbautisohan sila ni Juan.

30Pero ang mga Fariseo kag ang mga manunodlo sang Kasugoan nagsikway sang tinutuyo sang Dios para sa ila kag wala sila magpabautiso kay Juan.

31“Si Jesus nagpadayon sa pagsiling, ‘Sa ano ko bala ipaanggid ang mga tawo sini nga mga inadlaw? Kaangay bala sila sang ano?’

32Kaangay sila sang mga kabataan nga nagpungko sa tiendahan kag nagasingitanay, ‘Nagtukar kami sa inyo sing plawta, pero wala kamo magsaot. Naghaya kami, pero wala kamo maghibi.’

33Nag-abot si Juan nga manugbautiso kag nagpuasa kag wala mag-inom sing bino, kag kamo nagsiling, ‘Ginagamhan sia sang demonyo.’

34Ang Anak sang Tawo nag-abot, kag nagkaon kag nag-inom, kag kamo nagsiling, ‘Tan-awa ninyo ini nga tawo! Palakaon sia kag palahubog, abyan sang mga manugsukot sang buhis kag sang iban nga mga makasasala!’

35Pero ang kaalam sang Dios ginapamatud-an nga matuod sang tanan nga nagabaton sini.”

Si Jesus sa Balay ni Simon nga Fariseo

36Si Jesus gin-agda sang isa ka Fariseo nga magkaon upod sa iya. Nagkadto si Jesus sa balay sining Fariseo kag nagpungko sia sa pagkaon didto.

37May isa ka makasasala nga babayi nga nagaestar sa amo nga banwa. Sang pagkahibalo niya nga si Jesus nagakaon sa balay sang Fariseo, nagdala sia sang tibodtibod nga puno sang agwa.

38Nagtindog sia sa likod nayon ni Jesus malapit sa iya tiil nga nagahibi, kag ginbasa niya ang mga tiil ni Jesus sang iya mga luha. Dayon ginpahiran niya ang mga tiil ni Jesus sang iya buhok, iya ginhalukan, kag ginbuboan ini sang agwa.

39Sang pagkakita sini sang Fariseo nga nag-agda kay Jesus nagsiling sia sa iya kaugalingon, “Kon matuod nga ining tawo propeta, kuntani nahibal-an

niya kon sin-o kag ano ka makasasala sang kabuhi sini nga babayi nga nagatandog sa iya.”

⁴⁰Si Jesus naghambal kag nagsiling sa iya, “Simon, may isugid ako sa imo.” Si Simon nagsabat, “Huo, Manunodlo, sugiri ako.”

⁴¹Si Jesus nagsiling, “May isa ka manugpautang nga may duha ka tawo nga ginpautang. Ang isa nakautang sa iya sing

^{5,000} kag ang isa

⁵⁰⁰.

⁴²Sila nga duha indi gid makabayad, gani, wala na lang sila ginpabayad sang nagpautang sa ila. Diin sa ila nga duha ang magahigugma sing labi sa nagpautang sa ila?”

⁴³Si Simon nagsabat, “Sa banta ko ang nakautang sing daku kag wala na pagpabayara.” Si Jesus nagsiling, “Husto ang sabat mo.”

⁴⁴Dayon nagliso sia sa babayi samtang nagapadayon sa pagsiling kay Simon, “Nakita mo ining babayi? Nagsulod ako sa imo balay kag wala ka maghatag sa akon sing tubig para sa akon mga tiil, pero sia nagbasa sang akon mga tiil sang iya mga luha kag ginpahiran niya ini sang iya buhok.

⁴⁵Wala ka maghalok sa pag-abiabi sa akon, pero sia halin sang akon pag-abot, wala mag-untat sa paghalok sang akon mga tiil.

⁴⁶Wala mo paghaplasi sing lana nga olivo ang akon ulo, pero sia naghaplas sang akon mga tiil sang agwa.

⁴⁷Gani nagasiling ako sa imo, ang iya daku nga gugma nagapamatuod nga ang iya madamo nga mga sala napatawad na. Ang bisan sin-o nga ginpatawad sing diutay nagahigugma sing diutay.”

⁴⁸Dayon si Jesus nagsiling sa babayi, “Ang imo mga sala ginpatawad.”

⁴⁹Ang iban nga upod niya sa kalan-an nagsiling sa ila kaugalingon, “Sin-o bala ini nga tawo nga nagapatawad bisan pa sang mga sala?”

⁵⁰Pero si Jesus nagsiling sa babayi, “Ang imo pagtuo nagluwas sa imo. Maglakat ka sa paghidait.”

Lucas 8

Ang mga Babayi nga Nag-upod kay Jesus

¹Sa tapos sadto si Jesus nagkadto sa mga banwa kag mga barangay agod magwali sang Maayong Balita nahanungod sang paghari sang Dios. Nag-upod sa iya ang dose ka mga gintuton-an

²kag subong man ang pila ka mga babayi nga gin-ayo niya sa mga balatian kag malaut nga mga espiritu. Ang mga babayi amo sanday Maria nga ginatawag Magdalena nga gikan sa iya gintabog ni Jesus ang pito ka mga demonyo,

³si Juana nga asawa ni Chuza nga isa ka opisyal sa korte ni Herodes; si Susana, kag madamo pa nga iban. Gingamit nila ang ila mga pagkabutang sa pagbulig kay Jesus kag sa iya mga gintuton-an.

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Manugsab-og

(Mat. 13:1-9; Mar. 4:1-9)

⁴Ang mga tawo nga naghalalin sa mga kabanwahanan padayon nga nagpalapit kay Jesus. Sang madamo na gid ang mga tawo nga nagtipon, nagsugid si Jesus sini nga palaanggiran:

⁵“May isa ka tawo nga nagkadto sa iya uma agod sa pagsab-og sang binhi. Sang pagsab-og niya, ang iban nga binhi nagtupa sa dalan. Gintapakan ini sang mga tawo kag gintuka sang mga pispis.

⁶Ang iban nagtupa sa batuhon nga duta, kag sang magtubo ini, nalaya ang tanom tungod kay mamala ang duta.

⁷Ang iban nga binhi nagtupa sa duta nga may mga talungon kag ang mga talungon nagtubo upod sa tanom kag naglumos sang tanom.

⁸Ang iban nga binhi nagtupa sa maayo nga duta kag nagtubo ini kag nagpatubas sing

¹⁰⁰ka pilo.” Si Jesus nagsiling pa gid, “Gani, magpamati kamo, kon may mga dulonggan kamo!”

Ang Katuyoan sang mga Palaanggiran

(Mat. 13:10-17; Mar. 4:10-12)

⁹Ang mga gintuton-an ni Jesus nagpamangkot sa iya, “Ano bala ang kahulogan sining palaanggiran?”

¹⁰Si Jesus nagsabat, “Ang paghibalo sang mga tinago nahanungod sang paghari sang Dios ginhatag sa inyo. Pero sa iban ginahatag ini paagi sa mga palaanggiran, agod nga kon magtan-aw sila, indi sila makakita kag kon makabati sila, indi sila makahangop.

Ginsaysay ni Jesus ang Palaanggiran Nahanungod sang Manugsab-og

(Mat. 13:18-23; Mar. 4:13-20)

¹¹“Amo ini ang kahulogan sang palaanggiran: ang binhi amo ang pulong sang Dios.

¹²Ang mga binhi nga nagtupa sa dalan amo ang nakabati, ugaling nagaabot ang Yawa kag nagaagaw sang pulong sa ila mga tagipusoon, agod nga indi sila magtuo kag maluwas.

13Ang mga binhi nga nagtupa sa batuhon nga duta amo ang nakabati sang pulong kag nagabaton sini sing malipayon. Pero ang pulong wala gid makapanggamot sa ila. Wala magdugay ang ila pagtuo kay kon mag-abot ang pagsulay, nagabiya sila sang ila pagtuo.

14Ang mga binhi nga nagtupa sa duta nga may mga talungon amo ang nakabati, pero ang mga palaligban, ang mga manggad kag ang mga kalipayan sining kabuhi nagaginutok kag nagalumos sa ila, kag ang ila bunga wala nagagulang.

15Ang mga binhi nga nagtupa sa maayo nga duta amo ang nagapamati sang pulong kag nagapabilin ini sa maayo kag matinumanon nga tagipusoon kag nagapadayon tubtob nga magpamunga sila.

Ang Suga sa Idalom sang Sulodlan

(Mar. 4:21-25)

16“Wala sing may nagasindi sing suga kag tabunan niya ini sang sulodlan, ukon ibutang niya ini sa idalom sang higdaan, kundi ginabutang niya ini sa tulongtungan, agod nga ang mga tawo nga nagasulod makakita sang kapawa.

17“Kay wala sing natago nga indi mapahayag, ukon tinago nga indi mahibaluan kag mabuyagyag.

18“Gani maghalong kamo kon paano ang inyo pagpamati, tungod kay ang bisan sin-o nga may iya na hatagan pa, pero ang wala iya, bisan pa ang diutay nga ginahunahuna niya nga iya pagakuhaon pa.”

Ang Iloy kag mga Utod ni Jesus

(Mat. 12:46-50; Mar. 3:31-35)

19Ang iloy kag mga utod nga lalaki ni Jesus nagkadto sa iya, pero indi sila makapalapit sa iya tungod sang madamo nga mga tawo.

20May nagsiling sa iya, “Ang imo iloy kag mga utod yara sa gwa nagatindog kag luyag magpakigkita sa imo.”

21Pero si Jesus nagsiling sa ila tanan, “Ang akon iloy kag mga utod amo sila ang nagapamati sang pulong sang Dios kag nagatuman sini.”

Ginpauntat ni Jesus ang Bagyo

(Mat. 8:23-27; Mar. 4:35-41)

22Sang isa ka adlaw si Jesus nagsakay sa isa ka sakayan upod sa iya mga gintuton-an kag nagsiling sia sa ila, “Dali, matabok kita sa pihak sang linaw.” Gani nagtulak sila.

23Sang nagapanakayon sila natulogan si Jesus. Sa hinali nagmadlos ang hangin sa linaw, sa bagay nga ang sakayan ginsudlan sang tubig kag yara sila sa daku nga katalagman.

²⁴Ginpalapitan sang mga gintuton-an si Jesus kag ginpukaw sia nga nagasiling, “Manunodlo, Manunodlo! Daw malunod kita!” Nagbangon si Jesus kag iya ginmanduan ang hangin kag ang nagadaguhob nga mga balod. Nag-untat ang bagyo kag naglinaw.

²⁵Dayon nagsiling sia sa iya mga gintuton-an, “Diin na bala ang inyo pagtuo?” Hinadlukan kag natingala gid sila kag nagsinilingay, “Sin-o bala ini nga tawo, nga bisan ang hangin kag balod nagapati sang iya sugo?”

Gin-ayo ni Jesus ang Tawo nga Ginagamhan sang mga Demonyo

(Mat. 8:28-34; Mar. 5:1-20)

²⁶Dayon nagdungka si Jesus kag ang iya mga gintuton-an sa kadutaan sang Gerasa nga nagaatubang sa Galilea.

²⁷Sang pagtakas ni Jesus, ginsugata sia sang isa ka tawo halin sa banwa. Ginagamhan sia sang mga demonyo kag madugay na nga wala nagabayo kag wala man nagaestar sa balay, kundi sa mga lungib nga lulobngan.

²⁸Sang pagkakita niya kay Jesus nagsinggit sia kag naghapa sa atubang ni Jesus kag nagsiling sa mabaskog nga tingog, “Jesus, Anak sang Dios nga Labing Mataas! Ano ang labot mo sa akon? Maluoy ka sa akon, indi ako pagsiluti!”

²⁹Nagsiling sia sini tungod kay ginsugo ni Jesus ang malaut nga espiritu sa paggwa sa iya. Kay sa madamo na nga beses ginagamhan sia sang demonyo, kag bisan pa nga ginapriso nila sia kag ginagapos sang mga kadena ang iya mga tiil kag ang iya mga kamot, ginapamugto niya ang mga gapos kag ginatabog sia sang demonyo sa desierto.

³⁰Si Jesus namangkot sa iya, “Ano ang imo ngalan?” Nagsabat sia, “Ang akon ngalan si ‘Madamo.’” Ginsiling niya ini kay madamo nga mga demonyo ang nagsulod sa iya.

³¹Ang mga demonyo nagpakitluoy kay Jesus nga indi sila pagsugoon nga magkadto sa kadadalman.

³²Malapit sa sadto nga lugar may daku nga panong sang mga baboy nga nagapang-ungad sa banglid. Gani ang mga demonyo nagpakitluoy kay Jesus nga tugotan sila sa pagsulod sa mga baboy, kag gintugotan niya sila.

³³Dayon ang mga demonyo naggwa sa tawo kag nagsulod sa mga baboy. Ang bug-os nga panong nagdinaguso padulhog sa kilid sang pil-as pakadto sa linaw kag nagkalalumos.

³⁴Ang mga nagabantay sang mga baboy nakakita sang nahanabo. Gani, nagpalagyo sila kag nagpalapnag sang balita sa banwa kag sa mga kaumhan.

³⁵Dayon ang mga tawo nagkadto didto sa pagtan-aw sang nahanabo. Nagpalapit sila kay Jesus kag nakita nila ang tawo nga halin sa iya nagwa

ang mga demonyo. Nagapungko sia sa tiilan ni Jesus, nga may bayu na kag yara sa iya husto nga paminsaron, kag hinadlukan gid sila.

³⁶Ang mga nakakita sang nahanabo nagpanugid sa mga tawo kon paano nag-ayo ang tawo nga gingamhan sang mga demonyo.

³⁷Dayon ang tanan nga mga tawo sa palibot sang banwa sang Gerasa nagpangabay kay Jesus nga maghalin sia, tungod kay nahadlok gid sila. Gani si Jesus nagsakay sa sakayan kag naghalin didto.

³⁸Ang tawo nga sa iya nagwa ang mga demonyo nagpakitluoy kay Jesus, “Paupda ako sa imo.” Pero ginpalakat sia ni Jesus kag ginsinganan,

³⁹“Pauli ka sa inyo kag isugid kon ano ang ginhimo sang Dios sa imo.” Ang tawo naglakat sa bug-os nga banwa kag nagpanugid sang ginhimo ni Jesus sa iya.

Ang Anak nga Babayi ni Jairo kag ang Babayi nga Nagtandog sang Kunop ni Jesus

(Mat. 9:18-26; Mar. 5:21-43)

⁴⁰Sang pagbalik ni Jesus sa pihak sang linaw gin-abiabi sia sang mga tawo, tungod kay tanan sila naghulat sa iya.

⁴¹May nag-abot nga isa ka tawo nga ginhingalanan kay Jairo nga opisyal sang sinagoga. Nagluhod sia sa tiilan ni Jesus kag nagpakitluoy sa iya nga magkadto sa iya balay,

⁴²tungod kay tagumatayon ang iya bugtong nga anak nga babayi nga nagapanuigon sing dose ka tuig. Sang nagapadulong si Jesus, gindugokan sia sang mga tawo sa palibot.

⁴³May isa ka babayi didto nga nag-antos sa pagpanggwa sang madamo nga dugo sa iya, sa sulod sang dose ka tuig. Naurot na niya gasto ang iya tanan nga kwarta sa pagpabulong, pero wala gid sing may nakaayo sa iya.

⁴⁴Nagpanagil-ot sia sa tunga sang mga tawo sa likod nayon ni Jesus, kag iya gintandog ang sidsid sang kunop ni Jesus kag sa gilayon nag-untat ang pagpanggwa sang iya dugo.

⁴⁵Namangkot si Jesus, “Sin-o ang nagtandog sa akon?” Sang wala sing may nag-ako, si Pedro nagsiling, “Manunodlo, nagaginutok lang kag nagadisuganay ang mga tawo sa palibot mo.”

⁴⁶Pero si Jesus nagsiling, “May nagtandog gid sa akon, kay nabatyagan ko ang paggwa sang gahom sa akon.”

⁴⁷Sang matalupangdan sang babayi nga nasapwan sia, nagpalapit sia nga nagakurog kag nagluhod sa tiilan ni Jesus. Sa atubang sang tanan, ginsugiran niya si Jesus kon ngaa nga gintandog niya sia kag kon paano sia nag-ayo gilayon.

⁴⁸Si Jesus nagsiling sa iya, “Anak ko, ang imo pagtuo nag-ayo sa imo. Maglakat ka sa paghidait.”

⁴⁹Sang nagahambal pa sia sini nag-abot ang isa ka tawo nga ginsugo halin sa balay sang opisyal. Nagsiling sia kay Jairo, “Ang imo bata nga babayi patay na. Indi na lang pagtublaga ang Manunodlo.”

⁵⁰Pero nabatian ini ni Jesus, kag nagsiling sia kay Jairo, “Indi ka magkahadlok, magtuo ka lang kag magayo sia.”

⁵¹Sang pag-abot ni Jesus sa balay ni Jairo wala niya pagtugoti ang bisan sin-o sa pagsulod sa balay upod sa iya luas lang kanday Pedro, Juan, Santiago kag ang amay kag iloy sang dalagita.

⁵²Ang tanan didto nagahinibi kag nagahaya tungod sa bata. Si Jesus nagsiling sa ila, “Indi kamo maghibi, kay ang bata indi patay kundi nagakatulog lang!”

⁵³Ginkadlawan nila sia, tungod kay nahibal-an nila nga patay na ang dalagita.

⁵⁴Pero gin-uyatan ni Jesus ang kamot sang dalagita kag gintawag sia, “Inday, bangon ka!”

⁵⁵Nabuhi sia liwat kag nagbangon gilayon. Ginsugo sila ni Jesus nga hatagan sia sang iya sarang makaon.

⁵⁶Ang iya mga ginikanan naurongan, pero ginmanduan sila ni Jesus nga indi sila magpanugid sang natabo bisan kay sin-o.

Lucas 9

Ginpadala ni Jesus ang Dose ka mga Gintuton-an

(Mat. 10:5-15; Mar. 6:7-13)

¹Gintawag ni Jesus sing tingob ang dose ka mga gintuton-an kag ginhatagan sila sing gahom kag awtoridad sa pagtabog sang tanan nga mga demonyo kag sa pag-ayo sang mga balatian.

²Dayon iya sila ginpadala sa pagwali nahanungod sang paghari sang Dios kag sa pag-ayo sang mga masakiton.

³Nagsiling sia sa ila, “Indi kamo magdala sing bisan ano sa inyo pagpanglakaton: bisan sungkod, bag, tinapay, kwarta kag bisan isa ka ilislan nga bayu.

⁴Kon diin kamo nga balay ginabaton, dira lang kamo dayon tubtob maghalin kamo sa sina nga banwa.

⁵Kon sa diin man nga lugar nga ang mga tawo indi magbaton sa inyo, bayai ninyo ina nga banwa kag itaktak ang yab-ok sa inyo mga tiil subong pagpaandam sa ila.”

⁶Ang mga gintuton-an naglakat kag nagkadto sa tanan nga mga kabarangayan sa pagwali sang Maayong Balita kag sa pagpang-ayo sang mga tawo sa tanan nga lugar.

Naglibog ang Ulo ni Herodes

(Mat. 14:1-12; Mar. 6:14-29)

⁷Si Herodes nga pangulo sang Galilea nakabati sang tanan nga mga butang nga nagkalatabo. Naglibog gid ang ulo niya tungod kay may mga tawo nga nagsiling, “Nabanhaw si Juan nga manugbautiso.”

⁸Ang iban nagsiling nga si Elias nagpakita, kag ang iban pa gid nagsiling nga ang isa sang mga propeta sang una nabanhaw.

⁹Nagsiling si Herodes, “Ginpapugotan ko si Juan, pero sin-o ining tawo nga madamo ang akon nabatian nahanungod sa iya?” Kag nagtinguha sia sa pagpakigkita kay Jesus.

Ginpakaon ni Jesus ang Lima ka Libo

(Mat. 14:13-21; Mar. 6:30-44; Juan 6:1-14)

¹⁰Ang mga apostoles nagbalik kag nagpanugid kay Jesus sang tanan nga ila nahimo. Gindala sila ni Jesus kag nagkadto sila nga silahanon lang sa isa ka banwa nga ginhingalanan Betsaida.

¹¹Sang nahibaluan ini sang madamo nga mga tawo nag-apas sila sa iya. Ginbaton niya sila kag naghambal sa ila nahanungod sang paghari sang Dios. Kag gin-ayo niya ang mga nagakinahanglan sang pag-ayo.

¹²Sang nagahinunod na ang adlaw, ang dose ka mga apostoles nagkadto sa iya kag nagsiling, “Palakta ang mga tawo agod nga makakadto sila sa mga barangay kag mga kaumhan sa palibot sa pagpangita sing kalan-on kag dalayunan tungod kay maligwin ini nga lugar.”

¹³Pero si Jesus nagsiling sa ila, “Kamo mismo ang maghatag sa ila sang sarang makaon.” Nagsabat sila, “Lima gid lang ka bilog ang aton tinapay kag duha lang ka isda. Luyag mo bala nga maglakat kami sa pagbakal sing pagkaon para sa sini tanan nga mga tawo?”

¹⁴Kay mga

^{5,000} ang mga lalaki didto. Si Jesus nagsiling sa iya mga gintuton-an, “Papungkua ninyo sila sing grupo-grupo nga tag-singkwenta kada grupo.”

¹⁵Ginhimo ini sang mga gintuton-an kag ginpapungko sila tanan.

16Ginkuha ni Jesus ang lima ka bilog nga tinapay kag ang duha ka isda, nagtangla sia sa langit, nagpasalamat sa Dios, ginpamihakpihak ini, kag ginhatag sa mga gintuton-an agod ipanagtag sa mga tawo.

17Nagkalaon sila tanan kag nagkalabusog. Ang mga gintuton-an nakatipon sing dose ka mga alat sang nagkalabilin.

Ang Ginpabutyag ni Pedro Nahanungod kay Jesus

(Mat. 16:13-19; Mar. 8:27-29)

18Sang isa ka adlaw sang nagapangamuyo si Jesus nga isahanon lang, ang mga gintuton-an nagpalapit sa iya. Si Jesus nagpamangkot sa ila, “Sin-o bala ako suno sa mga tawo?”

19Nagsabat sila, “May mga tawo nga nagasiling nga ikaw si Juan nga manugbautiso. Ang iban nagasiling nga ikaw si Elias, kag ang iban pa gid nagasiling nga isa ikaw sang mga propeta sang una nga nabanhaw.”

20Ginpamangkot niya sila, “Pero sa inyo iya, sin-o bala ako?” Si Pedro nagsabat, “Ikaw ang Cristo nga ginpadala sang Dios.”

Si Jesus Naghambal Nahanungod sang Iya Pag-antos kag Kamatayon

(Mat. 16:20-28; Mar. 8:30–9:1)

21Dayon ginmanduan sila ni Jesus nga indi magpanugid sini sa bisan kay sin-o.

22Nagsiling pa gid sia, “Kinahanglan mag-antos sang tuman ang Anak sang Tawo kag pagasikwayon sang mga katigulangan sang mga Judio, sang pangulo nga mga pari, kag sang mga manunodlo sang Kasugoan. Pagapatyon sia pero pagabanhawon sa ikatlo nga adlaw.”

23Kag nagsiling sia sa ila tanan, “Kon sin-o ang luyag magsunod sa akon, dapat niya kalimtan ang iya kaugalingon, magpas-an sang iya krus adlaw-adlaw, kag magsunod sa akon.

24Kay ang bisan sin-o nga luyag magluwas sang iya kaugalingon nga kabuhi, madula niya ini, pero ang bisan sin-o nga nagadula sang iya kabuhi tungod sa akon, maluwas niya ini.

25May makuha bala ang tawo kon maangkon niya ang bug-os nga kalibutan, pero madula ukon malaglag niya ang iya kaugalingon?

26Ang bisan sin-o nga nagakahuya sa akon kag sa akon mga pulong, igakahuya man sia sang Anak sang Tawo kon mag-abot sia sa iya himaya kag sa himaya sang Amay kag sang balaan nga mga anghel.

27Dumdoma ninyo ini! May yari diri nga nagatindog nga indi mapatay tubtob nga makakita sila sang paghari sang Dios.”

Ang Pagbalhin sang Dagway ni Jesus

(Mat. 17:1-8; Mar. 9:2-8)

28Mga isa ka simana sa tapos mahambal ni Jesus ini nga mga butang, gindala niya si Pedro, si Juan, kag si Santiago kag nagtaklad sila sa isa ka bukid sa pagpangamuyo.

29Sang nagapangamuyo sia, nagbalhin ang dagway sang iya nawong kag ang iya bayu nanginmakasililaw nga kaputi.

30Sa hinali may duha ka tawo nga nagpakighambal sa iya. Ini sila amo si Moises kag si Elias,

31nga nagpakita sa dagway nga makasililaw kag nagpakighambal kay Jesus nahanungod sang iya madali na lang nga pagkapatay sa Jerusalem sa pagtuman sang tinutuyo sang Dios.

32Si Pedro kag ang iya mga kaupdanan natulogan sing mahamuok, pero nakabugtaw sila kag nakita nila ang himaya ni Jesus kag ang duha ka tawo nga nagatindog upod sa iya.

33Sang manughalin na ang duha ka tawo sa atubang ni Jesus, si Pedro nagsiling sa iya, “Manunodlo, maayo gid kay yari kita diri! Mahimo kami sing tatlo ka tolda, isa para sa imo, isa para kay Moises kag isa para kay Elias.” Pero naghambal sia nga wala makahibalo kon ano ang iya ginasiling.

34Sang nagahambal pa sia, ang panganod nag-abot kag naglandong sa ila, kag ang mga gintuton-an hinadlukan sang ginlikupan sila sang panganod.

35May tingog gikan sa panganod nga nagsiling, “Amo ini ang akon Anak nga akon ginpili! Pamatii ninyo sia!”

36Sang pag-untat sang tingog, isahanon na lang si Jesus. Ginhipsan lang ini sang mga gintuton-an, kag sadto nga mga inadlaw wala gid sila magpanugid sang bisan ano sa bisan kay sin-o sang ila nakita.

Gin-ayo ni Jesus ang Bata nga may Malaut nga Espiritu

(Mat. 17:14-18; Mar. 9:14-27)

37Sang madason nga adlaw nagdulhog si Jesus kag ang tatlo ka mga gintuton-an halin sa bukid kag ginsugata si Jesus sang madamo nga mga tawo.

38May isa ka tawo gikan sa ila nga nagsinggit, “Manunodlo! Nagapakitluoy ako sa imo, tan-awa man anay ang akon anak nga lalaki, ang akon bugtong nga anak!

39Ginagamhan sia sang espiritu, kag sa hinali lang nagasinggit sia. Ginapakurog sia sa bagay nga nagabura ang iya baba kag indi sia paghalinan sang espiritu kay ginapaantos gid sia.

40Nagpakitluoy ako sa imo mga gintuton-an nga tabugon nila ang espiritu, pero indi sila makasarang sa pagtabog.”

⁴¹Si Jesus nagsabat, “Sa pagkadi-matinuohon kag kabalingag sa inyo nga mga katawhan! Tubtob san-o pa bala ang pag-upod kag ang pagbatas ko sa inyo?” Dayon nagsiling sia sa tawo, “Dalha diri ang imo anak.”

⁴²Sang nagapalapit ang bata, gintumba sia sang demonyo sa duta kag ginpakurog. Ginmanduan ni Jesus ang malaut nga espiritu, gin-ayo ang bata, kag gin-uli sia sa iya amay.

⁴³Ang tanan nga mga tawo natingala gid sa daku nga gahom sang Dios.

Si Jesus Naghambal Liwat Nahanungod sang Iya Kamatayon

(Mat. 17:22-23; Mar. 9:30-32)

Samtang nagakatingala pa ang mga tawo sa tanan nga ginhimo ni Jesus, nagsiling sia sa iya mga gintuton-an,

⁴⁴“Indi kamo magkalipat sang akon isiling sa inyo. Ang Anak sang Tawo itugyan sa mga kamot sang mga tawo.”

⁴⁵Pero wala makahibalo ang mga gintuton-an kon ano ang kahulogan sini. Ginlikom ini sa ila agod nga indi sila makahangop, kag nahadlok sila magpamangkot sa iya nahanungod sini.

Sin-o ang Labing Daku?

(Mat. 18:1-5; Mar. 9:33-37)

⁴⁶Ang mga gintuton-an nagbinais kon sin-o sa ila ang labing daku.

⁴⁷Nahibaluan ni Jesus kon ano ang ila ginahunahuna, gani nagkuha sia sing isa ka bata kag ginpatindog sia sa iya tupad

⁴⁸kag nagsiling sa ila, “Ang bisan sin-o nga nagabaton sini nga bata sa akon ngalan nagabaton sa akon, kag ang bisan sin-o nga nagabaton sa akon nagabaton man sa iya nga nagpadala sa akon. Kay sia nga labing kubos sa inyo tanan amo gid ang labing daku.”

Ang Indi batok sa Inyo Nagaapin sa Inyo

(Mar. 9:38-40)

⁴⁹Si Juan nagsiling, “Manunodlo, may nakita kami nga isa ka tawo nga nagatabog sang mga demonyo sa imo ngalan, kag ginpauntat namon sia tungod kay indi sia katapo naton.”

⁵⁰Pero si Jesus nagsiling sa iya kag sa iban nga mga gintuton-an, “Indi ninyo sia pagdumilii, tungod kay ang bisan sin-o nga indi batok sa inyo apin sa inyo.”

Si Jesus Wala Ginbaton sa Isa ka Barangay sa Samaria

⁵¹Sang malapit na lang ang mga inadlaw nga si Jesus pagadalhon sa langit, nagpamat-od sia sa pagkadto sa Jerusalem.

⁵²Nagpadala sia sang mga mensahero sa pagkadto sing una sa isa ka barangay sang Samaria sa pag-aman sang tanan para sa iya.

⁵³ Pero ang mga tawo didto indi magbaton sa iya tungod kay maathag nga sia nagapakadto sa Jerusalem.

⁵⁴ Sang pagkahibalo sini sang mga gintuton-an nga amo sanday Santiago kag Juan, nagsiling sila, “Ginoo, luyag mo bala nga magpangayo kami sang kalayo halin sa langit kag sunogon sila?”

⁵⁵ Si Jesus nagbalikid kag nagsaway sa ila,

⁵⁶ kag nagpadayon sila sa isa naman ka barangay.

Ang mga Nagahandom nga Manginsumolunod ni Jesus

(Mat. 8:19-22)

⁵⁷ Sang nagapadayon sila sa paglakat, may isa ka tawo nga nagsiling kay Jesus, “Maupod ako sa imo bisan diin ka magkadto.”

⁵⁸ Si Jesus nagsiling sa iya, “Ang mga singgalong may mga buho, kag ang mga pispis may mga pugad, pero ang Anak sang Tawo wala gid sing hiligdaan kag palahuwayan.”

⁵⁹ Nagsiling si Jesus sa isa naman ka tawo, “Upod ka sa akon.” Pero ang tawo nagsiling, “Sir, tugoti anay ako sa pagpauli kag paglubong sang akon amay.”

⁶⁰ Si Jesus nagsabat, “Pabay-i ang mga patay sa paglubong sang ila mga minatay. Lakat ka kag iwali ang nahanungod sang paghari sang Dios.”

⁶¹ Ang isa pa gid ka tawo nagsiling, “Maupod ako sa imo, Sir, pero tugoti ako anay sa pagpaalam sa akon panimalay.”

⁶² Si Jesus nagsiling sa iya, “Ang bisan sin-o nga nagaarado kag nagabulobalikid wala nagakabagay nga manginsakop sang paghari sang Dios.”

Lucas 10

Si Jesus Nagpadala sang Setentay dos ka mga Gintuton-an

¹ Sa tapos sini ang Ginoo nagpili sing setentay dos pa gid ka mga tawo kag iya sila ginpadala sing tagduhaduha sa pag-una sa iya sa tagsa ka banwa kag lugar nga madali na lang niya pagakadtuan.

² Nagsiling sia sa ila, “Malapad ang alanyon, pero diutay lang ang mga mangangani. Gani magpangamuyo kamo sa tag-iya sang alanyon nga magpadala sia sing mga mangangani sa iya alanyon.

³ Lakat kamo! Ginapadala ko kamo subong mga kordero sa tunga sang mga lobo.

⁴ Indi kamo magdala sing sulodlan sang kwarta, ukon bag, ukon sandalyas. Indi kamo magdulog sa pagpanamyaw bisan kay sin-o sa dalan.

⁵Kon magsulod kamo sa isa ka balay, magsiling kamo anay, ‘Ang paghidait manginyari sa sini nga balay.’

⁶Kon ang nagaestar dira tawo nga mahidaiton, ibilin sa iya ang inyo panamyaw sang paghidait. Pero kon indi sia mahidaiton, bawia ninyo ang inyo panamyaw sang paghidait.

⁷Magdayon kamo sa sina nga balay, magkaon kag mag-inom sang bisan ano nga ginahanda nila sa inyo, kay ang manugpangabudlay dapat hatagan sang iya suhol. Indi kamo magsagad saylusaylo sing dalayunan.

⁸Kon magkadto kamo sa isa ka banwa kag ginabaton kamo, kauna ninyo ang ginahanda sa inyo,

⁹ayuha ninyo ang mga nagamasakit sa sadto nga banwa, kag magsiling kamo sa mga tawo didto, ‘Ang paghari sang Dios malapit na sa inyo.’

¹⁰Pero kon magsulod kamo sa isa ka banwa kag wala kamo ginabaton, kadto kamo sa mga dalan kag magsiling,

¹¹‘Bisan ang yab-ok sang inyo banwa nga nagatapik sa amon mga tiil amon nga tatakon batok sa inyo. Pero dumdoma ninyo ini, ang paghari sang Dios malapit na sa inyo.’

¹²Nagasiling ako sa inyo nga sa Adlaw sang Paghukom ang Dios mas magamaluloy-on pa sa Sodoma sang sa sadto nga banwa!

Ang Indi Matinuohon nga mga Tawo sa Kabanwahanan

(Mat. 11:20-24)

¹³“Makaluluoy ka man, Corazin! Makaluluoy ka man, Betsaida! Kay kon ang gamhanan nga mga buhat nga ginhimo sa inyo ginhimo sa Tiro kag Sidon, dugay na kuntani ang mga tawo didto nagpungko, nagabayo sing sako kag nagbutang sing abo sa ila mga ulo sa pagpakita nga mag-untat sila sa pagpakasala.

¹⁴Sa Adlaw sang Paghukom ang Dios mas magamaluloy-on pa sa Tiro kag sa Sidon sang sa inyo.

¹⁵Kag ikaw, Capernaum, luyag ka bala magbayaw sang imo kaugalingon sa langit? Ihaboy ka sa impierno!”

¹⁶Nagsiling si Jesus sa iya mga gintuton-an, “Ang bisan sin-o nga nagapamati sa inyo, nagapamati sa akon, ang bisan sin-o nga nagasikway sa inyo, nagasikway sa akon. Kag ang bisan sin-o nga nagasikway sa akon, nagasikway sa iya nga nagpadala sa akon.”

Ang Pagbalik sang Setentay dos

17 Ang setentay dos nagbalik nga may daku nga kalipay. Nagsiling sila, “Ginoo, bisan pa ang mga demonyo nagtuman sa amon sang ginmanduan namon sila sa imo ngalan!”

18 Si Jesus nagsabat sa ila, “Nakita ko si Satanas nga nahulog kaangay sang kilat halin sa langit.

19 Pamati kamo! Ginhatag ko sa inyo ang gahom sa pagtapak sa mga man-og kag mga iwiiwi, kag paglutos sa tanan nga gahom sang Kaaway, kag wala sing bisan ano nga makahalit sa inyo.

20 Pero indi kamo magkalipay tungod kay ang malaut nga mga espiritu nagatuman sa inyo, kundi magkalipay kamo tungod kay ang inyo mga ngalan nasulat sa langit.”

Si Jesus Nagakalipay

(Mat. 11:25-27; 13:16-17)

21 Sa amo nga takna si Jesus nga puno sing kalipay sang Espiritu Santo nagsiling, “O Amay, Ginoo sang langit kag duta, nagapasalamat ako sa imo tungod kay ang imo gintago sa mga maalam kag may mga tinun-an imo ginpakita sa indi mga maalam. Huo, Amay, kay amo ini ang imo nahamut-an nga matabo.

22 “Gintugyan sa akon sang akon Amay ang tanan nga mga butang. Wala sing may nakakilala sa Anak luas sa Amay, kag wala sing may nakakilala sa Amay luas sa Anak kag sa ila nga mga pinili sang Anak, nga ipahayag ang Amay.”

23 Dayon si Jesus nagliso sa mga gintuton-an kag nagsiling sa ila nga silahanon lang, “Daw ano ka malipayon sa inyo nga makakita sang mga butang nga inyo ginatan-aw!

24 Nagasiling ako sa inyo nga madamo nga mga propeta kag mga hari ang naghandom nga makita ang inyo ginatan-aw, pero wala sila makakita, kag nga makabati sa inyo ginapamatian, pero wala sila makabati.”

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Maayo nga Samariahanon

25 May isa ka manunodlo sang Kasugoan nga nagtindog sa pagdakupdakop kay Jesus. Nagpamangkot sia, “Manunodlo, ano bala ang dapat ko himuon agod maangkon ko ang kabuhi nga wala sing katapusan?”

26 Si Jesus nagsabat sa iya, “Ano bala ang ginasiling sang mga Kasulatan? Paano bala ang paghangop nimo sini?”

27 Ang tawo nagsabat, “‘Higugmaa ang Ginoo nga imo Dios sa bug-os mo nga tagipusoon, sa bug-os mo nga kalag, sa bug-os mo nga kusog, kag sa bug-os mo nga hunahuna,’ kag, ‘Higugmaa ang imo isigkatawo subong sang imo kaugalingon.’”

28 Si Jesus nagsabat, “Husto ang imo sabat. Himua ini kag magakabuhi ka.”

29 Pero ang manunodlo sang Kasugoan buot magpakamatarong sang iya kaugalingon, gani ginpamangkot niya si Jesus, “Sin-o bala ang akon isigkatawo?”

30 Si Jesus nagsabat, “May isa ka tawo nga nagdulhog halin sa Jerusalem pakadto sa Jerico nga ginbanggaan sang mga buyong. Ginkuha nila ang iya tanan nga pagkabutang pati ang iya bayu, ginbakol sia kag ginbayaan nga daw sa patay na.

31 Natabuan nga may nagdulhog nga isa ka pari sa sina nga dalan. Sang pagkakita niya sang tawo, naglikaw sia sa pihak sang dalan.

32 Sa amo man nga dalan may nag-abot didto nga isa ka Levita, kag sang pagkakita niya sang tawo naglikaw sia sa pihak sang dalan.

33 Pero may isa ka Samariahanon nga nagapanglakaton kag nakaabot sa nahamtangan sang tawo. Sang pagkakita niya sang tawo naluoy gid sia.

34 Ginpalapitan niya ang tawo, ginhaplasan niya sing lana kag bino ang iya mga pilas kag ginbugkosan ini. Dayon ginpasakay niya sia sa iya kaugalingon nga hayop, gindala sa dalayunan kag gin-atipan niya sia.

35 Sang madason nga adlaw nagkuha sia sing duha ka denario kag ginhatag niya ini sa tag-iya sang dalayunan. Nagsiling sia sa iya, ‘Tatapa sia, kag sa akon pagbalik bayaran ko ikaw sang tanan nga magasto mo sa iya.’”

36 Dayon si Jesus nagpamangkot, “Ti, sa imo abi, sin-o bala sa sining tatlo, ang nanginmaayo nga isigkatawo sining tawo nga ginbanggaan sang mga buyong?”

37 Nagsabat sia, “Yadtong nagkaluoy sa iya.” Si Jesus nagsiling sa iya, “Ti, lakat ka kag himua ang subong man.”

Nagbisita si Jesus kay Marta kag kay Maria

38 Sang nagpadayon si Jesus kag ang iya mga gintuton-an sang ila pagpanglakaton, nakaabot sia sa isa ka barangay. May isa ka babayi nga ginahingalanan kay Marta nga nagbaton kay Jesus sa iya balay.

39 Si Marta may utod nga babayi nga ginahingalanan kay Maria nga nagpungko sa tiilan sang Ginoo sa pagpamati sang iya pagpanudlo.

40 Pero si Marta nagpalibog sang tanan nga mga obra nga iya himuon, gani nagpalapit sia kay Jesus kag nagsiling, “Ginoo, wala ka bala nagakabalaka nga ginapabayaan ako nga nagaisahanon sang akon utod sa paghimo sang tanan nga mga hilimuson? Singgana sia nga magbulig sa akon!”

41 Ang Ginoo nagsabat sa iya, “Marta, Marta, nagapalibog ka, kag indi ka mapahamtang nahanungod sang madamo nga mga butang,

⁴²pero isa gid lang ka butang ang kinahanglan. Ginpili ni Maria ang maayo nga butang kag ina indi makuha sa iya.”

Lucas 11

Ang Pagtudlo ni Jesus Nahanungod sang Pangamuyo

(Mat. 6:9-13; 7:7-11)

¹Isa sadto ka tion si Jesus nagapangamuyo sa isa ka lugar. Sang pagkatapos niya, ang isa sang iya mga gintuton-an nagsiling sa iya, “Ginoo, tudloi kami sa pagpangamuyo, subong nga si Juan nagtudlo sang iya mga gintuton-an.”

²Si Jesus nagsiling sa ila, “Kon magpangamuyo kamo, magsiling sini: ‘Amay: pasidunggan ang imo balaan nga ngalan. Kabay ang imo paghari magsugod.

³Hatagi kami adlaw-adlaw sang kalan-on nga amon kinahanglanon.

⁴Patawara kami sang amon mga sala, kay ginapatawad man namon ang tanan nga nakasala sa amon. Indi kami pagdalha sa mabudlay nga pagtilaw.”

⁵Kag si Jesus nagsiling sa iya mga gintuton-an, “Abi may isa sa inyo nga magkadto sa balay sang iya abyan sa tungang gab-i kag magsiling sa iya, ‘Abyan, pahulama ako sing tatlo ka bilog nga tinapay,

⁶kay may abyan ako nga nagapanglakaton nga nag-abot sa akon balay kag wala gid ako sing ipakaon sa iya!’

⁷Kag abi, ang imo abyan magsabat didto sa sulod sang iya balay, ‘Indi ako pagdisturboha! Sirado na ang pwertahan kag nagahigda na ako kag ang akon mga kabataan. Indi ako magbangon sa paghatag sa imo sing bisan ano.’

⁸Ti ano karon? Nagasiling ako sa inyo, bisan nga indi sia magbangon sa paghatag sa imo sing tinapay tungod sang inyo pag-abyanay, pero tungod sang imo pagpamilit nga wala gid huyahuya magabangon sia kag magahatag sa imo sang imo tanan nga kinahanglanon.

⁹Gani nagasiling ako sa inyo: Pangayo kamo, kag kamo magabaton, pangita kamo kag kamo makakita, panuktok kamo kag ang pwertahan pagabuksan sa inyo.

¹⁰Kay ang tagsatagsa nga nagapangayo magabaton, kag ang nagapangita makakita, kag ang pwertahan pagabuksan sa iya nga nagapanuktok.

¹¹Kamo nga mga amay, may isa bala sa inyo nga magahatag sa iya bata sing man-og kon ang iya ginapangayo isda?

¹²Ukon hatagan mo bala sia sing iwiiwi kon ang iya ginapangayo itlog?

13 Kon kamo nga mga malaut makahibalo kon paano maghatag sing maayo nga mga butang sa inyo mga kabataan, daw ano pa gid ang inyo Amay nga langitnon. Magahatag sia sang Espiritu Santo sa mga nagapangayo sa iya!”

Si Jesus kag si Beelzebul

(Mat. 12:22-30; Mar. 3:20-27)

14 Gintabog ni Jesus ang demonyo nga nagpaapa sa isa ka tawo. Sang makagwa ang demonyo sa tawo, ang tawo naghambal. Natingala gid ang mga tawo,

15 ugaling ang iban sa ila nagsiling, “Si Beelzebul nga hari sang mga demonyo amo ang naghatag sa iya sing gahom sa pagtabog sa ila.”

16 Ang iban luyag magdakupdakop sa iya, gani nagpangayo sila nga maghimo sia sing gamhanan nga buhat sa pagpamatuod nga ang Dios nahamuot sa iya.

17 Pero si Jesus nga nakahibalo sang ila mga panghunahuna nagsiling sa ila, “Kon ang mga pumoluyo sang isa ka pungsod nagabinahinbahin kag nagailinaway, ina nga pungsod malaglag. Ang panimalay nga nagabinahinbahin magabuloblag.

18 Gani, kon ang ginharian ni Satanas may mga grupo nga nagailinaway, paano bala ini makapadayon? Nagasiling kamo nga nagatabog ako sang mga demonyo tungod sang gahom nga ginhatag sa akon ni Beelzebul.

19 Kon nagatabog ako sang mga demonyo paagi kay Beelzebul, sa ano bala nga paagi ang inyo mga sumolunod nagatabog sang mga demonyo? Gani, ang inyo mga sumolunod nagapamatuod nga sayop gid kamo!

20 Kay paagi sa gahom sang Dios nagatabog ako sang mga demonyo, kag ini nagapamatuod nga ang paghari sang Dios nakaabot na sa inyo.

21 “Kon ang isa ka makusog nga tawo nga sangkap sa hinganiban nagabantay sang iya kaugalingon nga balay, indi maano ang tanan niya nga mga pagkabutang.

22 Pero kon gubaton sia sang mas makusog nga tawo sang sa iya kag madaog sia, maagaw sang mas makusog nga tawo ang tanan niya nga mga hinganiban nga iya ginasaligan, kag pamartidahon niya ang iya mga inagaw.

23 “Ang bisan sin-o nga wala nagaupod sa akon batok sa akon, kag ang bisan sin-o nga wala nagabulig sa akon sa pagpanipon nagapaaplaag.

Ang Pagbalik sang Malaut nga Espiritu

(Mat. 12:43-45)

24 “Kon ang malaut nga espiritu maggwa sa isa ka tawo, nagapanglugayawan sia sa mamala nga mga lugar sa pagpangita sing

palahuwayan. Kon wala sia sing may makita, nagasiling sia sa iya kaugalingon, 'Mabalik ako sa akon balay nga akon ginhalinan.'

²⁵Sa pagbalik niya, iya makita nga ang balay matinlo kag nahimos na.

²⁶Dayon magalakat sia kag manghagad sang pito ka iban nga espiritu nga mas malaut pa sang sa iya. Magasulod sila kag magaestar didto. Gani, sa ulihi ini nga tawo mas magamalaut pa gid sang sa una niya nga kahimtangan."

Ang Matuod nga Kalipay

²⁷Sang makahambal si Jesus sini, may isa ka babayi sa tunga sang mga tawo nga nagsinggit kag nagasiling sa iya, "Daw ano ka malipayon ang babayi nga nagbusong kag nagbatiti sa imo!"

²⁸Pero si Jesus nagsabat, "Matuod ina, pero daw ano pa gid ka malipayon ang mga nagapamati sang pulong sang Dios kag nagatuman sini!"

Ginpangayo ang Isa ka Gamhanan nga Buhat

(Mat. 12:38-42)

²⁹Sang nagatilipon ang mga tawo sa palibot ni Jesus, nagsiling sia, "Daw ano kalaut sang mga tawo sa sini nga mga inadlaw! Nagapangayo sila sing isa ka gamhanan nga buhat, pero wala sing may ihatag sa ila, luas sa palatandaan nga ginhatag ni Jonas.

³⁰Subong nga si Jonas nangintanda para sa mga tawo sa Ninive, amo man ang Anak sang Tawo mangintanda para sa mga tawo sa sini nga mga inadlaw.

³¹Sa Adlaw sang Paghukom ang Rayna sang Seba magatindog kag magasumbong sang mga tawo sa sini nga mga inadlaw, tungod kay nag-abot sia gikan sa malayo nga lugar sa pagpamati sang kaalam ni Solomon, kag karon nagasiling ako sa inyo, may yari diri nga mas daku pa sang sa kay Solomon.

³²Sa Adlaw sang Paghukom ang mga tawo sang Ninive magatindog kag magasumbong sa inyo, tungod kay nag-untat sila sa ila pagpakasala sang pagkabati nila kay Jonas nga nagwali. Karon nagasiling ako sa inyo, may yari diri nga mas daku pa sang sa kay Jonas!"

Ang Kapawa sang Lawas

(Mat. 5:15; 6:22-23)

³³"Wala sing tawo nga nagasindi sang suga kag iya ginatago ukon ginatakluban ini sang sulokban, kundi ginabutang niya ini sa tulongtungan, agod nga ang mga nagasulod makakita sang kapawa.

³⁴Ang suga sang imo lawas amo ang imo mga mata. Kon ang imo mga mata maayo, ang bug-os mo nga lawas puno sang kapawa, pero kon ang imo mga mata indi maayo, ang bug-os mo nga lawas puno sang kadudulman.

35Gani maghalong ka basi kon ang kapawa sa imo manginkadudulman.

36Gani, kon ang imo bug-os nga lawas puno sing kapawa, kag wala sing bahin sini nga yara sa kadudulman, ti, ang bug-os mo nga lawas masanag, subong nga ang suga nagaiwag sa imo sang iya kasanag.”

Ginpakamalaut ni Jesus ang mga Fariseo kag mga Manunodlo sang Kasugoan
(Mat. 23:1-36; Mar. 12:38-40)

37Sa tapos makahambal si Jesus, may isa ka Fariseo nga nag-agda sa iya sa pagkaon upod sa iya. Gani nagsulod sia sa balay kag nagpungko sa pagkaon.

38Ang Fariseo natingala sang matalupangdan niya nga si Jesus wala magpanghinaw sa wala pa sia magkaon.

39Gani ang Ginoo nagsiling sa iya, “Karon kamo nga mga Fariseo nagahugas sang sa gwa lang sang tasa kag pinggan, pero sa sulod ninyo puno kamo sang kahakog kag kalautan.

40Mga buangbuang! Indi bala nga ang Dios nga naghimo sang sa gwa naghimo man sang sa sulod?

41Pero ihatag sa mga imol ang yara sa sulod sang inyo mga tasa kag pinggan, kag ang tanan manginmatinlo para sa inyo.

42“Makaluluoy man kamo, mga Fariseo! Nagahatag kamo sa Dios sang ikapulo nga bahin sang mga panakot subong sang tanglad, luy-a kag sang tanan nga sahi sang kahuykahoy, pero ginapatumbayaan ninyo ang katarungan kag ang paghigugma sa Dios. Amo ini kuntani ang dapat ninyo himuon, nga wala nagapatumbaya sang iban.

43“Makaluluoy man kamo, mga Fariseo! Naluyagan gid ninyo ang pinasulabi nga mga pulongkuan sa mga sinagoga, kag maluyag man kamo nga tamyawon nga may pagtahod sa mga tiendahan.

44Makaluluoy man kamo, kay kasubong kamo sang mga lulobngan nga wala sing lapida nga ginatapakan sang mga tawo nga wala nila mahibaloi.”

45Ang isa sang mga manunodlo sang Kasugoan nagsiling kay Jesus, “Manunodlo, sa imo pagsiling sini ginainsultohan mo man kami!”

46Si Jesus nagsabat, “Makaluluoy man kamo nga mga manunodlo sang Kasugoan! Ginahatagan nila ang mga tawo sang madamo nga mga katungdanan nga mabudlay tumanon, pero wala man gani sila mismo nagahimo sang bisan diutay lang nga butang sa pagbulig, agod tumanon ini nga mga katungdanan.

47Makaluluoy man kamo! Nagahimo kamo sing matahom nga mga lulobngan para sa mga propeta—ang mga propeta nga ginpamatay sang inyo mga katigulangan.

⁴⁸Kon amo nagakilala kamo kag nagapasugot sang mga ginbuhat sang inyo mga katigulangan. Kay sila nagpamatay sang mga propeta kag kamo nagahimo sang ila mga lulobngan.

⁴⁹Gani nasulat sa libro sang Kaalam sang Dios nga nagasiling, 'Magapadala ako sa ila sing mga propeta kag mga apostoles. Ang iban sini ila pamatyon, kag ang iban ila hingabuton.'

⁵⁰Gani ang mga tawo sa sini nga mga inadlaw pagasilutan tungod sang kamatayon sang tanan nga mga propeta nga ginpamatay halin pa sang pagtuga sang kalibutan,

⁵¹halin sa pagpatay kay Abel tubtob sa pagpatay kay Zacarias nga ginpatay sa gintung-an sang altar kag sang Balaan nga Duog. Huo, nagasiling ako sa inyo, ang mga tawo sini nga panag-on pagasilutan tungod sini tanan!

⁵²"Makaluluoy man kamo nga mga manunodlo sang Kasugoan! Kay gintago ninyo ang yabi nga nagabukas sang pwertahan sang balay sang kinaalam. Kamo inyo indi magsulod kag ginabalabagan ninyo ang nagatinguha sa pagsulod!"

⁵³Sang paghalin ni Jesus sa sadto nga lugar ang mga manunodlo sang Kasugoan kag ang mga Fariseo nagsugod sa pagpakalain sa iya kag sa pagpamangkot sa iya nahanungod sang madamo nga mga butang.

⁵⁴Nagabantay sila sa iya agod sa pagdakop sa sayop nga iya mahimo mahambal.

Lucas 12

Paandam Batok sa Pagkahipokrito

(Mat. 10:26-27)

¹Sang nagtilipon ang linibo ka mga tawo, sa bagay nga nagatinapakay sila, si Jesus nagsiling sing una sa iya mga gintuton-an, "Mag-andam kamo sa lebadora sang mga Fariseo, nga amo ang ila pagkahipokrito.

²Wala sing ginatabunan nga indi mabuksan, kag wala sing sekrito nga indi mabuyagyag.

³Gani, kon ano ang ginhambal ninyo sa kadudulman pagapamatian sa kapawa, kag kon ano ang ginahutik ninyo sa sirado nga mga kwarto pagaisinggit halin sa atop sang mga balay.

Sin-o ang Kahadlukan

(Mat. 10:28-31)

⁴"Mga abyan ko, nagasiling ako sa inyo, indi kamo magkahadlok sa mga makapatay sang lawas kag sa tapos sina wala na sila sing sarang mahimo.

⁵Ipahayag ko sa inyo kon sin-o ang inyo kahadlukan. Kahadluki ninyo ang Dios nga sa tapos sia makapatay, may gahom pa sa paghaboy sa impierno. Huo, nagasiling ako sa inyo, kahadluki ninyo sia!

⁶“Indi bala nga sa diutay lang nga kwarta mabaligya ang lima ka mga maya? Pero wala sing isa sa ila nga ginakalimtan sang Dios.

⁷Bisan ang mga buhok sang inyo ulo naisip tanan. Gani indi kamo magkahadlok! Mas mahal pa kamo sang sa madamo nga mga maya!

Ang Pagkilala kag ang Pagpanghiwala kay Cristo

(Mat. 10:32-33; 12:32; 10:19-20)

⁸“Nagasiling ako sa inyo, ang tagsatagsa nga nagakilala sa akon sa atubang sang mga tawo, ang Anak sang Tawo magakilala man sa iya sa atubang sang mga anghel sang Dios.

⁹Pero ang bisan sin-o nga nagapanghiwala sa akon sa atubang sang mga tawo, ang Anak sang Tawo magapanghiwala man sa iya sa atubang sang mga anghel sang Dios.

¹⁰“Ang bisan sin-o nga nagahambal batok sa Anak sang Tawo mapatawad, pero ang bisan sin-o nga nagapasipala batok sa Espiritu Santo indi mapatawad.

¹¹“Kon dalhon nila kamo agod hukman sa mga sinagoga ukon sa atubang sang mga gobernador, ukon mga pangulo, indi kamo magpalibog kon ano ang pagpangapin ninyo sang inyo kaugalingon ukon ano ang inyo ihambal.

¹²Kay ang Espiritu Santo magatudlo sa inyo sa sina nga tion kon ano ang inyo dapat ihambal.”

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Manggaranon nga Buangbuang

¹³Ang isa sang mga tawo nagsiling kay Jesus, “Manunodlo, singgana ang akon utod nga lalaki nga partihan niya ako sang palanublion nga ginbilin sang amon amay.”

¹⁴Si Jesus nagsabat sa iya, “Toto, sin-o bala ang naghimo sa akon nga hukom ukon manugparti sang inyo pagkabutang?”

¹⁵Kag nagsiling sia sa ila tanan, “Mag-andam kamo kag magbantay sa tanan nga sahi sang kahakog, tungod kay ang matuod nga kabuhi sang tawo wala nasandig sa kadamuon sang iya mga pagkabutang, bisan daw ano ka manggaranon sa iya.”

¹⁶Dayon si Jesus nagsugid sa ila sining palaanggiran: “Sadto anay may isa ka manggaranon nga tawo nga maayo ang patubas sang iya duta.

¹⁷Nagpainuino sia sa iya kaugalingon, ‘Ano bala ang himuon ko kay wala na ako sing butangan sang akon mga patubas?’

18Nagsiling sia sa iya kaugalingon, ‘Amo ini ang himuon ko: Gub-on ko ang akon mga bodega kag magpatindog sing dalagku pa gid nga mga bodega nga akon pagabutangan sang tanan ko nga patubas kag sang iban ko nga mga pagkabutang.

19Dayon magasiling ako sa akon kaugalingon: Mapalaron ka! May madamo ka nga maayo nga mga pagkabutang nga natago para sa malawig nga mga tinuig. Magpatawhay ka lang, magkaon, mag-inom kag magpangalipay.’

20Pero ang Dios nagsiling sa iya, ‘Buangbuang! Karon gid nga gab-i mapatay ka. Ti sin-o karon ang makapanag-iya sining mga pagkabutang nga gintipon mo para sa imo kaugalingon?’”

21Sa katapusan si Jesus nagsiling, “Subong man sina ang mga nagatipon sing manggad para sa ila kaugalingon, pero indi manggaranon sa panulok sang Dios.”

Pagsalig sa Dios

(Mat. 6:25-34)

22Dayon nagsiling si Jesus sa iya mga gintuton-an, “Gani nagasiling ako sa inyo nga indi kamo magpalibog nahanungod sang pagkaon nga inyo kinahanglanon agod mabuhi kamo, ukon nahanungod sang panapton nga inyo kinahanglanon para sa inyo lawas.

23Kay ang kabuhi labi pa sang sa pagkaon, kag ang lawas labi pa sang sa panapton.

24Tan-awa ang mga uwak: wala sila nagasab-og ukon nagaani, wala sila sing mga tambubo ukon mga bodega, pero ang Dios nagapakaon sa ila. Indi bala nga mas mahal pa kamo sang sa mga pispis?

25Sin-o sa inyo ang makadugang sing bisan diutay nga tion sa iya kabuhi tungod sa pagpalibog?

26Kon kamo indi gani makasarang maghimo sang bisan diutay nga butang, ngaa magpalibog kamo sang iban nga mga butang?

27Tan-awa ninyo ang mga bulak sa latagon kon daw ano ang pagtubo nila. Wala sila nagapangabudlay ukon nagahimo sing panapton para sa ila kaugalingon. Pero nagasiling ako sa inyo nga bisan si Haring Solomon, sa iya pagkamanggaranon, wala makabayu pareho katahom sining mga bulak.

28Kon ang Dios nagapabayu sang hilamon sa latagon nga karon yari pa kag buas idap-ong sa kalayo, indi bala sia magpabayu sang sobra pa sa inyo? O daw ano kadiutay sang inyo pagtuo!

29Gani, indi kamo maghimud-os sang inyo pagakaunon kag pagaimnon kag indi man kamo magpalibog.

30Kay amo ini tanan ang ginapangita sang mga pagano sining kalibutan. Ang inyo Amay nakahibalo nga nagakinahanglan kamo sini nga mga butang.

31Sa baylo, tinguhaa ninyo ang magpasakop sa paghari niya kag ini nga mga butang ihatag sa inyo.

Mga Manggad sa Langit

(Mat. 6:19-21)

32“Indi kamo magkahadlok, diutay nga panong. Kay ang inyo Amay nalipay sa paghatag sa inyo sang Ginharian.

33Ibaligya ang tanan ninyo nga mga pagkabutang kag ihatag ang kwarta sa mga imol. Maghimo para sa inyo kaugalingon sang mga bag nga wala nagadaan kag magtago sang inyo mga manggad sa langit, sa diin indi sila maibanan, tungod kay wala sing makawat nga makakuha, ukon sapatsapat nga makaut-ot.

34Kay kon diin ang inyo manggad didto man ang inyo tagipusoon.

Ang Nagabantay nga mga Sulogun

35“Maghanda kamo para sa bisan ano nga magaabot, nga nawagkusan ang inyo mga hawak kag nasindihan ang inyo mga suga,

36subong sang mga sulogun nga nagahulat sang ila agalon nga magapauli halin sa punsyon sa kasal. Kon mag-abot sia kag magpanuktok, sa gilayon abrihan nila ang pwertahan para sa iya.

37Daw ano ka malipayon yadto nga mga sulogun nga masapwan sang ila agalon nga nagamata kag handa sa pag-abot niya! Nagasiling ako sa inyo nga magailis sia sang iya nga bayu, papungkoon niya sila kag sirbehan.

38Daw ano ka malipayon sa ila kon iya sila masapwan nga handa, bisan nga tungang gab-i ukon kaagahon na sia mag-abot.

39Dumdoma ninyo ini! Kon ang tag-iya sang balay nakahibalo kon ano nga oras magaabot ang makawat, indi niya kuntani pagpabayaang nga rungkabon ang iya balay.

40Kamo man dapat maghanda tungod kay ang Anak sang Tawo magaabot sa oras nga wala ninyo sia ginapaabot.”

Ang Matutom ukon ang Di-matutom nga Sulogun

(Mat. 24:45-51)

41Si Pedro nagsiling, “Ginoo, kami lang bala ang ginasugiran mo sini nga palaanggiran ukon para ini sa tanan?”

42Ang Ginoo nagsabat, “Karon sin-o bala ang matutom kag maalam nga sulogun? Sia amo ang pagatugyanang sang iya agalon sa pagdumala sang

iya panimalay kag sa paghatag sa iban nga mga sulogun sang ila parti nga pagkaon sa nagakaigo nga tion.

⁴³Daw ano ka malipayon ina nga sulogun kon makita sia sang iya agalon nga nagahimo sang gintugyan sa iya sa pagbalik niya.

⁴⁴Matuod gid, nagasiling ako sa inyo, ang agalon magatugyan sa sina nga sulogun sang tanan niya nga mga pagkabutang.

⁴⁵Pero kon ina nga sulogun magsiling sa iya kaugalingon, 'Dugay pa mag-abot ang akon agalon.' Gani magasugod sia sa pagpanakit sang iban nga mga sulogun nga lalaki kag babayi, kag magakaon, magainom kag magapahubog sia.

⁴⁶Dayon, magabalik ang agalon sa adlaw nga wala sia ginapaabot sang sulogun kag sa tion nga wala niya mahibaloi. Ang agalon magahatukhatok sa iya kag magasilot sa iya upod sa mga malalison.

⁴⁷"Yadto nga sulogun nga nakahibalo sang luyag ipahimo sa iya sang iya agalon, pero wala sia nagahanda kag wala sia nagahimo suno sa kabuboton sang iya agalon, pagahanuton sing tudotudo.

⁴⁸Pero ang sulogun nga wala makahibalo sang luyag sang iya agalon, pero nagahimo sing mga butang nga takos sia hanuton, pagahanuton sia sing diutay lang. Ang tagsatagsa nga ginhatagan sing madamo, madamo man ang ginapaabot sa iya. Ang tawo nga ginhatagan sing madamo pa gid, madamo pa gid ang ginapaabot sa iya.

Si Jesus ang Kabangdanang Pagbinahinbahin

(Mat. 10:34-36)

⁴⁹"Nag-abot ako sa pagdala sing kalayo sa duta, kag luyag ko kuntani nga nagadabdab na ini!

⁵⁰May bautiso ako nga pagabatunon, kag natublag gid ako tubtob wala pa ini matapos

⁵¹Nagahunahuna bala kamo nga nag-abot ako sa pagdala sing paghidait sa kalibutan? Nagasiling ako sa inyo, Wala ako mag-abot sa pagdala sing paghidait, kundi pagbinahinbahin.

⁵²Sugod karon ang panimalay nga may lima ka katapo magabinahinbahin, ang tatlo batok sa duha, kag ang duha batok sa tatlo.

⁵³Ang mga amay manginkasumpong sang ila mga anak nga lalaki, kag ang mga anak nga lalaki manginkasumpong sang ila mga amay. Ang mga iloy manginkasumpong sang ila mga anak nga babayi, kag ang mga anak nga babayi manginkasumpong sang ila mga iloy. Ang mga ugangan nga babayi manginkasumpong sang ila mga umagad nga babayi kag ang mga umagad nga babayi manginkasumpong sang ila mga ugangan nga babayi."

Ang Paghibalo sang Panag-on

(Mat. 16:2-3)

⁵⁴Si Jesus nagsiling pa gid sa mga tawo, “Kon makita gani ninyo ang gal-om nga nagaporma sa nakatundan, nagasiling kamo dayon, ‘Magaulan,’ kag nagaulan.

⁵⁵Kag kon mabatyagan ninyo ang habagat nga nagahuyop, nagasiling kamo, ‘Magasingkal ang init,’ kag nagainit.

⁵⁶Mga hipokrito! Makahibalo kamo sang panahon paagi sa pagtan-aw sang langit kag duta, pero ngaa bala nga indi kamo makahibalo sang kahulogan sang panag-on karon?

Magpakighusay sa Inyo Kaaway

(Mat. 5:25-26)

⁵⁷“Ngaa nga wala kamo nagabinagbinag sa inyo kaugalingon kon ano ang maayo himuon?

⁵⁸Kon may isa ka tawo nga magsumbong sa imo sa korte, tinguhai ang pagpakighusay sa iya sa nagapadulong pa lang kamo sa korte. Kon indi nimo mahimo ina, sagnuyon niya ikaw sa atubang sang hukom nga amo ang magatugyan sa imo sa pulis, kag ang pulis magabilanggo sa imo.

⁵⁹Nagasiling ako sa imo nga indi ka makagwa sa bilangguan tubtob nga mabayaran mo ang tanan mo nga multa.”

Lucas 13

Maghinulsol Kamo ukon Mapatay Kamo

¹Sa sadto nga tion may mga tawo didto nga nagsugid kay Jesus nahanungod sang mga taga-Galilea nga ginpapatay ni Pilato samtang nagadulot sila sang ila mga halad sa Dios.

²Si Jesus nagsabat sa ila, “Tungod kay ini nga mga taga-Galilea ginpamatay sa sina nga paagi, nagahunahuna bala kamo nga labi pa sila ka makasasala sang sa iban nga mga taga-Galilea?

³Indi! Nagasiling ako sa inyo nga kon indi kamo mag-untat sa pagpakasala, mapatay kamo tanan pareho man sa ila.

⁴Ano karon yadtong mga desi otso ka mga tawo sa Siloe nga nagkalamatay sang natumbahan sila sang tore? Nagahunahuna bala kamo nga labi pa sila ka malinapason sang sa tanan nga mga tawo nga nagaestar sa Jerusalem?

⁵Indi! Nagasiling ako sa inyo nga kon indi kamo mag-untat sa pagpakasala, mapatay kamo tanan pareho man sa ila.”

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Kahoy nga Higera nga Wala sing Bunga

⁶Dayon si Jesus nagsugid sa ila sining palaanggiran, “May isa ka tawo nga nagtanom sang kahoy nga higera sa iya ulobasan. Nagkadto sia sa pagpangita sing bunga sa sina nga higera, pero wala gid sia sing may nakita.

⁷Gani nagsiling sia sa iya manugtatap, ‘Tan-awa bala, tatlo na ka tuig ang pagbalikbalik ko diri sa pagpangita sing bunga sa sini nga kahoy nga higera, pero wala gid ako sing may nakita. Tapsa na lang ini! Ngaa magpadayon ini sa pagpalamgod sang duta?’

⁸Pero ang manugtatap nagsabat, ‘Sir, pabay-i lang ini anay sa sini nga tuig. Kutkotan ko ang palibot sini kag abunohan.

⁹Kon ini nga kahoy magpamunga sa madason nga tuig, ti, maayo, kon indi gani, ti, ipatapas mo na lang ini.”

Si Jesus Nag-ayo sang Buktot nga Babayi sa Adlaw nga Inugpahuway

¹⁰Sang isa ka Adlaw nga Inugpahuway si Jesus nagapanudlo sa sinagoga.

¹¹May isa ka babayi didto nga ginagamhan sang malaut nga espiritu nga nagpamasakit sa iya sa sulod sang desi-otso ka tuig. Nagasiyoktot sia kag indi makatadlong.

¹²Sang pagkakita ni Jesus sa babayi gintawag niya sia, “Tyay, hilway ka na gikan sa imo balatian.”

¹³Gintungtong niya ang iya mga kamot sa babayi kag sa gilayon ang babayi makatindog na sing tadlong kag nagdayaw sa Dios.

¹⁴Ang opisyal sang sinagoga naakig tungod kay nagpang-ayo si Jesus sa Adlaw nga Inugpahuway. Gani nagsiling ang opisyal sang sinagoga sa mga tawo, “May anom ka adlaw nga kita nagapangabudlay. Gani, sa sina nga mga adlaw palapit kamo kag magpabulong, pero indi sa Adlaw nga Inugpahuway!”

¹⁵Ang Ginoo nagsabat sa iya, “Mga hipokrito! Indi bala ang tagsatagsa sa inyo nagahubad sang iya baka ukon asno sa toril sa Adlaw nga Inugpahuway kag nagadala sa iya sa pagpainom?”

¹⁶Karon yari ang isa ka babayi nga kaliwat ni Abraham nga gingapos ni Satanas sa sulod sang desi-otso ka tuig. Indi bala sia dapat hilwayon sa Adlaw nga Inugpahuway?”

¹⁷Sang ginsiling ni Jesus ini, ang tanan niya nga mga kaaway nahuya sa ila kaugalingon, samtang ang tanan nga mga tawo nagkalipay sa tanan nga makatilingala nga mga butang nga nahimo niya.

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Binhi sang Mustasa

(Mat. 13:31-32; Mar. 4:30-32)

18 Si Jesus nagpamangkot, “Ano bala ang kaangay sang paghari sang Dios? Sa ano nga butang ipaanggid ko ini?”

19 Kasubong ini sang binhi sang mustasa nga ginkuha sang isa ka tawo kag ginpanggas sa iya uma. Ang binhi nagtubo kag nangin-isa ka kahoy, kag ang mga pispis nagpugad sa iya mga sanga.”

Ang Palaanggiran Nahanungod sang Lebadora

(Mat. 13:33)

20 Sa liwat si Jesus nagpamangkot, “Sa ano ko bala ipaanggid ang paghari sang Dios?”

21 Kaangay ini sang lebadora nga ginkuha sang isa ka babayi kag ginsamo sa tatlo ka sukob nga harina tubtob ang bug-os nga ginmasa naghabok.”

Ang Makitid nga Pwertahan

(Mat. 7:13-14, 21-23)

22 Nagapakadto si Jesus sa Jerusalem nga nagpanudlo sa mga tawo sa mga banwa kag mga barangay nga iya gin-agihan.

23 May nagpamangkot sa iya, “Sir, diutay lang bala nga mga tawo ang maluwas?” Si Jesus nagsabat sa ila,

24 “Magtinguha kamo sa pagsulod sa makitid nga pwertahan. Kay nagasiling ako sa inyo nga madamo ang magatinguha sa pagsulod, pero indi makasulod.

25 Ang pangulo sang balay magabangon kag magapanira sang pwertahan. Ti, kon didto pa kamo nagatindog sa gwa kag magapanuktok sa pwertahan kag magsiling, ‘Sir, abrihi kami!’ magasabat sia sa inyo, ‘Wala ako makahibalo kon taga-diin kamo.’

26 Dayon magasabat kamo, ‘Nagkaon kag nag-inom kami upod sa imo kag nagpanudlo ka sa amon banwa.’

27 Pero magasiling sia liwat, ‘Wala ako makahibalo kon taga-diin kamo. Palayo kamo sa akon, tanan kamo nga mga manugbuhat sang kalautan!’

28 Daw ano ang inyo paghinibi kag pagbinagrot sang inyo mga ngipon, kon makita ninyo si Abraham, si Isaac, kag si Jacob kag ang tanan nga mga propeta sa Ginharian sang Dios, samtang kamo inyo wala pagpasudla.

29 May mga tawo nga magaabot halin sa sidlangan kag nakatundan, halin sa aminhan kag bagatnan, kag magapungko sa punsyon sa Ginharian sang Dios.

30 Gani may mga naulihi nga mauna, kag may mga nauna nga maulihi.”

Ang Paghigugma ni Jesus sa Jerusalem

(Mat. 23:37-39)

³¹Sa amo man nga tion may mga Fariseo nga nagpalapit kay Jesus kag nagsiling sa iya, “Kinahanglan maghalin ka diri kag magkadto sa iban nga lugar tungod kay si Herodes nagtuyo sa pagpatay sa imo.”

³²Si Jesus nagsabat sa ila, “Lakat kag singgani ina nga singgalong: ‘Nagapangtabog ako sing mga demonyo kag nagapang-ayo sini nga adlaw kag buas, kag sa ikatlo nga adlaw tapuson ko ang akon hilikuton.’

³³Pero kinahanglan nga magpadayon ako sa akon paglakat sini nga adlaw kag buas kag sa madason nga adlaw, kay wala nagakabagay nga ang isa ka propeta mapatay sa iban nga lugar luas sa Jerusalem.

³⁴“O Jerusalem, Jerusalem! Ikaw nga nagapamatay sang mga propeta, ikaw nga nagapangbato sang mga ginpadala sa imo sang Dios. Makapila kuntani nga luyag ko tipunon ang tanan mo nga mga tawo kaangay sang isa ka munga nga nagatipon sang iya mga piso sa idalom sang iya mga pakpak, pero indi ka luyag.

³⁵Gani ang imo Templo pagapatumbayaan. Nagasiling ako sa imo nga indi na nimo ako makita tubtob mag-abot ang tion nga magsiling ka, ‘Dios bendisyuni sia nga nagaabot sa ngalan sang Ginoo.’”

Lucas 14

Si Jesus Nag-ayo sang Masakiton nga Tawo

¹Sang isa ka Adlaw nga Inugpahuway si Jesus nagkadto sa pagkaon sa balay sang isa ka pangulo sang mga Fariseo, kag didto ang mga tawo maid-id nga nagpanilag sa iya.

²May isa ka tawo nga nagapalamanog ang iya mga tiil kag mga kamot nga nagpalapit kay Jesus.

³Si Jesus naghambal kag nagpamangkot sa mga manunodlo sang Kasugoan kag mga Fariseo, “Ginatugot bala sang aton Kasugoan ang pagpang-ayo sa Adlaw nga Inugpahuway, ukon wala?”

⁴Pero naghipos sila. Gin-uyatan ni Jesus ang tawo kag gin-ayo kag ginpalakat sia.

⁵Dayon nagsiling sia sa ila, “Kon may isa sa inyo nga may bata ukon baka nga mahulog sa bubon sa Adlaw nga Inugpahuway indi bala ninyo pagkuhaon sia gilayon sa sina gid nga Adlaw nga Inugpahuway?”

⁶Pero wala sila makasabat sa iya nahanungod sini.

Pagpaubos kag Pag-amuma

⁷Natalupangdan ni Jesus kon daw ano ang pagpili sang mga inagda sang pinasulabi nga mga pulongkuan, gani nagsugid si Jesus sa ila sining palaanggiran:

⁸“Kon may mag-agda sa imo sa punsyon sang kasal, indi ka magpungko sa pinasulabi nga pulongkuan, kay basi may inagda sia nga labi pa ka dungganon sang sa imo,

⁹kag ang nag-agda sa inyo nga duha magapalapit sa imo kag magsiling, ‘Sia ang papungkua dira.’ Ti, mahuy-an ka kag mapilitan sa pagpungko sa labing kubos nga pulongkuan.

¹⁰Sa baylo, kon ginaagda ka, kadto ka kag magpungko sa labing kubos nga pulongkuan, agod nga kon mag-abot ang nag-agda sa imo magasiling sia sa imo, ‘Abyan, magsaylo ka sa mas maayo nga pulongkuan.’ Ini magapasidungog sa imo sa atubang sang tanan nga mga inagda.

¹¹Kay ang bisan sin-o nga nagapakataas sang iya kaugalingon pagapauboson kag ang bisan sin-o nga nagapaubos sang iya kaugalingon pagapataason.”

¹²Dayon si Jesus nagsiling sa nag-agda sa iya, “Kon ikaw nagahatag sing panyaga ukon panihapon, indi pag-agdaha ang imo mga abyan, ukon ang imo mga utod, ukon ang imo mga pariente, ukon ang imo mga kasilingan nga manggaranon, basi sila man magaagda sa imo, kag mabaton mo na ang imo balos.

¹³Kon nagahiwat ka sing punsyon, agdaha ang mga imol, ang mga pingkaw, ang mga piang kag ang mga bulag,

¹⁴kag manginbulahan ka tungod kay indi sila makabalos sa imo. Ang Dios ang magabalos sa imo sa adlaw sang pagkabanhaw sang mga matarong.”

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Daku nga Punsyon

(Mat. 22:1-10)

¹⁵Ang isa sang mga tawo nga nagakaon sa lamisa upod kay Jesus nakabati sini, nagsiling sia sa iya, “Daw ano ka malipayon yadtong mga magakaon sa punsyon sa Ginharian sang Dios.”

¹⁶Si Jesus nagsiling sa iya, “May isa ka tawo nga naghiwat sing daku nga punsyon kag madamo nga mga tawo ang iya mga inagda.

¹⁷Sang tion na sang punsyon, ginpadala niya ang iya suloguon sa pagsiling sa iya mga inagda, ‘Dali kamo, ang tanan nahanda na!’

¹⁸Pero ang tagsatagsa sa ila nagpamalibad. Ang nahauna nagsiling sa suloguon, ‘Nakabakal ako sing duta kag kinahanglan nga kadtuan ko kag tan-awon ini. Kon mahimo, pasayluhon mo ako.’

¹⁹Ang isa nagsiling, ‘Nakabakal ako sing lima ka pares nga mga baka kag magakadto ako sa pagtilaw sa ila. Kon mahimo pasayluhon mo ako.’

²⁰Ang isa pa gid nagsiling, ‘Bag-o lang ako makasal, gani indi ako makakadto.’

²¹Ang sulogun nagpauli kag nagsugid sini tanan sa iya agalon. Ang agalon sang panimalay naakig kag nagsiling sa iya sulogun, ‘Dalidali ka sa pagkadto sa mga dalan kag sa mga hilithilit sang banwa kag dalha diri ang mga imol, ang mga pingkaw, ang mga bulag kag ang mga piang.’

²²Sa wala madugay ang sulogun nagbalik kag nagsiling, ‘Sir, ang imo sugo natuman na, pero may lugar pa.’

²³Gani ang agalon nagsiling sa iya sulogun, ‘Kadto ka sa gwa sang banwa, malapad kag makitid nga mga dalan kag pilita ang mga tawo sa pagkadto agod nga mapuno ang akon balay.

²⁴Kay nagasiling ako sa inyo, nga walay isa sadtong mga tawo nga gin-agda nga makatilaw sang akon pagkaon sa punsyon.’”

Ang Bili sang Pagkagintuton-an

(Mat. 10:37-38)

²⁵May madamo gid nga mga tawo nga nag-upod kay Jesus. Nagliso sia kag nagsiling sa ila,

²⁶“Ang bisan sin-o nga nagapalapit sa akon kag wala nagahigugma sa akon sing labi pa sang sa iya amay kag iloy, asawa kag kabataan, kautoran nga lalaki kag babayi, kag bisan pa sa iya kaugalingon indi mangin-akon gintuton-an.

²⁷Ang bisan sin-o nga wala nagapas-an sang iya kaugalingon nga krus kag nagasunod sa akon, indi mangin-akon gintuton-an.

²⁸Kon ang isa sa inyo nagaplano nga magpatindog sing tore, indi bala nga magapungko sia anay kag isipon ang bili, agod mahibaluan niya kon bala makaigo ang iya kwarta sa pagpahuman sini?

²⁹Kay basi sa tapos nga mapasad niya ang sadsaran, indi na sia makasarang sa pagpatapos sang tore, kag ang tanan nga makakita sini magayaguta sa iya.

³⁰Magasiling sila, ‘Ini nga tawo nagsugod sa pagpatindog sing tore kag indi makapatapos.’

³¹Kon ang hari nga may

^{10,000} ka mga soldado magpakigsumpong sa isa ka hari nga may

20,000 ka mga soldado nga nagapadulong batok sa iya, magapungko anay sia kag magabinagbinag kon bala may tuman sia nga kusog sa pag-atubang sa nagapadulong nga hari.

32Kon indi sia makasarang, magapadala sia sing mga mensahero sa pagsugata sang nagapadulong nga hari samtang malayo pa sia sa pagpangayo sang mga kasugtanan sang paghidait.”

33Sa katapusan si Jesus nagsiling, “Sa amo man nga bagay, wala sing isa sa inyo nga mangingintuton-an ko kon indi sia magbiya sang tanan niya nga mga pagkabutang.”

Ang Asin nga Wala na sing Pulos

(Mat. 5:13; Mar. 9:50)

34“Ang asin maayo, pero kon ang asin indi na maarat, indi na ini mapaarat liwat.

35Wala na ini sing pulos para sa duta, bisan sa ginatipon nga higko nga inug-abuno, kundi ginapilak ini sang mga tawo. Gani, magpamati kamo kon may mga dulonggan kamo!”

Lucas 15

Ang Nadula nga Karnero

(Mat. 18:12-14)

1Sang isa ka tion madamo nga mga manugsukot sang buhis kag iban nga mga makasasala ang nagpalapit sa pagpamati kay Jesus.

2Ang mga Fariseo kag ang mga manunodlo sang Kasugoan nagkulomuron, “Ini nga tawo nagabaton sang mga makasasala kag nagakaon pa gani upod sa ila.”

3Gani si Jesus nagsugid sa ila sining palaanggiran:

4“Abi kon ang isa sa inyo may

100 ka karnero kag madula ang isa sa ila, ano bala ang iya himuon? Bayaan niya ang nobentay nwebe sa halalban kag magalakat sia sa pagpangita sang isa ka karnero nga nadula tubtob makita niya ini.

5Kon makita niya ini malipayon gid sia sa pagpas-an

6kag sa pagdala sini pauli. Dayon tipunon niya ang iya mga abyan kag mga kaingod kag magasiling sa ila, ‘Magkalipay kamo upod sa akon kay nakita nakon ang nadula ko nga karnero!’

7Nagasiling ako sa inyo, nga sa amo man nga bagay, may labi pa nga kalipay sa langit tungod sa isa ka makasasala nga nagahinulsol, sang sa nobentay nwebe nga matarong nga mga tawo nga wala nagakinahanglan sing paghinulsol.

Ang Nadula nga Sensilyo

⁸“Ukon abi ang isa ka babayi nga may napulo ka salapion nga pilak madulaan sang isa. Ano ang himuon niya? Magasindi sia sang suga, magasilhig sia sang iya balay, kag magapangita gid sia sing maid-id bisan diin tubtob nga makita niya ini.

⁹Kon makita na niya ini, tipunon niya ang iya mga abyan kag mga kaingod kag magasiling sa ila, ‘Magkalipay kamo upod sa akon, kay nakita ko ang nadula ko nga salapi!’

¹⁰Sa amo man nga bagay, nagasiling ako sa inyo, ang mga anghel sang Dios nagakalipay tungod sa isa ka makasasala nga nagahinulsol.”

Ang Nadula nga Anak

¹¹Dayon nagsiling pa gid si Jesus, “May isa ka amay nga may duha ka mga anak nga lalaki.

¹²Ang manghod nagsiling sa iya amay, ‘Tay, ihatag sa akon ang parti sang palanublion nga para sa akon.’ Gani ginpartida sang amay sa duha niya ka mga anak ang iya pagkabutang.

¹³Sa tapos ang pila ka adlaw ginbaligya sang manghod ang iya bahin sang pagkabutang kag naglakat nga dala niya ang kwarta. Nagkadto sia sa malayo nga lugar, sa diin gin-uyangan niya ang iya kwarta sa patuyang nga pangabuhi.

¹⁴Gin-urot niya gasto ang tanan niya nga kwarta. Dayon nag-abot ang daku nga tiggulotom sa sadto nga lugar kag nagpigado ang iya pangabuhi.

¹⁵Gani nagpamugon sia sa isa sang mga pumoluyo sa sadto nga lugar, nga nagpadala sa iya sa uma sa pagsagod sang mga baboy.

¹⁶Buot niya kuntani nga sudlan ang iya tiyan sang bahog sang mga baboy, pero wala sing may naghatag sini sa iya.

¹⁷Sang ulihi nakamarasmas sia kag nagsiling, ‘Ang tanan nga mga mamumogon sang akon amay may pagkaon nga nagasulobra lang, kag ako iya daw mapatay na sa kagutom.

¹⁸Magatindog ako kag magakadto sa akon amay kag magasiling sa iya, “Tay, nakasala ako batok sa Dios kag batok sa imo.

¹⁹Indi na ako takos nga pagatawgon pa nga imo anak. Kabiga ako nga isa sang imo mga mamumogon.” ’

²⁰Gani nagtindog sia kag nagpauli sa iya amay. “Malayo pa sia sa ila balay sang makita sia sang iya amay. Ang tagipusoon sang iya amay napun-an gid sing kaluoy, gani nagdalagan sia kag ginhakos ang iya anak kag ginhalukan.

21Nagsiling ang anak, ‘Tay, nakasala ako batok sa Dios kag batok sa imo. Indi na ako takos nga pagatawgon pa nga imo anak.’

22Pero ang amay nagtawag sang iya mga sulogun, ‘Dali kamo, dalha ninyo diri ang labing matahom gid nga bayu kag ipasuksok sa iya. Suksoki sang singsing ang iya tudlo kag sang sandalyas ang iya mga tiil.

23Dayon kuhaa ninyo ang pinatambok nga tinday sang baka kag ihawa ini, kay mahiwat kita sing punsyon kag magkinasadya!

24Kay ining akon anak napatay, pero karon nabuhi, nadula sia, pero karon nakita na.’ Kag nagsugod sila sa pagkinasadya.

25Sa amo man nga tion, ang anak nga magulang yadto sa uma. Sang nagapauli sia kag nagahinampot na sa balay, nabatian niya ang tinukar kag sinaot.

26Gani gintawag niya ang isa sang mga sulogun kag ginpamangkot, ‘May ano diri?’

27Ang sulogun nagsabat, ‘Ang imo utod nagpauli kag si tatay mo nagpaihaw sang pinatambok nga tinday sang baka, tungod kay nakapauli sia nga wala man maano.’

28Naakig gid ang magulang nga utod kag indi sia magsulod sa balay. Gani ang iya amay naggwa kag nag-uloulo sa iya nga magsulod.

29Pero ginsinganan niya ang iya amay, ‘Tan-awa bala, sa sulod sining mga tinuig nagpangabudlay ako sa imo nga daw sulogun mo kag bisan kaisa lang wala gid ako maglapas sang imo mga sugo. Ano ang ginhatag mo sa akon? Wala mo gani ako mahatagi bisan tinday lang sang kanding agod magkasadya ako upod sa akon mga abyan?’

30Pero ining anak mo nag-uyang sang imo pagkabutang upod sa mahigko nga mga babayi, kag sang pagpauli niya gin-ihaw mo ang pinatambok nga tinday sang baka para sa iya!’

31Nagsabat ang iya amay, ‘Anak ko, ikaw imo yari man pirme upod sa akon kag ang tanan nga akon imo.

32Pero dapat magkasadya kag magkalipay kita, tungod kay ang imo utod napatay, pero karon nabuhi, nadula sia, pero karon nakita na.’”

Lucas 16

Ang Maabtik nga Enkargado

1Si Jesus nagsiling man sa iya mga gintuton-an, “May isa ka manggaranon nga tawo nga may enkargado. Ini nga enkargado ginsumbong sa iya nga nagausk lang sang iya mga pagkabutang.

²Ginpatawag niya ang iya enkargado kag ginpamangkot, ‘Ano ining nabatian ko nahanungod sa imo? Hatagi ako sing husay sang akon pagkabutang nga gintugyan ko sa imo, tungod kay indi ka na makapadayon bilang akon enkargado.’

³Ang enkargado nagsiling sa iya kaugalingon, ‘Ano bala ang himuon ko, kay pahalidon ako sang akon amo? Wala ako sing kusog sa pag-arado sang duta, kag nahuya ako magpakilimos.

⁴A, nahibaluan ko na kon ano ang akon himuon, agod nga kon wala na ako sing obra may mga abyan ako nga magabaton sa akon sa ila mga puloy-an.’

⁵Gani ginpatawag niya ang tanan nga mga tawo nga nakautang sa iya amo. Sa nahauna nagpamangkot sia, ‘Pila ang utang mo sa akon amo?’

⁶Nagsabat ang tawo, ‘¹⁰⁰ ka galon nga lana sang olivo.’ Ang enkargado nagsiling sa iya, ‘Yari ang imo listahan. Pungko ka kag isulat nga singkwenta lang.’

⁷Sa isa na man nagpamangkot sia, ‘Kag ikaw, pila ang utang mo?’ Nagsabat sia, ‘^{1,000} ka sako nga trigo.’ Nagsiling sa iya ang enkargado, ‘Yari ang imo listahan. Isulat nga

⁸⁰⁰ lang.’

⁸Ang amo sining di-matarong nga enkargado nagdayaw sa iya bangod sang iya pagkaabtik, kay ang mga tawo sining kalibutan mas maabtik pa sang sa mga tawo nga yara sa kapawa sa pagpatikang sang ila mga bulohaton.”

⁹Kag si Jesus nagpadayon sa pagsiling, “Gani nagasiling ako sa inyo: gamita ninyo ang dutan-on nga manggad sa pagpakig-abyan, agod nga kon ining manggad maurot na pagabatunon kamo sa puloy-an nga wala sing katapusan.

¹⁰Ang bisan sin-o nga masaligan sa diutay nga mga butang masaligan man sa dalagku nga mga butang, kag ang bisan sin-o nga indi masaligan sa diutay nga mga butang indi man masaligan sa dalagku nga mga butang.

¹¹Gani, kon indi kamo masaligan sa pagpatikang sang manggad nga dutan-on, sin-o ang makasalig sa inyo sang matuod nga manggad?

¹²Kag kon indi kamo masaligan sang mga pagkabutang nga iya sang iban, sin-o bala ang magahatag sa inyo sang pagkabutang nga para sa inyo?

¹³“Wala sing sulogun nga makaalagad sa duha ka agalon, kay pakalainon niya ang isa kag higugmaon ang isa, ukon pasulabihon niya ang isa kag tamayon ang isa. Indi kamo makaalagad sa Dios kag sa manggad!”

Ang Iban nga mga Ginpanghambal ni Jesus

(Mat. 11:12-13; 5:31-32; Mar. 10:11-12)

14Ang mga Fariseo nga nakabati sini tanan, nagyaguta tungod kay Jesus kay maki-kwarta sila.

15Si Jesus nagsiling sa ila, “Ginapakamatarong ninyo ang inyo kaugalingon sa panulok sang mga tawo, pero ang Dios nakahibalo sang inyo mga tagipusoon. Kay ang mga butang nga ginapakamahal sang mga tawo kangil-aran sa panulok sang Dios.

16“Ang Kasugoan ni Moises kag ang mga sinulat sang mga propeta tubtob lamang kay Juan nga manugbautiso. Halin sadto nga tion ang Maayong Balita sang Ginharian sang Dios ginawali kag ang tagsatagsa nagatinguha gid sa pagsulod sa Ginharian.

17Pero mas mahapos pa nga magtaliwan ang langit kag ang duta sang sa mawala ang isa ka kudlit nga bahin sang Kasugoan.

18“Ang bisan sin-o nga tawo nga nagabulag sa iya asawa kag nagapangasawa sang isa pa gid ka babayi nagapanginbabayi, kag ang tawo nga nagapangasawa sang ginbulagan nga babayi nagapanginbabayi.”

Ang Manggaranon kag si Lazaro

19“May isa anay ka manggaranon nga tawo nga nagasuksok sing labing malahalon nga bayu kag nagapatuyang sa iya pagkaon adlaw-adlaw.

20May isa man ka imol nga tawo nga ginhingalanan kay Lazaro nga puno sang mga katol. Ini sia pirme lang ginadala sa pwertahan sang balay sadtong manggaranon nga tawo

21kag nagahandom sia nga makakaon sang nagakadagdag nga mga pagkaon halin sa lamisa sang manggaranon. Bisn pa ang mga ido nagapalapit kag nagadilap sang iya mga katol.

22Ang imol nga tawo napatay kag gindala sang mga anghel sa tupad ni Abraham. Ang manggaranon nga tawo napatay man kag ginlubong.

23Kag nag-antos sia sang tuman didto sa Hades. Sang pagtangla niya nakita niya sa malayo si Abraham kag si Lazaro sa iya tupad.

24Gani nagpanawag sia, ‘Amay nga Abraham! Kaluoyi ako, kag ipadala si Lazaro sa pagtum-oy sang iya tudlo sa tubig kag pabugnawan ang akon dila, tungod kay tama gid ang akon pag-antos sa sini nga kalayo.’

25Pero si Abraham nagsabat, ‘Dumdoma, anak ko, nga sang nagakabuhi pa ikaw, imo nabaton ang tanan nga maayo nga mga butang, samtang ang kay Lazaro iya ang malain nga mga butang. Pero karon nagakalipay sia diri, samtang ikaw nagakasakit.

²⁶Wala labot sina, sa gintung-an naton may daku nga kadadalman, gani ang luyag magkadto dira halin diri indi makatabok, kag wala man sing may makatabok halin dira pakadto diri.'

²⁷Ang manggaranon nga tawo nagsiling, 'Amay, kon amo ina, nagapakitluoy ako sa imo nga ipadala mo si Lazaro sa balay sang akon amay,

²⁸sa diin may lima pa ako ka mga utod nga lalaki. Pakadtua sia didto sa pagpaandam sa ila agod nga sila indi man magkadto sa sining lugar sang pag-antos.'

²⁹Si Abraham nagsabat, 'Ato man sa ila ang ginsulat ni Moises kag sang mga propeta sa pagpaandam sa imo mga utod nga lalaki. Papamatia ang imo mga utod sa ginahambal nila.'

³⁰Ang manggaranon nga tawo nagsabat, 'Amay nga Abraham, kulang pa ina. Pero kon may isa nga mabanhaw kag magkadto sa ila, ti, magabiya sila sa ila mga sala.'

³¹Pero si Abraham nagsiling, 'Kon indi sila magpamati kay Moises kag sa mga propeta, indi man ina sila magpati bisan pa may isa nga napatay kag nabuhi liwat.'"

Lucas 17

Ang Sala

(Mat. 18:6-7, 21-22; Mar. 9:42)

¹Si Jesus nagsiling sa iya mga gintuton-an, "Indi malikawan ang mga kabangdanan nga ang mga tawo magapakasala, pero daw ano ka makaluluoy man sa iya nga manginkabangdanan sang pagpakasala sang mga tawo.

²Mas maayo pa sa sina nga tawo nga ihigot ang galingan nga bato sa iya liog kag lumsan sia sa madalom nga dagat sang sa manginkabangdanan sia sang pagpakasala sang isa sining mga katawhan nga nagasalig sa akon kaangay sang mga kabataan.

³Gani mag-andam kamo! "Kon ang imo utod makasala, sawaya sia, kag kon maghinulsol sia, patawara sia.

⁴Kon makasala sia sa imo sing makapito sa isa ka adlaw, kag sa tagsa ka pagpakasala niya nagakadto sia sa imo kag nagasiling, 'Nagahinulsol ako,' dapat nga patawaron mo sia."

Ang Pagtuo

⁵Ang mga apostoles nagsiling sa Ginoo, "Dugangi ang amon pagtuo."

⁶Ang Ginoo nagsabat, "Kon may pagtuo kamo pareho ka daku sang binhi sang mustasa makasiling kamo sa sining kahoy nga sikomoro, 'Gabuta ang

imo mga gamot kag itanom ang imo kaugalingon sa dagat!’ kag magatuman ini sa inyo.

Ang Katungdanan sang Sulogun

⁷“Abi ang isa sa inyo may sulogun nga nagaarado ukon nagabantay sang mga karnero. Kon magpauli sia halin sa uma, nagasiling bala kamo sa iya, ‘Dali, kaon na’?”

⁸Wala gid kamo nagasiling sini. Sa baylo, nagasiling kamo sa iya, ‘Ihanda ang akon panihapon, mag-ilis ka kag magsirbe sa akon samtang nagakaon kag nagainom ako. Magkaon kag mag-inom ka ugaling kon tapos na ako.’

⁹Ginapasalamatan bala ang sulogun tungod kay ginahimo niya ang ginsugo sa iya?

¹⁰Subong man ini sa inyo, sa tapos ninyo mahimo ang tanan nga ginsugo sa inyo, magsiling kamo, ‘Mga sulogun man lang kami. Ginhimo lamang namon ang amon katungdanan.’”

Gin-ayo ni Jesus ang Napulo ka mga Aruon

¹¹Sang nagapakadto si Jesus sa Jerusalem nag-agi sia sa dulonan sang Samaria kag Galilea.

¹²Sang nagapasulod sia sa isa ka barangay ginsugata sia sang napulo ka mga aruon, nga nagtindog sa unhan

¹³kag nagsinggit, “Jesus nga manunodlo, kaluoyi kami!”

¹⁴Nakita sila ni Jesus kag nagsiling sia sa ila, “Lakat kamo kag ipatan-aw ang inyo kaugalingon sa mga pari.” Sang nagalakat sila nag-ayo sila.

¹⁵Ang isa sa ila, sang makita niya nga nag-ayo na sia, nagbalik nga nagadayaw sa Dios sa mabaskog nga tingog.

¹⁶Nagluhod sia sa tilan ni Jesus kag nagpasalamat sa iya. Yadto nga tawo taga-Samaria.

¹⁷Si Jesus nagsiling, “Indi bala napulo ka tawo ang gintinluan? Diin na ang siyam?”

¹⁸Ngaa ining dumoluong lang ang nagbalik sa pagpasalamat sa Dios?”

¹⁹Dayon si Jesus nagsiling sa iya, “Tindog ka kag maglakat. Ang imo pagtuo nag-ayo sa imo.”

Ang Pag-abot sang Ginharian

(Mat. 24:23-28, 37-41)

²⁰May mga Fariseo nga nagpamangkot kay Jesus kon san-o magaabot ang paghari sang Dios. Nagsabat sia sa ila, “Ang paghari sang Dios indi magaabot nga may mga tanda nga makita.

21Wala sing makasiling, ‘Tan-awa ninyo, yari diri!’ ukon ‘Yadto didto!’ tungod kay ang paghari sang Dios yara sa inyo.”

22Dayon nagsiling sia sa mga gintuton-an, “Magaabot ang mga inadlaw nga magahandom kamo sa pagtan-aw sang isa sang mga inadlaw sang Anak sang Tawo, pero indi ninyo ini makita.

23May magasiling sa inyo, ‘Tan-awa, yadto didto!’ ukon, ‘Tan-awa, yari diri!’ Pero indi kamo magkadto sa pagpangita sini.

24Subong nga ang kilat nagaidlab kag nagapasanag sang langit halin sa pihak tubtob sa pihak, mangin-amo man ang pag-abot sang Anak sang Tawo.

25Ugaling dapat sia anay mag-antos sing tuman kag pagasikwayon sang mga tawo sa sini nga mga inadlaw.

26Subong sang natabo sa panahon ni Noe, mangin-amo man ang matabo sa mga inadlaw sang Anak sang Tawo.

27Ang tanan nagkalaon kag nag-ininom, ang mga lalaki nagpalangasawa kag ang mga babayi nagpalamana, tubtob sa adlaw nga si Noe nagsulod sa arka kag ang anaw nag-abot kag naglumos sa ila tanan.

28Amo man ang natabo sa mga inadlaw ni Lot. Nagkalaon kag nag-ininom sila, nagpamakal kag nagpamaligya sila, nagpananom sila kag nagpatindog sang mga balay.

29Pero sa adlaw nga si Lot nakagwa sa Sodoma, nag-ulan sing kalayo kag asupre halin sa langit kag nagkalamatay didto ang tanan nga mga tawo.

30Manginkaangay man sini sa adlaw nga ipahayag ang Anak sang Tawo.

31“Sa sadto nga adlaw ang tawo nga yara sa atop sang iya balay indi na magpanaog sa pagkuha sang iya mga pagkabutang nga yara sa sulod sang balay. Sa amo man nga bagay, ang tawo nga yara sa uma indi na magpauli.

32Dumdoma ninyo ang natabo sa asawa ni Lot.

33Ang bisan sin-o nga nagatinguha sa pagluwas sang iya kabuhi madula niya ini, kag ang bisan sin-o nga nagadula sang iya kabuhi maluwas niya ini.

34Nagasiling ako sa inyo, sa sina nga gab-i may duha ka tawo nga magatulog sa isa ka higdaan: ang isa kuhaon kag ang isa ibilin.

35May duha ka babayi nga nagagaling, ang isa kuhaon kag ang isa ibilin.

37Ang mga gintuton-an nagpamangkot sa iya, “Sa diin bala ini mahanabo Ginoo?” Si Jesus nagsabat, “Kon diin may lawas nga patay, didto man magatipon ang mga uwak.”

Lucas 18

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Babayi nga Balo kag ang Hukom

¹Dayon si Jesus nagsugid sa iya mga gintuton-an sining palaanggiran, sa pagtudlo sa ila nga dapat sila magpangamuyo pirme kag indi magpakaluya.

²“Sa isa ka banwa may isa ka hukom nga wala nagakahadlok sa Dios ukon nagatahod sa tawo.

³Kag may babayi nga balo sa sadto man nga banwa nga wala patay ang kadto sa iya kag nagasiling, ‘Apini ako batok sa akon kasumpong!’

⁴Sa malawig nga tinion indi gid magbulig ang hukom, pero sang ulihi nagsiling sia sa iya kaugalingon, ‘Bisan nga wala ako nagakahadlok sa Dios kag wala man nagatahod sa tawo,

⁵pero tungod sang kasabad sining babayi nga balo, tinguhaan ko nga maapinan sia, basi kon matak-an ako sang iya pagbalikbalik diri!”

⁶Kag ang Ginoo nagpadayon sa pagsiling, “Pamatii ninyo ang ginsiling sang hukom nga di-matarong.

⁷Karon, indi bala nga ang Dios magaapin sa iya pinili nga mga tawo nga nagapangayo sa iya sing bulig sa adlaw kag gab-i? Magapabuyanbuyan bala sia sa pagbulig sa ila?

⁸Nagasiling ako sa inyo, magaapin sia sa ila sa gilayon. Pero kon mag-abot ang Anak sang Tawo, makakita bala sia sing mga tawo nga may pagtuo diri sa duta?”

Ang Palaanggiran Nahanungod sa Fariseo kag sa Manugsukot sang Buhis

⁹Sa mga tawo nga nagakabig sang ila kaugalingon nga matarong kag nagatamay sa iban, si Jesus nagsugid man sini nga palaanggiran,

¹⁰“May duha ka tawo nga nagkadto sa Templo sa pagpangamuyo: ang isa Fariseo kag ang isa manugsukot sang buhis.

¹¹Ang Fariseo nagtindog kag nagpangamuyo, ‘Nagapasalamat ako sa imo, O Dios, nga indi ako pareho sang iban nga mga tawo nga sakon, madaya, babayidor, ukon pareho sining manugsukot sang buhis.

¹²Nagapuasa ako sing makaduha sa isa ka simana, kag nagahatag ako sa imo sang ikapulo sang tanan ko nga kinitaan.’

¹³Pero ang manugsukot sang buhis nagtindog sa malayo, kag indi gani sia magtangla sa langit, kundi nagpamukpok sang iya dughan kag nagsiling, ‘O Dios, kaluoyi ako nga makasasala!’

¹⁴Dayon si Jesus nagsiling, “Nagasiling ako sa inyo nga ining tawo nagpauli sa iya balay nga ginpakamatarong sang sa isa. Kay ang tagsatagsa nga

nagapakataas sang iya kaugalingon pagapauboson, kag ang tagsatagsa nga nagapaubos sang iya kaugalingon pagapataason.”

Ginbendisyunan ni Jesus ang Magamay nga mga Kabataan

(Mat. 19:13-15; Mar. 10:13-16)

15May mga tawo nga nagdala sang ila mga lapsag kay Jesus agod nga tungtongan niya sila sang iya kamot. Sang pagkakita sini sang mga gintutongan ginsaway nila ang mga tawo.

16Pero si Jesus nagtawag sang mga kabataan nga magpalapit sa iya kag nagsiling, “Tugoti ang mga kabataan sa pagpalapit sa akon. Indi sila pagdumilii, tungod kay sa kasubong nila nagahari ang Dios.

17Dumdoma ninyo ini! Ang bisan sin-o nga indi magpasakop sa paghari sang Dios kaangay sining bata nga diutay, indi makasulod sa amo nga Ginharian.”

Ang Tawo nga Manggaranon

(Mat. 19:16-30; Mar. 10:17-31)

18Ang isa ka pangulo sang mga Judio nagpamangkot kay Jesus, “Maayo nga Manunodlo, ano bala ang akon dapat himuon agod maangkon ko ang kabuhi nga wala sing katapusan?”

19Si Jesus nagsiling sa iya, “Ngaa ginatawag mo ako nga maayo? Wala sing bisan sin-o nga maayo, kundi ang Dios lamang.

20Nahibaluan mo ang mga kasugoan: ‘Indi ka magpanginbabayi ukon magpanginlalaki, indi ka magpatay, indi ka magpangawat, indi ka magsaksi sang butig, tahura ang imo amay kag iloy.’”

21Ang tawo nagsabat, “Gintuman ko ini tanan nga mga sugo halin pa sang akon pagkapamatan-on.”

22Sang pagkabati ni Jesus sini nagsiling sia sa iya, “Isa pa ka butang ang dapat mo himuon. Ibaligya ang tanan mo nga mga pagkabutang kag ipanagtag ang kwarta sa mga imol, kag may manggad ka sa langit. Dayon dali ka kag magsunod sa akon.”

23Pero sang pagkabati sini sang tawo nagkasubo sia, tungod kay manggaranon gid sia.

24Sang pagkakita ni Jesus nga nagkasubo ang tawo, nagsiling sia, “Daw ano kabudlay para sa mga manggaranon ang magpasakop sa paghari sang Dios!

25Kay mas mabudlay para sa isa ka manggaranon ang magsulod sa Ginharian sang Dios sang sa isa ka kamelyo nga maglusot sa buho sang dagom.”

26Ang mga tawo nga nakabati sa iya nagpamangkot, “Karon, sin-o na lang ang maluwas?”

27 Si Jesus nagsabat, “Ang indi mahimo sang mga tawo, mahimo sang Dios.”

28 Dayon si Pedro nagsiling, “Tan-awa bala! Ginbayaan namon ang tanan kag nagsunod kami sa imo.”

29 Si Jesus nagsiling sa ila, “Huo, nagasiling ako sa inyo sini: ang bisan sino nga nagabiya sang iya balay ukon asawa ukon mga utod ukon mga ginikanan ukon mga kabataan tungod sang paghari sang Dios,

30 magabaton sa sini nga panag-on sing mas madamo pa sang sa iya ginbayaan, kag magabaton man sang kabuhi nga walay katapusan sa panag-on nga palaabuton.”

Ikatlo nga Paghambal ni Jesus Nahanungod sang Iya Kamatayon

(Mat. 20:17-19; Mar. 10:32-34)

31 Ginpain ni Jesus ang dose ka mga gintuton-an, kag ginsingangan, “Pamati kamo! Makadto kita sa Jerusalem sa diin matuman ang tanan nga ginsulat sang mga propeta nahanungod sa Anak sang Tawo.

32 Igatugyan sia sa mga Hentil nga magayaguta sa iya, magapakahuya sa iya kag magadupla sa iya.

33 Pagabunalon nila sia kag pagapatyon, pero sa ikatlo nga adlaw mabanhaw sia.”

34 Pero ang mga gintuton-an wala makahangop sini nga mga butang, kay ang kahulogan sini nga mga pulong nalipdan sa ila kag wala sila makahangop sang ginhambal ni Jesus.

Gin-ayo ni Jesus ang Bulag nga Manugpakilimos

(Mat. 20:29-34; Mar. 10:46-52)

35 Sang nagahinampot si Jesus sa Jerico, may isa ka bulag nga nagapungko sa higad sang dalan nga nagapakilimos.

36 Sang pagkabati sang bulag nga may madamo nga mga tawo nga nagaagi nagpamangkot sia, “Ano ang nagakatabo?”

37 Nagsabat sila, “Si Jesus nga taga-Nazaret nagaagi.”

38 Nagsinggit sia, “Jesus! Anak ni David, kaluoyi ako!”

39 Ang mga tawo nga yara sa una nagsaway sa iya kag ginsingangan sia nga maghipos. Sa baylo sini, nagsinggit pa gid sia sing mabaskog, “Anak ni David, kaluoyi ako!”

40 Gani si Jesus nagdulog kag nagsugo nga ang bulag dalhon sa iya. Sang malapit na sia, si Jesus nagpamangkot sa iya,

41 “Ano ang luyag mo nga himuon ko sa imo?” Nagsabat sia, “Sir, luyag ko nga makakita liwat.”

⁴²Dayon si Jesus nagsiling sa iya, “Makakita ka na! Ang imo pagtuo nag-ayo sa imo.”

⁴³Sa gilayon makakita na sia, kag nagsunod sia kay Jesus, nga nagapasalamat sa Dios. Sang pagkakita sang mga tawo sini, nagdayaw sila tanan sa Dios.

Lucas 19

Si Jesus kag si Zaqueo

¹Si Jesus nagsulod sa Jerico kag nag-agi man lang sia didto.

²May pangulo sang manugsukot sang buhis didto nga manggaranon nga ginhingalanan kay Zaqueo.

³Nagtinguha sia sa pagtan-aw kon sin-o si Jesus, ugaling tungod kay putot sia kag madamo ang mga tawo, indi sia makakita sa iya.

⁴Gani nagdalagan sia una sa mga tawo kag nagsaka sa kahoy nga sikomoro, agod makakita sia kay Jesus nga magaaagi sa sadto nga dalan.

⁵Sang pag-abot ni Jesus sa sadto nga lugar nagtangla sia kag nagsiling sa iya, “Zaqueo, panaog ka sing dalidali, tungod kay madayon ako sa imo balay karon nga adlaw.”

⁶Nagpanaog si Zaqueo sing dalidali kag ginbaton niya si Jesus sa daku nga kalipay.

⁷Ang tanan nga mga tawo nga nakakita sini nagkulomuron, “Ini nga tawo nagdayon sa balay sang isa ka makasasala.”

⁸Si Zaqueo nagtindog kag nagsiling sa Ginoo, “Karon, Ginoo, ihatag ko sa mga imol ang katunga sang akon mga pagkabutang kag kon may gindayaan ako, bayaran ko sia sing apat ka pilo.”

⁹Si Jesus nagsiling sa iya, “Ang kaluwasan nag-abot sa sining panimalay karon nga adlaw, kay ini sia kaliwat man ni Abraham.

¹⁰Kay ang Anak sang Tawo nag-abot sa pagpangita kag sa pagluwas sang nadula.”

Ang Palaanggiran Nahanungod sang mga Sensilyo nga Bulawan

(Mat. 25:14-30)

¹¹Sang nagapamati ang mga tawo sa sini nga mga pulong, nagpadayon si Jesus sa pagsugid sa ila sing isa ka palaanggiran kay malapit na sia sa Jerusalem, kag naghunahuna sila nga ang Ginharian sang Dios manug-abot na.

¹²Gani nagsiling sia, “May isa ka dungganon nga tawo nga nagkadto sa malayo nga pungsod agod himuon sia nga hari kag dayon magapauli.

13 Sa wala pa sia makalakat, gintawag niya ang iya napulo ka mga sulogun kag ginhatagan ang tagsatagsa sa ila sing

1,000 ka pisos kag ginsinganan, 'Patikanga ninyo ini tubtob nga mag-abot ako.'

14 Karon, ang iya mga kasimanwa nagdumot sa iya, gani nagpaapas sila sing mga mensahero nga magasiling, 'Indi kami luyag nga ini nga tawo maghari sa amon.'

15 "Ang dungganon nga tawo ginhimo nga hari kag nagbalik sia. Sa gilayon nagsugo sia nga panawgon ang iya mga sulogun nga ginhatagan niya sing kwarta, agod nga mahibaluan niya kon pila ang ila naganansya.

16 Ang nahauna nag-abot kag nagsiling, 'Sir, nakaganansya ako sing

10,000 sa

1,000 ka pisos nga ginhatag mo sa akon.'

17 Nagsiling sia sa iya, 'Maayo gid! Maayo ka nga sulogun! Tungod kay matutom ka sa diutay nga mga butang, magagahom ka sa napulo ka ciudad.'

18 Ang ikaduha nga sulogun nag-abot kag nagsiling, 'Sir, nakaganansya ako sing

5,000 sa

1,000 ka pisos nga ginhatag mo sa akon.'

19 Nagsiling sia sa sini nga sulogun, 'Magagahom ka sa lima ka ciudad.'

20 Ang isa pa ka sulogun nag-abot kag nagsiling, 'Sir, yari ang imo kwarta. Gintago ko ini nga naputos sa panyo.

21 Nahadlok ako sa imo tungod kay maid-id ka nga tawo. Ginakuha mo ang indi imo, kag ginaani mo ang wala mo masab-og.'

22 Nagsiling sia sa iya, 'Matamad ka nga sulogun! Ang imo mismo ginsiling amo ang gamiton ko sa pagkondenar sa imo. Nakahibalo ikaw nga maid-id ako nga tawo, nga nagakuha sang indi akon kag nagaani sang wala ko masab-og.

23 Ti, ngaa bala wala mo pag-ipatago sa bangko ang akon kwarta? Kuntani sa akon pagbalik mabaton ko ang akon kwarta nga may saka na.'

24 Kag nagsiling sia sa mga nagatilindog didto, 'Kuhaa ninyo sa iya ang kwarta kag ihatag sa sulogun nga may

10,000 ka pisos.'

25 Pero nagsiling sila sa iya, 'Sir, may

10,000 ka pisos na sia!

²⁶Nagsabat sia, ‘Nagasiling ako sa inyo nga ang tagsatagsa nga may yara na, hatagan pa, pero ang tawo nga wala iya, bisan ang diutay nga iya kuhaon pa.

²⁷Karon, nahanungod sadtong akon mga kaaway nga indi luyag nga ako manginhari nila, dalha sila diri sa akon atubang kag pamatya sila.’”

Ang Madinalag-on nga Pagsulod ni Jesus sa Jerusalem

(Mat. 21:1-11; Mar. 11:1-11; Juan 12:12-19)

²⁸Sa tapos makahambal sini si Jesus, nag-una sia sa ila sa pagtaklad pakadto sa Jerusalem.

²⁹Sang naghinampot sia sa Betfage kag Betania, sa Bukid sang mga Olivo, ginpauna niya ang duha sang mga gintuton-an

³⁰kag ginsingganan, “Kadto kamo sa barangay nga yara sa unhan. Sa inyo pagsulod didto makita ninyo ang isa ka polyino nga nahigot kag wala pa gid masakyi ni bisan sin-o. Hubari ninyo ini kag dalha diri.

³¹Kon may mamangkot sa inyo, ‘Ngaa ginahubaran ninyo ini?’ singgani sia, ‘Ang Ginoo may kinahanglan sini.’”

³²Naglakat sila kag ila nakita ang tanan suno sa ginhambal ni Jesus sa ila.

³³Sang ginahubaran nila ang polyino, ang mga tag-iya sini nagsiling sa ila, “Ngaa ginahubaran ninyo ini?”

³⁴Nagsabat sila, “Ang Ginoo may kinahanglan sini.”

³⁵Dayon gindala nila ang polyino kay Jesus, ginhampiluan sang ila mga kunop kag ginpasakay si Jesus.

³⁶Sang nagasakay sia naghumlad ang mga tawo sang ila mga kunop sa dalan nga iya pagaagyan.

³⁷Sang nagahilapit sia sa Jerusalem, sa kunsaran sang Bukid sang mga Olivo, daku nga grupo sang iya mga gintuton-an ang nagpasalamat sa Dios kag nagdayaw sa iya sa mabaskog nga tingog tungod sang tanan nga gamhanan nga mga buhat nga ila nakita.

³⁸Nagsiling sila, “Dayawon ang Hari nga nagaabot sa ngalan sang Ginoo! Paghidait sa langit, kag pagdayaw sa Dios!”

³⁹Karon ang iban nga mga Fariseo nga yara upod sa mga tawo nagsiling kay Jesus, “Manunodlo, pahipusa ang imo mga gintuton-an!”

⁴⁰Si Jesus nagsabat, “Nagasiling ako sa inyo, kon maghipos sila, ang mga bato mismo magasinggit!”

Naghibi si Jesus tungod sa Jerusalem

⁴¹Sang malapit na gid si Jesus sa Jerusalem kag sang nakita niya ini, naghibi sia tungod sini nga siudad.

⁴²Nagsiling sia, “Kon nahibaluan mo lang kuntani sa sini nga adlaw kon ano ang kinahanglan agod may paghidait ka! Ugaling sa subong indi ka sini makakita.

⁴³Magaabot ang mga adlaw nga ang imo mga kaaway magalibot sa imo sing mga barikada, magakibon sa imo, kag magasalakay sa imo sa atubangan, sa kilid kag sa likod.

⁴⁴Laglagon ka nila sing bug-os lakip ang mga tawo sa sulod sang imo mga pader. Wala na gid sing bato nga ila ibilin nga nagasampaw sa isa, tungod kay wala mo pagkilalaha ang tion sang pag-abot sang Dios sa pagluwas sa imo!”

Si Jesus Nagkadto sa Templo

(Mat. 21:12-17; Mar. 11:15-19; Juan 2:13-22)

⁴⁵Dayon si Jesus nagsulod sa Templo kag iya ginpangtabog ang mga manugbaligya

⁴⁶kag nagsiling sia sa ila, “Nasulat sa mga Kasulatan, ‘Ang akon Templo manginbalay nga palangamuyoan.’ Pero ginhimo ninyo ini nga palanaguan sang mga makawat!”

⁴⁷Adlaw-adlaw si Jesus nagpanudlo sa Templo. Ang pangulo nga mga pari, ang mga manunodlo sang Kasugoan, kag ang mga pangulo sang banwa nagtinguha sa pagpatay sa iya,

⁴⁸pero wala sila makakita sang paagi sa paghimo sini, tungod kay ang tanan nga mga tawo nawili gid sa pagpamati sa iya.

Lucas 20

Ang Pamangkot Nahanungod sa Awtoridad ni Jesus

(Mat. 21:23-27; Mar. 11:27-33)

¹Isa ka adlaw, si Jesus didto sa Templo nga nagapanudlo kag nagawali sa mga tawo sang Maayong Balita. Nagpalapit sa iya ang pangulo nga mga pari, ang mga manunodlo sang Kasugoan kag ang mga katigulangan sang mga Judio

²kag nagsiling sa iya, “Sugiri kami kon ano ang imo awtoridad sa paghimo sining mga butang? Sin-o ang naghatag sa imo sini nga awtoridad?”

³Si Jesus nagsabat sa ila, “Karon ako man magapamangkot sa inyo. Sugiri ninyo ako,

⁴ang pagbautiso ni Juan halin bala sa Dios ukon sa tawo?”

⁵Silahanon man lang ang nagbinanis nga nagasiling, “Ano ang isiling ta? Kon magsiling kita, ‘Halin sa Dios,’ magasiling sia, ‘Ti, nga wala kamo magtuo kay Juan?’

⁶Pero kon magsiling kita, ‘Halin sa tawo,’ batuhon kita sini nga mga tawo, tungod kay nagapati gid sila nga si Juan isa ka propeta.”

⁷Gani nagsabat sila, “Wala kami makahibalo kon diin ini naghalin.”

⁸Si Jesus nagsiling sa ila, “Ti, indi man ako magsugid sa inyo kon sa ano nga awtoridad ginahimo ko ini nga mga butang.”

Ang Palaanggiran Nahanungod sa mga Agsador sa Talamnan sang Ubas

(Mat. 21:33-46; Mar. 12:1-12)

⁹Dayon si Jesus nagsugid sa mga tawo sini nga palaanggiran: “May isa ka tawo nga nagtanom sing ubas sa iya uma kag ginpaagsahan niya ini sa mga agsador. Dayon nagpanglakaton sia sa iban nga lugar sing madugay nga tion.

¹⁰Sang tion na nga inugpamupo sang mga ubas, ginpadala niya ang isa ka sulogun sa mga agsador sa pagkuha sang iya parti sang patubas. Pero ang mga agsador nagbunal sang sulogun kag ginpabalik nila sia nga wala sing dala.

¹¹Gani nagpadala na man sia sing isa pa ka sulogun, pero ginbunal man sia sang mga agsador, ginpakahuy-an kag ginpabalik nga wala man sing dala.

¹²Dayon nagpadala pa gid sia sang ikatlo nga sulogun. Ginkastigo man nila sia kag ginhaboy sa gwa.

¹³Karon ang tag-iya sang talamnan sang ubas nagsiling, ‘Ano ang himuon ko? Ipadala ko ang akon pinalangga nga anak. Ayhan tahuron nila sia!’

¹⁴Pero sang pagkakita sang mga agsador sang anak nagsinilingay sila, ‘Amo ini ang manunubli. Dali patyon ta sia kag ang panublion mangin-aton!’

¹⁵Gani ginhaboy nila sia sa gwa sang ulobasan kag ginpatay.” Si Jesus nagpamangkot, “Karon ano bala ang himuon sang tag-iya sang ulobasan sa iya mga agsador?”

¹⁶Kadtuan niya kag pamatyon yadtong mga agsador kag ipaagsa ang ulobasan sa iban nga mga agsador.” Sang pagkabati sini sang mga tawo nagsiling sila, “Ipahilayo ini sang Dios.”

¹⁷Si Jesus nagtulok sa ila kag nagpamangkot, “Ano bala ang kahulogan sining kasulatan? ‘Ang bato nga ginsikway sang mga manunokod nanginpamakod nga bato.’

18Ang tagsatagsa nga mahulog sa sadto nga bato magkalabali kag ang bisan sin-o nga mahulogan sadto nga bato madugmok.

Ang Pamangkot Nahanungod sang Pagbayad sang Buhis

(Mat. 22:15-22; Mar. 12:13-17)

19Ang mga manunodlo sang Kasugoan kag ang pangulo nga mga pari nagtinguha sa pagdakop kay Jesus sa sadto gid nga tion, tungod kay nahibaluan nila nga ginsugid niya ining palaanggiran batok sa ila, pero nahadlok sila sa mga tawo.

20Gani ginhulat nila ang nagakaigo nga tion. May ginbayaran sila nga mga tawo sa pagpakunokuno nga sinsero sila, kag sa pagdakupdakop kay Jesus paagi sa mga pamangkot, agod nga matugyan nila sia sa gahom kag awtoridad sang Romanhon nga Gobernador.

21Ining mga espiya nagsiling kay Jesus, “Manunodlo, nahibaluan namon nga husto ang imo ginahambal kag ginatudlo. Nahibaluan namon nga wala ka sing may ginapasulabi, kundi nagatudlo ka sang kamatuoran nahanungod sang kabubot-on sang Dios para sa tawo.

22Sugiri kami, batok bala sa aton Kasugoan nga magbayad kami sing buhis sa Emperador ukon indi?”

23Ugaling nasat-uman ni Jesus ang ila kalag-it, gani nagsiling sia sa ila,

24“Abi ipakita ninyo sa akon ang isa ka sensilyo. Kay sin-o bala dagway kag ngalan ang yari diri?” Nagsabat sila, “Iya sang Emperador.”

25Gani si Jesus nagsiling, “Kon amo ina, ihatag ninyo sa Emperador ang mga butang nga iya sang Emperador, kag sa Dios ang mga butang nga iya sang Dios.”

26Wala gid nila sia madakpi sa iya mga ginpanghambal sa atubang sang mga tawo, gani naghipos sila nga natingala sa iya nga sabat.

Ang Pamangkot Nahanungod sang Pagkabanhaw

(Mat. 22:23-33; Mar. 12:18-27)

27May mga Saduceo nga nagpalapit kay Jesus, sila amo ang nagasiling nga wala sing pagkabanhaw. Ginpamangkot nila sia,

28“Manunodlo, si Moises nagsulat sining kasugoan para sa aton: ‘Kon ang isa ka tawo mapatay nga wala sila sing bata ang iya asawa, ang utod nga lalaki sang napatay dapat magapangasawa sang nabalo agod nga sila makapamata para sa iya utod nga napatay’.

29Sadto anay may pito ka mga mag-ulotod nga lalaki. Ang magulang nagpangasawa, kag napatay nga wala sing anak.

30Dayon ang ikaduha nagpangasawa sang nabalo,

31kag amo man ang ikatlo. Amo man ang natabo sa ila tanan nga pito. Napatay sila nga wala sing ginbilin nga anak.

32Sang ulihi ang babayi napatay man.

33Sila nga pito nakapangasawa sa iya. Karon, sa adlaw sang pagkabanhaw sang mga minatay, kay sin-o bala sia asawa?”

34Si Jesus nagsabat sa ila, “Ang mga lalaki kag mga babayi sa sining panag-on nagaasawahay,

35pero ang mga lalaki kag mga babayi nga takos nga pagabanhawon kag magakabuhi sa palaabuton nga panahon wala na nagaasawahay.

36Kay kasubong sila sang mga anghel kag indi na sila mapatay. Mga anak sila sang Dios, tungod kay ginbanhaw sila gikan sa kamatayon.

37Si Moises nagapamatuod sing maathag nga ang mga patay pagabanhawon. Sa bahin sang kasulatan nahanungod sang nagadabdab nga kahuykahoy, nagahambal sia nahanungod sa Ginoo subong ‘Dios ni Abraham, Dios ni Isaac, kag Dios ni Jacob.’

38Sia amo ang Dios sang mga buhi kag indi sang mga patay, kay ang tanan nagakabuhi sa iya.”

39May mga manunodlo sang Kasugoan nga nagsabat, “Manunodlo, maayo ang imo sabat!”

40Kag wala na sila magpangahas sa pagpamangkot pa sa iya.

Ang Pamangkot Nahanungod sa Cristo

(Mat. 22:41-46; Mar. 12:35-37)

41Si Jesus nagpamangkot sa ila, “Paano bala ang pagsiling sang mga tawo nga ang Cristo kaliwat ni David?

42Kay si David mismo nagasiling sa libro sang mga Salmo, ‘Ang Ginoo nagasiling sa akon Ginoo: Pungko ka diri sa akon tuo,

43tubtob mabutang ko ang imo mga kaaway subong tulongtungan sang imo mga tiil.’

44Si David nagtawag sa iya nga ‘Ginoo.’ Karon paano ang pagkahimo nga kaliwat ni David ang Cristo?”

Nagpaandam si Jesus batok sa mga Manunodlo sang Kasugoan

(Mat. 23:1-36; Mar. 12:38-40)

45Samtang nagapamati ang tanan nga mga tawo kay Jesus, nagsiling sia sa iya mga gintuton-an,

46“Mag-andam kamo sa mga manunodlo sang Kasugoan, nga luyag maglagawlagaw nga nagabayoy sing malaba, kag luyag gid nga tamyawon sang mga tawo nga may pagtahod sa mga tiendahan. Sa mga sinagoga

ginapili nila ang pinasulabi nga mga pulongkuan kag sa mga punsyon ginapili nila ang pinasulabi nga mga lugar.

⁴⁷Nagapamintaha sila sa mga balo nga babayi paagi sa pagkuha sang ila mga pagkabutang kag ila lang ginatabuntabonan ang ila ginahimo paagi sa malawig nga mga pangamuyo. Mas daku pa ang silot nga ila batunon!”

Lucas 21

Ang Dulot sang Babayi nga Balo

(Mar. 12:41-44)

¹Si Jesus nagpanan-awtan-aw kag nakita niya ang manggaranon nga mga tawo nga nagahulog sang ila mga dulot sa kolektahan sang Templo.

²Nakita man niya didto ang isa ka imol nga babayi nga balo nga nagahulog sang duha ka sentimos.

³Si Jesus nagsiling, “Nagasiling ako sa inyo nga ining imol nga babayi nga balo nagahatag sing labaw pa sang sa ila tanan ginhulog.

⁴Kay ang iban naghatag sang ila mga dulot gikan sa sobra sang ila mga manggad, pero ini nga balo sa iya kaimulon nagahulog sang tanan niya nga palangabuhian.”

Si Jesus Naghambal Nahanungod sang Pagkaguba sang Templo

(Mat. 24:1-2; Mar. 13:1-2)

⁵May mga tawo nga naghambal nahanungod sang Templo kon paano napunihan ini sang matahom nga mga bato kag sang mga dulot nga nahalad sa Dios. Si Jesus nagsiling,

⁶“Nahanungod sining mga butang nga nakita ninyo, magaabot ang tion nga wala sing mabilin diri nga isa ka bato nga nasampaw sa isa. Ang tanan pagagub-on.”

Mga Kagamo kag mga Paghingabot

(Mat. 24:3-14; Mar. 13:3-13)

⁷Nagpamangkot sila, “Manunodlo, san-o bala mahanabo ini? Kag ano bala ang tanda nga madali na lang ini mahanabo?”

⁸Si Jesus nagsiling, “Magbantay kamo agod indi kamo pagpatalangon. Kay madamo nga mga tawo ang magaabot sa akon ngalan nga magasiling, ‘Ako amo sia!’ kag, ‘Ang tion nag-abot na!’ Pero indi kamo magsunod sa ila.

⁹Indi kamo magkahadlok kon makabati kamo nga may mga inaway kag mga kinagubot. Ini nga mga butang matabo anay, pero ini wala nagakahulogan nga ang katapusan malapit na.”

¹⁰Kag nagsiling pa gid sia sa ila, “Ang isa ka pungsod magapakig-away sa isa ka pungsod, ang isa ka ginharian magasalakay sang isa ka ginharian.

11May magaabot nga mabaskog nga mga linog, mga gutom, kag mga peste sa nagakalainlain nga mga lugar. May makakulogmat nga mga butang kag dalagku nga mga tanda halin sa langit.

12Pero sa wala pa ini tanan nga mga butang mahanabo, dakpon nila kamo kag hingabuton. Igatugyan kamo sa mga sinagoga agod hukman kag pagabilangguon. Pagadalhon kamo sa atubang sang mga hari kag mga gobernador tungod sa akon ngalan.

13Ini manginkahigayunan ninyo sa pagpanugid sang Maayong Balita.

14Gani magpamat-od kamo sa wala pa mag-abot ang tion nga indi kamo magpalibog kon paano ang inyo pagsabat,

15tungod kay ako magahatag sa inyo sang mga pulong kag kaalam agod nga wala sang inyo mga kaaway ang sarang makalalis ukon makapamatok sang inyo ginasiling.

16Bisan ang inyo mga ginikanan, mga kautoran, mga pariente kag mga abyan magatugyan sa inyo kag ang iban sa inyo ipapatay nila.

17Ang tanan magadumot sa inyo bangod sa akon.

18Pero wala sing bisan isa ka bilog nga buhok sa inyo ulo nga madula.

19Magpakalig-on kamo, kag maluwas ninyo ang inyo kaugalingon.”

Si Jesus Naghambal sang Kalaglagan sang Jerusalem

(Mat. 24:15-21; Mar. 13:14-19)

20“Kon makita ninyo ang Jerusalem nga ginalibutan sang mga hangaway, ti, mahibal-an ninyo nga sa indi madugay pagalaglagon ini.

21Dayon ang mga yara sa Judea dapat magpalagyo sa mga kabukiran kag ang mga yara sa sulod sang siudad maggwa, kag ang mga yara sa kaumhan indi magsulod sa siudad.

22Kay amo ini ang ‘Mga Adlaw sang Pagsilot,’ sa pagtuman sang tanan nga ginasiling sang mga Kasulatan.

23Daw ano ka makaluluoy ang mga babayi nga nagabulusong kag ang mga iloy nga may mga lapsag sa sadtong mga adlaw! Ang daku nga kalalat-an magaabot sa sini nga duta, kag ang silot sang Dios magaabot sa sini nga mga tawo.

24Ang iban sa ila pamasyon paagi sa espada, ang iban pagabihagon sa tanan nga mga kapungSORAN, kag ang Jerusalem pagatapakon sang mga Hentil tubtob matapos ang ila panag-on.

Ang Pag-abot sang Anak sang Tawo

(Mat. 24:29-31; Mar. 13:24-27)

²⁵“May mga tanda nga makita sa adlaw, sa bulan kag sa mga bituon. Ang tanan nga mga pungsod sa duta magakasakit kag magakatublag bangod sang dinaguhob sang mga balod sa dagat.

²⁶Ang mga tawo magakalalipong sa kahadlok samtang nagahulat sila sang magaabot sa bug-os nga duta. Kay ang mga gahom sa kahawaan pagapatalangon sa ila kinaandan nga alagyan.

²⁷Dayon ang Anak sang Tawo magapakita, nga nagaabot nga yara sa panganod, nga may daku nga gahom kag kadungganan.

²⁸Kon ini nga mga butang mahanabo, magtindog kamo kag magpakaisog tungod kay ang inyo kaluwasan malapit na.”

Ang Leksyon gikan sa Kahoy nga Higera

(Mat. 24:32-35; Mar. 13:28-31)

²⁹Dayon si Jesus nagsugid sa ila sining palaanggiran, “Dumdoma ninyo ang kahoy nga higera kag ang tanan nga mga kahoy.

³⁰Kon makita ninyo nga nagapanglumbay na sila, inyo nahibaluan nga ang tingadlaw malapit na.

³¹Subong man, kon makita ninyo nga nagakahanabo ini nga mga butang, mahibaluan ninyo nga malapit na ang paghari sang Dios.

³²“Dumdoma ninyo ini! Ini tanan nga mga butang mahanabo sa wala pa mapatay ang tanan nga mga tawo nga nagakabuhi subong.

³³Ang langit kag ang duta magataliwan, pero ang akon mga pulong indi magtaliwan.

Ang Pagbantay Kinahanglanon

³⁴“Maghalong kamo sa inyo mga kaugalingon nga indi magamon sa pagpatuyang, pagpahuboghubog kag pagpalibog sang sini nga kabuhi, basi yadtong Adlaw mag-abot sa inyo sing hinali

³⁵kasubong sang siod. Kay magaabot ini sa tanan nga mga tawo sa bug-os nga duta.

³⁶Magbantay kag magpangamuyo kamo pirme agod nga may kusog kamo sa pagpalagyo sa sini nga mga butang nga mahanabo, kag makatindog kamo sa atubang sang Anak sang Tawo.”

³⁷Adlaw-adlaw si Jesus nagpanudlo sa Templo, kag kon gab-i nagagwa sia kag didto sia nagatener sa Bukid sang mga Olivo.

³⁸Aga pa gid, ang tanan nga mga tawo nagakadto sa Templo sa pagpamati sa iya.

Lucas 22

Ang Plano batok kay Jesus

(Mat. 26:1-5; Mar. 14:1-2; Juan 11:45-53)

- 1**Karon nagahilapit na ang Piesta sang Tinapay nga Wala sing Lebadora nga ginatawag Pascua.
- 2**Ang pangulo nga mga pari kag ang mga manunodlo sang Kasugoan nagpadihot kon ano ang pagpatay kay Jesus sa tago, kay nahadlok sila sa mga tawo.

Si Judas Nagsugot sa Pagtugyan kay Jesus

(Mat. 26:14-16; Mar. 14:10-11)

- 3**Dayon si Judas nga ginatawag Iscariote nga isa sang dose ka mga apostoles, ginsudlan ni Satanas.
- 4**Gani, si Judas naglakat kag naghinun-anon sa pangulo nga mga pari kag sa mga opisyales sang gwardya sa Templo kon sa ano nga paagi matugyan niya si Jesus sa ila.
- 5**Nalipay sila kag nagtanyag sa pagbayad sa iya sing kwarta.
- 6**Nagsugot si Judas kag nagpangita sia sing kahigayunan nga matugyan niya si Jesus sa ila nga indi makahibalo ang mga tawo.

Si Jesus Nagsugo sa Pag-aman sang Panihapon sang Pascua

(Mat. 26:17-25; Mar. 14:12-21; Juan 13:21-30)

- 7**Nag-abot ang adlaw sang Piesta sang Tinapay nga Wala sing Lebadora, nga ang mga kordero para sa panihapon sang Pascua dapat na nga ihawon.
- 8**Gani ginpadala ni Jesus si Pedro kag si Juan kag ginsingganon: “Lakat kamo kag ihanda ninyo ang panihapon sang Pascua nga aton pagakan-on.”
- 9**Nagpamangkot sila sa iya, “Sa diin bala ang luyag mo nga maghanda kami sini?”
- 10**Nagsabat sia sa iya, “Pamatii ninyo ini! Sa inyo pagsulod sa banwa, may isa ka tawo nga magasugata sa inyo nga nagadala sing isa ka tibod nga tubig. Sunda ninyo sia tubtob sa balay nga sudlan niya,
- 11**kag magsiling kamo sa tagbalay: ‘Ang Manunodlo nagasiling sa imo, Diin bala ang kwarto nga pagakaunan ko sang panihapon sang Pascua upod sa akon mga gintuton-an?’
- 12**Ipakita niya sa inyo ang isa ka daku kag nasangkapan nga kwarto sa ibabaw. Didto ninyo ihanda ang tanan.”
- 13**Naglakat sila kag ila nakita ang tanan suno sa ginsiling ni Jesus sa ila, kag ginhanda nila ang panihapon sang Pascua.

Ang Panihapon sang Ginoo

(Mat. 26:26-30; Mar. 14:22-26; 1 Cor. 11:23-25)

- 14**Sang pag-abot sang takna, nagpungko si Jesus sa pagkaon upod sa iya mga apostoles.
- 15**Nagsiling sia sa ila, “Daku gid ang akon handom sa pagkaon sini nga panihapon sang Pascua upod sa inyo sa wala pa ako mag-antos!
- 16**Kay nagasiling ako sa inyo, indi na ako magkaon sini tubtob nga matuman ini sa Ginharian sang Dios.”
- 17**Dayon si Jesus nagkuha sang kupa, nagpasalamat sia sa Dios kag nagsiling, “Kuhaa ninyo ini kag bahinbahinon sa inyo kaugalingon.
- 18**Kay nagasiling ako sa inyo, nga sugod karon indi na ako mag-inom sini nga bino tubtob mag-abot ang Ginharian sang Dios.”
- 19**Dayon ginkuha niya ang tinapay, nagpasalamat sia sa Dios, iya ginpamihakpihak ini, kag ginhatag sa ila nga nagasiling, “Ini amo ang akon lawas nga ginahatag para sa inyo. Himua ninyo ini sa handumanan nakon.”
- 20**Sa amo man nga bagay sa tapos ang panihapon ginhatag niya sa ila ang kupa. Nagsiling sia, “Ini nga kupa amo ang bag-o nga kasugtanan sang Dios nga ginaselyohan sang akon dugo nga ginaula para sa inyo.
- 21**“Pero, tan-awa ninyo! Ang magatugyan sa akon yari kaupod nakon sa lamisa!
- 22**Kay ang Anak sang Tawo mapatay suno sa gintalana sang Dios, pero daw ano ka makaluluoy yadtong tawo nga magatugyan sa iya!”
- 23**Dayon nagpinamangkutanay sila kon sin-o ayhan sa ila ang magahimo sini.

Ang Pagbinais kon Sin-o ang Labing Daku

- 24**Ang mga gintuton-an nagbinais kon sin-o sa ila ang ginakilala nga labing daku.
- 25**Si Jesus nagsiling sa ila, “Ang mga hari sang mga Hentil nagagahom sa ila mga ginsakpan kag ang mga manugdumala sa ila ginatawag nga ‘Mga Abyan sang mga Tawo.’
- 26**Pero indi amo ini ang nagakabagay sa inyo; kundi ang labing daku sa inyo dapat manginsubong sang kamanghuran, kag ang pangulo dapat manginsubong sang sulogun.
- 27**Sin-o bala ang mas daku, ang nagakaon ukon ang nagasirbe? Ang nagakaon, e. Pero ako kaupod ninyo subong nga manug-alagad.
- 28**“Gin-unongan ninyo ako sa tanan nga mga pagtilaw sa akon,
- 29**kag subong nga ang akon Amay naghatag sa akon sang gahom sa pagdumala, ako man magahatag sa inyo sing gahom sa pagdumala.

30Magakaon kag magainom kamo sa lamisa sa akon Ginharian kag magapungko kamo sa mga trono sa paghukom sa dose ka mga tribo sang Israel.

Gintagna ni Jesus ang Pagpanghiwala ni Pedro

(Mat. 26:31-35; Mar. 14:27-31; Juan 13:36-38)

31“Simon, Simon, pamati ka! Si Satanas ginpahanugotan sa pagtilaw sa inyo tanan, subong sang pag-ayag sang mangungoma sang trigo sa pagpain sang tinggas sa upa.

32Pero nagpangamuyo ako para sa imo, Simon, nga ang imo pagtuo indi mapukan. Kag sa pagbalik mo sa akon, dapat mo pabakuron ang imo mga kautoran.”

33Si Pedro nagsabat, “Ginoo, handa ako magpabilanggo kag mapatay upod sa imo.”

34Si Jesus nagsabat, “Nagasiling ako sa imo, Pedro, sa wala pa makapamalo ang manok karon nga gab-i, magasiling ka sing makatlo nga wala ka makakilala sa akon.”

Kahita, Bag, kag Espada

35Dayon nagpamangkot si Jesus sa iya mga gintuton-an, “Sang ginpadala ko kamo anay nga wala sing kahita, bag ukon sandalyas, nakulangan bala kamo sang bisan ano nga butang?” Nagsabat sila, “Wala gid.”

36Si Jesus nagsiling sa ila, “Pero karon, ang bisan sin-o nga may kahita ukon bag kinahanglan magdala sini, kag ang bisan sin-o nga wala sing espada dapat magbaligya sang iya kunop kag magbakal sing espada.

37Kay nagsiling ako sa inyo nga ang kasulatan nga nagsiling, ‘Ginkabig sia nga isa sang mga kriminal,’ dapat matuman sa akon, tungod kay ang nasulat nahanungod sa akon nagakatuman.”

38Ang mga gintuton-an nagsiling, “Ginoo, tan-awa, yari may duha ka espada!” Nagsabat sia, “Tuman na ina!”

Si Jesus Nagpangamuyo sa Bukid sang mga Olivo

(Mat. 26:36-46; Mar. 14:32-42)

39Subong sang masami nga ginahimo niya, si Jesus nagwa sa siudad kag nagkadto sa Bukid sang mga Olivo, kag ang mga gintuton-an nag-upod sa iya.

40Sang pag-abot niya didto nagsiling sia sa ila, “Pangamuyo kamo agod indi kamo mahulog sa pagsulay.”

41Dayon nagpalayo sia sa ila sa antad nga sarang malambot kon habuyan sing bato, kag nagluhod sia kag nagpangamuyo.

⁴²Nagsiling sia, “O amay, kon buot mo, ilikaw ining kupa sa akon. Pero indi ang akon kabubot-on, kundi ang imo kabubot-on ang tumanon.”

⁴³May isa ka anghel gikan sa langit nga nagpakita sa iya kag nagpabakod sa iya.

⁴⁴Sa daku nga kalisod nagpangamuyo sia sing hugot pa gid. Ang iya balhas daw kasubong ka dalagku nga mga tinulo sang dugo nga nagatupa sa duta.

⁴⁵Sa tapos si Jesus makapangamuyo nagbalik sia sa mga gintuton-an kag nakita niya nga nagakatulog sila tungod kay linapyo sila sa kasubo.

⁴⁶Nagsiling sia sa ila, “Ngaa nagakatulog kamo? Bangon kamo kag magpangamuyo agod indi kamo mahulog sa pagsulay.”

Ang Pagdakop kay Jesus

(Mat. 26:47-56; Mar. 14:43-50; Juan 18:3-11)

⁴⁷Sang nagahambal pa si Jesus nag-abot ang mga tawo nga ginaunahan ni Judas, ang isa sang dose ka mga apostoles. Ginpalapitan niya si Jesus kag ginhalukan.

⁴⁸Pero si Jesus nagsiling, “Judas, ginaluiban mo bala ang Anak sang Tawo paagi sa isa ka halok?”

⁴⁹Sang makita sang mga gintuton-an nga upod ni Jesus kon ano ang mahanabo nagsiling sila, “Panglabuon bala namon sila, Ginoo?”

⁵⁰Kag ginlabo sang isa sa ila ang sulogun sang Pinakamataas nga Pari kag nautas ang iya tuo nga dulonggan.

⁵¹Pero si Jesus nagsiling, “Husto na ina!” Gintandog niya ang dulonggan sang tawo kag gin-ayo sia.

⁵²Dayon si Jesus nagsiling sa pangulo nga mga pari kag sa mga opisyaes sang mga gwardya sa Templo kag sa mga katigulangan sang mga Judio nga nagkadto didto sa pagdakop sa iya, “Ano ako buyong nga nag-abot kamo nga may mga espada kag mga inuglampos?”

⁵³Adlaw-adlaw yara ako kaupod ninyo sa Templo kag wala ninyo ako pagdakpa. Ugaling ini nga takna inyo kag iya sang nagagahom sang kadudulman.”

Ginpanghiwala ni Pedro si Jesus

(Mat. 26:57-58, 69-75; Mar. 14:53-54, 66-72; Juan 18:12-18, 25-27)

⁵⁴Gindakop nila si Jesus kag gindala sa balay sang Pinakamataas nga Pari. Si Pedro nagsunod, pero malayo ang antad niya.

⁵⁵Nagdabok sila sa tunga sang hardin kag si Pedro nag-impon sa mga nagapulungko palibot sa dabok.

⁵⁶Sang pagkakita sang isa sang mga sulogun nga babayi sa iya nga nagapungko didto malapit sa kalayo, ginhimutaran niya sia kag nagsiling, “Ini man nga tawo kaupod ni Jesus!”

⁵⁷Pero si Pedro nagpanghiwala sini nga nagasiling, “Inday, wala gani ako makakilala sa iya!”

⁵⁸Sa wala madugay natalupangdan sia sang isa ka tawo, kag nagsiling, “Ikaw man isa sa ila!” Pero si Pedro nagsabat, “Tyoy, indi ako upod niya!”

⁵⁹Kag sang makaligad ang isa ka oras, may isa naman ka tawo nga nag-insister gid sa pagsiling, “Wala gid sing duhaduha nga ining tawo kaupod ni Jesus tungod kay sia taga-Galilea man!”

⁶⁰Pero si Pedro nagsabat, “Tyoy, wala ako makahibalo sang imo ginapanghambal!” Kag sa gilayon, sang nagahambal pa sia, nagpamalo ang manok.

⁶¹Ang Ginoo nagliso kag gintulok niya si Pedro, kag nadumdoman ni Pedro ang mga pulong sang Ginoo nga ginsiling sa iya, “Sa wala pa magpamalo ang manok karon nga gab-i, magasiling ka sing makatlo nga wala mo ako makilala.”

⁶²Si Pedro naggwa kag naghilibion sing tudo.

Si Jesus Ginyaguta kag Ginhanot

(Mat. 26:67-68; Mar. 14:65)

⁶³Ang mga tawo nga nagabantay kay Jesus nagyaguta kag nagbunal sa iya.

⁶⁴Gintabunan nila ang iya mga mata kag ginpamangkot sia, “Pakta, sin-o ang nagsumbag sa imo?”

⁶⁵Kag madamo pa nga mga pagpasipala ang ginhambal nila kay Jesus.

Si Jesus sa Atubangan sang Konseho

(Mat. 26:59-66; Mar. 14:55-64; Juan 18:19-24)

⁶⁶Sang pagkaaga, ang mga katigulangan sang mga Judio, ang pangulo nga mga pari, kag ang mga manunodlo sang Kasugoan nagtipon sing tingob, kag gindala nila si Jesus sa atubangan sang Konseho.

⁶⁷Nagsiling sila, “Sugiri kami kon ikaw bala ang Cristo?” Nagsabat sia, “Kon sugiran ko kamo, indi kamo magpati sa akon,

⁶⁸kag kon pamangkuton ko kamo, indi man kamo magsabat.

⁶⁹Pero sugod karon ang Anak sang Tawo magapungko sa tuo sang Dios nga Makagagahom.”

⁷⁰Nagsiling sila tanan, “Kon amo, ikaw bala ang Anak sang Dios?” Nagsabat sia sa ila, “Ginasiling ninyo nga amo ako.”

⁷¹Kag nagsiling sila, “Wala na kita nagakinahanglan sang mga saksi! Nakabati gid kita sang iya ginpanghambal!”

Lucas 23

Si Jesus sa Atubang ni Pilato

(Mat. 27:1-2, 11-14; Mar. 15:1-5; Juan 18:28-38)

¹Ang bug-os nga katapo sang Konseho nagtindog kag gindala nila si Jesus sa atubang ni Pilato.

²Didto ginsumbong nila sia nga nagasiling: “Nadakpan namon ini nga tawo nga nagasudyot sang amon mga kasimanwa. Nagasiling sia nga indi sila magbayad sang buhis sa Emperador, kag iya ginaangkon nga sia amo ang Cristo nga isa ka hari.”

³Si Pilato namangkot sa iya, “Ikaw bala ang hari sang mga Judio?” Si Jesus nagsabat, “Ginasiling mo.”

⁴Dayon si Pilato nagsiling sa pangulo nga mga pari kag sa mga tawo, “Wala ako sing may nakita nga kasal-anan sa sini nga tawo.”

⁵Pero nag-insister gid sila nga nagasiling, “Sia gid ang nagasugod sang kinagamo sa mga tawo tungod sang iya pagpanudlo sa bug-os nga Judea. Nagsugod sia sa Galilea, kag karon diri naman sia.”

Si Jesus sa Atubang ni Herodes

⁶Sang pagkabati ni Pilato sini namangkot sia, “Taga-Galilea bala ini nga tawo?”

⁷Sang pagkahibalo niya nga si Jesus nagikan sa lugar nga ginadumalahan ni Herodes, ginpadala niya sia kay Herodes nga didto man sa Jerusalem sa sadto nga tion.

⁸Nalipay gid si Herodes sang pagkakita niya kay Jesus, tungod kay nakabati sia nahanungod sa iya kag dugay na ang handom niya sa pagpakigkita kay Jesus. Naglaom sia sa pagtan-aw kay Jesus nga nagahimo sing mga gamhanan nga mga buhat.

⁹Gani madamo ang mga pamangkot ni Herodes kay Jesus, pero si Jesus wala gid magsabat.

¹⁰Ang pangulo nga mga pari kag ang mga manunodlo sang Kasuguan nagtindog kag naghimo sang mabaskog nga mga panumbongon batok kay Jesus.

¹¹Si Herodes kag ang iya mga soldado nagpakanubo kag nagyaguta sa iya. Dayon ginpasuksokan nila sia sing malahalon nga bayu kag ginpabalik kay Pilato.

12Sa sadto gid nga adlaw si Pilato kag si Herodes nag-amiguahay, kay sadto anay magkaaway sila.

Si Jesus Ginhukman nga Patyon

(Mat. 27:15-26; Mar. 15:6-15; Juan 18:39–19:16)

13Gintipon ni Pilato ang pangulo nga mga pari, ang mga manugdumala, kag ang mga tawo,

14kag nagsiling sia sa ila, “Gindala ninyo ini nga tawo sa akon kag nagsiling kamo nga nagasudyot sia sang mga tawo. Karon, gin-usisa ko sia sa atubang ninyo kag wala ako sing may nakita nga sala nga inyo ginasumbong batok sa iya.

15Si Herodes wala man sing may nakita nga sala sa iya, kay ginpabalik niya sia sa aton. Wala sing may nahimo ini nga tawo nga takos sang kamatayon.

16Gani, ipahanot ko sia, kag buy-an.”

18Ang tanan nga mga tawo nagsinggit, “Patya sia kag buy-i sa amon si Barrabas.”

19Karon si Barrabas nabilanggo tungod sang kinagamo nga natabo sa siudad, kag sang pagpamatay.

20Si Pilato luyag maghilway kay Jesus, gani naghambal sia liwat sa mga tawo.

21Pero nagsinggit sila, “Ilansang sia sa krus! Ilansang sia sa krus!”

22Si Pilato nagsiling sa ila sa ikatlo nga tion, “Pero ano nga sala ang iya nahimo? Wala ako sing may nakita nga sala sa iya nga takos sang kamatayon. Ipahanot ko sia kag buy-an.”

23Pero nagpadayon sila sa pagsinggit sing mabaskog, “Ilansang sia sa krus!” Kag sang ulihi nagmadinalag-on ang ila pagsinggit.

24Gani nagpamatbat si Pilato nga ihatag ang ila ginapangayo.

25Ginhilway niya ang ila ginpangayo nga tawo nga nabilanggo tungod sa kinagamo kag pagpamatay, kag gintugyan niya si Jesus sa ila agod nga mahimo nila ang ila luyag.

Si Jesus Ginlansang sa Krus

(Mat. 27:32-44; Mar. 15:21-32; Juan 19:17-27)

26Sang gindala sang mga soldado si Jesus pa gwa, nasugata nila ang isa ka tawo nga ginhingalanan kay Simon nga taga-Cirene nga naghalin sa uma kag nagakadto sa siudad. Gindakop nila sia kag ginpapas-an sang krus agod dalhon ini nga nagasunod kay Jesus.

27Madamo nga mga tawo ang nagsunod kay Jesus. Upod sa mga tawo may mga babayi nga nagahinibi kag nagapanalambiton tungod sa iya.

28 Ginbalikid sila ni Jesus kag ginsingganan, “Mga babayi sang Jerusalem, indi kamo maghibi tungod sa akon, kundi tungod sa inyo kaugalingon kag sa inyo mga kabataan.

29 Kay ang mga adlaw magaabot nga ang mga tawo magasiling, ‘Daw ano ka malipayon ang mga babayi nga baw-as, kag wala makabusong, kag wala makapasuso!’

30 Amo ina ang tion nga ang mga tawo magasiling sa mga bukid, ‘Tumbahi kami!’ kag sa mga bakulod, ‘Tabuni kami!’

31 Kay kon ini nga mga butang ginahimo nila samtang lab-as pa ang mga kahoy, ano pa gid ayhan ang mahanabo kon laya na ini?”

32 Gindala man nila ang duha pa ka mga tawo nga kriminal, agod patyon upod kay Jesus.

33 Sang pag-abot nila sa lugar nga ginatawag “Ang Bagol,” ginlansang nila didto si Jesus sa krus, kag ang duha ka kriminal, ang isa sa iya tuo kag ang isa sa iya wala.

34 Si Jesus nagsiling, “Amay, patawara sila, kay wala sila makahibalo sang ila ginahimo.” Ginpartida nila ang iya mga bayu paagi sa pagabutgabot.

35 Ang mga tawo nagtindog didto nga nagatan-aw samtang ang mga pangulo sang mga Judio nagyaguta sa iya. Nagsiling sila: “Ginluwas niya ang iban, ipaluwas sa iya ang iya kaugalingon, kon sia amo ang Cristo, ang pinili sang Dios!”

36 Ang mga soldado nagyaguta man sa iya: nagpalapit sila sa iya kag gintungholan nila sia sang maaslom nga bino

37 kag nagsiling, “Luwasa ang imo kaugalingon, kon ikaw ang hari sang mga Judio!”

38 Sa ulohan niya nasulat ini nga mga pulong: “Ini amo ang Hari sang mga Judio.”

39 Ang isa sang mga kriminal nga nalansang sa krus didto nagpasipala sa iya: “Indi bala ikaw ang Cristo? Luwasa ang imo kaugalingon kag kami!”

40 Pero ang isa ka kriminal nagsaway sa iya nga nagasiling, “Wala ka bala mahadlok sa Dios? Nagabaton ka sang pareho nga pamatbat kasubong sini nga tawo.

41 Ang aton silot bagay gid man sa aton tungod kay nagabaton kita sang nagakaigo nga balos sang aton mga ginhimo, pero ini nga tawo wala sing nahimo nga malain.”

42 Kag nagsiling sia kay Jesus, “Jesus, dumdoma ako kon maghari ka na!”

43 Si Jesus nagsiling sa iya, “Nagasaad ako sa imo, karon gid nga adlaw manginkaupod ko ikaw sa Paraiso.”

Ang Pagkapatay ni Jesus

(Mat. 27:45-56; Mar. 15:33-41; Juan 19:28-30)

44 Sang mga alas dose ang takna nagdulom ang bug-os nga duta tubtob sa alas tres sang hapon.

45 Wala magsilak ang adlaw, kag ang kurtina sang Templo nagisi sa tunga.

46 Dayon si Jesus nagsinggit sa mabaskog nga tingog, “Amay, sa imo mga kamot ginatugyan ko ang akon espiritu!” Sang makasiling sia sini napatay sia.

47 Sang makita sang opisyal sang mga soldado ang nahanabo, nagdayaw sia sa Dios nga nagasiling, “Matuod gid nga ini nga tawo matarong!”

48 Ang nahanabo nakita sang tanan nga mga tawo nga nagtipon sa pagtan-aw sang talan-awon. Nagpauli sila nga nagapamukpok sang ila mga dughan sa kasubo.

49 Ang tanan nga nakakilala kay Jesus, lakip sang mga babayi nga nagsunod sa iya halin sa Galilea, nagtindog sa malayo nga nagatan-aw sini nga mga butang.

Ang Paglubong kay Jesus

(Mat. 27:57-61; Mar. 15:42-47; Juan 19:38-42)

50-51 May isa ka tawo nga ginhingalanan kay Jose nga naghaling sa Arimatea, isa ka banwa sa Judea. Maayo kag talahuron sia nga tawo, kag nagapaabot sia sang paghari sang Dios. Bisan nga katapo sia sang Konseho, wala sia magsugot sang ila tinutuyo kag buhat.

52 Nagkadto sia kay Pilato kag iya ginpangayo ang bangkay ni Jesus.

53 Dayon gintaltal niya ini, ginputos ini sang tela nga lino, kag ginbutang ini sa lulobngan nga ginguhab sa bato. Ini nga lulobngan wala pa gid malubngi.

54 Adlaw yadto sang Pag-aman kag ang Adlaw nga Inugpahuway manugsugod na.

55 Ang mga babayi nga nagsunod kay Jesus halin sa Galilea nag-upod kay Jose kag nakita nila ang lulobngan kag kon paano ang pagbutang sang bangkay ni Jesus sa amo nga lulobngan.

56 Dayon nagpauli sila kag naghanda sing mga pahamot kag inughaplas para sa bangkay ni Jesus. Sa Adlaw nga Inugpahuway nagpahuway sila suno sa ginasugo sang Kasugoan.

Lucas 24

Ang Pagkabanhaw

(Mat. 28:1-10; Mar. 16:1-8; Juan 20:1-10)

- 1** Aga pa gid sang nahauna nga adlaw sang simana, ang mga kababayin-an nagkadto sa lulobngan nga may dala nga mga pahamot nga ila ginhandá.
- 2** Nakita nila nga napaligid na ang bato halin sa lulobngan.
- 3** Gani nagsulod sila, pero wala nila makita ang bangkay ni Ginoong Jesus.
- 4** Sang nagapalibog sila nahanungod sini, sa hinali may nagtindog sa tupad nila nga duha ka tawo nga nagasuksok sang bayu nga tama ka silaw.
- 5** Ang mga babayi hinadlukan gid, gani nagdungok sila, samtang ang duha ka tawo nagsiling sa ila, “Ngaa ginapangita ninyo ang buhi sa tunga sang mga minatay?”
- 6** Wala sia diri! Nabanhaw sia! Dumdoma ninyo ang ginsiling niya sa inyo sang didto pa sia sa Galilea:
- 7** “Ang Anak sang Tawo dapat itugyan sa mga tawo nga makasasala, ilansang nila sia sa krus, kag mabanhaw sia sa ikatlo nga adlaw.”
- 8** Dayon nadumdoman sang mga babayi ang mga pulong ni Jesus.
- 9** Nagpauli sila halin sa lulobngan kag nagsugid sang tanan nga mga butang sa onse ka mga apostoles kag sa iban pa nga mga sumolunod ni Jesus.
- 10** Ang mga babayi amo sanday Maria Magdalena, Juana, kag Maria nga iloy ni Santiago. Sila kag ang iban pa nga mga babayi nga upod nila nagsugid sining mga butang sa mga apostoles.
- 11** Pero ang mga apostoles naghunahuna nga ang ginpanugid sang mga babayi binuang, kag wala sila magpati sa ila.
- 12** Pero si Pedro nagtindog kag nagdalagan pakadto sa lulobngan. Nagsiding sia kag ang iya nakita amo lamang ang mga panapton nga lino kag wala na sing iban. Dayon nagpauli sia nga natingala gid sang nahanabo.

Sa Dalanon pa Emaus

(Mar. 16:12-13)

- 13** Sa sadto gid nga adlaw ang duha sang mga sumolunod ni Jesus nagapakadto sa barangay nga ginatawag Emaus, mga onse ka kilometro halin sa Jerusalem,
- 14** kag nagasugilanon sila nahanungod sang tanan nga mga butang nga nagkahanabo.
- 15** Sang nagahambalanay sila kag nagapamangkutanay, si Jesus mismo nagpalapit kag naglakat upod sa ila.
- 16** Nakita nila sia, pero wala nila sia makilal-i.

17Si Jesus nagpamangkot sa ila, “Ano bala ang ginahambalan ninyo samtang nagalakat kamo?” Kag nagdulog sila nga nagapangasubo.

18Ang isa sa ila nga ginhingalanan kay Cleopas nagsabat sa iya, “Ikaw lang bala ang bisita sa Jerusalem nga wala gid makahibalo sang mga butang nga nahanabo didto sa sining mga inadlaw?”

19Nagpamangkot sia, “Ano nga mga butang?” Nagsabat sila, “Ang mga nahanabo kay Jesus nga taga-Nazaret. Ini nga tawo propeta nga gamhanan sa pulong kag sa buhat sa atubang sang Dios kag sang tanan nga mga tawo.

20Ang amon pangulo nga mga pari kag mga manugdumala nagtugyan sa iya agod pamatbatan nga pagapatyon, kag ginlansang nila sia sa krus.

21Kag naglaom kami nga sia amo ang magahilway sang Israel. Wala labot sini tanan, karon ikatlo na nga adlaw halin sang matabo ini.

22Dugang pa sina, may kaupdanan kami nga mga babayi nga nagpatingala sa amon. Nagkadto sila sa lulobngan sing aga pa,

23pero wala nila makita ang iya bangkay. Nagbalik sila nga nagasiling nga nakakita sila sing palanan-awon sang mga anghel nga nagsugid sa ila nga buhi sia.

24May mga kaupdanan kami nga nagkadto sa lulobngan kag nakita nila ang ginsugid sang mga babayi, pero wala nila si Jesus makita.”

25Dayon si Jesus nagsiling sa ila, “Daw ano ka buangbuang sa inyo, kag daw ano kahinay sa inyo sa pagpati sang tanan nga ginhambal sang mga propeta!

26Indi bala kinahanglan nga ang Cristo mag-antos sining mga butang kag ugaling pagahimayaon sia?”

27Kag ginsaysay ni Jesus sa ila ang tanan nga ginhambal sang mga Kasulatan nahanungod sa iya, sugod sa mga libro ni Moises kag sa mga sinulat sang tanan nga mga propeta.

28Sang nagahinampot sila sa barangay nga ila pagakadtuan, nagpakita si Jesus nga daw mapadayon sia sa paglakat,

29pero ginhawiran nila sia nga nagasiling, “Upod ka na lang diri sa amon, kay hapon na ini kag dugaydugay gab-i na.” Gani nagsulod sia sa balay sa pagpabilin upod sa ila.

30Nagpungko sia upod sa ila sa pagkaon, nagkuha sang tinapay, kag nagpasalamat. Dayon ginpamihakpihak niya ang tinapay kag ginhatag ini sa ila.

31Dayon nakamarasmas sila kag nakilala nila sia, pero nadula sia sa ila panulok.

³²Nagsinilingay sila, “Indi bala nga nagdabdab kaangay sang kalayo ang aton balatyagon sang nagahambal sia sa aton sa dalanon kag nagsaysay sang mga Kasulatan sa aton?”

³³Sa gilayon nagtindog sila kag nagbalik sa Jerusalem sa diin nakita nila ang onse ka mga apostoles nga nagatipon upod sa iban nga mga gintuton-an

³⁴kag nagsiling, “Matuod gid nga ang Ginoo nabanhaw! Nagpakita sia kay Simon!”

³⁵Dayon ang duha nagsaysay sa ila sang nahanabo sa dalanon, kag kon paano nga nakilala nila ang Ginoo sang pagpamihakpihak niya sang tinapay.

Si Jesus Nagpakita sa Iya mga Gintuton-an

(Mat. 28:16-20; Mar. 16:14-18; Juan 20:19-23; Bin. 1:6-8)

³⁶Samtang ang duha nagapanugid sini nga mga butang sa ila, sa hinali nagpakita si Jesus mismo sa tunga nila nga nagatindog kag nagsiling sa ila, “Ang paghidait manginyara sa inyo.”

³⁷Hinadlukan kag kinulbaan sila, kay naghunahuna sila nga nakakita sila sang murto.

³⁸Pero nagsiling sia sa ila, “Ngaa bala natublag kamo? Ngaa nagaabot ang pagpangduhaduha sa inyo mga hunahuna?”

³⁹Tan-awa ninyo ang akon mga kamot kag mga tiil, kay ako gid ini. Uyati ninyo ako kag mahibal-an ninyo, kay ang espiritu wala sing unod kag mga tul-an subong sang ginatan-aw ninyo nga ako may unod kag tul-an.”

⁴⁰Sang pagsiling niya sini ginpakita niya sa ila ang iya mga kamot kag mga tiil.

⁴¹Napuno gid sila sang kalipay kag katingala nga indi pa gid sila makapati. Gani si Jesus nagpamangkot sa ila, “May pagkaon bala kamo diri?”

⁴²Ginhatagan nila sia sing sinugba nga isda,

⁴³nga iya ginkuha kag ginkaon sa atubang nila.

⁴⁴Dayon nagsiling sia sa ila, “Amo ini nga mga butang ang ginsiling ko sa inyo sang kaupod pa ako ninyo: ang tanan nga nasulat nahanungod sa akon sa Kasugoan ni Moises, sa mga sinulat sang mga propeta, kag sa mga Salmo dapat nga matuman.”

⁴⁵Dayon ginbuksan niya ang ila mga hunahuna sa paghangop sang mga Kasulatan.

⁴⁶Nagsiling sia sa ila, “Amo ini ang nasulat: ang Cristo dapat mag-antos kag mabanhaw sa ikatlo nga adlaw,

⁴⁷kag sa iya ngalan ang mensahe nahanungod sang paghinulsol kag kapatawaran sang mga sala dapat iwali sa tanan nga mga kapungsoran, sugod sa Jerusalem.

⁴⁸Kamo ang mga saksi sini nga mga butang.

⁴⁹Kag ako akon magapadala sa inyo sang ginsaad sang akon Amay. Pero maghulat kamo sa Jerusalem tubtob nga ang gahom gikan sa ibabaw mag-abot sa inyo.”

Si Jesus Gindala pa Langit

(Mar. 16:19-20; Bin. 1:9-11)

⁵⁰Dayon gindala niya sila sa gwa sang siudad tubtob sa Betania sa diin ginbayaw niya ang iya mga kamot kag ginbendisyunan sila.

⁵¹Samtang nagabendisyon sia sa ila, nagbulag sia sa ila kag gindala sia pa langit.

⁵²Nagsimba sila sa iya kag nagbalik sila sa Jerusalem nga puno sang daku nga kalipay,

⁵³kag didto sila pirme sa Templo nga nagapasalamat sa Dios.

Juan

Juan 1

Ang Pulong sang Kabuhi

- 1** Sa wala pa matuga ang kalibutan, yara na ang Pulong. Ang Pulong kaupod sa Dios, kag ang Pulong Dios.
- 2** Halin gid sa ginsugoran ang Pulong kaupod sa Dios.
- 3** Paagi sa Pulong gintuga sang Dios ang tanan nga mga butang, kag wala sing may natuga kon indi paagi sa iya.
- 4** Ang Pulong amo ang ginhalinan sang kabuhi, kag ini nga kabuhi nagdala sing kapawa sa mga tawo.
- 5** Ang kapawa nagasiga sa kadudulman, kag ang kadudulman wala makadaog sang kapawa.
- 6** Ang Dios nagpadala sang iya manugbalita, ang tawo nga ginhingalanan kay Juan,
- 7** nga nag-abot sa pagsugid sa mga tawo nahanungod sang kapawa. Ginsugiran niya sila agod ang tanan magpamati sang mensahe kag magtuo.
- 8** Sia mismo indi amo ang kapawa, kundi nag-abot sia sa pagsugid lamang nahanungod sinang kapawa.
- 9** Ini amo ang matuod nga kapawa—ang kapawa nga nagaabot sa kalibutan kag nagaiwag sa tanan nga mga tawo.
- 10** Ang Pulong yara na nga daan sa kalibutan. Ang kalibutan gintuga sang Dios paagi sa iya, pero ang mga tawo sa kalibutan wala magkilala sa iya.
- 11** Nag-abot sia sa iya kaugalingon nga banwa, pero ang iya mga kasimanwa wala magbaton sa iya.
- 12** Pero may yara gid man nga nagbaton sa iya kag nagtuo sa iya ngalan. Gani ginhatagan niya sila sing kinamatarong nga mangin-anak sang Dios.
- 13** Nangin-anak sila sang Dios indi sa tawhanon nga paagi bisan pa nga natawo sila sa tawhanon nga amay, kundi ang Dios mismo ang naghimo sa ila nga iya mangin-anak.
- 14** Ang Pulong nangintawo kag nagkabuhi sa tunga namon. Nakita namon ang iya pagkagamhanan nga puno sang paghigugma kag kamatuoran; ini amo ang kagamhanan nga nabaton niya subong bugtong nga Anak sang Amay.
- 15** Nagpanaksi si Juan nahanungod sa iya, kag nagsinggit, “Amo ini sia ang akon ginsiling sa inyo nga magaabot nga ulihi lang sa akon, pero labaw pa sia sa akon, tungod kay sa wala pa ako matawo, yara na sia.”

16Gikan sa kabuganaan sang iya gugma, nanginmaayo sia sa aton tanan kag nabaton naton ang nagadinasundason nga mga kaayuhan.

17Ang Kasugoan ginhatag sang Dios paagi kay Moises, pero ang gugma kag kamatuoran nag-abot sa aton paagi kay Jesu-Cristo.

18Wala sing bisan sin-o nga nakakita sa Dios, kundi ang bugtong nga Anak sang Dios, nga yara sa tupad sang Amay. Sia amo ang nagpahayag sa iya.

Ang Mensahe ni Juan nga Manugbautiso

(Mat. 3:1-12; Mar. 1:1-8; Luc. 3:1-18)

19Ang mga pangulo sang mga Judio sa Jerusalem nagpadala sang pila ka mga pari kag mga Levita sa pagpamangkot kay Juan, “Sin-o bala ikaw?”

20Si Juan nagsabat sa ila kag nagpahayag nga wala sing lipudlipod, “Indi ako amo ang Cristo.”

21Ginpamangkot nila sia liwat, “Kon amo, sin-o ka? Ikaw bala si Elias?” Nagsabat si Juan, “Indi ako si Elias.” Liwat nagpamangkot sila, “Ikaw bala ang Propeta?” Nagsabat si Juan, “Indi.”

22Dayon nagsiling sila, “Ti, sugiri kami kon sin-o ikaw agod may isabat kami sa mga nagpadala sa amon. Ano ang masiling mo nahanungod sa imo kaugalingon?”

23Si Juan nagsabat paagi sa mga pulong ni Isaias nga propeta: “Ako amo ‘ang nagawali sing mabaskog sa desierto: Mag-aman kamo sing tadlong nga dalan nga pagaagyan sang Ginoo!”

24Ini nga mga mensahero ginpadala sang mga Fariseo.

25Ginpamangkot nila si Juan, “Kon indi ikaw ang Cristo, ukon si Elias ukon ang Propeta, ngaa bala nga nagapangbautiso ka?”

26Nagsabat si Juan, “Ginbautisohan ko kamo sang tubig, pero sa tunga ninyo may isa nga nagatindog nga wala ninyo makilala.

27Magaabot sia nga ulihi lang sa akon, pero indi ako takos bisan sa paghubad sang higot sang iya sandalyas.”

28Ini tanan nahanabo sa Betania, sa tabok sang Suba sang Jordan sa diin nagapangbautiso si Juan.

Ang Kordero sang Dios

29Sang madason nga adlaw, nakita ni Juan si Jesus nga nagapadulong sa iya kag nagsiling sia, “Yari ang Kordero sang Dios nga nagakuha sang sala sang kalibutan!

30Sia amo ang akon ginsiling nga magaabot nga ulihi lang sa akon, pero labaw pa sia sang sa akon, tungod kay sa wala pa ako matawo, yara na sia.

31Wala ako makahibalo kon sin-o gid sia, pero nag-abot ako nga nagabautiso sang tubig agod nga mapakilala ko sia sa mga katawhan sang Israel.”

32Ini amo ang panaksihon nga ginhatag ni Juan, “Nakita ko ang Espiritu nga nagakunsad subong sang isa ka pating gikan sa langit, kag nagpabilin sa iya.

33Wala pa ako makakilala sa iya, pero ang Dios nga nagpadala sa akon sa pagbautiso sa mga tawo sang tubig, nagsiling sa akon, ‘Makita mo ang Espiritu nga magakunsad kag magapabilin sa isa ka tawo. Ina sia amo ang magabautiso sa mga tawo sang Espiritu Santo.’”

34Kag nagsiling pa gid si Juan, “Nakita ko ini kag nagsiling ako sa inyo, nga sia amo ang Anak sang Dios.”

Ang Nahauna nga mga Gintuton-an ni Jesus

35Sang madason nga adlaw, yadto didto liwat si Juan nagatindog upod ang duha sang iya mga gintuton-an.

36Sang nakita niya si Jesus nga nagalabay nagsiling sia, “Yari ang Kordero sang Dios!”

37Ang duha niya ka mga gintuton-an nakabati sang pagsiling niya sini, kag nagsunod sila kay Jesus.

38Sang nagbalikid si Jesus, nakita niya sila nga nagsunod sa iya, kag nagpamangkot sia sa ila, “Ano bala ang ginapangita ninyo?” Nagsabat sila, “Sa diin bala ikaw nagaestar, Rabbi?” (Ang tinaga nga “Rabbi” sa Hebreo nagakahulogan “Manunodlo.”)

39Nagsabat sia, “Dali kag tan-awa ninyo.” Gani naglakat sila upod sa iya kag nakita nila kon diin sia nagaestar, kag nagpabilin sila upod sa iya sadtong adlaw. (Mga alas kwatro na sadto sang hapon.)

40Ang isa sini sa ila nga nakabati kay Juan kag nagsunod kay Jesus amo si Andres nga utod ni Simon Pedro.

41Sa gilayon ginpangita niya ang iya utod nga si Simon kag ginsugiran niya sia, “Nakita namon ang Mesias.” (Ang tinaga nga “Mesias” sa Hebreo nagakahulogan “Cristo.”)

42Dayon gindala niya si Simon kay Jesus. Si Jesus nagtulok sa iya kag nagsiling, “Ikaw si Simon nga anak ni Juan. Pagahingalanan ikaw Cefas.” (Ini nga ngalan pareho sang ngalan nga Pedro nga kon sayuron “bato.”)

Gintawag ni Jesus si Felipe kag si Natanael

43Sang madason nga adlaw, nagpamat-od si Jesus nga magkadto sa Galilea. Nakita niya si Felipe kag ginsingangan, “Upod ka sa akon!” (**44**Si

Felipe taga-Betsaida, nga amo man ang banwa sa diin si Andres kag si Pedro nagaestar.)

⁴⁵Ginpangita ni Felipe si Natanael, kag ginsugiran sia, “Nakita namon ang tawo nga gintumod ni Moises sa iya ginsulat sa libro sang Kasugoan, nga nahanungod sa iya ang mga propeta nagsulat man. Sia amo si Jesus nga anak ni Jose nga taga-Nazaret.”

⁴⁶Si Natanael nagpamangkot, “May maayo bala nga butang nga magagikan sa Nazaret?” Si Felipe nagsabat, “Dali kag tan-awa.”

⁴⁷Sang makita ni Jesus si Natanael nga nagapadulong sa iya nagsiling sia nahanungod sa iya, “Yari ang isa ka matuodtuod nga Israelinhon; wala sia nagadinaya!”

⁴⁸Si Natanael nagpamangkot sa iya, “Paano mo ako nakilala?” Si Jesus nagsabat, “Nakita ko na ikaw didto sa idalom sang kahoy nga higera, sa wala pa ikaw gintawag ni Felipe.”

⁴⁹Nagsabat si Natanael, “Manunodlo, ikaw amo ang Anak sang Dios! Ikaw amo ang Hari sang Israel!”

⁵⁰Nagsiling si Jesus, “Nagatuo bala ikaw tungod kay nagsiling ako sa imo nga nakita ko ikaw sang didto ka sa idalom sang kahoy nga higera? Mas dalagku pa gid sini nga mga butang ang imo makita!”

⁵¹Kag si Jesus nagsiling sa ila, “Matuod gid, makita ninyo ang langit nga nabuksan kag ang mga anghel sang Dios nga nagapasaka-panaog sa ibabaw sang Anak sang Tawo.”

Juan 2

Ang Kasal sa Cana

¹Sang makaligad ang duha ka adlaw, may ginhiwat nga kasal sa banwa sang Cana, sa probinsya sang Galilea. Ang iloy ni Jesus yadto didto,

²kag si Jesus kag ang iya mga gintuton-an gin-agda man sa kasal.

³Sang naubos na inom ang bino, ang iloy ni Jesus nagsiling sa iya, “Naubosan sila sing bino.”

⁴Si Jesus nagsabat, “Indi na kinahanglan nga singganan mo pa ako, iloy ko, kon ano ang akon himuon. Ang akon tion wala pa mag-abot.”

⁵Dayon, ang iloy ni Jesus nagsiling sa mga sulogun, “Himua ninyo ang bisan ano nga isiling niya sa inyo.”

⁶Ang mga Judio may mga pagsulondan nahanungod sa pagpaninlo, kag sa sini nga tinutuyo may anom didto ka mga tadyaw, ang tagsa ka tadyaw sarang masudlan sang baynte tubtob traynta ka galon nga tubig.

⁷Si Jesus nagsiling sa mga sulogun, “Pun-a ninyo sing tubig ang mga tadyaw.” Ginpuno nila sing tubig ang mga tadyaw tubtob sa bibig,

⁸kag dayon ginsingganan niya sila, “Karon, sandok kamo sa sinang tubig kag dalha sa manugdumala sang punsyon.” Gindala nila ini sa manugdumala,

⁹kag iya gindimdiman ang tubig nga nahimo nga bino. Wala sia makahibalo kon diin ini nga bino maghalin, (pero, nakahibalo iya ang mga sulogun nga nagsandok sang tubig.) Gani gintawag niya ang nobyo

¹⁰kag ginsingganan, “Ang tagsa ka tawo nagasirbe sang labing maayo nga bino sa pagsugod sang punsyon kag kon tama na ang nainom sang mga dinapit, ginahatag niya ang ordinaryo nga bino. Pero ikaw iya nagasirbe sang labing maayo nga bino tubtob karon!”

¹¹Ini amo ang nahauna sang gamhanan nga mga buhat nga ginhimo ni Jesus sa Cana sang Galilea. Didto ginpahayag niya ang iya kagamhanan, kag ang iya mga gintuton-an nagtuo sa iya.

¹²Sa tapos sini si Jesus kag ang iya iloy, ang iya mga utod nga lalaki, kag mga gintuton-an nagdulhog pakadto sa Capernaum, kag nagtener sila didto sing pila ka adlaw.

Nagkadto si Jesus sa Templo

(Mat. 21:12-13; Mar. 11:15-17; Luc. 19:45-46)

¹³Nagahilapit na ang Piesta sang Pascua sang mga Judio, gani si Jesus nagtaklad pakadto sa Jerusalem.

¹⁴May nakita sia nga mga tawo didto sa Templo nga nagabaligya sang mga baka, mga karnero, kag mga pating, kag subong man ang mga manugbaylo sang kwarta nga yara sa ila mga lamisa.

¹⁵Naghimo si Jesus sang inughanot nga lubid kag iya ginpanabog ang tanan pa gwa sa Templo, dungan sang mga karnero kag mga baka. Ginpangwas-ag niya ang mga sensilyo sang mga manugbaylo sang kwarta, kag ginpamaliskad niya ang ila mga lamisa,

¹⁶kag ginmanduan niya ang mga manugbaligya sang mga pating, “Kuhaa ninyo ina diri! Indi ninyo paghimua nga tiendahan ang balay sang akon Amay!”

¹⁷Nadumdoman sang iya mga gintuton-an nga ang kasulatan nagsiling, “Ang akon kabalaka sa imo balay, O Dios, nagadabdab sa sulod nakon subong sang kalayo.”

¹⁸Ang mga pangulo sang mga Judio nagpamangkot sa iya, “Ano bala nga milagro ang imo mahimo sa pagpakita sa amon nga may katarungan ka sa paghimo sini?”

¹⁹Si Jesus nagsabat, “Gub-a ninyo ining Templo kag sa sulod sang tatlo ka adlaw patindugon ko ini liwat.”

²⁰Namangkot sila sa iya, “Ini nga Templo ginpatindog sa sulod sang kwarentay sais ka tuig, kag patindugon mo bala ini liwat sa sulod sang tatlo lamang ka adlaw?”

²¹Pero ang templo nga ginsiling ni Jesus amo ang iya lawas.

²²Gani sang nabanhaw sia, nadumdoman sang iya mga gintuton-an nga ginhambal niya ini, kag nagtuo sila sa kasulatan kag sa mga pulong nga ginhambal ni Jesus.

Nahibaluan ni Jesus ang Kinaugali sang Tawo

²³Sang didto si Jesus sa Jerusalem sa Piesta sang Pascua, madamo ang mga nagtuo sa iya ngalan sang makita nila ang gamhanan nga mga buhat nga ginhimo niya.

²⁴Pero si Jesus wala magsalig sang iya kaugalingon sa ila, tungod kay nakilala niya sing maayo ang tanan nga mga tawo.

²⁵Wala na sing kinahanglan nga sugiran sia nahanungod sang mga tawo, tungod kay nahibaluan gid niya kon ano ang yara sa ila mga tagipusoon.

Juan 3

Si Jesus kag si Nicodemo

¹May isa ka tawo nga ginhingalanan kay Nicodemo, isa ka pangulo sang mga Judio, nga katapo sang partido sang mga Fariseo.

²Isa sadto ka gab-i, nagkadto sia kay Jesus kag nagsiling sa iya, “Rabbi, nahibaluan namon nga ikaw isa ka manunodlo nga ginpadala sang Dios. Wala sing makahimo sang gamhanan nga mga buhat nga imo ginahimo kon ang Dios wala nagaupod sa iya.”

³Si Jesus nagsabat, “Nagasiling ako sa imo sang matuod: wala sing isa nga makapasakop sa paghari sang Dios kon indi sia matawo liwat.”

⁴Si Nicodemo nagpamangkot, “Paano bala ang pagkatawo liwat sang tawo kon hamtong na sia? Makasulod pa bala sia sing makaduha sa tiyan sang iya iloy kag magpakatawo liwat?”

⁵Si Jesus nagsabat, “Nagasiling ako sa imo sang matuod: wala sing isa nga makapasakop sa paghari sang Dios, kon indi sia matawo sa tubig kag sa Espiritu.

⁶Ang gin-anak sang tawo, tawo, kag ang gin-anak sa Espiritu, espiritu.

⁷Indi ka magkatingala nga ako nagasiling sa imo, ‘Dapat kamo tanan matawo liwat.’

⁸Ang hangin nagahuyop bisan sa diin ang luyag niya. Mabatian mo ang iya huni, pero indi ka makahibalo kon diin ini nagahalin kag kon diin nagapakadto. Subong man sini ang nagakatabo sa tagsatagsa nga natawo sa Espiritu.”

⁹Si Nicodemo nagpamangkot, “Paano bala ang pagkahimo sini?”

¹⁰Si Jesus nagsabat, “Bantog ka nga manunodlo sang Israel, kag wala ka makahibalo sini?”

¹¹Nagasiling ako sa imo sang matuod: nagahambal kami sang amon nahibaluan, kag nagasugid sang amon nakit-an, pero wala gid sing isa sa inyo nga nagapati sang amon ginsiling.

¹²Wala kamo nagapati sa akon kon magsugid ako sa inyo nahanungod sang mga butang sa sini nga kalibutan. Gani, paano abi ang pagtuo ninyo sa akon, kon sugiran ko kamo nahanungod sang mga butang nga langitnon?

¹³Kag wala sing bisan isa nga nakasaka sa langit luas lamang sa Anak sang Tawo nga nagpanaog halin sa langit.”

¹⁴Subong nga si Moises nagbayaw sang man-og nga saway sa isa ka tukon didto sa desierto, sa amo man nga bagay dapat pagabayawon ang Anak sang Tawo,

¹⁵agod nga ang tagsatagsa nga magtuo sa iya may kabuhi nga wala sing katapusan.

¹⁶Kay ginhigugma gid sang Dios ang kalibutan sa bagay nga ginhatag niya ang iya bugtong nga Anak, agod nga ang tagsatagsa nga nagatuo sa iya indi na mapatay, kundi may kabuhi nga wala sing katapusan.

¹⁷Kay wala ginpadala sang Dios ang iya Anak sa kalibutan sa paghukom sang kalibutan, kundi sa pagluwas sang kalibutan paagi sa iya.

¹⁸Ang bisan sin-o nga nagatuo sa Anak indi paghukman, pero ang bisan sin-o nga wala nagatuo nahukman na, tungod kay wala sia magtuo sa ngalan sang bugtong nga Anak sang Dios.

¹⁹Amo ini ang kabangdanan sang paghukom: ang kapawa nag-abot sa kalibutan, pero ang mga tawo naghigugma sang kadudulman sa baylo sang kapawa, tungod kay malaut ang ila ginahimo.

²⁰Kag ang bisan sin-o nga nagahimo sing malaut nagadumot sa kapawa kag indi magpalapit sa kapawa, tungod kay indi sia luyag nga mabuyagyag ang iya mga binuhatan.

²¹Pero ang bisan sin-o nga nagaginawi suno sa kamatuoran nagapalapit sa kapawa, agod mapahayag sang kapawa ang tanan nga iya ginahimo sa pagtuman sa Dios.

Si Jesus kag si Juan nga Manugbautiso

²²Sa tapos sini, si Jesus kag ang iya mga gintuton-an nagkadto sa probinsya sang Judea. Nagtener sia didto kaupod nila, kag nagpangbautiso.

²³Si Juan nagpangbautiso man sa Enon malapit sa Salim, tungod kay madamo ang tubig didto. Ang mga tawo nagkadto sa iya, kag ginbautisohan niya sila. (²⁴Kay si Juan wala pa sadto nabilanggo.)

²⁵Ang iban sang mga gintuton-an ni Juan nagpakigbais sa isa ka Judio nahanungod sang pagsulondan sa pagpaninlo.

²⁶Gani, nagkadto sila kay Juan kag nagsiling sa iya, “Manunodlo, nadumdoman mo bala yadtong tawo nga upod mo anay didto sa tabok sang Jordan nga ginsugid mo sa amon? Abi mo, nagapangbautiso na sia karon, kag halos ang tagsatagsa nagakadto sa iya!”

²⁷Si Juan nagsabat, “Wala sing bisan sin-o nga makaangkon sang bisan ano nga butang kon indi pag-ihatag ini sang Dios sa iya.

²⁸Kamo mismo amo ang akon mga saksi nga ako nagsiling, ‘Indi ako ang Cristo, kundi ako amo ang ginpadala sa pag-una sa iya.’

²⁹Ang nobya amo ang napatungod sa nobyo, ang abyan sang nobyo nga nagatindog kag nagapamati, nagakalipay sa pagpamati sang tingog sang nobyo. Sa amo man nga paagi, nanginbug-os ang akon kalipay.

³⁰Dapat sia magmangindaku, pero ako magmanginkubos.”

Ang Nagaabot halin sa Langit

³¹Ang nagaabot halin sa ibabaw labaw sa tanan, ang nagahalin sa kalibutan, iya sang kalibutan kag nagahambal sang mga butang nga kalibutanon. Ang nagaabot halin sa langit labaw sa tanan.

³²Nagasugid sia sang iya nakita kag nabatian, pero wala sing may nagabaton sang iya mensahe.

³³Ang bisan sin-o nga nagapati sang iya mensahe nagapamatuod paagi sini nga ang Dios matuod.

³⁴Ang ginpadala sang Dios nagahambal sang mga pulong sang Dios, tungod kay ginahatag sang Dios sa iya ang kabug-osang sang iya Espiritu.

³⁵Ang Amay nagahigugma sang iya Anak kag nagtugyan sa iya kamot sang tanan nga mga butang.

³⁶Ang bisan sin-o nga nagatuo sa Anak may kabuhi nga wala sing katapusan, pero ang bisan sin-o nga nagalalis sa Anak indi makaangkon sang kabuhi, kundi ang kaakig sang Dios magapabilin sa iya sa walay katapusan.

Juan 4

Si Jesus kag ang Babayi nga Taga-Samaria

¹Nakabati ang mga Fariseo nga si Jesus may madamo na nga mga sumolunod kag nagpangbautiso sia sing madamo pa nga mga gintuton-an sang sa kay Juan. (²Ang matuod amo nga indi si Jesus ang nagapangbautiso, kundi ang iya lang mga gintuton-an.)

³Sang mahibaluan ini ni Jesus, naghalin sia sa Judea kag nagbalik sa Galilea.

⁴Sa iya pagpakadto didto kinahanglan maagi gid sia sa Samaria.

⁵Nag-abot sia sa isa ka banwa sang Samaria nga ginatawag Sicar, malapit sa isa ka puna nga duta nga ginhatag ni Jacob sa iya anak nga si Jose.

⁶Yadto pa didto ang bubon ni Jacob, kag si Jesus nga ginkapoy tungod sa panglakaton, nagpungko sa bibi sang bubon. Mga udtong adlaw gid sadto.

⁷Nag-abot ang isa ka babayi nga taga-Samaria sa pagsag-ob, kag si Jesus nagsiling sa iya, “Paimna ako.” (⁸Kay ang iya mga gintuton-an nagkadto sa banwa sa pagbakal sang pagkaon.)

⁹Ang babayi nga taga-Samaria nagsabat, “Ikaw Judio kag ako Samariahanon, ngaa bala nga nagapangayo ka sa akon nga paimnon ko ikaw?” (Kay ang mga Judio kag mga Samariahanon wala nagaayuhay.)

¹⁰Si Jesus nagsabat, “Kon imo lang nahibaluan kon ano ang ginahatag sang Dios, kag kon sin-o ang nagapangayo sa imo sang tubig, magapangayo ka kuntani sa iya kag sia magahatag sa imo sang tubig nga nagahatag sang kabuhi.”

¹¹Ang babayi nagsiling, “Sir, wala ikaw sing timba kag ang bubon madalom. Diin bala ikaw makuha sang tubig nga nagahatag sang kabuhi?”

¹²Ang amon amay nga si Jacob naghatag sini nga bubon sa amon; sia, ang iya mga kaanakan, kag ang iya mga hayop, tanan sila nag-inom sang tubig gikan sa sini nga bubon. Sobra pa bala ikaw sa amon amay nga si Jacob?”

¹³Si Jesus nagsabat, “Ang bisan sin-o nga nagainom sini nga tubig pagauhawon liwat,

¹⁴pero ang bisan sin-o nga nagainom sang tubig nga akon ihatag indi na gid pag-uhawon. Kay ang tubig nga akon igahatag sa iya mangintuboran sa sulod niya nga magahatag sa iya sang tubig nga buhi kag sang kabuhi nga wala sing katapusan.”

¹⁵Ang babayi nagsiling, “Sir, hatagi ako sini nga tubig, agod indi na gid ako pag-uhawon liwat, kag agod indi na ako magbalikbalik diri sa pagsag-ob.”

- 16** Si Jesus nagsiling sa iya, “Lakat ka, tawga ang imo bana, kag magbalik diri nga upod mo sia.”
- 17** Ang babayi nagsabat, “Wala ako sing bana.” Si Jesus nagsiling, “Husto ang imo ginsiling nga wala ikaw sing bana.
- 18** Kay may lima na ikaw ka bana, kag ang tawo nga imo ginapuyo karon indi man matuod mo nga bana. Matuod ang ginsiling mo.”
- 19** Ang babayi nagsabat sa iya, “Sir, sa banta ko isa ikaw ka propeta.
- 20** Ang mga katigulangan namon nga mga Samariahanon nagsimba sa Dios sa sini nga bukid, pero kamo nga mga Judio nagasiling nga ang Jerusalem amo ang lugar sa diin dapat kita magsimba sa Dios.”
- 21** Si Jesus nagsiling sa iya, “Inday, patiha ako, magaabot ang tion nga indi sa sini nga bukid ukon sa Jerusalem magasimba sa Amay ang mga katawhan.
- 22** Kamo nga mga Samariahanon wala gid makakilala kon sin-o ang inyo ginasimba. Kami nga mga Judio nakakilala kon sin-o ang amon ginasimba, tungod kay ang kaluwasan nagagikan sa mga Judio.
- 23** Pero ang tion magaabot, kag nag-abot na, nga ang matuod nga mga manugsimba ginatuytuyan sang Espiritu sa pagsimba sa Amay suno sa kamatuoran. Amo ini ang mga manugsimba nga luyag sang Amay nga magsimba sa iya.
- 24** Ang Dios Espiritu, kag ang mga nagasimba sa Dios dapat tuytoyan sang Espiritu sa pagsimba sa iya suno sa kamatuoran.”
- 25** Ang babayi nagsiling sa iya, “Nakahibalo ako nga ang Mesias, nga ginatawag Cristo, magaabot. Kon mag-abot sia, magasugid sia sa amon sang tanan nga mga butang.”
- 26** Si Jesus nagsabat, “Ako ina sia, ako nga nagahambal sa imo.”
- 27** Sa amo man nga tion nagbalik ang mga gintuton-an ni Jesus, kag daku gid ang ila katingala sang makita nila nga nagapakighambal sia sa isa ka babayi. Pero wala gid sing bisan isa sa ila nga nagsiling sa babayi, “Ano bala ang kinahanglan mo?” ukon nagpamangkot kay Jesus, “Ngaa bala nagapakighambal ka sa iya?”
- 28** Dayon ginbilin sang babayi ang iya tibod nga salag-uban, nagbalik sia sa banwa, kag nagsiling sa mga tawo,
- 29** “Dali kamo kag tan-awa ninyo ang tawo nga nagsugid sa akon sang tanan nga akon nahimo. Amo na ayhan ini ang Cristo?”
- 30** Naggwa sila sa banwa kag nagkadto kay Jesus.

31 Sa amo nga tion ang mga gintuton-an nagsagi pangabay sa kay Jesus, “Manunodlo, magkaon ka man!”

32 Pero nagsabat sia, “May ara ako pagkaon nga wala ninyo mahibaluan.”

33 Gani ang mga gintuton-an nagpinamangkutanay, “May nagdala ayhan sa iya sing pagkaon?”

34 Si Jesus nagsiling sa ila, “Ang akon kalan-on amo ang pagtuman sang kabubot-on sang nagpadala sa akon kag ang pagtapos sang bulohaton nga iya ginhatag sa akon.

35 May hulobaton kamo nga nagasiling, ‘Apat pa ka bulan kag dayon tig-alani na.’ Nagasiling ako sa inyo, tan-awa ninyo sing maayo ang mga kaumhan, ang uyas gulang na kag handa na anihon!

36 Ang mangangani ginasuholan kag nagatipon sang patubas para sa kabuhi nga wala sing katapusan, sa bagay nga ang tawo nga nagatanom magakalipay upod sa tawo nga nagaani.

37 Kay matuod ang ginasiling sang hulobaton, ‘Lain ang nagasab-og, kag lain man ang nagaani.’

38 Ako nagpadala sa inyo sa pag-ani sa kaumhan nga wala ninyo mapangabudlayi. Iban ang nagpangabudlay didto, kag kamo ang nagapullos sang ila pinangabudlayan.”

39 Madamo sang mga Samariahanon sa sadtong banwa ang nagtuo kay Jesus, tungod sa panugiron sang babayi, “Ginsugid niya sa akon ang tanan ko nga ginhimo.”

40 Gani sang pagkadto sang mga Samariahanon kay Jesus, ginpangabay gid nila sia nga magpabilin anay upod sa ila, kag si Jesus nagpabilin didto sing duha ka adlaw.

41 Madamo pa gid ang mga nagtuo tungod sang iya mensahe,

42 kag nagsiling sila sa babayi, “Karon nagatuo kami indi tungod sang imo ginsiling, kundi kay kami gid nakabati sa iya, kag nakahibalo nga sia gid amo ang Manluluwas sang kalibutan.”

Gin-ayo ni Jesus ang Anak sang Isa ka Opisyal

43 Sa tapos sang duha ka adlaw nga nakapabilin didto si Jesus, naghalin sia kag nagkadto sa Galilea.

44 Kay si Jesus mismo nagsiling, “Ang propeta wala ginatahod sa iya kaugalingon nga banwa.”

⁴⁵Sang pag-abot ni Jesus sa Galilea, gin-abiabi sia sang mga tawo didto, tungod kay nakakadto sila sa Jerusalem sa Piesta sang Pascua, kag nakita nila ang tanan nga ginhimo niya sang piesta.

⁴⁶Gani nagbalik si Jesus sa Cana sang Galilea sa diin ginhimo niya nga bino ang tubig. May isa ka opisyal sang gubyrno didto nga ang iya anak nga lalaki nagamasakit sa Capernaum.

⁴⁷Sang pagkabati niya nga si Jesus nag-abot sa Galilea halin sa Judea, nagkadto sia kay Jesus, kag iya ginpangabay nga magkadto sa Capernaum kag ayuhon ang iya anak nga tagumatayon.

⁴⁸Si Jesus nagsiling sa iya, “Kon indi ninyo makita ang mga tanda kag makatilingala nga mga buhat, indi kamo magtuo.”

⁴⁹Ang opisyal nagsabat, “Sir, upod ka sa akon sa wala pa mapatay ang akon anak.”

⁵⁰Si Jesus nagsiling sa iya, “Lakat ka, ang imo anak magaaayo!” Ang opisyal nagtuo sa mga pulong nga ginhambal ni Jesus sa iya kag nagpauli sia.

⁵¹Sang nagadulhog sia pakadto sa iya balay, ginsugata sia sang iya mga sulogun kag ginsugiran, “Ang imo anak maayo na!”

⁵²Ginpamangkot niya sila kon san-o nag-ayo ang iya anak, kag nagsabat sila, “Mga ala-una kahapon sing hapon wala na sia sing hilanat.”

⁵³Dayon nadumdoman sang amay nga amo gid yadto nga oras sang magsiling si Jesus sa iya, “Ang imo anak magaaayo.” Gani sia kag ang iya bug-os nga panimalay nagtuo.

⁵⁴Amo ini ang ikaduha nga gamhanan nga buhat nga ginhimo ni Jesus halin sang pag-abot niya sa Galilea gikan sa Judea.

Juan 5

Gin-ayo ni Jesus ang Piang

¹Sa tapos sini, si Jesus nagtaklad pakadto sa Jerusalem para sa piesta sang mga Judio.

²Didto sa Jerusalem, malapit sa Pwerta sang Karnero may isa ka punong nga sa Hebreo ginatawag Betzata kag ini ginalibutan sang lima ka portico.

³Madamo nga mga masakiton ang nagahiligda sa portico—mga bulag, mga piang kag mga paralitiko.

⁵May isa ka tawo didto nga nagamasakit sa sulod sang trayntay otso ka tuig.

⁶Nakita sia ni Jesus nga nagahigda didto, kag nahibaluan niya nga ini nga tawo nagmasakit sa amo na nga kadugayon, gani nagpamangkot si Jesus sa iya, “Luyag ka bala mag-ayo?”

⁷Ang masakiton nagsabat, “Sir, wala sing tawo nga nagadala sa akon sa punong kon ang tubig ginatublag, samtang nagatinguha pa lang ako sa paglusong ginaunahan na ako sang iban.”

⁸Si Jesus nagsiling sa iya, “Bangon ka, dalha ang imo banig kag maglakat.”

⁹Sa gilayon nag-ayo ang tawo sa iya masakit, gindala niya ang iya banig kag naglakat. Nahanabo ini sang Adlaw nga Inugpahuway.

¹⁰Gani ang mga pangulo sang mga Judio nagsiling sa tawo nga gin-ayo, “Adlaw ini nga Inugpahuway, kag batok sa aton Kasugoan nga magdala ka sang imo banig.”

¹¹Nagsabat sia, “Ang tawo nga nag-ayo sa akon nagsiling sa akon, ‘Dalha ang imo banig kag maglakat.’”

¹²Ginpamangkot nila sia, “Sin-o bala ang tawo nga nagsugo sa imo sa pagdala sang imo banig kag sa paglakat?”

¹³Pero ang tawo nga gin-ayo wala makakilala kon sin-o si Jesus tungod sang madamo nga mga tawo sa sadto nga lugar. Naghalin si Jesus nga wala mahibaloi.

¹⁴Sang ulihi nakita sia ni Jesus sa Templo kag nagsiling sa iya, “Kita mo, maayo ka na subong. Indi ka na magpakasala, kay basi malain pa gid ang mahanabo sa imo.”

¹⁵Ang tawo naglakat kag iya ginsugiran ang mga pangulo sang mga Judio nga si Jesus amo ang nag-ayo sa iya.

¹⁶Tungod sini nagsugod sila sa paghingabot kay Jesus, bangod kay nagpang-ayo sia sa Adlaw nga Inugpahuway.

¹⁷Pero si Jesus nagsabat sa ila, “Ang akon Amay wala nagauntat sa pagpangabudlay kag ako dapat man magpangabudlay.”

¹⁸Tungod sining ginhambal ni Jesus, nagtinguha sing labi pa gid ang mga pangulo sang mga Judio sa pagpatay sa iya, kay indi lamang nga ginlapas niya ang kasugoan sa Adlaw nga Inugpahuway, kundi nagsiling pa sia nga ang Dios amo gid ang iya kaugalingon nga Amay, kag tungod sini nagapakigtupong sia sa Dios.

Ang Awtoridad sang Anak

¹⁹Gani si Jesus nagsabat sa ila, “Nagasiling ako sa inyo sang matuod: ang Anak wala gid sing ginahimo nga iyaiya lamang, kundi ang iya nakita nga

ginahimo sang Amay amo lamang ang iya ginahimo. Ang ginahimo sang Amay amo man ang ginahimo sang Anak.

²⁰Kay ang Amay nagahigugma sa Anak kag nagapakita sa Anak sang tanan nga iya mismo ginahimo. Mas dalagku pa gid sang sa sini nga mga buhat ang ipakita sang Amay sa Anak, agod kamo tanan matingala.

²¹Kay subong nga ang Amay nagabanhaw sang mga minatay kag nagahatag sa ila sing kabuhi, sa amo man nga bagay ang Anak nagahatag sing kabuhi sa ila nga iya luyag hatagan.

²²Wala man nagahukom ang Amay bisan kay sin-o. Pero ginhatag niya sa Anak ang bug-os nga awtoridad sa paghukom,

²³agod nga pasidunggan sang tanan ang Anak subong man sang ila pagpasidungog sa Amay. Ang wala nagapasidungog sa Anak, wala man nagapasidungog sa Amay nga nagpadala sa iya.

²⁴“Nagasiling ako sa inyo sang matuod: ang bisan sin-o nga nagapamati sang akon pulong kag nagatuo sa nagpadala sa akon, may kabuhi nga wala sing katapusan. Indi na sia paghukman, kundi nakasaylo na sia halin sa kamatayon pakadto sa kabuhi.

²⁵Nagasiling ako sa inyo sang matuod: ang tion magaabot, kag nag-abot na, nga ang mga patay makabati sang tingog sang Anak sang Dios, kag ang mga nakabati magakabuhi.

²⁶Subong nga ang Amay gid amo ang ginahalinan sang kabuhi, sa amo man nga bagay ginhimo niya nga ang Anak pagagikanan sang kabuhi.

²⁷Kag ginhatag niya sa Anak ang awtoridad sa paghukom, tungod kay sia amo ang Anak sang Tawo.

²⁸Indi kamo matingala sini, kay magaabot ang tion nga ang tanan nga mga patay makabati sang iya tingog,

²⁹kag magagwa sila sa ila mga lulobngan. Ang mga nakahimo sang maayo pagabanhawon kag magakabuhi, kag ang nakahimo sang malaut pagabanhawon kag pagasilutan.

Ang mga Saksi sa kay Jesus

³⁰“Wala gid ako sing sarang mahimo kon ako lang. Nagahukom lang ako suno sa ginasiling sang Dios sa akon, gani nga ang akon paghukom matarong tungod kay wala ako nagahimo sang akon luyag, kundi ang luyag sang nagpadala sa akon.

³¹“Kon ako ang nagasaksi nahanungod sa akon kaugalingon, ang akon pagpanaksi indi mabaton nga matuod.

32 Pero may isa nga nagasaksi nahanungod sa akon, kag akon nahibaluan nga ang iya pagpanaksi nahanungod sa akon matuod.

33 Kamo may ginpadala nga mga mensahero kay Juan, kag sia nagsugid sang kamatuoran.

34 Ako wala nagakinahanglan sang panaksi sang tawo, kundi ginahambal ko lamang ini agod nga maluwas kamo.

35 Si Juan kaangay sang isa ka suga nga nasindihan kag nagasiga, kag kamo naluyag sa pagkalipay sa iya kapawa sa malip-ot nga tion.

36 Pero may nagasaksi nahanungod sa akon nga mas labi pa sang sa panaksi nga ginhatag ni Juan: ang mga buhat nga ginhimo ko amo ang mga buhat nga ginhatag sang akon Amay nga himuon ko. Ini nagasaksi nahanungod sa akon kag nagapamatuod nga ang Amay nagpadala sa akon.

37 Kag ang Amay mismo nga nagpadala sa akon nagasaksi man nahanungod sa akon. Wala gid ninyo mabatii ang iya tingog, wala man ninyo makita ang iya guya.

38 Ang iya pulong wala nagapabilin sa inyo mga tagipusoon, tungod kay indi kamo magtuo sa iya ginpadala.

39 Ginatun-an ninyo ang mga Kasulatan kay nagahunahuna kamo nga sa sini inyo masapwan ang kabuhi nga wala sing katapusan. Kag ini nga mga Kasulatan nagasaksi nahanungod sa akon!

40 Pero indi kamo luyag magpalapit sa akon agod sa pag-angkon sang kabuhi.

41 “Wala ako nagapangita nga dayawon ako sang mga tawo.

42 Pero nakilala ko kon sin-o kamo, nahibaluan ko nga sa inyo mga tagipusoon wala kamo sing paghigugma sa Dios.

43 Nag-abot ako sa awtoridad sang akon Amay, kag kamo wala magbaton sa akon, pero kon may iban nga mag-abot sa iya kaugalingon nga awtoridad, inyo sia pagabatunon.

44 Paano bala kamo makatuo sa akon? Luyag kamo nga dayawon sang isa kag isa, pero wala kamo nagatinguha sa pag-agom sang pagdayaw gikan sa isa lamang ka Dios.

45 Indi kamo maghunahuna nga ako ang magasumbong sa inyo sa akon Amay. Si Moises nga ginalauman ninyo amo ang magasumbong sa inyo.

46 Kon nagtuo kamo kay Moises, kuntani nagtuo man kamo sa akon, kay nagsulat sia nahanungod sa akon.

⁴⁷Pero kay wala kamo magtuo sang iya ginsulat, paano bala ang pagtuo ninyo sa akon mga pulong?”

Juan 6

Ginpakaon ni Jesus ang Lima ka Libo

(Mat. 14:13-21; Mar. 6:30-44; Luc. 9:10-17)

¹Sa tapos sini, si Jesus nagtabok sa Linaw sang Galilea (nga ginatawag man Linaw sang Tiberias).

²Madamo nga mga tawo ang nag-apas sa iya, tungod kay nakakita sila sang iya gamhanan nga mga buhat sa pagpang-ayo sang mga masakiton.

³Nagtaklad si Jesus kag ang iya mga gintuton-an sa isa ka bakulod kag nagpungko sia upod sa ila.

⁴Ang Piesta sang Pascua sang mga Judio malapit na.

⁵Nanghulonghulong si Jesus kag nakita niya ang madamo nga mga tawo nga nagapalapit sa iya, gani nagpamangkot sia kay Felipe, “Diin bala kita makabakal sang kalan-on nga makaigo sa pagpakaon sini nga mga tawo?”
(⁶Nagpamangkot sia sini sa pagtilaw kay Felipe, ang matuod amo nga si Jesus nakahibalo na kon ano ang iya pagahimuon.)

⁷Si Felipe nagsabat, “Bisan tigdiutay lang ang ihatag mo sa tagsa sa ila, ang tinapay nga nagabili sang

²⁰⁰ ka denario kulang pa.”

⁸Si Andres nga isa sang iya mga gintuton-an kag utod ni Simon Pedro nagsiling kay Jesus,

⁹“May bata diri nga lalaki nga may lima ka bilog nga tinapay nga sebada kag duha ka bilog nga isda. Pero ano bala ang pagkaigo sini sa amo nga kadamuon sang mga tawo?”

¹⁰Si Jesus nagsiling sa ila, “Papungkua ninyo ang mga tawo.” (Hilamunon yadto nga lugar.) Gani nagpungko ang tanan; mga

^{5,000} ka mga lalaki ang yadto didto.

¹¹Dayon ginkuha ni Jesus ang tinapay, nagpasalamat sia sa Dios, kag ginpanagtag niya ini sa mga tawo nga nagapungko didto. Amo man ang ginhimo niya sa isda, kag ang tanan nakakaon suno sa luyag nila.

¹²Sang nabusog na sila tanan, nagsiling si Jesus sa iya mga gintuton-an, “Tipuna ninyo ang mga nabilin nga wala sing may mausik.”

¹³Gani gintipon nila ang tanan nga nabilin, kag ang sobra sang lima ka bilog nga tinapay nga sebada nga ginkaon sang mga tawo nagpuno sang dose ka mga alat.

¹⁴Sang makita sang mga tawo ining gamhanan nga buhat nga ginhimo ni Jesus, nagsiling sila, “Matuod gid nga sia amo ang Propeta nga magaabot sa kalibutan!”

¹⁵Nahibaluan ni Jesus nga magaabot sila kag piliton sia nga manginhari nila. Gani nagkadto sia liwat sa mga bakulod nga nagaisahanon lang.

Si Jesus Naglakat sa Ibabaw sang Tubig

(Mat. 14:22-33; Mar. 6:45-52)

¹⁶Sang sirom na, ang iya mga gintuton-an nagdulhog pakadto sa linaw,

¹⁷nagsakay sa sakayan kag nagtabok sa linaw pakadto sa Capernaum. Gab-i na kag si Jesus wala pa makabalik sa ila.

¹⁸Sa amo man nga tion nagmadlos ang hangin kag nagdalagku ang balod.

¹⁹Sang nakabugsay na ang mga gintuton-an sing mga lima ukon anom ka kilometro nakita nila si Jesus. Nagalakat sia sa ibabaw sang tubig nga nagapalapit sa ila sakayan. Hinadlukan gid sila,

²⁰pero si Jesus nagsiling sa ila, “Indi kamo magkahadlok, ako ini!”

²¹Dayon nalipay sila sa pagbaton sa iya sa sakayan, kag sa gilayon nagdungka sila sa ila kaladtuan.

Ginpangita sang mga Tawo si Jesus

²²Sang madason nga adlaw, ang mga tawo nga nagpabilin sa tabok sang linaw nakatalupangod nga isa na lang ang sakayan nga nabilin didto. Nahibaluan nila nga si Jesus wala magsakay sa sakayan upod sa iya mga gintuton-an, kundi nga naghalin sila nga silahanon lang.

²³May mga sakayan halin sa Tiberias nga nagdungka malapit sa lugar diin ang mga tawo nagkaon sang tinapay, sa tapos makapasalamat ang Ginoo.

²⁴Sang matalupangdan sang mga tawo nga wala na didto si Jesus kag ang iya mga gintuton-an, nagsakay sila sa mga sakayan kag nagkadto sa Capernaum sa pagpangita sa iya.

Si Jesus ang Tinapay sang Kabuhi

²⁵Sang makita sang mga tawo si Jesus didto sa tabok sang linaw, nagsiling sila sa iya, “Manunodlo, san-o ka pa nag-abot diri?”

²⁶Si Jesus nagsabat, “Nagasiling ako sa inyo sang matuod: ginapangita ninyo ako, indi tungod kay nakita ninyo ang akon gamhanan nga mga buhat, kundi kay nakakaon kamo sang tinapay kag nabusog kamo.

²⁷Magpangabudlay kamo indi tungod sa kalan-on nga nagakapan-os, kundi magpangabudlay kamo tungod sa kalan-on nga nagatener kag nagahatag sang kabuhi nga wala sing katapusan. Ini nga kalan-on igahatag sa inyo

sang Anak sang Tawo, tungod kay ginbutang sang Dios nga Amay sa iya ang selyo sang iya awtoridad.”

28Gani nagpamangkot sila sa iya, “Ano ang amon dapat himuon agod mahimo namon ang mga bulohaton nga luyag sang Dios?”

29Si Jesus nagsabat, “Amo ini ang bulohaton nga luyag sang Dios nga inyo himuon: magtuo kamo sa iya ginpadala.”

30Nagsabat sila, “Ano nga gamhanan nga buhat ang imo pagahimuon agod makita namon ini kag magtuo kami sa imo? Ano ang himuon mo?”

31Ang amon mga katigulangan nagkaon sang mana sa desierto, suno sa ginasiling sang kasulatan, ‘Ginhatagan niya sila sing tinapay nga kalan-on halin sa langit.’”

32Si Jesus nagsiling, “Nagasiling ako sa inyo sang matuod: indi si Moises ang naghatag sa inyo sang tinapay halin sa langit, kundi ang akon Amay amo ang nagahatag sa inyo sang matuodtuod nga tinapay halin sa langit.

33Kay ang tinapay nga ginahatag sang Dios amo sia nga nagapanaog halin sa langit kag nagahatag sing kabuhi sa kalibutan.”

34Nagsiling sila sa iya, “Sir, hatagi kami pirme sini nga tinapay.”

35Si Jesus nagsiling sa ila, “Ako amo ang tinapay sang kabuhi. Ang nagapalapit sa akon indi na gid paggutomon, kag ang nagatuo sa akon indi na gid pag-uhawon.

36Karon, nagsiling ako sa inyo nga nakita na ninyo ako, pero indi kamo magtuo.

37Ang tagsatagsa nga ginahatag sang Amay sa akon magapalapit sa akon, kag ang bisan sin-o nga nagapalapit sa akon indi ko gid pagsikwayon.

38Tungod kay nag-abot ako halin sa langit indi sa pagtuman sang akon kabubot-on, kundi sang kabubot-on sang nagpadala sa akon.

39Amo ini ang kabubot-on sang nagpadala sa akon: nga wala ako sing madula sang bisan isa sang tanan nga iya gintugyan sa akon, kundi nga akon sila tanan banhawon sa katapusan nga adlaw.

40Kay amo ini ang kabubot-on sang akon Amay: nga ang tanan nga makakita sa Anak kag magtuo sa iya magaangkon sang kabuhi nga wala sing katapusan, kag akon sila banhawon sa katapusan nga adlaw.”

41Sa sini ang mga Judio nagkulomuron batok kay Jesus, tungod kay nagsiling sia, “Ako amo ang tinapay nga naghalin sa langit.”

42Gani, nagsiling sila, “Indi bala ini si Jesus nga anak ni Jose? Kilala naton ang iya amay kag iloy. Paano bala makasiling sia karon nga nagpanaog sia halin sa langit?”

43Si Jesus nagsabat, “Indi kamo magkulomuron sa inyo kaugalingon.

44Wala sing may makapalapit sa akon, kon indi sia pagbuyokon sang Amay nga nagpadala sa akon, kag banhawon ko sia sa katapusan nga adlaw.

45Ang isa sang mga propeta nagsulat, ‘Pagatudloan sang Dios ang tanan nga mga tawo.’ Ang tagsatagsa nga nagapamati sa Amay kag nagatuon sa iya nagapalapit sa akon.

46Wala ini nagakahulogan nga may nakakita sa Amay. Sia nga naghalin sa Dios amo lang ang nakakita sa Amay.

47Nagasiling ako sa inyo sang matuod: ang nagatuo may kabuhi nga wala sing katapusan.

48Ako amo ang tinapay sang kabuhi.

49Ang inyo mga katigulangan nagkaon sang mana sa desierto, pero nagkalamatay sila.

50Pero ang bisan sin-o nga nagakaon sang tinapay nga naghalin sa langit indi mapatay.

51Ako amo ang buhi nga tinapay nga naghalin sa langit. Ang bisan sin-o nga magkaon sini nga tinapay magakabuhi sing dayon, kag ang tinapay nga akon ihatag amo ang akon unod para sa kabuhi sang kalibutan.”

52Ini nga ginpanghambal ni Jesus nagtuga sang mainit nga pagbinaisay sa mga Judio. Nagpinamangkutanay sila, “Paano bala ang paghatag sini nga tawo sa aton sang iya unod agod aton kaunon?”

53Si Jesus nagsiling sa ila, “Nagasugid ako sa inyo sang matuod: kon indi kamo magkaon sang unod sang Anak sang Tawo kag mag-inom sang iya dugo wala kamo sing kabuhi sa inyo kaugalingon.

54Ang bisan sin-o nga nagakaon sang akon unod kag nagainom sang akon dugo may kabuhi nga wala sing katapusan kag banhawon ko sia sa katapusan nga adlaw.

55Kay ang akon unod amo ang matuod nga kalan-on, kag ang akon dugo amo ang matuod nga ilimnon.

56Ang bisan sin-o nga magkaon sang akon unod kag mag-inom sang akon dugo nagapabilin sa akon kag ako sa iya.

57 Ginpadala ako sang buhi nga Amay, kag tungod sa iya nagakabuhi man ako. Sa amo man nga bagay, ang bisan sin-o nga nagakaon sa akon magakabuhi tungod sa akon.

58 Gani amo ini ang tinapay nga naghalin sa langit. Indi ini kasubong sang tinapay nga ginkaon sang inyo mga katigulangan, kag wala sapayan nagkalamatay man sila. Ang nagakaon sini nga tinapay magakabuhi sing dayon.”

59 Ginsiling ini ni Jesus sang nagpanudlo sia sa sinagoga didto sa Capernaum.

Ang mga Pulong sang Kabuhi nga Walay Katapusan

60 Madamo sang iya mga gintuton-an ang nakabati sini kag nagsiling sila, “Tama kabudlay sini nga pagtulon-an. Sin-o bala ang makahangop sini?”

61 Bisan wala masugiri si Jesus, nahibaluan niya nga nagakulomuron ang iya mga gintuton-an nahanungod sini. Gani nagsiling sia sa ila, “Nasaklaw bala kamo sini?”

62 Abi kon makita ninyo ang Anak sang Tawo nga nagakayab pabalik sa iya ginhalinan?

63 Ang Espiritu sang Dios amo ang nagahatag sang kabuhi. Ang unod indi makasarang sini. Ang mga pulong nga ginahambal ko sa inyo nagahalin sa Espiritu sang Dios nga nagahatag sang kabuhi.

64 Pero ang iban sa inyo wala nagatuo.” (Kay sa ginsugoran nakilala ni Jesus kon sin-o ang indi magtuluo kag kon sin-o ang magaluib sa iya.)

65 Kag nagsiling pa gid sia, “Amo ini ang kabangdanan kon ngaa nagsiling ako sa inyo nga wala sing may makapalapit sa akon, kon indi sia pagtugotan sang Amay.”

66 Sugod sadto nga tion, madamo sang mga gintuton-an ni Jesus ang nagbiya sa iya, kag indi na mag-upod sa iya.

67 Dayon nagpamangkot si Jesus sa dose ka mga apostoles, “Kamo man bala luyag magbiya sa akon?”

68 Si Simon Pedro nagsabat sa iya, “Ginoo, kay sin-o bala kami makadto? Yara sa imo ang mga pulong nga nagahatag sang kabuhi nga dayon.

69 Kag karon nagatuo kami kag nakahibalo nga ikaw amo ang Balaan halin sa Dios.”

70 Si Jesus nagsabat sa ila, “Indi bala nga ako ang nagpili sa inyo nga dose? Pero ang isa sa inyo yawa!”

⁷¹Nagahambal sia nahanungod kay Judas nga anak ni Simon Iscariote, kay si Judas bisan isa sang dose ka mga apostoles, magaluib kay Jesus.

Juan 7

Si Jesus kag ang Iya mga Utod

¹Sa tapos sini, si Jesus nagpanglakaton sa kadutaan sang Galilea. Indi sia luyag magpanglakaton sa Judea, tungod kay ang mga pangulo sang mga Judio nagatinguha sa pagpatay sa iya.

²Malapit na ang piesta sang mga Judio nga ginatawag Piesta sang mga Palasilungan.

³Gani ang mga utod ni Jesus nagsiling sa iya, “Halin ka diri kag magkadto sa Judea, agod makita sang imo mga gintuton-an ang mga buhat nga imo ginahimo.

⁴Kay wala sing tawo nga nagatago sang iya ginabuhat kon luyag sia makilala sang tanan. Tungod kay nagahimo ikaw sini nga mga butang, ipakilala sa bug-os nga kalibutan ang imo kaugalingon!” (⁵Kay bisan gani ang iya mga utod wala magtuo sa iya.)

⁶Si Jesus nagsiling sa ila, “Ang akon tion wala pa mag-abot, pero ang bisan ano nga tion bagay para sa inyo.

⁷Ang kalibutan indi makadumot sa inyo, pero nagadumot ini sa akon, tungod kay ako nagabuyagyag sing padayon sang iya malaut nga mga buhat.

⁸Magpamiesta kamo. Indi ako magkadto sa sini nga piesta, tungod kay ang akon tion wala pa mag-abot.”

⁹Ginsiling niya ini kag nagpabilin sia sa Galilea.

Si Jesus Nagkadto sa Piesta sang mga Palasilungan

¹⁰Sang makalumbos na ang mga utod ni Jesus sa pagpamiesta, nag-apas man sia sa tago lamang, kag wala mahibaloi.

¹¹Ginpangita sia sang mga pangulo sang mga Judio sa piesta. Nagpamangkot sila, “Diin bala sia?”

¹²Madamo nga mga tawo ang naghinuringhuring nahanungod sa iya. Ang iban nagsiling, “Maayo sia nga tawo.” Pero may iban man nga nagsiling, “Indi ina matuod, tungod kay ginapatalang niya ang mga tawo.”

¹³Pero wala sing naghambal nga hayag nahanungod sa iya, tungod kay nahadlok sila sa mga pangulo sang mga Judio.

¹⁴Sang nagatungatunga na ang piesta, nagkadto si Jesus sa Templo kag nagpanudlo.

15Ang mga pangulo sang mga Judio nga natingala gid nagsiling, “Ngaa bala kaalam gid sini nga tawo nga wala man gani ini sia makaeskwela?”

16Si Jesus nagsabat, “Ang akon ginatudlo wala naghalin sa akon, kundi naghalin sa Dios nga nagpadala sa akon.

17Ang bisan sin-o nga luyag magtuman sang kabubot-on sang Dios makahibalo kon ining akon ginatudlo halin sa Dios ukon akon-akon lamang.

18Ang tawo nga nagahambal sa iya kaugalingon nga kaalam nagapasidungog sa iya lamang kaugalingon. Pero ang nagapasidungog sa nagpadala sa iya, amo ang mapatihan kag indi butigon.

19Indi bala nga ginhatag ni Moises sa inyo ang Kasugoan? Pero wala sing bisan isa sa inyo nga nagatuman sang Kasugoan. Ngaa man nagatinguha kamo sa pagpatay sa akon?”

20Nagsabat ang mga tawo, “Ginagamhan ka sang demonyo! Sin-o bala ang nagatinguha sa pagpatay sa imo?”

21Si Jesus nagsabat, “Isa gid lang ka buhat nga gamhanan ang akon nahimo kag natingala kamo tanan.

22Ginatuli ninyo ang bata nga lalaki bisan sa Adlaw nga Inugpahuway, tungod kay si Moises nagsugo sini sa inyo (bisan nga indi si Moises, kundi ang inyo mga katigulangan amo ang nagsugod sini.)

23Kon sa Adlaw nga Inugpahuway ang bata ginatuli agod indi malapas ang Kasugoan ni Moises, ngaa bala naakig kamo sa akon tungod kay gin-ayo ko sing bug-os ang isa ka tawo sa Adlaw nga Inugpahuway?

24Indi kamo maghukom suno sa inyo makita sa gwa, kundi maghukom kamo suno sa nagakaigo nga talaksan.”

Sia bala ang Cristo?

25Gani may iban sang mga taga-Jerusalem nga nagsiling, “Indi bala amo ini nga tawo ang ila ginahingabot nga patyon?”

26Tan-awa ninyo, nagahambal sia sa atubang sang mga tawo, kag wala gid sing may nagahambal batok sa iya! Nahibaluan gid ayhan sang mga pangulo nga sia amo ang Cristo?

27Pero kon ang Cristo mag-abot wala sing may makahibalo kon diin sia maghalin. Kag kita nakahibalo kon taga-diin ini nga tawo.”

28Sang nagatudlo si Jesus sa Templo nagsiling sia sa mabaskog nga tingog, “Nakilala gid bala ninyo ako, kag nakahibalo bala kamo kon diin ako maghalin? Wala ako mag-abot sa akon kaugalingon nga luyag. Pero sia nga nagpadala sa akon amo ang matuod. Kamo wala makakilala sa iya,

²⁹pero ako nakakilala sa iya, tungod kay ako nagikan sa iya, kag sia nagpadala sa akon.”

³⁰Gani gintinguhaan sang iban nga mga tawo didto nga dakpon sia, pero wala sing may nagdakop sa iya, tungod kay ang iya tion wala pa mag-abot.

³¹Madamo sa sadto nga mga tawo ang nagtuo sa iya kag nagsiling, “Kon mag-abot ang Cristo, magahimo bala sia sing gamhanan nga mga buhat nga labi pa sang sa ginahimo sini nga tawo?”

Ginpadala ang mga Gwardya sa Pagdakop kay Jesus

³²Nabatian sang iban nga mga Fariseo ang hinuringhuring sang mga tawo nahanungod kay Jesus, gani sila kag ang pangulo nga mga pari nagpadala sing mga gwardya sa pagdakop kay Jesus.

³³Si Jesus nagsiling, “Malip-ot na lang ang tion sang akon pagpakig-upod sa inyo, kag dayon magabalik ako sa iya nga nagpadala sa akon.

³⁴Magapangita kamo sa akon, pero indi ninyo ako makita, tungod kay kamo indi makakadto sa akon pagakadtuan.”

³⁵Ang mga pangulo nga mga Judio nagsinilingay, “Diin bala sia makadto nga indi na naton sia makita? Magakadto bala sia sa mga siudad sang mga Griego sa diin may nagaestar nga mga Judio, kag magapanudlo sia sa mga Griego?”

³⁶Kay nagasiling sia, ‘Magapangita kamo sa akon, pero indi ninyo ako makita,’ kag ‘Indi kamo makakadto sa akon kadtuan.’ Ano bala ang buot niya silingon?”

Mga Sapa sang Tubig nga Nagahatag sang Kabuhi

³⁷Sa katapusan nga adlaw sang piesta nga amo ang labing importante nga adlaw, nagtindog si Jesus kag naghambal sa mabaskog nga tingog, “Ang bisan sin-o nga ginauhaw magpalapit sa akon kag mag-inom.

³⁸Subong sang ginasiling sang kasulatan, ‘Ang bisan sin-o nga nagatuo sa akon, magailig halin sa iya tagipusoon ang mga sapa sang tubig nga nagahatag sang kabuhi.’”

³⁹Karon ginhambal ini ni Jesus nahanungod sang Espiritu nga pagabatunon sadtong mga nagtuo sa iya. Sadto nga tion wala pa mahatag ang Espiritu, tungod kay si Jesus wala pa mabayaw kag mapasidunggan.

Ang Pagbinahinbahin sa Tunga sang mga Tawo

⁴⁰Madamo nga mga tawo ang nakabati sang iya ginhambal kag ang iban sa ila nagsiling, “Ini nga tawo amo gid ang Propeta!”

⁴¹Ang iban nagsiling, “Sia amo ang Cristo!” Pero may iban pa nga nagsiling, “Ang Cristo indi magagikan sa Galilea!”

⁴²Ang kasulatan nagasiling nga ang Cristo magahalin sa kaliwat ni Haring David, kag matawo sa Betlehem, ang banwa nga gin-estaran ni David.”

⁴³Gani may pagbinahinbahin sa mga tawo tungod kay Jesus.

⁴⁴Ang iban luyag nga magdakop sa iya, pero wala sing isa nga nagtandog sa iya.

Ang Pagkadi-matinuohon sang mga Pangulo nga Judio

⁴⁵Sang ang mga gwardya nagbalik, ang pangulo nga mga pari kag mga Fariseo, nagpamangkot sa ila, “Ngaa bala wala ninyo sia pagdalha diri?”

⁴⁶Ang mga gwardya nagsabat, “Wala pa sing tawo nga nakahambal subong sang ginpanghambal sini nga tawo!”

⁴⁷Ang mga Fariseo nagpamangkot sa ila, “Ginbuang man bala kamo sini nga tawo?”

⁴⁸May isa bala sang aton mga pangulo ukon Fariseo nga nagatuo sa iya?

⁴⁹Ining mga tawo wala makahibalo sang Kasugoan ni Moises, gani ginpakamalaut sila sang Dios!”

⁵⁰Ang isa sang mga Fariseo didto amo si Nicodemo nga nagpakigkita anay kay Jesus. Nagsiling sia sa ila,

⁵¹“Sunong sa aton Kasugoan indi kita makakondenar sang isa ka tawo sa wala pa naton sia mabatii kag mausisa kon ano ang iya nahimo.”

⁵²Nagsabat sila, “Ano, taga-Galilea man bala ikaw? Usisaa ang mga Kasulatan kag masapwan mo nga wala sing propeta nga magagikan sa Galilea.”

Juan 8

Ang Babayi nga Nadakpan nga Nagpanginlalaki

¹[Dayon ang tagsatagsa nagpauli, pero si Jesus nagkadto sa Bukid sang mga Olivo.

²Madulomdulom pa sang madason nga aga nagbalik sia sa Templo. Ang tanan nga mga tawo nagtipon sa iya palibot, kag nagpungko sia sa pagpanudlo sa ila.

³Ang mga manunodlo sang Kasugoan kag ang mga Fariseo nagdala didto sang isa ka babayi nga nadakpan nga nagapanginlalaki, kag ginpatindog nila sia sa atubang sang tanan nga mga tawo.

⁴Nagsiling sila kay Jesus, “Manunodlo, nadakpan ini nga babayi sa akto nga nagapanginlalaki.

⁵Sa aton Kasugoan si Moises nagmando nga ang amo nga sahi sang babayi dapat batuhon tubtob mapatay. Karon, ano bala ang masiling mo?”

⁶Ginsiling nila ini sa pagdakupdakop sa iya, agod nga may igasumbong sila batok sa iya. Pero nagduko si Jesus kag nagsulat sia sang iya tudlo sa duta.

⁷Sang sagad sila pamangkot sa iya, si Jesus nagtungkaaw kag nagsiling sa ila, “Kon sin-o sa inyo ang wala sing sala, amo ang mag-una haboy sa iya sing bato.”

⁸Kag nagduko sia liwat kag nagsulat sa duta.

⁹Sang pagkabati nila sini, isaisa nga naghalalin sila tanan, sugod sa mga tigulang. Si Jesus na lang ang nabilin kag ang babayi nga nagatindog pa didto.

¹⁰Nagtungkaaw si Jesus kag nagsiling sa iya, “Babayi, diin na bala sila? May yara pa bala nga nagakondenar sa imo?”

¹¹Nagsabat sia, “Sir, wala na gid bisan isa.” Si Jesus nagsiling, “Ako wala man nagakondenar sa imo. Lakat ka, pero indi ka na magpakasala liwat.”]

Si Jesus amo ang Kapawa sang Kalibutan

¹²Si Jesus naghambal liwat sa mga Fariseo, “Ako amo ang kapawa sang kalibutan. Ang nagasunod sa akon indi na gid maglakat sa kadudulman, kundi may kapawa sang kabuhi.”

¹³Ang mga Fariseo nagsiling sa iya, “Karon ikaw nagapanaksi sa imo man lang kaugalingon. Gani ang imo ginasiling indi mapatihan.”

¹⁴Si Jesus nagsabat, “Bisan pa nga ako nagapanaksi sa akon man lang kaugalingon, ang akon ginasiling matuod, tungod kay nahibaluan ko kon diin ako naghalin kag kon diin ako makadto. Kamo wala makahibalo kon diin ako naghalin kag kon diin ako makadto.

¹⁵Kamo nagahukom suno sa tawhanon lamang nga paagi. Ako akon wala nagahukom bisan kay sin-o.

¹⁶Pero kon maghukom gid man ako, ang akon paghukom matarong, tungod kay indi lamang ako ang nagahukom, kundi ako kag ang Amay nga nagpadala sa akon.

¹⁷Nasulat sa inyo Kasugoan nga kon magsinanto ang panaksihon sang duha ka tawo, ang ila pagpanaksi matuod.

¹⁸Ako nagapanaksi sa akon kaugalingon, kag ang Amay nga nagpadala sa akon nagasaksi man sa akon.”

¹⁹Ginpamangkot nila si Jesus, “Diin bala ang imo amay?” Si Jesus nagsabat, “Wala kamo makakilala sa akon ukon sa akon Amay. Kuntani kon nakilala ninyo ako, makilala man ninyo ang akon Amay.”

²⁰Ini tanan ginsiling ni Jesus samtang nagapanudlo sia sa mga tawo sa Templo, sa kwarto nga malapit sa ginataguan sang mga kolekta. Kag wala sing may nagdakop sa iya, tungod kay wala pa mag-abot ang iya tion.

Indi Kamo Makakadto sa Akon Pagakadtuan

²¹Sa liwat nagsiling si Jesus sa ila, “Magalakat ako, kag pangitaon ninyo ako, pero magakalamatay kamo sa inyo mga sala. Kon diin ako makadto, indi kamo makakadto.”

²²Gani ang mga pangulo nga Judio nagsiling, “Nagakahulogan bala ini nga manginmatay sia, sa iya pagsiling, ‘Kon diin ako makadto, indi kamo makakadto?’”

²³Si Jesus nagsabat, “Kamo nagikan diri sa idalom, pero ako iya nagikan sa ibabaw. Kamo nagikan sa sining kalibutan, pero ako iya wala nagikan sa sining kalibutan.

²⁴Amo ina nga nagsiling ako sa inyo nga magakalamatay kamo sa inyo mga sala. Kon indi kamo magtuo nga ‘Ako Amo Ako,’ magakalamatay gid kamo sa inyo mga sala.”

²⁵Ginpamangkot nila sia, “Sin-o bala ikaw?” Si Jesus nagsabat, “Ginsugiran ko na kamo halin pa sa ginsugoran.

²⁶May madamo ako nga mga butang nga inughambal kag inughukom batok sa inyo. Ugaling ang nagpadala sa akon nagahambal sang kamatuoran, kag ginasugid ko sa kalibutan ang akon lamang nabatian halin sa iya.”

²⁷Wala sila makahangop nga nagahambal si Jesus sa ila nahanungod sa Amay.

²⁸Gani nagsiling sia sa ila, “Kon inyo na mabayaw ang Anak sang Tawo, makilala ninyo nga ‘Ako Amo Ako’. Sa sadto nga tion mahibaluan ninyo nga wala ako sing ginahimo nga akon-akon lamang, kundi nga ang akon ginahambal amo lamang ang gintudlo sa akon sang Amay.

²⁹Kag ang nagpadala sa akon nagaupod sa akon. Wala niya ako ginapabay-i nga mag-isahanon, tungod kay ginahimo ko sa gihapon ang iya nahamutan.”

³⁰Madamo sang mga nakabati sining ginhambal ni Jesus ang nagtuo sa iya.

Ang Kamatuoran Magahilway sa Inyo

³¹Gani si Jesus nagsiling sa mga Judio nga nagtuo sa iya, “Kon ginatuman ninyo ang akon ginatudlo, matuod gid nga mga gintuton-an ko kamo,

32kag mahibaluan ninyo ang kamatuoran, kag ang kamatuoran magahilway sa inyo.”

33Nagsabat sila, “Kami mga kaliwat ni Abraham, kag wala gid kami maulipon ni bisan sin-o. Ano ang buot mo silingon sa imo pagsiling, ‘Manginhilway kamo?’”

34Si Jesus nagsabat sa ila, “Nagasiling ako sa inyo sang matuod: ang nagapakasala ulipon sang sala.

35Ang isa ka ulipon wala nagapabilin sa panimalay tubtob san-o, pero ang isa ka anak nagapabilin sa walay katapusan.

36Kon ang Anak maghilway sa inyo, ti, matuodtuod gid nga hilway kamo.

37Nahibaluan ko nga mga kaliwat kamo ni Abraham. Wala sapayan sini nagatinguha kamo sa pagpatay sa akon, tungod kay indi kamo magbaton sang akon mga pagtudlo.

38Nagahambal ako sang ginpakita sa akon sang akon Amay, pero kamo nagahimo sang ginhambal sa inyo sang inyo amay.”

39Nagsabat sila sa iya, “Ang amon amay amo si Abraham.” Si Jesus nagsabat, “Kon matuod kamo nga mga anak ni Abraham, kuntani magahimo kamo sang mga buhat nga ginhimo ni Abraham.

40Pero karon nagatinguha kamo sa pagpatay sa akon, ang akon lamang nahimo amo ang pagsugid sa inyo sang kamatuoran nga akon nabatian halin sa Dios. Si Abraham wala gid makahimo sing subong sini!

41Ginahimo ninyo ang ginhimo man sang inyo amay.” Nagsabat sila, “Indi kami mga kabataan sa luas. Ang Dios mismo amo lamang ang amon Amay.”

42Si Jesus nagsiling sa ila, “Kon matuod nga ang Dios amo ang inyo amay, kuntani higugmaon ninyo ako, tungod kay ako naghaling sa Dios, kag karon yari na ako. Wala ako mag-abot sa akon lamang luyag, kundi ginpadala niya ako.

43Ngaa bala nga indi kamo makahangop sang akon ginahambal? Ini tungod kay indi kamo makabatas sa pagpamati sang akon ginahambal.

44Mga anak kamo sang inyo amay nga amo ang Yawa, kag buot ninyo sundon ang mga luyag sang inyo amay. Manugpatay sia sang tawo halin sa ginsugoran. Wala sia sing labot sa kamatuoran halin sang una, tungod kay wala sing kamatuoran sa iya. Kon nagabinutig sia, ginahimo lamang niya ini suno sa iya kinaugali, tungod kay butigon sia kag amay sang tanan nga kabutigan.

45Pero ako nagasugid sa inyo sang kamatuoran, amo ina kon ngaa wala kamo nagatuo sa akon.

⁴⁶Sin-o bala sa inyo ang makapamatuod nga nakasala ako? Kon ako nagasugid sang kamatuoran, ngaa bala nga indi kamo magtuo sa akon?

⁴⁷Ang nagagikan sa Dios nagapamati sa mga pulong sang Dios. Pero, kay indi kamo iya sang Dios, indi kamo magpamati.”

Si Jesus kag si Abraham

⁴⁸Ang mga Judio nagpamangkot kay Jesus, “Indi bala husto ang amon ginsiling nga ikaw isa ka Samariahanon, kag ginagamhan ka sang demonyo?”

⁴⁹Si Jesus nagsabat, “Wala ako ginagamhi sang demonyo. Ginapasidunggan ko ang akon Amay, pero ginapakahuy-an ninyo ako.

⁵⁰Wala ako nagapangita sing kadunggan para sa akon. Pero may isa nga nagapangita sini para sa akon, kag sia ang nagahukom pabor sa akon.

⁵¹Nagasiling ako sa inyo sing matuod: ang bisan sin-o nga nagatuman sang akon pulong indi gid mapatay.”

⁵²Ang mga Judio nagsiling sa iya, “Karon napat-od gid namon nga ginagamhan ka sang demonyo! Si Abraham napatay kag ang mga propeta nagkalamatay man, pero ikaw nagasiling, ‘Ang bisan sin-o nga nagatuman sa akon pulong indi gid mapatay.’

⁵³Ang amon amay nga si Abraham napatay. Gamhanan ka pa bala sa kay Abraham? Ang mga propeta nagkalamatay man. Ngaa, sin-o ka gid?”

⁵⁴Si Jesus nagsabat, “Kon ako ang magpasidungog sang akon kaugalingon, ang akon kadunggan manginwala sing pulos. Ang nagapasidungog sa akon amo ang akon Amay—ang ginasiling man ninyo nga inyo Dios.

⁵⁵Wala gid ninyo makilala sia, pero kilala ko sia. Kon magsiling ako nga ako wala makakilala sa iya, butigon ako subong sa inyo. Pero akon gid sia nakilala, kag ginatuman ko ang iya pulong.

⁵⁶Si Abraham nga inyo amay nagkalipay nga makita niya ang tion sang akon pag-abot. Nakita niya ini kag nagkalipay sia.”

⁵⁷Ang mga Judio nagsiling sa iya, “Wala pa gani magsingkwenta ka tuig ang imo edad, kag nakakita ka na kay Abraham?”

⁵⁸Si Jesus nagsabat, “Nagasiling ako sa inyo sang matuod: sang wala pa matawo si Abraham, ‘Amo na Ako’.”

⁵⁹Gani nagpulot sila sing mga bato agod habuyon sia, pero si Jesus nagpanago kag naghalin sa Templo.

Juan 9

Gin-ayo ni Jesus ang Tawo nga Bulag

- ¹Sang nagalakat si Jesus, nakita niya ang isa ka tawo nga bulag halin pa sang iya pagkatawo.
- ²Ang iya mga gintuton-an nagpamangkot sa iya, “Manunodlo, kay sin-o bala sala nga natawo sia nga bulag? Iya bala sala ini, ukon sang iya mga ginikanan?”
- ³Si Jesus nagsabat, “Indi tungod sang iya mga sala ukon sang mga sala sang iya ginikanan nga nabulag sia, kundi nabulag sia agod mapakita ang gahom sang Dios paagi sa pag-ayo sa iya.
- ⁴Samtang adlaw pa dapat magpadayon kita sa pagbuhat sang mga hilikuton sang nagpadala sa akon. Magaabot ang gab-i nga wala na sing may makapangabudlay.
- ⁵Samtang yari ako sa kalibutan ako amo ang kapawa sang kalibutan.”
- ⁶Sang makasiling sia sini, si Jesus nagdupla sa duta kag ginhimo ini nga lunang kag ginhamlit ini sa mga mata sang tawo,
- ⁷kag nagsiling sia, “Kadto ka sa punong sang Siloe kag magpanghila-os.” (Ang Siloe nagakahulogan “Ginpadala.”) Gani naglakat ang tawo, nanghila-os kag nagpauli nga makakita na.
- ⁸Gani, ang iya mga kasilingan kag ang mga nakakita anay sa iya nga nagapakilimos, nagpamangkot, “Indi bala amo ini ang tawo nga sang una nagapungko kag nagapakilimos?”
- ⁹Ang iban nagsiling, “Amo ina sia,” pero may iban nga nagsiling, “Indi ina sia, kundi pareho lang ang ila hitsura.” Gani ang tawo mismo nagsiling, “Ako amo sia.”
- ¹⁰Ginpamangkot nila sia, “Paano bala nga makakita ka na karon?”
- ¹¹Nagsabat sia, “Ang tawo nga ginahingalanan kay Jesus naghimo sang lunang, ginhamlit niya ini sa akon mga mata, kag ginsugo ako, ‘Kadto ka sa Siloe kag magpanghila-os.’ Gani naglakat ako, kag sang nakapanghila-os ako, makakita na ako.”
- ¹²Nagpamangkot sila, “Diin na bala sia?” Nagsabat sia, “Ambot, wala ako makahibalo.”

Gin-usisa sang mga Fariseo ang Tawo nga Gin-ayo

- ¹³Dayon gindala nila sa mga Fariseo ang tawo nga sadto anay bulag.
- ¹⁴Adlaw nga Inugpahuway sadto sang paghimo ni Jesus sang lunang kag pag-ayo sang mga mata sang tawo.

15Dayon ginpamangkot man sang mga Fariseo kon paano nga makakita na sia. Ginsugiran niya sila, “Ginhamlitan niya sing lunang ang akon mga mata, nanghilam-os ako kag subong makakita na ako.”

16May mga Fariseo nga nagsiling, “Ang tawo nga naghimo sini wala naghalin sa Dios, kay wala sia nagatuman sang kasugoan sa Adlaw nga Inugpahuway.” Pero ang iban nagsiling, “Ano bala ang pagkahimo sang isa ka tawo nga makasasala sang gamhanan nga mga buhat kaangay sini?” Kag nagbinahinbahin sila.

17Gani ginpamangkot liwat sang mga Fariseo ang tawo nga sadto anay bulag, “Siling mo nga gin-ayo niya ang imo mga mata, karon ano ang masiling mo nahanungod sa iya?” Nagsabat sia, “Isa sia ka propeta.”

18Pero ang mga pangulo sang mga Judio indi magpati nga sia bulag anay kag karon makakita na, kon wala nila ginpatawag ang iya mga ginikanan

19kag ginpamangkot sila, “Anak bala ninyo ini sia? Indi bala nga siling ninyo natawo sia nga bulag? Paano bala nga makakita na sia subong?”

20Ang iya mga ginikanan nagsabat, “Kilala namon nga sia amon anak kag nakahibalo kami nga sia natawo nga bulag,

21pero wala kami makahibalo kon paano nga makakita na sia, ukon sin-o ang nag-ayo sang iya mga mata. Pamangkuta ninyo sia, may buot naman ina sia, kag sarang sia makasabat para sa iya kaugalingon!”

22Ginsiling ini sang iya mga ginikanan, tungod kay nahadlok sila sa mga pangulo sang mga Judio nga naghisugot nga daan nga ang bisan sin-o nga magkilala nga si Jesus amo ang Cristo pagasikwayon sa sinagoga.

23Amo gani nga ang iya mga ginikanan nagsiling, “May buot naman ina sia, pamangkuta ninyo sia!”

24Sa liwat gintawag nila ang tawo nga bulag kag ginsinganan nila sia, “Magsaad ka sa atubang sang Dios sa pagsugid sing matuod! Nahibaluan namon nga ining tawo nga nag-ayo sa imo makasasala.”

25Ang tawo nagsabat, “Wala ako makahibalo kon sia makasasala ukon indi. Amo lang ini ang akon nahibaluan: bulag anay ako, kag karon makakita na.”

26Nagpamangkot sila, “Ano bala ang ginhimo niya sa imo? Paano bala ang pag-ayo niya sang imo mga mata?”

27Nagsabat sia, “Ginsugiran ko na kamo, kag indi kamo magpamati. Ngaa bala luyag kamo magpamati sini liwat? Luyag man bala kamo nga mangingintuton-an niya?”

28Ginpasipalahan nila sia kag ginsinganan, “Ikaw gintuton-an sina nga tawo, pero kami amon mga gintuton-an ni Moises.

29Nahibaluan namon nga ang Dios naghambal kay Moises, pero nahanungod sina nga tawo, wala gani kami makahibalo kon taga-diin sia!”

30Ang tawo nagsabat, “Makatilingala ini nga butang! Wala kamo makahibalo kon taga-diin sia, pero gin-ayo niya ang akon mga mata!

31Nahibaluan naton nga ang Dios wala nagapamati sa mga makasasala, pero nagapamati sia sa mga tawo nga nagatahod sa iya kag nagatuman sang iya kabubot-on.

32Halin sa ginsugoran sang kalibutan wala pa gid mabatii nga may isa nga nag-ayo sang mata sang isa ka tawo nga bulag.

33Kon wala lang naghalin sa Dios ini nga tawo, kuntani wala sia sing sarang mahimo.”

34Ginsabat nila sia, “Natawo ikaw kag nagdaku sa sala, kag karon tudloan mo pa kami?” Kag gintabog nila sia paggwa sa sinagoga.

Ang Pagkabulag nga Espirituhanon

35Nakabati si Jesus nga ginpagwa nila ang tawo. Nakita sia ni Jesus kag ginpamangkot, “Nagatuo ka bala sa Anak sang Tawo?”

36Ang tawo nagsabat, “Sir, sugiri ako kon sin-o sia agod makatuo ako sa iya!”

37Si Jesus nagsiling sa iya, “Nakita mo na sia, kag sia amo ang nagahambal sa imo subong.”

38Ang tawo nagsiling, “Ginoo, nagatuo ako!” Dayon nagluhod sia sa atubang ni Jesus.

39Si Jesus nagsiling, “Ako nag-abot sa sining kalibutan sa paghukom, agod nga ang mga bulag makakita kag ang mga makakita manginbulag.”

40May mga Fariseo didto nga kaupod niya nga nakabati sini kag nagpamangkot sa iya, “Ang buot mo bala silingon nga mga bulag man kami?”

41Si Jesus nagsabat, “Kon kamo mga bulag, kuntani wala kamo sing sala; pero kay nagasiling kamo, ‘Makakita kami,’ ini nagakahulogan nga kamo may sala pa gihapon.”

Juan 10

Ang Palaanggiran sang Manugbantay sang mga Karnero

1Si Jesus nagsiling, “Nagasugid ako sa inyo sang matuod: ang tawo nga wala nagasulod sa toril sang mga karnero paagi sa pwertahan, kundi nagataklas sa kudal, amo ang makawat kag buyong.

²Ang tawo nga nagasulod paagi sa pwertahan amo ang manugbantay sang mga karnero.

³Sa iya ginaabrihan sang manugbantay ang pwertahan. Ang mga karnero nagapamati sang iya tingog samtang ginatawag niya ang iya mga karnero sa ila ngalan, kag ginatuytuyan niya sila pa gwa.

⁴Kon napagwa na niya tanan ang iya mga karnero, nagauna sia sa ila, kag ang mga karnero nagasunod sa iya, tungod kay nakilala nila ang iya tingog.

⁵Indi sila magsunod sa indi nila kilala, kundi magapalagyo sila sa iya, tungod kay wala sila makakilala sang iya tingog.”

⁶Si Jesus nagsugid sa ila sining palaanggiran, pero wala sila makahangop sang ginasiling niya sa ila.

Si Jesus ang Maayo nga Manugbantay sang mga Karnero

⁷Gani si Jesus nagsiling liwat, “Nagasiling ako sa inyo sang matuod: ako amo ang pwertahan sang mga karnero.

⁸Ang tanan nga mga nag-abot nga una sa akon mga makawat kag buyong, pero ang mga karnero wala magpamati sa ila.

⁹Ako amo ang pwertahan. Ang bisan sin-o nga nagasulod paagi sa akon maluwas. Makasulod sia kag makagwa, kag makakita sia sing halalbon.

¹⁰Ang makawat nagaabot lamang sa pagpangawat, sa pagpatay kag sa paglaglag. Ako iya nag-abot agod may kabuhi kamo, kag maangkon ninyo ini sa iya kabuganaan.

¹¹“Ako amo ang maayo nga manugbantay sang karnero. Ang maayo nga manugbantay handa sa paghatag sang iya kabuhi para sa mga karnero.

¹²Ang sinuholan nga indi amo ang manugbantay, kag indi tag-iya sang karnero, nagapalagyo kag nagabiya sang mga karnero, kon makita niya ang lobo nga nagapalapit, gani ang lobo nagataban sang mga karnero kag nagapaaplaag sa ila.

¹³Ang sinuholan nagapalagyo, tungod kay sinuholan man lang sia, kag wala sia nagakabalaka sa mga karnero.

¹⁴⁻¹⁵Ako amo ang maayo nga manugbantay sang karnero. Subong nga ang Amay nakakilala sa akon kag ako nakakilala sa Amay, sa amo man nga bagay nakilala ko ang akon mga karnero, kag sila nakakilala man sa akon, kag ako handa sa paghatag sang akon kabuhi para sa ila.

¹⁶May iban pa ako nga mga karnero nga wala sa sini nga toril. Kinahanglan nga dalhon ko man sila. Magapamati sila sang akon tingog kag mangin-isa sila ka panong nga may isa ka manugbantay.

17“Ang Amay nagahigugma sa akon, tungod kay handa ako sa paghatag sang akon kabuhi, agod nga akon man mabaton ini liwat.

18Wala sing may makakuha sang akon kabuhi, kundi ginahatag ko ini sing kinabubot-on. May kinamatarong ako sa paghatag sini, kag may kinamatarong man ako sa pagbawi sini. Ini nga sugo ginbaton ko halin sa akon Amay.”

19Sa liwat nagbinahinbahin ang mga Judio tungod sining mga ginhambal ni Jesus.

20Madamo sa ila ang nagsiling, “Ginagamhan sia sang demonyo! Gani buang na sia! Ngaa nagapamati kamo sa iya?”

21Pero ang iban nagsiling, “Ang tawo nga ginagamhan sang demonyo indi makahambal sing subong sina! Paano bala ang pag-ayo sang demonyo sang mga mata sang bulag?”

Ginsikway si Jesus sang mga Judio

22Tigtulognaw sadto, kag ginasaulog sa Jerusalem ang Piesta sang Paghalad sang Templo.

23Si Jesus nagalakatlakat sa Portico ni Solomon didto sa Templo.

24Dayon nagtilipon ang mga Judio sa palibot niya kag nagpamangkot sila sa iya, “Tubtob pa bala san-o ang imo pagpahawathawat sa amon? Sugiri kami sing maathag, ikaw gid bala ang Cristo?”

25Si Jesus nagsabat, “Ginsugiran ko na kamo, pero indi kamo magpati sa akon. Ang mga buhat nga akon ginahimo sa ngalan sang akon Amay nagapanaksi sa akon,

26pero indi kamo magpati kay indi kamo mga karnero nakon.

27Ang akon mga karnero nagapamati sa akon tingog. Kilala ko sila kag nagasunod sila sa akon.

28Ginahatagan ko sila sang kabuhi nga wala sing katapusan, kag indi gid sila mapatay. Wala sing may makaagaw sa ila sa akon mga kamot.

29Ginhatag sila sa akon sang Amay nga gamhanan sa tanan, kag wala sing may makaagaw sa ila sa kamot sang Amay.

30Ako kag ang Amay isa.”

31Sa liwat ang mga Judio nagpulot sing mga bato agod batuhon sia.

32Si Jesus nagsiling sa ila, “Madamo nga maayo nga mga buhat ang nahimo ko sa atubang ninyo nga ginhatag sa akon sang Amay nga himuon. Diin bala sining nahimo ko ang nanginkabangdanan sang inyo pagbato sa akon?”

33 Ang mga Judio nagsabat, “Indi kami magbato sa imo tungod sang imo maayo nga mga buhat, kundi tungod sang imo pagpasipala sa Dios! Kay ikaw nga tawo lamang, nagapakadios!”

34 Si Jesus nagsabat, “Nasulat sa inyo Kasugoan nga ang Dios nagsiling, ‘Mga dios kamo.’”

35 Nakahibalo kita nga ang ginasiling sang kasulatan nagapadayon nga matuod kag ang Dios nagtawag nga dios sa mga tawo nga ginhatagan niya sang iya mensahe.

36 Nahanungod sa akon, ginpili ako sang Amay kag ginpadala sa kalibutan. Ngaa man nga makasiling kamo nga ginapasipalahan ko ang Dios tungod kay nagsiling ako nga ako ang Anak sang Dios?

37 Kon ako wala nagahimo sang mga buhat sang akon Amay, indi ninyo ako pagpatiha.

38 Pero kon ginabuhat ko ini, bisan indi kamo magtuo sa akon, dapat patihan ninyo bisan ang akon na lang mga binuhatan, agod nga mahibaluan gid ninyo nga ang Amay yari sa akon kag ako yara sa Amay.”

39 Sa liwat gintinguhaan nila ang pagdakop kay Jesus, pero nakalikaw sia sa ila.

40 Nagtabok liwat si Jesus sa Suba sang Jordan pakadto sa lugar diin sadto anay si Juan nagpangbautiso, kag nagtener sia didto.

41 Nagpalapit sa iya ang madamo nga mga tawo, kag nagsiling sila, “Si Juan wala nakahimo sing gamhanan nga mga buhat, pero ang tanan nga iya ginsiling nahanungod sini nga tawo matuod.”

42 Kag madamo sang mga tawo didto ang nagtuo kay Jesus.

Juan 11

Ang Pagkapatay ni Lazaro

1 May isa ka tawo nga ginhingalanan kay Lazaro nga nagmasakit. Sia nagaestar sa Betania. Ang Betania amo ang banwa, sa diin nagaestar ang mag-utod nga si Maria kag si Marta.

2 Si Maria amo ang naghaplas sing pahumot sa tiil sang Ginoo kag dayon iya ginpahiran sang iya buhok, kag si Lazaro nga nagamasakit amo ang iya utod.

3 Gani ang mag-utod nga babayi nagpadala sini nga pahibalo kay Jesus: “Ginoo, ang imo hinigugma nga abyan nagamasakit.”

4 Sang pagkabati sini ni Jesus, nagsiling sia, “Ang resulta sa ulihi sini nga masakit indi ang kamatayon ni Lazaro, mahanabo ini agod mapahayag nga

ang Dios gamhanan, kag paagi sini mapakita man sa mga tawo nga ang Anak sang Dios makatilingala.”

⁵Palangga ni Jesus si Marta kag ang iya utod nga babayi, kag si Lazaro.

⁶Pero sang nabatian ni Jesus nga si Lazaro nagamasakit, nagtener sia sing duha pa ka adlaw sa lugar diin sia.

⁷Dayon nagsiling sia sa iya mga gintuton-an, “Dali, mabalik kita sa Judea.”

⁸Ang mga gintuton-an nagsabat, “Manunodlo, sadtong pila lang ka adlaw batuhon ka kuntani sang mga Judio, kag karon mabalik ka pa didto?”

⁹Si Jesus nagsabat, “Indi bala nga may dose ka oras sa isa ka adlaw? Gani kon ang tawo nagalakat kon adlaw indi sia makasandad, tungod kay makakita sia sang kapawa sining kalibutan.

¹⁰Pero kon maglakat sia sa gab-i makasandad sia, tungod kay ang kapawa wala sa iya.”

¹¹Sang masiling ini ni Jesus, nagsiling pa gid sia, “Ang aton abyan nga si Lazaro nagakatulog, pero kadtuan ko sia kag pukawon.”

¹²Ang mga gintuton-an nagsiling, “Ginoo, kon sia nagakatulog, magaayo sia.”

¹³Naghunahuna sila nga si Jesus naghambal nahanungod sang katulogon, pero ang buot silingon ni Jesus nga si Lazaro napatay.

¹⁴Gani ginsinganan sila ni Jesus sing maathag, “Napatay si Lazaro,

¹⁵pero tungod sa inyo nagakalipay ako nga wala ako didto upod sa iya, agod nga magtuo kamo. Dali kadtuan naton sia.”

¹⁶Si Tomas nga ginatawag ang Kapid nagsiling sa iban nga mga gintuton-an, “Dali, maupod kita tanan sa Manunodlo, agod mapatay upod sa iya!”

Si Jesus ang Pagkabanhaw kag ang Kabuhi

¹⁷Sang pag-abot ni Jesus, nahibalan niya nga apat na ka adlaw nga nalubong si Lazaro.

¹⁸Ang Betania mga tatlo ka kilometro halin sa Jerusalem,

¹⁹kag madamo nga mga Judio ang nag-abot sa paglipay kay Marta kag kay Maria tungod sang pagkapatay sang ila utod.

²⁰Sang pagkabati ni Marta nga nagapadulong si Jesus, naggwa sia sa pagsugata sa iya, pero si Maria nagpabilin sa balay.

²¹Nagsiling si Marta kay Jesus, “Ginoo, kon yari ka lang diri, kuntani wala mapatay ang akon utod!

22 Pero nahibaluan ko nga bisan subong ang Dios magahatag sa imo sang bisan ano nga imo pangayuon sa iya.”

23 Si Jesus nagsiling sa iya, “Mabanhaw ang imo utod.”

24 Nagsabat si Marta, “Nahibaluan ko nga mabanhaw sia sa katapusan nga adlaw.”

25 Si Jesus nagsiling sa iya, “Ako amo ang pagkabanhaw kag ang kabuhi. Ang nagatuo sa akon, bisan pa nga mapatay sia, magakabuhi,

26 kag ang nagakabuhi kag nagatuo sa akon indi gid mapatay. Nagatuo ka bala sini?”

27 Nagsabat sia, “Huo, Ginoo! Nagatuo gid ako nga ikaw amo ang Cristo, ang Anak sang Dios, nga magaabot sa kalibutan.”

Naghibi si Jesus

28 Sa tapos masiling ini ni Marta, nagbalik sia kag gintawag niya si Maria nga iya utod, kag ginhutikan, “Yari na ang Manunodlo, kag ginapangita niya ikaw.”

29 Sang pagkabati sini ni Maria nagtindog sia kag nagdalidali pa gwa sa pagsugata kay Jesus. (**30** Karon si Jesus wala pa makasulod sa banwa, kundi yadto pa sia sa lugar diin ginsugata sia ni Marta.)

31 Ang mga Judio nga yadto sa balay kaupod ni Maria nga nagalipay sa iya, nagsunod sa iya sang makita nila nga nagtindog sia kag nagdalidali pa gwa. Naghunahuna sila nga makadto sia sa lulobngan, agod didto maghibi.

32 Nag-abot si Maria sa lugar diin si Jesus, kag sang makita niya sia, nagluhod sia sa tiilan ni Jesus kag nagsiling, “Ginoo, kon yari ka kuntani diri, wala mapatay ang akon utod!”

33 Sang pagkakita ni Jesus nga si Maria nagahibi, kag ang mga Judio nga nag-abot upod sa iya nagahibi man, natandog ang iya tagipusoon kag natublag gid sia.

34 Nagpamangkot sia sa ila, “Diin ninyo sia ginlubong?” Nagsabat sila, “Ginoo, dali kag tan-awa.”

35 Si Jesus naghibi.

36 Gani ang mga Judio nagsiling, “Kita ninyo kon daw ano ang iya pagpalangga kay Lazaro!”

37 Pero ang iban sa ila nagsiling, “Indi bala nga gin-ayo niya ang mga mata sang bulag? Indi bala mahimo nga mapaiway man niya kuntani ang pagkamatay ni Lazaro?”

Ginbanhaw si Lazaro

38Si Jesus nga sa liwat natublag gid, nagkadto sa lulobngan. Ini nga lulobngan isa ka kweba nga natakpan sang bato.

39Si Jesus nagsugo, “Kuhaa ninyo ang bato.” Si Marta nga utod sang napatay, nagsabat, “Ginoo, sa karon mabaho na sia, kay apat na ka adlaw nga nalubong sia!”

40Si Jesus nagsiling sa iya, “Indi bala nga ginsiling ko sa imo nga kon magtuo ka, imo makita kon daw ano ka gamhanan sang Dios?”

41Dayon ginkuha nila ang bato. Nagtangla si Jesus kag nagsiling, “Amay, nagapasalamat ako sa imo, kay ginapamatian mo ako.

42Nahibaluan ko nga sa gihapon ginapamatian mo ako, pero ginasiling ko ini tungod sa mga tawo nga yari diri, agod nga magtuo sila nga ikaw ang nagpadala sa akon.”

43Sa tapos sia makasiling sini si Jesus nagtawag sa matunog nga tingog, “Lazaro, gwa ka!”

44Ang napatay nga tawo naggwa. Ang iya mga kamot kag mga tiil nasamburan sang panapton sa lubong, kag ang iya guya naputos sang panapton. Si Jesus nagsugo sa ila, “Hubari ninyo sia, kag palakta.”

Ang Plano batok kay Jesus

(Mat. 26:1-5; Mar. 14:1-2; Luc. 22:1-2)

45Gani madamo sang mga Judio nga nag-abot sa pagduaw kay Maria ang nakakita sang ginhimo ni Jesus, kag nagtuo sila sa iya.

46Pero may iban sa ila nagkadto sa mga Fariseo kag nagsugid sang ginhimo ni Jesus.

47Gani ang mga Fariseo kag ang pangulo nga mga pari nagpatawag sa pagtilipon sang konseho kag nagsiling, “Ano ang aton himuon, kay ini nga tawo nagahimo sing madamo nga mga gamhanan nga buhat?”

48Kon aton lang sia pabay-an, ang tanan magatuo sa iya, kag ang mga manugdumala nga Romanhon magaabot kag magalaglag sang aton Templo kag sang bug-os naton nga pungsod!”

49Ang isa sa ila nga ginahingalanan kay Caifas, ang Pinakamataas nga Pari sadto nga tuig, nagsiling, “Wala gid kamo sing may nahibal-an!

50Wala bala kamo makatalupangod nga maayo para sa inyo nga may isa nga kinahanglan mapatay tungod sa mga tawo, sang sa malaglag ang bug-os nga pungsod?”

51Wala niya ini ginsiling nga iyaiya lang, kundi subong Pinakamataas nga Pari sina nga tuig, gintagna niya nga si Jesus dapat mapatay para sa mga Judio.

⁵²Indi lamang para sa ila, kundi man sa pagtipon sing tingob sang tanan nga nag-alaplaag nga mga anak sang Dios agod sila mangin-isa.

⁵³Gani sugod sadto nga adlaw, ang mga pangulo sang mga Judio nagplano sa pagpatay kay Jesus.

⁵⁴Gani si Jesus wala na magpasayangsayang sa Judea, kundi nagkadto sia sa isa ka lugar malapit sa desierto, sa isa ka banwa nga ginatawag Efraim. Didto nagtener sia upod sa iya mga gintuton-an.

⁵⁵Karon malapit na ang piesta sang mga Judio nga amo ang Piesta sang Pascua. Madamo nga mga taga-uma ang nagtaklad pakadto sa Jerusalem sa pagtuman sang kinabatasan nga pagpaninlo sa wala pa ang piesta.

⁵⁶Ginpangita nila si Jesus, kag sang pagtipon nila sa Templo nagpinamangkutanay sila, “Ano bala sa banta ninyo? Maabot sia ayhan sa piesta ukon indi?”

⁵⁷Ang pangulo nga mga pari kag ang mga Fariseo nagmando nga ang bisan sin-o nga nakahibalo kon diin si Jesus, dapat magsugid sa ila, agod madakop nila sia.

Juan 12

Si Jesus Ginhaplasan sa Betania

(Mat. 26:6-13; Mar. 14:3-9)

¹Anom ka adlaw sa wala pa ang Piesta sang Pascua, si Jesus nagkadto sa Betania, sa diin nagaestar si Lazaro nga ginbanhaw ni Jesus.

²Gin-amanan nila sia sing panihapon kag si Marta nagsirbe, samtang si Lazaro isa sang mga nagkaon upod kay Jesus sa lamisa.

³Dayon nagkuha si Maria sing pahumot nga malahalon nga nahimo halin sa puraw nga nardo nga ang kadamuon mga tunga sa litro. Ginbuboan niya sini ang mga tiil ni Jesus kag ginpahiran sang iya buhok. Ang kahamot sang agwa nagtugob sa bug-os nga balay.

⁴Si Judas Iscariote nga isa sang mga gintuton-an ni Jesus, kag amo ang magaluib sa iya, nagsiling,

⁵“Ngaa wala pag-ibaligya ini nga agwa sing

³⁰⁰ ka denario kag ang kwarta ipanghatag sa mga imol?”

⁶Ginsiling niya ini indi kay nagakabalaka sia sa mga imol, kundi bangod kay isa sia ka makawat. Sia ang nagatago sang ila kwarta kag kon kaisa nagakuha sia sa sini.

⁷Pero si Jesus nagsiling, “Pabay-i lang sia! Kay gintigana niya ini para sa adlaw sang akon lubong.

⁸Ang mga imol kaupod ninyo sa gihapon, pero ako indi manginkaupod ninyo sa dalayon.”

Ang Plano batok kay Lazaro

⁹Madamo nga mga Judio ang nakahibalo nga si Jesus yara sa Betania, gani nagkadto sila didto. Nagkadto sila indi lamang bangod kay Jesus, kundi sa pagtan-aw man kay Lazaro nga ginbanhaw niya.

¹⁰Gani ang pangulo nga mga pari nagplano man sa pagpatay kay Lazaro,

¹¹bangod sa iya madamo nga mga Judio ang nagbiya sa ila mga pangulo kag nagtuo kay Jesus.

Ang Madinalag-on nga Pagsulod ni Jesus sa Jerusalem

(Mat. 21:1-11; Mar. 11:1-11; Luc. 19:28-40)

¹²Sang madason nga adlaw, ang madamo nga mga tawo nga nag-abot sa pagpamiesta nakabati nga si Jesus nagapakadto sa Jerusalem.

¹³Gani nagkuha sila sang mga paklang sang palma kag naggwa sa pagsugata sa iya nga nagasinggit, “Dayawon ang Dios! Pakamaayuhon sang Dios ang nagaabot sa ngalan sang Ginoo! Pakamaayuhon sang Dios ang Hari sang Israel!”

¹⁴Nakakita si Jesus sang isa ka tinday nga asno kag iya ini ginsakyan, suno sa ginasing sang kasulatan:

¹⁵“Indi kamo magkahadlok, mga katawhan sang Jerusalem! Yari, nagapadulong ang imo hari, nga nagasakay sa tinday nga asno.”

¹⁶Sadtong tion, ang iya mga gintuton-an wala makahangop sini, pero sang mabanhaw na si Jesus, nadumdoman nila nga ang kasulatan nagsiling sini nahanungod sa iya, kag ila ini ginhimo para sa iya.

¹⁷Ang madamo nga mga tawo nga nakaupod kay Jesus sang iya pagtawag kay Lazaro nga maggwa sa lulobngan kag sang iya pagbanhaw sa iya, nagpanugid sang nahanabo.

¹⁸Ang kabangdanan nga ginsugata sia sang madamo nga mga tawo, amo nga nakabati sila nga nakahimo sia sining gamhanan nga buhat.

¹⁹Gani, ang mga Fariseo nagsinilingay, “Kita ninyo, wala kita sing mahimo! Tan-awa, ang tanan nga mga tawo nagasunod sa iya!”

May mga Griego nga Nagapangita kay Jesus

²⁰Karon may ara man nga mga Griego nga nag-upod sa pagtaklad pakadto sa Jerusalem sa pagsimba sa tion sang piesta.

²¹Nagkadto sila sa kay Felipe (nga taga-Betsaida sa Galilea) kag nagsiling, “Sir luyag kami magpakigkita kay Jesus.”

22 Si Felipe naglakat kag nagsugid kay Andres, kag sila nga duha naglakat kag nagsugid kay Jesus.

23 Si Jesus nagsabat sa ila, “Karon nag-abot na ang tion nga ipakita sang Dios kon daw ano ka makatilingala ang Anak sang Tawo.

24 Nagasiling ako sa inyo sang matuod: ang isa ka binhi sang humay indi magdamo kon indi pag-ipanggas sa duta kag mapatay. Kon mapatay ini, ti, magapamunga ini sing madamo.

25 Ang bisan sin-o nga nagahigugma sang iya kabuhi madula niya ini. Ang bisan sin-o nga nagasikway sang iya kabuhi sa sining kalibutan magatipig sini sa kabuhi nga wala sing katapusan.

26 Ang bisan sin-o nga luyag mag-alagad sa akon dapat magsunod sa akon, agod nga kon diin ako didto man ang akon alagad. Ang akon Amay magapasidungog sa bisan kay sin-o nga nagaalagad sa akon.

Naghambal si Jesus Nahanungod sang Iya Kamatayon

27 “Karon natublag gid ang akon tagipusoon, kag ano bala ang akon isiling? Masiling bala ako, ‘Amay, ipaiway sa akon ini nga tion’? Pero amo ini ang tinutuyo sang akon pag-abot, agod sa pag-antos sa sining tion sang kasakitan.

28 O Amay, ipakita sa mga tawo kon daw ano ka makatilingala sa imo!” Dayon may tingog gikan sa langit nga nagasiling, “Ginpakita ko na sa mga tawo ang akon pagkamakatilingala kag akon ini ipakita liwat.”

29 Ang mga tawo nga nagatambong didto nakabati sang tingog kag nagsiling, “Nagdaguob!” Samtang ang iban nagsiling, “Naghambal sa iya ang isa ka anghel!”

30 Pero si Jesus nagsiling sa ila, “Ini nga mga pulong ginhambal indi tungod sa akon, kundi tungod sa inyo.

31 Tion na ini nga pagahukman ang kalibutan. Karon ang nagagahom sining kalibutan pagalutoson.

32 Kon ako mabayaw na halin sa duta, buyokon ko ang tanan nga mga tawo nga magpalapit sa akon.”

33 Sa iya pagsiling sini, ginpakilala niya ang sahi sang kamatayon nga iya pagaantuson.

34 Ang mga tawo nagsabat sa iya, “Ang amon Kasugoan nagasiling nga ang Cristo magakabuhi sing dayon. Ngaa bala nagasiling ka nga ang Anak sang Tawo dapat bayawon? Sin-o bala ining Anak sang Tawo?”

35 Si Jesus nagsabat, “Ang kapawa magapabilin sa tunga ninyo sa malip-ot pa nga tinion. Padayuna ang inyo paglakat samtang ang kapawa yara pa sa

inyo, agod indi kamo maabtan sang kadudulman, kay ang nagalakat sa kadudulman indi makahibalo kon diin sia nagapadulong.

³⁶Gani magtuo kamo sa kapawa samtang ang kapawa yara pa sa inyo, agod nga kamo mangin-anak sang kapawa.”

Ang Indi Pagkamatinuohon sang mga Judio

Sa tapos mahambal ini ni Jesus nagpalayo sia sa ila kag nagpanago.

³⁷Bisan pa nga nakita na gid nila ang madamo nga gamhanan nga mga buhat nga ginhimo ni Jesus, sa gihapon wala sila magtuo sa iya,

³⁸agod nga ang ginsiling ni Isaias nga propeta mapamatud-an: “Ginoo, sin-o bala ang nagpati sang balita nga amon ginsugid? sin-o bala ang ginpakitaan sang Ginoo sang iya gahom?”

³⁹Sa sini nga kabangdanan indi sila makatuo, tungod kay si Isaias nagsiling man:

⁴⁰“Ginbulag sang Dios ang ila mga mata, gintakpan niya ang ila mga hunahuna, agod nga ang ila mga mata indi makakita; ang ila mga hunahuna indi makahangop, kag indi sila magliso sa akon, agod nga ayuhon ko sila.”

⁴¹Ginsiling ini ni Isaias kay nakita niya ang kadungganang nga agumon ni Jesus sa ulihi, kag naghambal sia nahanungod sa iya.

⁴²Wala sapayan sini madamo nga mga pangulo sang mga Judio ang nagtuo kay Jesus, ugaling tungod sang kahadlok sa mga Fariseo wala sila magpabutyag sang ila pagtuo, agod indi sila pagsikwayon sa sinagoga.

⁴³Ginpasulabi pa nila ang pagdayaw sang mga tawo sang sa pagdayaw sang Dios.

Ang Paghukom paagi sa mga Pulong ni Jesus

⁴⁴Si Jesus naghambal sa mabaskog nga tingog, “Ang nagatuo sa akon, indi lamang nagatuo sa akon, kundi nagatuo man sa nagpadala sa akon.

⁴⁵Ang nakakita sa akon nakakita man sa nagpadala sa akon.

⁴⁶Nag-abot ako sa kalibutan subong kapawa, agod ang bisan sin-o nga magtuo sa akon indi magpabilin sa kadudulman.

⁴⁷Kon ang bisan sin-o nga nagapamati sang akon mensahe kag wala nagatuman sini, indi ako ang magahukom sa iya. Nag-abot ako indi sa paghukom sang kalibutan, kundi sa pagluwas sini.

⁴⁸Pagahukman ang bisan sin-o nga nagasikway sa akon kag wala nagabaton sang akon mensahe. Ang mga pulong nga akon ginhambal amo ang magahukom sa iya sa katapusan nga adlaw!

⁴⁹Kay ang akon ginhambal indi akon, kundi ang Amay nga nagpadala sa akon nagsugo sa akon kon ano ang akon dapat isiling.

⁵⁰Kag nahibaluan ko nga ang iya sugo nagadala sang kabuhi nga wala sing katapusan. Gani ang ginasiling ko, amo ang ginsiling sang Amay nga akon ihambal.”

Juan 13

Ginhugasan ni Jesus ang mga Tiil sang Iya mga Gintuton-an

¹Karon bisperas na sang Piesta sang Pascua. Si Jesus nakahibalo nga ang iya tion nag-abot na sa pagtaliwan sa sining kalibutan pakadto sa Amay. Ginhigugma gid niya sa gihapon ang mga nagatuo sa iya nga yari sa kalibutan, kag ginhigugma niya sila tubtob sa katapusan.

²Si Jesus kag ang iya mga gintuton-an nagpanihapon. Ang Yawa nakatanom na sa tagipusoon ni Judas nga anak ni Simon Iscariote sang handom sa pagluib kay Jesus.

³Si Jesus nakahibalo nga ang Amay naghatag sa iya sang bug-os nga gahom. Nakahibalo man sia nga naghalin sia sa Dios kag magabalik sia sa Dios.

⁴Gani sang nagakaon sila nagtindog si Jesus, nag-uba sang iya kunop, nagkuha sang tualya kag ginwagkos ini sa iya hawak.

⁵Dayon nagbubo sia sang tubig sa labador, kag nagsugod sa paghugas sang mga tiil sang mga gintuton-an kag ginpahiran sang tualya nga iya ginwagkos.

⁶Nakaabot sia kay Simon Pedro nga nagsiling sa iya, “Ginoo, hugasan mo bala ang akon mga tiil?”

⁷Si Jesus nagsabat sa iya, “Indi pa ikaw makahangop subong sang ginahimo ko, pero mahangpan mo ini sa ulihi.”

⁸Si Pedro nagsiling, “Indi! Indi gid ako magpahugas sang akon mga tiil sa imo tubtob san-o!” Si Jesus nagsabat, “Kon indi ko mahugasan ang imo mga tiil, indi na ikaw akon gintuton-an.”

⁹Nagsabat si Simon Pedro, “Ginoo, kon amo ina, hugasi indi lamang ang akon mga tiil, kundi pati man ang akon mga kamot kag ulo!”

¹⁰Si Jesus nagsiling, “Ang nakapaligo na matinlo ang iya bug-os nga lawas, kag indi na kinahanglan manghugas luas lamang sang iya mga tiil. Tanan kamo mga matinlo na luas lamang sa isa.” (¹¹Kay si Jesus nakahibalo na kon sin-o ang magaluib sa iya. Gani nga nagsiling sia, “Tanan kamo mga matinlo na luas lamang sa isa.”)

- 12**Sang mahugasan na ni Jesus ang ila mga tiil, ginsuksok niya ang iya kunop kag nagbalik sa iya lugar sa lamisa. Nagpamangkot sia sa ila, “Nahangpan bala ninyo ang akon ginhimo sa inyo?”
- 13**Ginatawag ninyo ako nga Manunodlo kag Ginoo, kag husto ina, tungod kay amo gid man ako.
- 14**Ako amo ang inyo Ginoo kag Manunodlo, kag bag-o lang ako maghugas sang inyo mga tiil. Gani kamo man dapat maghinugasay sang inyo mga tiil.
- 15**Ginhatagan ko kamo sing sulondan, agod nga inyo man himuon ang ginhimo ko sa inyo.
- 16**Nagasiling ako sa inyo sang matuod: wala sing ulipon nga labaw pa sang sa iya agalon, kag wala sing ginsugo nga labaw pa sang sa nagsugo sa iya.
- 17**Karon nga nahibaluan na ninyo ini nga kamatuoran, malipayon kamo kon inyo ini buhaton!
- 18**“Wala ako nagahambal nahanungod sa inyo tanan. Kilala ko ang akon mga ginpili. Pero kinahanglan matuman ang kasulatan nga nagasiling, ‘Ang tawo nga nagsalo sa akon pagkaon, nagkontra sa akon.’”
- 19**Karon ginasugid ko ini sa inyo sa wala pa ini mahanabo, agod nga kon mahanabo ini, magatuo kamo nga ‘Ako Amo Ako’.
- 20**Nagasiling ako sa inyo sang matuod: ang nagabaton sang bisan sin-o nga akon ginapadala, nagabaton man sa akon, kag ang nagabaton sa akon, nagabaton sang nagpadala sa akon.”

Gintagna ni Jesus ang Pagluib sa Iya

(Mat. 26:20-25; Mar. 14:17-21; Luc. 22:21-23)

- 21**Sa tapos masiling ini ni Jesus, natublag gid sia sing tuman kag nagpabutyag, “Nagasiling ako sa inyo sang matuod: ang isa sa inyo magaluib sa akon.”
- 22**Ang mga gintuton-an nagtinulokay nga nagapalibog gid kon sin-o ang iya ginatumod.
- 23**Ang isa sang mga gintuton-an nga ginhigugma ni Jesus nagapungko sa tupad gid ni Jesus.
- 24**Ginsinyasan sia ni Simon Pedro kag ginsingganan, “Pamangkuta sia kon sin-o ang iya ginatumod.”
- 25**Gani ang amo nga gintuton-an nagsandiay naman sa kay Jesus kag nagpamangkot, “Ginoo, sin-o bala sia?”
- 26**Si Jesus nagsabat, “Ang akon hatagan sining diutay nga pinihak sang tinapay nga nasawsaw ko, amo ina sia.” Gani nagkuha sia sang diutay nga

pinihak sang tinapay, ginsawsaw niya ini kag ginhatag kay Judas nga anak ni Simon Iscariote.

27Sang pagbaton ni Judas sang tinapay, sa gilayon ginsudlan sia ni Satanas. Si Jesus nagsiling sa iya, “Dalia kag himua dayon ang dapat mo himuon!”

28Karon sa mga nagpanihapon, wala gid sing may nakahangop kon ngaa ginhambal ini ni Jesus sa iya.

29Naghunahuna ang iban nga mga gintuton-an nga si Jesus nagsugo sa iya sa pagbakal sang ila mga kinahanglanon para sa piesta, ukon sa paghatag sing limos sa mga imol, kay si Judas amo ang nagauyat sang ila kwarta.

30Ginbaton ni Judas ang tinapay kag naggwa sia gilayon. Gab-i na sadto.

Ang Bag-o nga Sugo

31Sang makahalin na si Judas, si Jesus nagsiling, “Karon ginapasidunggan ang Anak sang Tawo, kag karon paagi sa iya, ginapasidunggan ang Dios.

32Kag kon ang Dios ginapasidunggan paagi sa iya, dayon ang Dios mismo magapasidungog sang Anak sang Tawo, kag himuon niya ini sa gilayon.

33Mga anak ko, indi na ako makapakig-upod sa inyo sing madugay. Magapangita kamo sa akon, pero isiling ko sa inyo subong sang ginsiling ko man sa mga Judio, ‘Kamo indi makakadto sa akon pagakadtuan.’

34Ginahatag ko sa inyo ang isa ka bag-o nga sugo: maghigugmaanay kamo. Subong nga ako nagahigugma sa inyo, sa amo man nga bagay dapat kamo maghigugmaanay.

35Kon nagahigugmaanay kamo, dayon ang tanan nga mga tawo makahibalo nga mga gintuton-an ko kamo.”

Gintagna ni Jesus ang Pagpanghiwala ni Pedro

(Mat. 26:31-35; Mar. 14:27-31; Luc. 22:31-34)

36Si Simon Pedro nagpamangkot sa iya, “Ginoo, diin ka bala makadto?” Si Jesus nagsabat, “Kon diin ako makadto, indi ka makasunod subong, pero sa ulihi, magasunod ka sa akon.”

37Si Pedro nagpamangkot, “Ginoo, ngaa man indi ako makasunod sa imo subong? Handa ako nga mapatay para sa imo!”

38Si Jesus nagsabat, “Handa ka gid bala nga mapatay para sa akon? Nagasiling ako sa imo sang matuod: sa wala pa magpamalo ang manok, magasiling ka sing makatlo nga ikaw wala makakilala sa akon.”

Juan 14

Si Jesus ang Dalan Pakadto sa Amay

- ¹Si Jesus nagsiling sa ila, “Indi kamo magpalibog kag magkatublag. Magtuo kamo sa Dios, kag magtuo man kamo sa akon.
- ²Sa balay sang akon Amay may madamo nga mga kwarto, kag magalakat ako sa pag-aman sing lugar para sa inyo. Indi ako magsiling sini sa inyo kon indi ini matuod.
- ³Sa tapos ako makalakat kag makaaman sing lugar para sa inyo, magabalik ako kag dalhon ko kamo, agod nga kon diin ako didto man kamo.
- ⁴Nahibaluan ninyo ang dalan pakadto sa lugar nga akon pagakadtuan.”
- ⁵Si Tomas nagsiling sa iya, “Ginoo, wala kami makahibalo kon diin ikaw makadto, gani paano bala ang pagkatultol namon sang dalan pakadto didto?”
- ⁶Si Jesus nagsabat sa iya, “Ako amo ang dalan, ang kamatuoran, kag ang kabuhi, wala sing may makakadto sa Amay kon indi paagi sa akon.”
- ⁷Nagsiling sia sa ila, “Karon nga nakilala ninyo ako, inyo man makilala ang akon Amay, kag sugod karon inyo gid sia nakilala kag nakita.”
- ⁸Si Felipe nagsiling sa iya, “Ginoo, ipakita sa amon ang Amay, kag tuman na ina para sa amon.”
- ⁹Si Jesus nagsabat, “Dugay na ang aton tanan pag-inupdanay, pero ikaw Felipe, wala pa makakilala sa akon? Ang bisan sin-o nga nakakita sa akon nakakita sa Amay. Ngaa bala masiling ka, ‘Ipakita sa amon ang Amay’?”
- ¹⁰Felipe, wala ka bala nagatuo nga ako yara sa Amay kag ang Amay yari sa akon?” Nagsiling si Jesus sa iya mga gintuton-an, “Ang mga pulong nga ginhambal ko sa inyo, wala nagahalin sa akon. Ang Amay nga yari sa akon amo gid ang nagahimo sang iya mga buhat.
- ¹¹Magtuo kamo nga ako yara sa Amay, kag ang Amay yari sa akon. Kon indi gani, magtuo kamo tungod sining akon mga buhat.
- ¹²Nagasiling ako sa inyo sang matuod: ang bisan sin-o nga nagatuo sa akon magahimo man sang mga buhat nga akon ginahimo, kag sobra pa sang sa sini nga mga buhat ang iya himuon, tungod kay ako magakadto sa Amay.
- ¹³Kag akon himuon ang bisan ano nga inyo pangayuon sa akon ngalan, agod paagi sa Anak mapakita kon daw ano ka makatilingala ang Amay.
- ¹⁴Kon kamo magpangayo sa akon sang bisan ano nga butang sa akon ngalan, akon ina pagahimuon.

Ginsaad ang Espiritu Santo

- ¹⁵“Kon ginahigugma ninyo ako, tumanon ninyo ang akon mga sugo.

16Kag ako magapangayo sa Amay kag hatagan niya kamo sang isa pa ka Mananabang, nga magapabilin upod sa inyo sa walay katapusan.

17Sia amo ang Espiritu nga nagapahayag sang kamatuoran nahanungod sa Dios. Ang kalibutan indi makabaton sa iya, tungod kay ang kalibutan wala makakita ukon makakilala sa iya. Pero kamo nakakilala sa iya, tungod kay sia nagapabilin upod sa inyo kag manginyara sa inyo.

18“Indi ko kamo pagbayaan nga mga ilo, kay magabalik ako sa inyo.

19Sa indi na lang madugay, ang kalibutan indi na makakita sa akon, pero kamo makakita sa akon, kag tungod kay ako nagakabuhi, kamo man magakabuhi.

20Sa sina nga adlaw, inyo mahibaluan nga yara ako sa akon Amay kag kamo yari sa akon, subong nga ako yara sa inyo.

21“Ang nagabaton kag nagatuman sang akon mga sugo amo ang nagahigugma sa akon. Ang akon Amay magahigugma sa iya nga nagahigugma sa akon, kag ako man magahigugma sa iya kag magapahayag sang akon kaugalingon sa iya.”

22Si Judas (nga indi si Judas Iscariote) nagsiling, “Ginoo, ngaa man sa amon ka lang magapahayag sang imo kaugalingon kag indi sa kalibutan?”

23Si Jesus nagsabat sa iya, “Ang bisan sin-o nga nagahigugma sa akon magatuman sang akon pulong, kag ang akon Amay magahigugma sa iya kag kami magakadto sa iya kag magakabuhi upod sa iya.

24Ang bisan sin-o nga wala nagahigugma sa akon, wala nagatuman sang akon mga pulong. Ang pulong nga inyo nabatian indi akon, kundi naghaling sa Amay nga nagpadala sa akon.

25“Ginasugid ko ini nga mga butang samtang yari pa ako upod sa inyo.

26Pero ang Mananabang, ang Espiritu Santo nga ipadala sang Amay sa akon ngalan, magatudlo sia sa inyo sang tanan nga mga butang, kag magapahanumdom sia sa inyo sang tanan nga akon ginsiling sa inyo.

27“Ang paghidait ginabilin ko sa inyo, ang akon paghidait ginahatag ko sa inyo. Ginahatag ko ini sa inyo indi subong sang paghatag sang kalibutan. Indi kamo magpalibog kag magkatublag, indi kamo magkahadlok.

28Nabatian ninyo nga nagsiling ako sa inyo, ‘Ako magalakat, pero magabalik man ako sa inyo.’ Kon ginahigugma ninyo ako, magakalipay kamo nga ako magakadto sa Amay, kay sia mas gamhanan pa sang sa akon.

29Karon ginasugid ko ini sa inyo sa wala pa ini tanan mahanabo, agod nga kon mahanabo ini, magatuo kamo.

³⁰Indi na ako makapadugay sa paghambal sa inyo, tungod kay ang nagagahom sining kalibutan nagapadulong. Wala sia sing gahom sa akon,
³¹pero kinahanglan makahibalo ang kalibutan nga ako nagahigugma sa Amay. Gani ginahimo ko ang tanan nga iya ginasugo sa akon. “Dali kamo, malakat na kita.

Juan 15

Si Jesus ang Matuod nga Puno sang Ubas

¹“Ako amo ang matuod nga puno sang ubas, kag ang akon Amay amo ang mangungoma.

²Ang tagsa ka sanga nga yara sa akon nga wala nagapamunga, ginautod niya, kag ang tagsa ka sanga nga nagapamunga, ginautdan niya agod matinluan, kag magpamunga sing madamo pa.

³Kamo natinluan na paagi sa pulong nga ginhambal ko sa inyo.

⁴Magpabilin kamo sa akon, kag ako magapabilin sa inyo. Kon indi kamo magpabilin sa akon indi kamo makapamunga subong nga ang sanga indi makapamunga sa iya kaugalingon kon wala nagaangot sa puno.

⁵“Ako amo ang puno sang ubas, kamo ang mga sanga. Ang bisan sin-o nga nagapabilin sa akon, kag ako sa iya, magapamunga sing madamo, kay kon wala ako wala kamo sing may mahimo.

⁶Ang bisan sin-o nga wala nagapabilin sa akon ginahaboy subong sang isa ka sanga, kag nagakalaya. Ini nga mga sanga ginatipon kag ginahaboy sa kalayo kag ginasunog.

⁷Kon kamo nagapabilin sa akon kag ang akon mga pulong nagapabilin sa inyo, dayon pangayo kamo sang bisan ano nga luyag ninyo, kag inyo ini mabaton.

⁸Ginapasidunggan ang akon Amay paagi sa inyo pagpamunga sing madamo, kag sa sini nga paagi kamo mangin-akon mga gintuton-an.

⁹Ginahigugma ko kamo subong nga ang Amay nagahigugma sa akon. Pabilin kamo sa akon gugma.

¹⁰Kon ginatuman ninyo ang akon mga sugo, magapabilin kamo sa akon gugma, subong nga ginatuman ko ang mga sugo sang akon Amay, kag nagapabilin sa iya gugma.

¹¹“Ginasugid ko ini nga mga butang sa inyo agod ang akon kalipay manginyara sa inyo, kag ang inyo kalipay manginbug-os.

¹²Ini amo ang akon sugo: maghigugmaanay kamo subong nga ako nagahigugma sa inyo.

13 Ang labing daku nga gugma nga mapakita sang isa ka tawo sa iya mga abyan amo ang paghalad sang iya kabuhi para sa ila.

14 Mga abyan ko kamo kon ginatuman ninyo ang akon mga sugo.

15 Wala ko na kamo ginatawag nga mga ulipon, tungod kay ang ulipon wala makahibalo kon ano ang ginahimo sang iya agalon. Sa baylo, ginatawag ko kamo nga mga abyan, tungod kay ginsugid ko sa inyo ang tanan nga akon nabatian halin sa akon Amay.

16 Indi kamo ang nagpili sa akon, kundi ako ang nagpili sa inyo, kag nagsugo sa inyo sa paglakat kag sa pagpamunga sing madamo, ang sahi sang bunga nga nagapadayon. Dayon ang Amay magahatag sa inyo sang bisan ano nga inyo pangayuon sa akon ngalan.

17 Gani, amo ini ang akon ginasugo sa inyo: maghigugmaanay kamo.

Ang Pagdumot sang Kalibutan

18 “Kon ginadumtan kamo sang kalibutan, dapat ninyo dumdomon nga ako ang una nga gindumtan sini.

19 Kon iya kamo sang kalibutan, ang kalibutan magahigugma sa inyo subong nga kamo iya sang kalibutan. Pero ginpili ko kamo gikan sa sining kalibutan kag indi na kamo iya sining kalibutan. Gani, ang kalibutan nagadumot sa inyo.

20 Dumdoma ang akon ginhambal sa inyo: ‘Wala sing ulipon nga labaw pa sang sa iya agalon.’ Kon ginhingabot nila ako, hingabuton man nila kamo. Kon gintuman nila ang akon pulong, ila man tumanon ang inyo pulong.

21 Pero ini tanan ila himuon sa inyo tungod kay akon kamo, kag tungod kay wala sila makakilala sang nagpadala sa akon.

22 Wala sila kuntani sing sala, kon ako wala mag-abot kag maghambal sa ila. Pero karon wala na sila sing may ibalibad sa ila mga sala.

23 Ang nagadumot sa akon, nagadumot man sa akon Amay.

24 Kuntani wala sila sing sala, kon ako wala maghimo sa tunga nila sing mga buhat nga wala gid mahimo sang bisan sin-o. Pero karon nakita nila ang akon ginbuhat, kag ginadumtan nila ako kag ang akon Amay.

25 Pero dapat ini mahanabo, agod nga ang nasulat sa ila Kasugoan matuman, ‘Gindumtan nila ako nga wala sing kabangdanan.’

26 “Ang Mananabang magaabot—ang Espiritu nga nagapahayag sang kamatuoran nahanungod sa Dios kag naghalin sa Amay. Ipadala ko sia sa inyo gikan sa Amay, kag sia magasaksi nahanungod sa akon.

²⁷Kag kamo man magapanaksi para sa akon tungod kay kamo kaupod ko halin sa ginsugoran.

Juan 16

¹“Ginsugid ko ini tanan sa inyo agod indi kamo magtalikod sa inyo pagtuo.

²Tabugon nila kamo paggwa sa mga sinagoga, kag magaabot ang tion nga ang bisan sin-o nga makapatay sa inyo magahunahuna nga sa iya paghimo sini nagaalagad sia sa Dios.

³Himuon nila ini tungod kay wala sila makakilala sa Amay ukon sa akon.

⁴Pero ginasugid ko ini nga mga butang sa inyo, agod nga kon mag-abot ang tion nga himuon nila ini sa inyo, madumdoman ninyo nga ginsugiran ko na kamo sini.

Ang Bulohaton sang Espiritu Santo

“Ini nga mga butang wala ko ginsugid sa inyo sang una, kay ako kaupod pa ninyo.

⁵Pero karon makadto na ako sa nagpadala sa akon, kag wala gid sing may nagapamangkot sa inyo kon diin ako makadto.

⁶Anay nga nasugiran ko na kamo sini nga mga butang, nagakasubo gid kamo.

⁷Pero nagasiling ako sa inyo sang matuod: mas maayo para sa inyo nga maglakat ako, tungod kay kon indi ako maglakat, ang Mananabang indi mag-abot sa inyo. Pero kon makalakat ako, dayon ipadala ko sia sa inyo.

⁸Kag kon mag-abot sia, ipakilala niya sa mga tawo sang kalibutan nga nagsayop sila nahanungod sang sala, sang katarungan, kag sang paghukom sang Dios.

⁹Nagsayop sila nahanungod sang sala, tungod kay wala sila magtuo sa akon;

¹⁰nagsayop sila nahanungod sang katarungan, tungod kay ako magakadto sa Amay kag indi na kamo makakita sa akon;

¹¹nagsayop sila nahanungod sang paghukom sang Dios, tungod kay ang nagagahom sini nga kalibutan nahukman na.

¹²“May madamo pa ako nga mga butang nga inugsugid sa inyo, ugaling indi pa kamo sarang makahangop sini karon.

¹³Pero kon mag-abot ang Espiritu nga nagapahayag sang kamatuoran nahanungod sa Dios, sia magatuytoy sa inyo sa bug-os nga kamatuoran.

Ang iya ihambal indi iya, kundi magasugid sia sa inyo sang iya nabatian, kag magapahayag sia sang mga butang nga palaabuton.

14 Pasidunggan niya ako, tungod kay sia magabaton sang akon inugsiling kag iya ini ipahayag sa inyo.

15 Ang tanan nga iya sang Amay akon, gani nagsiling ako nga ang Espiritu magabaton sang akon inugsiling kag iya ini ipahayag sa inyo.

Ang Kasubo kag Kalipay

16 “Sa indi na lang madugay indi na ninyo ako makita, pero sa indi madugay makita naman ninyo ako.”

17 Ang iban sang iya mga gintuton-an nagpinamangkutanay, “Ano ang buot niya silingon sini? Nagasiling sia sa aton, ‘Sa indi na lang madugay indi na ninyo ako makita, pero sa indi madugay makita naman ninyo ako,’ kag nagasiling man sia, ‘Ini tungod kay ako magakadto sa Amay.’”

18 Gani nagpamangkot sila, “Ano bala ang kahulogan sang, ‘Sa indi na lang madugay’? Indi kita makahangop sang buot niya silingon!”

19 Si Jesus nakahibalo nga luyag sila magpamangkot sa iya, gani nagsiling sia sa ila, “Nagsiling ako, ‘Sa indi na lang madugay indi na ninyo ako makita, pero sa indi madugay makita naman ninyo ako.’ Amo bala ini ang ginapamangkutanay ninyo?”

20 Nagasiling ako sa inyo sang matuod: kamo magahibi kag magapanalambiton, pero ang kalibutan magakalipay. Kamo magakasubo, pero ang inyo kasubo pagabayluhan sang kalipay.

21 Kon ang isa ka babayi manugbata na, nagakasubo sia tungod kay ang tion sang iya pagpasakit nag-abot; pero kon ang bata matawo na, malimtan niya ang iya mga kasakit, tungod kay nagakalipay sia nga ang isa ka lapsag natawo sa sining kalibutan.

22 Amo man ini sa inyo: kamo nagakasubo karon, pero magapakigkita liwat ako sa inyo kag ang inyo mga tagipusoon mapuno sang kalipay, ang sahi sang kalipay nga wala sing may makakuha sa inyo.

23 “Kon mag-abot ina nga adlaw, indi na kamo magpamangkot sa akon sang bisan ano nga butang. Nagasiling ako sa inyo sang matuod: ang Amay magahatag sa inyo sang bisan ano nga inyo pangayuon sa akon ngalan.

24 Tubtob karon wala pa kamo makapangayo sang bisan ano sa akon ngalan; pangayo kamo kag kamo magabaton, agod nga ang inyo kalipay manginbug-os.

Ang Pagdaog sa Kalibutan

²⁵“Ini nga mga butang ginsugid ko sa inyo paagi sa mga palaanggiran. Pero magaabot ang tion nga indi na ako maggamit sang mga palaanggiran, kundi magahambal sa inyo sing maathag nahanungod sa Amay.

²⁶Kon mag-abot ina nga adlaw magapangayo kamo sa akon ngalan, kag wala ako nagasiling sa inyo nga kinahanglan pa nga magapangayo ako sa Amay para sa inyo,

²⁷kay ang Amay mismo nagahigugma sa inyo. Ginahigugma niya kamo kay kamo nagahigugma sa akon kag nagatuo nga ako nagikan sa Dios.

²⁸Nagikan gid ako sa Amay kag nag-abot sa kalibutan, kag karon magabiya ako sa kalibutan kag magakadto sa Amay.”

²⁹Dayon ang iya mga gintuton-an nagsiling sa iya, “Karon, nagahambal ikaw sing maathag nga wala nagagamit sang mga palaanggiran.

³⁰Karon nahibaluan namon nga ikaw nakahibalo sang tanan kag indi na kinahanglan nga pamangkuton pa. Tungod sini nagatuo kami nga ikaw nagikan sa Dios.”

³¹Si Jesus nagsabat sa ila, “Nagatuo na bala kamo karon?”

³²Ang tion magaabot kag kon sa bagay nag-abot na, nga tanan kamo magaalaplaag kag ang tagsa sa inyo magapauli sa iya kaugalingon nga balay kag ako mapabayaan nga magaisahanon. Pero indi gid ako mag-isahanon, tungod kay ang Amay kaupod nakon.

³³Ginsugiran ko kamo sini, agod may paghidait kamo paagi sa akon. Ang kalibutan magapaantos sa inyo, pero magpakaisog kamo! Gindaog ko na ang kalibutan!”

Juan 17

Nagpangamuyo si Jesus para sa Iya mga Gintuton-an

¹Sang makasiling si Jesus sini nga mga pulong, nagtangla sia sa langit kag nagsiling, “O Amay, ang tion nag-abot na. Ipakita sa mga tawo nga ang imo Anak makatilingala agod akon ipakita kon daw ano ka makatilingala sa imo.

²Kay ginhatagan mo sia sing awtoridad sa paggahom sang tanan nga mga tawo, agod nga mahatagan niya sing kabuhi nga wala sing katapusan ang tanan nga ginhatag mo sa iya.

³Kag amo ini ang kabuhi nga wala sing katapusan, nga ang mga tawo magkilala sa imo, nga ikaw lamang ang matuod nga Dios, kag sila magkilala kay Jesu-Cristo nga imo ginpadala.

⁴Ginpasidunggan ko ikaw sa duta paagi sang natapos ko na nga bulohaton nga imo ginhatag sa akon nga himuon.

⁵Karon, O Amay, sa imo atubang pasidunggi ako, ang amo nga kadungganang nga akon man anay upod sa imo, sa wala pa matuga ang kalibutan.

⁶“Ginpahayag ko ang imo ngalan sa mga tawo nga ginhatag mo sa akon halin sa kalibutan. Imo sila, kag ginhatag mo sila sa akon, kag gintuman nila ang imo pulong.

⁷Karon nakahibalo sila nga ang tanan nga ginhatag mo sa akon naghalin sa imo.

⁸Kay ginhatag ko sa ila ang mensahe nga imo ginhatag sa akon, kag ginbaton nila ini. Nahibaluan nila nga matuod gid nga ako naghalin sa imo, kag nagatuo sila nga ikaw nagpadala sa akon.

⁹“Ako nagapangamuyo para sa ila. Wala ako nagapangamuyo para sa kalibutan, kundi para sa ila nga ginhatag mo sa akon, kay imo sila.

¹⁰Ang tanan nga akon imo kag ang tanan nga imo akon, kag ang akon pagkamakatilingala ginapahayag paagi sa ila.

¹¹Kag karon magakadto ako sa imo, ako wala na sa kalibutan, pero sila yara pa sa kalibutan. O balaan nga Amay! Paagi sa gahom sang imo ngalan bantayi sila nga ginhatag mo sa akon, agod mangin-isa sila subong nga ikaw kag ako isa.

¹²Sang ako kaupod pa nila, ginbantayan ko sila paagi sa gahom sang imo ngalan nga ginhatag mo sa akon. Ginbantayan ko sila, kag wala sing isa sa ila nga nadula, luas sa tawo nga madula gid man agod matuman ang kasulatan.

¹³Pero karon magakadto ako sa imo kag ginasiling ko ini nga mga butang sa kalibutan, agod maangkon nila sing bug-os sa ila nga mga tagipusoon ang akon kalipay.

¹⁴Ako ang nagpaalinton sa ila sang imo pulong, kag gindumtan sila sang kalibutan, tungod kay indi sila iya sang kalibutan, subong nga ako man indi iya sang kalibutan.

¹⁵Wala ako nagapangayo nga kuhaon mo sila sa kalibutan, kundi nga apinan mo sila batok sa Malaut.

¹⁶Subong nga ako indi iya sang kalibutan, sila man indi iya sang kalibutan.

¹⁷Pakabalaana sila paagi sa kamatuoran; ang imo pulong kamatuoran.

¹⁸Ginpadala ko sila sa kalibutan subong nga ginpadala mo ako sa kalibutan.

¹⁹Kag tungod sa ila ginahalad ko ang akon kaugalingon sa imo, agod nga mahalad man sila paagi sa kamatuoran.

²⁰“Ako nagapangamuyo indi lamang para sa ila, kundi para man sa mga nagatuo sa akon paagi sa ila mga pulong.

²¹Nagapangamuyo ako nga sila tanan mangin-isa. O Amay, kabay nga sila manginyari sa aton, subong nga ikaw yari sa akon kag ako yara sa imo. Kabay nga mangin-isa sila, agod nga ang kalibutan magtuo nga ikaw nagpadala sa akon.

²²Ako naghatag sa ila sang kadungganan nga ginhatag mo man sa akon, agod sila mangin-isa, subong nga ikaw kag ako isa.

²³Ako yara sa ila kag ikaw yari sa akon, agod mangin-isa sila sing bug-os, kag agod nga ang kalibutan makakilala nga ikaw ang nagpadala sa akon kag nagahigugma sa ila subong sang imo paghigugma sa akon.

²⁴“O Amay, ginhatag mo sila sa akon, kag luyag ko nga sila man manginkaupod nakon bisan diin ako, agod nga makita nila ang akon kadungganan, ang kadungganan nga ginhatag mo sa akon. Kay ikaw naghigugma sa akon sa wala pa matuga ang kalibutan.

²⁵O matarong nga Amay, ang kalibutan wala makakilala sa imo, pero ako nakakilala sa imo, kag ini sila nakahibalo nga ikaw ang nagpadala sa akon.

²⁶Ginpahayag ko sa ila ang imo ngalan kag magapadayon ako sa paghimo sini, agod ang imo paghigugma sa akon manginyara sa ila, kag agod nga ako man manginyara sa ila.”

Juan 18

Ang Pagdakop kay Jesus

(Mat. 26:47-56; Mar. 14:43-50; Luc. 22:47-53)

¹Sa tapos makapangamuyo si Jesus, naglakat sia upod sa iya mga gintuton-an kag nagtabok sa Sapa sang Kidron. May hardin sa sadto nga lugar, kag si Jesus nagsulod didto upod sa iya mga gintuton-an.

²Karon si Judas nga traidor nakatultol man sini nga lugar, tungod kay sa masunson si Jesus kag ang iya mga gintuton-an nagatipon didto.

³Gani, si Judas nagkadto sa hardin nga may upod nga grupo sang mga soldado nga Romanhon kag mga gwardya sa Templo nga ginpadala sang pangulo nga mga pari kag sang mga Fariseo. May mga hinganiban sila, kag nagbitbit sang mga parol kag mga sulo.

⁴Dayon si Jesus nga nakahibalo sang tanan nga mahanabo sa iya, nagpalapit sa ila kag nagpamangkot, “Sin-o bala ang ginapangita ninyo?”

⁵Nagsabat sila, “Si Jesus nga taga-Nazaret.” Nagsiling si Jesus, “Ako amo sia.” Si Judas nga traidor nagatindog didto kaupod nila.

⁶Sang pagsiling ni Jesus sa ila, “Ako amo sia,” nag-isol sila kag nagkalatumba sa duta.

⁷Ginpamangkot sila liwat ni Jesus, “Sin-o gid bala ang inyo ginapangita?” Nagsiling sila, “Si Jesus nga taga-Nazaret.”

⁸Si Jesus nagsiling, “Ginsingganan ko na kamo nga ako amo sia. Gani, kon ako ang inyo ginapangita, pabay-i lang ninyo nga makahalin ining akon mga gintuton-an.” (⁹Ginhambal niya ini agod matuman ang iya ginsiling, “O Amay, wala ako sing may nadula bisan isa lang sang tanan nga imo ginhatag sa akon.”)

¹⁰Dayon si Simon Pedro nga may espada, naggabot sini kag ginlabo ang sulogun sang Pinakamataas nga Pari, kag nautas ang iya tuo nga dulonggan. Ang ngalan sang sulogun amo si Malco.

¹¹Si Jesus nagsiling kay Pedro, “Itagob ang imo espada! Nagahunahuna ka bala nga indi ko pag-imnon ang kupa sang pag-antos nga ginhatag sang Amay sa akon?”

Si Jesus sa Atubang ni Anas

¹²Dayon ang grupo sang mga soldado nga Romanhon kag ang ila kapitan kaupod sang mga gwardya nga Judio nagdakop kay Jesus. Gingapos nila sia

¹³kag gindala anay kay Anas, ang ugangan ni Caifas nga amo ang Pinakamataas nga Pari sadto nga tuig.

¹⁴Si Caifas amo ang naglaygay sadto sa mga pangulo sang mga Judio nga mas maayo na lang nga may isa ka tawo nga mapatay para sa tanan nga mga tawo.

Ginpanghiwala ni Pedro si Jesus

(Mat. 26:69-70; Mar. 14:66-68; Luc. 22:55-57)

¹⁵Si Simon Pedro kag ang isa pa ka gintuton-an nagsunod kay Jesus. Yadto nga gintuton-an kilala gid sang Pinakamataas nga Pari, gani nag-upod sia kay Jesus sa sulod sang hardin sang palasyo sang Pinakamataas nga Pari,

¹⁶samtang si Pedro iya nagpabilin sa gwa, sa may pwerta. Dayon yadtong gintuton-an nga kilala sang Pinakamataas nga Pari nagbalik sa gwa, ginhambal ang babayi nga nagabantay sang pwerta, kag ginpasulod si Pedro.

¹⁷Ang babayi nga nagabantay sang pwerta nagsiling kay Pedro, “Indi bala isa man ikaw sang mga gintuton-an sina nga tawo?” Si Pedro nagsabat, “Indi.”

18Matugnaw sadto, gani ang mga sulogun kag ang mga gwardya nagdabok sing kalayo sa mga uling kag nagtindog sa palibot sini sa pagpainit-init. Si Pedro nagpalapit kag nagtindog man didto upod sa ila, kag nagpainit-init.

Ginpamangkot si Jesus sang Pinakamataas nga Pari

(Mat. 26:59-66; Mar. 14:55-64; Luc. 22:66-71)

19Ginpamangkot si Jesus sang Pinakamataas nga Pari nahanungod sang iya mga gintuton-an kag sang iya pagtulon-an.

20Si Jesus nagsabat, “Pirme ako naghambal sing hayag sa tanan. Nagpanudlo ako sa mga sinagoga kag sa Templo sa diin ang tanan nga mga Judio nagatilipon. Wala ako sing may ginhambal sa tago.

21Ngaa bala ginausisa ninyo ako karon? Pamangkuta ninyo ang mga nakabati sa akon. Pamangkuta sila kon ano ang ginsiling ko sa ila kay nakahibalo sila kon ano ang akon ginpanghambal.”

22Sang makasiling sini si Jesus, gintampa sia sang isa sang mga gwardya nga malapit sa iya kag ginsinganan, “Amo bala ina ang panabat mo sa Pinakamataas nga Pari?”

23Nagsabat si Jesus sa iya, “Kon nakasayop gid man ako sa akon ginpanghambal, pamatud-i ini sa tanan nga yari diri. Pero kon husto ako sa akon ginsiling, ngaa bala nga gintampa mo ako?”

24Dayon si Jesus nga nagapos sa gihapon ginpadala ni Anas kay Caifas nga Pinakamataas nga Pari.

Si Jesus Ginpanghiwala liwat ni Pedro

(Mat. 26:71-75; Mar. 14:69-72; Luc. 22:58-62)

25Si Pedro nagatindog pa didto nga nagapainit-init sa tupad sang dabok. Gani ang iban didto nagsiling sa iya, “Indi bala ikaw isa man sang mga gintuton-an sina nga tawo?” Si Pedro nagpanghiwala kag nagsiling, “Indi.”

26Ang isa sang mga sulogun sang Pinakamataas nga Pari, nga pariente sang tawo nga ang iya dulonggan gin-utas ni Pedro, nagpamangkot, “Indi bala nga ikaw atong nakita ko upod sa iya didto sa hardin?”

27Liwat si Pedro nagsiling, “Indi.” Kag sa amo nga tion nagpamalo ang manok.

Si Jesus sa Atubang ni Pilato

(Mat. 27:1-2, 11-14; Mar. 15:1-5; Luc. 23:1-5)

28Nagapamanagbanag na sadto sang gindala nila si Jesus halin sa balay ni Caifas pakadto sa palasyo sang Gobernador. Wala magsulod ang mga pangulo sang mga Judio sa palasyo tungod kay indi sila luyag nga madagtaan, agod nga makakaon sila sang panihapon sa Piesta sang Pascua.

²⁹Gani si Pilato nga gobernador, naggwa sa pagpakigkita sa ila kag nagpamangkot, “Ano bala ang panumbongon ninyo batok sini nga tawo?”

³⁰Nagsabat sila, “Kon wala sia sing may nahimo nga krimen, wala namon sia kuntani pagdalha sa imo.”

³¹Si Pilato nagsiling sa ila, “Ti kamo mismo ang magdala kag maghukom sa iya suno sa inyo kasugoan.” Ang mga Judio nagsabat, “Indi tugot sa amon ang pagpatay sang tawo.” (³²Ini nahanabo agod matuman ang ginsiling ni Jesus kon ano nga sahi sang kamatayon ang iya pagaagumon.)

³³Si Pilato nagsulod liwat sa palasyo, ginpatawag niya si Jesus kag ginpamangkot, “Ikaw bala ang hari sang mga Judio?”

³⁴Si Jesus nagsabat, “Imo gid bala ini nga pamangkot ukon ginsugiran ka lang sang iban nahanungod sa akon?”

³⁵Si Pilato nagsabat, “Ano ang dumdom mo, Judio bala ako? Ang imo mga kasimanwa kag ang ila pangulo nga mga pari amo ang nagtugyan sa imo sa akon. Ano bala ang nahimo mo?”

³⁶Si Jesus nagsabat, “Ang akon ginharian indi sa sining kalibutan. Kon ang akon ginharian yari sa sining kalibutan, ang akon mga sumolunod magapakig-away kuntani, agod nga indi ako matugyan sa mga pangulo sang mga Judio. Pero ang akon ginharian indi sa sining kalibutan!”

³⁷Gani si Pilato nagpamangkot sa iya, “Kon amo gali, hari ikaw?” Si Jesus nagsabat, “Ikaw ang nagsiling nga ako isa ka hari. Tungod sini nagpakatawo ako kag nag-abot sa kalibutan sa pagsaksi sa kamatuoran. Ang bisan sin-o nga yara sa kamatuoran nagapamati sang akon tingog.”

³⁸Si Pilato nagpamangkot, “Ano bala ang kamatuoran?”

Si Jesus Ginhukman nga Pagapatyon

(Mat. 27:15-31; Mar. 15:6-20; Luc. 23:13-25)

Sang makasiling sini si Pilato, naggwa sia liwat sa mga Judio kag nagsiling sa ila, “Wala ako sing may nakita nga kabangdanan sa pagkondenar sa iya.

³⁹Pero suno sa inyo kinabatasan, sa tagsa ka Piesta sang Pascua, nagahilway ako sa inyo sang isa ka binilango. Karon luyag bala ninyo nga hilwayon ko sa inyo ang hari sang mga Judio?”

⁴⁰Nagsinggit sila sa iya, “Indi sia, kundi si Barrabas!” (Si Barrabas isa ka buyong.)

Juan 19

¹Dayon ginpakuha ni Pilato si Jesus kag ginpahanot.

- ²Ang mga soldado naghimo sing korona nga tunokon kag ginbutang ini sa iya ulo, dayon ginpasuksokan nila sia sing kapa nga granate,
- ³kag makapila ka beses nagpalapit sila sa iya nga nagasiling, “Mabuhay ang Hari sang mga Judio!” Kag gintampa nila sia sing makapila man ka beses.
- ⁴Sa liwat naggwa si Pilato kag nagsiling sa mga tawo, “Hulat anay kamo, kay dalhon ko sia diri, sa pagpakita sa inyo nga wala ako sing may nakita nga kabangdanan sa pagkondenar sa iya.”
- ⁵Gani naggwa si Jesus nga may korona nga tunokon kag kapa nga granate. Si Pilato nagsiling sa ila, “Tan-awa ninyo, yari na ang tawo!”
- ⁶Sang makita sia sang pangulo nga mga pari kag sang mga gwardya sa Templo, nagsinggit sila, “Ilansang sia sa krus! Ilansang sia sa krus!” Si Pilato nagsiling sa ila, “Sigi, dalha ninyo sia kag kamo mismo ang maglansang sa iya sa krus. Wala ako sing may nakita nga kabangdanan sa pagkondenar sa iya.”
- ⁷Ang mga Judio nagsabat, “Kami may kasugoan, kag suno sa sini nga kasugoan, dapat sia mapatay, tungod kay sia nagaako nga sia amo ang Anak sang Dios.”
- ⁸Sang pagkabati ni Pilato sini nga mga pulong, hinadlukan pa gid sia tapat.
- ⁹Nagsulod sia liwat sa palasyo kag nagpamangkot kay Jesus, “Taga-diin ka gid bala?” Pero si Jesus wala magsabat sa iya.
- ¹⁰Gani si Pilato nagsiling sa iya, “Indi ka bala maghambal sa akon? Wala ka bala makahibalo nga may awtoridad ako sa paghilway sa imo ukon sa pagpalansang sa imo sa krus?”
- ¹¹Si Jesus nagsabat, “May awtoridad ikaw sa akon tungod lamang kay ini ginhatag sang Dios sa imo. Gani ang tawo nga nagtugyan sa akon sa imo may daku pa gid nga sala.”
- ¹²Sang pagkabati sini ni Pilato nagpangita pa gid sia sing paagi sa paghilway kay Jesus. Ugaling ang mga Judio nagsinggit, “Kon imo sia hilwayon, indi ikaw abyan sang Emperador! Ang bisan sin-o nga nagapakahari kaaway sang Emperador!”
- ¹³Sang pagkabati ni Pilato sini nga mga pulong, gindala niya si Jesus sa gwa kag nagpungko sia sa hukmanan, sa lugar nga ginatawag “Ang Plataporma nga Bato,” (Sa Hebreo ginatawag “Gabbata.”)
- ¹⁴Mga alas dose gid sa udto sadto kag bisperas sang Piesta sang Pascua. Si Pilato nagsiling sa mga Judio, “Yari ang inyo hari!”
- ¹⁵Nagsinggit sila, “Patya sia! Patya sia! Ilansang sia sa krus!” Si Pilato nagpamangkot sa ila, “Luyag bala ninyo nga ipalansang ko sa krus ang inyo

hari?” Ang pangulo nga mga pari nagsabat, “Wala kami sing ginakilala nga hari, kundi ang Emperador gid lamang!”

16Dayon gintugyan ni Pilato sa ila si Jesus agod nga ilansang sa krus.

Si Jesus Ginlansang sa Krus

(Mat. 27:32-44; Mar. 15:21-32; Luc. 23:26-43)

Gani gindala nila si Jesus.

17Naggwa sia nga nagapas-an sang iya krus pakadto sa lugar nga ginatawag “Lugar sang Bagol.” (Sa Hebreo ginatawag “Golgota.”)

18Didto ginlansang nila sia sa krus; dungan sa iya ginlansang man nila ang duha ka tawo sa krus, ang isa sa wala kag ang isa sa tuo, kag si Jesus sa tunga nila.

19Si Pilato nagsulat sang isa ka pahibalo kag ginpabutang ini sa krus. Amo ini ang iya nasulat: “Jesus nga taga-Nazaret, ang Hari sang mga Judio.”

20Madamo sang mga Judio ang nakabasa sini, tungod kay ang lugar sa diin ginlansang si Jesus malapit sa siudad, kag ang pahibalo ginsulat sa Hebreo, sa Latin, kag sa Griego.

21Ang pangulo nga mga pari sang mga Judio nagsiling kay Pilato, “Indi pag-isulat ‘Ang Hari sang mga Judio,’ kundi ‘Ini nga tawo nagsiling, ako amo ang Hari sang mga Judio.’”

22Si Pilato nagsabat, “Ang akon ginsulat, indi na maliwat.”

23Sang malansang na sang mga soldado si Jesus sa krus, ginkuha nila ang iya mga bayu kag ginpartida nila sa apat ka bahin, tag-isa ka bahin sa tagsa ka soldado. Ginkuha man nila ang iya kunop nga wala sing tinahian kay hinabol sing bug-os halin sa ibabaw paidalom.

24Ang mga soldado nagsiling sa isa kag isa, “Indi lang naton paggision ini, kundi aton lang pagabutgabotan kon sin-o ang makakuha sini.” Ini nahanabo agod matuman ang kasulatan: “Ginpartida nila ang akon mga bayu sa tunga nila, kag ginpagabutgabotan nila ang akon kunop.” Kag amo ini ang ginhimo sang mga soldado.

25Pero sa tupad sang krus ni Jesus nagatindog didto ang iya iloy, ang utod sang iya iloy, si Maria nga asawa ni Clopas, kag si Maria Magdalena.

26Sang makita ni Jesus ang iya iloy kag ang iya hinigugma nga gintuton-an nga nagatindog didto, nagsiling sia sa iya iloy, “Yari ang imo anak.”

27Dayon nagsiling man sia sa gintuton-an, “Yari ang imo iloy.” Sugod sadto, gindala sang gintuton-an si Maria sa pag-estar sa iya balay.

Ang Pagkapatay ni Jesus

(Mat. 27:45-56; Mar. 15:33-41; Luc. 23:44-49)

28Si Jesus nakahibalo nga karon ang tanan tapos na, kag agod matuman ang kasulatan nagsiling sia, “Ginauhaw ako.”

29May tibod didto nga puno sang maaslom nga bino. Gani gintusmog nila ang espongha sa bino, gintakod sa sanga sang tanom nga ginatawag isopo kag gintunghol sa baba ni Jesus.

30Sang madimdiman ni Jesus ang bino, nagsiling sia, “Tapos na!” Dayon nagduko sia kag napatay.

Ginbuno ang Kilid ni Jesus

31Adlaw sadto sang Pag-aman kay ang masunod nga adlaw amo ang Adlaw nga Inugpahuway kag Piesta sang Pascua. Tungod sini ang mga pangulo sang mga Judio indi luyag nga ang mga bangkay magpabilin sa mga krus kay ang masunod nga Adlaw labing balaan para sa ila. Gani ang mga pangulo sang mga Judio nagpangayo kay Pilato nga tugotan sila sa pagbalbag sang mga batiis sang mga tawo nga nalansang sa mga krus kag sa pagtaltal sa ila.

32Gani naglakat ang mga soldado, kag ginbalbag nila ang mga batiis sang nahauna nga tawo, kag sang isa pa gid ka tawo nga ginlansang man upod kay Jesus.

33Pero sang magpalapit sila kay Jesus, nakita nila nga patay na sia, gani wala nila pagbalbaga ang iya mga batiis.

34Ugaling ang isa sang mga soldado paagi sa iya bangkaw nagbuno sang kilid ni Jesus, kag sa gilayon nag-agay ang dugo kag tubig. (**35**Ang isa nga nakakita sini nga hitabo nagapamatuod sini, agod nga kamo man magtuo. Ang iya panaksi matuod, kag nahibaluan niya nga nagahambal sia sang kamatuoran.)

36Nahanabo ini nga mga butang agod matuman ang kasulatan nga nagasiling, “Wala sing isa sang iya mga tul-an nga mabali.”

37Kag may isa pa gid ka bahin sang kasulatan nga nagasiling, “Ang mga tawo magatulok sa iya nga ila ginbuno sang bangkaw.”

Ang Paglubong kay Jesus

(Mat. 27:57-61; Mar. 15:42-47; Luc. 23:50-56)

38Sa tapos sini, si Jose nga gikan sa banwa sang Arimatea, nagpangayo kay Pilato nga tugotan sia sa pagkuha sang bangkay ni Jesus. (Si Jose isa ka gintuton-an ni Jesus, pero sa tago lamang tungod kay nahadlok sia sa mga pangulo sang mga Judio.) Gintugotan sia ni Pilato, gani naglakat sia sa pagkuha sang bangkay ni Jesus.

³⁹Si Nicodemo nga nagkadto anay kay Jesus isa sadto ka gab-i, nag-upod man kay Jose. May dala sia nga mga kwarantay singko ka kilo nga inughaplas, ini ginsimbog nga mira kag aloe.

⁴⁰Ginkuha sang duha ka mga tawo ang bangkay ni Jesus kag ila ini ginputos sang tela nga lino nga may pahamot, suno sa kinabatasan sang mga Judio sa paglubong.

⁴¹Karon sa lugar sa diin ginlansang si Jesus, may isa ka hardin, kag didto may isa ka bag-o nga lulobngan nga wala pa gid malubngi.

⁴²Bangod kay yadto nga adlaw bisperas sang Adlaw nga Inugpahuway sang mga Judio, kag malapit yadto nga lulobngan, didto nila ginlubong si Jesus.

Juan 20

Ang Lulobngan nga Wala na sing Sulod

(Mat. 28:1-8; Mar. 16:1-8; Luc. 24:1-12)

¹Aga pa gid sang Domingo nga adlaw samtang madulomdulom pa, si Maria Magdalena nagkadto sa lulobngan, kag nakita niya nga wala na ang bato sa pwertahan sang lulobngan.

²Gani nagdalagan sia kag nagkadto kay Simon Pedro kag sa isa ka gintuton-an nga hinigugma ni Jesus, kag ginsugiran sila, “Ginkuha nila ang Ginoo sa lulobngan, kag wala kami makahibalo kon diin nila sia ginbutang!”

³Dayon si Pedro upod yadtong isa ka gintuton-an nagkadto sa lulobngan.

⁴Nagdalagan sila nga duha, pero yadtong isa ka gintuton-an mas madasig sang sa kay Pedro kag nakauna sia abot sa lulobngan.

⁵Nagduko sia sa pagsid-ing kag nakita niya ang tela nga lino, pero wala sia magsulod.

⁶Si Simon Pedro nga nagasunod sa iya, nag-abot man, kag nagsulod sia dayon sa lulobngan. Nakita niya ang tela nga lino nga nahamtang didto,

⁷kag ang tela nga ginsambod sa ulo ni Jesus. Wala ini nahamtang upod sa mga tela nga lino, kundi nabalulon ini sang pahain.

⁸Dayon yadtong gintuton-an nga una nag-abot sa lulobngan nagsulod man. Nakita niya ini kag nagtuo sia. (⁹Wala pa sila makahangop sang kasulatan nga nagsiling nga kinahanglan mabanhaw sia.)

¹⁰Dayon ang mga gintuton-an nagbalik sa diin sila nagaestar.

Si Jesus Nagpakita kay Maria Magdalena

(Mat. 28:9-10; Mar. 16:9-11)

¹¹Si Maria nagtindog nga nagahilibion sa gwa sang lulobngan. Samtang nagahibi pa sia, nagduko sia sa pagsid-ing sa lulobngan,

¹²Kag nakita niya ang duha ka mga anghel didto nga nagabayong sing puti. Nagapungko sila sa lugar nga ginhamyangan sang bangkay ni Jesus. Ang isa sa ulohan kag ang isa sa tiilan.

¹³Ginpamangkot nila sia, “Babayi, ngaa bala nagahibi ka?” Nagsabat sia, “Ginkuha nila ang akon Ginoo kag wala ako makahibalo kon diin nila sia ginbutang!”

¹⁴Sang makasiling sia sini, nagliso sia kag iya nakita si Jesus nga nagatindog didto, pero wala niya makilala nga si Jesus yadto.

¹⁵Si Jesus nagpamangkot sa iya, “Ngaa bala nagahibi ka? Sin-o bala ang imo ginapangita?” Naghunahuna si Maria nga hardinero sia, gani nagsiling sia sa iya, “Tyoy, kon ikaw ang nagkuha sa iya, sugiri ako kon diin mo sia ginbutang, kay kuhaon ko sia.”

¹⁶Si Jesus nagsiling sa iya, “Maria!” Nagliso si Maria sa pag-atubang kay Jesus kag nagsiling sa Hebreo, “Rabboni!” (Ini nagakahulogan, “Manunodlo.”)

¹⁷Si Jesus nagsiling sa iya, “Indi ka mag-uyat sa akon, tungod kay wala pa ako makakayab sa Amay. Pero kadtoi ang akon mga utod kag sugiri sila nga magakayab ako sa akon Amay kag inyo Amay, sa akon Dios kag inyo Dios.”

¹⁸Gani si Maria Magdalena naglakat kag nagsugid sa mga gintuton-an, “Nakit-an ko ang Ginoo!” kag ginpaalinton niya sa ila ang ginsiling sang Ginoo sa iya.

Si Jesus Nagpakita sa Iya mga Gintuton-an

(Mat. 28:16-20; Mar. 16:14-18; Luc. 24:36-49)

¹⁹Gab-i na sadto sang Domingo nga adlaw, nagtipon ang mga gintuton-an sa isa ka balay kag nagpanarangka sila sang mga pwertahan tungod kay nahadlok sila sa mga pangulo sang mga Judio. Dayon si Jesus nag-abot kag nagtindog sa tunga nila. Nagsiling sia, “Ang paghidait manginyara sa inyo.”

²⁰Sang makasiling sia sini, ginpakita niya sa ila ang iya mga kamot kag ang iya kilid. Daku gid ang kalipay sang mga gintuton-an sang makita nila ang Ginoo.

²¹Si Jesus nagsiling liwat sa ila, “Ang paghidait manginyara sa inyo. Subong nga ang Amay nagpadala sa akon sa kalibutan, ako man nagapadala sa inyo sa kalibutan.”

²²Kag sang makasiling sia sini, ginhuypan niya sila kag ginsinggan, “Batuna ninyo ang Espiritu Santo.

²³Kon ginapatawad ninyo ang mga sala sang bisan sin-o, ang Dios man nagapatawad sa ila. Kon wala ninyo ginapatawad sila, ang Dios wala man nagapatawad sa ila.

Si Jesus kag si Tomas

²⁴Ang isa sang mga dose ka gintuton-an, si Tomas (nga gintawag ang Kapid), indi nila kaupod sang pag-abot ni Jesus.

²⁵Gani ginsugiran sia sang iban nga mga gintuton-an, “Nakita namon ang Ginoo!” Pero si Tomas nagsiling sa ila, “Kon indi ko makita ang agi sang mga lansang sa iya mga kamot, kag matandog sang akon tudlo ang agi sang mga lansang, kag matandog ko sang akon kamot ang iya kilid, indi ako magtuo nga nabanhaw sia.”

²⁶Sang makaligad ang isa ka simana, ang iya mga gintuton-an nagtipon liwat sa sulod sang balay kag si Tomas kaupod na nila. Ang mga pwertahan natrangkahan, pero si Jesus nag-abot kag nagtindog sa tunga nila kag nagsiling, “Ang paghidait manginyara sa inyo.”

²⁷Dayon nagsiling sia kay Tomas, “Ibutang diri ang imo tudlo, kag tan-awa ang akon mga kamot. Dayon idab-ot ang imo kamot kag ibutang sa akon kilid. Indi ka na magpangduhaduha, kundi magtuo!”

²⁸Si Tomas nagsabat sa iya, “Ginoo ko kag Dios ko!”

²⁹Si Jesus nagsiling sa iya, “Nagatuo ka bala tungod kay nakakita ka sa akon? Daw ano ka malipayon ang mga nagatuo bisan wala sila makakita!”

Ang Tinutuyo sini nga Libro

³⁰Karon madamo pa gid nga gamhanan nga mga buhat ang ginhimo ni Jesus sa atubang sang iya mga gintuton-an nga wala masulat sa sini nga libro.

³¹Pero ginsulat ini agod magtuo kamo nga si Jesus amo ang Cristo, ang Anak sang Dios, kag paagi sa sini nga pagtuo may kabuhi kamo sa iya ngalan.

Juan 21

Nagpakita si Jesus sa Pito ka mga Gintuton-an

¹Sa tapos sini, si Jesus nagpakita liwat sa iya mga gintuton-an didto sa Linaw sang Tiberias. Amo ini ang paagi sang iya pagpakita.

²Naghiliupod si Simon Pedro, si Tomas (nga gintawag ang Kapid), si Natanael (nga taga-Cana sa Galilea), ang mga anak ni Zebedeo, kag ang duha pa gid ka mga gintuton-an ni Jesus.

³Si Simon Pedro nagsiling sa ila, “Mangisda ako.” Nagsiling sila sa iya, “Maupod kami sa imo.” Gani naglakat sila kag nagsakay sa sakayan, pero sa sadto nga gab-i wala gid sila sing may nakuha.

⁴Sang nagabutlak na ang adlaw, si Jesus nagatindog sa baybayon, pero ang mga gintuton-an wala makakilala nga si Jesus yadto.

⁵Dayon nagpamangkot sia sa ila, “Mga abyan, may kuha bala kamo?” “Wala gid,” sabat nila.

⁶Nagsiling sia sa ila, “Iladlad ninyo ang inyo pukot sa tuo nayon sang sakayan, kag may makuha kamo.” Gani ginladlad nila ang pukot kag karon indi na sila makasarang sa pagbatak sini tungod kay sa pagkadamo sang ila nakuha nga isda.

⁷Ang gintuton-an nga hinigugma ni Jesus nagsiling sa kay Pedro, “Ang Ginoo ini!” Sang pagkabati ni Simon Pedro nga ang Ginoo yadto, gintampi niya ang iya bayu (kay gin-uba niya ini samtang nagaobra sia) kag naglumpat sa tubig.

⁸Pero ang iban nga mga gintuton-an nga yadto sa sakayan nagdungka nga nagabutong sang pukot nga puno sang mga isda, kay ang ila kalayuon sa baybayon mga singkwenta man lang ka dupa.

⁹Sang nakatakas sila, nakita nila ang nagatumpok nga baga didto nga may ginasugba nga isda, kag may pila ka tinapay.

¹⁰Dayon si Jesus nagsiling sa ila, “Dala kamo diri sang isda nga bag-o lang ninyo nakuha.”

¹¹Gani si Simon Pedro nagsaka sa sakayan kag ginbutong niya ang pukot pa higad nga puno sang dalagku nga mga isda nga ang kadamuon

¹⁵³ ka bilog. Wala magisi ang pukot bisan tama ini kadamo.

¹²Si Jesus nagsiling sa ila, “Dali kamo kag magpamahaw.” Karon wala gid sing isa sang mga gintuton-an nga nangahas sa pagpamangkot sa iya, “Sino bala ikaw?” tungod kay nakilala nila nga sia amo ang Ginoo.

¹³Gani nagpalapit si Jesus, nagkuha sang tinapay, kag ginhatagan sila. Amo man ang ginhimo niya sa isda.

¹⁴Ikatlo na ini nga tion sang pagpakita ni Jesus sa iya mga gintuton-an sa tapos sia mabanhaw.

Si Jesus kag si Pedro

¹⁵Sang nakapamahaw na sila, nagsiling si Jesus kay Simon Pedro, “Simon, anak ni Juan, ginahigugma mo bala ako sing labi pa sini sa ila?” Nagsabat sia, “Huo, Ginoo, nakahibalo gid ikaw nga ako nagahigugma sa imo.” Si Jesus nagsiling sa iya, “Tatapa ang akon mga kordero.”

16Sa ikaduha nga tion si Jesus nagsiling sa iya, “Simon, anak ni Juan, ginahigugma mo bala ako?” Nagsabat sia, “Huo, Ginoo, nakahibalo gid ikaw nga ako nagahigugma sa imo.” Si Jesus nagsiling sa iya, “Tatapa ang akon mga karnero.”

17Sa ikatlo nga tion nagsiling si Jesus sa iya, “Simon, anak ni Juan, ginahigugma mo bala ako?” Si Pedro nagkasubo tungod kay katatlo na sia pamangkuton ni Jesus, “Ginahigugma mo bala ako?” Kag nagsiling si Pedro sa iya, “Ginoo, ikaw nakahibalo sang tanan, kag ikaw nakahibalo gid nga ako nagahigugma sa imo!” Si Jesus nagsiling sa iya, “Tatapa ang akon mga karnero.

18Nagasiling ako sa imo sing matuod: sang ikaw bataon pa, nagailis ka sang imo bayu kag nagakadto sa bisan diin nga luyag mo, pero kon tigulang ka na, untayon mo ang imo mga kamot, kag iban na ang magapailis sa imo kag magadala sa imo sa diin indi ka luyag magkadto.”

19(Ginsiling ini ni Jesus sa pagpahayag kon sa ano nga paagi mapatay si Pedro, kag magapasidungog sa Dios.) Dayon nagsiling si Jesus sa iya, “Sunod ka sa akon!”

Si Jesus kag ang Isa ka Gintuton-an

20Nagliso si Pedro kag iya nakita nga nagasunod sa ila ang hinigugma nga gintuton-an ni Jesus, sia nga nakasandiay gid sa iya sang sila nagapanihapon. Nagpamangkot sia kay Jesus, “Ginoo, sin-o bala ang magaluib sa imo?”

21Sang pagkakita ni Pedro sa iya, nagpamangkot sia kay Jesus, “Ginoo, ano bala ang madangatan sini nga tawo?”

22Si Jesus nagsabat sa iya, “Kon luyag ko nga magpabilin sia nga buhi tubtob sa akon pagbalik, ano bala ina sa imo? Sunod ka sa akon!”

23Gani naglapnag ang balita sa mga sumolunod ni Jesus nga yadtong gintuton-an indi mapatay. Pero si Jesus wala magsiling sa iya nga indi sia mapatay, kundi nagsiling sia, “Kon luyag ko nga magpabilin sia nga buhi tubtob sa akon pagbalik, ano bala ina sa imo?”

24Ini sia amo ang gintuton-an nga nagpamatuod kag nagsulat sini nga mga butang, kag amon nahibaluan nga ang iya ginasiling matuod.

Ang Katapusan

25Karon, may madamo pa nga mga butang nga ginhimo si Jesus. Kon isaisahon sila tanan sulat, ginabanta ko nga indi mag-igo sa bug-os nga kalibutan ang mga libro nga pagasulaton.

Mga Binuhatan

Mga Binuhatan 1

¹Halangdon nga Teofilo: Sa una ko nga libro, akon ginsulat ang tanan nga mga butang nga ginhimo kag gintudlo ni Jesus, halin sang pagsugod niya sang iya bulohaton

²tubtob sa adlaw nga gindala sia pakadto sa langit. Sa wala pa sia madala pa ibabaw, may ginhatag sia nga mga tulomanon sa iya ginpili nga mga apostoles paagi sa gahom sang Espiritu Santo.

³Sa sulod sang kwarenta ka adlaw sa tapos sang iya pagkamatay, nagpakita sia sa ila sa madamo nga beses, sa indi mapanghiwala nga mga pagpamatuod nga buhi sia. Nakita nila sia kag naghambal sia sa ila nahanungod sang paghari sang Dios.

⁴Sang pagtipon nila, ginmanduan sila ni Jesus: “Indi kamo maghalin sa Jerusalem, kundi hulaton ninyo ang ginsaad sang akon Amay sa inyo nga ginsiling ko na sa inyo.

⁵Si Juan nagpangbautiso paagi sa tubig, pero sa pila ka adlaw pagabautisohan kamo paagi sa Espiritu Santo.”

Si Jesus Gindala pa Langit

⁶Sang pagtipon sang mga apostoles kaupod ni Jesus nagpamangkot sila sa iya, “Ginoo, amo na bala ini ang tion nga ibalik mo ang Ginharian sa Israel?”

⁷Nagsabat si Jesus sa ila, “Indi para sa inyo ang paghibalo kon san-o ini mahanabo, kay ang akon Amay amo lamang ang may gahom sa pagtalana sang mga panag-on kag sang mga magakanabo.

⁸Pero sa pag-abot sang Espiritu Santo sa inyo magabaton kamo sing gahom kag manginsaksi ko kamo sa Jerusalem, sa bug-os nga Judea kag Samaria, kag sa bug-os nga kalibutan.”

⁹Sa tapos niya mahambal ini gindala sia pakadto sa langit samtang nagatan-aw sila sa iya, kag ginlikupan sia sang panganod tubtob indi na nila sia makita.

¹⁰Sang nagatangla pa sila sa langit, samtang nagapaibabaw sia, sa hinali may nagtindog sa tupad nila nga duha ka tawo nga nagabayo sing puti

¹¹kag nagsiling sa ila, “Mga taga-Galilea, ngaa bala nagatindog kamo dira kag nagatangla sa langit? Ining Jesus nga ginkuha sa inyo kag gindala pa langit, magabalik liwat sa amo man nga paagi nga nakita ninyo sia nga nagpalangit.”

Ang Nagbulos kay Judas

12Dayon nagbalik ang mga apostoles sa Jerusalem halin sa Bukid sang mga Olivo nga may kalayuon nga mga isa ka kilometro halin sa siudad.

13Sang pag-abot nila sa Jerusalem nagsaka sila sa kwarto nga ila ginadayunan. Sila amo sanday Pedro, Juan, Santiago kag Andres, Felipe kag Tomas, Bartolome kag Mateo, Santiago nga anak ni Alfeo, Simon nga makipungsodnon, kag Judas nga anak ni Santiago.

14Sa masunson nagtipon sila sing tingob sa pagpangamuyo, kaupod sang mga babayi kag ni Maria nga iloy ni Jesus, kag sang iya mga utod nga lalaki.

15Sang makaligad ang pila ka adlaw nagtilipon ang mga tumoluo nga mga **120** tanan. Nagtindog si Pedro kag nagsiling,

16“Mga utod ko, ang kasulatan kinahanglan matuman, sa diin ang Espiritu Santo nagtagna paagi kay David nahanungod kay Judas, nga amo ang naggiya sang mga nagdakop kay Jesus.

17Si Judas isa ka katapo sang aton grupo kay ginpili sia nga magpakigbahin sa aton hilikuton.” (**18**Ang kwarta nga nabaton ni Judas halin sa iya malauton nga buhat iya ginbakal sang duta sa diin nahulog sia kag napatay. Nabusdik ang iya tiyan kag naggulowa ang iya tanan nga mga kasudlan.

19Ang tanan nga mga pumoluyo sa Jerusalem nakahibalo sini gani sa ila nga hambal gintawag nila yadto nga duta Akeldama nga kon sayuron, “Talamnan sang Dugo.”)

20“Kay nasulat ini sa libro sang mga Salmo, ‘Kabay nga bayaan ang iya balay, kag sa sini wala na sing may mag-estar.’ kag nasulat man, ‘Kabay nga may magbulos sa iya pag-alagad.’

21-22“Gani, kinahanglan nga may mag-upod sa aton nga isa subong nga saksi sang pagkabanhaw ni Ginoong Jesus. Kinahanglan nga isa sia sang mga nanginkaupod naton sa bug-os nga tion nga nagpanglakaton si Ginoong Jesus upod sa aton, halin sang pagbautiso ni Juan kay Jesus tubtob sang pagkuha kay Jesus sa aton kag gindala pa langit.”

23Duha ang ila ginpapilian: si Jose nga ginatawag Barsabas nga ginhayuan man kay Justo, kag si Matias.

24Dayon nagpangamuyo sila nga nagasiling, “Ginoo, ikaw nakahibalo sang mga tagipusoon sang tanan nga mga tawo. Gani, ipahayag sa amon kon sin-o sa sining duha ang imo ginpili

25nga mag-alagad subong isa ka apostol sa pagbulos kay Judas nga nagbiya kag nagkadto sa lugar nga bagay sa iya.”

²⁶Sa tapos sini nagpagabutgabot sila sa pagpili kon sin-o sa ila nga duha, kag ang napilian amo si Matias. Gindugang sia sa grupo sang onse ka mga apostoles.

Mga Binuhatan 2

Ang Pag-abot sang Espiritu Santo

¹Sang pag-abot sang adlaw sang Pentecostes, ang tanan nga mga tumoluo nagtipon sa isa ka lugar.

²Sa hinali may naghagunos halin sa langit nga daw huyop sang mabaskog nga hangin. Nagtugob ini sa bug-os nga balay sa diin sila nagapungko.

³Dayon nakita nila ang kalayo nga kon tulokon daw mga dila nga nagtungtong sa tagsatagsa sa ila.

⁴Napun-an sila tanan sang Espiritu Santo kag nagsugod sila sa paghambal sa iban nga mga linggwahe suno sa ginhatag sa ila sang Espiritu nga ihambal.

⁵Sadto nga tion may mainampuon nga mga Judio nga nagaestar sa Jerusalem nga nagikan sa tanan nga mga pungsod sang kalibutan.

⁶Sang pagkabati nila sini nga ginahod, madamo nga mga tawo ang nagtilipon. Natingala gid sila sang mabatian sang tagsatagsa sa ila nga ang mga tumoluo nagahambal sang ila kaugalingon nga linggwahe.

⁷Sa ila daku nga katingala nagsiling sila, “Indi bala mga taga-Galilea ining nagahambal?”

⁸Paano bala nga karon mabatian ta sila nga nagahambal sa aton kaugalingon nga mga linggwahe?

⁹Kita mga taga-Parto, Medo, Elam, Mesopotamia, Judea, Capadocia, Ponto, Asia,

¹⁰Frigia, Panfilia, Ehipto, kag sa mga sakop sang Libya nga malapit sa Cirene. Ang iban sa aton halin sa Roma,

¹¹mga Judio kag mga Hentil nga nakonbertir sa pagtuluohan sang mga Judio. Ang iban sa aton halin sa Creta kag Arabia. Pero tanan kita makabati sa ila nga nagahambal sa aton kaugalingon nga mga linggwahe nahanungod sang dalagku nga mga binuhatan sang Dios!”

¹²Sa ila katingala kag pagsalangisag nagpamangkutanay sila, “Ano bala ang kahulogan sini?”

¹³Ang iban nagyaguta sa mga tumoluo nga nagasiling, “Hubog ini nga mga tawo!”

Ang Wali ni Pedro

14Dayon nagtindog si Pedro upod sa onse ka mga apostoles, kag sa mabaskog nga tingog naghambal sa mga tawo: “Mga kasimanwa ko nga mga Judio, kag tanan kamo nga nagaestar sa Jerusalem, pamatii ninyo ako kag tugoti ako sa pagsugid sa inyo sang kahulogan sini.

15Indi hubog ini nga mga tawo suno sa hunahuna ninyo, kay mga alas nwebe pa lang ini sa aga,

16kundi ini amo ang ginsiling ni Joel nga propeta:

17‘Ang Dios nagsiling, amo ini ang akon himuon sa katapusan nga mga inadlaw, ibubo ko ang akon Espiritu sa tanan nga mga tawo. Ang inyo mga anak nga lalaki kag mga anak nga babayi magawali sang akon mga pulong, ang inyo mga pamatan-on nga lalaki makakita sing mga palanan-awon, kag ang inyo mga tigulang nga lalaki magadamgo sang mga dalamguhanon.

18Huo, bisan sa akon mga ulipon, lalaki kag babayi, ibubo ko ang akon Espiritu sa sadto nga mga inadlaw, kag magawali sila sang akon mga pulong.

19Magapakita ako sing mga milagro sa langit, kag sang mga katingalahan sa duta: dugo, kalayo kag madamol nga aso,

20magadulom ang adlaw, kag ang bulan manginmapula subong sang dugo, sa wala pa mag-abot ang daku kag makatilingala nga Adlaw sang Ginoo.

21Dayon ang bisan sin-o nga magpanawag sa ngalan sang Ginoo pagaluwason.’

22“Mga taga-Israel, pamatii ninyo ini nga mga pulong! Si Jesus nga taga-Nazaret isa ka tawo nga may diosnon nga awtoridad. Ginpamatud-an ini sa inyo sing maathag paagi sa mga milagro kag makatilingala nga mga buhat kag mga tanda nga ginhimo sang Dios paagi sa iya. Nakahibalo gid kamo sini kay diri ini matabo sa tunga ninyo.

23Ginpat-od sang Dios suno sa iya kaugalingon nga kabubot-on kag tinutuyo nga itugyan si Jesus sa inyo mga kamot kag inyo sia ginpatay paagi sa makasasala nga mga tawo nga naglansang sa iya sa krus.

24Pero ginbanhaw sia sang Dios kag ginhilway sia gikan sa gahom sang kamatayon, tungod kay ang kamatayon indi makabilanggo sa iya.

25Nahanungod sa iya si David nagsiling, ‘Nakita ko ang Ginoo sa akon atubang sa tanan nga tion; malapit sia sa akon, gani wala sing may makatublag sa akon.

26Tungod sini malipayon ang akon tagipusoon kag puno sang kasadya ang akon mga ginapanghambal. Kag bisan mamalatyon ako, magakabuhi ako nga may paglaom,

27tungod kay indi mo pagpabay-an ang akon kalag sa kalibutan sang mga patay, ukon pahanugotan mo nga madunot ang imo matutom nga alagad sa lulobngan.

28Gintudloan mo ako sang mga dalanon sang kabuhi, kag sa imo presensya pun-on mo ako sing kalipay.'

29"Mga utod, dapat ko kamo paathagan nga may kaisog nahanungod kay Haring David nga isa sang aton mga katigulangan. Napatay sia kag ginlubong, kag yara pa gani ang iya lulobngan tubtob sa sini nga adlaw.

30Isa sia ka propeta kag nahibaluan niya ang ginsaad sang Dios sa iya: ginsaad sang Dios nga himuon niya nga hari ang isa sang mga kaliwat ni David.

31Ginpanan-aw ni David ang pagahimuon sang Dios sa palaabuton, gani naghambal sia nahanungod sang pagkabanhaw sang Cristo sang sia nagsiling, 'Wala sia ginpabay-i sa kalibutan sang mga patay, wala madunot ang iya lawas sa lulobngan.'

32Ginbanhaw sang Dios ini gid nga Jesus kag kami tanan mga saksi sini nga kamatuoran.

33Ginbayaw sia sa tuo sang Dios nga iya Amay, kag nagbaton sia sang Espiritu Santo nga ginsaad sang Amay. Karon ang inyo makita kag mabatian amo ang dulot nga iya ginhatag sa aton.

34Kay si David wala makakadto sa langit pero nagsiling sia, 'Ang Ginoo nagsiling sa akon Ginoo: Pungko ka diri sa akon tuo,

35tubtob nga mahimo ko ang imo mga kaaway nga tulongtungan sang imo mga tiil.'

36"Gani dapat gid kilalahon sang tanan nga mga taga-Israel, nga ini gid nga Jesus nga inyo ginlansang sa krus, amo ang ginhimo sang Dios nga Ginoo kag Cristo!"

37Natublag gid ang mga tawo sang pagkabati nila sini. Gani nagsiling sila kay Pedro kag sa iban nga mga apostoles, "Ano bala ang himuon namon, mga utod?"

38Si Pedro nagsiling sa ila, "Ang tagsatagsa sa inyo mag-untat sa pagpakasala kag magpabautiso sa ngalan ni Jesu-Cristo, agod nga mapatawad ang inyo mga sala, kag mabaton ninyo ang dulot sang Dios nga amo ang Espiritu Santo.

39Kay ginsaad ini sang Dios sa inyo kag sa inyo mga anak, kag sa tanan nga mga tawo sa malayo—ang tanan nga ginatawag sang Ginoo nga aton Dios nga magpalapit sa iya."

⁴⁰Madamo pa ang ginhambal ni Pedro sa pagpamatuod sa ila kag ginlaygayan niya sila nga nagasiling, “Luwasa ang inyo kaugalingon sa silot nga magaabot sa sining malaut nga mga tawo!”

⁴¹Madamo ang nagtuo sang iya mensahe kag nagpabautiso sila. Sa sadto nga adlaw may mga

^{3,000} ka mga tawo nga gindugang sa ila grupo.

⁴²Nagmaukod sila sa pagtuon sa mga ginatudlo sang mga apostoles, kag sa paghiliusa sa isa kag isa, sa pagpakigbahin sa pagpamihakpihak sang tinapay kag sa pagpangamuyo.

Ang Kabuhi sang mga Tumoluo

⁴³Madamo nga mga milagro kag katilingalahan nga mga buhat ang ginhimo sang mga apostoles, tungod sini natingala gid ang tanan nga mga tawo.

⁴⁴Ang tanan nga mga tumoluo nagpadayon sa pagkabuhi nga nagahiambitanay kag gintingob nila ang ila mga pagkabutang agod gamiton sang tanan.

⁴⁵Ginpamaligya nila ang ila mga duta kag pagkabutang kag ginpanagtag nila ang kwarta sa ila tanan suno sa kinahanglanon sang tagsatagsa.

⁴⁶Adlaw-adlaw nagpadayon sila sa pagtipon sing tingob sa Templo, kag sa ila mga balay naghiambitanay sa pagpamihakpihak sang tinapay nga may kalipay, kag pagpaubos sa tagipusoon

⁴⁷nga nagadayaw sa Dios, kag nahamut-an sila sang tanan nga mga tawo. Adlaw-adlaw gindugang sa ila sang Ginoo ang mga nagkalaluwas.

Mga Binuhatan 3

Gin-ayo ang Piang

¹Isa sadto ka adlaw nagkadto si Pedro kag si Juan sa Templo sang mga alas tres ang takna sa hapon, nga amo ang tion sa pagpangamuyo.

²Didto sa ginatawag Matahom nga Pwerta, may isa ka tawo nga piang halin sa iya pagkatawo. Ginayayungan sia adlaw-adlaw kag ginabutang sa sini nga pwerta sa pagpakilimos sa mga tawo nga nagasulod sa Templo.

³Sang pagkakita niya nga nagapasulod si Pedro kag si Juan, nagpangayo sia sing limos sa ila.

⁴Gintulok nila sia kag nagsiling si Pedro sa iya, “Tulok ka sa amon!”

⁵Kag gintulok niya sila nga nagapaabot nga may pagabatunon sia.

⁶Pero nagsiling si Pedro sa iya, “Wala gid ako sing kwarta, pero ihatag ko sa imo ang yari sa akon: sa ngalan ni Jesu-Cristo nga taga-Nazaret, tindog ka kag maglakat!”

⁷Dayon gin-uyatan niya sia sa tuo nga kamot kag ginpatindog. Sa gilayon nagbakod ang iya mga tiil kag bukobuko

⁸kag nagtumbo sia. Nagtindog sia kag naglakatlakat. Dayon nag-upod sia sa ila nga nagalakat kag nagatumbo kag nagadayaw sa Dios pasulod sa Templo.

⁹Nakita sang tanan nga mga tawo nga nagalakat sia kag nagadayaw sa Dios,

¹⁰kag sang natalupangdan nila nga ini sia amo ang nagapakilimos anay sa Matahom nga Pwerta sang Templo, natingala gid sila sang natabo sa iya.

Ang Wali ni Pedro sa Templo

¹¹Samtang nagauyat ang tawo kay Pedro kag kay Juan, natingala ang tanan nga mga tawo kag nagdinaguso sila pakadto sa ila sa lugar nga ginatawag “Portico ni Solomon.”

¹²Sang makita ni Pedro ang mga tawo, nagsiling sia sa ila, “Mga taga-Israel, ngaa bala natingala kamo sini? Ngaa nga ginatulok gid ninyo kami? Nagahunahuna bala kamo nga napalakat namon ini nga tawo paagi sa amon gahom ukon pagkadiosnon?”

¹³Ang Dios ni Abraham, ni Isaac kag ni Jacob, ang Dios sang aton mga katigulangan nagpasidungog sa iya Alagad nga si Jesus. Pero inyo sia gintugyan sa mga awtoridad sang banwa kag inyo sia ginsikway sa atubang ni Pilato bisan pa nga buy-an kuntani sia ni Pilato.

¹⁴Balaan kag maayo sia nga tawo, pero ginsikway ninyo sia kag ginpangabay gid ninyo si Pilato nga sa baylo kay Jesus, buy-an niya ang isa ka tawo nga manugpatay.

¹⁵Gani inyo ginpatay ang nagapangulo sang mga tawo pakadto sa matuod nga kabuhi, pero ginbanhaw sia sang Dios, kag kami tanan mga saksi sini.

¹⁶Ang gahom sang iya ngalan amo ang nagpabaskog sining piang nga tawo. Ining inyo nakita kag nahibal-an nahimo tungod sa pagtuo sa iya ngalan, kag ini nga pagtuo sa kay Jesus amo ang nag-ayo sa iya sing bug-os nga karon nakita ninyo tanan.

¹⁷“Kag karon, mga utod ko, nakahibalo ako nga kamo kag ang inyo mga pangulo naghimo sini kay Jesus, tungod kay wala kamo makahibalo.

¹⁸Madugay na gintagna sang Dios paagi sa tanan nga mga propeta nga ang iya Cristo kinahanglan mag-antos, kag ini iya gintuman.

¹⁹Gani maghinulsol kamo kag magbalik sa Dios agod mapatawad niya ang inyo mga sala.

²⁰Magaabot ang mga panahon sang espirituhanon nga kabakod halin sa Ginoo kag iya ipadala si Jesus nga amo ang Cristo nga iya na napilian para sa inyo.

²¹Kinahanglan magpabilin sia sa langit tubtob mag-abot ang tion nga pagabag-uhon ang tanan nga mga butang suno sa ginpabutyag sang Dios sang una pa paagi sa iya balaan nga mga propeta.

²²Kay si Moises nagsiling, 'Ang Ginoo nga inyo Dios magapadala sang isa ka propeta nga inyo kasimanwa, subong nga ginpadala niya ako. Dapat ninyo tumanon ang tanan nga ginasiling niya sa inyo.

²³Ang indi magtuman sang ginasiling sang amo nga propeta pagapainon sa mga katawhan sang Dios kag pagalaglagon.'

²⁴Kag ang tanan nga mga propeta, lakip si Samuel kag ang mga naulihi pa sa iya, nga may mensahe, tanan sila nagpahibalo man sang nagakahanabo sa sini nga mga inadlaw.

²⁵Ang mga ginsaad sang Dios paagi sa iya mga propeta para gid sa inyo, kag may bahin kamo sa kasugtanan nga ginhimo sang Dios sa inyo mga katigulangan. Nagsiling sia kay Abraham, 'Paagi sa imo mga kaliwat pagabendisyunan ko ang tanan nga tawo sa kalibutan.'

²⁶Gani ginpili sang Dios ang iya Alagad kag ginpadala sing una sa inyo, sa pagbendisyon sa inyo agod nga bayaan ninyo ang inyo malaut nga mga pagginawi."

Mga Binuhatan 4

Si Pedro kag si Juan sa Atubang sang Konseho

¹Sang nagahambal pa si Pedro kag si Juan sa mga tawo, ginpalapitan sila sang mga pari kag sang mga Saduceo kag sang pangulo sang mga gwardya sa Templo.

²Naakig sila tungod kay ang duha ka apostoles nagatudlo sa mga tawo nga si Jesus ginbanhaw, kag ini nagapamatuod nga ang mga patay pagabanhawon.

³Tungod sini ila gindakop si Pedro kag si Juan, kag ginbilanggo nila sila tubtob sa madason nga adlaw, kay sirom na.

⁴Pero madamo sang mga nakabati sang ila mensahe ang nagtuo, kag karon ang tingob nga kadamuon nila mga

⁵, 000.

⁵Sang madason nga adlaw nagtipon sa Jerusalem ang mga pangulo nga Judio, ang mga katigulangan sang mga Judio kag ang mga manunodlo sang Kasugoan.

⁶Nagpakighinun-anon sila sa Pinakamataas nga Pari nga si Anas, kay Caifas, kay Juan, kay Alejandro kag sa iban pa nga mga katapo sang panimalay sang Pinakamataas nga Pari.

⁷Ila ginpaatubang ang mga apostoles sa ila kag ginpamangkot, “Sa ano bala nga gahom kag sa kay sin-o ngalan ginahimo ninyo ini?”

⁸Si Pedro nga puno sang Espiritu Santo nagsabat sa ila, “Mga pangulo sang mga tawo kag mga katigulangan sang mga Judio:

⁹kon ginausisa ninyo kami sa sini nga adlaw nahanungod sang maayo nga buhat nga nahimo sa piang nga tawo kag kon paano sia nag-ayo,

¹⁰dapat mahibaluan ninyo tanan kag sang bug-os nga katawhan sang Israel, nga ini nga tawo nga nagatindog diri sa inyo atubang, nag-ayo sa gahom sang ngalan ni Jesu-Cristo nga taga-Nazaret, nga inyo ginlansang sa krus kag ginbanhaw sang Dios.

¹¹Si Jesus amo ang ginatumod sang kasulatan: ‘Ang bato nga ginsikway ninyo nga mga manunokod nanginpamakod nga bato.’

¹²Ang kaluwasan maagom paagi sa iya lamang, kay wala na sing iban nga ngalan sa bug-os nga kalibutan nga ginhatag sang Dios sa mga tawo nga makaluwas sa aton.”

¹³Natingala ang mga katapo sang Konseho sang makita nila ang kaisog ni Pedro kag ni Juan kay nahibaluan nila nga ini sila ordinaryo nga mga tawo kag wala sing kinaalam. Dayon natalupangdan nila nga ini sila mga kaupdan anay ni Jesus.

¹⁴Pero sang makita nila ang tawo nga gin-ayo nga nagatindog sa tupad ni Pedro kag ni Juan, wala na sila sing may mahambal pa.

¹⁵Gani ginpagwa nila sila sa ginatipunan sang Konseho kag gilayon naghinun-anon sila.

¹⁶Nagpinamangkutanay sila, “Ano bala ang himuon naton sa sini nga mga tawo? Ang tanan nga mga pumoluyo diri sa Jerusalem nakahibalo nga ini sila nakahimo sang tumalagsahon nga milagro kag indi naton ini mahimutig.

¹⁷Pero aton sila paandaman nga indi sila maghambal liwat sa bisan kay sin-o sa ngalan ni Jesus, agod nga indi na ini maglapnag sa iban nga mga tawo.”

¹⁸Gani ginpatawag nila sila pabalik sa sulod kag ginhambalan nga indi na gid sila maghambal ukon magpanudlo sa ngalan ni Jesus.

¹⁹Pero si Pedro kag si Juan nagsabat sa ila, “Kamo mismo ang dapat maghukom kon diin sini ang matarong sa panulok sang Dios: ang pagtuman sa inyo ukon ang pagtuman sa Dios.

²⁰Kay indi kami makapugong sang amon kaugalingon sa pagsugid sang amon nakita kag nabatian.”

²¹Gani ginpahog pa gid sila sang Konseho kag ginbuy-an dayon sila, kay wala sila sing nakita nga kabangdanan agod silutan sila. Ang tanan nga mga tawo nagdayaw sa Dios tungod sang nahanabo.

²²Ang edad sang tawo nga gin-ayo paagi sa nahimo nga milagro sobra sa kwarenta ka tuig.

Ang mga Tumoluo Nagpangayo sing Kaisog

²³Sang mabuy-an si Pedro kag si Juan, nagbalik sila sa ila mga kaupdanan kag ginsugiran nila sila kon ano ang ginsiling sang pangulo nga mga pari kag sang mga katigulangan sang mga Judio.

²⁴Sang pagkabati sini sang mga tumoluo nagpangamuyo sila sing tingob sa Dios nga nagasiling: “Ginoo nga Makagagahom, ikaw ang nagtuga sang langit, sang duta, sang dagat kag sang tanan nga yara sa ila!

²⁵Paagi sa Espiritu Santo naghambal ikaw sa imo alagad nga si David nga isa sang amon mga katigulangan sang sia nagsiling: ‘Nгаа bala nagabalingaso ang kaakig sang mga Hentil, nгаа bala nagapahito ang mga tawo sang mga plano nga wala sing pulos?’

²⁶Ang mga hari sang kalibutan nagapangaman sang ila kaugalingon, kag ang mga pangulo nagatingob sa pagsumpong sa Ginoo kag sa iya Cristo.’

²⁷Kay matuod gid, sa sini nga siudad nagplano si Herodes, si Poncio Pilato, ang mga Hentil kag ang mga taga-Israel batok kay Jesus nga imo balaan nga Alagad kag imo ginhimo nga Cristo.

²⁸Naghiliugyon sila sa paghimo sang tanan nga mga butang nga imo na nga daan ginpat-od nga matabo suno sa imo gahom kag kabubot-on.

²⁹Kag karon, O Ginoo, tan-awa bala ang ila mga pamahog. Hatagi kami nga imo mga alagad sing kaisog sa pagsugid sang imo mensahe.

³⁰Untaya ang imo kamot sa pagpang-ayo, kag itugot nga madamo nga makatilingala nga mga buhat kag mga milagro ang mahimo paagi sa ngalan ni Jesus nga imo balaan nga Alagad.”

³¹Sa tapos sila makapangamuyo, nag-uyog ang lugar nga ila ginatipunan. Napun-an sila sang Espiritu Santo kag naghambal sila nga may kaisog sang mensahe sang Dios.

Ang mga Tumoluo Nagpakigbahin sang ila mga Pagkabutang

³²Ang grupo sang mga tumoluo isa lang sa panghunahuna kag balatyagon. Gintingob nila ang tanan nila nga mga pagkabutang, kag wala sing isa sa ila nga nagkabig sang iya pagkabutang nga iya gid kaugalingon.

³³Sa daku nga gahom ang mga apostoles nagpanaksi nahanungod sang pagkabanhaw ni Ginoong Jesus, kag ginbugayan sila tanan sang Dios sing bugana.

³⁴Wala gid sing isa sa ila grupo nga nawad-an. Kay ang may mga duta kag mga balay nagpamaligya sini, kag ang kwarta nga amo ang bili sang ila mga ginbaligya gindala nila kag

³⁵gintugyan sa mga apostoles. Ginpanagtag sang mga apostoles ang kwarta sa tagsatagsa suno sa iya kinahanglanon.

³⁶Gani si Jose nga isa ka Levita nga natawo sa Cipre, nga ginatawag sang mga apostoles nga si Bernabe (nga kon sayuron, “Ang Manugpalig-on”),

³⁷nagbaligya sang iya kaugalingon nga uma, gindala niya ang kwarta kag gintugyan ini sa mga apostoles.

Mga Binuhatan 5

Si Ananias kag si Safira

¹Pero may isa ka tawo nga ginhingalanan kay Ananias upod sang iya asawa nga si Safira nagbaligya sang iban nila nga pagkabutang.

²Sa pagpahanugot sang iya asawa, gintago niya ang iban nga kwarta para sa iya kaugalingon, kag ang nabilin ginhatag niya sa mga apostoles.

³Nagsiling si Pedro sa iya, “Ananias, ngaa bala nagpadaog ka kay Satanas sa imo pagbutig sa Espiritu Santo paagi sa imo pagtago sang bahin sang kwarta nga bili sang imo pagkabutang?”

⁴Sang wala mo pa mabaligya ang imo pagkabutang ikaw ang tag-iya sadto, kag sang nabaligya mo na, imo man gihapon ang kwarta. Ngaa bala nakapanghunahuna pa ikaw sa paghimo sini? Wala ka magbutig sa mga tawo, kundi sa Dios!”

⁵Sang pagkabati ni Ananias sini natumba sia kag napatay. Hinadlukan ang tanan nga nakabati sini nga hitabo.

⁶Ang pamatan-on nga mga lalaki nagsulod kag ila ginputos ang bangkay, ginyayungan pa gwa kag ginlubong.

⁷Sang makaligad ang tatlo ka oras, nag-abot ang iya asawa, pero wala sia makahibalo sang natabo.

⁸Nagpamangkot si Pedro sa iya, “Sugiri ako, amo gid bala ini ang kantidad nga nabaton ninyo sa inyo pagbaligya sang inyo pagkabutang?” Nagsabat si Safira, “Huo, amo ina tanan ang nabaton namon.”

⁹Gani si Pedro nagsiling sa iya, “Ngaa bala nga nag-ugyon kamo nga duha sang imo bana sa pagtilaw sang Espiritu sang Ginoo? Ang mga lalaki nga naglubong sang imo bana yara na sa pwertahan kag subong man pagayayungan nila ikaw pa gwa!”

¹⁰Sa gilayon natumba si Safira sa tiilan ni Pedro kag napatay. Ang pamatanon nga mga lalaki nagsulod, kag sang nakita nila nga patay na sia, ila sia ginyayungan pa gwa kag ginlubong sa tupad sang iya bana.

¹¹Hinadlukan gid ang bug-os nga iglesia kag ang tanan nga nakabati sang nahanabo.

Mga Milagro kag Katingalahan nga mga Buhat

¹²Madamo nga mga milagro kag katingalahan nga mga buhat ang ginhimo sang mga apostoles sa tunga sang mga tawo. Nagtipon sing tingob ang tanan nga mga tumoluo sa Portico ni Solomon.

¹³Wala sing indi tumoluo nga may nangisog sa pagsimpon sa ila grupo, bisan pa nga ginatahod sila sang mga tawo.

¹⁴Pero nagadamo nga nagadamo ang mga lalaki kag mga babayi nga nagatuo sa Ginoo kag nagdugang sa ila grupo.

¹⁵Tungod sang mga binuhatan sang mga apostoles, ang mga masakiton gindala sa mga dalan kag ginbutang sa mga higdaan kag mga banig agod nga kon mag-agi si Pedro maagyan sila bisan na lang sang iya landong.

¹⁶Madamo nga mga tawo ang nag-abot halin sa mga kabanwahanan sa palibot sang Jerusalem. Gindala nila ang mga masakiton kag ang may malaut nga mga espiritu kag ini sila tanan nag-alayo.

Ginhingabot ang mga Apostoles

¹⁷Karon ang Pinakamataas nga Pari kag ang tanan niya nga mga kaupdanan nga mga katapo sang partido sang mga Saduceo nahisa gid sa mga apostoles.

¹⁸Gindakop nila ang mga apostoles kag ginpriso sila sa bilangguan sang banwa.

¹⁹Pero sa sadto gid nga gab-i ginbuksan sang anghel sang Ginoo ang mga pwertahan sang bilangguan, kag ginpagwa sila. Dayon nagsiling ang anghel sa ila,

²⁰“Lakat kamo kag magtindog sa Templo, kag sugiri ang mga tawo sang tanan nahanungod sining bag-o nga kabuhi.”

- 21**Gintuman nila ang ginsiling sa ila sang anghel kag sang nagapamanagbanag nagsulod sila sa Templo kag nagsugod sa pagpanudlo. Ang Pinakamataas nga Pari kag ang iya mga kaupdanang nagpatawag sang tanan nga mga katigulangan sang mga Judio agod maghinun-anon ang bug-os nga Konseho. Dayon nagsugo sila nga kuhaon ang mga apostoles sa bilangguan kag ipaatubang sa ila.
- 22**Pero sang pag-abot sang mga soldado didto, wala nila makita sa bilangguan ang mga apostoles. Gani nagbalik sila sa Konseho kag nagsugid,
- 23**“Sang pagsampot namon sa bilangguan, nasapwan namon nga nakandaduhan pa ini kag ang tanan nga mga gwardya nagabantay sa mga pwertahan, pero sang pag-abri namon sang mga pwertahan wala kami sing may nakita nga tawo didto!”
- 24**Sang pagkabati sini sang pangulo sang mga gwardya sang Templo kag sang pangulo nga mga pari, natingala sila kon ano ang natabo sa mga apostoles.
- 25**Dayon may isa ka tawo nga nag-abot kag nagsiling sa ila, “Pamati kamo anay, ang mga tawo nga ginbilanggo ninyo, didto na sa Templo kag nagapanudlo sa mga tawo!”
- 26**Gani nagkadto didto ang pangulo sang mga gwardya sang Templo upod sa iya mga tinawo kag nagbalik sila nga dala ang mga apostoles. Wala nila gindala sa pakusog ang mga apostoles tungod kay nahadlok sila basi batuhon sila sang mga tawo.
- 27**Ginpasulod nila ang mga apostoles kag ginpaatubang sa Konseho, kag ang Pinakamataas nga Pari nagpamangkot sa ila
- 28**nga nagasiling, “Ginmanduan gid namon kamo nga indi magpanudlo sa ngalan sini nga tawo, pero tan-awa ang inyo ginhimo! Ginpalapnag ninyo ang inyo pagtulon-an sa bug-os nga Jerusalem kag nagapasibangod kamo nga kami ang may salabton sa iya kamatayon!”
- 29**Nagsabat si Pedro kag ang iban nga mga apostoles, “Ang Dios amo ang dapat namon tumanon kag indi ang mga tawo.
- 30**Ang Dios sang aton mga katigulangan nagbanhaw kay Jesus nga inyo ginpatay paagi sa paglansang sa krus.
- 31**Ginbayaw sia sang Dios sa iya tuo subong nga Pangulo kag Manluluwas, sa paghatag sa mga tawo sang Israel sang kahigayunan sa paghinulsol agod nga mapatawad ang ila mga sala.
- 32**Kami mga saksi sini nga mga butang—kami kag ang Espiritu Santo nga ginahatag sang Dios sa mga nagatuman sa iya.”

³³Sang pagkabati sini sang mga katapo sang Konseho, naakig gid sila, kag buot nila nga ipapatay ang mga apostoles.

³⁴Pero may isa ka Fariseo nga katapo sang Konseho nga ginahingalanan kay Gamaliel, isa ka manunodlo sang Kasugoan nga ginatahod sang tanan nga mga tawo. Nagtindog sia kag nagmando nga pagwaon anay ang mga apostoles.

³⁵Dayon naghambal sia sa Konseho, “Mga taga-Israel, mag-andam gid kamo kon ano ang inyo himuon sa sini nga mga tawo.

³⁶Madumdoman ninyo nga sang una anay may isa ka tawo nga si Teudas nga nagpakita nga daw si sin-o gid sia kag may nagsunod sa iya nga mga ⁴⁰⁰ ka mga tawo. Pero ginpatay sia, nag-alaplaag ang iya tanan nga mga sumolunod kag wala na batia ang iya hublag.

³⁷Sa tapos sina may isa naman ka tawo nga nagpakita sa tion sang pagpanglista, kag ini amo si Judas nga taga-Galilea. May madamo man sia nga mga sumolunod pero ginpatay man sia kag nag-alaplaag ang iya tanan nga mga sumolunod.

³⁸Gani sa sini nga kaso nagasiling ako sa inyo, pabay-i lang ninyo ini nga mga tawo kag indi sila paghilabti, kay kon ang ila plano kag hilikuton iya man lang sang tawo kahimuan, indi ini magpadayon.

³⁹Pero kon ini iya sang Dios, indi kamo makapauntat sa ila, kag basi masapwan pa ninyo nga nagapakig-away kamo batok sa Dios!” Ginsunod sang Konseho ang laygay ni Gamaliel.

⁴⁰Ginpatawag nila ang mga apostoles nga magsulod, ginpabunal kag ginpaandaman nga indi na sila liwat maghambal sa ngalan ni Jesus, kag dayon ginbuy-an sila.

⁴¹Naghalin ang mga apostoles sa Konseho nga nagakalipay, tungod kay ginkabig sila sang Dios nga takos sa pag-antos sang kahuy-anan tungod sa ngalan ni Jesus.

⁴²Kag adlaw-adlaw nagpadayon sila sa pagpanudlo kag sa pagwali sang Maayong Balita sa Templo kag sa mga balay sang mga tawo, nahanungod kay Jesus nga amo ang Cristo.

Mga Binuhatan 6

Ang Pito ka mga Manugbulig

¹Sang ulihi, samtang nagadamo ang mga gintuton-an, ang mga Judio nga ang ila hambal Griego nagreklamo batok sa tumandok nga mga Judio kay ang ila mga balo nga babayi wala matatapi sa adlaw-adlaw nga pagpanagtag sang rasyon.

²Gani, ginpatawag sang dose ka mga apostoles ang bug-os nga grupo sang mga gintuton-an kag nagsiling, “Indi bagay sa amon nga patumbayaan ang pagwali sang pulong sang Dios agod nga mag-atipan sang mga kagastohan.

³Gani, mga utod, magpili kamo sang pito ka mga tawo sa tunga ninyo nga inyo nahibaluan nga napun-an sang Espiritu Santo kag kaalam, kag sila ang aton padumalahon sini nga butang.

⁴Kag kami amon magagamit sang bug-os namon nga tion sa pagpangamuyo kag sa pagwali.”

⁵Naluyagan nila tanan ang ginsiling sang mga apostoles, gani ginpili nila si Esteban, isa ka tawo nga puno sing pagtuo kag sang Espiritu Santo, kag sanday Felipe, Procoro, Nicanor, Timon, Parmenas kag si Nicolas nga taga-Antioquia, isa ka Hentil nga nakonbertir sa pagka-Judio.

⁶Gindala sila sa atubang sang mga apostoles nga nagpangamuyo kag nagtungtong sang ila mga kamot sa ila.

⁷Gani nagpadayon ang paglapnag sang pulong sang Dios. Ang mga gintuton-an sa Jerusalem nagdamo nga nagdamo kag bisan pa madamo nga mga pari ang nagbaton sini nga pagtuo.

Ang Pagdakop kay Esteban

⁸Si Esteban, isa ka tawo nga puno sang bugay sang Dios kag gahom, naghimo sing dalagku nga mga milagro kag katingalahan nga mga buhat sa tunga sang mga tawo.

⁹Pero may mga katapo sang sinagoga nga ginatawag Hilway nga mga Tawo nga nagpamatok sa iya. Ini sila mga Judio halin sa Cirene kag Alejandria. Sila kag ang iban nga mga Judio halin sa mga probinsya sang Cilicia kag Asia nagsugod sa pagpakigsuay kay Esteban.

¹⁰Pero indi sila makasarang magsumpong kay Esteban kay ang Espiritu naghatag sa iya sing kaalam sa paghambal.

¹¹Gani ginsuholan nila ang pila ka mga tawo sa pagsiling, “Nabatian namon sia nga nagahambal batok kay Moises kag batok sa Dios!”

¹²Sa sini nga paagi ginsugyot nila ang mga tawo, ang mga katigulangan sang mga Judio kag ang mga manunodlo sang Kasugoan. Ginkadtuan nila si Esteban kag gindakop kag gindala sa Konseho.

¹³Dayon may ginpasulod sila nga pila ka mga tawo sa pagsaksi sing butig batok sa iya. Nagsiling sila, “Ini nga tawo pirme lang nagahambal batok sa aton balaan nga Templo kag sa Kasugoan ni Moises.

¹⁴Kay nabatian namon sia nga nagsiling nga ini nga Jesus nga taga-Nazaret magarumpag sang Templo kag magailis sang tanan nga mga kinabatasan nga ginpaalinton sa aton halin kay Moises!”

¹⁵Ang tanan nga katapo sang Konseho nagtulok kay Esteban kag nakita nila nga ang iya guya daw iya sang anghel.

Mga Binuhatan 7

Ang Pamulongpulong ni Esteban

¹Nagpamangkot ang Pinakamataas nga Pari kay Esteban, “Matuod bala ining mga ginasing nila?”

²Nagsabat si Esteban, “Mga utod kag mga ginikanan, pamatii ninyo ako! Ang gamhanan nga Dios nagpakita sa aton amay nga si Abraham sang didto sia sa Mesopotamia, sa wala pa sia makaestar sa Haran.

³Nagsiling ang Dios sa iya, ‘Bayai ang imo panimalay kag banwa kag magkadto ka sa duta nga akon ipakita sa imo.’

⁴Gani ginbayaan niya ang Caldea kag nag-estar sa Haran. Sang mapatay ang amay ni Abraham, ginpasaylo sia sang Dios sa sini nga duta nga inyo subong ginaestaran.

⁵Ang Dios wala sadto maghatag kay Abraham sang bahin nga para gid sa iya, bisan diutay lang nga puna sang duta, pero ang Dios nagsaad nga ihatag niya ini nga propiedad sa iya, kag sa iya mga kaliwatan. Sang pagsaad sini sang Dios sa iya, si Abraham wala pa sing mga anak.

⁶Amo ini ang ginsiling sang Dios sa iya: ‘Ang imo mga kaliwatan magaeestar sa iban nga pungsod, sa diin pagauliponon sila kag pagapaantuson sa sulod sang

⁴⁰⁰ ka tuig.

⁷Pero pagasilutan ko ang mga tawo nga ila pagaalagaran, kag sa ulihi magagwa ang imo mga kaliwatan sa amo nga pungsod kag magasimba sa akon sa sini nga lugar.’

⁸Dayon ginhatag sang Dios kay Abraham ang tulomanon sang pagtuli subong tanda sang kasugtanan. Gani, gintuli ni Abraham si Isaac sang isa pa lang ka simana ang iya edad. Gintuli ni Isaac ang iya anak nga si Jacob kag gintuli ni Jacob ang iya dose ka mga anak nga lalaki, ang kinilala nga mga katigulangan sang aton kaliwatan.

⁹“Nahisa ang mga anak ni Jacob kay Jose nga ila utod kag ginbaligya nila sia subong isa ka ulipon nga gindala sa Ehipto. Pero ang Dios nag-upod sa iya,

10 kag ginluwas sia sa tanan niya nga mga kagamo. Ginhatagan sang Dios si Jose sing maayo nga panimuot kag kaalam sa atubang sang hari sang Ehipto. Gani ginhimo sia sang hari nga gobernador sang bug-os nga pungsod kag sang iya bug-os nga harianon nga panimalay.

11 Sang ulihi may gutom sa bug-os nga Ehipto kag Canaan nga nanginkabangdanan sang tama nga pag-antos. Ang aton mga katigulangan wala sing kuhaan sang kalan-on.

12 Sang pagkabati ni Jacob nga may trigo didto sa Ehipto, ginpadala niya ang iya mga anak nga lalaki nga amo ang aton mga katigulangan. Amo ini ang nahauna nila nga pagkadto didto.

13 Sa ila ikaduha nga pagkadto, ginpakilala ni Jose ang iya kaugalingon sa iya mga utod kag nakilala sang hari sang Ehipto ang panimalay ni Jose.

14 Gani gintugon ni Jose nga magkadto sa Ehipto si Jacob nga iya amay kag ang iya bug-os nga panimalay, nga mga setentay singko ang ila kadamuon.

15 Kag nagkadto si Jacob sa Ehipto, sa diin sia kag ang iya mga kaanakan nagkalamatay.

16 Ang ila mga tul-an ginsaylo sa Siquem, sa diin ginlubong sila sa lulobngan nga ginbakal ni Abraham sa nagakaigo nga bili sa mga anak ni Hamor.

17 “Sang malapit na ang tion nga ang Dios magatuman sang iya saad kay Abraham, nagdamo na gid ang aton mga kasimanwa sa Ehipto.

18 Sang ulihi ang isa ka hari nga naggahom sa Ehipto wala makakilala kay Jose.

19 Gindayaan niya ang aton mga katigulangan kag ginpintasan sila. Ginpilit niya sila sa pagtapok sang ila mga lapsag sa gwa sang ila mga balay agod magkalamatay sila.

20 Sa sadto man nga tion natawo si Moises, isa ka gwapo gid nga lapsag. Sa sulod sang tatlo ka bulan gintatap sia sang iya mga ginikanan sa ila balay,

21 kag sang gintapok sia sa gwa sang iya balay, gin-ayop sia sang anak nga babayi sang hari nga amo ang nagpadaku sa iya subong nga iya gid kaugalingon nga anak.

22 Gintudloan sia sang tanan nga kaalam sang mga taga-Ehipto kag nangingamhanan sia sa mga pulong kag sa mga buhat.

23 “Sang kwarenta na ka tuig ang edad ni Moises nagpamat-od sia sa paghibalo kon paano ginatratar ang iya mga kasimanwa nga mga Israelinhon.

24 Nakita niya nga ang isa sa ila ginapintasan sang isa ka Ehiptohanon, gani gintabangan niya sia, kag sa pagtimalos ginpatay niya ang Ehiptohanon.

25 Naghunahuna sia nga ang iya mga kasimanwa makahangop nga gamiton sia sang Dios sa paghilway sa ila, pero wala nila ini mahangpi.

26 Sang madason nga adlaw nakita niya ang duha ka mga Israelinhon nga nagaaway kag gintambagan niya sila. Nagsiling sia sa ila, 'Pamatii ninyo ako. Mag-ulotod man lang kamo, ngaa nagaaway kamo?'

27 Pero tinikwang sia sang isa nga nagapanglupig nga nagsiling, 'Sin-o bala ang naghimo sa imo nga pangulo kag hukom namon?'

28 Patyon mo man bala ako subong sang pagpatay mo sadtong Ehiptohanon kahapon?'

29 Sang pagkabati sini ni Moises, nagpalagyo sia halin sa Ehipto kag didto sia nag-estar sa Midian. Didto nangin-amay sia sang duha ka mga anak nga lalaki.

30 "Sang makaligad ang kwarenta ka tuig nagpakita ang isa ka anghel kay Moises sa isa ka nagadabadaba nga magamay nga kahoy sa desierto, malapit sa Bukid sang Sinai.

31 Natingala gid si Moises sang iya nakita, kag ginpalapitan niya ang magamay nga kahoy sa paghimutad sini sing maayo. Pero nabatian niya ang tingog sang Ginoo nga nagsiling:

32 'Ako amo ang Dios sang imo mga katigulangan, ang Dios ni Abraham, ni Isaac, kag ni Jacob.' Nagkurog si Moises sa kahadlok kag wala sia sing kaisog sa pagtulok.

33 Kag nagsiling ang Ginoo sa iya, 'Ubaha ang imo mga sandalyas, kay ini nga lugar nga imo ginatindugan duta nga balaan.

34 Nakita ko gid ang pag-antos sang akon mga katawhan sa Ehipto. Nabatian ko ang ila mga pag-ugayong kag nagpanaog ako sa paghilway sa ila. Karon, dali ka, ipadala ko ikaw sa Ehipto.'

35 "Si Moises amo ang ginsikway sang mga Israelinhon. Ginpamangkot nila sia, 'Sin-o bala ang naghimo sa imo nga pangulo kag hukom namon?' Sia amo ang ginpadala sang Dios nga manginpangulo kag manughilway paagi sa bulig sang anghel nga iya nakita sa nagadabdab nga magamay nga kahoy.

36 Ginpangulohan niya ang mga Israelinhon sa paggwa sa Ehipto. Naghimo sia sing mga milagro kag katingalahan nga mga buhat sa Ehipto, sa Mapula nga Dagat kag sa desierto sa sulod sing kwarenta ka tuig.

37 Si Moises amo ang nagsiling sa mga Israelinhon, 'Subong nga ginpadala ako sang Dios sa inyo, magapadala man sia sang isa ka propeta nga inyo gid kasimanwa.'

38Sia amo ang nag-upod sa mga Israelinhon nga nagtipon sa desierto. Kaupod sia didto sang aton mga katigulangan kag sang anghel nga nagpakighambal sa iya sa Bukid sang Sinai. Ginbaton niya ang buhi nga mga mensahe sang Dios kag ginpaalinton niya ini sa aton.

39“Ugaling wala magtuman ang aton mga katigulangan sa iya. Ginsikway nila sia kag naghandom sila sa pagbalik sa Ehipto.

40Gani nagsiling sila kay Aaron, ‘Himoi kami sing mga dios nga magapangulo sa amon. Wala kami makahibalo kon ano ang natabo sa kay Moises nga nagpagwa sa amon gikan sa Ehipto.’

41Amo yadto nga naghimo sila sang diosdios sa dagway sang tinday sang baka kag ila ini ginhalaran sang inihaw nga mga sapat, kag nagkinasadya sila sa kadunganan sang ila mismo ginhimo.

42Pero gintalikdan sila sang Dios, kag ginpabay-an agod nga magsimba sila sa mga bituon sang langit subong sang nasulat sa libro sang mga propeta: ‘Mga tawo sang Israel! Indi tungod sa akon nga gin-ihaw ninyo kag ginhalad ang mga sapat sa sulod sang kwarenta ka tuig sa desierto.

43Tolda ni Moloc nga dios ang inyo gindala, kag ang imahen sang bituon sang inyo dios nga si Refan, diosdios sila nga inyo ginhimo agod pagsimbahon. Gani tabugon ko kamo sa unhan pa sang Babilonia.’

44“Ang aton mga katigulangan may Tolda sang Presensya sang Dios sang didto sila sa desierto. Ini nga Tolda ginhimo suno sa ginsiling sang Dios kay Moises, suno sa plano nga ginpakita sa iya.

45Sang ulihi, gindala sang aton mga katigulangan ini nga Tolda nga ila nabaton halin sa ila mga ginikanan, sang pag-upod nila sa kay Josue sa pag-agaw sang mga duta sa mga kapungSORAN nga gintabog sang Dios samtang nagaabanse sila. Kag nagpabilin ini didto tubtob sang panahon ni David.

46Si David nahamut-an sang Dios kag nagpangayo sia sa Dios nga tugotan sia sa pagpatindog sing balay para sa Dios ni Jacob;

47Pero si Solomon amo ang nagpatindog sa iya sing balay.

48“Ugaling ang Dios nga Labing Mataas wala nagaestar sa mga balay nga ginpatindog sang mga tawo, subong sang ginsiling sang propeta:

49‘Ang langit akon trono, kag ang duta tulongtungan sang akon tiil, siling sang Ginoo. Ano nga sahi sang balay ang patindugon ninyo para sa akon? Diin bala ang lugar nga pagapahuwayan ko?

50Indi bala nga ginhimo ko ini tanan nga mga butang?’

51Si Esteban nagpadayon sa pagsiling, “Sa pagkabatinggilan gid sa inyo! Sa pagkadi-matinuohon sang inyo mga tagipusoon. Sa pagkabungol sa inyo sa

mensahe sang Dios! Pareho gid kamo sang inyo mga katigulangan: inyo man pirme ginapamatukan ang Espiritu Santo!

⁵²May yara bala nga propeta nga wala ginhingabot sang inyo mga katigulangan? Ginpatay nila ang mga mensahero sang Dios nga sang una nagsugid sang pag-abot sang iya matarong nga Alagad. Kag karon inyo sia ginluiban kag ginpatay.

⁵³Kamo ang nagbaton sang sugo sang Dios nga gindala sa inyo sang mga anghel, pero wala ninyo ini pagtumana!”

Ang Pagbato kay Esteban

⁵⁴Samtang nagapamati ang mga katapo sang Konseho sa kay Esteban naakig gid sila kag nagpabagrot sila sang ila mga ngipon sa kaakig sa iya.

⁵⁵Pero si Esteban, nga puno sang Espiritu Santo, nagtangla sa langit kag nakita niya ang himaya sang Dios kag si Jesus nga nagatindog sa tuo sang Dios.

⁵⁶Nagsiling sia, “Tan-awa ninyo! Nakita ko ang langit nga ginbuksan kag ang Anak sang Tawo nga nagatindog sa tuo sang Dios!”

⁵⁷Nagsilinggit sila, dungan ang pagtabon sang ila mga dulonggan, kag sa gilayon nagdinaguso sila pakadto sa iya.

⁵⁸Dayon ginpagwa nila sia sa ciudad kag didto ginbato. Ginbilin sang mga saksi ang ila mga kunop sa isa ka pamatan-on nga ginahingalanan kay Saulo.

⁵⁹Kag sang ginabato nila si Esteban, nagpanawag sia sa Ginoo, “Ginoong Jesus, batuna ang akon espiritu!”

⁶⁰Nagluhod sia kag nagsinggit sing mabaskog, “Ginoo! Indi pag-isipa ini nga sala batok sa ila!” Sang nahambal niya ini, napatay sia.

Mga Binuhatan 8

¹Kag si Saulo nagsugot sa pagpatay sa iya.

Ginhingabot ni Saulo ang Iglesia

Sa sina gid nga adlaw, nagsugod ang mapintas nga paghingabot sa iglesia sa Jerusalem. Luas sa mga apostoles, ang tanan nga mga tumoluo nagalaplaag sa bug-os nga mga probinsya sang Judea kag sang Samaria.

²Ginlubong si Esteban sang pila ka mga tawo nga diosnon kag naghaya sila nga nagahibi sing tudo gid tungod sa iya.

³Gintinguhaan ni Saulo ang paglaglag sang iglesia. Nagpamalaybalay sia kag ginpanganoy niya ang mga tumoluo, mga lalaki kag mga babayi kag iya sila ginpabilanggo.

Ang Maayong Balita Ginwali sa Samaria

- ⁴Ang mga tumoluo nga nag-alaplaag nagkadto bisan diin nga lugar nga nagawali sang maayong balita.
- ⁵Nagkadto si Felipe sa ciudad sang Samaria kag didto ginwali niya ang Cristo sa mga tawo.
- ⁶Sang nabatian sang mga tawo si Felipe kag nakita nila ang mga milagro nga ginhimo niya, nagpamati sila sang maayo sa iya ginhambal.
- ⁷Nagasinggit sing mabaskog ang malaut nga mga espiritu sa ila paggwa sa madamo nga mga tawo. Madamo man nga mga paralitiko kag mga piang ang nag-alayo.
- ⁸Gani may daku nga pagkinalipay sa sadto nga ciudad.
- ⁹May isa ka tawo nga ginahingalanan kay Simon nga nagaestar sa amo nga ciudad. Natingala gid sa iya ang mga taga-Samaria tungod sang iya abilidad sa madyik sa malawig nga panahon. Nagsiling sia nga sia gamhanan,
- ¹⁰gani ang tanan nga mga tawo sa ciudad, imol kag manggaranon, nagpamati sa iya sing maayo. Nagsiling sila, “Sia amo ang gahom sang Dios nga ginatawag ‘Ang Daku nga Gahom.’”
- ¹¹Madugay na nga ang mga tawo natingala sang iya abilidad sa madyik, sa bagay nga ila gid sia ginapamatian.
- ¹²Pero sang magtuo sila sa mensahe ni Felipe nahanungod sa Maayong Balita sang paghari sang Dios kag nahanungod sa ngalan ni Jesu-Cristo, nagpabautiso sila, mga lalaki kag mga babayi.
- ¹³Si Simon mismo nagtuo man kag sang mabautisohan sia nag-upod sia kay Felipe. Natingala sia sang makita niya ang dalagku nga katingalahan nga mga buhat kag mga milagro nga nahimo ni Felipe.
- ¹⁴Sang pagkabati sang mga apostoles sa Jerusalem nga ang mga taga-Samaria nagbaton sang pulong sang Dios, ginpadala nila si Pedro kag si Juan sa ila.
- ¹⁵Sang pag-abot nila nagpangamuyo sila para sa mga tumoluo agod mabaton nila ang Espiritu Santo.
- ¹⁶Kay bisan nabautisohan na sila sa ngalan ni Ginoong Jesus, wala pa magkunsad ang Espiritu Santo sa bisan isa sa ila.
- ¹⁷Gani gintungtong ni Pedro kag ni Juan ang ila mga kamot sa ila kag nabaton nila ang Espiritu Santo.

18 Nakita ni Simon nga sang pagtungtong sang mga apostoles sang ila mga kamot sa mga tumoluo, ang Espiritu ginhatag sa ila. Gani gintanyagan niya si Pedro kag si Juan sing kwarta

19 kag nagsiling, “Ihatag man ini nga gahom sa akon, agod nga ang bisan sin-o nga tungtongan ko sang akon mga kamot magabaton sang Espiritu Santo.”

20 Pero nagsabat si Pedro sa iya, “Kabay nga malaglag ka upod sa imo kwarta, tungod kay nagahunahuna ka nga mabakal mo sang kwarta ang dulot sang Dios!

21 Wala ka sing labot ukon bahin sa amon hilikuton, tungod kay indi matarong ang imo tagipusoon sa panulok sang Dios.

22 Gani, hinulsoli ang malaut mo nga tuyo, kag magpangamuyo ka sa Ginoo nga patawaron ka sa imo panghunahuna sang subong sini nga butang.

23 Kay makita ko nga puno ikaw sang sobra nga kahisa kag nabilanggo ka sang sala.”

24 Nagsiling si Simon kay Pedro kag kay Juan, “Kon mahimo magpangamuyo man kamo sa Ginoo para sa akon, agod nga wala sang sini nga mga butang nga inyo ginsiling ang mahanabo sa akon.”

25 Sa tapos makapanaksihon si Pedro kag si Juan kag makawali sang mensahe sang Ginoo nagbalik sila sa Jerusalem. Sa madamo nga mga barangay sa Samaria nga ila gin-agyan ginwali nila ang Maayong Balita.

Si Felipe kag ang Opisyal nga Taga-Etiopia

26 Ang isa ka anghel sang Ginoo naghambal kay Felipe, “Mag-aman ka kag magkadto sa bagatnan nayon, sa dalan nga halin sa Jerusalem pakadto sa Gaza.” (Ini nga dalan wala na ginaagyi sa sini nga mga inadlaw.)

27-28 Gani naghimos si Felipe kag naglakat. Karon may isa ka tawo nga kapon nga taga-Etiopia nga nagapauli sa iya banwa. Isa sia ka mataas nga opisyal nga amo ang ginatugyanan sang tanan nga manggad sang Candace, ang Rayna sang Etiopia. Didto sia maghalin sa Jerusalem sa diin nagsimba sia sa Dios. Nagapauli sia nga nagasakay sa iya karwahi kag nagabasa sang libro ni Isaias nga propeta.

29 Ang Espiritu Santo nagsiling kay Felipe, “Kadtoi kag tupari ang karwahi.”

30 Nagdalagan si Felipe pakadto sa karwahi, kag nabatian niya nga nagabasa sia sang libro ni Isaias nga propeta. Ginpamangkot sia ni Felipe, “Nahangpan mo bala ang imo ginabasa?”

³¹Nagsabat ang opisyal, “Paano ang pagkahangop ko kon wala sing may magsaysay sini sa akon?” Kag gin-agda niya si Felipe sa pagsaka sa karwahi kag magpungko upod sa iya.

³²Amo ini ang bahin sang kasulatan nga ginabasa niya: “Kaangay sia sang karnero nga ginadala sa ilihawan, kaangay sia sang kordero nga nagahippos lang samtang ginaguntingan sia sang iya mga bulbol. Wala sia magtikab sang iya baba.

³³Ginpakahuy-an sia kag wala paghatagi sing hustisya. Wala sing may makasugid nahanungod sang iya mga kaliwatan, tungod kay natapos na ang iya kabuhi sa sini nga duta.”

³⁴Namangkot ang opisyal kay Felipe, “Sugiri ako, sin-o bala ang ginapatungdan sini sang propeta? Ang iya kaugalingon ukon may iban pa?”

³⁵Gani, nagsugod si Felipe sa paghambal halin sa sining dinalan sang kasulatan nga nagasaysay sa iya sang Maayong Balita nahanungod kay Jesus.

³⁶Sang nagapadayon sila sa ila dalanon, nakaabot sila sa isa ka lugar nga may tubig. Nagsiling ang opisyal, “Yari ang tubig. Ano bala ang kasablagan nga indi ako mabautisohan?”

³⁸Ginpadulog sang opisyal ang karwahi kag naglusong sila nga duha sa tubig kag ginbautisohan sia ni Felipe.

³⁹Sang pagtakas nila sa tubig gindala si Felipe sang Espiritu sang Ginoo, kag wala na sia makita sang opisyal liwat, pero nagpauli ang opisyal nga puno sang kalipay.

⁴⁰Nasapwan ni Felipe nga didto na sia sa Asdod. Dayon nagwali sia sang Maayong Balita sa mga banwa nga iya gin-agihan tubtob nga nakaabot sia sa Cesarea.

Mga Binuhatan 9

Ang Pagkonbertir kay Saulo

(Bin. 22:6-16; 26:12-18)

¹Sa amo man nga tion, si Saulo nga nagasilabo pa sa iya mga pamahog sa pagpamatay sang mga sumolunod sang Ginoo, nagkadto sa Pinakamataas nga Pari.

²Nagpangayo sia sing mga sulat nga magapakilala sa iya sa mga sinagoga sang mga Judio sa Damasco, agod nga kon may makita sia didto nga mga sumolunod sang Dalan sang Ginoo, lalaki kag babayi, iya sila dakpon kag dalhon pabalik sa Jerusalem.

³Sang nagahinampot sia sa ciudad sang Damasco, sa hinali lang nagkirab sa palibot niya ang kapawa halin sa langit.

⁴Natumba sia sa duta kag nakabati sia sang tingog nga nagasiling sa iya, “Saulo, Saulo! Ngaa bala ginahingabot mo ako?”

⁵Nagpamangkot si Saulo, “Sin-o ka bala, Ginoo?” Ang tingog nagsabat, “Ako amo si Jesus nga imo ginahingabot.

⁶Tindog ka kag magkadto sa ciudad sa diin pagasugiran ka sang dapat mo pagahimuon.”

⁷Ang mga tawo nga nagapanglakaton upod kay Saulo nagdulog nga naurongan. Nakabati sila sang tingog, pero wala sila sing may nakita.

⁸Nagtindog si Saulo kag ginmuklat niya ang iya mga mata, pero indi sia makakita. Gani gin-uyatan nila sia sa kamot kag gintuytoyong pakadto sa Damasco.

⁹Sa sulod sang tatlo ka adlaw indi sia makakita kag wala sia magkaon ukon mag-inom.

¹⁰May isa ka gintuton-an sa Damasco nga ginahingalanan kay Ananias. Naghambal ang Ginoo sa iya sa isa ka palanan-awon, “Ananias!” Nagsabat si Ananias, “Yari ako, Ginoo.”

¹¹Nagsiling ang Ginoo sa iya, “Maghanda ka kag magkadto sa dalan nga ginatawag Matadlong, kag didto sa balay ni Judas pangitaa ang isa ka tawo nga taga-Tarso nga ginahingalanan kay Saulo. Nagapangamuyo sia,

¹²kag sa palanan-awon nakita niya ang isa ka tawo nga ginahingalanan kay Ananias nga nagapasulod kag nagatungtong sang iya mga kamot sa iya, agod nga makakita sia liwat.”

¹³Nagsabat si Ananias, “Ginoo, madamo nga mga tawo ang nagsugid sa akon nahanungod sini nga tawo kag sang malain nga mga butang nga ginhimo niya sa imo mga tumoluo sa Jerusalem.

¹⁴Nag-abot sia sa Damasco nga may awtoridad halin sa pangulo nga mga pari sa pagdakop sang tanan nga nagasimba sa imo ngalan.”

¹⁵Ang Ginoo nagsiling sa iya, “Lakat ka, tungod kay ginpili ko sia sa pag-alagad sa akon, kag sa pagpakilala sang akon ngalan sa mga Hentil, sa mga hari kag sa mga taga-Israel.

¹⁶Kag ako mismo ang magapakita sa iya sang tanan nga dapat niya antuson tungod sa akon ngalan.”

¹⁷Gani, naglakat si Ananias kag nagsulod sa balay sa diin yara si Saulo. Gintungtong niya ang iya mga kamot kay Saulo nga nagasiling, “Utod Saulo, ginpadala ako diri ni Ginoong Jesus nga nagpakita sa imo sa dalanon sang

nagapakadto ka diri. Ginpadala niya ako agod nga makakita ka liwat kag mapun-an sang Espiritu Santo.”

¹⁸Sa gilayon nahulog halin sa mga mata ni Saulo ang daw sa mga himbis sang isda kag nakakita sia liwat. Nagtindog sia kag ginbautisohan.

¹⁹Sang makakaon sia nagbalik ang iya kusog.

Si Saulo Nagwali sa Damasco

Nagtener si Saulo sing mga pila ka adlaw sa Damasco upod sa mga gintuton-an.

²⁰Kag sa gilayon nagkadto sia sa mga sinagoga kag nagwali nahanungod kay Jesus nga nagasiling, “Anak sia sang Dios.”

²¹Natingala gid ang tanan nga nakabati sa iya kag nagpamangkot sila, “Indi bala ini ang tawo nga nagapamatay sang mga nagasimba sa sini nga ngalan sa Jerusalem? Indi bala nga nagkadto sia diri sa katuyoan nga dakpon yadto nga mga tawo kag dalhon sila pabalik sa pangulo nga mga pari?”

²²Pero nangingamhanan pa gid gani ang pagwali ni Saulo, kag iya ginpamatud-an nga si Jesus amo ang Cristo, sa bagay nga ang mga Judio nga nagaestar sa Damasco indi makasabat sa iya.

²³Sang makaligad ang madamo nga mga inadlaw nagtipon ang mga Judio kag nagplano sa pagpatay kay Saulo,

²⁴ugaling may nanugid sini kay Saulo. Adlaw kag gab-i ginbantayan nila ang mga pwerta sang siudad agod mapatay nila sia.

²⁵Pero isa sadto ka gab-i ginsulod si Saulo sang iya mga sumolunod sa isa ka tabig, kag ila ini gintunton pa gwa paagi sa ibabaw sang pader.

Si Saulo sa Jerusalem

²⁶Nagkadto si Saulo sa Jerusalem kag nagtinguha sia sa pagpakig-impon sa mga gintuton-an. Ugaling indi sila magpati nga isa na sia ka gintuton-an kag nahadlok sila tanan sa iya.

²⁷Pero ginbuligan sia ni Bernabe kag gindala sia sa mga apostoles. Ginsaysay ni Bernabe sa ila kon paano ang pagkakita ni Saulo sang Ginoo sa dalan kag didto ang Ginoo nagpagkighambal sa iya. Ginsugid man ni Bernabe sa ila kon daw ano ang kaisog ni Saulo sa pagwali sa ngalan ni Jesus sa Damasco.

²⁸Gani si Saulo nagpakig-upod sa ila kag ginlibot niya ang bug-os nga Jerusalem sa pagwali nga may kaisog sa ngalan sang Ginoo.

²⁹Naghambal man sia kag nagpakigbais sa mga Judio nga nagahambal sing Griego, pero patyon kuntani nila sia.

30Sang mahibaluan ini sang mga kautoran, gindul-ong nila si Saulo sa Cesarea kag ginpakadto sia sa Tarso.

31Kag sadto nga tion may kalinong ang iglesia sa bug-os nga Judea, Galilea kag Samaria. Nagbakod ini kag nagdugang paagi sa pagbulig sang Espiritu Santo samtang nagakabuhi ini sa pagtahod sa Ginoo.

Si Pedro sa Lida kag Jope

32Madamo nga mga lugar ang ginpangkadtuan ni Pedro, kag isa sadto ka tion nagbisita sia sa mga katawhan sang Dios nga nagaestar sa Lida.

33Didto nakita ni Pedro ang isa ka tawo nga ginahingalanan kay Eneas. Isa sia ka paralitiko kag wala gid sia makabangon sa iya higdaan sa sulod sang walo ka tuig.

34Nagsiling si Pedro sa iya, “Eneas, ginaayo ikaw ni Jesu-Cristo. Bangon ka kag himusa ang imo higdaan.” Sa gilayon nagbangon si Eneas.

35Ang tanan nga mga pumoluyo sa Lida kag sa Sarona nakakita kay Eneas, kag nagliso sila sa Ginoo.

36Sa Jope may isa ka tumoluo nga babayi nga ginahingalanan kay Tabita. (Ang iya ngalan sa Griego amo si Dorcas nga kon sayuron, “usa”.) Sa bug-os niya nga pagkabuhi naghimo sia sing maayo nga mga buhat kag nagmabinuligon sia sa mga imol.

37Sa sadto nga tion nagmasakit sia kag napatay. Ang bangkay niya ginsibinan kag ginhamyang sa isa ka kwarto sa ibabaw.

38Ang Jope indi gid man malayo sa Lida. Gani sang pagkabati sang mga gintuton-an nga didto si Pedro sa Lida, ginpakadto nila ang duha ka tawo didto sa pagpangabay sa iya, “Kon mahimo, mag-abot ka gilayon.”

39Gani nanghimos si Pedro kag nag-upod sa ila. Sang pag-abot niya didto ginpasaka nila sia sa kwarto sa ibabaw. Ginlibutan sia sang tanan nga mga babayi nga balo nga nagahinibi kag nagapakita sa iya sang mga bayu kag mga kunop nga nahimo ni Dorcas sang buhi pa sia.

40Ginpagwa sila tanan ni Pedro sa kwarto kag nagluhod sia sa pagpangamuyo. Sa tapos sini nagliso sia sa bangkay kag nagsiling, “Bangon ka, Tabita!” Ginmuklat niya ang iya mga mata kag sang makita niya si Pedro nagpungko sia.

41Gin-uyatan sia ni Pedro sa kamot kag ginpatindog. Dayon gintawag niya ang mga tumoluo kag ang mga babayi nga balo kag gintugyan niya sa ila si Tabita nga nabuhi.

42Naglapnag ang balita sa bug-os nga Jope kag madamo nga mga tawo ang nagtuo sa Ginoo.

43 Si Pedro nagtener sing madamo pa nga mga inadlaw sa Joje upod kay Simon nga isa ka manugbulad sang panit.

Mga Binuhatan 10

Si Pedro kag si Cornelio

1 May isa ka tawo sa Cesarea nga ginahingalanan kay Cornelio, isa ka kapitan sang mga soldado nga Romanhon sa batalyon nga ginatawag “Ang Batalyon Italyano.”

2 Mainampuon sia nga tawo. Sia kag ang iya bug-os nga panimalay nagasimba sa Dios. Daku gid ang iya nahimo sa pagbulig sa mga imol nga mga Judio kag pirme gid sia nagapangamuyo sa Dios.

3 Isa sadto ka hapon, sang mga alas tres ang takna, nakita niya sang maathag ang isa ka palanan-awon nga ang anghel sang Dios nagsulod kag nagsiling sa iya, “Cornelio!”

4 Ginhimutaran niya ang anghel nga may kahadlok kag nagsiling, “Ano bala ina, Ginoo?” Nagsabat ang anghel, “Ginbaton sang Dios ang imo mga pangamuyo kag ang imo pagbulig sa mga imol. Gani iya ikaw ginasabat.

5 Karon magpadala ka sing mga tawo sa Joje sa pagsugat sang isa ka tawo nga ginahingalanan kay Simon Pedro.

6 Bisita sia ni Simon nga manugbulad sang panit kag ang iya balay yara sa higad sang baybay.”

7 Dayon naghaling ang anghel kag gintawag ni Cornelio ang duha sang iya mga sulogun kag ang isa ka soldado nga mainampuon, isa sang mga masaligan nga nagaalagad sa iya.

8 Ginsugiran niya sila kon ano ang natabo, kag ginpadala sila sa Joje.

9 Sang madason nga adlaw, sang nagapakadto sila sa Joje kag malapit na lang sila sa amo nga lugar, si Pedro nagsaka sa atop sang balay sa pagpangamuyo. Nagahingudto gid sadto ang adlaw.

10 Ginutom sia kag luyag niya magkaon. Samtang ginaaman ang pagkaon, may nakita sia nga palanan-awon.

11 Nakita niya nga nag-abri ang langit kag may nagapaubos sa duta nga daw habol nga malapad nga ginatunton sa apat ka pamusod.

12 Yara sa amo nga sulodlan ang tanan nga sahi sang mga kasapatan nga nagalakat, kag ang mga sapat nga nagasaog sa duta kag ang mga pispis sa talon.

13 Kag may tingog nga nagsiling sa iya, “Magtindog ka, Pedro! Mag-ihaw ka kag magkaon!”

14 Pero nagsabat si Pedro, “Indi ako sina makahimo, Ginoo! Wala gid ako nagakaon sang bisan ano nga nadagtaan ukon mahigko.”

15 Ang tingog naghambal sa iya liwat, “Indi pagkabiga nga mahigko ang bisan ano nga butang nga ginsiling sang Dios nga matinlo.”

16 Katatlo suliton ini nga hitabo kag sa gilayon ginbatak yadto nga butang sa langit.

17 Karon nagpalibog si Pedro kon ano ang kahulogan sang palanan-awon nga iya nakita. Sa sadto man nga tion nahibaluan na sang mga tawo nga ginpadala ni Cornelio kon diin ang balay ni Simon kag yara na sila nagatindog sa pwerta sang kudal.

18 Nagpanawag kag nagpamangkot sila, “May bisita bala kamo diri nga ginahingalanan kay Simon Pedro?”

19 Nagapanghunahuna pa si Pedro kon ano ang kahulogan sang palanan-awon sang magsiling ang Espiritu Santo sa iya, “Pamati ka! May tatlo ka tawo diri nga nagapangita sa imo.

20 Gani maghimos ka kag magpanaog kag indi ka magpangduhaduha sa pag-upod sa ila kay ako ang nagpadala sa ila.”

21 Gani nagpanaog si Pedro kag nagsiling sa mga tawo, “Ako ang ginapangita ninyo. Ngaa nag-abot kamo?”

22 Nagsabat sila, “Ginpadala kami ni Kapitan Cornelio, isa ka maayo nga tawo nga nagasimba sa Dios kag ginataha sang tanan nga mga Judio. Ang isa ka anghel sang Dios nagsiling sa iya nga agdahon ikaw sa iya balay agod nga makapamati sia sang ihambal nimo.”

23 Gin-agda ni Pedro ang mga tawo sa pagsulod, kag didto niya sila ginpatulog. Sang madason nga adlaw nanghimos si Pedro kag nag-upod sa ila. Ang pila sang mga kautoran halin sa Jope nag-upod man sa iya.

24 Sang madason nga adlaw nag-abot sila sa Cesarea sa diin nagahulat si Cornelio upod sa iya mga pariente kag suod nga mga abyan nga iya gin-agda.

25 Sang nagapasulod na si Pedro, ginsugata sia ni Cornelio. Nagluhod si Cornelio sa iya atubang kag nagsimba sa iya.

26 Pero ginpatindog sia ni Pedro kag ginsinganan, “Tindog ka, kay tawo man lang ako.”

27 Nagpadayon si Pedro sa paghambal kay Cornelio, samtang nagapasulod sila sa balay kag nakita niya ang madamo nga mga tawo nga nagtipon didto.

28 Nagsiling si Pedro sa ila, “Kamo mismo nakahibalo gid nga ang isa ka Judio wala ginatugoti sang iya pagtuluohan sa pagbisita ukon sa pag-upod

sa mga Hentil. Pero ang Dios nagpahayag sa akon, nga indi ko pagkabigon ang bisan sin-o nga tawo nga mahigko ukon nadagtaan.

²⁹Gani sang ginpasugoan ninyo ako sa pag-abot, wala ako magbalibad. Karon nagapamangkot ako sa inyo, ngaa ginpakadto ninyo ako?”

³⁰Nagsabat si Cornelio, “Apat na ka adlaw ang nagligad tubtob sa sini nga takna, sang mga alas tres sang hapon, nagapangamuyo sa akon balay. Sa hinali may nagtindog sa akon atubang nga isa ka tawo nga may masilaw nga bayu,

³¹kag nagsiling sia, ‘Cornelio! Ginpamatian sang Dios ang imo pangamuyo kag nakita niya ang imo pagbulig sa mga imol.

³²Magpadala ka sing tawo sa Jope sa pagsugat sa isa ka tawo nga ginahingalanan kay Simon Pedro. Nagadayon sia sa balay ni Simon nga manugbulad sang panit kag ang iya balay yara sa higad sang baybay.’

³³Gani ginpakadtuan ko ikaw sa gilayon kag karon maayo gid kay nag-abot ka. Karon yari kami tanan sa presensya sang Dios, nga nagahulat sa pagpamati sang bisan ano nga ginsugo sang Ginoo nga isiling mo.”

Ang Hambal ni Pedro

³⁴Nagsugod si Pedro sa paghambal: “Karon natalupangdan ko nga matuod gid, alalangay ang pagkabig sang Dios sang tanan nga mga tawo.

³⁵Kay ang bisan sin-o nga nagakahadlok sa iya kag nagahimo sing matarong, bisan ano ang iya rasa, nahamut-an sia sang Dios.

³⁶Inyo nahibaluan ang mensahe nga iya ginpadala sa mga tawo sang Israel, nga nagawali sang Maayong Balita sang paghidait paagi kay Jesu-Cristo nga Ginoo sang tanan nga mga tawo.

³⁷Inyo nahibaluan ang daku nga hitabo sa bug-os nga Israel, nga nagsugod sa Galilea, sa tapos nga ginwali ni Juan ang mensahe sang pagbautiso.

³⁸Nakahibalo man kamo nahanungod kay Jesus nga taga-Nazaret, kon paano ang paghatag sang Dios sa iya sang Espiritu Santo kag gahom. Nagkadto sia sa tanan nga mga lugar nga nagahimo sang maayo nga mga buhat kag nagaayo sang tanan nga ginagamhan sang Yawa, kay ang Dios kaupod niya.

³⁹Mga saksi kami sang tanan nga ginhimo niya sa mga kabanwahanan sang mga Judio kag sa Jerusalem. Dayon ginpatay nila sia paagi sa paglansang sa iya sa krus,

⁴⁰pero ginbanhaw sia sang Dios sa ikatlo nga adlaw. Ginpahayag sia,

⁴¹Indi sa tanan nga mga tawo, kundi sa amon lang nga ginpili sang Dios subong nga mga saksi. Sa tapos sia mabanhaw, nagkaon kag nag-inom kami upod sa iya.

⁴²Kag ginsugo niya kami sa pagwali sang Maayong Balita sa mga tawo kag sa pagpamatuod nga sia amo ang ginpili sang Dios nga hukom sang mga buhi kag sang mga patay.

⁴³Ang tanan nga mga propeta naghambal nahanungod sa iya, nga ang tanan nga magtuo sa iya pagapatawaron sang ila mga sala paagi sa gahom sang iya ngalan.”

Ginbaton sang mga Hentil ang Espiritu Santo

⁴⁴Samtang nagahambal pa si Pedro, nagkunsad ang Espiritu Santo sa tanan nga nagapamati sang iya ginahambal.

⁴⁵Ang mga tumoluo nga mga Judio nga nag-upod kay Pedro halin sa Jope natingala nga ang Dios nagbubo man sing dulot sang Espiritu Santo sa mga Hentil.

⁴⁶Kay nabatian nila sila nga nagahambal sa iban nga mga linggwahe kag nagadayaw sang pagkagamhanan sang Dios. Nagsiling si Pedro:

⁴⁷“Nabaton sini nga mga tawo ang Espiritu Santo subong nga kita man nakabaton. Karon may makapugong bala sa ila sa pagpabautiso paagi sa tubig?”

⁴⁸Gani ginmanduan niya sila sa pagpabautiso sa ngalan ni Jesu-Cristo. Dayon gin-agda nila sia sa pagpabilin upod sa ila sing mga pila ka adlaw.

Mga Binuhatan 11

Ang Panugiron ni Pedro sa Iglesia sa Jerusalem

¹Ang mga apostoles kag ang mga kautoran sa bug-os nga Judea nakabati nga ang mga Hentil nakabaton man sang pulong sang Dios.

²Sang pagkadto ni Pedro sa Jerusalem, ginsaway sia sang mga tumoluo nga nagapati nga kinahanglan magpatuli ang mga Hentil. Nagsiling sila,

³“Nanginbisita ikaw sa balay sang di-tinuli nga mga Hentil kag nagkaon ka pa gani upod sa ila!”

⁴Gani ginsaysay ni Pedro sa ila ang tanan nga mga nahanabo halin sa ginsugoran nga nagasiling:

⁵“Nagapangamuyo ako didto sa ciudad sang Jope, sang makita ko ang isa ka palanan-awon. May nakita ako nga daw isa ka habol nga malapad nga ginatunton sa iya apat ka mga pamusod halin sa langit kag ini nagdulog sa tupad nakon.

⁶Gin-usisa ko sing maayo ang unod sadto, kag nakita ko ang mga kasapatan nga naanta kag talunon, mga sapat nga nagasaog sa duta, kag mga pispis sa talon.

⁷Dayon nabatian ko ang tingog nga nagsiling sa akon, ‘Tindog ka Pedro, mag-ihaw ka, kag magkaon!’

⁸Pero nagsiling ako, ‘Indi ako sina makahimo, Ginoo! Kay wala sang pagkaon nga nadagtaan ukon mahigko nga nagsulod sa akon baba.’

⁹Ang tingog gikan sa langit nagsiling liwat, ‘Indi pagkabiga nga mahigko ang bisan ano nga butang nga ginsiling sang Dios nga matinlo.’

¹⁰Katatlo suliton ini nga hitabo, kag sang ulihi ginbatak yadto tanan nga mga butang pabalik sa langit.

¹¹Sa sadto gid nga tion may tatlo ka tawo halin sa Cesarea nga nag-abot sa balay nga akon ginadayunan. Ini sila ginpadala sa pagpangita sa akon.

¹²Ang Espiritu Santo nagsiling sa akon nga mag-upod ako sa ila nga indi magpangduhaduha. Ining anom ka mga kautoran nga taga-Jope nag-upod man sa akon sa Cesarea kag nagkadto kami tanan sa balay ni Cornelio.

¹³Nagsugid sia sa amon kon paano nga nakita niya ang isa ka anghel nga nagatindog sa sulod sang iya balay kag nagsiling sa iya, ‘Magpadala ka sing tawo sa Jope sa pagsugat sang isa ka tawo nga ginahingalanan kay Simon Pedro.

¹⁴Magahambal sia sa imo sang mga pulong nga magaluwas sa imo kag sang imo bug-os nga panimalay.’

¹⁵Kag sang nagsugod ako sa paghambal, nagkunsad sa ila ang Espiritu Santo subong sang pagkunsad niya sa aton sang una.

¹⁶Kag nadumdoman ko ang ginsiling sang Ginoo: ‘Si Juan nagbautiso paagi sa tubig, pero pagabautisohan kamo paagi sa Espiritu Santo.’

¹⁷Maathag nga ginhatag man sang Dios sa mga Hentil ang iya man ginhatag sa aton nga dulot sang nagtuo kita kay Ginoong Jesu-Cristo. Karon sin-o bala ako nga magpugong sa Dios?”

¹⁸Sang pagkabati nila sini, gin-untatan nila ang ila pagsaway kay Pedro, kag nagdayaw sila sa Dios nga nagasiling, “Ti kon amo, ginhatag man sang Dios sa mga Hentil ang kahigayunan sa paghinulsol kag pagkabuhi!”

Ang Iglesia sa Antioquia

¹⁹Ang mga tumoluo nag-alaplaag tungod sang paghingabot nga nagsugod sang pagpatay kay Esteban. Ang iban sa ila nakalambot tubtob sa Fenicia, Cipre kag Antioquia nga nagasugid sang mensahe sa mga Judio lang.

²⁰Pero ang iban nga mga tumoluo nga taga-Cipre kag Cirene nagkadto sa Antioquia kag nagwali man sila sa mga Hentil nga nagasugid sa ila sang Maayong Balita nahanungod kay Ginoong Jesus.

²¹Ang gahom sang Ginoo yara sa ila, kag madamo nga mga tawo ang nagtuo kag nagliso sa Ginoo.

²²Nag-abot ini nga balita sa iglesia sa Jerusalem, gani ginpadala nila si Bernabe sa Antioquia.

²³Sang pag-abot niya didto nakita niya kon paano ang pagbendisyon sang Dios sa mga tawo. Nalipay sia sang iya nakita, kag ginlaygayan niya sila tanan nga magmatutom kag magmalig-on sa Ginoo sa ila bug-os nga mga tagipusoon.

²⁴Si Bernabe maayo nga tawo, nga napun-an sang Espiritu Santo kag sang pagtuo. Madamo nga mga tawo ang nadala sa Ginoo.

²⁵Dayon nagkadto si Bernabe sa Tarso sa pagpangita kay Saulo.

²⁶Sang makita niya si Saulo, gindala niya sia sa Antioquia. Sa sulod sang isa ka tuig nagpakig-upod sila sa mga katapo sang iglesia kag nagpanudlo sila sa madamo nga mga tawo. Didto sa Antioquia ang mga gintuton-an sa nahauna nga tion gintawag nga mga Cristohanon.

²⁷Sa sadto nga mga inadlaw may mga propeta nga nagkadto sa Antioquia halin sa Jerusalem.

²⁸Ang isa sa ila nga ginahingalanan kay Agabo nagtindog, kag sa gahom sang Espiritu nagtagna nga may isa ka daku nga tiggulotom nga magaabot sa bug-os nga kalibutan. (Natabo ini sang si Claudio amo ang Emperador.)

²⁹Ang mga gintuton-an naghilisugot nga ang tagsatagsa sa ila magpadala sing bulig sa mga kautoran nga nagaestar sa Judea suno sa ila masarangan.

³⁰Gani, ginhimo nila ini kag ginpadala ang kwarta sa mga katigulangan sang iglesia paagi kay Bernabe kag kay Saulo.

Mga Binuhatan 12

Dugang nga Paghingabot

¹Sa sini man nga tion, si Haring Herodes nagsugod sa paghingabot sa pila ka mga katapo sang iglesia.

²Ginpapatay niya si Santiago nga utod ni Juan paagi sa espada.

³Sang makita niya nga nalipay ang mga Judio sang iya ginhimo, ginpadakop pa gid niya si Pedro. Ini natabo sa tion sang Piesta sang Tinapay nga Wala sing Lebadora.

⁴Sang madakop nila si Pedro, ginsulod nila sia sa bilangguan sa diin gintugyan sia agod bantayan sang apat ka grupo sang mga soldado nga ang tagsa ka grupo may apat ka soldado. Si Herodes nagplano nga hukman sia sa atubang sang mga tawo sa tapos ang Piesta sang Pascua.

⁵Gani, ginpriso si Pedro pero ang mga katapo sang iglesia nagpangamuyo sa Dios sing hugot gid para sa iya.

Ginpagwa si Pedro sa Bilangguan

⁶Isa sadto ka gab-i sa wala pa ang adlaw nga ipaatubang ni Herodes si Pedro sa mga tawo, nagatulog sia sa tunga sang duha ka gwardya. Nahigtan sia sang duha ka kadena kag may mga gwardya nga nagabantay sa pwerta sang bilangguan.

⁷Sa hinali nagpakita ang isa ka anghel sang Ginoo, kag nagsilak ang kapawa sa bilangguan. Gin-uyog sang anghel ang abaga ni Pedro kag ginpukaw sia nga nagasiling, “Dali! Bangon ka!” Kag sa gilayon nahukas ang mga kadena sa iya mga kamot.

⁸Kag ang anghel nagsiling sa iya, “Hugta ang imo paha kag isuksok ang imo mga sandalyas.” Gintuman ini ni Pedro. Ang anghel nagsiling sa iya, “Magpangunop ka kag magsunod sa akon.”

⁹Ginsunod sia ni Pedro pa gwa sa bilangguan. Pero wala sia makahibalo nga matuod ang ginhimo sang anghel; ang iya hunahuna nga nakakita sia sang isa ka palanan-awon.

¹⁰Ginligaran nila ang nahauna nga balantayan sang mga gwardya kag ang ikaduha kag nakalambot sila sa salsalon nga pwerta nga nagapadulong sa siudad. Nag-abri ang pwerta sa iya lamang kaugalingon kag naggwa sila. Nag-agi sila sa isa ka dalan kag sa gilayon ginbayaan sang anghel si Pedro.

¹¹Dayon nakamarasmas si Pedro kon ano ang natabo sa iya, kag nagsiling sia, “Karon nasiguro ko nga ginpadala sang Ginoo ang iya anghel, kag ginluwas niya ako sa gahom ni Herodes kag sa tanan nga ginapaabot kuntani nga buhaton sang mga Judio sa akon.”

¹²Sang matalupangdan niya ini, nagkadto sia sa balay ni Maria nga iloy ni Juan nga ginahingalanan man Marcos. Madamo nga mga tawo ang nagtilipon didto kag nagapangamuyo.

¹³Nagpanuktok si Pedro sa pwertahan sa gwa, kag ang isa ka sulogun nga babayi nga ginahingalanan kay Roda, nagtan-aw kon sin-o ang nagapanuktok.

¹⁴Nakilala niya ang tingog ni Pedro, kag sa daku nga kalipay nagbalik sia nga wala pa niya maabrihi ang pwertahan, sa pagpahibalo nga si Pedro yara nagatindog sa gwa.

15Nagsiling sila sa iya, “Siguro nagbuang ka!” Pero nagpamilit sia nga yara gid si Pedro. Gani nagsabat sila, “Anghel niya ina.”

16Sa amo man nga tion, padayon ang pagpanuktok ni Pedro. Sang ulihi ila gin-abrihan ang pwertahan kag natingala gid sila sang makita nila sia.

17Ginsinyasan niya sila sang iya kamot nga maghipos, kag ginsaysay niya sa ila kon paano ang pagpagwa sang Ginoo sa iya sa bilangguan. Nagsiling sia, “Isugid ninyo ini sa kay Santiago kag sa iban nga mga kautoran.” Dayon naghalin sia kag nagkadto sa iban nga lugar.

18Sang pagkaaga nagkinagula ang mga gwardya, kay wala sila makahibalo kon ano ang natabo kay Pedro.

19Nagmando si Herodes nga pangitaon sia, pero wala gid nila sia makita. Gani ginpausisa niya ang mga gwardya kag nagmando nga pamasyon sila. Sa tapos sini si Herodes nagkadto sa Cesarea halin sa Judea kag nagtener didto sing pila ka adlaw.

Ang Pagkapatay ni Herodes

20Naakig gid si Herodes sa mga tawo sang Tiro kag Sidon. Gani nagkadto sila sing tingob sa pagpakigkita kay Herodes. Ginhaylo anay nila si Blasto sa pagbulig sa ila, kay sia amo ang mayordomo sang palasyo. Dayon nagkadto sila kay Herodes kag nagpangayo sing paghidait, tungod kay ang ila mga banwa nagakuha sang kalan-on sa rehiyon nga ginadumalahan sang hari.

21Sa gintalana nga adlaw, ginsuksok ni Herodes ang iya harianon nga bayu, nagpungko sa iya trono, kag nagpamulongpulong sa mga tawo.

22Nagsininggit ang mga tawo, “Indi na tawo ang nagahambal, kundi isa ka dios!”

23Sa gilayon ginhampak sang anghel sang Ginoo si Herodes tungod kay wala niya ginhatag ang kadunggan sa Dios. Gin-uk-ok sia sang mga ulod kag napatay.

24Sa amo man nga tion, nagpadayon ang paglapnag kag pagtubo sang pulong sang Dios.

25Gintapos ni Bernabe kag ni Saulo ang ila bulohaton kag nagbalik sila halin sa Jerusalem nga dala nila si Juan nga ginahingalanan man Marcos.

Mga Binuhatan 13

Ginpili kag Ginpadala si Bernabe kag si Saulo

1May mga propeta kag mga manunodlo sa iglesia sa Antioquia nga amo sanday Bernabe, Simeon nga ginatawag Negro, Lucio nga taga-Cirene, Manaen nga nagdaku kaupod ni Herodes nga Gobernador, kag Saulo.

²Sang nagasimba sila sa Ginoo kag nagapuasa, nagsiling sa ila ang Espiritu Santo, “Paina para sa akon si Bernabe kag si Saulo, sa paghimo sang isa ka hilikuton kay gintawag ko sila.”

³Dayon sa tapos sila makapuasa kag makapangamuyo, gintungtong nila ang ila mga kamot sa ila kag ginpalakat sila.

Sa Cipre

⁴Gani, si Bernabe kag si Saulo nga ginpadala sang Espiritu Santo nagkadto sa Seleucia, kag halin didto nagpanakayon sila pakadto sa Cipre.

⁵Sang pag-abot nila sa Salamina ginwali nila ang pulong sang Dios sa mga sinagoga sang mga Judio. Kaupod nila si Juan nga ginahingalanan man Marcos sa pagbulig sa ila sa mga bulohaton.

⁶Naglakat sila tubtob nga nakalambot sila sa Pafos nga yara sa pihak sang isla kag didto nagkitaay sila sang isa ka madyikero nga ginahingalanan kay Bar-Jesus. Isa sia ka Judio kag di-matuod nga propeta.

⁷Abyan sia ni Sergio Paulo, isa ka maalam nga tawo kag gobernador sang isla. Ginpatawag sang gobernador si Bernabe kag si Saulo, tungod kay luyag sia mamati sang pulong sang Dios.

⁸Pero ginpamalabagan sila ni Bar-Jesus, ang madyikero nga ginatawag man Elimas. Ginhimulatan niya nga ipalikaw ang gobernador sa pagtuluohan.

⁹Kag si Saulo, nga ginatawag man nga Pablo, napun-an sang Espiritu Santo, nagtulok sing tadlong sa madyikero

¹⁰kag nagsiling, “Anak ka sang Yawa! Kaaway ka sang tanan nga maayo! Puno ka sang tanan nga dinaya! Waay patay ang imo pagpatiko sang mga kamatuoran sang Ginoo!

¹¹Karon, ang kamot sang Ginoo magakunsad batok sa imo, mabulag ka kag indi ka makakita sang kapawa sa sulod sang pila ka adlaw.” Sa gilayon ginkulapan sang madulom nga ambon ang mga mata ni Elimas kag nagpangapakap sia sa pagpangita sang mga tawo nga magatuytoy sa iya, paagi sa pag-uyat sang iya kamot.

¹²Sang makita sang gobernador ang natabo, nagtuo sia kag natingala gid sang mga pagtulon-an nahanungod sa Ginoo.

Sa Antioquia sang Pisidia

¹³Halin sa Pafos, nagpanakayon si Pablo kag ang iya mga kaupdanan kag nagdungka sila sa Perge, isa ka siudad sa Panfilia. Didto ginbayaan sila ni Juan nga ginahingalanan man Marcos kag nagbalik sia sa Jerusalem.

14 Halin sa Perge nagpadayon sila tubtob nga nakalambot sila sa Antioquia sa Pisidia, kag sang Adlaw nga Inugpahuway nagkadto sila sa sinagoga kag nagpungko didto.

15 Sa tapos mabasa ang pila ka bahin sang Kasugoan ni Moises kag ang mga sinulatan sang mga propeta, ang mga opisyales sang sinagoga nagpadala sa ila sang isa ka mensahe: “Mga abyan, luyag namon nga maghambal kamo sa mga tawo kon may yara kamo nga inughambal nga makapabakod sa ila.”

16 Nagtindog si Pablo, nagsenyas sang iya kamot kag nagsugod sa paghambal: “Mga kasimanwa ko nga mga Israelinhon kag tanan nga mga Hentil nga yari diri nga nagasimba sa Dios, pamatii ninyo ako!

17 Ang Dios sining mga tawo sang Israel nagpili sang aton mga katigulangan kag naghimo sa mga tawo nga isa ka daku nga pungsod, samtang didto sila nagaestar subong nga mga dumoluong sa Ehipto. Ginpagwa sila sang Dios sa Ehipto paagi sa iya daku nga gahom,

18 kag sa sulod sang kwarenta ka tuig ginbatas niya sila sa desierto.

19 Ginlaglag niya ang pito ka mga pungsod sa duta sang Canaan kag ginhimo niya ang iya mga tawo nga mga tag-iya sang kadutaan

20 sa sulod sang

450 ka tuig. “Sa tapos sini ginhatagan niya sila sing mga hukom tubtob sa panahon ni Samuel nga propeta.

21 Kag sang nagpangayo sila sang isa ka hari, ginhatag sang Dios sa ila si Saul nga anak ni Kis, halin sa tribo ni Benjamin. Nanginhari sia nila sa sulod sang kwarenta ka tuig.

22 Sang mapahalin sia, ginhimo sang Dios si David nga hari nila. Amo ini ang ginsiling sang Dios nahanungod sa iya: ‘Nakita ko si David nga anak ni Jesse nga amo ang tawo nga nagapahamuot sa akon, kay isa sia ka tawo nga magahimo sang tanan nga luyag ko ipahimo sa iya.’

23 Si Jesus nga kaliwat ni David, amo ang ginhimo sang Dios nga Manluluwas sang mga tawo sang Israel, suno sa iya ginsaad.

24 Sa wala pa makasugod si Jesus sang iya bulohaton, nagwali si Juan sa tanan nga mga tawo sang Israel nga magbiya sila sa ila mga sala kag magpabautiso.

25 Kag sang nagahingapos na si Juan sang iya bulohaton, nagsiling sia sa mga tawo, ‘Sa inyo abi, sin-o bala ako? Indi ako ang ginapaabot ninyo. Pero tandai ninyo! Magaabot sia nga ulihi lang sa akon, pero indi ako takos sa paghubad sang higit sang iya mga sandalyas.’

26“Mga utod, mga kaliwat ni Abraham, kag tanan kamo nga mga Hentil nga nagasimba sa Dios: sa aton ginpadala ining balita sang kaluwasan!

27Kay ang mga tawo nga nagaestar sa Jerusalem kag ang ila mga pangulo wala makahibalo nga si Jesus amo ang Manluluwas, kag wala man sila makahangop sang mga pulong sang mga propeta nga ginabasa sa tagsa ka Adlaw nga Inugpahuway. Pero sa ila pagkondenar kay Jesus natuman nila ang mga gintagna sang mga propeta.

28Kag bisan nga wala sila sing may makita nga kabangdanan nga pamatbatan sia sing kamatayon, ginpangayo nila kay Pilato nga ipapatay sia.

29Kag sang nahimo na nila ang tanan nga ginsiling sang mga Kasulatan nahanungod sa iya, gintaltal nila sia sa krus, kag ginbutang nila sia sa isa ka lulobngan.

30Pero ginbanhaw sia sang Dios gikan sa mga minatay,

31kag sa madamo nga mga inadlaw nagpakita sia sa ila nga mga nakapanglakaton upod sa iya halin sa Galilea pakadto sa Jerusalem. Karon mga saksi niya sila sa mga taga-Israel.

32-33Kag yari kami diri sa pagdala sa inyo sang Maayong Balita: ang ginsaad sang Dios sa aton mga katigulangan nga iya pagahimuon, iya na nahimo sa aton nga mga kaliwatan nila, paagi sa iya pagbanhaw kay Jesus. Kay nasulat sa ikaduha nga Salmo: ‘Ikaw ang Anak ko, nangin-amay mo ako sa sini nga adlaw.’

34Kag nahanungod sa pagbanhaw sa iya gikan sa mga minatay, indi na gid sia magbalik sa lawas nga madunot pa. Sa sini nga bagay nagsiling ang Dios: ‘Ihatag ko sa inyo ang balaan kag pat-od nga mga pagpakamaayo nga akon ginsaad kay David.’

35Kag sa isa pa gid ka bahin sang kasulatan, nagsiling sia: ‘Indi ka magtugot nga ang imo matutom nga alagad madunot sa lulobngan.’

36Kay sa tapos si David makaalagad sa mga tinutuyo sang Dios sa iya panahon, napatay sia kag ginlubong upod sang iya mga katigulangan, kag nadunot sia.

37Pero yadtong isa nga ginbanhaw sang Dios gikan sa mga minatay wala makaagom sang pagkadunot.

38-39Tanan kamo, mga utod ko, dapat makahibalo nga paagi kay Jesus ginawali sa inyo ang mensahe nahanungod sa kapatawaran sang mga sala, kag dapat kamo makahibalo nga ang tanan nga nagatuo sa iya ginahilway sa tanan nga sala. Ini nga paghilway indi mahimo sang Kasugoan ni Moises.

40Gani, mag-andam kamo, agod nga ang mga ginsiling sang mga propeta indi matabo sa inyo. Nagsiling sila:

41‘Tan-awa ninyo, kamo nga mga palayaguta! Magkatingala kamo kag magkalamatay! Kay ang butang nga ginahimo ko sa inyo panahon isa ka butang nga indi gid kamo magpati, bisan pa may isa nga magsaysay sini sa inyo!’”

42Kag sang si Pablo kag si Bernabe nagapagwa sa sinagoga, gin-agda sila sang mga tawo nga magbalik sa madason nga Adlaw nga Inugpahuway sa pagsugid sa ila sang dugang pa nahanungod sini nga mga butang.

43Sang makahalin na ang mga tawo sa pagtilipon, si Pablo kag si Bernabe ginsunod sang madamo nga mga Judio kag sang madamo nga mga Hentil nga nakonbertir sa pagtuluohan sang mga Judio. Naghambal ang mga apostoles sa ila kag ginpaisog sila sa pagpadayon sa pagkabuhi sa Dios nga nanginmaayo sa ila.

44Sang madason nga Adlaw nga Inugpahuway halos ang tanan nga mga pumoluyo sang banwa nagtipon sa pagpamati sang pulong sang Ginoo.

45Sang makita sang mga Judio ang kadamuon sang mga tawo, nahisa gid sila kag naghambal sila batok sa mga ginpanghambal ni Pablo kag ginpakahuy-an nila sia.

46Pero nagdugang pa gani ang kaisog ni Pablo kag ni Bernabe sa paghambal kag nagsiling sila: “Kinahanglan gid nga ihambal sing una sa inyo ang pulong sang Dios. Pero tungod kay ginasikway ninyo ini, kag wala ninyo ginakilala nga takos kamo sa pagbaton sang kabuhi nga wala sang katapusan, bayaan namon kamo kag magkadto sa mga Hentil.

47Kay amo ini ang sugo nga ginhatag sang Ginoo sa amon: ‘Ginbutang ko ikaw nga manginkapawa sa mga Hentil, agod magdala sang kaluwasan para sa bug-os nga kalibutan.’”

48Sang pagkabati sang mga Hentil sini nalipay sila kag gindayaw nila ang mensahe sang Ginoo, kag yadtong mga ginpili para sa kabuhi nga wala sing katapusan nangintumoluo.

49Naglapnag ang pulong sang Dios sa tanan nga lugar sadto nga rehiyon.

50Ugaling ginsugyot sang mga Judio ang kinilala nga mga tawo sa amo nga siudad, kag subong man ang mga Hentil nga mga babayi nga manggaranon nga nagasimba sa Dios. Ginsugdan nila ang paghingabot kay Pablo kag kay Bernabe, kag gintabog nila sila pa gwa sa ila rehiyon.

51Gintaktak sang mga apostoles ang yab-ok sa ila mga tiil batok sa ila, kag nagkadto sila sa Iconio.

⁵²Ang mga gintuton-an sa Antioquia napun-an sang kalipay kag sang Espiritu Santo.

Mga Binuhatan 14

Sa Iconio

¹Amo man ini ang natabo sa Iconio: Nagkadto si Pablo kag si Bernabe sa sinagoga sang mga Judio kag tungod sang ila pagpanghambal madamo nga mga Judio kag mga Hentil ang nagtuo.

²Pero ang mga Judio nga indi magtuo nagsugyot sa mga Hentil kag naghilo sang ila mga hunahuna batok sa mga kautoran.

³Nagtener didto sing madugay ang mga apostoles. Nagpadayon sila sa pagwali nga may kaisog nahanungod sa Ginoo nga nagpamatuod nga ang ila mensahe nahanungod sa iya daku nga kaayo matuod, paagi sa paghatag sa ila sing gahom sa paghimo sing mga milagro kag katingalahan nga mga buhat.

⁴May pagbinahinbahin ang mga pumoluyo sang siudad: may iban nga nagdampig sa mga Judio, kag may iban nga nagdampig sa mga apostoles.

⁵Dayon nagplano ang iban sang mga Hentil kag ang iban sang mga Judio upod sa ila mga pangulo. Ginkaisahan nila nga sakiton kag batuhon ang mga apostoles.

⁶Sang mahibal-an ini sang mga apostoles nagpalagyo sila sa Listra kag sa Derbe, mga siudad nga sakop sang Lacaonia, kag sa palibot nga mga lugar.

⁷Didto ginwali nila ang Maayong Balita.

Sa Listra kag sa Derbe

⁸May isa ka tawo didto sa Listra nga indi makalakat. Lupog sia halin sang iya pagkatawo kag wala gid makalakat.

⁹Samtang nagapungko sia didto nagpamati sia sang mga ginhambal ni Pablo. Nakita ni Pablo nga nagtuo sia kag sarang sia maayo, gani gintulok sia ni Pablo sing tadlong

¹⁰kag ginsinganan sa mabaskog nga tingog, “Tindog ka sing tadlong sa imo mga tiil!” Nagtumbo ang tawo kag naglakatlakat.

¹¹Sang makita sang mga tawo ang ginhimo ni Pablo, nagsinggit sila sa ila kaugalingon nga linggwahe sa Lacaonia nga nagasiling, “Ang mga dios nanginsubong sang tawo kag nagpanaog sila sa aton!”

¹²Gintawag nila si Bernabe nga Zeus, kag si Pablo gintawag nila nga Hermes tungod kay sia amo ang manughambal.

13Nahamtang sa gwa sang banwa ang templo sang dios nga si Zeus. Ang pari ni Zeus nagdala sang toro nga mga baka kag mga bulak sa pwerta. Kay luyag niya kag sang mga tawo nga dulotan ang mga apostoles sang halad.

14Sang mahibal-an ni Bernabe kag ni Pablo ang ila pagahimuon, gingisi nila ang ila mga bayu kag nagdalagan sila sa tunga sang mga tawo nga nagasinggit,

15“Mga abyan, ngaa bala nga ginahimo ninyo ini? Mga tawo man lang kami nga kaangay ninyo! Yari kami diri sa pagdala sang Maayong Balita agod nga magbiya kamo sining walay pulos nga mga butang kag magbalik sa buhi nga Dios, nga amo ang nagtuga sang langit, duta, dagat, kag sang tanan nga yara sa ila.

16Sang una gintugot niya sa tanan nga mga tawo sa paglakat sa ila kaugalingon nga mga dalanon.

17Pero nagahatag sia pirme sang pagpamatuod sang iya kaugalingon paagi sa maayo nga mga butang nga iya ginapanghimo: ginahatagan niya kamo sang ulan halin sa langit kag mga patubas sa nagakaigo nga mga tinion. Ginahatagan niya kamo sing pagkaon kag ginapuno niya ang inyo mga tagipusoon sing kalipay.”

18Bisan amo na ini ang mga ginpanghambal sang mga apostoles, indi pa nila mapunggan ang mga tawo sa pagdulot sa ila sing halad.

19May mga Judio nga nag-abot halin sa Antioquia sang Pisidia, kag halin sa Iconio nga naghaylo sa mga tawo sa pagbuylog sa ila. Ginbato nila si Pablo, kag ginsagnoy nila sia pakadto sa gwa sang banwa. Abi nila patay na sia.

20Pero sang pagtipon sang mga gintuton-an sa palibot niya, nagbangon sia kag nagbalik sa banwa. Sang madason nga adlaw nagkadto sila ni Bernabe sa Derbe.

Ang Pagbalik sa Antioquia sa Siria

21Ginwali ni Pablo kag ni Bernabe ang Maayong Balita sa Derbe kag madamo ang ila nadaog nga mangingintuton-an sang Ginoo. Sa tapos sini nagbalik sila sa Listra kag nagpadayon sa Iconio, kag dayon nagkadto sila sa Antioquia sa Pisidia.

22Ginpabakod nila ang mga tumoluo kag ginpaisog sila sa pagpadayon sa pagtuo. Sa ila pagpanudlo nagsiling sila, “Madamo nga mga kabudlayan ang aton dapat pagaagihan sa pagsulod sa Ginharian sang Dios.”

23Nagpili sila sa tagsa ka iglesia sing mga katigulangan kag upod sa mga pagpangamuyo kag pagpuasa gintugyan nila sila sa Ginoo nga ila gintuohan.

²⁴Kag sang nakaagi sila sa mga lugar nga sakop sang Pisidia, nagkadto sila sa Panfilia.

²⁵Nagwali sila sang Maayong Balita sa Perge kag nagdulhog sila sa Atalia.

²⁶Halin didto nagpanakayon sila pabalik sa Antioquia, ang lugar sa diin gintugyan sila sa pag-atipan sang Dios tungod sang bulohaton nga natapos na nila.

²⁷Sang pag-abot nila sa Antioquia, gintipon nila ang mga katapo sang iglesia kag ginsugid nila ang tanan nga ginhimo sang Dios paagi sa ila, kag kon paano ang pagbukas sang Dios sang kahigayunan, agod magtuo ang mga Hentil.

²⁸Si Pablo kag si Bernabe nagtener didto sing madugay upod sa mga gintuton-an.

Mga Binuhatan 15

Ang Paghinun-anon sa Jerusalem

¹May mga tawo halin sa Judea nga nagkadto sa Antioquia kag nagtudlo sa mga kautoran, “Indi kamo maluwas kon indi kamo magpatuli, suno sa ginatudlo sang Kasugoan ni Moises.”

²Mainit ang pagpakigbais ni Pablo kag ni Bernabe batok sa ila nahanungod sini, gani nagpamat-od ang mga kautoran nga palakton si Pablo kag si Bernabe sa Jerusalem nga updan sang iban nga mga taga-Antioquia, agod nga mapakigkitaan nila ang mga apostoles kag mga katigulangan sang iglesia nahanungod sini nga butang.

³Ginpalakat sila sang iglesia kag sa ila pag-agi sa Fenicia kag Samaria, nagsugid sila kon paano ang pagliso sang mga Hentil sa Dios. Nalipay gid ang tanan nga mga kautoran tungod sini nga balita.

⁴Sa ila pag-abot sa Jerusalem ginbaton sila sang iglesia kag sang mga apostoles kag sang mga katigulangan. Ginsugid nila ang tanan nga ginhimo sang Dios paagi sa ila.

⁵Pero may pila ka mga tumoluo nga sang una katapo sang partido sang mga Fariseo nga nagtindog kag nagsiling, “Kinahanglan nga tulion ang mga Hentil kag patumanon sang Kasugoan ni Moises.”

⁶Gani naghinun-anon ang mga apostoles kag ang mga katigulangan sang iglesia sa pagpatugsiling sini nga butang.

⁷Sa tapos sang malawig nga pagbaisay nagtindog si Pedro kag nagsiling, “Mga utod, inyo nahibaluan nga madugay na ako ginpili sang Dios sa pagwali sang Maayong Balita sa mga Hentil, agod nga makabati sila sini kag magtuo.

⁸Kag ang Dios nga nakahibalo sang tagipusoon sang mga tawo nagpakita sang iya pagbaton sa mga Hentil paagi sa iya paghatag sa ila sang Espiritu Santo, subong sang iya paghatag man sini sa aton.

⁹Wala sia sing pinilian sa aton kag sa ila. Ginpatawad niya ang ila mga sala tungod kay nagatuo sila.

¹⁰Ti, karon, ngaa bala nga ginatilawan ninyo ang Dios sa pagpapas-an sa mga gintuton-an sang palas-anon nga indi gani madala sang aton mga katigulangan kag bisan kita mismo indi man makadala?

¹¹Indi amo ina! Nagatuo kita nga paagi sa kaayo ni Ginoong Jesus ginluwas kita kag amo man sila.”

¹²Naghipos ang bug-os nga grupo sang mabatian nila ang tanan nga ginsugid ni Bernabe kag ni Pablo nahanungod sang mga katilingalahan kag mga milagro nga ginhimo sang Dios sa mga Hentil paagi sa ila.

¹³Sang makatapos sila hambal, si Santiago nagsiling, “Mga utod, pamatii ninyo ako!

¹⁴Bag-o lang ni Simon ginsaysay kon paano ginpakita sang Dios una ang iya kabalaka sa mga Hentil paagi sa pagkuha niya sa tunga nila sang mga tawo nga mangin-iya.

¹⁵Ang mga ginhambal sang mga propeta nagasinanto gid sa ginasiling sang kasulatan:

¹⁶‘Sa tapos sini magabalik ako, kag ibalik ko ang napukan nga ginharian ni David, patindugon ko ini gikan sa iya pagkarumpag kag pabakuron ko ini liwat, siling sang Ginoo.

¹⁷Gani ang tanan nga mga tawo magapalapit sa akon, ang tanan nga mga Hentil nga akon gintawag nga mangin-akon kaugalingon.

¹⁸Amo ini ang ginasiling sang Ginoo nga madugay na nagpabutyag sini.”

¹⁹Si Santiago nagpadayon sa pagsiling, “Ang akon panghunahuna amo ini: indi na naton pagpabudlayan ang mga Hentil nga nagabalik sa Dios.

²⁰Sa baylo, sulatan naton sila kag singganon nga indi sila magkaon sang mga pagkaon nga nahalad sa mga diosdios, tungod kay nadagtaan ini, maglikaw sila sa pagpakighilawas, kag indi magkaon sang mga sapat nga napatay paagi sa pagkuga kag indi man magkaon sang dugo.

²¹Kay madugay na gid nga ginabasa ang Kasugoan ni Moises sa mga sinagoga sa tagsa ka Adlaw nga Inugpahuway kag ang iya mga pulong ginawali sa tagsa ka banwa.”

Ang Sulat sa Hentil nga mga Tumoluo

22Dayon ang mga apostoles kag ang mga katigulangan sang iglesia kag ang bug-os nga iglesia, naghisugot sa pagpili sang pila ka mga lalaki gikan sa ila grupo, nga ipadala sa Antioquia upod kay Pablo kag kay Bernabe. Ginpili nila si Judas nga ginatawag si Barsabas kag si Silas. Ini sila nga duha ginataha gid sang mga kautoran.

23Nagpadala sila sang sulat paagi sa ila: “Kami nga mga apostoles kag ang mga katigulangan sang iglesia, nga inyo mga utod, nagpadala sang amon mga pag-abiabi sa tanan nga mga kautoran nga mga Hentil nga nagaestar sa Antioquia, Siria kag Cilicia.

24Nakabati kami nga may mga tawo gikan sa amon nga nagkadto sa inyo nga naggamo kag nagtublag sa inyo tungod sang ila mga ginpanghambal. Wala kami maghatag sa ila sang mga pagtudlo sa paghimo sini.

25Gani naghinun-anon kami kag naghisugot sa pagpili sang mga tawo nga ipadala sa inyo. Maupod sila sa aton pinalangga nga mga abyan nga si Bernabe kag si Pablo

26nga nagrisgo sang ila mga kabuhi sa pag-alagad sa aton Ginoong Jesu-Cristo.

27Gani, amon ginapadala sa inyo si Judas kag si Silas nga sila mismo magasugid sa inyo sang amo man nga mga butang nga natugon sa sini nga sulat.

28Kay ginpakamaayo sang Espiritu Santo kag ginpakamaayo man namon nga indi pag-ibutang sa inyo ang iban pa nga mga kabug-atan luas sa sining kinahanglanon nga mga pagsulondan:

29indi kamo magkaon sang pagkaon nga nahalad sa mga diosdios. Indi kamo magkaon sang dugo. Indi kamo magkaon sang mga sapat nga napatay paagi sa kuga. Indi kamo magpakighilawas. Maayo gid sa inyo kon maglikaw kamo sa paghimo sini nga mga butang. Paalam sa inyo.”

30Ini nga mga mensahero ginpalakat kag nagkadto sila sa Antioquia, sa diin gintipon nila ang bug-os nga grupo sang mga tumoluo kag ginhatag sa ila ang sulat.

31Sang mabasahan sang mga tawo ang sulat, nalipay gid sila tungod sang mensahe sang pagpabakod.

32Si Judas kag si Silas nga sila mismo mga propeta, naghambal sing malawig sa mga utod sa pagpaisog kag sa pagpabakod sa ila.

33Sa tapos sila makapabilin didto sing pila ka adlaw, ginpalakat sila sang mga kautoran sa paghidait, kag nagbalik sila sa mga nagpadala sa ila.

³⁵Nagtener si Pablo kag si Bernabe sing pila ka adlaw sa Antioquia kag upod sa iban nagpanudlo kag nagwali sila sang pulong sang Ginoo.

Nagbulagay si Pablo kag si Bernabe

³⁶Sa tapos ang pila ka adlaw nagsiling si Pablo kay Bernabe, “Mabalik kita sa tanan nga mga ciudad nga aton ginwalihan sang pulong sang Ginoo kag bisitahon ta ang mga kautoran agod nga mahibaluan ta kon paano sila sa ila pagtuo.”

³⁷Luyag ni Bernabe nga dalhon upod sa ila si Juan nga ginahingalanan man Marcos,

³⁸pero ginhunahuna ni Pablo nga indi maayo nga dalhon sia tungod kay wala sia nagpabilin upod sa ila tubtob sa katapusan sang ila bulohaton kundi nagpauli sia kag ginbayaan niya sila sa Panfilia.

³⁹Mainit ang ila pagbaisay kag nagbulagay sila: gindala ni Bernabe si Marcos kag nagpanakayon sila pakadto sa Cipre,

⁴⁰samtang si Pablo iya nagpili kay Silas kag naglakat sila sa tapos matugyan sila sang mga kautoran sa pagtatap sang Ginoo.

⁴¹Ginlatas niya ang Siria kag Cilicia sa pagpabakod sang mga iglesia.

Mga Binuhatan 16

Si Timoteo Nag-upod kay Pablo kag kay Silas

¹Nagpanglakaton si Pablo kag nakaabot sia sa Derbe kag sa Listra. May isa ka gintuton-an nga nagaestar didto nga ginahingalanan kay Timoteo. Ang iya iloy isa man ka tumoluo nga Judio, pero ang iya amay isa ka Griego.

²Ang tanan nga mga kautoran sa Listra kag sa Iconio naghambal nga si Timoteo isa ka maayo nga tawo.

³Luyag ni Pablo nga dalhon si Timoteo upod sa iya, gani gintuli niya sia. Ginhimo niya ini tungod kay ang tanan nga mga Judio nga nagaestar sa sadto nga mga lugar nakahibalo nga Griego ang amay ni Timoteo.

⁴Kag sa ila pagpanghapithapit sa mga kabanwahanan, ginpaalinton nila sa mga tumoluo ang mga pagsulondan nga ginkaisahan sang mga apostoles kag mga katigulangan sang iglesia sa Jerusalem, kag ginsingangan sila nga tumanon nila yadto nga mga pagsulondan.

⁵Gani nagbakod pa gid ang mga iglesia sa pagtuo kag nagdugang ang ila kadamuon adlaw-adlaw.

Ang Palanan-awon ni Pablo sa Troas

⁶Nagpanglakaton sila sa mga kadutaan sang Frigia kag Galacia tungod kay ang Espiritu Santo nagdumili sa ila sa pagwali sang mensahe sa probinsya sang Asia.

⁷Sang nakalambot sila sa dulonan sang Misia, nagtinguha sila sa pagkadto sa probinsya sang Bitinia, pero wala sila pagtugoti sang Espiritu ni Jesus.

⁸Gani nagpadayon sila sa paglakat nga nag-agi sa Misia kag nagdulhog pakadto sa Troas.

⁹Sadto nga gab-i may palanan-awon si Pablo sa diin nakita niya ang isa ka tawo nga taga-Macedonia nga nagatindog kag nagapakitluoy sa iya nga nagasiling, “Tabok ka diri sa Macedonia kag tabangi kami!”

¹⁰Sa gilayon, sa tapos sining palanan-awon ni Pablo, naghimos kami sa pagkadto sa Macedonia, kay napat-od namon nga ang Dios nagtawag sa amon sa pagwali sang Maayong Balita sa mga pumoluyo didto.

Ang Pagkonbertir kay Lidya sa Filipos

¹¹Nagsakay kami sa sakayan halin sa Troas kag deretso nga nagpadulong kami sa Samotracia, kag sang madason nga adlaw nagdungka kami sa Neapolis.

¹²Gikan didto nagkadto kami sa Filipos, ang labing daku nga siudad sa distrito sang Macedonia nga ginagamhan sang mga taga-Roma. Nagtener kami sing pila ka adlaw sa amo nga siudad.

¹³Sang Adlaw nga Inugpahuway naggwa kami sa siudad kag nagkadto sa pangpang sang suba kay naghunahuna kami nga may lugar didto nga ginatipunan sang mga Judio sa pagpangamuyo. Nagpungko kami kag nagsugilanon sa mga babayi nga nagtipon didto.

¹⁴Ang isa sang mga nagpamati sa amon amo si Lidya nga taga-Tiatira, isa ka manugbaligya sang tela nga granate nga malahalón. Isa sia ka babayi nga nagasimba sa Dios kag ginbuksan sang Ginoo ang iya painuino sa pagbaton sang mga ginhambal ni Pablo.

¹⁵Sa tapos mabautisohan sia kag ang tanan nga sakop sang iya panimalay, gin-agda niya kami, “Didto kamo dayon sa akon balay kon nagahunahuna kamo nga isa na ako ka matuod nga tumoluo sang Ginoo.” Sang ulihi ginbaton namon ang iya pangagda.

Sa Bilangguan sang Filipos

¹⁶Sang isa sadto ka adlaw, sang nagapakadto kami sa lugar nga ginatipunan sa pagpangamuyo, ginsugata kami sang isa ka ulipon nga babayi nga makasugid sang palaabuton tungod kay may espiritu nga malaut nga nagagahom sa iya. Nakapangwarta ang iya mga agalon paagi sa iya pagpanagna sang palaabuton.

17Ginsunod niya si Pablo kag kami samtang sia nagasinggit, “Ini nga mga tawo mga alagad sang Labing Mataas nga Dios! Ginawali nila sa inyo kon sa ano nga paagi kamo maluwas!”

18Ginhimo niya ini sa madamo nga mga inadlaw tubtob nga tinak-an si Pablo kag nagliso sia sa iya, kag ginsingganan niya ang espiritu, “Sa ngalan ni Jesu-Cristo ginamanduan ko ikaw sa paggwa sa iya!” Naggwa ang espiritu sa iya sa sadto gid nga tion.

19Sang matalupangdan sang iya mga agalon nga nadulaan sila sing kahigayunan nga makapangwarta, gindakop nila si Pablo kag si Silas kag ginsagnoy sila pakadto sa mga awtoridad nga ato didto sa plasa.

20Gindala nila sila sa mga opisyales nga Romanhon kag nagsiling, “Ini nga mga tawo mga Judio kag nagagamo sila diri sa aton siudad.

21Nagatudlo sila sing mga kinabatasan nga batok sa aton kasugoan. Mga Romanhon kita kag indi kita makabaton kag makahimo sini nga mga kinabatasan.”

22Madamo nga mga tawo ang nagpuli sa pagsakit sa ila. Ginpanggisi sang mga opisyales ang mga bayu ni Pablo kag ni Silas kag nagmando nga hanuton sila.

23Sa tapos nga mahanot sila sing madamo, ginbilanggo sila kag ang bantay sang bilangguan ginmanduan nga bantayan sila sing maayo.

24Sang mabaton sang bantay ini nga mando, ginbutang niya sila didto sa sulod gid nga selda kag gingapos ang ila mga tiil sa tunga sang mabug-at kag mga gingutiban nga tapi.

25Sang mga tungang gab-i, nagpangamuyo si Pablo kag si Silas kag nagkanta sa pagdayaw sa Dios, kag ang iban nga mga binilanggo nagpamati sa ila.

26Sa hinali naglinog sing mabaskog kag nagtay-og ang bilangguan tubtob sa iya mga sadsaran. Sa gilayon nag-abri ang tanan nga mga pwertahan sang bilangguan kag nagkalahukas ang mga kadena sa tanan nga mga binilanggo.

27Nagbugtaw ang bantay, kag sang makita niya nga nabuksan ang mga pwertahan sang bilangguan, naghunahuna sia nga nakapalagyo ang mga binilanggo. Gani gingabot niya ang iya espada sa tuyo nga manginmatay sia.

28Pero nagsinggit si Pablo sing mabaskog, “Indi paghaliti ang imo kaugalingon! Yari kami diri tanan!”

29Nagpangayo ang bantay sang suga kag dalidali sia nga nagsulod kag nagluhod nga nagapalangurog sa atubang ni Pablo kag ni Silas.

30Dayon iya sila gindala pa gwa kag ginpamangkot, “Ano bala ang himuon ko, mga sir, agod nga maluwas ako?”

31Nagsabat sila, “Magtuo ka kay Ginoong Jesus kag maluwas ka, ikaw kag ang imo panimalay.”

32Kag ginwali nila ang pulong sang Ginoo sa iya kag sa tanan nga yara sa iya balay.

33Sa sadto gid nga tion sang kagab-ihon gindala sila sang bantay kag ginhugasan ang ila mga pilas kag sa gilayon ang bantay kag ang bug-os niya nga panimalay ginbautisohan.

34Gindala niya si Pablo kag si Silas sa iya balay kag ginhatagan sila sang pagkaon. Sia kag ang iya bug-os nga panimalay napuno sang kalipay tungod kay karon nagatuo sila sa Dios.

35Sang madason nga aga ang mga awtoridad nga Romanhon nagpadala sa mga pulis nga may mando, “Buy-i yadto nga mga tawo.”

36Kag nagsiling ang bantay kay Pablo, “Nagpadala sang mando ang mga pangulo nga buy-an kamo nga duha ni Silas. Gani makagwa na kamo kag makalakat sa paghidait.”

37Pero nagsiling si Pablo sa mga pulis, “Wala kami sing sala, pero ginhanot kami nila sa atubang sang mga tawo, bisan kami mga pumoluyo sang Roma! Dayon ginpabilanggo nila kami, kag karon pagwaon lang nila kami sing tago? Indi mahimo! Kinahanglan magkadto diri ang mga pangulo nga Romanhon kag sila gid ang magpagwa sa amon.”

38Ginsugid sang mga pulis ang mga ginhambal ni Pablo sa mga pangulo nga Romanhon kag sang pagkabati nila nga si Pablo kag si Silas mga Romanhon, kinulbaan sila.

39Gani, nagkadto sila sa bilangguan kag nagpangayo sila sing pasaylo, kag ginpagwa nila sila kag ginpangabay nga maghalin sila sa siudad.

40Sang makagwa si Pablo kag si Silas sa bilangguan nagkadto sila sa balay ni Lidya. Didto nagpakigkita sa ila ang mga kautoran kag sa tapos malaygayan nila sila sa pagpabakod sa ila, naglakat sila.

Mga Binuhatan 17

Sa Tesalonica

1Nag-agi si Pablo kag si Silas sa Anfipolis kag Apolonia kag nakaabot sila sa Tesalonica sa diin may isa ka sinagoga sang mga Judio didto.

²Suno sa iya kinabatasan nagkadto si Pablo sa sinagoga. Sa sulod sang tatlo ka simana nakigbais sia didto sa mga tawo kag gingamit niya ang mga Kasulatan

³sa pagsaysay kag sa pagpamatuod nga ang Cristo kinahanglan mag-antos kag mabanhaw gikan sa mga minatay. Nagsiling si Pablo, “Ining Jesus nga akon ginasugid sa inyo amo ang Cristo.”

⁴Ang iban sa ila nahaylo sang iya ginsiling kag nagbuylog sila kay Pablo kag kay Silas. Nagbuylog man sa ila ang daku nga grupo sang mga Griego nga nagasimba sa Dios kag subong man ang madamo sang kinilala nga mga kababayin-an.

⁵Pero nahisa ang mga Judio kag gintipon nila ang iban nga mga hurong sa mga dalan. Sang makatipon sila sing madamo nga mga tawo nagtuga sila sang kinagamo sa bug-os nga siudad. Gingubat nila ang balay ni Jason sa pagpangita kay Pablo kag kay Silas agod madala sila sa atubang sang mga tawo.

⁶Pero sang wala nila sila makita, ila ginsagnoy si Jason kag ang pila ka mga kautoran sa atubang sang mga awtoridad sang siudad kag nagsinggit, “Ini nga mga tawo nagatuga sing gamo bisan diin lang. Karon nag-abot sila sa aton siudad

⁷kag gintago sila ni Jason sa iya balay. Ginalapas nila ang mga kasugoan sang Emperador kay nagasiling sila nga may isa pa ka hari nga ginahingalanan kay Jesus.”

⁸Ang ila ginpanghambal nagpagamo sang mga tawo kag sang mga awtoridad sang siudad.

⁹Ginpabayad sang mga awtoridad si Jason kag ang iya mga kaupdanang sing piyansa, kag dayon ginbuy-an sila.

Sa Berea

¹⁰Sang pagkagab-i ginpadala sang mga tumoluo si Pablo kag si Silas pakadto sa Berea. Sang pag-abot nila didto, nagkadto sila sa sinagoga sang mga Judio.

¹¹Ang mga tawo didto mas labi pa ka handa sa pagbaton sang ginatudlo sang sa mga taga-Tesalonica. Nagpamati sila nga may daku nga kakunyag sa mensahe kag ginausisa nila adlaw-adlaw ang mga Kasulatan kon bala ang ginahambal ni Pablo matuod gid.

¹²Madamo sa ila ang nagtuluo lakip ang kinilala nga mga babayi kag mga lalaki nga taga-Gresia.

13 Pero sang nakabati ang mga Judio sa Tesalonica nga si Pablo nagwali man sa Berea sang pulong sang Dios, nagkadto sila didto kag ginsugyot nila ang mga tawo sa paggamo.

14 Sa gilayon ginpalakat sang mga kautoran si Pablo pakadto sa baybayon, pero si Silas kag si Timoteo nagpabilin sa Berea.

15 Ang mga tawo nga nagdul-ong kay Pablo nag-upod sa iya tubtob sa Atenas. Dayon nagbalik sila sa Berea nga dala ang tugon ni Pablo kay Silas kag kay Timoteo nga mag-apas sila sa iya gilayon.

Sa Atenas

16 Samtang nagahulat si Pablo kay Silas kag kay Timoteo sa Atenas, natublag gid sia sang makita niya ang kadamuon sang mga diosdios sa siudad.

17 Gani sa sulod sang sinagoga nagpakigbais sia sa mga Judio kag mga Hentil nga nagasimba sa Dios, kag nagpakigbais man sia adlaw-adlaw sa mga tawo nga masugata niya sa plasa.

18 May mga Epicureo kag Estoico nga mga manunodlo nga nagpakigbais man sa iya. Ang iban sa ila nagpamangkot, “Ano bala ang ginasugid sining tikalon?” Ang iban nagsiling, “Daw lain naman ini nga mga dios ang ginawali niya.” Ginsiling nila ini tungod kay si Pablo nagwali nahanungod kay Jesus kag sang pagkabanhaw

19 Gani gin-agda kag gindala nila si Pablo sa atubang sang konseho sang siudad nga ginatawag Areopago. Nagsiling sila sa iya, “Luyag namon mahibaluan ining bag-o nga pagtulon-an nga imo ginatudlo.

20 Ang iban nga mga butang nga amon nabatian sa imo ginatudlo bag-o sa amon, gani luyag namon mahibaluan ang kahulogan sini.” (**21** Kay ang tanan nga mga taga-Atenas kag subong man ang mga dumoluong nga nagaestar didto wala na sing ginahimo kundi sa pagsugid kag sa pagpamati sang labing bag-o nga mga butang.)

22 Nagtindog si Pablo sa atubang sang konseho sang siudad kag nagsiling, “Mga taga-Atenas! Nakita ko nga sa tanan nga butang tama gid sa inyo ka relihiyoso.

23 Kay sa akon paglibot sa inyo siudad kag sa pagtan-aw ko sang mga lugar nga inyo ginasimbahan, may nakita man ako nga altar nga nasulatan, ‘Sa Wala Makilal-i nga Dios.’ Gani ang inyo ginasimba nga wala ninyo makilala, amo ang akon subong ginawali sa inyo.

24 Ang Dios nga naghimo sang kalibutan kag sang tanan nga yara sa kalibutan, amo ang Ginoo sang langit kag sang duta. Sia wala nagaestar sa mga templo nga ginhimo sang mga tawo.

²⁵Wala man sia nagakinahanglan sang bisan ano nga sarang mahatag sang tawo paagi sa ila pagpangabudlay para sa iya, kay sia gid ang nagahatag sang kabuhi kag ginhawa kag sang tanan nga mga butang sa tanan nga mga tawo.

²⁶Gikan sa isa ka tawo gintuga niya ang tanan nga mga rasa sang mga tawo kag ginpaestar sila sa tanan nga bahin sang bug-os nga kalibutan. Napahamtang na niya nga daan ang tanan nga mga panahon kag ang mga dulonan sang mga lugar nga pagaestaran nila.

²⁷Ginhimo niya ini agod nga pangitaon nila sia kag basi pa lang nga mabatyagan nila sia sa ila pagpangita sa iya. Pero ang matuod nga ang Dios indi malayo sa tagsatagsa sa aton,

²⁸kay ‘Sa iya kita nagakabuhi, nagagiho kag nangin-amo.’ Subong sang ginasiling sang iban sang inyo mga manugbinalaybay, ‘Kita man mga anak niya.’

²⁹Tungod kay mga anak kita sang Dios, indi kita maghunahuna nga ang kinaugali sang Dios subong sang imahen nga nahimo sa bulawan, pilak ukon bato, ukon ano man nga ginsilsil sang sampaton nga tawo.

³⁰Ginpaligad sang Dios ang mga panag-on sang wala pa makakilala ang mga tawo sa iya, pero karon iya ginasugo ang tanan nga mga tawo bisan diin sa pagbiya sang ila malaut nga mga pagginawi.

³¹Kay may napat-od sia nga adlaw nga pagahukman niya sing matarong ang bug-os nga kalibutan paagi sa isa ka tawo nga iya ginpili. Ginpamatud-an niya ini sa tanan paagi sa iya pagbanhaw sang amo nga tawo!”

³²Sang pagkabati nila kay Pablo nga nagahambal nahanungod sang pagkabanhaw sa mga minatay, ang iban sa ila nagyaguta sa iya, pero ang iban nagsiling sa iya, “Luyag kami mamati liwat sa imo nga nagahambal nahanungod sini nga butang.”

³³Gani naghaling si Pablo sa sadto nga pagtililipon.

³⁴May mga tawo nga nag-upod sa iya kag nagtuo, ang isa sa ila amo si Dionisio nga katapo sang konseho kag ang isa ka babayi nga ginahingalanan kay Damaris kag iban pa nga mga tawo.

Mga Binuhatan 18

Sa Corinto

¹Sa tapos sini naghaling si Pablo sa Atenas kag nagkadto sa Corinto.

²Nagkitaay sila didto sang isa ka Judio nga ginahingalanan kay Aquila. Natawo sia sa Ponto kag bag-o lang sia mag-abot halin sa Italia kaupod

sang iya asawa nga si Priscila, kay ginmanduan ni Emperador Claudio ang tanan nga mga Judio nga maghalin sa Roma. Nagpakigkita si Pablo sa ila,

³kag nagdayon sia kag nag-obra upod sa ila, tungod kay pareho ang ila palangitan-an nga amo ang paghimo sing mga tolda.

⁴Sa tagasa ka Adlaw nga Inugpahuway nagpakigbais sia sa mga Judio kag mga Griego sa sinagoga sa tuyo nga mahaylo niya sila.

⁵Sang pag-abot ni Silas kag ni Timoteo halin sa Macedonia, masako si Pablo sa pagwali sang mensahe kag sa pagpamatuod sa mga Judio nga si Jesus amo ang Cristo.

⁶Sang ginpamatukan nila sia kag ginpasipalahan, gintap-ok niya ang yab-ok sa iya bayu sa pagprotesta nga nagasiling sa ila, “Kon indi kamo maluwas, kamo mismo ang balasulon kag wala na ako sing salabton. Sugod karon makadto ako sa mga Hentil.”

⁷Gani ginbayaan niya sila kag nagkadto sia sa pagdayon sa balay sang isa ka Hentil nga ginahingalanan kay Tito Justo. Nagasimba sia sa Dios, kag ang iya balay yara sa tupad gid sang sinagoga.

⁸Si Crispo nga pangulo sang sinagoga nagtuo sa Ginoo upod sa bug-os niya nga panimalay. Madamo nga mga taga-Corinto ang nakabati sang mensahe kag nagtuo kag nagpabautiso.

⁹Isa sadto ka gab-i si Pablo nakakita sing isa ka palanan-awon sa diin ang Ginoo nagsiling sa iya, “Indi ka magkahadlok, kundi magpadayon ikaw sa paghambal. Indi ka mag-untat,

¹⁰kay ako kaupod sa imo. Wala sing may makahalit sa imo, kay madamo ang akon mga tawo sa sini nga ciudad.”

¹¹Gani sa sulod sang isa ka tuig kag tunga, nagtener si Pablo didto sa pagtudlo sa mga tawo sang pulong sang Dios.

¹²Sang si Galion amo ang gobernador nga Romanhon sang Acaya, nagtipon ang mga Judio kag ila gindakop si Pablo kag gindala sia sa hukmanan.

¹³Nagsiling sila, “Ini nga tawo nagapanghaylo sang mga tawo sa pagsimba sa Dios sa paagi nga batok sa kasugoan!”

¹⁴Sang buot na si Pablo maghambal, nagsiling si Galion sa mga Judio, “Kon nahanungod ini nga butang sa kalainan ukon kasal-anan nga nahimo, matarong lang para sa akon nga magpailob ako sa inyo nga mga Judio.

¹⁵Pero tungod kay ang inyo ginasuayan nahanungod sa mga pulong kag mga ngalan kag sang inyo kaugalingon nga kasugoan, indi ako manginhukom sa amo nga mga butang. Kamo mismo ang dapat maghusay sina!”

¹⁶Kag gintabog niya sila pa gwa sa hukmanan.

¹⁷Gindakop nila tanan si Sostenes nga pangulo sang sinagoga kag ginbunal sia sa atubangan sang hukmanan, pero wala ini pagsapaka ni Galion.

Ang Pagbalik sa Antioquia

¹⁸Nagtener si Pablo sing madamo nga mga inadlaw sa Corinto upod sang mga kautoran kag ugaling naghalin sa ila kag nagpanakayon sia pakadto sa Siria kaupod kanday Priscila kag Aquila. Sa wala pa sila makapanakayon nagpakalbo sia sa Cencreas tungod kay may panaad sia.

¹⁹Nagdungka sila sa Efeso sa diin ginbilin niya si Priscila kag si Aquila. Nagkadto sia sa sinagoga kag nagpakigbais sa mga Judio.

²⁰Ginpangabay sia sang mga tawo nga magpabilin sing madugay, pero indi sia magpasugot.

²¹Sa baylo, nagsiling sia sa ila sang manuglakat na sia, “Kon pagbuot sang Dios magabalik ako sa inyo.” Gani nagpanakayon sia halin sa Efeso.

²²Sang pag-abot ni Pablo sa Cesarea, nagkadto sia sa Jerusalem kag ginabiabi niya ang iglesia kag dayon magkadto sa Antioquia.

²³Sa tapos sia makatener didto sing pila ka adlaw, naglakat sia. Nag-agi sia sa mga sakop sang Galacia kag Frigia nga nagapabakod sang tanan nga mga gintuton-an.

Si Apolos Sa Efeso kag Corinto

²⁴May isa ka Judio nga natawo sa Alejandria nga nag-abot sa Efeso. Ginhingalanan sia kay Apolos. Isa sia ka maayo nga manughambal kag may tuman sia nga kaalam sang mga Kasulatan.

²⁵Gintudloan sia nahanungod sang Dalan sang Ginoo kag nagwali sia nga may daku nga kapagsik kag husto ang iya pagpanudlo sang mga butang nahanungod kay Jesus. Pero ang bautiso ni Juan amo lamang ang iya nahibaluan.

²⁶Naghambal sia sa mga tawo sa sinagoga nga may kaisog. Sang mabatian sia ni Priscila kag ni Aquila, ila sia gin-agda sa ila balay sa diin ginsaysay nila sa iya sing mas matul-id ang Dalan sang Dios.

²⁷Dayon nagpamat-od si Apolos nga magkadto sa Acaya, gani ginbuligan sia sang mga kautoran sa Efeso paagi sa pagsulat sa mga gintuton-an sa Acaya, nga batunon gid nila sia. Sang pag-abot niya didto, daku gid ang nabulig niya sa ila nga nangintumoluo paagi sa kaayo sang Dios.

²⁸Tungod sang iya mapag-on nga mga pagsuay, iya ginlutos ang mga Judio sa ila mga pagbaisay sa atubang sang mga tawo, paagi sa pagpamatuod sa mga Kasulatan nga si Jesus amo ang Cristo.

Mga Binuhatan 19

Si Pablo sa Efeso

¹Samtang didto si Apolos sa Corinto, si Pablo nag-agi sa interyor sang probinsya tubtob nga nakaabot sia sa Efeso. May nakita sia didto nga mga gintuton-an.

²Ginpamangkot niya sila, “Nabaton bala ninyo ang Espiritu Santo sang magtuo kamo?” Nagsabat sila, “Wala gani kami makabati nga may Espiritu Santo.”

³Ginpamangkot sila ni Pablo, “Ti, ano nga sahi sang bautiso ang nabaton ninyo?” Nagsabat sila, “Ang bautiso ni Juan.”

⁴Nagsiling si Pablo sa ila, “Ang bautiso ni Juan para sa mga nagbiya sang ila mga sala. Nagsiling si Juan sa mga taga-Israel nga magtuo sila sa isa nga magaabot nga ulihi lang sa iya kag ini amo si Jesus.”

⁵Sang mabatian nila ini, ginbautisohan sila sa ngalan ni Ginoong Jesus.

⁶Gintungtong ni Pablo ang iya mga kamot sa ila kag nagkunsad ang Espiritu Santo sa ila. Naghambal sila sa linggwahe nga indi mahangpan kag naghambal man sila sang mensahe sang Dios.

⁷Mga dose sila tanan.

⁸Sa sulod sang tatlo ka bulan nagpadayon si Pablo sa pagsulod sa sinagoga, kag sa wala sing kahadlok naghambal sia sa mga tawo kag nagpakigbais sa ila, agod mahaylo niya sila nahanungod sang paghari sang Dios.

⁹Pero batinggilan ang iban sa ila kag indi magtuo, kag ginpakalain pa nila ang Dalan sang Ginoo sa atubangan sang bug-os nga grupo. Gani ginbayaan sila ni Pablo kag gindala niya ang mga gintuton-an upod sa iya. Adlaw-adlaw nagpakigsuay sia sa mga nagakadto sa balay tilipunan ni Tirano.

¹⁰Nagpadayon ini sa sulod sing duha ka tuig, gani ang tanan nga mga tawo, Judio ukon Hentil nga nagaestar sa probinsya sang Asia nakabati sang pulong sang Ginoo.

Ang mga Kaanakan ni Sceva

¹¹Madamo nga pinasahi nga mga milagro ang ginpanghimo sang Dios paagi kay Pablo.

¹²Bisan ang mga panyo kag mga tampi nga nagamit niya, kon dalhon ini sa mga masakiton, nagaayo sang ila mga balatian kag kon dalhon ini sa mga ginagamhan sang mga yawa, nagagwa ang malaut nga mga espiritu sa ila.

13May mga Judio nga nagapangadtukadto bisan diin kag nagapanabog sang malaut nga mga espiritu nga nagtilaw man sa paggamit sang ngalan ni Ginoong Jesus. Nagsiling sila sa malaut nga mga espiritu, “Ginatabog ko kamo sa ngalan ni Jesus nga ginawali ni Pablo.”

14Ang nagahimo sini amo ang pito ka mga anak nga lalaki ni Sceva nga isa ka Pinakamataas nga Pari nga Judio.

15Pero ang malaut nga espiritu nagsiling sa ila, “Kilala ko si Jesus kag kilala ko si Pablo, pero kamo inyo, sin-o bala kamo?”

16May kabaris nga ginsaruso sila sang tawo nga gingamhan sang malaut nga espiritu kag nadaog niya sila tanan. Nagpalalagyo sila nga pilason kag gisi ang ila mga bayu halin a balay sang tawo.

17Ang tanan nga mga Judio kag mga Hentil nga nagaestar sa Efeso nakabati sini kag hinadlukan gid sila, kag napasidunggan pa gid ang ngalan ni Ginoong Jesus.

18Madamo sang mga tumoluo ang nag-abot, kag sa atubang sang mga tawo, gin-ako nila kag ginpahayag ang malain nga ila nahimo.

19Madamo sang mga madyikero ang nagdala sing tingob sang ila mga libro kag nagsunog sini sa atubang sang tanan nga mga tawo. Ang bili sang tanan nga mga libro nga ginsunog naglambot sa

50,000 ka pilak.

20Sa sining gamhanan nga paagi ang pulong sang Ginoo nagpadayon sa paglapnag kag madamo pa gid ang nagtulo.

Ang Kinagamo sa Efeso

21Sa tapos mahanabo ini nga mga butang nagpamat-od si Pablo sa pagpanglakaton sa Macedonia kag Acaya kag sa pagpadayon sa Jerusalem. Nagsiling sia, “Sa tapos ako makakadto sa Jerusalem, dapat ko man kadtuan ang Roma.”

22Gani ginpadala niya sa Macedonia si Timoteo kag si Erasto, ang duha niya ka manugbulig, samtang sia iya nagpabilin sing madugay sa probinsya sang Asia.

23Sa sadto nga mga inadlaw may daku nga kinagamo sa Efeso tungod sang Dalan sang Ginoo.

24May isa ka platero nga ginahingalanan kay Demetrio nga nagapanghimo sang tulotemplo nga pilak sang diosa nga si Artemis. Ini gingamit nga sulondan sang mga templo kag naghatag sing maayo nga palangitan-an sa iya mga tinawo.

25Gani ginpatawag niya ang iya tanan nga mga manug-obra kag ang iban nga may kaangay sang iya palangitan-an. Nagsiling sia sa ila, “Mga abyan, inyo nahibaluan nga ang aton maayo nga pangabuhi nagahalin sa sini nga palangitan-an.

26Karon nakita kag nabatian ninyo ang ginahimo sining tawo nga si Pablo. Nagasiling sia nga ang mga dios nga ginahimo sang tawo indi gid man mga dios kag nagmadinalag-on sia sa paghaylo sa madamo nga mga tawo diri sa Efeso kag halos sa bug-os nga probinsya sang Asia.

27Gani may katalagman nga ang aton palangitan-an pagapakalainon. Kag indi lang ina, kundi may katalagman man nga ang templo sang bantog nga diosa nga si Artemis manginwala sing pulos kag madula ang iya pagkabantog—ang diosa nga ginasimba sang tanan sa Asia kag sa bug-os nga kalibutan!”

28Sang mabatian ini sang mga tawo naakig gid sila kag nagsugod sila sa pagsinggit, “Gamhanan si Artemis sang Efeso!”

29Ang kinagamo naglapnag sa bilog nga ciudad. Dinakop sang mga tawo si Gayo kag si Aristarco, duha ka mga taga-Macedonia nga nagpanglakaton upod kay Pablo. Dinala sila sing dalidali sa palagwaan sing kalingawan.

30Gusto ni Pablo nga magkadto sa atubangan sang mga tawo, pero ginpunggan sia sang mga gintuton-an.

31May mga opisyales sang probinsya nga iya mga abyan nga nagpadala sa iya sang mensahe nga nagapakitluoy nga indi sia magpakita sa palagwaan sing kalingawan.

32Sa amo gid nga tion, indi na maghilibati ang pagtilipon. Ang iban nagsinggit sang isa ka butang kag ang iban naman nagsinggit sing lain tungod kay ang kalabanan sa ila wala gani makahibalo kon ano ang tuyo sang ila pagtilipon.

33Ang iban nga mga tawo naghunahuna nga si Alejandro amo ang may salabton sini kay sia amo ang ginpakadto sang mga Judio sa atubang sang mga tawo. Dayon si Alejandro nagsenyas sang iya kamot sa mga tawo nga maghipos kag nagtinguha sia sa paghambal sa mga tawo sa pagpangapin.

34Pero sang matalupangdan nila nga isa sia ka Judio, nagsagad sila tanan singgit sing tingob sa sulod sang duha ka oras: “Gamhanan si Artemis sang Efeso!”

35Sang ulihi napahipos gid man sang sekretaryo sang ciudad ang mga tawo. Nagsiling sia, “Mga taga-Efeso, ang tanan nga mga tawo nakahibalo nga ang ciudad sang Efeso amo ang manugtatap sang templo ni Artemis nga gamhanan kag sang balaan nga bato nga nahulog halin sa langit.

³⁶Wala sing may makapanghiwala sini nga mga butang. Gani, magpakatawhay kamo kag indi kamo magpadasudaso.

³⁷Gindala ninyo ini nga mga tawo diri, bisan nga ini sila wala magpangawat sa mga templo ukon magpasipala sa aton diosa.

³⁸Kon may panumbongon si Demetrio kag ang iya mga tinawo batok sa kay bisan sin-o, may mga korte kag may mga awtoridad kita. Didto nila dalhon ang ila mga panumbongon.

³⁹Pero kon may ara pa gid iban nga butang nga luyag ninyo, kinahanglan husayon ini sa isa ka pagtililipon sang mga pumoluyo suno sa kasugoan.

⁴⁰Kay may katalagman nga isumbong kita sa pagpanggamo tungod sang natabo sa sini nga adlaw. Wala kita sing ibalibad sa sini tanan nga kinagamo kag wala kita sing mahatag nga katarungan sa paghimo sini.”

⁴¹Sa tapos sia makahambal sini ginpapauli niya ang mga tawo.

Mga Binuhatan 20

Sa Macedonia kag Acaya

¹Sang mag-untat na ang kinagamo, gintipon ni Pablo ang mga gintuton-an kag sa tapos sia makalaygay sa pagpabakod sa ila, nagpaalam sia sa ila. Dayon sang makahalina sia nagkadto sia sa Macedonia.

²Madamo nga mga lugar ang ginpangadtuan niya didto kag ginpabakod niya ang mga tawo paagi sa pagwali sang madamo nga mga mensahe. Nagkadto sia dayon sa Acaya,

³sa diin nagtener sia sing tatlo ka bulan. Sang nagapanghanda sia sa pagkadto sa Siria, nasapwan niya nga nagaplano ang mga Judio batok sa iya, gani nagpamat-od sia nga magbalik paagi sa Macedonia.

⁴Nag-upod sa iya si Sopater nga anak ni Pirro nga taga-Berea. Subong man nag-upod si Aristarco kag si Segundo nga mga taga-Tesalonica. Nag-upod man si Gayo nga taga-Derbe, kag si Timoteo, kag ang mga taga-Asia nga si Tiquico kag si Trofimo.

⁵Nag-una sila kag ginhulat nila kami sa Troas.

⁶Sa tapos ang Piesta sang Tinapay nga Wala sing Lebadora, nagpanakayon kami halin sa Filipos kag sa ikalima nga adlaw nag-abot kami sa ila sa Troas, sa diin nagtener kami sing isa ka simana.

Ang Katapusan nga Pagbisita ni Pablo sa Troas

⁷Sang Sabado sing gab-i nagtipon kami sa pagpamihakpihak sang tinapay. Nagwali si Pablo sa mga tawo kag nagpadayon sia tubtob sang tungang gab-i tungod kay malakat na sia sa madason nga adlaw.

⁸Madamo ang mga suga sa kwarto sa ibabaw sa diin kami nagatipon.

⁹May isa ka pamatan-on nga ginahingalanan kay Eutico nga nagapungko sa bintana. Ginatuyo sia samtang nagahambal si Pablo. Sang ulihi nahamuokan sia sa pagtulog kag nahulog sa duta halin sa ikatlo nga panalagan. Kag sang paghakat nila sa iya, patay na sia.

¹⁰Pero nagpanaog si Pablo, ginhap-an niya kag ginhakos ang pamatan-on kag nagsiling, “Indi kamo magpakulba, buhi pa sia!”

¹¹Dayon nagbalik sia sa ibabaw, nagpamihakpihak sang tinapay kag nagkaon. Nagpadayon sia sa paghambal sa ila sa malawig nga tion, tubtob sa pagbutlak sang adlaw kag pagkatapos, naglakat sia.

¹²Gindala nila ang pamatan-on pauli nga buhi kag daku gid ang ila kalipay.

Halin sa Troas pa Mileto

¹³Nag-una kami sa sakayan kag nagpanakayon pakadto sa Ason, sa diin hapiton namon si Pablo kag pasakyon. Amo ini ang tugon niya sa amon tungod kay malakat lang sia pakadto didto.

¹⁴Sang pagkitaay namon sa Ason ginpasakay namon sia kag nagpadulong kami sa Mitilene.

¹⁵Nagpanakayon kami halin didto kag nagdungka kami sang madason nga adlaw sa Quio. Sang madason pa gid nga adlaw nag-abot kami sa Samos kag sang madason pa gid nga adlaw nagdungka kami sa Mileto.

¹⁶Nagpamat-od si Pablo nga indi maghapit sa Efeso, agod indi sia magdugay sa probinsya sang Asia kay nagadali sia nga makaabot sa Jerusalem, sa adlaw sang Pentecostes kon mahimo.

Ang Katapusan nga Hambal ni Pablo sa mga Katigulangan sang Iglesia sa Efeso

¹⁷Sang didto si Pablo sa Mileto nagpadala sia sang mensahe sa Efeso nga nagpangabay sa mga katigulangan sang iglesia nga pakigkitaan sia.

¹⁸Sang pag-abot nila nagsiling sia sa ila, “Nahibaluan ninyo kon paano ang akon pagkabuhi sa tanan nga tion sang kaupod pa ninyo ako, sumugod sang una nga adlaw sang pag-abot ko sa probinsya sang Asia.

¹⁹Nag-alagad ako sa Ginoo sa tuman nga pagpaubos kag sa madamo nga mga luha, bisan pa nga binudlayan ako tungod sang mga paghingabot sang mga Judio.

²⁰Nakahibalo kamo nga wala sing hawidhawid ang pagbulig ko sa inyo sa bisan ano sa akon pagwali kag pagtudlo sa inyo, sa inyo pagtipon sing tingob kag sa inyo mga balay.

21 Ginpaandaman ko sing alalangay ang mga Judio kag mga Hentil nga kinahanglan mag-untat sila sa pagpakasala kag magliso sa Dios kag magtuo sa aton Ginoong Jesus.

22 Kag karon makadto ako sa Jerusalem sa pagtuman sang sugo sang Espiritu Santo kag wala ako makahibalo kon ano ang matabo sa akon didto.

23 Ang akon lang nahibaluan amo nga ang Espiritu Santo nagapaandam sa akon nga sa tagsa ka siudad ang bilangguan kag ang mga kasakitan nagahulat sa akon.

24 Pero ginakabig ko nga ang akon kabuhi wala sang bili sa akon. Ang luyag ko lang amo ang pagkompleto sang akon bulohaton kag pagtapos sang tulomanon, nga ginhatag sa akon ni Ginoong Jesus nga amo ang pagwali sang Maayong Balita nahanungod sang daku nga kaayo sang Dios.

25 “Nalibot ko na kamo tanan sa akon pagwali sang paghari sang Dios. Kag karon nahibaluan ko nga indi na ninyo ako makita liwat.

26 Gani ginasiling ko sa inyo sa sini nga adlaw nga kon may yara sa inyo nga indi maluwas, wala na ako sing salabton.

27 Kay wala sing hawidhawid ang akon pagwali sa inyo sang bug-os nga katuyoan sang Dios.

28 Bantayi ang inyo mga kaugalingon kag subong man ang tanan nga panong nga gintugyan sa inyo sang Espiritu Santo. Tatapa ninyo ang iglesia sang Dios nga iya naangkong paagi sa iya kaugalingon nga dugo.

29 Nahibaluan ko nga kon makahalina ako, may mga lobo nga mapintas nga magasulod sa inyo kag magahalit sang panong nga wala sing luoyluoy.

30 Kag magaabot ang tion nga bisan sa inyo grupo may mga tawo nga magasugid sing mga binutig sa pagpatalang sang mga gintuton-an agod magsunod sa ila.

31 Gani, magbantay kamo, kag dumdomon ninyo nga madamo nga mga luha ang akon ginpatulo sa adlaw kag gab-i sa akon pagtudlo sa tagsa sa inyo sa sulod sang tatlo ka tuig.

32 “Kag karon ginatugyan ko kamo sa pagtatap sang Dios kag sa mensahe sang iya daku nga kaayo. Sia sarang makapabakod kag makahatag sa inyo sing mga palanublion nga ginatigana niya para sa tanan niya nga mga tawo.

33 Wala ako magkaibog sang inyo pilak, bulawan ukon bayu.

34 Kamo mismo nakahibalo nga nag-obra ako paagi sining akon mga kamot agod nga masakdag ko ang akon mga kinahanglanon kag ang iya sang akon mga kaupdanan.

³⁵Ginpakita ko sa inyo sa tanan nga bagay, nga paagi sa tudo nga pagpangabudlay dapat kita magbulig sa mga maluya kag aton dumdomon ang ginsiling sang aton Ginoong Jesus, 'May labi nga kalipay ang paghatag sang sa pagbaton.'

³⁶Sa tapos makahambal si Pablo, nagluhod sia kaupod nila kag nagpangamuyo.

³⁷Naghinibi sila tanan sang paghakos nila sa iya kag sang ila paghalok kag pagpaalam sa iya.

³⁸Nasuboan gid sila sa iya pagsiling nga indi na gid sila magkitaay liwat. Kag gindul-ong nila sia sa sakayan.

Mga Binuhatan 21

Si Pablo Nagkadto sa Jerusalem

¹Nagpaalam kami sa ila kag nagtulak. Nagpanakayon kami sing deretso kag nag-abot sa Coos. Sang madason nga adlaw nagpa-Rodas kami kag halin didto nagpadayon kami sa Patara.

²Nakakita kami didto sing isa ka sakayan nga manugpadulong sa Fenicia. Gani nagsakay kami kag nagtulak.

³Sang nakalambot kami sa lugar sa diin malantawan namon ang Cipse, nagpadulong kami sa bagatnan nayon pakadto sa Siria. Nagdungka kami kag nagtakas sa Tiro sa diin nagdiskarga ang sakayan.

⁴May nasapwan kami didto nga mga gintuton-an kag nagdayon kami sa ila sa sulod sang isa ka simana. Paagi sa gahom sang Espiritu ginsingangan nila si Pablo nga indi magkadto sa Jerusalem.

⁵Pero sang matapos ang isa ka simana nga pag-upod namon sa ila, naghalin kami kag nagpadayon sa pagpanakayon. Tanan sila, upod ang ila mga asawa kag mga kabataan nagdul-ong sa amon sa gwa sang siudad. Didto sa baybayon, nagluhod kami tanan kag nagpangamuyo.

⁶Sang makapaalam kami sa isa kag isa, nagsakay kami sa sakayan kag sila nagpauli.

⁷Nagpadayon kami sa amon pagpanakayon gikan sa Tiro pakadto sa Tolemada, sa diin nagpakigkita kami sa mga kautoran didto kag nagtener kami sa ila sing isa ka adlaw.

⁸Sang madason nga adlaw naglakat kami kag nakaabot sa Cesarea. Nagkadto kami sa balay ni Felipe nga manugwali sang Maayong Balita, kag didto kami nagdayon. Isa sia sang pito ka mga tawo nga napilian nga manugbulig sa Jerusalem.

⁹May apat sia ka mga anak nga dalaga nga nagawali sang mensahe sang Dios.

¹⁰Mga pila na kami ka adlaw didto sang mag-abot ang isa ka propeta nga ginahingalanan Agabo nga naghalin sa Judea.

¹¹Nagkadto sia sa amon kag ginkuha niya ang paha ni Pablo kag gingapos ang iya kaugalingon nga mga tiil kag mga kamot sini kag nagsiling sia, “Ini amo ang ginasing sang Espiritu Santo: Ang tag-iya sini nga paha pagagapuson subong sini sang mga Judio sa Jerusalem, kag itugyan nila sia sa mga Hentil.”

¹²Sang mabatian namon ini, kami kag ang iban nga mga tawo didto nagpangabay kay Pablo nga indi magkadto sa Jerusalem.

¹³Pero nagsabat sia, “Ngaa nagahinibi kamo kag ginapasubo ninyo ako? Handa ako indi lamang sa pagpagapos sa Jerusalem, kundi bisan pa mapatay tungod kay Ginoong Jesus.”

¹⁴Indi gid sia magpamati sa amon. Gani wala kami magpamilit sa iya, kundi nagsiling na lang kami, “Kabay nga matuman ang kabubot-on sang Ginoo.”

¹⁵Sang makatener kami didto sing pila ka adlaw, ginhimos namon ang amon mga dala kag nagtaklad kami sa Jerusalem.

¹⁶May mga gintuton-an halin sa Cesarea nga nag-upod man sa amon kag gin-upod nila kami sa balay ni Mnason nga taga-Cipre sa diin kami madayon. Sia tumoluo halin pa sang una.

Ginbisitahan ni Pablo si Santiago

¹⁷Sang pag-abot namon sa Jerusalem, ginbaton kami sing malipayon sang mga kauran.

¹⁸Sang madason nga adlaw, si Pablo nag-upod sa amon sa pagpakigkita kay Santiago, kag ang tanan nga mga katigulangan sang iglesia yadto didto.

¹⁹Gin-abiabi sila ni Pablo kag ginsugiran niya sila sang tanan nga ginhimo sang Dios sa mga Hentil paagi sa iya tulomanon.

²⁰Kag sang makabati sila sa iya, nagdayaw sila tanan sa Dios. Dayon nagsiling sila kay Pablo, “Kita mo, utod Pablo, linibo ka mga Judio ang nagtuluo kag sila tanan masinulondon gid sa Kasugoan.

²¹May nagpanugid sa ila nga nagapanudlo ka sa tanan nga mga Judio nga nagaestar sa mga pungsod sang mga Hentil nga magsikway sang Kasugoan ni Moises. Nagasing pa kuno ikaw nga indi sila magpatuli sang ila mga kabataan ukon magsunod sang mga pagsulondan sang mga Judio.

²²Mabatian gid nila nga nag-abot ka diri. Gani ano ang himuon naton?

²³Himua ang amon ginasiling sa imo. May apat diri ka mga tawo nga may ginsumpaan.

²⁴Mag-upod ka sa ila kag magbuylog sa ila seremonya sang pagpaninlo kag bayari ang ila balayran agod sarang na sila makapakalbo. Sa sini nga paagi ang tanan makahibalo nga indi matuod ang bisan ano nga mga butang nga ginpanugid sa ila nahanungod sa imo kay makita nila nga ikaw nagatuman sang Kasugoan ni Moises.

²⁵Kon nahanungod sa mga Hentil nga nagtulo, nakapadala kami sang sulat sa ila nahanungod sang ginkaisahan namon nga indi gid sila magkaon sang nahalad sa mga diosdios ukon sang dugo ukon sang mga sapat nga napatay paagi sa pagkuga, kag indi sila magpakighilawas.”

²⁶Gani nag-upod si Pablo sa sini nga mga tawo kag sang madason nga adlaw nagbuylog sia sa ila sa paghimo sang seremonya sa pagpaninlo. Sa tapos sini nagkadto sia sa Templo sa pagpahibalo sa ila kon san-o matapos ang ila pagpaninlo, kag kon san-o magdulot sang halad para sa tagsa sa ila.

Si Pablo Gindakop sa Templo

²⁷Sang madali na lang matapos ang pito ka adlaw sang pagpaninlo, may mga Judio gikan sa probinsya sang Asia nga nakakita kay Pablo sa Templo. Ginsugyot nila ang tanan nga mga tawo kag gindakop nila si Pablo.

²⁸Nagsinggit sila, “Mga taga-Israel, bulig kamo! Amo ini ang tawo nga nagapanudlo sa bisan diin sia magkadto batok sa mga tawo sang Israel, batok sa Kasugoan ni Moises kag batok sa sini nga Templo. Kag karon nagdala pa sia sa Templo sang mga Hentil kag gindagtaan niya ining balaan nga lugar!” (²⁹Nagsiling sila sini tungod kay nakit-an nila si Trofimo nga taga-Efeso nga kaupod ni Pablo sa ciudad, kag naghunahuna sila nga gindala sia ni Pablo sa Templo.)

³⁰Nagkinagula ang bilog nga ciudad kag ang mga tawo nagdinaguso sa pagdakop kay Pablo kag ginsagnoy sia nila pa gwa sa Templo. Sa gilayon gintakpan ang mga pwertahan sang Templo.

³¹Sang buot na kuntani patyon sang mga tawo si Pablo, may nagpahibalo sa kumander sang mga soldado nga Romanhon nga ang bug-os nga Jerusalem nagkinagamo.

³²Sa gilayon ang kumander nagdala sing mga soldado upod sa ila mga opisyaes kag nagdalidali sa pagkadto sa nagatipon nga mga tawo. Sang makita sang mga tawo ang kumander kag ang mga soldado gin-untatan nila ang pagbakol kay Pablo.

³³Kinadtuan sang kumander si Pablo kag gindakop kag nagmando nga gapuson sia sing duha ka kadena. Dayon nagpamangkot ang kumander, “Sin-o bala ini nga tawo kag ano ang iya nahimo?”

³⁴Lainlain nga mga sabat ang iya nabatian. Tungod sang tama gid nga pagkinagula indi mahibaluan sang kumander kon ano gid ang natabo. Gani, ginmanduan niya ang iya mga tinawo nga dalhon si Pablo sa baraks.

³⁵Nadala gid man nila sia sa hagdanan, kag dason napilitan sila sa pagpasan sa iya tungod kay akig gid ang mga tawo nga

³⁶nagalagas kay Pablo kag nagasinggit, “Patya sia!”

Ginpangapinan ni Pablo ang Iya Kaugalingon

³⁷Sang dalhon na nila kuntani si Pablo sa sulod sang baraks, nagsiling sia sa kumander: “May ihambal kuntani ako sa imo.” Nagpamangkot ang kumander, “Makahambal ka man gali sang Griego?”

³⁸Kon amo, indi ikaw ang Ehiptohanon nga sang wala lang madugay nagsugod sang rebulasyon kag nagpangulo sang

^{4,000} ka mga armado nga mga rebelde nga iya gindala sa desierto?”

³⁹Nagsabat si Pablo, “Ako isa ka Judio nga natawo sa Tarso sang Cilicia, isa ka banwahanon sang isa ka daku nga siudad. Kon mahimo, tugoti ako sa paghambal sa mga tawo.”

⁴⁰Ginpahanugotan sia sang kumander, gani nagtindog si Pablo sa hagdanan kag nagbayaw sang iya kamot sa mga tawo. Sang naghipos sila, naghambal si Pablo sa ila sa Hebreo nga nagasing:

Mga Binuhatan 22

¹“Mga utod kag mga ginikanan, pamatii ninyo ang akon mga rason sa pagapin ko sang akon kaugalingon sa inyo atubang!”

²Sang mabatian nila sia nga nagahambal sa Hebreo, naghilipos pa gid sila. Nagpadayon si Pablo sa paghambal:

³“Isa ako ka Judio nga natawo sa Tarso sang Cilicia, pero diri ako nagdaku sa Jerusalem kag nagtuon ako sa idalom sang pagtudlo ni Gamaliel. Natunan ko sing maid-id ang Kasugoan sang aton mga katigulangan, kag kaangay sa inyo tanan nga yari diri karon, nagmaukod ako sa mga bulohaton sang Dios.

⁴Ginhingabot ko kag ginpamatay ang mga tawo nga nagasunod sa sini nga Dalan. Ginpangdakop ko ang mga lalaki kag mga babayi kag ginpabilanggo sila.

⁵Sarang makapamatuod ang Pinakamataas nga Pari kag ang tanan nga katapo sang Konseho nga nagahambal ako sing matuod. Ginhatagan nila ako sing mga sulat nga akon gindala sa mga utod nga Judio sa Damasco

agod nga makapangdakop ako sini nga mga tawo kag madala ko sila pabalik sa Jerusalem nga nagapos sang kadena agod silutan.

Nagpanugid si Pablo sang Pagkonbertir sa Iya

(Bin. 9:1-19; 26:12-18)

⁶“Nagahingudto gid ang adlaw sang nagapanglakaton ako kag nagahilapit na sa Damasco, kag sa hinali may masilaw nga kapawa halin sa langit nga nagsilak palibot sa akon.

⁷Natumba ako sa duta kag may nabatian ako nga tingog nga nagasiling sa akon, ‘Saulo, Saulo! Ngaa bala ginahingabot mo ako?’

⁸Nagpamangkot ako, ‘Sin-o ka bala, Ginoo?’ Nagsiling sia sa akon, ‘Ako amo si Jesus nga taga-Nazaret, nga imo ginahingabot.’

⁹Nakita sang akon mga kaupdanang silak, pero wala sila makabati sang tingog sang nagahambal sa akon.

¹⁰Nagpamangkot ako, ‘Ano ang himuon ko, Ginoo?’ kag ang Ginoo nagsabat sa akon, ‘Bangon ka kag magkadto sa Damasco, kag pagasugiran ka didto sang tanan nga ginpat-od sang Dios nga ipahimo sa imo.’

¹¹Nabulag ako tungod sang kasilaw sadto nga kapawa, gani gintuytoyon ako sang akon mga kaupdanang sa kamot pakadto sa Damasco.

¹²“Sa sina nga siudad, may isa ka tawo nga ginahingalanan kay Ananias. Isa sia ka tawo nga matinumanon sa aton Kasugoan kag ginatahod gid sia sang tanan nga mga Judio nga nagaestar sa Damasco.

¹³Nagkadto sia sa akon kag nagtindog sa tupad ko kag nagsiling sia, ‘Utod Saulo, makakita ka na liwat!’ Kag sadto gid nga tion nakakita ako liwat kag gintulok ko sia.

¹⁴Nagsiling sia, ‘Ang Dios sang aton mga katigulangan nagpili sa imo agod mahibaluan mo ang iya kabubot-on, kag makita mo ang iya matarong nga Alagad, kag makabati ka sang iya kaugalingon nga tingog.

¹⁵Kay manginsaksi ka niya sa pagsugid sa tanan nga mga tawo sang imo nakita kag nabatian.

¹⁶Kag karon, ano pa ang ginahulat mo? Tindog ka kag magpabautiso, kag pahugasi ang imo mga sala paagi sa pagpanawag sa iya ngalan.’

Ang Pagtawag kay Pablo sa Pagwali sa mga Hentil

¹⁷“Nagbalik ako sa Jerusalem kag sang nagapangamuyo ako sa Templo, may nakita ako nga palanan-awon,

¹⁸sa diin nakita ko ang Ginoo nga nagsiling sa akon, ‘Dalidali ka kag bayai gilayon ang Jerusalem, tungod kay ang mga tawo diri indi magbaton sang imo panaksihon nahanungod sa akon.’

19Nagsabat ako, ‘Ginoo, ila gid nahibaluan nga nagkadto ako sa mga sinagoga, nagpangdakop kag nagpangbunal sa mga nagtuluo sa imo.

20Didto man ako sang pagpatay sang imo saksi nga si Esteban kag nagsugot man ako sa pagpatay sa iya kag ako ang nagbantay sang mga kunop sang mga nagpatay sa iya.’

21Ang Ginoo nagsiling sa akon, ‘Lakat ka, kay ipadala ko ikaw sa mga Hentil sa malayo nga lugar.’”

22Ginpamatian sang mga tawo si Pablo tubtob sang pagsiling niya sini. Pero sa tapos sini nagsugod sila sa pagsinggit sing mabaskog, “Patya ninyo sia! Indi sia dapat magkabuhi!”

23Nagsinggit sila, nagwagayway sang ila mga bayu kag nagsabwag sang mga yab-ok sa kahanginan.

24Ginmanduan sang kumander nga Romanhon ang iya mga tinawo nga dalhon si Pablo sa baraks. Ginmanduan man niya sila nga usisaon si Pablo paagi sa pagbunal sa iya, agod nga mahibaluan kon ngaa nagasinggit ang mga Judio sing subong sini batok sa iya.

25Pero sang nahigtan na nila sia agod nga bunalon, nagsiling si Pablo sa opisyal nga nagatindog didto, “Tugot bala sa kasugoan nga bunalon ninyo ang isa ka banwahanon sang Roma nga wala pa gani mahukmi kon may sala sia?”

26Sang pagkabati sini sang opisyal, nagkadto sia sa kumander kag nagsiling, “Ano ining ginahimo mo? Ina nga tawo isa ka banwahanon sang Roma!”

27Gani, ginkadtuan sang kumander si Pablo kag ginpamangkot sia, “Sugiri ako, isa ka bala ka banwahanon sang Roma?” “Huo,” ang sabat ni Pablo.

28Ang kumander nagsiling, “Nanginbanwahanon ako sang Roma paagi sa pagbayad sang daku nga kantidad.” Si Pablo nagsabat, “Ako iya banwahanon sang Roma halin sang akon pagkatawo.”

29Sa gilayon nagpalayo ang mga tawo nga magausisa kuntani sa iya. Hinadlukan ang kumander sang mahibaluan niya nga si Pablo isa ka banwahanon sang Roma kag bangod kay ginpakadenahan niya sia.

Si Pablo sa Atubang sang Konseho

30Luyag mahibaluan sang kumander kon ano gid ang ginasumbong sang mga Judio batok kay Pablo. Gani sang madason nga adlaw ginpahubaran niya si Pablo sang mga kadena kag nagmando sia sa pangulo nga mga pari kag sa bug-os nga Konseho nga maghinun-anon. Dayon gindala niya si Pablo kag ginpatindog sa ila atubang.

Mga Binuhatan 23

¹Gintulok ni Pablo sang tadlong ang mga katapo sang Konseho kag ginsinganan, “Mga utod ko! Kon nahanungod sa akon pagkabuhi, matinlo ang akon konsensya sa atubang sang Dios tubtob sa sini nga adlaw.”

²Ginsugo sang Pinakamataas nga Pari nga si Ananias ang mga nagatindog malapit kay Pablo nga dapalon sia.

³Nagsiling si Pablo sa iya, “Dapalon ka gid sang Dios, hipokrito! Nagapungko ka dira sa paghukom sa akon suno sa Kasugoan, pero ginalapas mo man ang Kasugoan sa imo pagsugo nga dapalon ako!”

⁴Ang mga tawo nga malapit kay Pablo nagsiling sa iya, “Ginainsultohan mo ang Pinakamataas nga Pari sang Dios!”

⁵Si Pablo nagsabat, “Wala ako makahibalo, mga utod, nga sia ang Pinakamataas nga Pari. Ang kasulatan nagasiling, ‘Indi ka maghambal sing malain batok sa nagagahom sang inyo mga tawo.’”

⁶Sang makita ni Pablo nga may grupo sang mga Saduceo kag mga Fariseo nga nagatambong didto, nagsinggit sia sa mga katapo sang Konseho, “Mga utod! Isa ako ka Fariseo, anak sang mga Fariseo. Yari ako karon nga ginahukman tungod kay nagalaom ako nga may pagkabanhaw!”

⁷Sang mahambal niya ini, nagbinaisay ang mga Fariseo kag ang mga Saduceo, kag may pagbinahinbahin sa ila. (⁸Kay ang mga Saduceo nagasiling nga wala sing pagkabanhaw, kag wala sing mga anghel ukon mga espiritu, pero ang mga Fariseo nagapati sini tanan.)

⁹Dayon nagbaskog pa gid ang pagsininggit. May mga manunodlo sang Kasugoan nga mga katapo sang partido sang mga Fariseo nga nagtindog kag nagpamatok gid nga nagasiling: “Wala kami sing may makita nga sala sa sini nga tawo! Ayhan may nagpakighambal sa iya nga isa ka espiritu ukon isa ka anghel!”

¹⁰Nag-init pa gid ang pagbinaisay sa bagay nga hinadlukan ang kumander nga basi hulogniton nila si Pablo. Gani iya ginmanduan ang iya mga soldado nga magpanaog kag agawon si Pablo sa ila kag dalhon sia sa baraks.

¹¹Sang madason nga gab-i nagtindog ang Ginoo sa tupad ni Pablo kag nagsiling, “Magpakaisog ka! Nagpanaksi ka sa akon diri sa Jerusalem, gani kinahanglan nga magpanaksi ka man sa Roma.”

Ang Plano sa Pagpatay kay Pablo

¹²Sang pagkaaga, nagtipon ang iban nga mga Judio kag nagplano sang ila pagahimuon. Nagpanumpa sila nga indi sila magkaon ukon mag-inom tubtob nga mapatay nila si Pablo.

- 13**Sobra sila sa kwarenta nga ululupod nagplano.
- 14**Sa tapos sini nagkadto sila sa pangulo nga mga pari kag sa mga katigulangan sang mga Judio kag nagsiling, “Nagpanumpa kami nga indi kami magkaon tubtob mapatay namon si Pablo.
- 15**Gani kamo kag ang Konseho magpadala sing sulat sa kumander nga Romanhon nga ipadala si Pablo diri sa inyo, kag magpakunokuno kamo nga ang inyo tuyo amo ang pag-usisa sing maid-id nahanungod sa iya. Pero mahanda kami agod patyon namon sia sa wala pa sia makaabot diri.”
- 16**Ugaling ang anak nga lalaki sang utod ni Pablo nga babayi nakabati sang ila plano. Gani nagkadto sia sa baraks kag ginsugiran niya sini si Pablo.
- 17**Dayon gintawag ni Pablo ang isa sang mga opisyales kag nagsiling sia sa iya, “Dalha ini nga pamatan-on sa kumander, kay may inugsugid sia sa iya.”
- 18**Gindala sang opisyal ang pamatan-on sa kumander kag nagsiling, “Gintawag ako sang binilanggo nga si Pablo kag nagpangabay sia nga dalhon ko ining pamatan-on sa imo, tungod kay may inugsugid sia sa imo.”
- 19**Gin-uyatan sang kumander ang kamot sang pamatan-on kag gindala sia nga silahanon lang kag ginpamangkot, “Ano bala ang inugsugid mo sa akon?”
- 20**Nagsabat ang pamatan-on, “Ginkaisahan sang mga pangulo sang mga Judio nga buas pangabayon ikaw nga dalhon si Pablo sa Konseho. Magapakunokuno ang Konseho nga ang ila tuyo amo ang pag-usisa pa gid sing maid-id nahanungod kay Pablo.
- 21**Pero indi ka magpasugot sa ila tungod kay may sobra sa kwarenta ka mga tawo nga nagahukmong kag nagahulat sa pagpatay sa iya sa dalanon. Ini sila nagpanumpa nga indi magkaon ukon mag-inom tubtob nga mapatay nila si Pablo. Handa na sila kag nagahulat na lang sang imo pamat-od.”
- 22**Nagsiling ang kumander, “Indi ka gid magpanugid kay bisan sin-o nga ginsugiran mo ako sini.” Kag ginpalakat niya ang pamatan-on.

Ginpadala si Pablo kay Gobernador Felix

- 23**Sa gilayon ginpatawag sang kumander ang duha sang iya opisyales kag ginsingnanan, “Ihanda ninyo ang
- 200** ka mga soldado sa pagkadto sa Cesarea. Dala man kamo sang setenta ka mga manugkabayo kag
- 200** ka mga soldado nga mga manugbangkaw, kag maghanda kamo sa paglakat sa mga alas nwebe karon nga gab-i.
- 24**Dala man kamo sang mga kabayo nga pagasakyan ni Pablo kag dalha ninyo sia kay Gobernador Felix nga wala sang sablag.

²⁵Dayon nagsulat ang kumander sining masunod:

²⁶“Ako, si Claudio Lisias nagaabiabi sa imo Halangdon nga Gobernador Felix.

²⁷Gindakop sang mga Judio ini nga tawo kag kuntani patyon nila sia. Nahibaluan ko nga isa sia ka banwahanon sang Roma, gani nagdala ako sang mga soldado kag gintabangan sia.

²⁸Luyag ko mahibaluan kon ano ang ila panumbongon batok sa iya, gani gindala ko sia sa ila Konseho.

²⁹Nausisaan ko nga wala sia sing may nahimo nga butang nga bagay patyon ukon bilanguon. Ang ila panumbongon batok sa iya may kaangtanan sa mga pamangkot nahanungod sa ila kaugalingon nga kasugoan.

³⁰Kag sang ginsugiran ako nga nagplano ang mga Judio sa pagpatay sa iya, sa gilayon nagpamat-od ako nga ipadala sia sa imo. Ginsingganan ko ang mga nagsumbong sa iya nga dalhon nila sa imo ang ila panumbongon batok sa iya.”

³¹Gintuman sang mga soldado ang mga ginmando sa ila. Ginkuha kag gindala nila si Pablo sa sadto nga gab-i sa Antipatris.

³²Sang madason nga adlaw ang mga soldado nga nagalakat lang nagbalik sa baraks, kag ginbilin nila ang mga soldado nga nagasakay sa kabayo sa pagpadayon sa pag-upod kay Pablo.

³³Gindala nila sia sa Cesarea kag ginhatag nila ang sulat sa Gobernador kag gintugyan si Pablo sa iya.

³⁴Ginbasa sang Gobernador ang sulat kag ginpamangkot niya si Pablo kon taga-diin sia nga probinsya. Sang mahibaluan niya nga taga-Cilicia si Pablo,

³⁵nagsiling sia, “Bistahon ko ang imo kaso kon mag-abot ang mga nagsumbong sa imo.” Dayon nagmando sia nga didto ibutang si Pablo sa palasyo ni Herodes kag pabantayan.

Mga Binuhatan 24

Si Pablo Ginsumbong sang mga Judio

¹Sang makaligad ang lima ka adlaw, nagkadto ang Pinakamataas nga Pari nga si Ananias sa Cesarea kaupod ang pila ka mga katigulangan sang mga Judio kag ang isa ka abogado nga ginahingalanan kay Tertulo. Nag-atubang sila kay Gobernador Felix kag ila ginpahayag ang ila panumbongon batok kay Pablo.

²Gintawag si Pablo kag nagsugod si Tertulo sa pagsumbong sa iya sang masunod: “Halangdon nga Gobernador! Tungod sang imo maayo nga pagdumala nagluntad ang malawig nga kalinong sa amon pungsod kag

madamo nga mga katikuan ang imo gintadlong para sa kaayuhan sang amon pungsod.

³Sa tanan nga lugar kag sa tanan nga tion ginabaton namon ini, kag daku gid ang amon pagpasalamat sa imo.

⁴Pero agod nga indi ako makaawat pa gid nagapangabay ako nga pamatian mo nga may pagpailob ang amon malip-ot nga panaysayon.

⁵Nasapwan namon nga makatalagam ini nga tawo tungod sang kinagamo nga iya ginhimo. Sia amo ang nagasugod sini sa mga Judio sa bug-os nga kalibutan kag sia amo ang pangulo sang partido sang mga Nazareno.

⁶Iya man kuntani dagtaan ang Templo, pero gindakop namon sia.

⁸Kon imo usisaon ini nga tawo mahibaluan gid nimo gikan sa iya ang tanan nga mga butang nga ginasumbong namon batok sa iya.”

⁹Gin-ugyonan sang mga Judio ini nga panumbongon kag nagsiling sila nga ini tanan matuod.

Ginpangapinan ni Pablo ang Iya Kaugalingon sa Atubang ni Felix

¹⁰Dayon ginsinyasan sang Gobernador si Pablo sa paghambal, kag si Pablo nagsiling: “Nakahibalo ako nga nanginhukom ikaw sa madamo nga tinuig sa sini nga pungsod, gani ginakalipay ko ang pagpangapin sang akon kaugalingon sa imo atubang.

¹¹Kon usisaon mo, mga dose pa lang ka adlaw nga nagkadto ako sa Jerusalem sa pagsimba.

¹²Wala ako makita sang mga Judio nga nagapakigsuay sa kay bisan sin-o sa Templo, kag wala man nila ako makita nga nagasugyot sa mga tawo sa ila mga sinagoga ukon sa iban nga mga lugar sa siudad.

¹³Indi man nila mapamatud-an ang mga panumbongon nga ila karon ginapasaka batok sa akon.

¹⁴Pero akon ini ginaako sa atubang mo: Ginasimba ko ang Dios sang amon mga katigulangan paagi sa akon pagsunod sa Dalan nga suno sini nga mga tawo, indi matuod. Pero nagatuo man ako sa tanan nga nasulat sa Kasugoan ni Moises kag sa mga libro sang mga propeta.

¹⁵Ako may paglaom sa Dios subong sang paglaom sini nga mga tawo nga ang tanan, maayo ukon malain, mabanhaw gikan sa mga minatay.

¹⁶Gani ginahimulatan ko pirme nga magmatinlo ang akon konsensya sa atubang sang Dios kag sang mga tawo.

¹⁷“Sa tapos ang pila ka mga tinuig nga wala ako makapalapit sa Jerusalem, nagkadto ako didto sa pagdala sang kwarta nga ibulig sa akon mga kasimanwa, kag sa paghalad sing mga dulot.

¹⁸Bag-o ko lang matapos ang seremonya sa pagpaninlo kag nagahalad gid ako sa Templo sang masapwan nila ako didto. Wala sing madamo nga mga tawo didto, kag wala man sing kinagamo.

¹⁹Pero may mga Judio didto nga halin sa probinsya sang Asia. Sila mismo ang dapat mag-atubang sa imo kag magpahayag sang ila mga panumbongon kon may inugsumbong sila batok sa akon.

²⁰Ukon pasugira ini nga mga tawo nga yari diri kon ano nga sala ang nakita nila sa akon, sang nagtindog ako sa atubang sang Konseho,

²¹luas sang isa ka butang nga akon ginsinggit sang nagtindog ako sa atubang nila. Nagsiling ako: ‘Ginahukman ninyo ako sa sini nga adlaw kay nagatuo ako nga pagabanhawon ang mga minatay.’”

²²Dayon si Felix nga may madamo sang nahibal-an nahanungod sang Dalan, nag-untat sang ila bista. Nagsiling sia, “Pamatbatan ko ang inyo nga kaso kon mag-abot na si Lisias nga kumander.”

²³Ginmanduan niya ang opisyal nga nagabantay kay Pablo nga pabantayan sia, pero hatagan man sia sing diutay nga kahilwayan kag tugotan ang iya mga abyan sa paghatag sa iya sang iya mga kinahanglanon.

Si Pablo sa Atubang ni Felix kag ni Drusila

²⁴Sa tapos ang pila ka adlaw, nag-abot si Felix kag ang iya asawa nga si Drusila nga isa ka Judia. Ginpatawag niya si Pablo kag nagpamati sia, sa iya paghambal nahanungod sang pagtuo kay Cristo Jesus.

²⁵Pero sang nagapadayon si Pablo sa pagsaysay nahanungod sa paghimo sang maayo, pagpugong sang kaugalingon, kag sang palaabuton nga Adlaw sang Paghukom, hinadlukan si Felix kag nagsiling sia, “Mahimo ka na makalakat! Tawgon ko ugaling ikaw liwat kon may kahigayunan ako.”

²⁶Sa amo man nga tion naglaom sia nga hamhaman sia ni Pablo sing kwarta, gani, masunson niya sia ginapatawag kag magpakighambal sa iya.

²⁷Sa tapos makaligad ang duha ka tuig ginbuslan ni Porcio Festo si Felix nga gobernador. Tungod kay luyag ni Felix nga kabigon sia nga maayo sang mga Judio ginbilin niya si Pablo sa bilangguan.

Mga Binuhatan 25

Si Pablo Nagadangop sa Emperador

¹Karon tatlo pa lang ka adlaw nga nakaabot si Festo sa probinsya, kag nagtaklad sia sa Jerusalem halin sa Cesarea.

²Didto gindala sa iya sang pangulo nga mga pari kag sang pangulo nga mga Judio ang ila mga panumbongon batok kay Pablo. Ginpangabay nila si Festo

³nga buligan sila paagi sa pagsaylo kay Pablo sa Jerusalem kay may plano sila nga patyon si Pablo samtang nagapadulong sia sa Jerusalem.

⁴Nagsabat si Festo, “Didto sa Cesarea nabilanggo si Pablo. Manugbalik ako didto sa indi madugay.

⁵Paupda ang inyo mga pangulo sa akon sa Cesarea kag isumbong sia kon may malain sia nga nahimo.”

⁶Nagtener pa didto si Festo sa Jerusalem sing mga walo ukon napulo ka adlaw upod sa ila kag ugaling nagbalik sa Cesarea. Sang madason nga adlaw nagpungko sia sa hukmanan kag nagmando nga pagadalhon si Pablo sa iya.

⁷Sang pag-abot ni Pablo, nagtilindog sa palibot niya ang mga Judio nga naghalin sa Jerusalem kag ginsumbong nila sia sa madamo kag mabug-at nga mga panumbongon nga indi nila mapamatud-an.

⁸Pero ginpangapinan ni Pablo ang iya kaugalingon nga nagasiling: “Wala ako sing may nahimo nga malain batok sa Kasugoan sang mga Judio, sa Templo, ukon sa Emperador sang Roma.”

⁹Pero luyag makuha ni Festo ang maayo nga kabubot-on sang mga Judio gani nagpamangkot sia kay Pablo, “Luyag mo bala magkadto sa Jerusalem kag didto bistahon ini nga mga panumbongon sa atubang ko?”

¹⁰Nagsabat si Pablo, “Yari ako nagatindog sa atubangan sang hukmanan nga iya gid sang Emperador sa diin ako dapat pagahukman. Nakahibalo gid ikaw nga wala ako sing malain nga nahimo batok sa mga Judio.

¹¹Kon nakalapas gid man ako sang kasugoan kag nakahimo sang butang agod ako takos nga silutan sing kamatayon, indi ako magpalagyo sini. Pero kon wala sing kamatuoran ang mga panumbongon nila batok sa akon, wala sing bisan sin-o nga makatugyan sa akon sa ila. Madangop ako sa Emperador.”

¹²Dayon sang nakahinun-anon si Festo sa iya konseho nagsabat sia, “Nagandangop ka sa Emperador, gani sa Emperador ka makadto.”

Si Pablo sa Atubang ni Agripa kag ni Bernice

¹³Sang makaligad ang pila ka adlaw nagkadto ang hari nga si Agripa kag si Bernice sa Cesarea sa pagbisita kag sa pag-abiabi kay Festo.

¹⁴Sang makatener sila didto sing pila ka adlaw, ginsaysay ni Festo sa hari ang kaso ni Pablo nga nagasiling: “May isa diri ka tawo nga binilanggo nga ginbiling ni Felix

15kag sang pagkadto ko sa Jerusalem, ginpasakaan sia sang mga panumbongon sang pangulo nga mga pari kag sang mga katigulangan sang mga Judio. Ila ginpangayo sa akon nga kondenahon sia.

16Pero nagsabat ako sa ila nga indi batasan sang mga Romanhon ang pagkondenar sang bisan sin-o nga tawo nga ginsumbong, nga wala pa niya maatubang ang mga nagsumbong sa iya, kag wala sia mahatagan sing kahigayunan sa pagpangapin sang iya kaugalingon batok sa mga panumbongon sa iya.

17Gani sang pag-abot nila diri wala na ako mag-usik sang tion, kundi sang madason gid nga adlaw nagpungko ako sa hukmanan kag ginpatawag ko ini nga tawo.

18Ang iya mga kasumpong nagtindog sa paghambal batok sa iya, pero wala man sila sing may ginsumbong nga bisan ano nga mga kasal-anan nga amo ang akon ginapaabot.

19Nagbinaisay man lang sila nahanungod sang ila kaugalingon nga pagtuluohan kag nahanungod sang isa ka tawo nga ginahingalanan kay Jesus nga napatay, pero suno kay Pablo buhi sia.

20Indi ako makapamat-od kon paano ang pag-usisa ko sini nga mga butang, gani ginpamangkot ko si Pablo kon luyag niya nga magkadto sa Jerusalem kag didto bistahon ini nga mga panumbongon.

21Pero si Pablo nagpangayo nga bantayan sia tubtob makapamat-od ang Emperador sang iya nga kaso. Gani nagmando ako nga bantayan sia tubtob nga mapadala ko sia sa Emperador.”

22Nagsiling si Agripa kay Festo, “Luyag ko gid nga pamatian ini nga tawo.” Nagsabat si Festo, “Buas mabatian mo sia.”

23Sang madason nga adlaw nag-abot si Agripa kag si Bernice sa daku nga pagpasidungog, kag nagsulod sa tilipunan upod ang mga opisyaes sang mga soldado kag ang kinilala nga mga tawo sang siudad. Nagmando si Festo nga pasudlon si Pablo.

24Nagsiling si Festo, “Haring Agripa, kag tanan kamo nga yari diri: Nakita ninyo ini nga tawo nga ginasumbong sa akon sang tanan nga mga Judio diri kag sa Jerusalem. Nagsinggitan sila nga indi sia dapat mabuhi.

25Pero wala ako sing may nakita nga nahimo sini nga tawo nga dapat sia pamatbatan sing kamatayon. Kag tungod kay sia mismo ang nagdangop sa Emperador, nagpamat-od ako nga ipadala sia sa Emperador.

26Ugaling wala ako sing pat-od nga masulat sa Emperador nahanungod sa iya. Gani gindala ko sia diri sa atubang ninyo, kag labi na gid sa atubang

mo, O Haring Agripa, agod nga sa tapos nga mausisa naton ang iya kaso, may isulat ako.

²⁷Kay sa akon lang, daw indi nagakabagay nga ipadala ang isa ka binilanggo nga wala sing maathag nga panumbongon batok sa iya.”

Mga Binuhatan 26

Ginpangapinan ni Pablo ang Iya Kaugalingon sa Atubang ni Agripa

¹Nagsiling si Agripa kay Pablo, “Ginapahanugotan ikaw nga makahambal sa pagpangapin sang imo kaugalingon.” Ginbayaw ni Pablo ang iya kamot, kag sa pagpangapin sang iya kaugalingon nagsiling sia:

²“Haring Agripa! Ginakabig ko ang akon kaugalingon nga mapalaron tungod kay sa sini nga adlaw magapangapin ako sang akon kaugalingon sa atubang mo, sa tanan nga mga panumbongon sang mga Judio batok sa akon,

³labi na kay nahibal-an mo gid ang tanan nga mga kinabatasan kag mga kasuayon sang mga Judio. Gani, nagapangabay ako nga pamatian mo ako nga may pagpailob.

⁴“Nahibaluan sang tanan nga mga Judio kon paano ang akon pagkabuhi halin sang pamatan-on pa ako. Nahibaluan nila halin pa sang una kon paano ang pagkabuhi ko sa akon kaugalingon nga banwa kag sa Jerusalem.

⁵Kon maluyag lang sila magsaksi, makasiling sila nga halin sang una kilala nila ako nga nagkabuhi subong katapo sang mga Fariseo, ining tama ka estrikto nga grupo sang amon pagtuluohan.

⁶Kag karon nagatindog ako diri nga ginahukman tungod kay nagasalig ako sa ginsaad sang Dios sa amon mga katigulangan—

⁷ang saad nga ginapaabot sang dose ka tribo sang amon mga katawhan nga ila pagabatunon sa ila pagsimba sa Dios sa adlaw kag gab-i. Kag tungod sini nga paglaom, Mahal nga Hari, ginasumbong ako sang mga Judio!

⁸Ngaa bala nga kamo nga mga Judio indi makapati nga ang Dios makabanhaw sang mga minatay?

⁹“Ako akon naghunahuna nga dapat ko himuon ang tanan nga akon masarangan sa pagpamatok sa kawsa ni Jesus nga taga-Nazaret.

¹⁰Amo ini ang akon ginhimo sa Jerusalem. Ginhatagan ako sang awtoridad sang pangulo nga mga pari, kag akon ginpabilanggo ang madamo nga mga tawo sang Dios. Kag sang pamatbatan sila sang kamatayon, akon gin-ugyonan ini nga pamatbat.

¹¹Ginpasilutan ko sila sa madamo nga mga beses sa tanan nga mga sinagoga kag ginhimud-osan ko nga masakway nila ang ila pagtuo. Tama gid

ang akon kaakig sa ila sa bagay nga nagpakalambot ako sa mga siudad sa iban nga duta sa paghingabot sa ila.

Ginsugid ni Pablo ang Pagkonbertir sa Iya

(Bin. 9:1-19; 22:6-16)

12“Sa sini nga katuyoan nagkadto ako sa Damasco nga may awtoridad kag mga mando halin sa pangulo nga mga pari.

13Nagahingudto gid ang adlaw sadto, Mahal nga Hari, sa dalanon may nakita ako nga kapawa nga mas masilaw pa sang sa adlaw gikan sa langit nga nagsilak sa akon palibot kag sa mga tawo nga nagpanglakaton upod sa akon.

14Natumba kami tanan sa duta kag may nabatian ako nga tingog nga naghambal sa akon sa Hebreo, ‘Saulo, Saulo! Ngaa bala ginahingabot mo ako? Ginasakit mo ang imo kaugalingon paagi sa pagsipa mo sang suyak.’

15Nagpamangkot ako, ‘Sin-o ka bala, Ginoo?’ Nagsabat ang Ginoo, ‘Ako si Jesus, nga imo ginahingabot.

16Pero bangon ka kag magtindog. Nagpakita ako sa imo kay ginpili ko ikaw nga mangin-akon alagad. Sugiran mo ang iban sang imo mga nakita sa sini nga adlaw nahanungod sa akon, kag sang mga butang nga ipakita ko sa imo sa palaabuton.

17Pagaluwason ko ikaw sa mga taga-Israel kag sa mga Hentil sa diin ipadala ko ikaw.

18Ikaw ang magapamuklat sang ila mga mata kag magaliso sa ila gikan sa kadudulman pakadto sa kapawa, kag gikan sa gahom ni Satanas pakadto sa Dios, agod nga paagi sa ila pagtuo sa akon, pagapatawaron sila sang ila mga sala kag mabaton nila ang ila bahin upod sa pinili nga mga tawo sang Dios.’

Nagpanugid si Pablo sang Iya Bulohaton

19“Gani, Haring Agripa, wala ko gintlalis ang palanan-awon nga nabaton ko halin sa langit.

20Nagwali ako una sa Damasco kag dayon sa Jerusalem kag sa bug-os nga kadutaan sang Judea kag sa mga Hentil. Nagwali ako nga dapat sila maghinulsol sa ila mga sala kag magliso sa Dios kag maghimo sang mga butang nga magapakita nga naghinulsol sila.

21Amo ini ang kabangdanan nga gindakop ako sang mga Judio sang didto ako sa Templo kag gintinguhan nila ako nga patyon.

22Pero ginabuligan ako sang Dios tubtob sa sini nga adlaw, gani yari ako diri nagatindog sa pagpanaksi sa tanan, sa mga kubos kag sa mga dungganon.

Ang akon ginasiling amo man ang ginsiling sang mga propeta kag ni Moises nga mahanabo:

²³nga ang Cristo dapat mag-antos kag manginnahauna nga mabanhaw gikan sa mga minatay sa pagwali sang kapawa sang kaluwasan sa mga Judio kag sa mga Hentil.”

²⁴Sang nagapangapin si Pablo sa iya kaugalingon, sa sini nga paagi, nagsinggit si Festo sa iya, “Nagbuang ka, Pablo! Ang imo madamo nga tinun-an nagpabuang sa imo!”

²⁵Nagsabat si Pablo, “Indi ako buang, Halangdon nga Festo! Matuod ang akon mga ginahambal kag sa husto nga kaisipan.

²⁶Haring Agripa! Wala ako mahadlok maghambal sa imo tungod kay imo nahibaluan ini nga mga butang. Nasiguro ko gid nga imo natalupangdan ini tanan nga mga butang kay nahanabo ini sa hayag.

²⁷Nagapati ka bala, Haring Agripa, sa mga propeta? Nahibaluan ko nga nagapati ikaw!”

²⁸Nagsiling si Agripa kay Pablo, “Nagahunahuna ka bala nga madali mo ako mahimo nga Cristiano?”

²⁹Nagsabat si Pablo, “Sa madali ukon sa madugay nga tion nagapangamuyo ako sa Dios nga ikaw kag ang tanan nga nagapamati sa akon sa sini nga adlaw, manginsubong kuntani sa akon, luas lamang sa sini nga mga kadena!”

³⁰Dayon nagtindog ang Hari, ang Gobernador, si Bernice kag ang tanan nga nagapungko kaupod nila.

³¹Sang makagwa na sila nagsinilingay sila, “Wala sing may nahimo ini nga tawo nga takos pamatbatan sing kamatayon ukon bilangguon.”

³²Nagsiling si Agripa kay Festo, “Kuntani mabuy-an ini nga tawo kon wala sia magdangop sa Emperador.”

Mga Binuhatan 27

Nagpanakayon si Pablo pa Roma

¹Sang ginpat-od nga dapat magpanakayon kami pakadto sa Italia, gintugyan nila si Pablo kag ang iban pa gid nga mga binilanggo kay Julio, isa ka opisyal sa batalyon sang mga soldado nga Romanhon nga ginatawag, “Batalyon sang Emperador.”

²Nagsakay kami sa isa ka sakayan gikan sa Adrumentina nga manugtulak pakadto sa mga puerto sang probinsya sang Asia. Sang pagpanakayon namon, nag-upod sa amon si Aristarco isa ka taga-Macedonia nga naghaling sa Tesalonica.

³Nagdungka kami sa Sidon sang madason nga adlaw. Maayo gid ang pagkabig ni Julio kay Pablo kag iya gintugotan si Pablo sa pagduaw sa iya mga abyan agod nga mahatagan sia nila sang iya mga kinahanglanon.

⁴Halin didto nagpadayon kami, ugaling tungod kay sumpong ang hangin, didto kami nagpanakayon sa pihak sang isla sang Cipre nga lipod sa hangin.

⁵Gintabok namon ang dagat nga bahin sang mga probinsya sang Cilicia kag Panfilia kag nagdungka kami sa Mira sa probinsya sang Licia.

⁶Didto ang opisyal nakakita sang sakayan halin sa Alejandria nga magapanakayon pakadto sa Italia. Gani ginpasakay niya kami.

⁷Sa sulod sang pila ka adlaw mahinay ang amon pagpanakayon kag binudlayan gid kami tubtob nga nakaabot kami malapit sa banwa sang Gnido. Indi kami makapadayon sa amon ginapadulongan kay sumpong ang hangin. Gani nagpanakayon kami sa pihak sang isla sang Creta nga lipod sa hangin kag nag-agi kami malapit sa siwil sang Salmo.

⁸Nagpanghigaron kami kag binudlayan gid sa paglambot sa lugar nga ginatawag “Maayo nga mga Dulongkaan” nga malapit sa banwa sang Lasea.

⁹Nagdugay kami didto tubtob manginmakatalagam ang magpadayon sa pagpanakayon tungod kay sa sadto nga panahon, ang Adlaw sang Pagtubos nagligad na. Gani nagpaandam si Pablo sa ila:

¹⁰“Mga abyan, makita ko nga halin karon ang aton pagpanakayon manginpeligruso. Daku gid ang mapierde sa mga kargamento kag sakayan, kag may madula man nga kabuhi.”

¹¹Pero ang ginpati sang opisyal amo ang ginhambal sang kapitan kag tag-iya sang sakayan kag indi ang ginsiling ni Pablo.

¹²Indi maayo nga magpabilin sa sadto nga dulongkaan kon tigtulognaw, gani halos ang tanan nagpakamaayo nga magtulak kami kag magtinguha gid nga makalambot sa Fenice kon mahimo. Isa ini ka puerto sa Creta nga nagaatubang sa nabagatnan-nakatundan kag sa naaminhan-nakatundan kag didto sarang sila makatener tubtob matapos ang tigtulognaw.

Ang Bagyo sa Dagat

¹³Nagsugod sa pagdupoydupoy ang habagat kag nagpainuino sila nga matuman nila ang ila plano. Gani ginbatak nila ang angkla kag nagpalayag nga nagpanghigaron sa baybayon sang Creta.

¹⁴Pero sa wala madugay nagmadlos ang hangin nga ginatawag Timog halin sa isla.

- 15** Ginbunal sang hangin ang sakayan kag tungod kay indi makapanungsong ang sakayan sa hangin, nagpabaya na lang kami kag nagpaanod kon diin kami daldalon sang hangin.
- 16** Nakapalipod kami sang pag-agi namon sa bagatnan nayon sang diutay nga isla sang Cauda. Bisan pa nga binudlayan kami didto, natigayon namon ang pagtabid sang bote agod nga indi maano.
- 17** Sang napasaka nila ang bote gingaid ini sing hugot sang mga kalat sa sakayan. Nahadlok sila nga mabara sa mga pasil malapit sa baybayon sang Libya, gani ginpapanaog nila ang layag kag nagpaanod sa hangin.
- 18** Nagpadayon ang mabaskog nga bagyo, gani sang madason nga adlaw ginpangtagbong nila sa dagat ang iban sang mga kargamento sang sakayan.
- 19** Sang madason pa gid nga adlaw ginpanghaboy nila sa dagat ang bahin sang kasangkapan sang sakayan.
- 20** Sa sulod sang madamo nga adlaw wala kami makakita sang adlaw ukon mga bituon, kag nagpadayon ang paghuyop sang mabaskog nga hangin. Sang ulihi nadulaan kami sang paglaom nga maluwas.
- 21** Sang dugay na nga wala makakaon ang mga tawo nagtindog kag naghambal si Pablo sa ila, “Mga abyan, kuntani ginpamatian ninyo ako kag wala kita magpanakayon halin sa Creta. Kuntani nalikawan naton ining mga kasamaran kag kapierdihan.
- 22** Pero karon, nagapangabay ako nga magpakaisog kamo! Wala sing isa sa inyo nga madula ang kabuhi, kundi ang sakayan lamang ang maguba.
- 23** Kay kagab-i ginpadala sa akon ang isa ka anghel sang Dios nga nagapanag-iya sa akon kag akon ginasimba kag
- 24** nagsiling sia, ‘Indi ka mahadlok, Pablo! Dapat ka magpangatubang sa Emperador. Ang Dios sa iya kaayo sa imo magaluwas sang mga kabuhi sang tanan nga nagapanakayon upod sa imo.’
- 25** Gani, mga abyan, magpakaisog kamo! Kay nagasalig ako sa Dios nga matuman ang iya ginsiling sa akon.
- 26** Ugaling isampay kita sa baybayon sang isa ka isla.”
- 27** Sa ika-**14** nga gab-i gin-anod kami sa Dagat sang Mediteraneo. Sang mga tungang gab-i ginbulobanta sang mga tripulante nga malapit na kami sa higad.
- 28** Gani nagtunton sila sang lubid nga may pamato sa pagtungkad kag nasapwan nila nga ang tubig may kadalumon nga baynte ka dupa. Sang

ulihing gintungkad nila liwat sa ulounhan ang tubig kag nasapwan nila nga may kadalumon ini nga kinse ka dupa.

²⁹Nahadlok sila nga madusdos ang sakayan sa mga bato, gani gintunton nila ang apat ka angkla sa ulin sang sakayan kag nagpangamuyo sila nga mag-aga.

³⁰Ang mga tripulante nagtinguha sa pagpalagyo halin sa sakayan. Gintunton nila ang bote sa tubig kag nagpakunokuno nga nagatunton sila sang mga angkla sa dulong.

³¹Pero nagsiling si Pablo sa opisyal kag sa mga soldado, “Kon indi magpabilin ang mga tripulante sa sakayan, indi kamo maluwas.”

³²Gani gin-utod sang mga soldado ang mga kalat nga nagahigot sang bote kag ginpabay-an nila ini nga maanod.

³³Madali na lang mag-aga kag nagpangabay si Pablo sa ila tanan nga magkaon. Nagsiling sia, “Ika-¹⁴ na nga adlaw subong ang inyo paghulat kag wala gid kamo makakaon.

³⁴Gani, nagapangabay ako sa inyo nga magkaon kamo kay kinahanglan ninyo ini agod mabuhi kamo. Wala sing may madula sa inyo, bisan isa ka nahot sang inyo buhok sa inyo mga ulo.”

³⁵Sang makahambal sini si Pablo, nagkuha sia sing tinapay, nagpasalamat sa Dios sa atubang nila tanan, ginpamihakpihak niya ini kag nagsugod sa pagkaon.

³⁶Nagmabakod sila kag tanan sila nagkaon.

³⁷Mga

²⁷⁶ kami tanan nga mga sumalakay sa sakayan.

³⁸Sang nagkalabusog sila, ginpanghaboy nila ang tanan nga trigo sa dagat agod magmag-an ang sakayan.

Nabara ang Sakayan

³⁹Sang pagkaaga, wala mahibaluan sang mga tripulante ang baybayon, pero may nakita sila nga sapaapa nga may baybayon sa diin ginkaisahan nila nga didto ipabara ang sakayan kon mahimo.

⁴⁰Gani ginpang-utod nila ang mga kalat nga naangot sa mga angkla kag ginbilin ini sa dagat, kag dungan sini ginpanghubad nila ang mga kalat nga naangtan sang mga timon. Dayon gintakod nila ang layag sa dulong agod huypon sila sang hangin padulong sa baybayon.

⁴¹Pero nakabunggo ang sakayan sa pasil kag nabara ini. Nag-ungot ang dulong sang sakayan kag indi ini makahulag samtang ang ulin nawasak bangod sang kabaskog sang mga balod.

⁴²Nagplano ang mga soldado nga pamatyon ang tanan nga mga binilanggo agod nga indi sila makalangoy pa higad kag makapalagyo.

⁴³Pero ginpunggan sila sang opisyal sang mga soldado sa paghimo sini kay luyag niya luwason si Pablo. Sa baylo sini nagmando sia nga maglumpat una sa tubig ang tanan nga makahibalo maglangoy kag magpahigad.

⁴⁴Ang mga nabilin nagsunod nga nagakapyot sa mga tapi ukon sa pila ka bahin sang sakayan nga naguba. Amo ini kon paano kami tanan nakatakas sa higad nga wala maano.

Mga Binuhatan 28

Sa Malta

¹Sang didto na kami sa takas nga naluwas sa katalagman, nahibaluan namon nga ang isla ginatawag Malta.

²Maabi-abihon gid ang mga pumoluyo didto. Tungod kay nagsugod sa pag-ulan kag ginatugnawan kami, nagdabok sila sing kalayo kag ginbaton nila kami tanan sing maayo.

³Nagtipon si Pablo sing isa ka bugkos nga kahoy kag gingatong niya ini sa kalayo. Tungod sang kainit, may man-og nga naggwa kag iya gin-ukoban ang kamot ni Pablo.

⁴Sang makita sang mga pumoluyo ang man-og nga nagakabit sa kamot ni Pablo, nagsinilingay sila, “Manugpatay gid ini nga tawo, kag bisan naluwas sia sa kamatayon sa dagat, pero ang diosa sang katarungan indi magtugot sa iya nga mabuhi.”

⁵Pero ginwaslik ni Pablo ang man-og sa kalayo kag wala man sia maano.

⁶Nagpaabot sila nga magapalanghubag sia ukon matumba sing hinali kag mapatay. Pero sang madugay na ang ila paghulat kag wala man sila sing may nakita nga malain nga natabo sa iya, nagbaylo ang ila mga panghunahuna kag nagsiling sila, “Isa sia ka dios!”

⁷Malapit sa amo nga lugar may mga kadutaan nga ginapanag-iyahan ni Publio, ang pangulo sang isla. Ginbaton niya kami sing maayo kag nanginbisita kami niya sa sulod sang tatlo ka adlaw.

⁸Ang amay ni Publio nagahigda kag nagamasakit nga may hilanat kag balaud. Nagsulod si Pablo sa iya kwarto, nagpangamuyo, nagtungtong sang iya mga kamot sa iya, kag nag-ayo sa iya.

⁹Sang nahanabo ini, ang tanan nga mga masakiton sa amo nga isla nag-abot kag ginpang-ayo niya sila.

¹⁰Madamo nga mga regalo ang ila ginhatag sa amon, kag sang manugtulak kami, gindalhan nila kami sa sakayan sang amon kinahanglanon para sa amon pagpanakayon.

Halin sa Malta pa Roma

¹¹Sa tapos ang tatlo ka bulan nagpanakayon kami sa isa ka sakayan nga ginatawag “Ang Kapid nga Dios.” Naghalin ini sa Alejandria kag nagtener sa isla sang pag-abot sang tigtulognaw.

¹²Nagdungka kami sa ciudad sang Siracusa kag didto kami nagtener sing tatlo ka adlaw.

¹³Halin didto nagpanakayon kami kag nagdungka sa ciudad sang Regio. Sang madason nga adlaw naghuyop ang habagat, kag sa sulod sang duha ka adlaw, nakaabot kami sa banwa sang Puteoli.

¹⁴May nakita kami didto nga mga kautoran nga nagpangabay sa amon nga magtener kami upod sa ila sing isa ka simana. Kag dayon nagkadto kami sa Roma.

¹⁵Sang mabatian sang mga kautoran sa Roma nga nag-abot kami nagkadto sila sa pagsugat sa amon tubtob sa Tiendahan sang Appio kag sa Tatlo ka mga Dalayunan. Sang makita sila ni Pablo, nagpasalamat sia sa Dios kag sia tuman gid nga napabakod.

Sa Roma

¹⁶Sang pag-abot namon sa Roma, gintugotan si Pablo sa pag-estar sing kinaugalingon nga may isa ka soldado lang nga nagabantay sa iya.

¹⁷Sang makaligad ang tatlo ka adlaw, ginpatawag ni Pablo ang mga pangulo sang mga Judio sa Roma. Sang pagtipon nila nagsiling sia sa ila, “Mga utod ko! Bisan pa nga wala ako sing may nahimo batok sa aton mga katawhan kag batok sa mga kinabatasan nga ginpaalinton sa aton sang aton mga katigulangan, ginbilanggo ako sa Jerusalem kag gintugyan sa mga Romanhon.

¹⁸Gin-usisa nila ako kag sang mahibaluan nila nga wala ako sing may nahimo agod takos pamatbatan sang kamatayon luyag nila kuntani nga buy-an ako.

¹⁹Pero sang ginpamalabagan ini sang mga Judio, napilitan ako sa pagdangop sa Emperador, bisan pa nga wala ako sing panumbongon batok sa akon kaugalingon nga katawhan.

20Gani amo ini ang kabangdanan nga nagpangabay ako sa pagpakigkita kag pagpakighambal sa inyo, kay nakadenahan ako tungod sa iya nga amo ang paglaom sang mga tawo sang Israel.”

21Nagsiling sila sa iya, “Wala kami makabaton sing mga sulat halin sa Judea nahanungod sa imo, ukon may nag-abot diri nga mga utod naton nga may dala nga mga balita ukon malain nga inughambal batok sa imo.

22Pero luyag namon pamatian ang imo mga panghunahuna, tungod kay nakahibalo kami nga bisan diin ginamulay sang mga tawo ining sekta nga ginatapan mo.”

23Gani nagpat-od sila sang adlaw sang ila pagpamati kay Pablo kag madamo ang nagtipon sadto nga adlaw sa lugar nga ginaestaran ni Pablo. Halin sa aga tubtob sa gab-i ginsaysay niya kag ginwali ang paghari sang Dios. Ginhimulatan niya nga hayluhon sila sa pagtuo kay Jesus, paagi sa iya paggamit sang Kasugoan ni Moises kag sang mga sinulatan sang mga propeta.

24Ang iban sa ila nahaylo sang iya ginhambal, pero ang iban indi magtuo.

25Gani nagpauli sila nga nagabinaisay sa tapos makasiling sini si Pablo, “Husto gid ang ginsiling sang Espiritu Santo sa inyo mga katigulangan paagi kay Isaias nga propeta!

26Kay nagsiling sia: ‘Kadtoi kag singgani ini nga mga tawo: Magapamati lang kamo nga pamati, pero indi makahangop, magatulok lang kamo nga tulok, pero indi makakita,

27tungod kay ini nga mga tawo matig-a sing ulo, gintakpan nila ang ila mga dulonggan, kag ginpiyong nila ang ila mga mata. Kay kon indi nila paghimuon ini, makakita ang ila mga mata, makabati ang ila mga dulonggan, makahangop ang ila mga hunahuna, kag magaliso sila sa akon, kag ako magaaayo sa ila, siling sang Dios.’”

28Kag sa katapusan si Pablo nagsiling: “Gani dapat mahibaluan ninyo nga ang mensahe sang Dios sang kaluwasan, ginpadala sa mga Hentil. Magapamati sila!”

30Sa sulod sang duha ka tuig, nag-estar si Pablo sa balay nga iya gin-alkilahan kag ginbaton niya ang tanan nga nagbisita sa iya.

31Nagwali sia nahanungod sang paghari sang Dios kag nagtudlo sia nga may kaisog nahanungod kay Ginoong Jesu-Cristo, kag wala sing may nag-upang sa iya.

Mga Taga-Roma

Mga Taga-Roma 1

- ¹Ako si Pablo nga alagad ni Cristo Jesus, kag isa ka pinili nga apostol kag gintawag sang Dios sa pagwali sang iya Maayong Balita.
- ²Ining Maayong Balita ginsaad sang Dios sang una pa gid paagi sa iya mga propeta, kag nasulat sa Balaan nga mga Kasulatan.
- ³Nahanungod ini sa iya Anak, ang aton Ginoong Jesu-Cristo: kon nahanungod sa iya pagkatawo, kaliwat sia ni David,
- ⁴pero ang Espiritu Santo nagpamatuod nga si Jesus amo ang gamhanan nga Anak sang Dios tungod kay ginbanhaw sia gikan sa kamatayon.
- ⁵Paagi sa iya ginhatag sang Dios sa akon ang prebilihiyo nga mangin-isa ka apostol bangod lamang kay Cristo, agod nga matuytoy ko ang mga tawo sa bug-os nga kalibutan sa pagtuo kag sa pagtuman.
- ⁶Ini nagalakip man sa inyo nga yara sa Roma nga ginatawag sang Dios agod mangin-iya ni Jesu-Cristo.
- ⁷Gani nagasulat ako sa inyo tanan nga yara sa Roma nga ginahigugma sang Dios kag gintawag nga mangin-iya kaugalingon nga katawhan: Kabay nga ang Dios nga aton Amay kag si Ginoong Jesu-Cristo magmanginmaayo sa inyo kag maghatag sa inyo sang paghidait.

Pangamuyo sang Pagpasalamat

- ⁸Una sa tanan, nagapasalamat ako sa akon Dios paagi kay Jesu-Cristo para sa inyo tanan, tungod kay ang inyo pagtuo ginabantog sa bug-os nga kalibutan.
- ⁹Ang Dios nga ginaalagad ko sa bug-os nga tagipusoon, paagi sa pagwali sang Maayong Balita nahanungod sa iya Anak, amo ang akon saksi nga ang akon ginasiling matuod. Nakahibalo gid sia nga akon kamo ginadumdom sa gihapon
- ¹⁰sa tagsa ko ka pagpangamuyo. Nagapangayo ako sa Dios nga sa iya pagbuot matigayon gid ang akon pagduaw karon sa inyo.
- ¹¹Kay daku gid ang akon handom sa pagpakigkita sa inyo, agod mapaambit ko kamo sang bugay nga espirituhanon sa pagpalig-on sa inyo.
- ¹²Ang buot ko silingon nga kita magbinuligay. Pabakuron ko kamo paagi sa akon pagtuo kag subong man ako paagi sa inyo pagtuo.
- ¹³Mga utod, luyag ko nga mahibaluan ninyo ini, nga madamo nga beses nagplano ako sa pagduaw sa inyo, pero pirme lang ako may kasablagan. Luyag ko man nga ang mga tawo dira akon madaog para kay Cristo, subong sang akon ginhimo sa iban nga mga Hentil.

¹⁴Kay may katungdanan ako sa tanan nga mga tawo, sa mga Griego kag sa mga barbaro, sa mga edukado kag sa mga ignorante.

¹⁵Gani, daku ang akon handom sa pagwali sang Maayong Balita sa inyo man nga nagaestar sa Roma.

Ang Gahom sang Maayong Balita

¹⁶Ang akon pagsalig sa Maayong Balita bug-os gid. Ini amo ang gahom sang Dios sa pagluwas sang tanan nga nagatuo, nahauna ang mga Judio kag dason ang mga Hentil.

¹⁷Kay ginapahayag sang Maayong Balita kon paano ginabaton sang Dios ang mga tawo nga may pagtuo, sila lamang nga nagatuo. Suno sa ginasiling sang kasulatan, “Ang mga tawo nga ginabaton sang Dios paagi sa pagtuo magakabuhi.”

Ang Sala sang mga Tawo

¹⁸Ang kaakig sang Dios ginapahayag halin sa langit batok sa tanan nga kasal-anan kag kalautan sang mga tawo. Ang ila malaut nga mga pagginawi nagaupang sa pagkilala sang kamatuoran.

¹⁹Ginasilutan sila sang Dios, tungod kay ang sarang mahibaluan sang mga tawo nahanungod sa Dios maathag para sa ila. Ang Dios gid amo ang nagpaathag sini sa ila.

²⁰Sugod pa gid sang pagtuga sang Dios sang kalibutan, ang iya wala sing katapusan nga gahom kag diosnon nga ugali, bisan indi makita, napahayag na sing maathag sa mga tawo paagi sa mga butang nga iya gintuga. Gani wala sila sing bisan ano nga ibalibad.

²¹Bisan nakilala nila ang Dios, wala sila nagapasidungog kag nagapasalamat sa iya. Sa baylo, nanginwalay pulos ang ila mga panghunahuna kag ang ila kalong nga mga ulo napuno sang kadudulman.

²²Nagapakaalam sila, pero mga buangbuang.

²³Sa baylo nga magsimba sila sa Dios nga di-mamalatyon, nagasimba sila sa mga imahen nga ginhimo kaangay sang mga tawo nga mamalatyon, mga pispis, mga sapat nga apat sing mga tiil ukon mga sapat nga nagakamang.

²⁴Tungod sang pagkabuangbuang sang mga tawo, ginpabay-an sila sang Dios sa paghimo sing malaw-ay nga mga butang nga ginahandom sang ila mga tagipusoon, kag sa pagbuhat sang makahuloya nga mga butang sa pareho nila nga lalaki ukon babayi.

²⁵Ginabayluhan nila sing kabutigan ang kamatuoran nahanungod sa Dios. Ginasimba kag ginaalagad nila ang mga tinuga sang Dios, kag indi ang Manunuga nga dalayawon sa gihapon! Kabay pa.

26Tungod kay ginahimo ini sang mga tawo, ginpabay-an sila sang Dios sa ila makahuloya nga mga balatyagon. Bisan pa ang mga babayi nagaginawi batok sa kinaugali, kay nagapakighilawas sila sa pareho nila nga babayi.

27Amo man ang mga lalaki, wala sila nagapakighilawas sa mga babayi, kay nagasilabo ang ila balatyagon sa pareho nila nga lalaki. Nagahimo sila sing makahuloya nga mga butang sa pareho nila nga lalaki, kag tungod sini nagabaton sila sa ila kaugalingon sang silot nga takos sa ila malain nga ginahimo.

28Tungod kay ang mga tawo indi magkilala sang kamatuoran nahanungod sa Dios, ginpabay-an niya sila sa ila mahigko nga mga panghunahuna, sa bagay nga ginahimo nila ang mga butang nga indi nila dapat himuon.

29Puno sila sang tanan nga sahi sang kalautan, kalainan, kadalok kag bisyo. Puno man sila sang kahisa, pagpamatay, pag-ilinaway, pagdinayaay kag mahigko nga mga panghunahuna. Nagapanglibak sila,

30nagabutangbutang, nagadumot sa Dios, nagapahambog, nagapabugal kag nagapalabilabi. Nagapangita sila sing iban pa gid nga paagi sa paghimo sing malaut. Wala sila nagatuman sa ila mga ginikanan,

31wala sila sing konsensya, wala nila ginatuman ang ila mga saad, kag wala sila nagapakita sing kaayo ukon kaluoy sa iban.

32Nakahibalo sila nga ang kasugoan sang Dios nagasiling nga ang mga katawhan nga nagakabuhi sing subong sini takos sang kamatayon. Wala sapayan sini, indi lamang sila nagapadayon sa paghimo sini nga mga butang, kundi ang malain pa gid, kay ginapakamaayo man nila ang mga nagahimo sini.

Mga Taga-Roma 2

Ang Paghukom sang Dios

1Nagapanghukom ka bala, abyan? Kon nagapanghukom ka sa iban, pero nagahimo man sang mga butang nga ila ginahimo, ginakondenar mo ang imo kaugalingon. Gani bisan sin-o ikaw, wala ka sing ibalibad kon ikaw manghukom.

2Nakahibalo kita tanan nga matarong ang paghukom sang Dios sa mga tawo nga nagahimo sini nga mga butang.

3Pero, ikaw imo abyan, nga nagahukom sa iban nga nagahimo sini nga mga butang, nagahimo ka man sini! Nagahunahuna ka bala nga makapalagyo ka sa paghukom sang Dios?

- ⁴ Ukon ginatamay mo bala ang iya wala tupong nga kaayo, pagpaumod kag pagpailob? Nakahibalo ka gid nga ang Dios maayo, tungod kay luyag sia magtuytoy sa imo sa paghinulsol.
- ⁵ Ugaling matig-a gid kag indi mahinulsulon ang imo tagipusoon. Gani, ginadugangan mo ang imo silot sa Adlaw nga ipahayag ang kaakig sang Dios kag ang iya matarong nga paghukom.
- ⁶ Kay ang Dios magabalos sa tagsa ka tawo suno sa iya binuhatan.
- ⁷ May mga tawo nga nagapadayon sa paghimo sing maayo kag nagapangita sang kadayawan, kadungganang kag kabuhi nga di-mamalatyon. Ini sila hatagan sang Dios sang kabuhi nga wala sing katapusan.
- ⁸ May mga tawo man nga maiyaiyahon kag nagasikway sang matarong sa pagsunod sang malaut. Ila sang Dios sa ila ang iya kaugot kag kaakig.
- ⁹ Ang tanan nga mga tawo nga nagahimo sing malaut magaanos kag magakasakit, una anay ang mga Judio kag dason ang mga Hentil.
- ¹⁰ Pero ang Dios magahatag sing kadayawan, kadungganang kag paghidait sa tanan nga nagahimo sing maayo, una anay sa mga Judio kag dason sa mga Hentil.
- ¹¹ Kay ang Dios magagamit sang amo man nga talaksan sa iya paghukom sa tagsatagsa.
- ¹² Ang mga Hentil wala masakop sa Kasugoan ni Moises. Nagapakasala sila kag mawala sila nga wala masakop sa Kasugoan. Ang mga Judio may Kasugoan. Nagapakasala sila kag ginahukman suno sa Kasugoan.
- ¹³ Ang Dios wala nagabaton sang mga tawo bangod lamang nga sila nagapamati sa kasugoan. Sa baylo, iya ginahimo ini kon sila nagatuman sang ginasugo sang Kasugoan.
- ¹⁴ Ang mga Hentil wala masakop sa Kasugoan, pero kon sa ila kaugalingon nga kabubot-on ginahimo nila ang ginasugo sang Kasugoan, ini kasugoan para sa ila, bisan pa nga wala sila masakop sa Kasugoan nga ginhatag paagi kay Moises.
- ¹⁵ Ang ila pagginawi nagapakita nga ang ginasugo sang Kasugoan yara nasulat sa ila mga tagipusoon. Ang ila mga konsensya nagapakita man nga ini matuod, kay kon kaisa ang ila mga panghunahuna nagaakusar sa ila, kag kon kaisa nagaapin sa ila.
- ¹⁶ Gani, suno sa Maayong Balita nga akon ginawali, amo ini ang magakahanabo sa sadto nga Adlaw, kon ang Dios, paagi kay Jesu-Cristo, magahukom sang mga sekrito nga ginapanghunahuna sang mga tawo.

Ang Kaangtanan sang mga Judio sa Kasugoan

- 17**Karon, ikaw nagatawag sang imo kaugalingon nga Judio, nagasalig ka sa Kasugoan kag nagapabugal nahanungod sang imo kaangtanan sa Dios,
- 18**nahibaluan mo kon ano ang luyag sang Dios nga imo himuon, kag natunan mo sa Kasugoan ang pagpili sang matarong.
- 19**Nagapati ka gid nga manugtuytoy ka sang bulag, kapawa ka sang mga yara sa kadudulman,
- 20**manuglaygay sang mga buangbuang kag manunodlo sang mga pamatanon. Nagasalig ka gid nga yara sa Kasugoan ang bug-os nga pagkilala kag kamatuoran.
- 21**Nagapanudlo ka sa iban—ngaa bala wala mo ginatudloi ang imo kaugalingon? Nagawali ka nga indi magpangawat, pero wala bala ikaw nagapangawat?
- 22**Nagasiling ka nga indi ka magpanginbabayi ukon magpanginlalaki, pero wala ka bala nagahimo sini? Ginasikway mo ang mga diosdios, pero wala mo bala ginakawati ang mga templo?
- 23**Nagapabugal ka nga may kasugoan ka sang Dios, pero wala mo bala ginapakahuy-i ang Dios paagi sa paglapas sang iya kasugoan?
- 24**Kay ang kasulatan nagasiling, “Tungod sa inyo nga mga Judio, ang mga Hentil nagapakamalaut sang ngalan sang Dios.”
- 25**Kon ginatuman mo ang Kasugoan, may pulos ang imo pagkatinuli, pero kon wala mo ginatuman ang Kasugoan, maayo pa nga wala ka na lang matuli.
- 26**Kon ang Hentil nga wala matuli nagatuman sang ginasugo sang Kasugoan, indi bala nga kabigon man sia sang Dios subong tinuli?
- 27**Gani kamo nga mga Judio pagakondenahon sang mga Hentil, tungod kay ginalapas ninyo ang Kasugoan, bisan pa ginsulat ini para sa inyo kag natuli kamo, samtang sila ila nagatuman sang Kasugoan bisan pa nga wala sila matuli.
- 28**Kon sa bagay sin-o gid bala ang matuod nga Judio nga matuod nga natuli? Indi ang tawo nga ang iya pagka-Judio sa gwa lang kag ang iya pagkatinuli lawasnon,
- 29**kundi ang matuodtuod nga Judio amo ang isa ka tawo nga ang iya pagka-Judio sa sulod, kon sayuron, natuli ang iya tagipusoon nga amo ang buhat sang Espiritu sang Dios, kag indi sang nasulat nga Kasugoan. Ini nga tawo nagabaton sang pagdayaw gikan sa Dios kag indi sa mga tawo.

Mga Taga-Roma 3

- ¹Gani, ano bala ang bintaha sang mga Judio sa mga Hentil? Ukon ano bala ang pulos sang pagkatinuli para sa mga Judio?
- ²Madamo kaayo sa tanan nga bagay! Una sa tanan, gintugyan sang Dios ang iya mga mensahe sa mga Judio.
- ³Ano karon, kon ang iban sa ila indi matutom? Nagakahulogan bala nga ini ang kabangdanan nga ang Dios indi man magmatutom sa ila?
- ⁴Indi ina mahimo! Ang Dios masaligan sa gihapon sa iya mga pulong, bisan pa nga ang tanan nga mga tawo butigon, subong sang ginasiling sang kasulatan: “Agod mapamatud-an nga matarong ka sa imo mga ginahambal, dapat magdaog ka sa akusasyon batok sa imo, kon dalhon ka sa hukmanan.”
- ⁵Pero ano karon kon ang aton paghimo sing malain nagapakita pa gid sing maathag sa mga tawo nga ang Dios nagahimo sing matarong? Ano ang sarang naton masiling? Indi bala matarong ang ginahimo sang Dios kon iya kita ginasilutan? (Nagahambal ako subong tawo lamang.)
- ⁶Indi ina mahimo! Kon ang Dios indi matarong, paano bala ang paghukom niya sang kalibutan?
- ⁷Pero ano karon kon ang akon pagbutig nagapakita lamang sing maathag sang kamatuoran sang Dios agod mapasidunggan sia? Ngaa kondenahon pa gid ako subong isa ka makasasala?
- ⁸Karon, ngaa indi na lang kita magsiling, “Dali, mahimo kita sing malaut agod may maggwa nga maayo”? Bisan pa may mga tawo nga nagahambal nga amo ini ang akon ginsiling. Pero ang Dios matarong kag magahukom man sa ila.

Wala sing Tawo nga Matarong

- ⁹Karon, kita nga mga Judio mas maayo pa bala sang sa mga Hentil? Indi! Napahayag ko na nga ang mga Judio kag ang mga Hentil palareho lang nga yara sa idalom sang gahom sang sala.
- ¹⁰Kay ang mga Kasulatan nagasiling: “Wala gid sing bisan isa nga matarong,
- ¹¹wala gid sing bisan isa nga nakahangop, ukon nagapangita sa Dios.
- ¹²Ang tanan nga mga tawo nagbiya sa Dios, nagsayop sila tanan. Wala sing may nagahimo sing maayo, wala gid bisan isa.
- ¹³Ang ila mga pulong napun-an sang makamamatay nga pagdaya, malaut nga mga kabutigan ang nagagwa sa ila mga dila, kag makatalagam nga mga pamahog: ang nagakawas sa ila mga bibig subong dalit sang man-og,
- ¹⁴puno sing mapait nga mga pagpakamalaut ang ila mga baba.

- 15Maabtik sila sa pagpanakit kag sa pagpamatay;
- 16bisan diin sila magkadto, kalaglagan kag kamusmosan ang ila ginabilin.
- 17Wala nila mahibal-i ang dalan sang paghidait,
- 18kag wala man sila nakatuon sa pagkahadlok sa Dios.”
- 19Karon nakahibalo kita nga ang bug-os nga Kasugoan para lamang sa mga nagakabuhi sa idalom sang Kasugoan, agod nga wala na sing ibalibad ang mga tawo, kag ang bug-os nga kalibutan madala sa idalom sang paghukom sang Dios.
- 20Kay wala sing tawo nga ginabaton sang Dios tungod sang iya pagtuman sang Kasugoan. Ang ginahimo sang Kasugoan amo ang pagpakilala sa tawo nga sia nakasala.

Ang Pagbaton sang Dios sa Tawo

- 21Pero karon ang paagi sang Dios sa pagbaton sa mga tawo ginpahayag na, kag wala gid ini sing kaangtanan sa kasugoan, bisan pa ang Kasugoan ni Moises kag ang mga propeta nagapamatuod sini.
- 22Ginabaton sang Dios ang mga tawo paagi sa ila pagtuo kay Jesu-Cristo. Ginahimo ini sang Dios sa tanan nga nagatuo kay Cristo, tungod kay palareho lang ang tanan nga mga tawo:
- 23nagpakasala sila tanan kag malayo sa Dios nga nagaluwas.
- 24Pero tungod sang kaayo sang Dios ginabaton sila tanan paagi kay Cristo Jesus nga nagatubos sa ila, kag ini isa ka regalo sang Dios.
- 25-26Ginhalad sia sang Dios agod nga tungod sa iya dugo mapatawad ang mga sala sang mga tawo, paagi sa ila pagtuo sa iya. Ginhimo ini sang Dios agod sa pagpakita sang iya pagkamatarong. Sang una anay ang Dios nagpaumod kag wala magsapak sang mga sala sang mga tawo, pero sa sini nga panag-on ginasapak na niya ang ila mga sala sa pagpakita nga sia matarong. Sa sini nga paagi iya ginabaton ang tagsatagsa nga nagatuo kay Jesus.
- 27Karon, ano bala ang sarang naton mapabugal? Wala gid! Sa ano nga kabangdanan makapabugal kita? Tungod bala sa aton pagtuman sang Kasugoan? Indi, kundi tungod kay nagatuo kita.
- 28Gani makasiling kita nga ang isa ka tawo ginabaton sang Dios paagi sa iya pagtuo lamang, kag indi paagi sa pagtuman sang Kasugoan.
- 29Ukon ang Dios, Dios lang bala sang mga Judio? Indi bala nga sia Dios man sang mga Hentil? Siempre, huo e!

³⁰Isa lamang ang Dios kag iya pagabatunon ang mga Judio tungod sang ila pagtuo kag ang mga Hentil tungod man sang ila pagtuo.

³¹Nagakahulogan bala ini nga ginasikway na naton ang Kasugoan tungod sini nga pagtuo? Wala gid! Sa baylo, ginapalig-on naton ang Kasugoan.

Mga Taga-Roma 4

Si Abraham subong Isa ka Sulondan

¹Karon, ano ang aton isiling nahanungod kay Abraham nga isa sang aton mga katigulangan?

²Kon ginbaton sia sang Dios tungod sang mga butang nga iya ginhimo, kuntani may ipabugal sia. Pero indi sia makapabugal sa panulok sang Dios.

³Ang kasulatan nagasiling, “Nagtuo si Abraham sa Dios, kag tungod sang iya pagtuo, ginbaton sia sang Dios subong isa ka matarong nga tawo.”

⁴Ang tawo nga nagapangabudlay ginasuholan. Ang iya suhol wala ginakabig subong isa ka regalo, kundi subong isa ka butang nga iya ginpangabudlayan.

⁵Pero ang tawo nga wala nagapangabudlay, kundi nagatuo lamang sa Dios nga nagabaton sang makasasala, ang iya pagtuo amo ang ginabasihan sang Dios agod sa pagbaton sa iya.

⁶Amo ini ang buot silingon ni David sang paghambal niya nahanungod sang kalipay sang tawo nga ginbaton sang Dios subong matarong, bisan wala sing binuhatan:

⁷“Malipayon ang mga tawo nga ang ila mga sala ginpatawad, nga ang ila mga sala ginakalimtan!

⁸Malipayon ang tawo nga ang iya mga sala indi na pag-isipon sang Ginoo batok sa iya!”

⁹Para lang bala sa mga natuli ining kalipay nga ginhambal ni David? Indi, kundi para man ini sa mga wala matuli! Kay nasambit na namon ang kasulatan nga nagasiling, “Nagtuo si Abraham sa Dios kag tungod sang iya pagtuo ginbaton sia sang Dios subong isa ka matarong nga tawo.”

¹⁰San-o bala ini natabo? Sa wala pa bala matuli si Abraham, ukon sa tapos na sia matuli? Sa wala pa sia matuli, kag indi sa tapos na sia matuli.

¹¹Sang ulihi na lang sia gintuli, kag ang pagtuli sa iya isa ka tanda sa pagpamatuod nga tungod sang pagtuo ni Abraham, ginbaton sia sang Dios subong isa ka matarong nga tawo sa wala pa sia matuli. Gani si Abraham nangin-espirituhanon nga amay sang tanan nga nagatuo sa Dios kag

ginbaton sila sang Dios subong mga matarong, bisan pa nga wala sila matuli.

12Si Abraham amay man sang mga natuli, indi lamang tungod kay sila natuli, kundi kay nagakabuhi sila sang amo man nga kabuhi sang pagtuo nga ginkabuhi sang isa sang aton mga katigulangan nga si Abraham, sa wala pa sia matuli.

Ang Saad sang Dios Nabaton paagi sa Pagtuo

13Ang Dios nagsaad kay Abraham kag sa iya mga kaliwat nga ang kalibutan mangin-ila. Ginhimo ini nga saad, indi kay gintuman ni Abraham ang Kasugoan, kundi tungod kay nagtuo sia, kag gani ginbaton sia sang Dios subong isa ka matarong nga tawo.

14Kay kon ang mga ginasaad sang Dios ihatag sa mga nagatuman sang Kasugoan, ti, ang pagtuo sang tawo wala sing pulos kag nanginwala sing kahulogan ang saad sang Dios.

15Ang Kasugoan ni Moises nagadala sang kaakig sang Dios, pero kon wala sing mga kasugoan, wala man sing paglapas sang mga kasugoan.

16Gani, ang saad napasad sa pagtuo, agod nga mangingarantiya ini subong isa ka regalo sang Dios para sa tanan nga mga kaliwat ni Abraham—indi lamang sa mga nagatuman sang Kasugoan, kundi man sa mga nagatuo subong kay Abraham. Kay si Abraham amo ang amay nga espirituhanon naton tanan.

17Ang kasulatan nagasiling, “Ginhimo ko ikaw nga amay sang madamo nga mga kapungsoran.” Gani, ang saad matuod sa panulok sang Dios, ang Dios nga gintuohan ni Abraham—ang Dios nga nagabanhaw sang mga minatay, kag sa iya pagmando ginatuga ang mga butang nga wala pa matuga.

18Si Abraham nagtuo kag naglaom, bisan wala na sing kabangdanan sa paglaom. Gani, “nangin-amay sia sang madamo nga mga kapungsoran.” Subong sang ginasiling sang kasulatan, “Manginsubong kadamo sining bituon ang imo mga kaliwat.”

19Mga

100na ka tuig ang edad ni Abraham, pero wala magluya ang iya pagtuo, bisan nakahibalo sia nga ang iya kaugalingon nga lawas maluya na gid, kag si Sara nga iya asawa indi na makapamata.

20Nagpadayon sia sa iya pagtuo kag wala sia magpangduhaduha sa saad sang Dios. Ang iya pagtuo nagpalig-on sa iya, kag nagdayaw sia sa Dios.

21Kay sigurado gid sia nga ang Dios may gahom sa pagtuman sang iya ginsaad.

22Tungod sini, si Abraham “ginbaton sang Dios,” paagi sa iya pagtuo.

²³Ini nga mga pulong “ginbaton sia sang Dios” ginsulat indi lamang para sa iya,

²⁴kundi para man sa aton nga ginbaton paagi sa aton pagtuo sa Dios nga nagbanhaw kay Jesus nga aton Ginoo.

²⁵Gintugyan sia nga patyon tungod sang aton mga sala, kag ginbanhaw sia, agod sarang kita mabaton sa panulok sang Dios.

Mga Taga-Roma 5

Ginbaton sang Dios

¹Karon kay ginbaton na kita paagi sa pagtuo, may paghidait kita sa Dios paagi kay Jesu-Cristo nga aton Ginoo.

²Paagi sa pagtuo, gindala niya kita sa diin kita karon sa pag-agom sang kaayo sang Dios bisan indi kita takos. Gani, nagakalipay kita bangod may bug-os kita nga kapat-uran nga maambit naton ang pagkahalangdon sang Dios!

³Kag ilabi na gid nagakalipay man kita sa aton mga pag-antos, tungod kay nakahibalo kita nga ang pag-antos nagapatubas sang pagbatas,

⁴kag ang pagbatas nahamut-an sang Dios, kag ang iya pagkahamuot nagahatag sing kapat-uran.

⁵Sa sini nga kapat-uran indi kita mapaslawan, tungod kay ang Dios nagapuno sang aton mga tagipusoon sang iya gugma paagi sa Espiritu Santo nga ginhatag sang Dios sa aton.

⁶Kay sang wala pa kita sing sarang mahimo, si Cristo napatay para sa mga makasasala, sa nagakaigo nga tion nga gintalana sang Dios.

⁷Mabudlay kaayo para sa isa ka tawo nga handa mapatay para sa matarong nga tawo. Ayhan may yara man nga handa mapatay para sa maayo nga tawo.

⁸Pero ang Dios nagpakita kon daw ano ang iya paghigugma sa aton kay sang mga makasasala pa kita, napatay si Cristo para sa aton!

⁹Paagi sa iya dugo ginbaton kita karon sang Dios. Gani, daw ano pa gid ang pagluwas niya sa aton sa kaakig sang Dios.

¹⁰Mga kaaway kita anay sang Dios, pero paagi sa kamatayon sang iya Anak, ginhimo niya kita nga iya mga abyan. Kag karon nga kita mga abyan sang Dios, daw ano pa gid ang pagluwas niya sa aton paagi sa kabuhi ni Cristo!

¹¹Kag indi lamang amo ina! Nagakalipay kita tungod sang ginhimo sang Dios paagi sa aton Ginoong Jesu-Cristo, nga karon naghimo sa aton nga mga abyan na sang Dios.

Si Adan kag si Cristo

12Ang sala nagsulod sa kalibutan paagi sa isa ka tawo, kag ang iya sala nagdala sing kamatayon. Gani, ang kamatayon nagaabot sa tanan nga mga katawhan, tungod kay ang tanan nga mga tawo nagpakasala.

13Ang sala yari na sa kalibutan sa wala pa mahatag ang Kasugoan paagi kay Moises. Pero kon wala sing kasugoan, ang sala wala man ginaisip batok sa tawo.

14Pero halin sang panahon ni Adan tubtob kay Moises, ang kamatayon naggahom sa tanan nga mga katawhan, bisan pa sa mga wala makasala, subong sang ginhimo ni Adan paagi sang paglapas niya sang sugo sang Dios. Si Adan larawan sang isa nga magaabot.

15Pero sila nga duha indi pareho, tungod kay ang regalo sang Dios indi mapaanggid sa sala ni Adan. Matuod gid nga tungod sang sala sadtong isa ka tawo, ang tanan nga mga katawhan nagkalamatay. Pero ang kaayo sang Dios mas sobra pa sang sa sini kag amo man ang iya bugana nga regalo para sa madamo nga mga katawhan, paagi sa kaayo sang isa ka tawo nga amo si Jesu-Cristo.

16May kinatuhay ang regalo sang Dios kag ang sala sang isa ka tawo. Sa tapos makasala yadtong isa ka tawo, nag-abot ang paghukom nga “Ang tawo nakasala”, pero sa tapos sang madamo nga mga sala nag-abot ang regalo sang Dios nga “Nagabaton sang mga tawo!”

17Matuod gid nga paagi sa sala sadtong isa ka tawo, ang kamatayon nagsugod sa paggahom tungod sadtong isa ka tawo. Pero daw ano pa gid kadako ang resulta sang nahimo sang isa ka tawo, nga amo si Jesu-Cristo! Ang tanan nga nagabaton sang bugana nga kaayo sang Dios kag ang tanan nga mga ginbaton magagahom sa kabuhi paagi kay Cristo.

18Gani, tungod sang isa ka sala nakondenar ang tanan nga mga katawhan, subong man tungod sang isa ka matarong nga buhat nahilway ang tanan nga katawhan, kag nahatagan sila sing kabuhi.

19Kag subong nga ang tanan nga mga katawhan ang nanginmakasasala tungod sang paglapas sang isa ka tawo, sa amo man nga bagay tanan nga mga katawhan ang pagabatunon sa atubang sang Dios tungod sang pagtuman sang isa ka tawo.

20Ang Kasugoan nag-abot agod magdugang ang mga paglapas. Pero sa pagdugang sang sala, ang kaayo sang Dios nagdugang sing labi pa gid.

21Gani, subong nga ang sala naggahom paagi sa kamatayon, sa amo man nga bagay ang kaayo sang Dios nagagahom paagi sa pagkamatarong, kag nagatuytoy sa aton padulong sa kabuhi nga wala sing katapusan, paagi kay Jesu-Cristo nga aton Ginoo.

Mga Taga-Roma 6

Patay sa Sala pero Buhi tungod kay Cristo

- 1**Karon ano ang aton masiling? Magapadayon bala kita sa pagkabuhi sa sala, agod nga ang kaayo sang Dios magdugang?
- 2**Indi ina mahimo! Napatay na kita sa sala—ti ano pa abi ang pagpadayon naton sa pagkabuhi sa sala?
- 3**Kay nakahibalo gid kamo sini: sang ginbautisohan kita sa paghiusa kay Cristo Jesus, ginbautisohan man kita sa paghiusa sa iya kamatayon.
- 4**Gani, sa aton pagpabautiso, ginlubong kita upod sa iya, kag nagpakig-ambit sang iya pagkamatay, agod nga, subong nga si Cristo ginbanhaw gikan sa mga minatay sang makatilingala nga gahom sang Amay, kita man magkabuhi sang isa ka bag-o nga kabuhi.
- 5**Kay kon nahiusa kita sa iya pagkamatay sa amo man nga bagay magahiusa kita upod sa iya pagkabanhaw.
- 6**Kay nakahibalo kita nga ang aton daan nga kinaugali napatay upod kay Cristo sa krus, agod nga malaglag ang gahom sang aton makasasala nga kinaugali, kag agod nga indi na kita mangin-ulipon sang sala.
- 7**Kay kon ang isa ka tawo mapatay, hilway na sia sa gahom sang sala.
- 8**Kon napatay kita upod kay Cristo, nagatuo kita nga magakabuhi man kita upod sa iya.
- 9**Kay nakahibalo kita nga ginbanhaw si Cristo halin sa mga minatay kag indi na gid mapatay liwat—ang kamatayon wala na sing gahom sa iya.
- 10**Ang kamatayon nga iya ginkamatay sing makaisa gid lang, amo ang kamatayon sa sala, kag ang kabuhi nga iya ginakabuhi karon amo ang kabuhi nga nahiusa sa Dios.
- 11**Sa amo man nga bagay kabiga ninyo ang inyo mga kaugalingon subong patay sa sala, pero nagakabuhi sa Dios sa inyo paghiusa kay Cristo Jesus.
- 12**Ang sala indi na dapat maggahom sa inyo mamalatyon nga mga lawas, agod indi na ninyo matuman ang inyo lawasnon nga mga kailigbon.
- 13**Indi man ninyo pag-itugyan ang bisan ano nga bahin sang inyo lawas sa sala, agod gamiton para sa malaut nga mga tinutuyo. Sa baylo, itugyan ninyo ang inyo bug-os nga kaugalingon sa Dios, subong mga tawo nga ginbuhi halin sa mga minatay, kag itugyan man ang inyo bug-os nga lawas sa iya, agod gamiton para sa matarong nga mga tinutuyo.
- 14**Kay ang sala indi dapat maggahom sa inyo. Wala kamo nagakabuhi sa idalom sang kasugoan, kundi sa idalom sang kaayo sang Dios.

Mga Ulipon sang Pagkamatarong

15Ano karon? Magapakasala bala kita, tungod kay indi na kita sa idalom sang kasugoan, kundi sa idalom sang kaayo sang Dios? Indi ina mahimo!

16Kay nakahibalo gid kamo nga kon ginatugyan ninyo ang inyo mga kaugalingon subong mga ulipon sa pagtuman sang isa ka agalon, matuod gid nga mga ulipon kamo sang inyo ginatuman—ayhan sang sala, nga ang resulta sini amo ang kamatayon, ukon sang pagkamatinumanon, nga ang resulta sini amo ang pagpakamatarong sa atubang sang Dios.

17Pero salamat sa Dios! Kay sang una anay mga ulipon kamo sang sala, pero karon gintuman ninyo sa inyo bug-os nga tagipusoon ang mga kamatuoran nga yara sa pagtulon-an nga inyo nabaton.

18Ginhilway na kamo sa sala kag nangin-ulipon kamo sang pagkamatarong.

19Mahapos nga mga tinaga ang ginagamit ko, tungod kay mahuyang pa kamo. Sang una anay gintugyan ninyo sing bug-os ang inyo mga kaugalingon subong mga ulipon sang kailigbon kag kalautan para sa malaut nga mga tinutuyo. Sa amo man nga bagay, karon dapat ninyo itugyan sing bug-os ang inyo kaugalingon subong mga ulipon sang pagkamatarong para sa balaan nga mga tinutuyo.

20Sang mga ulipon pa kamo sang sala, ang pagkamatarong wala nagagahom sa inyo.

21Ti, ano nga kaayuhan ang inyo nakuha sang paghimo ninyo sang mga butang nga inyo karon ginakahuya? Ang resulta sadto nga mga butang amo ang kamatayon!

22Pero karon, nahilway na kamo sa sala kag mga ulipon na kamo sang Dios. Ang kaayuhan nga inyo nabaton amo ang kabuhi nga nahalad sing bug-os sa Dios, kag ang resulta sini amo ang kabuhi nga wala sing katapusan.

23Kay ang kamatayon amo ang bayad sang sala, pero ang regalo sang Dios amo ang kabuhi nga wala sing katapusan sa paghiusa kay Cristo Jesus nga aton Ginoo.

Mga Taga-Roma 7

Ang Paanggid nga Makuha sa Pag-asawahay

1Mga utod, nakahibalo gid kamo sang akon inughambal, tungod kay tanan kamo nakahibalo nahanungod sang kasugoan. Ang kasugoan may gahom lamang sa mga tawo samtang nagakabuhi pa sila.

2Subong abi, ang nakasal nga babayi may mga katungdanan sa iya bana tungod sang kasugoan, samtang nagakabuhi pa ang iya bana. Pero kon

patay na ang iya bana, ti hilway na sia sa sini nga mga katungdanan sa iya bana suno sa kasugoan.

³Gani, kon magpuyo sia upod sa iban nga lalaki samtang buhi pa ang iya bana, pagahambalon nga sia nagapanginlalaki. Pero kon patay na ang iya bana, hilway na sia sa kasugoan, kag wala sia nagapanginlalaki kon magpamana sia liwat.

⁴Mga utod, amo man ini sa inyo. Kon nahanungod sa Kasugoan, napatay man kamo, tungod kay mga bahin kamo sang lawas ni Cristo, kag karon, iya na kamo ni Cristo nga ginbanhaw, agod nga magkabuhi kita sing mapuslanon sa pag-alagad sa Dios.

⁵Kay sang nagkabuhi kita suno sa aton tawhanon nga kinaugali, ang makasasala nga mga handom nga ginpukaw sang Kasugoan nagpanghikot sa aton kaugalingon, kag ang resulta sini amo ang kamatayon.

⁶Pero karon mga hilway na kita sa Kasugoan, tungod kay napatay na kita sa sadtong nagbilanggo anay sa aton. Wala na kita nagaalagad sa daan nga paagi sang nasulat nga kasugoan, kundi sa bag-o nga paagi nga iya sang Espiritu.

Ang Kasugoan kag ang Sala

⁷Karon, ano ang aton masiling? Malain bala ang Kasugoan? Indi man! Pero ang Kasugoan amo ang nagpakilala sa akon kon ano ang sala. Kay wala ako kuntani makahibalo kon ano ang kaibog kon ang Kasugoan wala magsiling, “Indi ka magkaibog.”

⁸Paagi sa sina nga sugo, ang sala nakakita sing kahigayunan sa pagpukaw sang tanan nga sahi sang kaibog nga yara sa akon. Kay ang sala patay, kon wala ang kasugoan.

⁹Sang una anay, buhi ako sang wala pa sing kasugoan. Pero sang nag-abot na ang sugo, nabuhi ang sala,

¹⁰kag napatay ako. Kag ang sugo nga ang iya katuyoan amo ang paghatag sing kabuhi, nagdala sa akon sing kamatayon.

¹¹Ang sala nakakita sang kahigayunan kag paagi sa sugo nagtiplang kag nagpatay sa akon.

¹²Gani, ang Kasugoan mismo balaan kag ang sugo balaan, matarong kag maayo.

¹³Nagakahulogan bala ini nga ang maayo nagdala sa akon sing kamatayon? Indi amo ina! Ang sala amo ang naghimo sini. Paagi sa paggamit sang maayo, ang sala nagdala sa akon sing kamatayon, agod nga ang iya matuodtuod nga kinaugali subong sala mapahayag. Gani, paagi sa sugo, mapakita kon daw ano pa gid kalaut ang sala.

Ang Pagsumpongay sa Sulod sang Tawo

- ¹⁴Nakahibalo kita nga ang Kasugoan espirituhanon, pero ako akon mamalatyon nga tawo, nga ginbaligya subong ulipon sa sala.
- ¹⁵Indi gid ako makahangop sang akon ginahimo, kay wala ko ginahimo ang luyag ko himuon, kundi ginahimo ko ang butang nga akon ginadumtan.
- ¹⁶Kon ginahimo ko ang indi ko luyag himuon, nagapakita ini nga nagasugot ako nga ang Kasugoan maayo.
- ¹⁷Gani karon, indi gid ako ang nagahimo sini nga butang, kundi ang sala nga yari sa akon.
- ¹⁸Nakahibalo ako nga wala sing maayo nga yari sa akon, kon sayuron, sa akon tawhanon nga kinaugali. Kay bisan pa luyag ako maghimo sing maayo, indi ako makahimo sini.
- ¹⁹Wala ko ginahimo ang maayo nga luyag ko himuon, sa baylo ginahimo ko ang malaut nga indi ko luyag himuon.
- ²⁰Gani kon ginahimo ko ang indi ko luyag himuon, ini nagakahulogan nga indi na ako ang nagahimo sini, kundi ang sala nga yari sa akon.
- ²¹Gani, kon nasapwan ko nga ini nga kasugoan nagapanghikot: kon luyag ko himuon ang maayo, ang malaut amo ang ginahimo ko.
- ²²Ang akon kaugalingon nagakalipay sa kasugoan sang Dios,
- ²³pero lain nga kasugoan ang nasapwan ko nga nagapanghikot sa akon lawas—isa ka kasugoan nga nagasupak sa kasugoan sang akon hunahuna. Ini nagabilanggo sa akon sa kasugoan sang sala nga nagapanghikot sa akon lawas.
- ²⁴Makaluluoy man ako nga tawo! Sin-o bala ang magahilway sa akon gikan sa sining lawas nga nagadala sa akon sa kamatayon?
- ²⁵Salamat sa Dios paagi kay Jesu-Cristo nga aton Ginoo! Gani, amo ini ang akon kahimtangan: sa akon kaugalingon sarang ako makaalagad sa kasugoan sang Dios sa akon hunahuna, samtang ang akon kinaugali nga tawhanon nagaalagad sa kasugoan sang sala.

Mga Taga-Roma 8

Ang Kabuhi sa Espiritu

- ¹Karon, indi na pagsilutan ang mga nagakabuhi nga nahiusa kay Cristo Jesus.
- ²Kay ang kasugoan sang Espiritu nga nagahatag sa aton sing kabuhi sa aton paghiusa kay Cristo Jesus, naghilway sa akon gikan sa kasugoan sang sala kag kamatayon.

³Tungod kay ang kinaugali sang tawo maluya, ang indi mahimo sang Kasugoan, ginhimo sang Dios. Ginlaglag niya ang gahom sang sala sa kinaugali sang tawo paagi sa pagpadala sang iya Anak, nga nag-abot subong nga may kinaugali sang makasasala nga tawo, agod sa pagdula sang sala.

⁴Ginhimo ini sang Dios, agod nga ang matarong nga ginapatuman sang Kasugoan, matuman sing bug-os sa aton nga nagakabuhi suno sa Espiritu, kag indi suno sa tawhanon nga kinaugali.

⁵Kay ang mga nagakabuhi suno sa ginatudlo sa ila sang ila tawhanon nga kinaugali, ang ila mga panghunahuna ginagamhan sang luyag sang ila tawhanon nga kinaugali. Ang mga nagakabuhi suno sa ginatudlo sa ila sang Espiritu sang Dios, ang ila mga panghunahuna ginagamhan sang luyag sang Espiritu sang Dios.

⁶Kon ang inyo mga panghunahuna ginagamhan sang tawhanon nga kinaugali, ang resulta sini amo ang kamatayon. Pero kon ang inyo mga panghunahuna ginagamhan sang Espiritu, ang resulta sini amo ang kabuhi kag paghidait.

⁷Gani, ang isa ka tawo manginkaaway sang Dios kon ang iya panghunahuna ginagamhan sang tawhanon nga kinaugali, kay wala sia nagatuman sang kasugoan sang Dios, kag matuod gid nga indi sia makatuman sini.

⁸Ang mga nagatuman sang ila tawhanon nga kinaugali indi makapahamuot sa Dios.

⁹Pero wala na kamo nagakabuhi suno sa ginatudlo sa inyo sang inyo tawhanon nga kinaugali, kundi nagakabuhi kamo suno sa ginatudlo sang Espiritu, kon matuod nga ang Espiritu sang Dios nagakabuhi sa inyo. Ang tawo nga wala sa iya ang Espiritu ni Cristo indi iya ni Cristo.

¹⁰Pero kon si Cristo nagakabuhi sa inyo, bisan pa nga ang inyo mga lawas mapatay tungod sang sala, ang Espiritu kabuhi sa inyo tungod kay ginbaton kamo sang Dios.

¹¹Kon ang Espiritu sang Dios nga nagbanhaw kay Jesus nagakabuhi sa inyo, ti sia nga nagbanhaw kay Cristo magahatag man sing kabuhi sa inyo mamalatyon nga mga lawas, paagi sa iya Espiritu nga yara sa inyo.

¹²Gani, mga utod, may katungdanan kita sa pagkabuhi, pero indi suno sa luyag sang aton tawhanon nga kinaugali.

¹³Kay kon nagakabuhi kamo suno sa inyo tawhanon nga kinaugali, mapatay kamo. Pero kon nagakabuhi kamo suno sa Espiritu, ginapatay ninyo ang inyo malaut nga mga buhat, kag magakabuhi kamo.

¹⁴Ang mga ginatuytuyan sang Espiritu sang Dios mga anak sang Dios.

15Kay ang Espiritu nga ginhatag sang Dios sa inyo wala nagahimo sa inyo nga ulipon ukon nagapahadlok sa inyo, kundi ginahimo kamo sang Espiritu nga mga anak sang Dios, kag paagi sa gahom sang Espiritu nagapanawag kita sa Dios, “O Amay, Amay ko!”

16Ang Espiritu sang Dios nagabuylog sa aton espiritu sa pagpamatuod nga kita mga anak sang Dios.

17Tungod kay mga anak kita sang Dios, mga manunubli kita sang mga kaayuhan nga ginatigana niya para sa iya mga katawhan, kag mga manunubli man kita upod kay Cristo sang gintigana sang Dios para sa iya. Kay kon nagaambit kita sang pag-antos ni Cristo magambit man kita sang iya pagkahalangdon.

Ang Palaabuton nga Himaya

18Ang mga pag-antos naton sa sini nga panahon ginakabig ko nga indi makatupong sa himaya nga ipahayag sa aton sang Dios.

19Ang tanan nga mga tinuga nagahulat sing may kakunyag sa Dios nga magapahayag sang iya mga anak.

20Kay ang tanan nga mga tinuga ginkabig nga nanginwala sing pulos, indi suno sa ila luyag, kundi amo ini ang ginbuot sang Dios. Pero may yara pa nga paglaom,

21nga magaabot ang adlaw nga ang Dios magahilway sang tanan nga mga tinuga agod indi na madunot, kundi magambit sila sang makatilingala nga kahilwayan sang mga anak sang Dios.

22Kay nakahibalo kita nga tubtob karon, ang tanan nga mga tinuga nagaugayong sa kasakit, subong sang pagpasakit sang manugbata.

23Pero indi lamang ang mga tinuga, kundi kita tanan nga una nga ginhatagan sang Dios sang iya Espiritu, nagaugayong man sa aton kaugalingon, samtang nagapaabot kita sa Dios nga magahimo sa aton nga iya mga anak kag magahilway sa aton sing bug-os.

24Kay sa sini nga paglaom naluwas kita. Pero kon makita naton ang aton ginalauman, ti indi na ina paglaom. Kay sin-o bala ang nagalaom sa iya nakita?

25Pero kon nagalaom kita sa wala pa naton makita, ginahulat naton ini nga may pagbatas.

26Sa amo man nga bagay, kita nga mga maluya ginabuligan sang Espiritu. Kay indi kita makahibalo kon paano magpangamuyo, kundi ang Espiritu mismo ang nagapakitluoy sa Dios para sa aton sa mga pag-ugayong nga indi masaysay sa mga tinaga.

27Kag ang Dios nga nagausisa sang mga tagipusoon sang mga katawhan nakahibalo man sang panghunahuna sang Espiritu. Kay ang Espiritu nagapakiluoy sa Dios para sa iya mga katawhan kag suno sa iya kabubot-on.

28Kay nakahibalo kita nga ang tanan nga mga butang ginahimo sang Dios para sa kaayuhan sang mga nagahigugma sa iya, kag sa mga gintawag niya suno sa iya tinutuyo.

29Kay ang mga ginpili na sadto sang Dios, iya man ginpain, agod manginkaangay sila sang iya Anak, agod nga ang Anak manginpanganay sang madamo nga mga kautoran.

30Gani, gintawag sang Dios ang iya mga ginpain, kag ang iya mga gintawag, iya man sila ginbaton, kag ang iya ginbaton iya man ginpaambit sang iya pagkahalangdon.

Ang Gugma sang Dios nga yara kay Cristo Jesus

31Ano karon ang aton masiling nahanungod sini nga mga butang? Kon ang Dios nagaapin sa aton, sin-o bala ang makapamatok sa aton?

32Wala niya gani ginpaiway sa pag-antos ang iya Anak, kundi nga iya ginhalad para sa aton tanan! Kon ginhatag niya sa aton ang iya Anak, indi bala nga ihatag man niya sa aton sing maalwan ang tanan nga mga butang?

33Sin-o bala ang magaaakusar sang pinili nga mga katawhan sang Dios? Ang Dios gid nagapahayag nga wala sila sing sala!

34Gani may makakondenar bala sa ila! Si Cristo Jesus amo ang napatay, huo, sia amo ang ginbanhaw kag karon yara sa tuo sang Dios. Sia amo ang nagapakitluoy sa Dios para sa aton!

35Karon, sin-o bala ang makapahamulag sa aton sa gugma ni Cristo? Ang pag-antos bala, ang kabudlayan, ang paghingabot, ang gutom, ang kaimulon, ang katalagman, ukon ang kamatayon?

36Ang kasulatan nagasiling: “Tungod sa imo yara kami sa katalagman sang kamatayon sa bug-os nga adlaw, ginkabig kami subong mga karnero nga ilihawon.”

37Wala sing may makapahamulag sa aton! Kay sa sini nga mga butang may bug-os kita nga kadalag-an paagi sa iya nga naghigugma sa aton!

38Kay napat-od ko gid nga wala sing may makapahamulag sa aton sa iya gugma: bisan pa ang kamatayon ukon kabuhi, bisan pa ang mga anghel ukon ang langitnon nga mga pangulo ukon mga gahom. Bisin pa ang mga butang sa karon ukon sa palaabuton,

³⁹ang kalibutan sa ibabaw ukon sa idalom, wala gid sing butang sa tanan nga mga tinuga nga sarang makapahamulag sa aton sa gugma sang Dios nga nangin-aton paagi kay Cristo Jesus nga aton Ginoo.

Mga Taga-Roma 9

Ang Dios kag ang Iya Pinili nga Katawhan

¹Matuod ang ginasiling ko, wala ako nagabutig kay iya ako ni Cristo. Ang akon konsensya nga ginagamhan sang Espiritu Santo nagapasalig man sa akon nga wala ako nagabutig.

²Ang matuod amo nga daku gid ang akon kalisod, kag wala gid nagauntat ang kasakit sa akon tagipusoon tungod sa akon mga kasimanwa nga akon gid mga kadugo!

³Tungod sa ila, maayo na lang kuntani nga ako mismo pakamalauton sang Dios, kag ipahamulag kay Cristo.

⁴Mga pinili sila nga katawhan sang Dios, kag ginhimo niya sila nga iya mga anak, kag ginpaambit sila sang iya himaya. Naghimo sia sing mga kasugtanan sa ila, kag ginhatag niya sa ila ang Kasugoan. May matuod sila nga pagsimba kag nabaton nila ang mga saad sang Dios.

⁵Naghalin sila sa Hebreo nga mga katigulangan, kag si Cristo sa iya tawhanon nga kinaugali, naghalin man sa ila kaliwat. Kabay nga dayawon sa gihapon ang Dios nga nagagahom sang tanan! Kabay pa.

⁶Wala ako nagasiling nga ang saad sang Dios napaslawan, tungod kay indi ang tanan nga mga kaliwat ni Israel pinili nga mga katawhan sang Dios.

⁷Indi man ang tanan nga mga kaliwat ni Abraham anak sang Dios, kay ang Dios nagsaad kay Abraham, “Ang mga kaliwat lamang ni Isaac amo ang pagaisipon nga imo mga anak.”

⁸Nagakahulogan ini nga ang mga anak nga matawo sa kinaandan nga paagi indi mga anak sang Dios, kundi ang mga anak nga matawo tungod sang saad sang Dios amo ang ginakabig nga matuod nga mga kaliwat.

⁹Kay amo ini ang ginhambal sang Dios sang nagsaad sia kay Abraham, “Magabalik ako sa nagakaigo nga panahon kag si Sara magaanak sing isa ka anak nga lalaki.”

¹⁰Kag indi lamang ina, kay ang amay sang duha ka mga anak ni Rebeca amo si Isaac nga aton ginhalinan.

¹¹⁻¹²Pero ang Dios nagsiling kay Rebeca, “Ang magulang magaalagad sa manghod,” agod nga ang pagpili sang isa sang iya mga anak matuman suno sa tinutuyo sang Dios. Iya ini ginsiling sa wala pa sila matawo kag sa wala

pa sila makahimo sing maayo ukon malain. Gani ang pagpili nasandig sa pagtawag sang Dios, kag indi suno sa ila ginhimo.

¹³Kay ang kasulatan nagasiling, “Ginpili ko si Jacob, pero ginsikway ko si Esau.”

¹⁴Karon, ano ang aton masiling? Nga ang Dios indi matarong? Indi man!

¹⁵Kay nagsiling sia kay Moises, “Magakaluoy ako sa luyag ko kaluoyan, magakaawa ako sa luyag ko kaawaan.”

¹⁶Gani wala ini nasandig sa luyag ukon sa ginahimo sang tawo, kundi sa kaluoy lamang sang Dios.

¹⁷Kay suno sa kasulatan sang Dios nagsiling sa hari sang Ehipto, “Sa sini nga tinutuyo ginhimo ko ikaw nga hari, agod nga paagi sa imo mapakita ko ang akon gahom kag mapakilala ko ang akon ngalan sa bug-os nga kalibutan”.

¹⁸Gani, ginakaluoyan sang Dios ang luyag niya kaluoyan, kag iya ginapatig-a ang tagipusoon nga luyag niya patig-ahon.

Ang Kaakig kag Kaluoy sang Dios

¹⁹Karon, ang isa sa inyo magapamangkot sa akon, “Kon amo ini, ngaa bala basulon pa sang Dios ang tawo sa iya pagpakasala? Kay sin-o bala ang makapamatok sa kabubot-on sang Dios?”

²⁰Pero sin-o ka bala, abyan, nga magsabat sa Dios? Ang kolon indi makapamangkot sa naghimo sa iya, “Ngaa bala ginhimo mo ako sing subong sini?”

²¹Indi bala nga ang tawo nga nagahimo sing mga kolon makapagusto sa paggamit sang lunang suno sa iya naluyagan kag sa paghimo sing duha ka kolon sa amo man nga lunang, ang isa para sa pinasahi nga mga pagtinipuntipon kag ang isa para gamiton adlaw-adlaw?

²²Amo man ini ang ginhimo sang Dios. Luyag niya ipakita ang iya kaakig kag ipakilala ang iya gahom. Gani, mapainulobon gid sia sa pagbatas sang iya mga naakigan, nga madali na lang niya laglagon.

²³Kag luyag man niya ipahayag ang iya di-matupungan nga kabantugan nga iya ginpaambit sa aton nga iya ginkaluoyan, kita nga iya na gin-aman sa pagbaton sang iya himaya.

²⁴Kay kita amo ang iya gintawag, indi lamang gikan sa mga Judio kundi man gikan sa mga Hentil.

²⁵Amo ini ang iya ginsiling sa libro ni Oseas: “Gamiton ko ang mga pulong ‘Akon mga Tawo’ sa pagtawag sa sadtong mga tawo nga indi akon. Gamiton

ko ang ngalan 'Akon Hinigugma' sa pagtawag sang isa ka pungsod nga wala ko ginahigugma.

²⁶Kag sa amo gid nga lugar sa diin ang Dios nagsiling, 'Indi kamo akon mga tawo', didto ang Dios nga buhi magatawag sa ila nga iya mga anak."

²⁷Amo ini ang ginpabutyag ni Isaias nahanungod sa Israel: "Bisan pa nga ang katawhan sang Israel manginsubong kadamo sang balas sa baybayon, pero pila lamang sa ila ang maluwas.

²⁸Kay ang Ginoo magahukom sa labing madali sang tanan nga yara sa kalibutan."

²⁹Suno ini sa ginsiling anay ni Isaias, "Kon ang Ginoo nga Makagagahom wala magbilin sa aton sing mga kaliwat, nanginkaangay na kita kuntani sa Sodoma kag Gomorra."

Ang Israel kag ang Maayong Balita

³⁰Karon, ano bala ang aton isiling? Amo ini ang aton masiling: ang mga Hentil nga wala nagtinguha nga pagabatunon sang Dios, ginbaton paagi sa pagtuo.

³¹Pero ang pinili nga katawhan nga nagtinguha nga pagabatunon sang Dios paagi sa pagtuman sang kasugoan, wala ginbaton.

³²Kag ngaa man? Kay ang ila ginhimo wala masandig sa pagtuo, kundi sa mga buhat. Nakasandad sila sa "bato nga nagapasandad"

³³suno sa ginasiling sang kasulatan: "Pamatii sing maayo, ginabutang ko sa Sion ang isa ka igang nga magapasandad sa mga tawo, isa ka bato nga magapahagmak sa ila. Pero ang nagatuo sa iya indi mapaslawan."

Mga Taga-Roma 10

¹Mga utod, daku gid ang handom sang bug-os ko nga tagipusoon nga ang akon mga kasimanwa maluwas! Daw ano ang pagpangamuyo ko sa Dios tungod sa ila!

²Sarang ako makasaksi nga matutom gid sila sa pag-alagad sa Dios, pero ang ila pagkatutom indi sa husto nga paagi tungod kay wala sila makahibalo.

³Kay wala sila makahangop kon paano batunon sang Dios ang mga tawo, sa baylo nagahimuhimo sila sang ila kaugalingon nga paagi. Gani, wala sila magpasakop sa pamaagi sang Dios sa pagbaton sang mga tawo.

⁴Kay si Cristo amo ang katapusan sang Kasugoan, agod nga mabaton sa atubang sang Dios ang tagsatagsa nga nagatuo.

Ang Kaluwasan para sa Tanan

⁵Amo ini ang ginsulat ni Moises nahanungod sa pagbaton sang Dios sa mga tawo paagi sa pagtuman sang Kasugoan: “Ang bisan sin-o nga nagatuman sang mga mando sang Kasugoan magakabuhi.”

⁶Pero amo ini ang ginsiling sang kasulatan nahanungod sa pagbaton sang Dios sa mga tawo paagi sa pagtuo: “Indi ka magsiling sa imo kaugalingon, Sin-o bala ang mapalangit?” (kon sayuron, sa pagdala kay Cristo sa idalom).

⁷“Indi ka man magsiling, Sin-o bala ang magapanaog sa kadadalman sang duta?” (kon sayuron, sa pagdala kay Cristo sa ibabaw halin sa mga minatay).

⁸Amo ini ang ginasiling sang kasulatan: “Ang pulong sang Dios malapit na sa inyo, sa inyo mga bibig kag sa inyo tagipusoon”—kon sayuron, ang pulong sang pagtuo nga amon ginawali.

⁹Kon imo ginapabutyag sa mga tawo nga “si Jesus Ginoo,” kag nagatuo ka sa imo tagipusoon nga ginbanhaw sia sang Dios halin sa mga minatay, maluwas ka.

¹⁰Ang Dios magabaton kag magaluwas sa imo, kon ikaw magtuo kag magsugid sini sa iban.

¹¹Ang kasulatan nagasiling, “Ang tagsatagsa nga nagatuo sa iya indi mapaslawan.”

¹²Ini para sa tanan, tungod kay wala sing kinatuhay ang mga Judio sa mga Hentil. Ang Dios amo man ang Ginoo sang tanan, kag nagahatag sia sing bugana nga kaayuhan sa tanan nga nagapanawag sa iya.

¹³Ang kasulatan nagasiling, “Ang tagsatagsa nga nagapanawag sa ngalan sang Ginoo maluwas.”

¹⁴Pero paano bala ang pagpanawag nila sa iya, kon wala sila magtuo? Kag paano bala ang pagtuo nila sa iya, kon wala sila makabati sang pulong sang Dios? Kag paano bala ang pagkabati nila, kon wala mawali sa ila ang pulong sang Dios?

¹⁵Kag paano bala ang pagwali sang pulong sang Dios, kon wala mapadala ang mga manugwali? Ang kasulatan nagasiling, “Daw ano katahom tulokon ang pag-abot sang mga manugwali sang maayong balita!”

¹⁶Pero indi ang tanan nagbaton sang Maayong Balita! Si Isaias mismo nagsiling, “Ginoo, sin-o bala ang nagpati sang amon ginwali?”

¹⁷Gani, ang pagtuo nagagikan sa pagpamati sang pulong sang Dios, kag ang pulong sang Dios nagaabot paagi sa pagwali nahanungod kay Cristo.

¹⁸Pero mamangkot ako: Matuod bala nga wala sila makabati sang pulong sang Dios? Huo, nakabati gid sila! Kay ang kasulatan nagasiling: “Ang ila

mga tingog nabatian sa bug-os nga duta, ang ila mga pulong nakalambot sa mga ukbong sang kalibutan.”

¹⁹Liwat mamangkot ako: Wala bala makahangop ang katawhan sang Israel? Si Moises mismo, ang manughambal sang Dios, amo ang una nga nagsabat sini: “Paimunon ko kamo sa mga tawo nga indi matuod nga pungsod, paakigon ko kamo sa isa ka pungsod nga ang iya mga tawo buangbuang.”

²⁰Kag si Isaias may labi pa nga kaisog sa iya pagsiling: “Nasapwan ako sang mga wala nagapangita sa akon, nagpakilala ako sa mga wala nagapamangkot nahanungod sa akon.”

²¹Pero nahanungod sa Israel nagasiling sia, “Sa bug-os nga adlaw, gintanyag ko ang paghidait sa di-matinumanon kag malalison nga mga tawo.”

Mga Taga-Roma 11

Ang Kaluoy sang Dios sa Israel

¹Gani, mamangkot ako: Ginsikway bala sang Dios ang iya kaugalingon nga mga tawo? Wala gid! Ako mismo isa ka Israelinhon, isa ka kaliwat ni Abraham, kag isa ka katapo sang tribo ni Benjamin.

²Wala ginsikway sang Dios ang iya mga tawo nga iya ginpili halin sa ginsugoran. Nakahibalo kamo kon ano ang ginasiling sang kasulatan sa dinalan sa diin si Elias nagpakitluoy sa Dios batok sa Israel:

³“Ginoo, ginpamatay nila ang imo mga propeta kag ila ginpangguba ang imo mga altar. Ako na lang ang nabilin kag nagatinguha sila sa pagpatay sa akon.”

⁴Ano bala ang ginsabat sa iya sang Dios? Ang Dios nagsiling sa iya, “May yara pa ako nga

^{7,000} ka mga tawo nga wala magsimba sa diosdios nga si Baal.”

⁵Amo man ini karon sa sini nga panahon: tungod sang kaayo sang Dios, may pila pa ka mga pinili sang Dios nga nabilin.

⁶Ang iya pagpili nasandig sa iya kaayo kag indi nasandig sa ila hinimuan. Kay kon ang pagpili sang Dios nasandig sa ginahimo sang mga tawo, ti, ang iya kaayo indi matuod nga kaayo.

⁷Ano karon? Ang mga tawo sang Israel wala makakita sang ila ginapangita. Ang nakakita sini amo lamang ang pila ka bilog nga ginpili sang Dios. Ang iban nagpabungol sa pagpanawag sang Dios.

⁸Ang kasulatan nagasiling, “Ginpatig-a sang Dios ang ila mga tagipusoon kag mga hunahuna. Tubtob karon, ang ila mga mata indi makakita kag ang ila mga dulonggan indi makabati.”

⁹Kag si David nagasiling: “Kabay nga madakop kag masiod sila sa ila mga piesta, kabay nga mahulog sila kag masilutan!

¹⁰Kabay nga mabulag ang ila mga mata, agod nga indi sila makakita, kag sa tanan nga tion magbuloktot sila tungod sang ila mga kabudlayan.”

¹¹Karon, mamangkot ako: Sang pagkasandad sang mga Judio, nahulog bala sila sa ila kalaglagan? Wala gid! Tungod sang ila paglalis, ang kaluwasan nag-abot sa mga Hentil, agod nga magkahisa ang mga Judio sa ila.

¹²Ang paglalis sang mga Judio nagdala sing bugana nga kaayuhan sa kalibutan, kag ang ila espirituhanon nga kakulangan nagdala sing madamo nga kaayuhan sa mga Hentil. Daw ano pa gid ayhan kadamo nga kaayuhan kon ang tanan nga mga Judio magbalik!

Ang Kaluwasan sang mga Hentil

¹³Karon nagahambal ako sa inyo nga mga Hentil: tungod gani kay apostol ako sa mga Hentil, magapabugal ako sang akon bulohaton.

¹⁴Ayhan sa paglaom nga magakahisa sa akon ang akon mga kasimanwa, kag tungod sini maluwas ang iban sa ila.

¹⁵Kay sang ginsikway sila, ang iban nga katawhan sa kalibutan nangin-abyan sang Dios. Ano pa gid ayhan kon mabaton na sila? Manginkabuhi ini para sa mga patay!

¹⁶Kon ang nahauna nga bahin sang tinapay nahalad sa Dios, ti, ang bilog nga tinapay iya man sang Dios, kag kon ang mga gamot sang kahoy nahalad sa Dios, ang mga sanga iya man sang Dios.

¹⁷Ang iban nga mga sanga sang gintanom nga kahoy nga olivo ginpang-utod kag ang sanga sang kahoy nga olivo sa talon ginsugpon sa iya. Kamo nga mga Hentil kaangay sinang olivo sa talon, kag karon nagaambit na kamo sang kusog kag sang bugana nga kabuhi sang mga Judio.

¹⁸Gani, indi ninyo paghikayan ang mga ginpang-utod pareho sang mga sanga. Wala gid kamo sang himpit nga kabangdanan sa inyo pagpabugal. Sanga man lang kamo, kag wala kamo nagasagod sang gamot, kundi ang gamot amo ang nagasagod sa inyo.

¹⁹Pero magasiling kamo, “Ang mga sanga gin-utod agod masugpon kita.”

²⁰Matuod ini! Gin-utod sila tungod kay wala sila magtuo, pero kamo inyo yara nagaangot tungod kay nagtuo kamo. Ugaling indi kamo magpabugal nahanungod sini, kundi magkahadlok kamo.

²¹Kay kon ang Dios wala magpaiway sa pag-utod sang matuodtuod nga mga sanga nga amo ang mga Judio, nagahunahuna bala kamo nga magapaiway sia sa inyo?

²²Diri naton makita kon daw ano ang kaayo kag kaid-id sang Dios. Maid-id sia sa mga nahulog, pero maayo sa inyo, kon magpadayon kamo sa iya kaayo. Ugaling kon indi kamo magpadayon, pagautdon man kamo.

²³Kag ang mga Judio kon magtuo na sila, igabalik sila sa lugar nga ila natuonan, tungod kay ang Dios sarang makauli sa ila.

²⁴Kamo nga mga Hentil kaangay sang sanga sang kahoy nga olivo sa talon nga gin-utod, kag dayon ginsugpon sa sanga sining gintanom nga kahoy nga olivo, bisan pa nga indi ini kinaandan sa kahoy. Ang mga Judio kaangay sang gintanom nga kahoy. Gani, mas labing mahapos para sa Dios ang pagsugpon sining gin-utod nga mga sanga, sa ginhalinan nila nga kahoy.

Ang Kaluoy sang Dios sa Tanan

²⁵Mga utod, may isa ka tinago nga kamatuoran nga luyag ko nga inyo mahibaluan, agod nga indi kamo maghunahuna nga mga maalam na gid kamo. Amo ini ang kamatuoran: indi magpadayon ang pagkatig-a sang mga tawo sang Israel, kundi nga magapadayon lang ini tubtob nga ang tanan nga mga Hentil magpalapit sa Dios.

²⁶Amo ini ang pagkaluwas sang bug-os nga Israel suno sa ginasiling sang kasulatan: “Magaabot halin sa Sion ang Manluluwas, kag pagakuhaon niya ang tanan nga kalautan gikan sa mga kaliwat ni Jacob.

²⁷Kag nagsiling ang Dios, magahimo ako sa ila sini nga kasugtanan, sa akon pagpatawad sang ila mga sala.”

²⁸Ginsikway sang mga Judio ang Maayong Balita, gani nanginkaaway sila sang Dios tungod sa inyo nga mga Hentil. Pero tungod kay mga pinili sila sang Dios, mga abyan sila sang Dios tungod sang ila mga katigulangan.

²⁹Kay ang Dios wala nagabaylo sang iya panghunahuna nahanungod sa iya ginapili kag ginabendisyunan.

³⁰Sang una kamo nga mga Hentil wala magtuman sa Dios, pero karon nabaton ninyo ang kaluoy sang Dios tungod kay ang mga Judio wala magtuman.

³¹Sa amo man nga bagay, tungod sang kaluoy nga inyo nabaton, ang mga Judio karon wala nagatuman sa Dios, agod nga ila man mabaton karon ang kaluoy sang Dios.

³²Kay ginhimo sang Dios ang tanan nga mga tawo nga binilanggo sang ila kaugalingon nga pagkadi-matinumanon, agod nga mapakita niya sa ila tanan ang iya kaluoy.

Ang Pagdayaw sa Dios

³³Daw ano kadamo ang kamanggaran sang Dios! Daw ano kadalom sang iya kaalam kag ihibalo! Sin-o bala ang makasaysay sang iya mga paghukom? Sin-o bala ang makahangop sang iya mga paagi?

³⁴Ang kasulatan nagasiling: “Sin-o bala ang makahibalo sang hunahuna sang Ginoo? Sin-o bala ang makalaygay sa iya?”

³⁵Sin-o bala ang may ginhatag sa Dios, nga ang Dios dapat magbayad sa iya?”

³⁶Kay ang tanan nga mga butang naghalin sa Dios, kag ini tanan gintuga tungod sa iya kag para sa iya. Sa Dios ang kadunganan nga wala sing katapusan! Kabay pa.

Mga Taga-Roma 12

Ang Kabuhi sa Pag-alagad sa Dios

¹Gani, mga utod, tungod sang daku nga kaluoy sang Dios sa aton, nagapakitluoy ako sa inyo. Ihalad ninyo ang inyo mga kaugalingon subong isa ka buhi nga halad sa Dios, nga natugyan sa pag-alagad sa iya kag iya nahamut-an. Amo ini ang matuod nga pagsimba nga dapat ninyo ihalad.

²Indi kamo magsunod sa mga pagginawi sang mga tawo sa sini nga kalibutan, kundi tugoti ninyo ang Dios sa pagbag-o sang inyo kaugalingon paagi sa bug-os nga pagbaylo sang inyo panghunahuna. Dayon mahibaluan ninyo ang kabubot-on sang Dios—kon ano ang maayo, ang iya nahamut-an, kag himpit.

³Kay tungod sang bugana nga bugay sang Dios nga ginhatag sa akon, nagasiling ako sa inyo tanan: Indi kamo magmatinaastaason sa inyo panghunahuna, kundi magpanghunahuna kamo sing nagakaigo, suno sa talaksan sang pagtuo nga ginhatag sang Dios sa tagsatagsa sa inyo.

⁴Ang aton lawas may madamo nga mga bahin kag ini tanan nga mga bahin may nagakalainlain nga mga bulohaton.

⁵Sa amo man nga bagay, bisan nga madamo kita, isa lamang kita ka lawas sa aton paghiusa kay Cristo, kag kita tanan nagaalangot sa isa kag isa subong nagakalainlain nga mga bahin sang isa ka lawas.

⁶Gani, dapat naton gamiton ang nanarisari nga mga hiyas suno sa kaayo sang Dios sa aton. Kon ang ginhatag sa aton amo ang hiyas sa pagwali sang pulong sang Dios, dapat naton gamiton ini suno sa aton pagtuo.

⁷Kon sa pag-alagad, dapat kita mag-alagad. Kon sa pagpanudlo, dapat kita magpanudlo.

⁸Kon sa paglaygay sa iban, dapat kita magpanglaygay. Ang bisan sin-o nga nagapaambit sang iya pagkabutang sa iban, dapat niya ini himuon sa maayo

nga kabubot-on. Ang bisan sin-o nga may awtoridad dapat magmaukod. Ang bisan sin-o nga nagabulig sa iban, dapat maghimo sini sing malipayon.

⁹Kinahanglan ang paghigugma sinsero. Dumti ang malaut, kag magpadayon nga malig-on sa tanan nga butang nga maayo.

¹⁰Maghigugmaanay kamo sing mahirop subong mag-ulotod kay Cristo, kag magtinahuray kamo nga wala nagapang-alag-ag.

¹¹Magmapisan kamo kag indi magtinamad. Alagara ninyo ang Ginoo sa bug-os ninyo nga tagipusoon.

¹²Kabay pa nga ang inyo paglaom maglipay sa inyo, batasa ninyo ang mga kabudlayan, kag magpangamuyo kamo sa tanan nga tion.

¹³Magbulig kamo sa mga kinahanglanon sang inyo mga utod kag batuna sa inyo mga balay ang mga dumoluong.

¹⁴Pangayua sa Dios nga iya bendisyunan ang mga nagahingabot sa inyo. Huo, pangayua ang iya pagbendisyon kag indi ang iya pagpakamalaut.

¹⁵Magkalipay kamo upod sa mga nagakalipay, kag maghibi upod sa mga nagahibi.

¹⁶Kabiga ninyo sing alalangay ang isa kag isa. Indi kamo magpabugal, kundi magpakig-abyan kamo sa mga kubos. Indi kamo maghunahuna nga kamo inyo mga maalam.

¹⁷Kon may maghimo sa inyo sing malaut, indi sia pagbalusi sing malaut, kundi tinguhai ang paghimo sing maayo sa atubang sang mga tawo.

¹⁸Himua ang masarangan ninyo sa pagkabuhi sing mahidaiton upod sa tanan nga mga tawo.

¹⁹Mga abyan, indi gid kamo magtimalos, kundi itugyan ini sa kaakig sang Dios. Kay nagasiling ang Ginoo sa kasulatan, “Ako ang magatimalos kag magabalos.”

²⁰Sa baylo, subong sang ginasiling sang kasulatan: “Kon ang imo kaaway ginagutom, pakan-a sia, kon ginauhaw, hatagi sia sang sarang mainom, kay sa paghimo mo sini, magakahuya sia sang iya kaugalingon.”

²¹Indi kamo magpadaog sa malaut, kundi dag-a ang malaut paagi sa paghimo sing maayo.

Mga Taga-Roma 13

Mga Katungdanan sa Gubyrno

¹Ang tagsatagsa dapat magtuman sa mga awtoridad sang gubyrno, tungod kay ang tanan nga awtoridad nagahalin sa Dios kag ang mga manugdumala ginbutang sang Dios sa ila palangakuan.

²Ang bisan sin-o nga nagapamatok sa awtoridad, nagapamatok sa ginasugo sang Dios, kag ang bisan sin-o nga nagahimo sini magadala sing silot sa iya kaugalingon.

³Kay ang mga manugdumala indi dapat kahadlukan sang mga nagahimo sing maayo, kundi sang mga nagahimo sing malain. Luyag mo bala nga indi magkahadlok sa mga tawo nga yara sa awtoridad? Ti, himua ang maayo, kag dayawon nila ikaw.

⁴Kay sila mga alagad sang Dios nga nagapangabudlay para sa imo kaayuhan. Pero kon nagahimo ka sing malain, kahadluki sila, tungod kay may gahom sila sa pagsilot. Alagad sila sang Dios kag ginhatagan sila sing gahom sa pagsilot sa mga nagahimo sing malain.

⁵Gani, dapat ninyo tumanon ang mga manugdumala, indi lamang tungod sang kaakig sang Dios, kundi kay amo ini ang ginasugo sang inyo konsensya.

⁶Amo man ini ang kabangdanan nga nagabayad kamo sang inyo mga buhis, tungod kay ang mga manugdumala nagapangabudlay para sa Dios, kon ginatuman nila ang ila mga katungdanan.

⁷Gani, bayari ninyo sila sang tanan nga natungod sa ila. Gawad kamo sang inyo mga sidula, kag bayari ninyo ang mga buhis sang inyo mga pagkabutang. Tahura ninyo kag pasidunggi sila tanan.

Mga Katungdanan sa Isa kag Isa

⁸Indi kamo dapat mautangan sa kay bisan sin-o, kundi ang dapat manginutang ninyo amo ang paghigugmaanay sa isa kag isa. Ang bisan sin-o nga nagahigugma sang iya isigkatawo nakatuman sang Kasugoan.

⁹Ang mga sugo nga nagasiling, “Indi ka magpanginbabayi ukon magpanginlalaki, indi ka magpatay, indi ka magpangawat, indi ka magkaibog,” ini tanan kag iban pa nga mga sugo sarang matingob sa isa lamang ka sugo nga nagasiling, “Higugmaa ang imo isigkatawo subong sang imo kaugalingon.”

¹⁰Ang bisan sin-o nga nagahigugma sang iya isigkatawo indi gid maghimo sa iya sing malaut. Gani, ang paghigugma amo ang pagtuman sang bug-os nga Kasugoan.

¹¹Dapat ninyo himuon ini, tungod kay nakahibalo kamo kon ano na ini nga tion. Ang tion sang inyo pagbugtaw gikan sa katulogon nag-abot na. Kay ang tion sang aton kaluwasan mas malapit na sang sa tion nga kita nagtuo sing una.

¹²Ang kagab-ihon madali na lang matapos kag ang adlaw madali na lang magsugod. Gani, mag-untat na kita sa paghimo sang mga butang nga iya

sang kadudulman. Ihanda na naton ang mga hinganiban nga iya sang kapawa.

¹³Magginawi na kita sing nagakaigo subong mga tawo nga nagakabuhi sa kapawa sang adlaw. Untatan na naton ang mahigko nga pagkinalipay ukon ang pagpahuboghubog, ang pagpakighilawas ukon ang pagpatuyang sa unod, ang pag-ilinaway kag ang paghisaay.

¹⁴Sa baylo, isuklob ninyo si Ginoong Jesu-Cristo subong inyo hinganiban, kag indi na ninyo pagsapakon ang inyo makasasala nga kinaugali, kag ang pagtuman sang iya mga handom nga lawasnon.

Mga Taga-Roma 14

Indi Paghukmi ang Imo Utod

¹Batuna ninyo ang tawo nga maluya sa iya pagtuo, kag indi ninyo pagsuaya ang iya panghunahuna nga ginapabutyag.

²Ang pagtuo sang isa ka tawo nagatugot sa iya sa pagkaon sang bisan ano, pero ang tawo nga maluya sa iya pagtuo nagakaon sang utan lang.

³Ang tawo nga nagakaon sang bisan ano indi magtamay sa tawo nga wala nagakaon sang iban nga kalan-on. Kag ang nagakaon sang utan lang, indi magpakalain sa tawo nga nagakaon sang bisan ano, kay ang Dios nagbaton sa iya.

⁴Sin-o ka bala nga maghukom sang sulogun sang iban? Ang iya lamang Agalon amo ang magahukom kon bala ang iya ginahimo maayo ukon malain. Kag magahimo sia sing maayo, tungod kay ang Ginoo amo ang magabulig sa iya.

⁵Ang isa ka tawo nagakabig sang isa ka adlaw nga labi pa ka importante sang sa iban nga mga adlaw. Samtang ang isa ka tawo nagakabig nga palareho ang tanan nga mga adlaw. Ang tagsatagsa kinahanglan may human na nga panghunahuna.

⁶Ang nagapakamahal sang isa ka adlaw nagahimo sini sa pagpasidungog sa Ginoo. Ang nagakaon sang bisan ano nagahimo man sini sa pagpasidungog sa Ginoo, kay nagapasalamat sia sa Dios tungod sang iya ginakaon. Ang indi magkaon sang iban nga kalan-on nagahimo sini sa pagpasidungog sa Ginoo, kag nagapasalamat sia sa Dios.

⁷Kay wala sing bisan isa sa aton nga nagakabuhi ukon nagakamatay para sa iya kaugalingon lamang.

⁸Kon nagakabuhi kita, ini tungod kay nagakabuhi kita para sa Ginoo. Kag kon mapatay kita, ini tungod kay nagakamatay kita para sa Ginoo. Gani, bisan nagakabuhi kita ukon nagakamatay, iya kita sang Ginoo.

⁹Kay si Cristo napatay kag nabanhaw, agod nga mangin-Ginoo sia sang mga buhi kag sang mga patay.

¹⁰Gani, ikaw nga nagakaon sang utan lang, ngaa bala nga ginahukman mo ang imo utod? Kag ikaw man nga nagakaon sang bisan ano lang, ngaa bala ginatamay mo ang imo utod? Tanan kita magapangatubang sa Dios agod sa paghukom sa aton.

¹¹Kay ang kasulatan nagasiling: “Siling sang Ginoo, samtang nagakabuhi ako, ang tagsatagsa magaluhod sa akon atubang, kag ang tagsatagsa magatuad nga ako amo ang Dios.”

¹²Gani, ang tagsatagsa sa aton magahatag sing husay sang iya kaugalingon sa Dios.

Indi Ninyo Pagpasandara ang Inyo Utod

¹³Gani, untaton na naton ang paghukom sa isa kag isa. Sa baylo, amo ini ang aton himuon: indi kita maghimo sing bisan ano nga makapasandad kag makadala sang aton utod sa pagpakasala.

¹⁴Sa akon paghiusa kay Ginoong Jesus nakahibalo gid ako nga wala sing pagkaon nga sa iya kaugalingon indi matinlo. Pero kon ang isa ka tawo nagatuo nga ang iban nga pagkaon indi matinlo, ina indi manginmatinlo para sa iya.

¹⁵Kon bangod sang imo ginakaon, ginapilas mo ang balatyagon sang imo utod, ti wala ka nagaginawi suno sa paghigugma. Indi pagpabay-i nga ang pagkaon nga imo ginakaon, magalaglag sa tawo nga tungod sa iya si Cristo napatay!

¹⁶Indi ninyo paghatagi sing kahigayunan nga pakalainon sang iban ang inyo ginakabig nga maayo.

¹⁷Kay ang paghari sang Dios sa aton mga kabuhi wala sing kaangtanan sa pagkaon ukon sa ilimnon, kundi nahanungod sa pagkamatarong, paghidait kag kalipay nga ginahatag sang Espiritu Santo.

¹⁸Kag ang bisan sin-o nga nagaalagad kay Cristo sa sini nga paagi, ginakahamut-an sang Dios kag ginapakamaayo sang tawo.

¹⁹Gani, dapat naton tinguhaon sa gihapon ang mga butang nga nagadala sing paghidait kag nagabulig sa pagpalig-on sang tagsatagsa sa aton.

²⁰Tungod lamang sang pagkaon, indi paglaglaga ang ginbuhat sang Dios. Sarang makaon ang tanan nga sahi sang pagkaon, pero indi maayo ang pagkaon sang bisan ano nga manginkabangdanan sang pagpakasala sang iban.

²¹Ang maayo nga butang nga himuon amo ang indi pagkaon sang karne ukon pag-inom sing bino, ukon ang paghimo sang bisan ano nga makapasandad sang imo utod.

²²Gani, hupti sa imo kaugalingon kag sa Dios, ang imo ginatuohan nahanungod sini nga butang. Malipayon ang tawo nga sa iya kaugalingon wala nagabatyag nga sia nakasala, kon nagahimo sia sang iya ginapakamaayo nga himuon!

²³Pero kon nagapangduhaduha sia nahanungod sang iya ginakaon, ang Dios nagakondenar sa iya kon ina iya ginakaon, tungod kay ang iya ginahimo wala napasad sa pagtuo. Kag ang bisan ano nga wala napasad sa pagtuo sala.

Mga Taga-Roma 15

Lipaya ang Iban kag Indi ang Inyo Kaugalingon

¹Kita nga mga malig-on sa pagtuo dapat magbulig sa mga maluya sa pagpas-an sang ila mga kabug-atan. Indi lang kita maghimo sang makapahalipay sang aton kaugalingon,

²kundi ang tagsatagsa sa aton dapat maglipay sa iya utod para sa iya kaayuhan, agod nga mapalig-on naton sia sa pagtuo.

³Kay si Cristo wala maglipay sang iya kaugalingon, sa baylo subong sang ginasiling sang kasulatan, “Ang mga pasipala sang mga nagpasipala sa imo nagtupa sa akon.”

⁴Kay ang tanan nga nasulat sa mga Kasulatan ginsulat sa pagtudlo sa aton, agod nga paagi sa pagpailob kag pagpalig-on nga ginatudlo sa aton sang mga Kasulatan may paglaom kita.

⁵Kabay nga ang Dios nga ginahalinan sang pagpailob kag pagpalig-on mag-isa sang inyo mga panghunahuna paagi sa pagsunod ninyo kay Cristo Jesus,

⁶agod nga sa isa lamang ka tingog madayaw ninyo sing tingob ang Dios kag ang Amay sang aton Ginoong Jesu-Cristo.

Ang Maayong Balita sa mga Hentil

⁷Gani, magbinatunay kamo sa pagpasidungog sa Dios, subong nga ginbaton kamo ni Cristo.

⁸Kay nagasiling ako sa inyo nga si Cristo nangin-isa ka alagad sang mga Judio, sa pagpahayag nga ang Dios masaligan, sa pagtuman sang iya mga saad sa ila bantog nga mga katigulangan,

⁹kag agod nga makadayaw man ang mga Hentil sa Dios tungod sang iya kaluoy. Kay ang kasulatan nagasiling: “Gani, magapasalamat ako sa imo sa tunga sang mga Hentil, magaamba ako sang mga pagdayaw sa imo ngalan.”

¹⁰Sa liwat ang kasulatan nagasiling: “Mga Hentil, magkalipay kamo upod sa pinili nga mga katawhan sang Dios!”

¹¹Kag liwat: “Tanan kamo nga mga Hentil, dayawa ninyo ang Ginoo, tanan kamo nga mga katawhan, dayawa ninyo sia!”

¹²Kag liwat si Isaias nagasiling: “Magaabot ang isa ka kaliwat ni Jesse, bayawon sia sa paggahom sa mga Hentil, kag sila magalaom sa iya.”

¹³Kabay nga ang Dios nga ginahalinan sang paglaom, magpuno sa inyo sang bug-os nga kalipay kag paghidait paagi sa inyo pagtuo sa iya, agod nga ang inyo paglaom magpadayon sa pagtubo paagi sa gahom sang Espiritu Santo.

Ang Kabangdanan sang Pagsulat ni Pablo

¹⁴Mga utod, ako mismo nakahibalo nga kamo puno sang tanan nga kaayo kag ihibalo kag sarang kamo makalaygay sa isa kag isa.

¹⁵Pero, sa sini nga sulat may kaisog ako sa pagsugid sa inyo nahanungod sang mga butang nga akon ginpahanumdom sa inyo. May kaisog ako bangod sang pinasahi nga bulohaton nga ginhatag sang Dios sa akon,

¹⁶nga mangin-isa ka alagad ni Cristo Jesus sa pagpangabudlay para sa mga Hentil. Nagaalagad ako subong isa ka pari sa pagwali sang Maayong Balita gikan sa Dios, agod nga ang mga Hentil mangin-isa ka halad nga nahamutan sang Dios nga ginhalad sa iya sang Espiritu Santo.

¹⁷Gani, bangod nahiusa ako kay Cristo Jesus, sarang ako makapabugal sang akon pag-alagad sa Dios.

¹⁸Wala ako mahadlok sa paghambal sang ginhimo ni Cristo paagi sa akon, sa pagtuytoy sang mga Hentil sa pagtuman sa Dios, paagi sa akon mga pulong kag mga binuhatan,

¹⁹paagi sa gahom sang mga tanda kag mga milagro, kag paagi sa gahom sang Espiritu sang Dios. Gani nga sa akon pagpanglakaton halin sa Jerusalem tubtob sa Ilirico, ginwali ko sing bug-os ang Maayong Balita nahanungod kay Cristo.

²⁰Ang akon gid handom halin sang una amo ang pagwali sang Maayong Balita sa mga lugar sa diin ang mga tawo wala pa makabati nahanungod kay Cristo, agod nga indi ako magbalay sa sadsaran nga ginpasad na sang iban.

²¹Kay ang kasulatan nagasiling: “Ang mga wala masugiri nahanungod sa iya makakita, kag ang mga wala makabati makahangop.”

Ang Plano ni Pablo sa Pagbisita sa Roma

²²Amo ini ang mga kabangdanan nga sa madamo nga tion wala ako makakadto sa inyo.

²³Pero karon nga natapos ko na ang akon mga bulohaton sa sini nga mga lugar kag tungod kay dugay na ang handom ko sa pagkadto sa inyo sa sulod sining mga tinuig,

²⁴nagalaom ako nga mahimo ko ini karon. Luyag ako magpakigkita sa inyo sa akon pag-agi pakadto sa España, kag mabuligan ninyo ako sa akon pagkadto didto, sa tapos ako makabisita sa inyo sing malipayon sa malip-ot nga tion.

²⁵Pero sa subong, manugkadto ako sa Jerusalem sa pagdala sang bulig para sa mga tumoluo didto.

²⁶Kay ang mga iglesia sa Macedonia kag Acaya sa ila kabubot-on nag-inamutay sa pagbulig sa mga imol nga mga tumoluo didto sa Jerusalem.

²⁷Ila gid ini luyag, kag kon sa bagay may katungdanan gid sila sa pagbulig sining mga imol. Kay ang mga Hentil nag-ambit sang espirituhanon nga mga kaayuhan sang mga Judio. Gani ang mga tumoluo nga Hentil dapat man magbulig sa mga Judio paagi sa ila materyal nga mga kinahanglanon.

²⁸Kon matapos ko na ini nga bulohaton, kag matugyan ko sa ila ang tanan nga kwarta nga natipon para sa ila, makadto ako sa España kag mahapit ako sa inyo sa akon pagkadto didto.

²⁹Sa akon pagkadto sa inyo, nakahibalo ako nga makadto ako sa inyo nga puno sang bugana nga kaayuhan halin kay Cristo.

³⁰Mga utod, tungod sang aton pagtuo kay Ginoong Jesu-Cristo kag sa gugma nga ginahatag sang Espiritu, ginapangabay ko gid kamo nga buylogi ninyo ako sa pagpangamuyo sa Dios sing hugot para sa akon.

³¹Pangamuyo kamo nga indi ako maano sang mga di-tumoluo sa Judea, kag ang akon pag-alagad sa Jerusalem mahamut-an sang mga tumoluo didto,

³²kag dayon kon amo ini ang kabubot-on sang Dios magakadto ako sa inyo nga puno sing kalipay, kag makapahuway ako dira sa inyo.

³³Kabay nga ang Dios nga ginahalinan sang paghidait manginyara sa inyo tanan. Kabay pa.

Mga Taga-Roma 16

Mga Pag-abiabi ni Pablo

- ¹Luyag ko ipakilala sa inyo si Febe, ang aton utod nga babayi nga nagaalagad sa iglesia sa Cencreas.
- ²Batuna ninyo sia sa ngalan sang Ginoo, subong dapat himuon sang mga tumoluo, kag buligi ninyo sia sa iya mga kinahanglanon, kay sia gid nakabulig sa madamo nga mga tawo kag nakabulig man sia sa akon.
- ³Ginaabiabi ko si Priscila kag si Aquila, ang akon pareho nga mga manugpangabudlay sa pag-alagad kay Cristo Jesus.
- ⁴Ini sila nagtaya sang ila kabuhi sa katalagman para sa akon. Indi lamang ako, kundi man ang tanan nga kaiglesiahanan sang mga Hentil, may kabalaslan sa ila.
- ⁵Ginaabiabi ko man ang iglesia nga nagatipon sa ila balay. Ginaabiabi ko ang akon hinigugma nga abyan nga si Epeneto. Sia amo ang nahauna nga tawo sa probinsya sang Asia nga nagtuo kay Cristo.
- ⁶Pag-abiabi kay Maria nga nagpangabudlay sing tudotudo para sa inyo.
- ⁷Pag-abiabi kay Andronico kag kay Junia, mga kapareho ko man nga Judio nga nabilanggo upod sa akon. Kilala gid sila sang mga apostoles, kag una pa sila sa akon magcristohanon.
- ⁸Ginaabiabi ko si Ampliato, ang akon hinigugma nga abyan sa Ginoo.
- ⁹Pag-abiabi man kay Urbano, ang aton pareho nga manugpangabudlay sa pag-alagad kay Cristo, kag sa kay Staquis, ang akon hinigugma nga abyan.
- ¹⁰Pag-abiabi kay Apeles nga ang iya pagpakig-unong kay Cristo napamatud-an. Pag-abiabi sa katapo sang panimalay ni Aristobulo.
- ¹¹Pag-abiabi kay Herodion, ang akon kapareho nga Judio, kag sa mga katapo sang panimalay ni Narciso nga mga Cristianos.
- ¹²Ginaabiabi ko si Trifena kag si Trifosa nga nagapangabudlay sa pag-alagdan sang Ginoo, kag sa akon hinigugma nga abyan nga si Persida nga nagapangabudlay sing tudo para sa Ginoo.
- ¹³Ginaabiabi ko si Rufo, ang bantog nga alagad sang Ginoo, kag ang iya iloy nga nagakabig gid sa akon subong anak.
- ¹⁴Pag-abiabi kay Asincrito, kay Flegonte, kay Hermes, kay Patrobas, kay Hermas kag sa tanan nga mga kautoran kay Cristo nga kaupod nila.
- ¹⁵Pag-abiabi kay Filologo kag kay Julia, kay Nereo kag sa iya utod nga babayi, kay Olimpas kag sa tanan nga mga tumoluo nga kaupod nila.
- ¹⁶Mag-abiabihay kamo subong mga mag-ulotod kay Cristo. Ang tanan nga mga iglesia nga iya ni Cristo nagaabiabi sa inyo.

Katapusan nga mga Laygay

17Mga utod, nagapakitluoy ako sa inyo, nga mag-andam kamo sa mga nagatuga sang pagbinahinbahin kag nagatublag sang pagtuo sang mga tumoluo, kag nagapamatok sa pagtulon-an nga inyo nabaton. Likawi ninyo sila.

18Kay ang mga nagahimo sina nga mga butang wala nagaalagad kay Cristo nga aton Ginoo, kundi sa ila lamang mga tiyan. Paagi sa ila matahom nga mga pulong kag mga pagdayawdayaw, ginapatalang nila ang mga panghunahuna sang mga tawo nga kulang sa ihibalo.

19Ang inyo pagkamatinumanon sa Maayong Balita nabantugan sa tanan nga mga tawo, kag tungod sini nagakalipay ako nahanungod sa inyo. Luyag ko nga magmaalam kamo nahanungod sa maayo, kag magmangin-inosente sa malaut.

20Kag ang Dios nga amo ang ginahalinan sang aton paghidait, madali na lang magdugmok kay Satanas sa idalom sang inyo mga tiil. Ang kaayo sang aton Ginoong Jesus manginyara sa inyo.

21Si Timoteo nga akon kapareho nga manugpangabudlay nagaabiabi sa inyo, amo man si Lucio, si Jason, kag si Sosipater, nga akon kapareho nga mga Judio.

22Ako, si Tercio, nga nagasulat sini nga sulat ni Pablo nagaabiabi sa inyo kay Cristo.

23Ang tagbalay nga si Gayo, nga sa iya balay nagatipon ang iglesia nagaabiabi sa inyo. Si Erasto, ang tesorero sang ciudad, kag ang aton utod nga si Cuarto nagaabiabi sa inyo.

Hingapusan nga Pangamuyo sang Pagdayaw

25Dayawon ta ang Dios! Sia nga sarang makapalig-on sa inyo pagtuo suno sa Maayong Balita nga akon ginawali nahanungod kay Jesu-Cristo, kag suno sa pagpahayag sang tinago nga kamatuoran nga nalipdan sa madugay nga mga panag-on halin pa gid sang una.

26Pero karon kay ang kamatuoran napahayag na paagi sa mga ginsulat sang mga propeta kag paagi sa sugo sang walay katapusan nga Dios, ini ginapakilala na sa tanan nga mga kapungSORAN, agod nga ang tanan magtuo sa Dios kag magtuman sa iya.

27Sa Dios, nga amo lamang ang maalam, ihatag ang pagdayaw sa walay katapusan nga mga panag-on paagi kay Jesu-Cristo! Kabay pa.

1 Mga Taga-Corinto

1 Mga Taga-Corinto 1

¹Ako si Pablo, tinawag nga mangin-apostol ni Cristo Jesus paagi sa kabuboton sang Dios, kag si Sostenes nga aton utod,

²nagasulat sa inyo nga mga katapo sang iglesia sang Dios nga yara sa Corinto, sa tanan nga gintawag sang Dios nga mangin-iya balaan nga katawhan. Ini nga katawhan nangin-iya sang Dios tungod sang ila pagpakighiusa kay Cristo Jesus, kaupod sang tanan nga katawhan bisan diin, nga nagasimba sa aton Ginoong Jesu-Cristo nga ila Ginoo kag aton man:

³Kabay nga ang Dios nga aton Amay kag ang Ginoong Jesu-Cristo maghatag sa inyo sing pagpakamaayo kag paghidait.

Mga Kaayuhan sa kay Cristo

⁴Nagapasalamat ako pirme sa akon Dios tungod sa inyo, bangod sang mga kaayuhan nga nahatag niya sa inyo paagi kay Cristo Jesus.

⁵Kay sa inyo pagpakighiusa kay Cristo nagmanggaranon kamo sa tanan nga espirituhanon nga mga butang. Nag-alam kamo sa paghambal sang bug-os nga mensahe sang Dios kag nagdugang sa paghangop sang tanan nga mga kamatuoran.

⁶Ang pagpamatuod nahanungod kay Cristo nakapanggapot na sa inyo.

⁷Gani wala kamo makulangi sang tagsa ka dulot nga ginhatag sang Dios, samtang nagahulat kamo sang pagpahayag sang aton Ginoong Jesu-Cristo.

⁸Palig-unon man niya kamo tubtob sa katapusan, agod nga wala sing isaway sa inyo sa Adlaw sang aton Ginoong Jesu-Cristo.

⁹Masaligan ang Dios, ang Dios nga nagtawag sa inyo sa pagpakighiambit sa iya Anak nga si Jesu-Cristo nga aton Ginoo.

Ang mga Pagbinahinbahin sa Iglesia

¹⁰Ginapangabay ko sa inyo, mga kautoran, sa ngalan sang aton Ginoong Jesu-Cristo, nga maghilisugot kamo tanan sa inyo ginahambal, agod nga walay sing pagbinahinbahin sa inyo, kundi nga magmangin-isa gid kamo sa painuino kag tinutuyo.

¹¹Mga kautoran, may mga tawo halin sa panimalay ni Cloe, nga nagsugid sa akon sing maathag nga may pagsinuay sa tunga ninyo.

¹²Amo ini ang buot ko silingon: nanuhaytuhay ang ginasiling sang kada-isa sa inyo. Ang isa nagasiling, “Ako sumolunod ni Pablo,” ang isa nagasiling, “Ako sa kay Apolos,” ang isa iya nagasiling, “Ako sa kay Pedro,” kag ang isa pa gid nagasiling, “Ako sa kay Cristo.”

13Nabahinbahin bala si Cristo? Si Pablo bala ang ginlansang sa krus tungod sa inyo? Ginbautisohan bala kamo subong nga mga sumolunod ni Pablo?

14Nagapasalamat ako sa Dios nga wala ako sing may ginbautisohan sa inyo luas kay Crispo kag kay Gayo.

15Gani, wala sing bisan isa nga makasiling nga ginbautisohan kamo subong mga sumolunod ko. (**16**Huo gali, nabautisohan ko man si Estefanas kag ang mga katapo sang iya panimalay. Pero luas sini, wala na ako sing may nadumdoman kon may nabautisohan pa ako nga iban.)

17Si Cristo wala magpadala sa akon sa pagbautiso. Ginpadala niya ako sa pagwali sang Maayong Balita, kag sa pagsugid sini indi paagi sa tawhanon nga kaalam sa paghambal, kay basi ina magakuha sang gahom sang kamatayon ni Cristo sa krus.

Si Cristo ang Gahom kag ang Kaalam sang Dios

18Kay para sa mga nagapadulong sa kalaglagaan, ang mensahe nahanungod sang kamatayon ni Cristo sa krus isa ka kabuangan, pero para sa aton tanan nga ginaluwas sang Dios, ini gahom sang Dios.

19Kay ang kasulatan nagasiling: “Dulaon ko ang kaalam sang mga maalam, kag ipakawalay pulos ko ang paghangop sang mga mangin-alamon.”

20Karon diin na bala ang mga maalam? Diin na bala ang mga manunodlo sang kasugoan? Diin na bala ang lagting nga mga manugdibati sining panahon? Ang Dios nagpahayag nga ang kaalam sining kalibutan kabuangan.

21Kay ang Dios sa iya kaalam wala magtugot nga makilala sia sang mga tawo paagi sa ila tawhanon nga kaalam. Sa baylo, ang Dios nagpakamaayo sa pagluwas sa mga nagatuo paagi sa mensahe nga amon ginawali, nga suno sa wala nagatuo, kabuangan.

22Ang mga Judio nagapangayo sing mga milagro bilang pamatuod, kag ang mga Griego iya nagapangita sing kaalam.

23Kami amon nagawali nahanungod kay Cristo nga ginlansang sa krus. Ini nga mensahe kontra sang mga Judio kag kabuangan para sa mga Hentil.

24Pero para sa mga tinawag sang Dios, mga Judio ukon mga Hentil, ini nga mensahe amo si Cristo, ang gahom kag ang kaalam sang Dios.

25Kay ang kabuangan sang Dios mas maalam sang sa kaalam sang mga tawo, kag ang kaluyahon sang Dios mas makusog sang sa kusog sang mga tawo.

²⁶Karon, mga kautoran, panumdoma ninyo kon ano kamo sadto anay sang pagtawag sang Dios sa inyo. Suno sa panghunahuna sang mga tawo mga pila man lang sa inyo ang maalam, ukon gamhanan, ukon dungganon.

²⁷Gintuyo sang Dios ang pagpili sang ginakabig sang kalibutan nga kabuangan agod sa pagpakahuya sang maalam nga mga tawo, kag iya ginpili ang ginakabig sang kalibutan nga maluya, sa pagpakahuya sang gamhanan nga mga tawo.

²⁸Ginpili sang Dios ang ginakabig sang kalibutan nga kubos, talamayon, kag wala sing pulos, agod sa pagpakawalay pulos sang ginakabig sang kalibutan nga importante.

²⁹Ini nagakahulogan nga wala sing tawo nga makapabugal sa presensya sang Dios.

³⁰Pero ang Dios nagdala sa inyo sa paghiusa kay Cristo Jesus kag naghimo sa iya nga aton kaalam. Paagi kay Cristo ginbaton kita sang Dios, kag nahimo kita nga balaan nga katawhan sang Dios kag nanginhilway.

³¹Gani, subong sang ginasiling sang kasulatan, “Ang bisan sin-o nga luyag magpabugal, dapat magpabugal sang ginhimo sang Ginoo.”

1 Mga Taga-Corinto 2

Ang Mensahe Nahanungod sa Ginlansang nga Cristo

¹Mga kautoran, sang pagkadto ko sa inyo sa pagwali sang tinago nga kamatuoran sang Dios, wala ako maggamit sang madalom nga mga pulong ukon sang mataas nga kinaalam.

²Kay sang dira pa ako kaupod sa inyo, nagpamat-od ako nga kalimtan ko ang tanan, luas kay Jesu-Cristo, kag labi na gid ang iya pagkamatay sa krus.

³Gani sang pagkadto ko sa inyo, maluya ako kag nagakurog ang bug-os ko nga lawas sa kahadlok,

⁴kag ang akon pagwali kag pagpanudlo indi paagi sa mahayluhon nga mga pulong sang tawhanon nga kaalam, kundi paagi sa pagpamatuod sang gahom sang Espiritu sang Dios.

⁵Gani, ang inyo pagtuo wala mapasad sa kaalam sang tawo, kundi sa gahom sang Dios.

Ang Kaalam sang Dios

⁶Pero sa mga hamtong na sa espirituhanon nga kabuhi nagahambal ako sang kaalam. Pero indi ini kaalam nga iya sang kalibutan ukon mga gahom nga nagadumala sini nga kalibutan, nga ang ila gahom nagakawala na.

⁷Ang kaalam nga akon ginawali amo ang tinago nga kaalam sang Dios, nga ginlipdan sa mga katawhan, pero ginpat-od na nga ipahayag sang Dios para sa aton kadungganan, bisan sang wala pa matuga ang kalibutan.

⁸Walay bisan sin-o sang mga nagagahom sining kalibutan ang nakahibalo sini nga kaalam. Kay kon nahibal-an nila ini, wala nila kuntani ginlansang sa krus ang Ginoo nga nagpahayag sang gahom sang Dios nga nagaluwas.

⁹Pero suno sa ginasiling sang kasulatan, “Ang wala makit-i ukon mabatii sang tawo, ang wala ginpanghunahunai sang tawo nga matabo, amo gid ang gin-aman sang Dios para sa mga nagahigugma sa iya.”

¹⁰Pero sa aton ginpahayag sang Dios ang iya tinago paagi sa iya Espiritu. Ang Espiritu nagausa sang tanan, bisan pa ang mga nalipdan kag ang indi matungkad nga mga tinutuyo sang Dios.

¹¹Kon parti sa tawo, ang iya lamang kaugalingon nga espiritu nga yara sa sulod niya, amo ang nakahibalo sang tanan nahanungod sa iya. Sa amo man nga bagay, ang Espiritu gid lang sang Dios amo ang nakahibalo sang tanan nahanungod sa Dios.

¹²Wala kita makabaton sang espiritu nga iya sang kalibutan, kundi nakabaton kita sang Espiritu nga ginpadala sang Dios, agod nga aton mahibaluan ang tanan nga ginhatag sang Dios sa aton.

¹³Gani, wala kami nagahambal sa mga pulong nga gintudlo sang kaalam sang tawo, kundi sa mga pulong nga gintudlo sang Espiritu samtang nagasaysay kami sang espirituhanon nga mga kamatuoran sa ila nga ginapuy-an sang Espiritu.

¹⁴Ang bisan sin-o nga wala sa iya ang Espiritu indi makabaton sang mga hiyas nga ginahatag sang Espiritu sang Dios. Indi gid sia makahangop sini nga mga butang kag kabuangan ini para sa iya, tungod kay mahangpan lang ang kahulogan sini sa espirituhanon nga paagi.

¹⁵Sa baylo, ang tawo nga may Espiritu sang Dios makahukom sang tanan nga mga butang, pero wala sing isa nga makahukom sa iya.

¹⁶Kay ang kasulatan nagasiling, “Sin-o bala ang nakahibalo sang hunahuna sang Ginoo? Sin-o bala ang makalaygay sa iya?” Pero kita iya may hunahuna ni Cristo.

1 Mga Taga-Corinto 3

Mga Alagad sang Dios

¹Mga kautoran, kon sa bahin ko, indi ako makahambal sa inyo subong sang paghambal ko sa mga tawo nga may Espiritu sang Dios. Napilitan ako sa

paghambal sa inyo subong kalibutanon nga mga tawo kag mga bata pa sa Cristohanon nga pagtuo.

²Ginpainom ko lang anay kamo sang gatas, kag wala pagpakan-a sang matig-a nga kalan-on, tungod kay indi pa kamo makasarang sa pagkaon sini. Kag bisan subong indi pa kamo makasarang sa pagkaon sini,

³kay nagakabuhi pa kamo kaangay sang kalibutanon nga mga tawo. Kon nagahisaay kamo kag nagasinuay wala bala ini nagapamatuod nga kalibutanon kamo nga mga tawo kag nagakabuhi suno sa talaksan sining kalibutan?

⁴Kon ang isa sa inyo magsiling, “Ako sumolunod ni Pablo,” kag ang isa man magsiling, “Ako sa kay Apolos,” wala bala kamo nagaginawi subong nga kalibutanon nga mga tawo?

⁵Kon sa bagay, sin-o bala si Apolos? Kag sin-o bala si Pablo? Mga alagad lamang kami sang Dios, nga nagtuytoy sa inyo sa pagtuo. Ang tagsatagsa sa amon nagahimo sang bulohaton nga ginhatag sang Ginoo sa amon nga pagabuhaton:

⁶Ako ang nagtanom sang binhi, si Apolos ang nagbunyag, pero ang Dios amo ang nagpatubo sini.

⁷Ang nagatanom kag ang nagabunyag indi gid ang labing importante, kundi ang Dios nga nagapatubo sang tanom.

⁸Ang nagatanom kag ang nagabunyag pareho lang. Ang Dios magahatag sing balos sa kada isa sa ila suno sa ila pinangabudlayan.

⁹Kay kami magkaupod sa pagpangabudlay para sa Dios, kag kamo ang palangumhan sang Dios. Kamo balay man sang Dios.

¹⁰Suno sa hiyas nga ginhatag sang Dios sa akon, ginpasad ko ang sadsaran subong sang pag-obra sang isa ka sampaton nga panday, kag iban naman nga tawo ang nagapadayon sa pagbalay sa ibabaw sini. Pero ang tagsa ka tawo dapat maghalong kon paano sia magbalay sa ibabaw sini.

¹¹Kay ang Dios nagpahamtang na kay Jesu-Cristo nga amo gid lang ang sadsaran kag wala na sing iban nga sadsaran nga sarang pa mapasad.

¹²May mga tawo nga magagamit sang bulawan, ukon pilak, ukon malahalon nga mga bato sa ila pagbalay sa sadsaran. Ang iban magagamit sing kahoy, hilamon, ukon dagami.

¹³Ang kalidad sang binuhatan sang tagsa ka tawo makit-an kon ipahayag ini sa Adlaw ni Cristo. Kay ang kalayo sa sina nga Adlaw magapahayag sang binuhatan sang tagsa ka tawo. Ang kalayo magatilaw kag magapahayag sang matuod nga kalidad sini.

¹⁴Kon ang ginbalay sang isa ka tawo sa sadsaran indi masunog sang kalayo, ina nga tawo magabaton sing balos.

¹⁵Pero kon ang binuhatan sang bisan sin-o nga tawo masunog, ti madula niya ini, pero sia iya maluwas, subong sang isa nga nakapalagyo halin sa kalayo.

¹⁶Nahibaluan gid ninyo nga kamo templo sang Dios, kag ang Espiritu sang Dios nagapuyo sa inyo!

¹⁷Gani, ang bisan sin-o nga maglaglag sang templo sang Dios, ang Dios magalaglag sa iya. Kay ang templo sang Dios balaan, kag kamo mismo ang iya templo.

¹⁸Wala sing tawo nga magdaya sang iya kaugalingon. Kon ang bisan sin-o sa inyo maghunahuna nga sia maalam nga tawo suno sa talaksan sining kalibutan, dapat kabigon niya ang iya kaugalingon nga buangbuang agod nga manginmaalam sia.

¹⁹Kay ang ginakabig sining kalibutan nga kaalam, kabuangan para sa Dios. Kay ginasiling sang kasulatan, “Ginasiod sang Dios ang maalam nga mga tawo sa ila kaabtik.”

²⁰Kag ang isa naman ka bahin sang kasulatan nagasiling, “Ang Ginoo nakahibalo nga ang mga painuino sang mga maalam walay pulos.”

²¹Gani walay bisan sin-o nga magpabugal nahanungod sang sarang mahimo sang mga tawo. Kay kon hambalon gid man, ang tanan nga butang inyo:

²²Inyo si Pablo, si Apolos, si Pedro, ining kalibutan, ang kabuhi kag ang kamatayon, ang karon kag ang palaabuton. Ini tanan inyo,

²³kag kamo iya ni Cristo, kag si Cristo iya sang Dios.

1 Mga Taga-Corinto 4

Ang mga Apostoles ni Cristo

¹Dapat kamo magkabig sa amon subong nga mga alagad ni Cristo, nga gintugyanan sang tinago nga mga kamatuoran sang Dios.

²Bangod sina ginakinahanglan nga ang isa ka alagad magmatutom sa iya agalon.

³Karon, wala sing kaso para sa akon kon hukman ninyo ako, ukon hukman ako sang bisan ano nga tawhanon nga talaksan. Bisangani ako wala nagahukom sang akon kaugalingon.

⁴Ang akon konsensya matinlo, pero wala ini nagapamatuod nga ako matarong gid. Ang Ginoo amo ang nagahukom sa akon.

⁵Gani indi kamo maghukom sa bisan kay sin-o sa wala pa mag-abot ang nagakaigo nga tion. Dapat maghulat kamo tubtob mag-abot ang Ginoo, kay sia magapasanag sang tinago nga mga butang sa kadudulman, kag magabuyagyag sang mga tinutuyo sang tagipusoon sang mga tawo. Dayon ang tagsa ka tawo magabaton halin sa Dios sing pagdayaw nga bagay sa iya.

⁶Tungod sa inyo, mga utod, ginapahanungod ko ini tanan sa akon kag kay Apolos. Gingamit ko ang amon kaugalingon subong nga sulondan, agod matun-an ninyo ang kahulogan sining hulobaton nga nagasiling, “Sunda ang nagakabagay nga mga pagsulondan.” Indi ninyo pag-ipabugal ang isa ka tawo kag tamayon ang isa.

⁷Sin-o bala ang naghimo sa inyo nga labaw sa iban? Indi bala nga ang tanan ninyo nga pagkabutang ginhatag sang Dios? Ngaa bala karon nagapabugal kamo, kay ang tanan ninyo nga pagkabutang ginhatag lang sa inyo?

⁸Ang tanan bala ninyo nga kinahanglanon yara na sa inyo? Manggaranon na bala kamo? Nanginhari na bala kamo, bisan pa nga kami amon indi? Luyag ko kuntani nga matuodtuod gid kamo nga mga hari, agod nga manginhari kami kaupod ninyo.

⁹Kay kon sa akon lang kami nga mga apostoles ginbutang sang Dios sa pinakakubos nga kahimtangan, pareho sang mga tawo nga gin hukman nga patyon sa atubang sang mga tawo kag mangintalan-awon sang tanan nga mga anghel kag mga tawo sa bug-os nga kalibutan.

¹⁰Tungod kay Cristo mga buangbuang kami, pero kamo mga maalam tungod sang inyo paghiusa kay Cristo. Mga maluya kami, pero kamo mga mabakod! Ginatamay kami, pero kamo ginapasidunggan!

¹¹Tubtob sa sini gid nga tion ginagutom kag ginauhaw kami, nagabayo kami sing lapat, ginabunal kami kag wala sang ginaestaran.

¹²Nagapangabudlay kami sing tudotudo para sa pagsakdag sang amon kaugalingon. Kon kami ginapakalain, kami nagapakamaayo, kag kon kami ginahingabot, ginabatas namon.

¹³Kon kami ginapakahuy-an, nagasabat kami nga may kalulo. Basura kag sagbot kami sining kalibutan tubtob sa sini gid nga tion!

¹⁴Nagasulat ako sini sa inyo, tungod kay indi ko luyag nga magkahuya kamo, kundi sa pagtudlo sa inyo subong nga kamo mahal ko nga mga kabataan.

¹⁵Kay bisan may

^{10,000} kamo ka mga manugtatap sa inyo pagkabuhi kay Cristo, may isa lang kamo ka amay. Kay sa inyo pagkabuhi sa paghiusa kay Cristo Jesus nangin-amay ninyo ako, paagi sa akon pagdala sa inyo sang Maayong Balita.

¹⁶Gani, ginapakitluoy ko sa inyo nga sundon ninyo ang akon ginahimo.

¹⁷Sa sini nga katuyoan, ginapadala ko sa inyo si Timoteo. Sia ang akon mahal kag matutom nga anak sa Ginoo. Sia magapahanumdom sa inyo sang mga pagsulondan nga akon ginasunod sa bag-o nga pagkabuhi sa paghiusa kay Cristo Jesus, kag akon man ginatudlo sa tanan nga mga iglesia bisan diin.

¹⁸Ang iban sa inyo nagbugalon kay abi nila nga indi na ako magkadto sa pagbisita dira sa inyo.

¹⁹Pero kon itugot sang Ginoo, sa indi madugay magakadto ako dira sa inyo, kag dayon mahibal-an ko kon ano gid ang mahimo sining mga bugalon, kag indi lang ang ila ginawakal!

²⁰Kay ang paghari sang Dios indi lamang sa mga pulong, kundi sa gahom.

²¹Ano bala ang luyag ninyo? Makadto ako dira sa inyo nga may dala nga halanot, ukon nga may espiritu sang paghigugma kag kalulo?

1 Mga Taga-Corinto 5

Imoralidad sa Iglesia

¹Karon, nabalahuba nga may mga pagpakighilawas dira sa inyo nga sobra pa sang ginahimo sang mga pagano. Kay ginsugiran ako nga may anak nga nagapakighilawas sa iya manding!

²Ngaa bala makapabugal pa kamo? Kuntani dapat kamo magkasubo, kag ang tawo nga nakahimo sini nga butang dapat pahalinon sa inyo katilingban!

³⁻⁴Kay bisan wala ako dira, sa gihapon ang akon espiritu yara dira nagaupod sa inyo. Kag sa ngalan sang aton Ginoong Jesus napamatbatan ko na ina nga tawo nga naghimo sinang malain nga butang, kag ang akon pamatbat pareho lang nga daw yara ako kaupod ninyo. Samtang nagatipon kamo sing tingob, kag ako nagapakig-upod sa inyo sa espiritu, paagi sa gahom ni Ginoong Jesus nga yari sa aton,

⁵itugyan ninyo ining tawo kay Satanas nga magalaglag sang iya lawas, agod nga ang iya espiritu maluwas sa Adlaw sang Ginoo.

⁶Indi bagay nga magpabugal kamo! Nahibaluan ninyo ang hulobaton nga nagasiling, “Ang diutay lang nga lebadora nagapahabok sang bug-os nga minasa nga harina.”

⁷Dapat ninyo kuhaon sa inyo kaugalingon ang daan nga lebadora sang sala, agod nga manginputli kamo sing bug-os. Dayon manginkaangay kamo sang bag-o nga minasa nga harina nga wala sing lebadora, kay akon nahibaluan nga sa pagkamatuod, amo gid man kamo. Ang aton panihapon sa Pascua

nahanda na, kay si Cristo mismo, ang aton kordero para sa Pascua nahalad na.

⁸Gani, saulogon ta ang aton piesta, indi sa tinapay nga may daan nga lebadora sang sala kag kalautan, kundi sa tinapay nga wala sing lebadora, ang tinapay sang kaputli kag kamatuoran.

⁹Sa sulat nga ginpadala ko sa inyo, nagsiling ako nga indi kamo magpakig-upod sa mga makihilawason nga mga tawo.

¹⁰Karon ang buot ko silingon, indi ang mga pagano nga makihilawason, ukon maibugon, ukon makawat, ukon nagasimba sa mga diosdios. Kay kon buot ninyo nga likawan sila, kuntani indi na kamo magkabuhi sa sini nga kalibutan!

¹¹Amo ini ang buot ko silingon, nga indi kamo magpakig-upod sa isa ka tawo nga nagatawag sang iya kaugalingon nga inyo utod, pero makihilawason, ukon maibugon, ukon nagasimba sa mga diosdios, ukon mapasipalahon, ukon palahubog, ukon makawat. Bisan sa pagkaon indi magpakig-upod sa sini nga sahi sang tawo.

¹²⁻¹³Kay kon hambalon gid man, wala ako sing labot sa paghukom sa indi naton mga utod. Ang Dios magahukom sa ila. Pero indi bala ninyo paghukman ang mga katapo sang inyo katilingban? Kay ang kasulatan nagasiling, “Pahalina sa inyo katilingban ang tawo nga malaut.”

1 Mga Taga-Corinto 6

Pag-akusahay sang mga Cristohanon

¹Ngaa bala nga ginadala sang isa sa inyo sa pagano nga mga hukom, ang iya kasuayon batok sa isa ka utod, sa baylo nga ipahusay niya ini sa mga tumoluo?

²Wala bala kamo makahibalo nga ang mga tumoluo magahukom sang kalibutan? Gani, kon kamo amo ang magahukom sang kalibutan, indi bala kamo makasarang sa paghukom sang diutay nga mga bagay?

³Wala bala kamo makahibalo nga kita ang magahukom sang mga anghel? Ti daw ano pa gid ang mga butang sining kabuhi!

⁴Gani kon may mahanabo nga tagsubong sina nga mga butang, dalhon bala ninyo ina sa atubang sang mga tawo nga wala ginatahod sa iglesia agod ila paghukman?

⁵Makahuloya sa inyo! Pat-od gid nga may yara nga isa nga maalam nga tawo sa tunga ninyo nga makahusay sang kasuayon sang mga kautoran!

⁶Sa baylo ang isa ka utod nagaasunto sa isa ka utod, kag ginapahukman ninyo ini sa hukom nga di-tumoluo!

⁷Ang kamatuoran nga ang inyo mga pag-asuntohanay nagapakita nga napaslawan kamo sing bug-os. Indi bala nga mas maayo pa nga ang iban lang ang makasayop sa inyo? Indi bala nga mas maayo pa nga ang iban lang ang makapangawat sa inyo?

⁸Sa baylo, kamo inyo ang nagahimo sing sayop sa isa kag isa kag nagakinawatay, bisan pa sa inyo mga kautoran!

⁹Nakahibalo gid kamo nga ang mga malaut indi makapanubli sang Ginharian sang Dios. Indi ninyo pagbuanga ang inyo kaugalingon! Ang mga makihilawason, ang mga nagasimba sa mga diosdios, ukon nagapanginbabayi, ukon nagapanginlalaki, ukon mga lalaki nga nagapakighilawas sa pareho nila nga lalaki,

¹⁰ukon ang mga nagapangawat, ukon mga maibugon, ukon mga palahubog, ukon mga mapasipalahon, ukon mga makawat—wala gid sing isa sini sa ila nga makapanubli sang Ginharian sang Dios.

¹¹Ang iban sa inyo pareho anay sini nga mga tawo. Pero natinluan na kamo sa sala. Nahalad na kamo sa Dios kag ginbaton sang Dios sa ngalan ni Ginoong Jesu-Cristo kag sa Espiritu sang aton Dios.

Gamita ang Inyo mga Lawas para sa Pagpasidungog sa Dios

¹²Ayhan may magasiling, “Tugot sa akon ang paghimo sang bisan ano.” Husto ina, pero indi ang tanan nga butang maayo para sa imo. Makasiling ako, “Tugot sa akon ang paghimo sang bisan ano,” pero indi ako magpaulipon sa bisan ano.

¹³Ayhan may isa pa gid nga magasiling, “Ang kalan-on para sa tiyan kag ang tiyan para sa kalan-on.” Husto man ina, pero ang Dios magalaglag sa ila. Ang lawas sang tawo indi para sa pagpakighilawas, kundi ang iya lawas para sa Ginoo, kag ang Ginoo para sa iya lawas.

¹⁴Ginbanhaw sang Dios ang Ginoo, kag paagi sa gahom sang Dios pagabanhawon man niya kita.

¹⁵Nakahibalo bala kamo nga ang inyo mga lawas mga bahin sang lawas ni Cristo? Kuhaon ko bala ang isa ka bahin sang lawas ni Cristo kag himuon nga bahin sang lawas sang isa ka malain nga babayi? Indi ina mahimo!

¹⁶Ukon, wala bala kamo makahibalo nga ang tawo nga nagapakighilawas sa isa ka malain nga babayi nangin-isa ka lawas sa iya? Ang kasulatan nagasiling sing maathag, “Ang duha mangin-isa ka lawas.”

¹⁷Pero ang nagahiusa sa Ginoo mangin-isa sa espiritu sa iya.

¹⁸Likawi ninyo ang pagpakighilawas. Ang iban nga sala nga mahimo sang tawo wala sing kahilabtan sa lawas, pero ang tawo nga nagapakighilawas nagapakasala batok sa iya kaugalingon nga lawas.

¹⁹Wala bala kamo makahibalo nga ang inyo lawas templo sang Espiritu Santo nga ginhatag sang Dios sa inyo, kag ini nga Espiritu nagapuyo sa inyo? Indi na kamo inyo, kundi iya kamo sang Dios.

²⁰Ginbakal niya kamo sa daku nga bili. Gani, gamita ninyo ang inyo mga lawas sa pagpasidungog sa Dios.

1 Mga Taga-Corinto 7

Mga Pamangkot nahanungod sa Pag-asawahay

¹Karon, amo ini ang masiling ko nahanungod sang mga butang nga ginsulat ninyo. Maayo sa isa ka tawo nga indi magpangasawa.

²Pero tungod kay madamo ang nagahimo sang pagpakighilawas, dapat nga ang tagsa ka lalaki may iya kaugalingon nga asawa kag ang tagsa ka babayi may iya kaugalingon nga bana.

³Ang lalaki dapat magtuman sang iya katungdanan sa iya asawa subong bana, kag ang babayi dapat magtuman sang iya katungdanan sa iya bana subong asawa, kag ang tagsa sa ila dapat maghatag sing kabulosgan sa isa kag isa.

⁴Ang asawa indi ang tag-iya sang iya kaugalingon nga lawas, kundi ang iya bana. Subong man, ang bana indi ang tag-iya sang iya kaugalingon nga lawas, kundi ang iya asawa.

⁵Indi kamo magdumiliay sang inyo kaugalingon sa isa kag isa sa kinaugali sang pag-asawahay, luas kon magsugtanay kamo sa sini nga bagay nga indi lang anay, agod nga magamit ninyo ini nga tion sa pagpangamuyo. Pero magbalik kamo sa kinaugali sang pag-asawahay, kay basi sulayon kamo ni Satanas tungod kay indi kamo makapugong sang inyo kaugalingon.

⁶Ginahambal ko ini sa inyo indi subong isa ka sugo, kundi subong isa ka pahanugot.

⁷Kon sa bagay, luyag ko nga tanan kamo manginsubong sa akon. Pero ang tagsatagsa may pinasahi nga hiyas halin sa Dios. Lain nga hiyas ang ginhatag para sa isa ka tawo kag lain man ang ginhatag para sa isa.

⁸Karon ginasiling ko ini sa mga wala sing bana ukon asawa, kag sa mga balo, nga mas maayo pa sa inyo nga magpadayon kamo sa pagpangabuhi sing isahanon pareho sa akon.

⁹Pero kon indi kamo makapugong sang inyo balatyagon, magpangasawa ukon magpamana kamo. Kay mas maayo pa nga magpangasawa ukon magpamana kamo sang sa magbalingaso kamo tungod sang pagsilabo sang inyo kailigbon.

10 Sa mga nagaasawahay may sugo ako. Indi ini akon, kundi iya sang Ginoo: Ang asawa indi dapat magbulag sa iya bana.

11 Pero kon magbulag sia, dapat nga indi na sia magpamana, ukon indi gani mag-uliay sila sang iya bana. Ang bana indi dapat magbulag sa iya asawa.

12 Sa iban nagasiling ako (akon lang ini kag indi iya sang Ginoo): kon ang isa ka tumoluo may asawa nga di-tumoluo, kag kon ang asawa sugot man sa pagpuyo sa iya bana, dapat indi pagbulagan sang bana ang iya asawa.

13 Kag kon ang isa ka tumoluo nga babayi may bana nga di-tumoluo, kag kon ang bana sugot man sa pagpuyo upod sa iya, dapat indi pagbulagan sang asawa ang iya bana.

14 Kay ang di-tumoluo nga bana ginabaton sang Dios tungod sang iya paghiusa sa iya asawa nga tumoluo, kag ang di-tumoluo nga asawa ginabaton sang Dios tungod sang iya paghiusa sa iya bana nga tumoluo. Kay kon indi amo ini, ang ila kabataan manginkatulad sang kabataan sang mga pagano. Pero kay amo ini, ginabaton sila sang Dios.

15 Ugaling kon ang di-tumoluo luyag magbulag sa tumoluo nga bana ukon asawa, pabulaga sia. Sa amo nga kahimtangan ang tumoluo nga bana ukon asawa, hilway sa pagpili. Kay ang Dios nagtawag sa inyo sa pagkabuhi sa paghidait.

16 Paano bala ang pagkahibalo mo, tumoluo nga asawa, nga ayhan paagi sa imo maluwas ang imo bana? Ukon paano bala ang pagkahibalo mo, tumoluo nga bana, nga ayhan paagi sa imo maluwas ang imo asawa?

Magkabuhi Kamo suno sa Pagtawag sang Dios sa Inyo

17 Ang tagsatagsa dapat magkabuhi suno sa hiyas nga ginhatag sa iya sang Ginoo, kag suno sa iya kahimtangan sang pagtawag sang Dios sa iya. Amo ini nga pagsulondan ang ginatudlo ko sa tanan nga mga iglesia.

18 Kon ang tinuli nga tawo nagbaton sang panawag sang Dios, indi kinahanglan nga taguon niya ang iya pagkatinuli. Kon ang wala matuli nga tawo nagbaton sang panawag sang Dios, indi na kinahanglan nga magpatuli pa sia.

19 Kay ang pagpatuli ukon ang di-pagpatuli indi importante. Ang importante amo ang pagtuman sang mga kasugoan sang Dios.

20 Ang tagsa ka tawo dapat magpadayon sa iya kahimtangan sang pagbaton niya sang panawag sang Dios.

21 Ulipon ka bala sang pagtawag sa imo sang Dios? Sigi lang, bisan ulipon ka, pero kon may kahigayunan ka nga manginhilway, himusli ini nga kahigayunan.

22Kay ang ulipon nga gintawag sang Ginoo, ginhilway sang Ginoo. Sa amo man nga bagay, ang hilway nga tawo nga gintawag ni Cristo ulipon ni Cristo.

23Ang Dios nagbakal sa inyo sa daku nga bili. Gani, indi kamo magmangin-ulipon sang mga tawo.

24Mga kautoran, ang tagsatagsa dapat magpadayon sa pagkabuhi upod sa Dios, suno sa iya kahimtangan sang pagtawag sa iya.

Ang mga Pamangkot Nahanungod sa Wala pa sing Asawa ukon Bana kag sa mga Balo

25Karon nahanungod sa wala sing bana ukon asawa: wala ako sing sugo halin sa Ginoo, pero nagahatag ako sang akon panghunahuna subong isa nga sarang masaligan tungod sang kaluoy sang Dios.

26Tungod sang mga kabudlayan karon, kon sa akon lang mas maayo pa nga ang isa ka tawo magpadayon sa amo man gihapon niya nga kahimtangan.

27May asawa ka bala? Indi na sia pagbulagi. Wala ka bala sing asawa? Indi ka na lang magpangasawa.

28Pero kon mangasawa ka gid man, indi ka makasala. Kag kon ang dalaga magpamana, indi man sia makasala. Pero luyag ko kuntani nga malikawan ninyo ang adlaw-adlaw nga mga palaligban sang may asawa ukon bana.

29Mga utod, amo ini ang buot ko silingon: diutay na lang ang tion nga nabilin. Sugod karon ang may mga asawa dapat magkabuhi nga daw wala sila sing asawa,

30ang mga nagakalisod subong nga daw wala sila sing kalisod, ang mga nagakalipay subong nga daw wala sila sing kalipay, ang mga nagabakal subong nga daw wala sila sing binaklan,

31kag ang nagagamit sang mga pagkabutang sining kalibutan magkabuhi subong nga daw wala sila nagagamit sini. Kay ang kahimtangan karon nagapakita nga ining kalibutan indi na gid magdugay.

32Luyag ko nga mahilway kamo sa libog. Ang wala sing asawa nagakabalaka nahanungod sa mga hilikuton sang Ginoo, tungod kay nagatinguha sia sa paglipay sa Ginoo.

33Pero ang may asawa nagakabalaka sa mga butang sining kalibutan, tungod tungod kay luyag sia maglipay sang iya asawa.

34Gani, ang may asawa nabutang sa tungatunga. Ang dalaga ukon ang wala sing bana nagakabalaka nahanungod sa mga hilikuton sang Ginoo, tungod kay luyag niya ihalad ang iya lawas kag espiritu. Pero ang may bana nagakabalaka sa mga butang sining kalibutan, kay luyag sia maglipay sang iya bana.

³⁵Nagasiling ako sini, tungod kay luyag ako magbulig sa inyo. Wala ako nagapugong sa inyo, kundi luyag ko nga himuon ninyo kon ano ang husto kag ang nagakabagay, kag ihalad ninyo ang inyo kaugalingon sing bug-os sa pag-alagad sa Ginoo nga wala sing ginaulikdan.

³⁶Karon, nahanungod sa kalaslon nga nagpamat-od nga indi na lang mag-asawahay: kon ang lalaki nagabatyag nga indi matarong ang iya ginahimo sa iya nobya, kag kon indi sia makapugong sang pagsilabo sang iya kailigbon, kag nagabatyag sia nga kinahanglan mag-asawahay sila, ti maayo pa nga magpakasal na lang sila kon luyag niya.

³⁷Pero kon ang lalaki, bisan wala ginapilit nagpamat-od sa iya kaugalingon nga indi sia magpangasawa, kag makapugong man lang sia sang iya kaugalingon, kag nakapamat-od na sa iya panghunahuna kon ano ang iya himuon, ti maayo gid ang iya ginahimo kon indi niya pagpangasaw-on ang iya nobya.

³⁸Gani maayo man ang ginahimo sang tawo nga nagapangasawa sang iya nobya, pero mas maayo pa gid ang ginahimo sang tawo nga wala nagapangasawa sang iya nobya.

³⁹Ang may bana indi hilway sa pagpamana liwat kon buhi pa ang iya bana. Kon ang iya bana patay na, ti hilway na sia sa pagpamana sang iya naluyagan, pero kinahanglan nga magpamana sia sang isa ka tumoluo.

⁴⁰Pero mas malipayon pa gid sia kon indi na sia magpamana. Akon lang ini panghunahuna, pero nagapati ako nga ginaupdan man ako sang Espiritu sang Dios.

1 Mga Taga-Corinto 8

Ang Pamangkot Nahanungod sa Pagkaon nga Nahalad sa mga Diosdios

¹Karon, amo ini ang akon masiling sa inyo ginsulat nahanungod sa mga kalan-on nga nahalad sa mga diosdios. Matuod nga “tanang kita may ihibalo” suno sa ginasing. Ugaling ini nga ihibalo nagahimo sa tawo nga bugalon, pero ang gugma nagapabakod.

²Ang tawo nga nagahunahuna nga may nahibaluan sia, sa pagkamatuod wala pa niya mahibaloi ang dapat niya mahibaluan.

³Pero ang tawo nga nagahigugma sa Dios nakilala sang Dios.

⁴Gani, nahanungod sa mga kalan-on nga nahalad sa mga diosdios: nakahibalo kita nga ang diosdios wala sing pulos sa kalibutan. Kay may isa lamang ka Dios.

⁵Kay bisan nga may ginatawag nga mga “dios” sa langit ukon sa duta, kag bisan nga may madamo nga mga “dios” kag mga “ginoo,”

⁶pero sa aton may isa lamang ka Dios, ang Amay, nga amo ang nagtuga sang tanan nga mga butang, kag kita nagakabuhi sa iya. Kag may isa lamang ka Ginoo, si Jesu-Cristo, nga paagi sa iya gintuga ang tanan nga mga butang kag paagi sa iya kita nagakabuhi.

⁷Pero indi ang tanan nakahibalo sini nga kamatuoran. May mga tawo nga naanad gid sa mga diosdios, sa bagay nga tubtob sa sini nga adlaw kon magkaon sila sini nga kalan-on nagahunahuna pa sila nga ini nahalad sa diosdios. Ang ila konsensya maluya, kag nagabatyang sila nga nadagtaan sila sini nga pagkaon.

⁸Pero ang kalan-on indi makapahamuot sa aton sa Dios. Kon indi kita magkaon wala man kita kapierdihan, kon magkaon kita wala man kita sang ganansya.

⁹Ugaling maghalong kamo, basi nga ining inyo kahilwayan sa pagkaon sang kalan-on nga nahalad sa mga diosdios manginkabangdanan sang pagpakasala sang mga maluya sing pagtuo.

¹⁰Kay kon ang isa ka tawo nga may maluya sing konsensya makakita sa imo nga may “ihibalo” nga nagakaon sa templo sang diosdios, indi bala ini magaganyat man sa iya sa pagkaon sang kalan-on nga nahalad sa mga diosdios?

¹¹Gani ining maluya nga tawo nga imo utod nga ginpanginmatyan ni Cristo, mawala tungod sang imo “ihibalo”!

¹²Kag sa sini nga paagi magapakasala kamo batok kay Cristo tungod sang inyo pagpakasala batok sa inyo mga utod nga tumoluo kag sang inyo pagpilas sang ila maluya nga konsensya.

¹³Gani kon ang kalan-on manginkabangdanan sang pagpakasala sang akon utod, indi na ako magkaon liwat sang karne nga nahalad sa mga diosdios agod indi makasala ang akon utod tungod sa akon.

1 Mga Taga-Corinto 9

Mga Kinamatarong kag mga Katungdanan sang Isa ka Apostol

¹Indi bala ako isa ka hilway nga tawo? Indi bala ako isa ka apostol? Wala ko bala makita si Jesus nga aton Ginoo? Indi bala kamo bunga sang akon pagpangabudlay sa Ginoo?

²Bisan nga ang iban wala nagakilala sa akon nga isa ka apostol, pero kamo iya nagakilala nga ako isa ka apostol. Tungod kay ang inyo kabuhi nahiusa sa Ginoo, kamo mismo nagapamatuod nga ako isa ka apostol.

³Ang akon pangapin sa mga nagausisa sa akon amo ini:

- ⁴Wala bala ako sing kinamatarong nga pagahatagan sang pagkaon kag ilimnon tungod sang akon pagpangabudlay?
- ⁵Wala bala ako sing kinamatarong sa pagdala sing tumoluo nga asawa sa akon mga pagpanglakaton, subong sang ginahimo sang mga utod sang Ginoo, kag ni Pedro kag sang iban nga mga apostoles?
- ⁶Ukon kami lang bala ni Bernabe ang dapat magpangabudlay para sa amon palangabuhian?
- ⁷May soldado bala nga sia ang nagabayad sang kagastohanang sang iya pag-alagad sa banwa? May mangungoma bala nga nagatanom sang ubas kag wala nagakaon sang iya bunga? May manugbantay bala sang mga karnero nga wala nagapulos sang gatas sang iya mga karnero?
- ⁸Wala ako nagasalig sa tawhanon lang nga panghunahuna, kay amo man ini ang ginasiling sang Kasugoan.
- ⁹Nasulat sa Kasugoan ni Moises ang masunod, “Indi pagbusali ang baka kon ini nagalinas sang inani.” Karon, nahanungod bala sa baka ang ginahambal sang Dios?
- ¹⁰Indi bala kita man ang iya ginapatungdan sang pagsiling niya sini? Matuod gid nga ginsulat ini para sa aton! Ang tawo nga nagaarado kag ang tawo nga nagaani, nagaobra nga nagalaom nga may parti sila sang patubas.
- ¹¹Nakapanggas kami sing espirituhanon nga binhi sa inyo. Sobra gid bala kon mag-ani kami sa inyo sang mga butang nga kinahanglanon sang amon lawas?
- ¹²Kon ang iban may kinamatarong sa pagpaabot sini sa inyo, indi bala nga kami may mas labaw pa nga kinamatarong? Pero wala kami maghimulos sini nga kinamatarong. Sa baylo, ginbatas namon ang tanan, agod indi namon masablagan ang pagwali sang Maayong Balita nahanungod kay Cristo.
- ¹³Nakahibalo gid kamo nga ang mga tawo nga nagaalagad sa Templo nagakuha sang ila pangabuhian sa Templo, kag ang mga nagaalagad sa altar may bahin sang mga ginhalad sa altar.
- ¹⁴Sa amo man nga bagay, ang Ginoo nagsugo nga ang mga nagawali sang Maayong Balita dapat magkuha sang ila pangabuhian halin sa pagwali sang Maayong Balita.
- ¹⁵Pero wala ako maghimulos sini nga mga kinamatarong, kag wala man ako nagasulat sini agod sa pagpangayo sang akon mga kinamatarong. Kay mas maayo pa nga mapatay ako, sang sa kuhaon sang iban ang akon kinamatarong sa pagpabugal!

16Wala ako sing kinamatarong sa pagpabugal tungod kay nagawali ako sang Maayong Balita. Kon sa bagay, ginmanduan ako sa pagwali sang Maayong Balita. Makaluluoy man ako kon indi ko pag-iwali ang Maayong Balita!

17Kon ang pagwali ginahimo ko sa akon lamang luyag, ti magapaabot ako sing suhol. Pero ginahimo ko ini subong isa ka katungdanan tungod kay ini nga hilikuton gintugyan sa akon sang Dios.

18Karon, ano ang akon suhol? Ang akon suhol amo ang kahigayunan sang pagwali sang Maayong Balita nga wala nagapabayad kag wala ako nagagamit sang akon mga kinamatarong, sa akon pagpangabudlay para sa Maayong Balita.

19Hilway ako nga tawo kag indi ulipon ni bisan sin-o. Pero ginahimo ko ang akon kaugalingon nga ulipon sang tanan, agod madamo nga mga tawo ang madala ko sa Ginoo.

20Kon nagapangabudlay ako kaupod sa mga Judio, nagagawi ako subong isa ka Judio, agod madala ko sila sa Ginoo. Kag bisan nga ako akon wala masakop sang Kasugoan ni Moises, sa akon pagpangabudlay sa ila nga nasakop sang Kasugoan, nagagawi ako subong sa ila, agod madala ko sila sa Ginoo.

21Sa amo man nga bagay, kon nagapangabudlay ako upod sa mga Hentil, nagagawi ako kasubong sang isa ka Hentil nga wala masakop sa Kasugoan sang mga Judio, agod madala ko sila sa Ginoo. Ini wala nagakahulogan nga wala ko ginatuman ang kasugoan sang Dios, kay sa pagkamatuod gid, nasakop ako sang kasugoan ni Cristo.

22Sa mga maluya sing pagtuo nanginkasubong ako sa isa sa ila, agod madala ko sila sa Ginoo. Gani, nagapakigbagay ako sa mga kahimtangan sang tanan nga sahi sang mga tawo, agod nga maluwas ko ang iban sa ila bisan sa ano nga paagi.

23Ginahimo ko ini tanan tungod sa Maayong Balita, agod nga makaambit man ako sang mga kaayuhan sini.

24Nakahibalo gid kamo nga sa palumba, nagaentra ang madamo nga mga manugdalagan, pero isa lang sa ila ang makabaton sing premyo. Gani magdalagan kamo agod nga makuha ninyo ang premyo.

25Ang tagsa ka humalampang nga nagahanas, nagasunod sing maid-id sang mga tulomanon, agod makoronahan sia sang korona nga umalagi lamang. Pero kita aton nagahimo sini, agod makaangkon sang korona nga nagapadayon.

26Amo ina nga nagadalagan ako sing tadlong padulong sa ginatapusan sang palumba, kag amo man ina nga kasubong ako sang boksidor nga wala nagasumbag sang hangin.

²⁷Ginapaanad ko ang akon lawas sa mga sumbag kag ginadisiplina ko ini, kay basi sa tapos ako makaagda sa iban sa palumba ako akon sikwayon.

1 Mga Taga-Corinto 10

Mga Paandam batok sa mga Diosdios

¹Mga utod, luyag ko nga dumdomon ninyo ang gin-agihan sang aton mga katigulangan nga nagsunod kay Moises. Ginlandungan sila sang panganod kag nagtabok sila tanan nga wala maano sa Mapula nga Dagat.

²Sa gal-om kag sa dagat ginbautisohan sila tanan subong nga mga sumolunod ni Moises.

³Tanan sila nagkaon sang amo man nga espirituhanon nga pagkaon,

⁴kag tanan sila nag-inom sang amo man nga espirituhanon nga ilimnon. Kay nag-inom sila sa sadtong espirituhanon nga bato nga nag-upod sa ila. Yadto nga bato amo si Cristo mismo.

⁵Pero bisan pa ang Dios wala malipay sa kalabanan sa ila, gani ang ila mga bangkay naglalapta sa desierto.

⁶Karon, ini nga mga butang nga nahanabo mga halimbawa sa pagpaandam sa aton nga indi kita maghandom sang malain nga mga butang kaangay sang ginhimo nila,

⁷kag indi kita magsimba sa mga diosdios, subong sang ginhimo sang iban sa ila. Subong sang ginasiling sang kasulatan, “Ang mga tawo nagpungko sa pagkinaon kag sa pag-ininom kag nagtindog sa pagsinaot.”

⁸Indi gid kita magpakighilawas subong sang ginhimo sang iban sa ila, kag tungod sini nagkalamatay ang

^{23,000} sa ila sa isa lang ka adlaw.

⁹Indi ta gid pagtilawan ang Ginoo, subong sang ginhimo sang iban sa ila, kag ginpamatay sila sang mga man-og.

¹⁰Indi gid kita magkumod subong sang ginhimo sang iban sa ila, kag ginlaglag sila sang Anghel sang Kamatayon.

¹¹Ini tanan nga mga butang nahanabo sa ila subong mga halimbawa para sa iban, kag ini ginsulat bilang paandam sa aton. Kay nagakabuhi kita sa panahon nga ang katapusan madali na lang mag-abot.

¹²Gani, ang bisan sin-o nga nagahunahuna nga malig-on ang iya pagtindog mag-andam basi kon matumba sia.

¹³Ang tagasa ka pagtilaw nga nagaabot sa inyo amo man ang pagtilaw nga masami nagaabot sa mga tawo. Pero ang Dios matutom sa iya saad kag indi magtugot nga tilawan kamo labaw sa inyo masarangan, kundi sa tion

nga ginatilawan kamo, hatagan niya kamo sing nagakaigo nga kusog sa pagbatas sini kag alagyan sa paglusot paggwa diri.

14Gani, mga hinigugma ko, indi kamo magsimba sa mga diosdios.

15Nagahambal ako sa inyo subong nga kamo maalam nga mga tawo. Kamo ang magbinagbinag sang akon ginasiling sa inyo.

16Wala bala kita nagapakig-ambit sa dugo ni Cristo kon kita mag-inom sa sini nga kupa sang pagpasalamat nga aton ginapasalamatan sa Dios? Wala bala kita nagapakig-ambit sa lawas ni Cristo kon kita magkaon sini nga tinapay nga aton ginapamihakpihak?

17Tungod nga may isa lang ka tinapay, kita tanan, bisan nga madamo, nangin-isa ka lawas, kay kita tanan nagaambit sang isa lang ka tinapay.

18Tan-awa bala ninyo ang mga tawo sang Israel. Indi bala nga ang mga nagakaon sang mga ginahalad sa altar nagapakig-ambit sa ginahalad sa Dios?

19Karon ano bala ang buot ko silingon? Nga ang diosdios ukon ang kalan-on nga ginahalad sa ila may kapuslanan?

20Indi amo ina ang buot ko silingon! Ang ginasiling ko amo nga ang ginahalad sang mga pagano sa mga altar sang diosdios ginahalad nila sa mga demonyo kag indi sa Dios. Kag indi ako luyag nga magpakig-ambit kamo upod sa mga demonyo.

21Indi kamo makainom sa kupa sang Ginoo kag mag-inom man sa kupa sang mga demonyo. Indi kamo makakaon sa lamisa sang Ginoo kag magkaon man sa lamisa sang mga demonyo.

22Ukon luyag bala kita nga magpangimon ang Ginoo? Naghunahuna bala kita nga mas makusog pa kita sang sa iya?

23Nagasiling sila, “Tugot sa aton ang paghimo sang bisan ano.” Matuod ina, ugaling indi ang tanan makabulig sa iban. “Tugot sa aton ang paghimo sang tanan,” pero indi ang tanan makapabakod sa pagtuo sang katawhan sang Ginoo.

24Ang tagsatagsa indi magpangita sang iya kaugalingon nga kaayuhan, kundi sang kaayuhan sang iya isigkatawo.

25Sarang kamo makakaon sang tanan nga ginabaligya sa balaligyaan sang karne, nga wala na nagapangusisa tungod sang inyo konsensya.

26Kay ang kasulatan nagasiling, “Ang duta kag ang tanan nga yara sa duta iya sang Ginoo.”

²⁷Kon may di-tumoluo nga mag-agda sa inyo sa pagkaon upod sa iya kag nagpamat-od kamo nga magkadto, kauna ninyo ang ginabutang sa inyo atubang nga wala na nagapangusisa tungod sang inyo konsensya.

²⁸Pero kon may magsiling sa inyo, “Ini nga pagkaon nahalad sa mga diosdios,” ti indi pagkauna ina tungod sa iya nga nagasugid sini sa inyo kag tungod sa konsensya—

²⁹ini indi ang inyo konsensya, kundi ang iya konsensya. Karon may mamangkot, “Ngaa bala ang akon kahilwayan limitahan sang konsensya sang iban nga tawo?”

³⁰Kon ginapasalamatan ko sa Dios ang akon pagkaon, ngaa abi pakalainon ako tungod sang pagkaon nga ginapasalamatan ko?”

³¹Gani, bisan nagakaon ukon nagainom kamo, ukon ano man ang inyo ginahimo, himua ini tanan para sa pagpasidungog sa Dios.

³²Magkabuhi kamo sa bagay nga indi kamo manginkasandaran sa mga Judio ukon sa mga Hentil ukon sa iglesia sang Dios.

³³Sunda lang bala ninyo ang ginahimo ko. Sa tanan ko nga ginahimo nagatinguha ako sa paglipay sang tanan, kag wala ako nagapangita sang akon kaayuhan, kundi sang kaayuhan sang tanan, agod nga maluwas sila.

1 Mga Taga-Corinto 11

¹Gani iluga ninyo ako, subong nga ako nagailog kay Cristo.

Ang Pagtabon sang Ulo sa Pagsimba

²Ginadayaw ko kamo tungod nga ginadumdom ninyo ako sa gihapon kag ginasunod ninyo ang mga pagtulon-an nga ginpaalinton ko sa inyo.

³Pero luyag ko nga inyo mahangpan nga si Cristo amo ang ulo sang tagsa ka lalaki, ang bana amo ang ulo sang iya asawa, kag ang Dios amo ang ulo ni Cristo.

⁴Gani, ang isa ka lalaki nga nagatabon sang iya ulo kon nagapangamuyo ukon nagawali sang pulong sang Dios, nagapakahuya kay Cristo.

⁵Ang isa ka babayi nga wala sing tabon ang iya ulo kon nagapangamuyo ukon nagawali sang pulong sang Dios sa tion sang panimbahon, nagapakahuya sa iya bana, kay pareho lang sia sa isa ka babayi nga nagpakalbo.

⁶Kon ang babayi wala nagatabon sang iya ulo, maayo pa nga nagpautod sia sang iya buhok. Kag tungod kay makahuloya sa isa ka babayi nga magpakalbo ukon magpautod sang iya buhok ti, dapat niya tabunan ang iya ulo.

⁷Ang lalaki indi dapat magtabon sang iya ulo, tungod kay sia ang imahen sang Dios kag sa paghatag sang kadungganan sa iya. Pero ang babayi nagadala sang kadungganan sa lalaki.

⁸Kay ang lalaki wala gintuga gikan sa babayi, kundi ang babayi gikan sa lalaki.

⁹Kag wala man ang lalaki gintuga tungod sa babayi, kundi ang babayi gintuga tungod sa lalaki.

¹⁰Gani, tungod sa mga anghel, ang babayi dapat magtabon sang iya ulo sa pagpakita sang iya pagpasakop sa gahom sang iya bana.

¹¹Pero sa aton pagkabuhi sa Ginoo, ang lalaki kinahanglan sang babayi, kag ang babayi kinahanglan sang lalaki.

¹²Kay subong nga ang babayi nagikan sa lalaki, subong man ang lalaki natawo sa babayi, kag ang tanan nagagikan sa Dios.

¹³Kamo ang magbinagbinag sini: nagakabagay bala sa isa ka babayi ang pagpangamuyo sa Dios sa tion sang panimbahon, nga wala sing tabon ang iya ulo?

¹⁴Ang kinaugali mismo nagatudlo sa inyo nga kon ang lalaki may buhok nga malaba kahuloy-an ini sa iya,

¹⁵pero kon ang babayi may buhok nga malaba, kadungganan ini sa iya. Ang iya buhok nga malaba ginhatag sa iya subong tabon sa iya ulo.

¹⁶Pero kon may yara nga luyag magpakigbais nahanungod sini, ang masiling ko lang amo nga kami ukon ang mga iglesia sang Dios wala nagaginawi sing subong sini sa tion sang pagsimba.

Ang Panihapon sang Ginoo

(Mat. 26:26-29; Mar. 14:22-25; Luc. 22:14-20)

¹⁷Pero sa sining masunod nga mga panugyan, wala ako nagadayaw sa inyo, tungod kay ang inyo mga pagtilipon sa pagsimba wala nagadala sing kaayuhan, kundi kalainan.

¹⁸Una sa tanan, ginsugiran ako nga may mga grupo nga nagasumponganay sa inyo mga pagtilipon, kag nagapati ako nga daw may kamatuoran ini.

¹⁹Kinahanglan gid man nga may mga pagbinahinbahin sa inyo, agod nga mahibaluan kon sin-o ang matuod nga mga tumoluo sa inyo.

²⁰Ang inyo pagtipon sing tingob indi sa pagkaon sang Panihapon sang Ginoo.

²¹Kay ang tagsatagsa sa inyo nagakaon una sa iban sang iya kaugalingon nga pagkaon, amo ina nga ang iban sa inyo gutom kag ang iban hubog.

²²Wala bala kamo sing kaugalingon nga balay sa diin kamo makakaon kag makainom? Ukon ginatamay bala ninyo ang iglesia sang Dios kag ginapakahuy-an ang mga tawo nga wala sing sarang? Ano bala ang ginapaabot ninyo nga isiling ko sa inyo nahanungod sini? Dayawon ko bala kamo sa sining pagginawi ninyo? Indi ako magdayaw sa inyo!

²³Kay ginbaton ko halin sa Ginoo ang pagtulon-an nga ginpaalinton ko man sa inyo: nga si Ginoong Jesus, sang gab-i nga gintugyan sia, nagkuha sing tinapay,

²⁴nagpasalamat sa Dios, nagpamihakpihak sini kag nagsiling, “Ini amo ang akon lawas para sa inyo. Himua ninyo ini sa akon handumanan.”

²⁵Sa amo man nga bagay, ginkuha niya ang kupa sa tapos ang panihapon kag nagsiling, “Ini nga kupa amo ang bag-o nga kasugtanang sang Dios nga ginsilyuhan sang akon dugo. Sa inyo pag-inom sini, himua ninyo ini sa akon handumanan.”

²⁶Kay sa tagsa ka tion nga nagakaon kamo sini nga tinapay kag nagainom sa sini nga kupa, ginawali ninyo ang kamatayon sang Ginoo tubtob nga mag-abot sia.

²⁷Gani, ang bisan sin-o nga magkaon sang tinapay sang Ginoo kag mag-inom sa iya kupa sa paagi nga nagapakahuya sa Ginoo, nakapakasala batok sa lawas kag dugo sang Ginoo.

²⁸Gani, ang tagsatagsa dapat mag-usisa anay sang iya kaugalingon kag ugaling magkaon sia sang tinapay kag mag-inom sa kupa.

²⁹Kay kon wala niya ginakilala ang kahulogan sang lawas sang Ginoo sa iya pagkaon sang tinapay kag pag-inom sa kupa, nagadala sia sang paghukom sa iya kaugalingon sa iya pagkaon kag pag-inom.

³⁰Amo ina kon ngaa nga madamo sa inyo ang mga masakiton kag mga maluya, kag ang iban sa inyo nagkalamatay.

³¹Kon ginausisa anay naton ang aton kaugalingon, indi kita paghukman sang Dios.

³²Pero ginahukman kag ginasilutan kita sang Ginoo, agod indi kita makondenar upod sa kalibutan.

³³Gani, mga utod, sa inyo pagtipon sing tingob sa pagkaon sang Panihapon sang Ginoo, maghinulatay kamo.

³⁴Kon may ginagutom sa inyo, dapat sia magkaon sa iya balay, agod nga indi kamo paghukman sang Dios sa inyo pagtipon sing tingob. Nahanungod sa iban nga mga butang husayon ko ugaling kon mag-abot ako.

1 Mga Taga-Corinto 12

Mga Hiyas halin sa Espiritu Santo

- 1**Karon mga utod, amo ini ang masiling ko nahanungod sang mga hiyas halin sa Espiritu Santo. Luyag ko nga kamo makahibalo sang kamatuoran sini.
- 2**Nakahibalo kamo nga sang indi pa kamo tumoluo, sa madamo nga paagi gingamhan kamo sang patay nga mga diosdios nga indi makahambal.
- 3**Gani, luyag ko nga inyo mahibaluan nga wala sing tawo nga ginatuytuyan sang Espiritu sang Dios nga makasiling, “Pakamalauton si Jesus!”, kag wala man sing tawo nga makasiling, “Si Jesus Ginoo,” kon wala sia ginatuytoyi sang Espiritu Santo.
- 4**May nanarisari nga mga hiyas nga espirituhanon, pero amo man nga Espiritu ang naghatag sini tanan.
- 5**May nanuhaytuhay nga mga paagi sang pag-alagad, pero amo man nga Ginoo ang ginaalagad.
- 6**May nanuhaytuhay nga mga ikasarang sa pag-alagad, pero amo man nga Dios ang nagahatag sa tagsatagsa sang nanuhaytuhay nga mga ikasarang sa pag-alagad.
- 7**Ang tagsatagsa ginahatagan sang pagpamatuod sang presensya sang Espiritu para sa kaayuhan sang tanan.
- 8**Ang Espiritu nagahatag sa isa ka tawo sang hiyas sa pagwali nga may kaalam, kag sa isa naman ka tawo ang amo man nga Espiritu nagahatag sang hiyas sa pagwali nga may ihibalo.
- 9**Ang amo man gihapon nga Espiritu nagahatag sing pagtuo sa isa ka tawo, samtang sa isa naman ka tawo nagahatag sia sing gahom sa pagpang-ayo.
- 10**Ang Espiritu nagahatag sa isa ka tawo sang gahom sa paghimo sang mga milagro, sa isa naman nagahatag sia sang hiyas sa pagwali sang pulong sang Dios, sa isa pa gid nagahatag sia sing ikasarang sa paghibalo kon bala ang mga hiyas naghalin sa Espiritu ukon indi. Sa isa ka tawo nagahatag sia sing hiyas sa paghambal sa iban nga mga hambal kag sa isa naman ka tawo nagahatag sia sing ikasarang sa pagsaysay kon ano ang kahulogan sini nga mga hambal.
- 11**Pero amo man kag isa lang ka Espiritu ang nagahimo sini tanan. Nagahatag sia suno sa iya luyag sing nanarisari nga hiyas sa tagsa ka tawo.

Isa ka Lawas nga may Madamo nga mga Bahin

- 12**Kay si Cristo kasubong sang isa ka lawas nga may madamo nga mga bahin. Bisan may madamo ini nga mga bahin, isa lang gihapon ini ka lawas.
- 13**Sa amo man nga bagay, kita tanan, mga Judio ukon mga Hentil, mga ulipon man ukon mga hilway, ginbautisohan sang amo man nga Espiritu,

agod mangin-isa kita ka lawas, kag kita tanan ginhatagan sang amo man nga Espiritu sa aton mga tagipusoon.

14Kay ang lawas indi isa lang ka bahin, kundi may madamo nga mga bahin.

15Kon ang tiil magsiling, “Tungod kay indi ako kamot, indi ako bahin sang lawas,” ina wala nagahimo sa iya nga indi bahin sang lawas.

16Kag kon ang dulonggan magsiling, “Tungod kay indi ako mata, indi ako bahin sang lawas,” ina wala nagahimo sa iya nga indi bahin sang lawas.

17Kon ang bug-os nga lawas mata lamang, ano ang pagkabati sini? Kon ang bug-os nga lawas dulonggan lamang, ano ang pagkasimhot sini?

18Pero ang kamatuoran amo nga ang Dios nagbutang sang tagsa ka nanuhaytuhay nga bahin sa lawas suno sa luyag niya.

19Kon isa lang ini ka bahin indi ini isa ka lawas.

20Ang kamatuoran amo ini, may madamo nga mga bahin, pero may isa lang ka lawas.

21Gani, ang mata indi makasiling sa kamot, “Wala ako kinahanglan sa imo!” Indi man makasiling ang ulo sa mga tiil, “Wala ako sing kinahanglan sa imo!”

22Sa baylo, ang mga bahin sang lawas nga daw maluya amo ang kinahanglan gid,

23kag yadtong mga bahin sang lawas nga daw indi gid importante amo ang ginapasidunggan ta sing labi, kag ang mga bahin sang aton lawas nga malaw-ay amo ang ginaatipan ta sing labi pa.

24Ini nga pag-atipan wala ginakinahanglan sang matahom nga mga bahin sang aton lawas. Ang Dios nagpahamtang sang mga bahin sang lawas sa ila naiguan nga lugar, agod nga mapasidunggan ang mga bahin nga daw indi gid importante.

25Gani wala sing pagbinahinbahin sa lawas, kundi ang tanan nga nagakalainlain nga mga bahin may amo man nga kabalaka sa isa kag isa.

26Kon ang isa ka bahin sang lawas nagaantos, ang tanan nga mga bahin nagaantos man. Kon ang isa ka bahin ginadayaw, ang tanan nga mga bahin nagaambit man sang iya kalipay.

27Karon kamo tanan amo ang lawas ni Cristo, kag ang tagsatagsa sa inyo bahin sina nga lawas.

28Ang Dios nagbutang sang tanan sa iglesia: nahauna, sang mga apostoles; ikaduha, sang mga propeta; ikatlo, sang mga manunodlo; kag ugaling sang mga manugbuhat sing mga milagro, dason ang mga manugpang-ayo, mga

manugtabang, mga manugdumala kag mga manughambal sa iban nga mga hambal.

²⁹Indi ang tanan mga apostoles, ukon mga propeta, ukon mga manunodlo. Indi ang tanan makahimo sang mga milagro,

³⁰ukon may mga hiyas sa pagpang-ayo, ukon sa paghambal sa iban nga mga hambal, ukon sa pagsaysay sang kahulogan sini.

³¹Gani handuma ninyo ang mas dalagku pa nga mga hiyas. Pero ang labing maayo sa tanan amo ang masunod.

1 Mga Taga-Corinto 13

Ang Gugma

¹Bisan makahambal ako sang nagakalainlain nga mga hambal sang mga tawo kag bisan sang mga anghel, pero kon wala ako sing gugma, ang akon hambal pareho lang sang magahod nga tunog sang agong ukon sang bagting sang lingganay.

²Kag bisan may hiyas ako sa pagwali sang pulong sang Dios, kag akon ang tanan nga ihibalo kag paghangop sang tanan nga mga tinago, kag bisan akon ang tanan nga pagtuo nga makahalin sang mga bukid, pero kon wala ako sing gugma, wala ako sing kapuslanan.

³Bisan ipanghatag ko ang tanan ko nga pagkabutang, kag bisan itugyan ko ang akon lawas nga sunogon, pero kon wala ako sing gugma, wala ini sing kapuslanan sa akon.

⁴Ang gugma mapinasensyahon kag malulo. Ang gugma indi maimon, matinaastaason ukon bugalon.

⁵Ang gugma indi bastos, indi maiyaiyahon ukon maakigon. Ang gugma wala nagadumot.

⁶Ang gugma wala nagakalipay sa kalautan, kundi nagakalipay sa kamatuoran.

⁷Ang gugma nagabatas sang tanan nga mga butang, nagapati sang tanan nga mga butang, nagalaom sang tanan nga mga butang, kag nagaantos sang tanan nga mga butang.

⁸Ang gugma wala sing katapusan. Ang hiyas sa pagwali sang pulong sang Dios umalagi, ang mga hiyas sa paghambal sa iban nga mga hambal magaauntat, kag ang ihibalo may katapusan.

⁹Kay ang aton mga hiyas sa paghibalo kag sa pagwali sang pulong sang Dios indi pa himpit.

¹⁰Pero kon ang himpit mag-abot, ang di-himpit magataliwan.

¹¹Sang bata pa ako, ang akon panghambal, balatyagon, kag panghunahuna binata man. Pero sang hamtong na ako ginbayaan ko ang binata nga mga pagginawi.

¹²Ang aton makita karon kasubong sang indi maathag nga larawan sa espeho, pero sa ulihi makakita kita sing maathag sa tampad. Ang nahibaluan ko subong bahin pa lang, pero sa ulihi mahibaluan ko ang tanan, pareho sang pagkahibalo sang Dios nahanungod sa akon.

¹³Kag karon, ining tatlo nagapadayon: ang pagtuo, ang paglaom, kag ang gugma, kag ang labing daku sini sa ila amo ang gugma.

1 Mga Taga-Corinto 14

Iban pa nga mga Hiyas halin sa Espiritu

¹Gani, ang tinguhaon ninyo sa pag-angkon amo ang gugma. Kag sa nasiling ko na handuma ninyo ang espirituhanon nga mga hiyas, labi na gid ang hiyas sa pagwali sang pulong sang Dios.

²Ang nagahambal sa iban nga mga hambal wala nagahambal sa mga tawo, kundi sa Dios, tungod kay wala sing makaintiendi sa iya. Sa gahom sang Espiritu nagahambal sia sang tinago nga mga kamatuoran.

³Pero ang nagawali sang pulong sang Dios nagahambal sa mga tawo sa pagbulig sa ila, sa pagpabakod kag sa paglipay sa ila.

⁴Ang tawo nga nagahambal sa iban nga mga hambal nagapalig-on sang iya lamang kaugalingon, pero ang nagawali sang pulong sang Dios nagapalig-on sang bug-os nga iglesia.

⁵Kuntani, luyag ko nga tanan kamo makahambal sa iban nga mga hambal, pero luyag ko pa gid nga tanan kamo may hiyas sa pagwali sang pulong sang Dios. Kay ang tawo nga nagawali sang pulong sang Dios mas labi pa sang sa tawo nga nagahambal sa iban nga mga hambal, luas lang kon may yara nga makasaysay sang iya ginahambal, agod mapalig-on ang bug-os nga iglesia.

⁶Karon, mga utod, kon magkadto ako dira sa inyo kag maghambal ako sa iban nga mga hambal, ano ang pulos ko sa inyo? Wala gid bisan diutay, luas lang kon nagadala ako sa inyo sing mensahe halin sa Dios, ukon ihibalo, ukon pagwali sang pulong sang Dios, ukon pagtudlo.

⁷Bisan ang mga instrumento sa musika nga wala sing kabuhi, subong sang plawta ukon arpa, kon indi maathag ang pagtukar sang ila mga nota, ano ang pagkahibalo sang isa ka tawo sang tuno nga ginatukar?

⁸Kag kon ang panukar sang manugtrumpeta indi maathag, sin-o ang magaaman para sa inaway?

⁹Sa amo man nga bagay, ano ang pagkahangop sang isa ka tawo sang imo ginahambal kon nagahambal ka sa iban nga mga hambal? Pareho lang nga naghambal ka sa hangin!

¹⁰May madamo kag nagkalainlain nga mga linggwahe sa kalibutan kag ini sila tanan may kahulogan gid.

¹¹Pero kon indi ako makaintiendi sang linggwahe nga ginahambal, para sa akon, ang tawo nga nagahambal sini dumoluong, kag para sa iya ako dumoluong man.

¹²Tungod kay nagahandom kamo sa pag-angkon sang mga hiyas sang Espiritu, labaw sa tanan tinguhaa ninyo ang paggamit sang mga hiyas nga nagapalig-on sang iglesia.

¹³Gani, ang tawo nga nagahambal sa iban nga mga hambal, dapat magpangamuyo nga hatagan sia sing hiyas sa pagsaysay kon ano ang kahulogan sini.

¹⁴Kay kon nagapangamuyo ako sa iban nga mga hambal, ang akon espiritu nagapangamuyo matuod, pero ang akon hunahuna wala sing bahin sini.

¹⁵Ano karon ang himuon ko? Magapangamuyo ako sa akon espiritu, pero magapangamuyo man ako sa akon hunahuna. Magakanta ako sa akon espiritu, pero magakanta man ako sa akon hunahuna.

¹⁶Kon ang imo espiritu lang ang nagapasalamat sa Dios, ano ang pagsiling “Kabay pa” sang ordinaryo nga tawo nga nagatambong sa imo pangamuyo sang pagpasalamat, kay ang imo ginasiling wala niya maintiendihi?

¹⁷Bisan pa maayo gid ang imo pangamuyo sa pagpasalamat sa Dios, pero ang iban nga tawo indi mabuligan.

¹⁸Nagapasalamat ako sa Dios nga makahambal ako sing sobra pa sa inyo sa iban nga mga hambal.

¹⁹Pero sa pagtilipon sang mga tumoluo sa pagsimba mas maayo pa nga maghambal ako sing lima lang ka tinaga nga maintiendihan, agod matudloan ko ang iban, sang sa linibo ka mga tinaga sa iban nga mga hambal.

²⁰Mga utod, indi kamo magbinatabata sa inyo nga panghunahuna. Magpakabata kamo kon nahanungod sa mga kalautan, pero magpakahamtong kamo sa inyo panghunahuna.

²¹Nasulat sa mga Kasulatan: “Paagi sa mga tawo nga nagahambal sang iban nga mga hambal, paagi sa mga bibig sang mga dumoluong magahambal ako sa akon katawhan, pero, wala sapayan sini, indi sila magpamati sa akon, siling sang Ginoo.”

22Gani, ang hiyas sa paghambal sa iban nga mga hambal tanda para sa mga di-tumoluo kag indi sa mga tumoluo, pero ang hiyas sa pagwali sang pulong sang Dios tanda para sa mga tumoluo, kag indi sa mga di-tumoluo.

23Gani, kon magtipon ang tanan nga tumoluo kag ang tagsatagsa maghambal sa iban nga mga hambal, kag kon may magsulod nga iban nga tawo ukon di-tumoluo, indi bala sila magasiling nga mga buang kamo tanan?

24Pero kon ang tanan nagawali sang pulong sang Dios, kag kon may magsulod nga di-tumoluo ukon iban nga tawo, magakilala sia sang iya sala tungod sang iya nabatian. Ang tanan nga butang nga iya nabatian magahukom sa iya,

25ang iya tinago nga mga panghunahuna mapahayag, kag magaluhod sia sa pagsimba sa Dios nga nagasiling, “Matuod gid nga ang Dios yari diri kaupod ninyo!”

Kahusayan sa Iglesia

26Mga utod, ano bala ang buot ko silingon? Sa inyo pagtipon sa pagsimba, ang isa handa sa pagkanta, ang isa sa pagpanudlo, ang isa sa pagpahayag sang kamatuoran halin sa Dios, ang isa sa paghambal sang pulong sang Dios sa iban nga mga hambal, kag ang isa pa gid sa pagsaysay kon ano ang kahulogan sang amo nga mga hambal. Ang tanan dapat himuon ninyo sa pagpalig-on sang iglesia.

27Kon may yara nga luyag maghambal sa iban nga mga hambal, duha ukon tatlo lang ang dapat maghambal sing bulosbulos, kag ang isa dapat magsaysay sang ginhambal.

28Pero kon wala sing isa nga makasaysay, ti, maghipos ang tagsatagsa kag maghambal kamo sa inyo kaugalingon lamang kag sa Dios.

29Ang duha ukon tatlo nga ginhatagan sang Dios sang inughambal dapat maghambal, samtang ang iban magbinagbinag sang ginhambal.

30Pero sa inyo pagtipon kon may isa sa inyo nga ginhatagan sang Dios sang mensahe, ang nagahambal dapat mag-untat.

31Tanan kamo sarang makawali sang pulong sang Dios, sing tag-isaisa, agod nga ang tanan makatuon kag mapalig-on.

32Yara sa mga manugwali ang gahom sa paggamit sing nagakaigo sang hiyas sa pagwali sang pulong sang Dios.

33Kay ang Dios indi Dios sang kagamo, kundi sang kahusayan. Subong sang sa tanan nga iglesia sang mga tumoluo,

³⁴ang mga babayi dapat maghipos sa mga pagtilipon sang iglesia. Indi tugot sa ila ang paghambal, kundi dapat magmasinulondon sila subong sang ginasiling sang Kasugoan.

³⁵Kon may inugpamangkot sila, dapat sa balay lang nila sila magpamangkot sa ila mga bana. Makahuloya para sa isa ka babayi ang paghambal sa pagtilipon sang iglesia.

³⁶Ano, sa inyo bala naghaling ang pulong sang Dios? Ukon sa inyo lang bala ini nag-abot?

³⁷Kon may yara nga nagahunahuna nga sia mensahero sang Dios ukon sia may espirituhanon nga hiyas, dapat sia magkilala nga ang ginasulat ko sa inyo sugo sang Ginoo.

³⁸Pero kon wala sia nagasapak sini, indi ninyo sia pagsapaka.

³⁹Gani, mga utod ko, handuma ninyo ang pagwali sang pulong sang Dios, pero indi ninyo pagdumili ang paghambal sa iban nga mga hambal.

⁴⁰Dapat himuon ninyo ang tanan nga butang sa nagakaigo kag mahusay nga paagi.

1 Mga Taga-Corinto 15

Ang Pagkabanhaw ni Cristo

¹Karon, mga utod, luyag ko ipahanumdom sa inyo ang Maayong Balita nga ginwali ko sa inyo, nga inyo ginbaton kag sa sini ang inyo pagtuo napasad sing malig-on.

²Amo ina ang Maayong Balita nga ginwali ko sa inyo. Naluwas kamo paagi sa Maayong Balita kon ginhuptan ninyo ini sing malig-on, luas kon nagtuo kamo sing pasapayan.

³Ginpaalinton ko sa inyo ang isa ka butang nga labi ka importante nga akon nabaton: si Cristo napatay tungod sang aton mga sala, suno sa mga Kasulatan.

⁴Ginlubong sia kag ginbanhaw sa ikatlo ka adlaw, suno sa mga Kasulatan.

⁵Nagpakita sia kay Pedro, kag sang ulihi sa dose ka mga apostoles.

⁶Sa tapos sini nagpakita sia sa sobra sa

⁵⁰⁰ sang iya mga sumolunod sa isa ka tion, nga ang kalabanan sa ila buhi pa tubtob subong, pero ang iban patay na.

⁷Sang ulihi nagpakita sia kay Santiago kag dayon sa tanan nga mga apostoles.

⁸Sa katapusan nagpakita man sia sa akon, bisan nga ako kasubong sang isa nga natawo sa wala nagakaigo nga tion.

⁹Kay ako ang labing kubos sa tanan nga mga apostoles. Indi gani ako takos nga pagatawgon nga apostol, tungod kay ginhingabot ko ang iglesia sang Dios.

¹⁰Pero paagi sa bugay sang Dios nangin-amo ako sini karon, kag ang kaayo nga ginhatag niya sa akon indi nanginwalay pulos. Sa baylo, nagpangabudlay ako sing labi pa sang sa iban nga mga apostoles, bisan nga indi gid man ako ang nagpangabudlay, kundi ang kaayo sang Dios nga yari sa akon.

¹¹Gani, bisan kon naghalin ini sa akon ukon sa ila man, amo ini ang amon tanan ginawali, kag amo ini ang inyo ginatuohan.

Ang Aton Pagkabanhaw

¹²Karon, kon ang amon ginwali amo nga si Cristo ginbanhaw, ngaa bala nga ang iban sa inyo nagasiling nga ang mga patay indi pagbanhawon?

¹³Kon matuod nga ang nagkalamatay indi pagbanhawon, nagakahulogan nga si Cristo wala ginbanhaw.

¹⁴Kag kon si Cristo wala ginbanhaw sang Dios, wala sing pulos ang amon pagwali, kag wala sing pulos ang inyo pagtuo.

¹⁵Dugang pa sini, kon matuod nga ang mga patay wala ginabanhaw, si Cristo wala man ginbanhaw sang Dios, kag tungod sini nanginbutigon kami nga mga saksi sang Dios, kay nagsaksi kami nga ang Dios nagbanhaw kay Cristo.

¹⁶Kay kon ang mga patay wala ginabanhaw, si Cristo wala man ginbanhaw.

¹⁷Kag kon si Cristo wala ginbanhaw, ang inyo pagtuo wala sing pulos kag yara pa kamo gihapon sa inyo mga sala.

¹⁸Nagakahulogan man ini nga ang mga tumoluo kay Cristo nga nagkalamatay na wala maluwas.

¹⁹Kon ang aton paglaom kay Cristo diri lamang sa sini nga kabuhi, ti, labing makaluluoy kita sa tanan nga mga tawo diri sa kalibutan.

²⁰Pero, matuod gid nga si Cristo ginbanhaw gikan sa mga minatay, kag sia amo ang garantiya nga ang mga minatay pagabanhawon man.

²¹Kay subong nga ang kamatayon nag-abot paagi sa isa ka tawo, sa amo man nga bagay, ang pagkabanhaw gikan sa kamatayon magaabot paagi sa isa ka tawo.

22Kay subong nga ang tanan nga mga tawo nagkalamatay tungod sang ila kaangtanan kay Adan, sa amo man nga bagay, ang tanan pagabanhawon tungod sang ila kaangtanan kay Cristo.

23Pero ang tanan pagabanhawon sing pasunod: nahauna si Cristo, kag ang madason amo sila nga iya ni Cristo sa tion sang iya pag-abot.

24Dayon ang katapusan magaabot. Si Cristo magadaog sang tanan nga espirituhanon nga mga kagamhanan, mga awtoridad kag mga gahom kag itugyan niya ang Ginharian sa Dios nga Amay.

25Kay kinahanglan nga si Cristo maghari, tubtob malutos sang Dios ang tanan nga mga kaaway kag mabutang niya sila sa idalom sang iya mga tiil.

26Ang katapusan nga kaaway nga pagadag-on amo ang kamatayon.

27Kay ang kasulatan nagasiling, “Ginbutang sang Dios ang tanan nga mga butang sa idalom sang iya mga tiil.” Maathag gid nga ang mga tinaga “tanan nga mga butang” wala nagalakis sang Dios mismo nga nagbutang sang tanan sa idalom ni Cristo.

28Pero kon mabutang na ang tanan sa idalom sang paggahom ni Cristo, ti, ang Anak mismo magapasakop sang iya kaugalingon sa Dios nga nagbutang sang tanan sa idalom niya. Dayon ang Dios magagahom sing bug-os sa tanan.

29Karon, ano iya yadtong mga tawo nga nagapabautiso para sa mga patay? Ano bala ang tinutuyo nila? Kon matuod ang ginasiling sang iban nga ang mga patay wala ginabanhaw, ngaa bala ginabautisohan yadtong mga tawo para sa mga patay?

30Kag nahanungod sa amon, ngaa bala ginabutang namon ang amon kaugalingon sa katalagman sa tanan nga oras?

31Mga utod, ginaatubang ko ang kamatayon adlaw-adlaw! Makasiling ako sini tungod sang akon pagpabugal nahanungod sa inyo sa aton pagkabuhi kay Cristo Jesus nga aton Ginoo.

32Abi kon ang akon tinutuyo sa pagpakig-away sa “talunon nga mga sapat” diri sa Efeso tawhanon lamang, ano bala ang makuha ko? Kon ang patay wala ginabanhaw, ti, subong sang ginasiling sang hulobaton, “Magkaon kita kag mag-inom, kay buas mapatay kita.”

33Indi kamo magpatunto. “Ang malain nga mga kaupdanang nagapalain sang maayo nga pamatasan.”

34Magbalik kamo sa inyo husto nga panimuot kag indi na magpakasala. Ginahambal ko ini sa kahuloy-an ninyo: ang iban sa inyo wala makakilala sa Dios.

Ang Pagbanhaw sang Lawas

35 Pero may magapamangkot, “Paano bala ang pagkabanhaw sang mga patay? Ano bala nga sahi sang lawas ang ila maangkot?”

36 Binuang ini nga pamangkot! Kon magpanggas ka sang binhi sa duta, indi ini magpamuhi kon indi anay ini mapatay.

37 Kag ang imo ginapanggas sa duta indi ang tanom nga nagapamuhi na, kundi ang binhi, nga ayhan trigo ukon iban nga binhi.

38 Pero ang Dios nagahatag sa sina nga binhi sang lawas nga luyag niya. Ginatagaan sang Dios ang tagsa ka binhi sang iya nagakabagay nga lawas.

39 Indi alalangay ang unod sang tanan nga nagakabuhi. Kay lain ang unod sang mga tawo, lain man ang unod sang mga sapat, lain man ang unod sang mga pispis, kag lain man ang iya sang mga isda.

40 May mga lawas nga langitnon kag mga lawas nga dutan-on. May katahom nga ila sang langitnon nga mga lawas kag may katahom nga ila sang dutan-on nga mga lawas.

41 Ang adlaw may iya nga katahom, ang bulan may iya nga katahom, kag ang mga bituon may ila nga katahom. Bisan sa mga bituon may nanuhaytuhay nga sahi sang katahom.

42 Subong man sini ang pagkabanhaw sang mga patay. Ang lawas nga ginalubong mamalatyon. Kon mabanhaw na ini, indi na mamalatyon.

43 Kon ginalubong ini, malaw-ay kag maluya. Kon mabanhaw ini, matahom kag makusog.

44 Kon ginalubong ini, lawasnon pa. Kon mabanhaw na, mangin-espirituhanon na ini nga lawas. Kon may yara nga unodnon nga lawas, may yara man nga espirituhanon nga lawas.

45 Kay ang kasulatan nagasiling, “Ang nahauna nga tawo nga si Adan gintuga nga may kabuhi.” Pero ang ulihi nga Adan amo ang Espiritu nga nagahatag sing kabuhi.

46 Indi ang espirituhanon ang una nag-abot kundi ang lawasnon, kag ugaling ang espirituhanon.

47 Ang nahauna nga Adan ginhimo gikan sa yab-ok sang duta, ang ikaduha nga Adan naghalin sa langit.

48 Ang mga tawo nga dutan-on kasubong sila sadtong isa nga ginhimo gikan sa duta. Ang mga tawo nga langitnon kasubong sila sadtong isa nga naghalin sa langit.

49 Subong nga aton ginsuklob ang kaangay sang tawo nga ginhimo halin sa duta, aton man isuklob ang kaangay sang Tawo nga naghalin sa langit.

⁵⁰Mga utod, ang buot ko silingon amo ini: ang lawas nga dutan-on indi makapanubli sang Ginharian sang Dios, kag ang mamalatyon indi makapanubli sang pagkadi-mamalatyon.

⁵¹Pamati kamo kay sugiran ko kamo sini nga sekrito: indi kita tanan mapatay, kundi pagabayluhan kita

⁵²sa gilayon, sa isa ka pamisok, sa pagtunog sang katapusan nga trumpeta. Kay sa pagtunog sang trumpeta, ang mga patay pagabanhawon nga indi na mamalatyon kag kita tanan pagabayluhan.

⁵³Kay ang mamalatyon kinahanglan pagasukloban sang indi mamalatyon. Ang mapatay pa kinahanglan pagasukloban sang indi na mapatay.

⁵⁴Gani kon ang pagkamamalatyon masukloban sang pagkadi-mamalatyon, kag kon ang mapatay pa masukloban sang indi na mapatay, ti, manginmatuod ang kasulatan nga nagasiling: “Ang Kamatayon ginlaglag, ang pagdaog bug-os!”

⁵⁵“O Kamatayon, diin na bala ang imo pagdaog? O Kamatayon, diin na bala ang imo gahom sa pagsakit?”

⁵⁶Ang gahom sang kamatayon sa pagsakit nagagikan sa sala, kag ang gahom sang sala nagagikan sa Kasugoan.

⁵⁷Pero salamat sa Dios nga nagahatag sa aton sing pagdaog paagi sa kay Ginoong Jesu-Cristo!

⁵⁸Gani, hinigugma ko nga mga utod, magmalig-on kamo nga indi malingkang. Magmapisan kamo sa inyo hilikuton para sa Ginoo, kay nahibaluan gid ninyo nga ang inyo pagpangabudlay para sa Ginoo may pulos gid.

1 Mga Taga-Corinto 16

Ang Bulig para sa mga Tumoluo sa Jerusalem

¹Karon nahanungod sang inyo ginsulat parti sa kwarta nga aton pagatipunon agod ibulig sa mga tumoluo sa Judea, amo ini ang akon mahambal. Dapat ninyo himuon man ang ginsugo ko sa mga iglesia sa Galacia.

²Sa tagsa ka nahauna nga adlaw sang simana, ang tagsa sa inyo dapat magpain sing kwarta suno sa iya kinitaan. Supton ninyo ini agod nga sa akon pag-abot dira, indi na kinahanglan nga magpanipon pa sang inyo amot.

³Kag sa pag-abot ko dira, ipadala ko sa Jerusalem ang mga tawo nga mapilian ninyo, sa pagdul-ong sang inyo mga dulot upod ang sulat nga nagapakilala sa ila.

⁴Kon kinahanglan gid man nga maglakat ako, ti, magaupod na lang sila sa akon.

Ang mga Plano ni Pablo

⁵Makadto ako dira sa inyo sa tapos ako makaagi sa Macedonia, kay nagaplano ako sa pag-agi didto.

⁶Ayhan magatener ako dira sa inyo sa bug-os nga tion sang tigtulognaw, kag dayon mabuligan ninyo ako sa pagpadayon sang akon pagpanglakaton kon diin naman ako magkadto.

⁷Kay indi ako luyag nga madali lang ang akon pagpakigkita sa inyo, kundi nagalaom ako nga makatener dira sa inyo sing malawig nga tion, kon itugot sang Ginoo.

⁸Pero matener anay ako diri sa Efeso tubtob sa adlaw sang Pentecostes.

⁹May daku ako nga kahigayunan diri sa pagpangabudlay sing maayo kag mapuslanon bisan pa nga may madamo nga mga kasumpong.

¹⁰Kon mag-abot si Timoteo dira sa inyo, abiabiha gid ninyo sia, agod magpakig-upod sia sa inyo nga wala sing kahadlok, kay nagapangabudlay sia para sa Ginoo subong sang ginahimo ko man.

¹¹Gani wala sing may magtamay sa iya, kundi dapat patigayunon ninyo nga magpadayon kag magmatawhay ang iya pagpanglakaton, agod makabalik sia sa akon, kay ginapaabot ko sia upod sa iban nga mga kautoran.

¹²Karon, nahanungod sa aton utod nga si Apolos, pirme ako nagapakitluoy sa iya nga magbisita sia sa inyo upod sa iban nga mga kautoran, pero wala pa gid sia malugpayan sa pagkadto dira sa inyo subong. Makadto lang sia dira ugaling kon may kahigayunan sia.

Katapusan nga mga Laygay

¹³Magbantay kamo, magmalig-on sa pagtuo, magpakaisog, kag magpakabakod.

¹⁴Himua nga may gugma ang tanan ninyo nga mga hilikuton.

¹⁵Kamo gid nakahibalo nga si Estefanas kag ang iya panimalay amo ang nahauna nga nangincristohanon sa Acaya kag naghalad sang ila kaugalingon sa pag-alagad sa mga tumoluo. Mga utod nagapangabay ako sa inyo,

¹⁶nga magsunod kamo sa ila kag sa bisan kay sin-o nga nagapangabudlay kag nagaalagad kaupod nila.

¹⁷Nagakalipay ako tungod sang pag-abot nanday Estefanas, ni Fortunato kag ni Acaico, kay bisan wala kamo, pero yari man sila.

18 Ginlipay nila ako subong sang paglipay nila sa inyo. Ini nga sahi sang mga tawo dapat ninyo kilalahon.

19 Ang mga iglesia sa probinsya sang Asia nagaabiabi sa inyo. Si Aquila kag si Priscila kag ang iglesia nga nagatipon sa ila balay nagaabiabi sa inyo sing mainit sa ngalan sang Ginoo.

20 Ang tanan nga mga utod diri nagaabiabi sa inyo. Mag-abiabihanay kamo subong mga mag-ulotod kay Cristo.

21 Ako gid ang nagasulat sini: *Mga pag-abiabi halin kay Pablo.*

22 Ang bisan sin-o nga wala nagahigugma sa Ginoo, kabay nga pakamalauton sia!

Marana tha! Kon sa aton pa, Ginoo namon, mag-abot ka!

23 Kabay nga ang pagpakamaayo ni Ginoong Jesus manginyara sa inyo.

24 Ang akon paghigugma manginyara sa inyo tanan nga nahiusa kay Cristo Jesus.

2 Mga Taga-Corinto

2 Mga Taga-Corinto 1

¹Ako si Pablo, apostol ni Cristo Jesus suno sa kabubot-on sang Dios, kag si Timoteo nga aton utod nagasulat sa iglesia sang Dios nga yara sa Corinto, kag sa tanan nga mga tumoluo sa bug-os nga probinsya sang Acaya:

²Kabay nga ang Dios nga aton Amay kag si Jesu-Cristo nga aton Ginoo maghatag sa inyo sing pagpakamaayo kag paghidait.

Si Pablo Nagapasalamat sa Dios

³Magpasalamat kita sa Dios kag Amay sang aton Ginoong Jesu-Cristo, ang maluloy-on nga Amay, ang Dios nga ginahalinan sang tanan nga bulig!

⁴Ginabuligan niya kita sa tanan naton nga mga kalisdanan, agod nga paagi sa bulig nga aton nabaton sa Dios, makabulig man kita sa iban sa tanan nila nga mga kalisdanan.

⁵Subong nga nagaambit kita sa madamo nga mga pag-antos ni Cristo, amo man paagi kay Cristo nagaambit kita sang daku nga bulig sang Dios.

⁶Kon kami nagaantos, ini para sa pagbulig sa inyo kag para sa inyo kaluwasan. Kon kami nabuligan, ti kamo man nabuligan kag nahatagan sing kusog sa pagbatas nga may pagpailob sang amo man nga mga pag-antos nga amon ginabatas.

⁷Gani, malig-on ang amon pagsalig sa inyo. Nakahibalo kami nga subong nga kamo nagaambit sang amon mga pag-antos, kamo man nagaambit sang bulig nga amon ginabaton.

⁸Mga utod, luyag namon nga mahibaluan ninyo ang mga kabudlayan nga amon naagihan sa probinsya sang Asia. Ang mga palas-anon nga ginpapas-an sa amon tama gid kadako kag kabug-at, sa bagay nga wala na kami maglaom nga mabuhi pa.

⁹Nagbatyag kami nga indi na kami makalikaw sa kamatayon. Pero natabo ini, agod indi kami dapat magsalig sa amon kaugalingon, kundi sa Dios lamang nga nagabanhaw sang mga patay.

¹⁰Ginluwas niya kami sa daku nga katalagman sang kamatayon, kag magaluwas sia sa amon sa palaabuton. Kag nagasalig kami sa iya, nga sia magapadayon sa pagluwas sa amon,

¹¹subong nga kamo nagabulig sa amon paagi sa inyo mga pangamuyo. Gani ang madamo nga mga pangamuyo para sa amon pagasabton sang Dios kag sia magabendisyon sa amon. Kag madamo ang magapasalamat sa iya para sa amon.

Pagbaylo sa mga Plano ni Pablo

12Amo ini ang amon ginapabugal: ang amon konsensya nagapasalig sa amon nga ang amon kabuhi sa sini nga kalibutan, kag labi na gid ang amon kaangtanan sa inyo, ginagamhan sang pagkamaminatud-on kag pagkasinsero, paagi sa kaayo sang Dios, kag indi tungod sang tawhanon nga kaalam.

13Kay ang inyo lamang mabasahan kag mahangpan amo ang ginasulat namon sa inyo. Kag nagalaom ako nga mahangpan gid ninyo sing bug-os sa palaabuton

14ang indi pa ninyo mahangpan karon, agod nga sa Adlaw ni Ginoong Jesus sarang ninyo kami mapabugal subong nga mapabugal man namon kamo.

15May pagsalig gid ako sini tanan, sa bagay nga nagplano ako una sa pagduaw sa inyo, agod nga makabaton kamo sing doble nga mga kaayuhan.

16Kay nagplano ako sa paghapit dira sa inyo sa akon pagkadto sa Macedonia kag sa paghapit liwat sa inyo sa akon pagbalik, agod sa pagpangayo sing bulig sa inyo para sa akon pagkadto sa Judea.

17Sang pagplano ko sini, nagpakita bala nga madali lang ako magbaylo? Kon nagplano ako, ginahimo ko bala ini sa maiyaiyahon nga tinutuyo nga handa sa pagsiling, “Huo” ukon “Indi” sa amo man nga tion?

18Subong nga ang Dios nagahambal sang matuod, ang akon saad sa inyo indi “Huo” kag “Indi.”

19Kay si Jesu-Cristo, ang Anak sang Dios, nga ginwali namon ni Silas kag ni Timoteo sa inyo, indi “Huo” kag “Indi” sa amo man nga tion. Sa baylo, sia amo ang “Huo” sang Dios.

20Si Cristo amo ang kalig-unan nga ang Dios magatuman sang iya mga saad sa iya mga katawhan. Amo ini ang kabangdanan nga paagi kay Jesu-Cristo nagasiling kita “Kabay pa” sa kadayawan sang Dios.

21Kay ang Dios gid amo ang nagapalig-on sang amon kag sang inyo kabuhi sa kay Cristo. Ang Dios gid amo ang nagpain sa aton,

22kag nagbutang sing marka sa aton nga iya kita. Sia ang naghatag sang Espiritu Santo sa aton mga tagipusoon subong nga kalig-unan sang tanan nga iya gintigana para sa aton.

23Ang Dios amo ang akon saksi. Nakahibalo sia sang akon tagipusoon! Wala ako magkadto sa Corinto agod nga malikaw kamo sa masakit nga balatyagon.

24Wala kami nagadikta sa inyo kon ano ang inyo dapat tuohan, kay nakahibalo kami nga malig-on kamo sa inyo pagtuo. Sa baylo, nagapangabudlay kami kaupod ninyo para sa inyo kalipay.

2 Mga Taga-Corinto 2

¹Gani, ginpakamaayo ko nga indi ako magkadto sa inyo liwat sa pagpakasubo sa inyo.

²Kay kon ako ang kabangdanan sang inyo kasubo, sin-o na lang ang magalipay sa akon? Ang mga tawo lang nga akon ginpakasubo.

³Amo ina nga nagsulat ako sadto sa inyo. Wala ako luyag magkadto sa inyo kay pagapasuboon man lang ako sang mga tawo nga amo kuntani ang dapat maglipay sa akon. Kay nagasalig gid ako nga kon ako nagakalipay, ti kamo tanan nagakalipay man.

⁴Nagsulat ako sa inyo sa daku nga kasubo kag kasakit sang tagipusoon nga nagahilibion, indi sa pagpakasubo sa inyo, kundi sa pagpakilala sa inyo kon daw ano ang akon paghigugma sa inyo tanan.

Ang Pagpatawad sa Nakasala

⁵Karon, kon may isa nga nagpakasubo sa bisan kay sin-o, wala niya ini ginhimo sa akon, kundi sa inyo tanan, ukon sa pila lang sa inyo. Ginahambal ko ini tungod kay indi ako luyag magpatama sa sina nga tawo.

⁶Tuman na sa sina nga tawo nga nasilutan sia sa sini nga paagi sang kalabanan sa inyo.

⁷Pero karon, patawaron ninyo sia kag lipayon, agod indi sia magpangasubo sing tuman kag indi madulaan sing paglaom.

⁸Gani, nagapakitluoy ako sa inyo, pabatyaga ninyo sia nga inyo gid sia ginahigugma.

⁹Kay amo ini ang kabangdanan nga nagpadala ako sa inyo sina nga sulat: luyag ko mahibaluan kon bala nagdaog kamo sa pagtilaw, ukon handa kamo sa gihapon sa pagsunod sang akon mga ginapatuman.

¹⁰Kon ginapatawad ninyo ang isa ka tawo tungod sang iya ginhimo, ginapatawad ko man sia. Kay kon magpatawad ako—ina kon nakapatawad gid man ako sang bisan ano nga sayop—ginahimo ko ini tungod sa inyo, sa atubang ni Cristo,

¹¹agod nga indi kita madaog ni Satanas, kay nakahibalo kita kon ano ang iya mga plano.

Ang Kabalaka ni Pablo sa Troas

¹²Sang pag-abot ko sa Troas sa pagwali sang Maayong Balita nahanungod kay Cristo, nasapwan ko nga ang Ginoo naghatag sa akon sing kahigayunan sa pagpangabudlay didto.

13 Pero naglibog gid ang akon ulo, tungod kay wala ko makita ang aton utod nga si Tito. Gani nagpaalam ako sa mga tawo didto, kag nagpadayon pakadto sa Macedonia.

Ang Pagdaog paagi kay Cristo

14 Pero salamat sa Dios! Kay sa aton paghiusa kay Cristo, ang Dios amo sa gihapon ang nagapangulo sa aton subong nga mga priso nga ginaparada sa pagsaulog sang pagdaog ni Cristo. Kaangay sang pahamot nga nagatugob sa tanan nga lugar, ang Dios nagagamit sa aton sa pagpakilala kay Cristo sa tanan nga mga tawo.

15 Kay kaangay kita sang kahamot sang sinunog nga insyenso nga ginahalad ni Cristo sa Dios kag nagapangamyon sa mga nagakalaluwas kag sa mga nagakalawala.

16 Para sa ila nga nagakalawala, baho ini nga nagapatay. Pero para sa ila nga linuwas, kahamot ini nga nagadala sing kabuhi. Ti sin-o karon ang makasarang sini nga hilikuton?

17 Indi kamo pareho sang madamo nga mga tawo, nga ang pagkabig nila sang mensahe sang Dios pareho sang baratuhon nga baligya. Pero tungod kay kami iya ginpadala sang Dios, nagahambal kami sing maminatud-on sa iya presensya subong nga mga alagad ni Cristo.

2 Mga Taga-Corinto 3

Mga Alagad sang Bag-o nga Kasugtanan

1 Nagakahulogan naman bala ini nga nagapabugal kami sang amon kaugalingon? Pareho sang ginahimo sang iban, nagakinahanglan bala kami sing rekomendasyon paagi sa mga sulat agod ipakilala kami sa inyo? Ukon mga sulat halin sa inyo agod ipakilala kami sa iban?

2 Kamo mismo amo ang amon sulat, nga nasulat sa amon mga tagipusoon, agod makilal-an kag mabasahan sang tanan nga mga tawo.

3 Maathag gid nga si Cristo mismo amo ang nagsulat sini kag nagpadala sini paagi sa amon. Wala ini masulat sang tinta sa lapida nga mga bato, kundi ginsulat ini sang Espiritu sang Dios nga buhi, sa tagipusoon sang mga tawo.

4 Ginasiling namon ini tungod kay may pagsalig kami sa Dios paagi kay Cristo.

5 Kay kon sa amon lang wala kami sing kaugalingon nga ikasarang sa paghimo sini nga bulohaton. Ang amon ikasarang nagahalin sa Dios,

6 kay sia amo ang nagahatag sa amon sing ikasarang sa pag-alagad sa bag-o nga kasugtanan, nga wala nasandig sa nasulat nga kasugoan, kundi sa

Espiritu. Ang nasulat nga kasugoan nagadala sing kamatayon, pero ang Espiritu nagahatag sing kabuhi.

⁷Ang mga letra sang Kasugoan ginsilsil sa lapida nga mga bato, kag ang makasililaw nga kapawa sang Dios nagpahayag sang paghatag sini. Bisan ang kasilaw sa guya ni Moises nagaamat-amat kadula, pero tama ini kasanag, sa bagay nga ang mga tawo sang Israel indi makaagwanta sa pagtulok sa iya. Kon ang Kasugoan nga ang iya pagpanghikot nagadala sing kamatayon nag-abot nga may daku nga kasanag,

⁸daw ano pa gid kadako ang kasanag sang pagpanghikot sang Espiritu!

⁹Kay kon ang pagpanghikot nga nagadala sing silot makatilingala, daw ano pa gid ka makatilingala ang pagpanghikot nga nagadala sang kaluwasan.

¹⁰Makasiling kita nga ang tama kasanag nga himaya sang una naalimunaw, tungod sang mas masanag nga himaya karon.

¹¹Kay kon may himaya gani sa sadtong umalagi lang, daw ano pa gid ang himaya sa sining nagapadayon sa wala sing katapusan!

¹²Tungod kay amo ini ang amon paglaom, nagawali kami nga may kaisog.

¹³Indi kami pareho kay Moises, nga nagtabon sang iya guya, agod nga ang mga Israelinhon indi makakita sang kasanag nga nagaamat-amat kadula sa iya guya.

¹⁴Sa pagkamatuod, ang ila mga panghunahuna natakpan, kag tubtob karon gid nga adlaw ang ila mga panghunahuna natabunan sang amo man gihapon nga tabon, samtang nagabasa sila sang mga libro sang daan nga kasugtanan. Ang tabon makuha lang kon ang tawo nahiusa kay Cristo.

¹⁵Tubtob karon, sa ila pagbasa sang Kasugoan ni Moises, ang ila mga panghunahuna ginatabunan pa gihapon.

¹⁶Pero ginakuha ini, subong sang ginasiling sang kasulatan: “Ang tabon sa guya ni Moises nakuha sang pagliso niya sa Ginoo.”

¹⁷Karon, “ang Ginoo” sa sini nga bahin sang kasulatan amo ang Espiritu, kag kon diin ang Espiritu sang Ginoo, dira may kahilwayan.

¹⁸Gani, kita tanan nagapakita sang himaya sang Ginoo sa aton mga guya nga wala sing tabon, kag ina nga himaya nga nagahalin sa Ginoo nga amo ang Espiritu, nagabalhin sa aton nga manginkaangay niya, sa isa ka mas daku pa nga himaya.

2 Mga Taga-Corinto 4

Espirituhanon nga Manggad sa mga Tibod nga Duta

- ¹Ang Dios, sa iya kaluoy, naghatag sa amon sini nga pag-alagad, gani, wala kami nagapakaluya.
- ²Ginsikway namon ang tanan nga natago kag makahuloya nga mga buhat. Wala kami nagadaya ukon nagadugang sang pulong sang Dios, kundi sa bug-os nga kapawa sang kamatuoran, nagakabuhi kami sa panulok sang Dios sa pagpakilala sang amon kaugalingon sa maayo nga pagkabig sang tagsatagsa.
- ³Kay kon ang amon ginawali nga Maayong Balita indi mahangpan, indi ini mahangpan sang mga nagakawala.
- ⁴Wala sila nagatuo tungod kay ang ila mga panghunahuna gindulman ni Satanas nga dios sini nga kalibutan. Sia amo ang nagalipod sa ila agod nga indi sila makakita sang kapawa nga nagasilak sa ila halin sa Maayong Balita nahanungod sang himaya ni Cristo, nga amo gid ang larawan sang Dios.
- ⁵Kay wala kami nagawali sang amon kaugalingon, kundi ginawali namon si Jesu-Cristo subong nga Ginoo. Ang amon masiling nahanungod sa amon kaugalingon amo nga kami, inyo mga alagad tungod kay Jesus.
- ⁶Ang Dios nga nagsiling, “Gikan sa kadudulman magasilak ang kapawa!” amo man nga Dios ang nagpasilak sang iya kapawa sa aton mga tagipusoon, sa pagdala sa aton sang kapawa sang pagkilala sang himaya sang Dios, nga nagasilak sa nawong ni Cristo.
- ⁷Pero kami nga may espirituhanon nga manggad kaangay sang tibod nga duta, agod sa pagpakita nga ang labing daku nga gahom indi amon, kundi iya sang Dios.
- ⁸Masunson kami nagaantos pero wala kami nadaog sang nagakontra sa amon. Kon kaisa nagapangduhaduha kami, pero wala kami madulaan sing paglaom.
- ⁹Madamo ang amon mga kaaway, pero wala man kami mawad-i sing abyan. Kag bisan nga kon kaisa nasakit gid kami, pero wala man kami malaglag.
- ¹⁰Sa tanan nga tion yara kami sa katalagman sang kamatayon subong sang natabo kay Jesus. Kag ang kamatuoran nga buhi pa kami gihapon nagapakita, nga si Jesus nagakabuhi man.
- ¹¹Sa bug-os namon nga pagkabuhi yara kami pirme sa katalagman sang kamatayon tungod kay Jesus, agod nga ang iya kabuhi makita sa sining amon mamalatyon nga lawas.
- ¹²Ini nagakahulogan nga ang kamatayon nagapanghikot sa amon, pero ang kabuhi nagapanghikot sa inyo.

¹³Ang kasulatan nagasiling, “Naghambal ako tungod kay nagtuo ako.” Sa amo man nga espiritu sang pagtuo, nagahambal man kami tungod kay nagatuo kami.

¹⁴Kay nakahibalo kami nga ang Dios, nga nagbanhaw kay Ginoong Jesus, magabanhaw man sa amon upod kay Jesus kag magadala sa amon upod sa inyo, sa iya atubang.

¹⁵Ini tanan para sa inyo, kag sa nagadamo kag nagadamo ang mga tawo nga ginalambot sang kaayo sang Dios, magadamo pa gid ang ila pagpangamuyo sang pagpasalamat, sa kadayawan sang Dios.

Ang Pagkabuhi paagi sa Pagtuo

¹⁶Tungod sini wala kami nagapakaluya. Bisan pa nga ang amon lawas nagaamat-amat kadunot, pero ang amon espiritu ginabag-o adlaw-adlaw.

¹⁷Kag ining diutay kag umalagi nga kabudlayan nga ginaantos namon magahatag sa amon sing tama ka daku kag mapinadayunon nga himaya, nga mas labi pa sa kabudlayan.

¹⁸Kay ginabug-os namon ang amon pagtamod, indi sa mga butang nga makita, kundi sa mga butang nga indi makita. Kay ang makita umalagi lang, pero ang indi makita wala sing katapusan.

2 Mga Taga-Corinto 5

¹Kay nakahibalo kita nga kon mabungkag ining tolda nga aton ginaestaran—ang aton dutan-on nga lawas—may gin-aman ang Dios nga balay didto sa langit nga aton pagaestaran, isa ka balay nga wala sing katapusan nga sia gid ang naghimo.

²Kag karon nagaugayong kita, kay daku gid ang aton handom nga ang aton puloy-an sa langit isuklob sa aton,

³agod nga kon masukloban kita sini masapwan kita nga indi hublas.

⁴Samtang nagaestar pa kita sa sining dutan-on nga tolda, nagaugayong kita tungod sang kapiot, indi tungod nga luyag kita mag-uba sining dutan-on nga lawas, kundi nga luyag kita nga ang langitnon nga lawas isuklob sa aton, agod ang mamalatyon nga lawas mangindi-mamalatyon.

⁵Ang Dios amo ang naghanda sa aton sining pagbaylo, kag naghatag sa aton sang iya Espiritu subong kalig-unan sang tanan nga iya natigana para sa aton.

⁶Gani, sa tanan nga tion nagasalig gid kita. Nakahibalo kita nga samtang yari pa kita sa sining lawasnon nga puloy-an malayo pa kita sa puloy-an sang Ginoo.

⁷Kay nagakabuhi kita karon paagi sa pagtuo, kag indi paagi sa aton makita.

⁸Nagasalig gid kita, kag luyag kita kuntani nga magbiya sining lawasnon nga puloy-an kag mag-estar upod sa Ginoo.

⁹Pero labaw sa tanan, luyag kita maglipay sa iya, bisan sa aton puloy-an diri ukon didto.

¹⁰Kay tanan kita dapat mag-atubang kay Cristo, agod pagahukman niya. Ang tagsatagsa magabaton sang nagakaigo sa iya, suno sa iya binuhatan nga maayo ukon malain, sa iya lawasnon nga pagkabuhi.

Ang Pagpakig-abyan sa Dios paagi kay Cristo

¹¹Nahibaluan namon kon ano ang pagkahadlok sa Ginoo, gani ginatinguhaan namon ang paghaylo sang mga tawo. Ang Dios nakakilala gid sa amon kag nagalaom ako nga kamo nakakilala gid sa akon sa inyo mga tagipusoon.

¹²Indi ini pagpadayaw liwat sang amon kaugalingon sa inyo, kundi ginahatagan namon kamo sing maayo nga rason nga mapabugal ninyo kami, agod sarang ninyo masabat ang mga nagapabugal nahanungod sang hitsura sang tawo, kag indi sang iya pamatasan.

¹³Buangbuang gid bala kami? Ini tungod sa Dios. Ukon husto bala ang amon panghunahuna? Ini tungod sa inyo.

¹⁴Kay ginagamhan kami sang gugma ni Cristo, karon nga nakilala namon nga may isa ka tawo nga napatay para sa tanan nga mga tawo, kag ini nagakahulogan nga ang tanan nga mga tawo nagapakig-ambit sa iya kamatayon.

¹⁵Napatay sia para sa tanan nga mga tawo, agod ang mga nagakabuhi indi na dapat magkabuhi para sa ila kaugalingon, kundi para lang sa iya nga napatay kag ginbanhaw tungod sa ila.

¹⁶Gani, wala na kami nagahukom sa bisan kay sin-o suno sa tawhanon nga talaksan. Bisang nga sang una naghukom kami kay Cristo suno sa tawhanon nga talaksan, karon wala na kami nagahimo sina.

¹⁷Ang bisan sin-o nga nahiusa kay Cristo bag-o na nga tinuga, ang daan nga kabuhi wala na, ang bag-o nga kabuhi nagsugod na.

¹⁸Ini tanan ginhimo sang Dios, nga paagi kay Cristo nangin-abyan niya kita bisan nga sang una anay mga kaaway niya kita, kag naghatag sa aton sang katungdanan sa paghimo sa iban nga iya man mga abyan.

¹⁹Amo ini ang amon mensahe nga ang Dios naghimo sang tanan nga mga tawo nga iya mga abyan paagi kay Cristo. Ang Dios wala mag-isip sang ila

mga sala batok sa ila, kag naghatag sia sa amon sang mensahe kon paano niya sila mahimo nga mga abyan.

²⁰Gani, yari kami karon nagahambal para kay Cristo. Kag subong nga ang Dios gid nagapakitluoy sa tanan nga mga tawo paagi sa amon, nagapakitluoy man kami sa inyo sa ngalan ni Cristo nga pahanugotan ninyo ang Dios, sa paghimo sa inyo nga mga abyan niya bisan nga sang una anay mga kaaway niya kamo!

²¹Si Cristo wala gid sing sala, pero tungod sa aton ginpatungod sang Dios sa iya ang aton mga sala, agod sa aton paghiusa sa iya, mabaton kita sang Dios.

2 Mga Taga-Corinto 6

¹Gani, sa aton pagpangabudlay kaupod sa Dios, nagapakitluoy kami sa inyo nga indi ninyo pag-usikan ang kaayo sang Dios nga inyo nabaton.

²Pamatii ninyo ang ginasiling sang Dios: “Ginpamatian ko ikaw sang nag-abot ang tion nga ipakita ko sa imo ang akon kaayo, ginbuligan ko ikaw sang nag-abot ang adlaw nga ikaw luwason ko.” Magpamati kamo! Amo ini ang tion sa pagbaton sang kaayo sang Ginoo, amo ini ang adlaw sang kaluwasan!

³Indi kami luyag nga ang bisan sin-o may isaway sa amon pag-alagad, gani wala kami nagasablag sa dalanon ni bisan sin-o.

⁴Sa baylo, sa tanan nga amon ginahimo, ginapakita namon nga mga alagad kami sang Dios, paagi sa amon pagbatas sang mga kahul-anan, mga kabudlayan, kag mga kasakitan nga may pagpailob.

⁵Nakaagi kami bunal, bilanggo, kag ginpulihan sang mga tawo. Nakaagi kami sing tama nga pagpangabudlay kag wala tulogtulog kag wala kaunkaon.

⁶Paagi sa kaputli, sa ihibalo, sa pagpaumod, sa kalulo, ginpakita namon nga mga alagad kami sang Dios—sa gahom sang Espiritu Santo, sa amon matuodtuod nga paghigugma,

⁷sa amon mensahe sang kamatuoran, kag sa gahom sang Dios. Ang amon pagkamatarong amo ang amon hinganiban sa pagsalakay sang amon kaaway kag sa pag-apin sang amon kaugalingon.

⁸Ginpasidunggan kami kag gintamay, ginpakahuy-an kag gindayaw. Ginkabig kami nga mga butigon, bisan pa nga nagahambal kami sang kamatuoran,

⁹nga wala makilal-i, pero kilala kami sang tanan, yara sa katalagman sang kamatayon, pero inyo gid makita nga kami nagakabuhi sa gihapon. Bisan ginsilutan kami, pero wala kami mapatay,

¹⁰ginpaantos kami, pero malipayon kami sa gihapon, daw imol kami, pero ginapamanggad namon ang madamo nga mga tawo, daw wala kami sing pagkabutang, pero sa pagkamatuod nagaangkon kami sang tanan.

¹¹Hinigugma nga mga abyan sa Corinto! Wala sing lipudlipod ang amon paghambal sa inyo, kag ang amon tagipusoon bukas sa inyo.

¹²Wala kami nagkulang sang amon paghigugma sa inyo, kundi kamo ang nagkulang sang inyo paghigugma sa amon.

¹³Nagahambal ako karon subong nga daw mga kabataan ko kamo: ipakita sa amon ang amo man nga balatyagon nga amon ginabatyang para sa inyo. Ipakita ang inyo paghigugma sa amon.

Pagpaandam batok sa Pagpadaladala sa Di-tumoluo

¹⁴Indi kamo magtinguha sa pagpangabudlay kaupod sa mga di-tumoluo, kay indi ini mahimo. Kay ano ang pag-updanay sang matarong kag malaut? Ano bala ang pag-updanay sang kadudulman kag kapawa?

¹⁵Ano bala ang paghisugot ni Cristo kag sang Yawa? Ano bala ang paghisugot sang tumoluo kag di-tumoluo?

¹⁶Ano bala ang pagsinanto sang templo sang Dios sa mga diosdios? Kay kita amo ang templo sang Dios nga buhi! Subong nga ang Dios gid nagsiling: “Magaestar kag magapakig-upod ako sa ila, ako mangin-ila Dios, kag sila mangin-akon mga katawhan.”

¹⁷Gani ang Ginoo nagasiling: “Dapat kamo magbiya kag magbulag sa ila. Indi kamo magtandog sang mahigko, kag pagabatunon ko kamo.

¹⁸Mangin-amay ninyo ako, kag kamo mangin-akon mga anak nga lalaki kag babayi, nagasiling ang Ginoo nga Makagagahom.”

2 Mga Taga-Corinto 7

¹Mga hinigugma nga mga kautoran, ini tanan nga mga saad ginhatag sa aton. Gani, tinloan ta ang aton kaugalingon sang tanan nga nagahigko sang lawas kag sang espiritu, kag magtinguha kita nga magbalaan sing bug-os, paagi sa aton kabuhi nga may pagtahod sa Dios.

Ang Kalipay ni Pablo

²Batuna ninyo kami sa inyo mga tagipusoon. Wala kami makahimo sing malain sa bisan kay sin-o, wala kami sing may nahalitan kag wala man kami nagpamintaha bisan kay sin-o.

³Wala ako nagasiling sini sa pagpakalain sa inyo, kay subong sang ginsiling ko sang una, mahal gid kamo sa amon, kag bisan sa kabuhi ukon kamatayon nagaunongay kita.

⁴Daku ang akon pagsalig sa inyo, kag ginapabugal ko gid kamo! Sa tunga sang amon mga kabudlayan, puno ako sing kaisog kag kalipay sa gihapon.

⁵Bisan nakaabot na kami sa Macedonia, wala gid kami sing pahuway. May mga kinagamo bisan diin, mga inaway sa palibot, kag kahadlok sa amon mga tagipusoon.

⁶Pero ang Dios nga nagalipay sang mga nasub-an, naglipay sa amon sang pag-abot ni Tito.

⁷Indi lang nga ang iya pag-abot ang naglipay sa amon, kundi ang iya man panugiron sang inyo paglipay sa iya. Ginsugiran niya kami kon daw ano kadako sang inyo handom sa pagpakigkita sa akon, kon daw ano ang inyo pagpangasubo, kag kon daw ano kahanda sa inyo sa pag-apin sa akon. Gani, mas malipayon pa gid ako karon.

⁸Kay bisan nga yadtong akon sulat nagpasubo sa inyo, wala ako nagahinulsol nga ginsulat ko yadto. Ayhan naghinulsol man ako sang nakita ko nga ang akon sulat nagpasubo sa inyo sa malip-ot nga tion.

⁹Pero karon malipayon ako, indi tungod nga ginpasubo ko kamo, kundi tungod nga ang inyo kasubo nagbaylo sang inyo mga pagginawi. Yadto nga kasubo gingamit sang Dios, gani wala kami makahimo sa inyo sing malain.

¹⁰Kay ang kasubo nga ginagamit sang Dios nagadala sang pagbaylo sang tagipusoon nga nagapadulong sa kaluwasan, kag sa sina wala sing paghinulsol. Pero ang kasubo nga kalibutanon lamang nagadala sang kamatayon.

¹¹Tan-awa ninyo kon ano ang ginhimo sang Dios sining inyo kasubo: ini naghimo sa inyo nga magtinguha kag nagpahimulat sa inyo sa pagpamatuod nga wala kamo sing sayop! Daw ano ang inyo kaakig! Daw ano ang inyo pagkatublag sa mahimo nga resulta sini! Naghandom kamo nga magpasag-uli kita sa isa kag isa. Nagmanginmakugi kamo sa paghimo sang matarong kag nanginhanda kamo sa pagsilot sang sayop! Kamo mismo nagapakita nga wala kamo sing sayop sa sini nga butang.

¹²Gani, bisan nga ginpadala ko yadto nga sulat, ginhimo ko yadto, indi tungod sa nakasayop, ukon sa iya nga ginhimuan sing sayop. Sa baylo, ginsulat ko yadto sa pagpaathag sa inyo nga ang Dios nakahibalo kon daw ano ang inyo pagkabalaka sa amon.

¹³Amo ini ang kabangdanan nga nalipay kami. Indi lang nga nalipay kami, kundi nagdugang pa gid ang amon kalipay tungod sang kalipay ni Tito, kay tanan kamo nagbulig sa paglipay sa iya.

¹⁴Gindayaw ko kamo sa iya, kag wala ninyo ako pagpakahuy-i. Matuod pirme ang ginahambal namon sa inyo. Sa amo man nga bagay, ang ginpabugal namon kay Tito napamatud-an.

¹⁵Gani ang iya paghigugma sa inyo nagadugang pa gid, sa nagadumdom sia kon daw ano ang inyo pagkahanda sa pagtuman sang iya ginsiling, kag sa inyo pagbaton sa iya nga may daku nga pagtahod.

¹⁶Daw ano ang akon kalipay nga makasalig ako sa inyo sing bug-os!

2 Mga Taga-Corinto 8

Cristohanon nga Paghatag

¹Mga utod, luyag namon nga makahibalo kamo kon daw ano kaayo ang nahimo sang Dios sa mga iglesia sa Macedonia.

²Ang pagtilaw nga ila inagihan tama gid kabudlay, pero daku gid ang ila kalipay, amo ina nga nagmaalwan gid sila sa ila paghatag, bisan nga tama gid sila kaimol.

³Makasaksi ako nga naghatag sila sang tanan nila nga masarangan, kag sobra pa gani sina. Sa ila kaugalingon nga kabubot-on

⁴nagpangabay kag nagpamilit sila sa amon nga hatagan sila sing kahigayunan sa pagbulig sa mga tumoluo sa Judea.

⁵Ang ginhimo nila labaw sang sa amon ginpaabot! Nahauna, gintugyan nila ang ila kaugalingon sa Ginoo, kag dason gintugyan man nila ang ila kaugalingon sa amon sa pagtuman sang kabubot-on sang Dios.

⁶Gani, ginpangabay namon si Tito sa pagpadayon sining hilikuton nga iya nasugoran kag buligan kamo sa pagtapos sining pinasahi nga bulohaton sang gugma.

⁷Manggaranon kamo sa tanan nga butang: sa pagtuo, sa paghambal, kag sa ihibalo, sa inyo kaluyag sa pagbulig, kag sa inyo paghigugma para sa amon. Gani, luyag namon nga kamo magmaalwan man sa sining mahigugmaon nga pag-alagad.

⁸Wala ako nagahatag sing mga pagsulondan. Pero sa pagpakita sa inyo kon daw ano ang kaluyag sang iban sa pagbulig, luyag ko mahibaluan kon daw ano ka matuodtuod ang inyo paghigugma.

⁹Kay kamo gid nakahibalo sang kaayo sang aton Ginoong Jesu-Cristo, nga bisan manggaranon sia, nagpakaimol sia tungod sa inyo, agod nga paagi sa iya kaimulon manginmanggaranon kamo.

¹⁰Amo ini ang akon masiling nahanungod sini nga butang: mas maayo pa nga tapuson na lang ninyo karon ang ginsugoran ninyo sang nagligad nga

tuig. Indi lang kamo ang nahauna nga naghimo sini, kundi ang nahauna nga luyag maghimo sini.

11Gani, padayuna ninyo kag tapusa ina nga hilikuton! Tinguhai ninyo sa pagtapos sina suno sa inyo pagplano, kag himua ninyo ina suno sa inyo ikasarang.

12Kay kon luyag gid kamo maghatag, ang Dios magabaton sang masarangan lang ninyo mahatag, kag wala sia nagapaabot sang indi ninyo masarangan.

13-14Wala ako sing tuyo sa pagpamag-an sa iban kag sa pagpabug-at sa inyo. Pero tungod kay bugana kamo sa sini nga tion, nagakabagay gid man nga dapat buligan ninyo ang mga nagakinahanglan sing bulig. Dayon kon kamo naman ang may kinahanglan kag sila iya bugana, sila naman ang magabulig sa inyo. Sa sini nga paagi alalangay ang pagtratar sa isa kag isa.

15Subong sang ginasiling sang kasulatan: “Wala magsobra ang nagatipon sing madamo, kag wala makulangi ang nagatipon sing diutay.”

Si Tito kag ang Iya mga Kaupod

16Nagapasalamat kami sa Dios sa iya paghatag kay Tito sing kabalaka pareho sang amon kabalaka sa pagbulig sa inyo!

17Indi lang nga ginbaton niya ang amon pangabay, kundi daku gid ang iya kabalaka sa pagbulig sa inyo, sa bagay nga sa iya kaugalingon nga kabuboton nagpamat-od sia sa pagkadto dira sa inyo.

18Upod sa iya ginapadala namon ang isa ka utod nga ginatahod sa tanan nga mga iglesia tungod sang iya pagwali sang Maayong Balita.

19Kag wala labot sina, ginpili sia sang mga iglesia sa pagpanglakaton upod sa amon sa pagbulig sa sining bulohaton sang gugma para sa kadayawan sang Ginoo, kag agod sa pagpakita nga luyag kami magbulig.

20Nagaandam gid kami agod wala sing may magreklamo sang amon pagdumala sining mga bulig nga ginhatag sing maalwan.

21Ang amon tuyo amo ang paghimo sing nagakaigo, indi lamang sa panulok sang Ginoo, kundi sa panulok man sang mga tawo.

22Amo ina nga ginapadala namon upod sa ila ang aton utod. Makapila na namon sia matilawan, kag amon nakit-an nga may kabalaka gid sia sa pagbulig. Kag labi na gid karon nga may daku sia nga pagsalig sa inyo, nagdugang pa gid ang iya kabalaka sa pagbulig.

23Kon nahanungod kay Tito, kaupod ko sia nga nagapangabudlay sa pagbulig sa inyo. Kon nahanungod sa iban nga mga utod nga nagaupod sa iya, sila mga tiglawas sang mga iglesia kag nagahatag sing kadunggan kay Cristo.

²⁴Ipakita ang inyo paghigugma sa ila, agod nga ang tanan nga mga iglesia makahibalo nga matuod ang inyo paghigugma, kag makahibalo sila nga husto ang amon pagpabugal sa inyo.

2 Mga Taga-Corinto 9

Bulig para sa Nagakinahanglan nga mga Kautoran

¹Wala na kinahanglan nga magsulat pa ako sa inyo nahanungod sang ginpadala nga bulig sa mga tumoluo sa Judea.

²Nakahibalo ako nga luyag kamo magbulig, kag gindayaw ko kamo sa mga taga-Macedonia. Nagsiling ako nga ang mga utod sa Acaya handa na sa pagbulig halin pa sang nagligad nga tuig. Ang inyo daku nga handom sa pagbulig nakapukaw sa kalabanan sa ila.

³Karon ginapakadto ko dira sa inyo ini nga mga utod, agod nga ang amon pagdayaw sa inyo nahanungod sini nga bagay indi manginwalay pulos, kundi subong sang ginsiling ko, manginhanda kamo sang inyo bulig.

⁴Kay basi kon ang mga taga-Macedonia mag-upod sa akon kag masapwan nila kamo nga indi handa, mahuy-an gid kami tungod sang amon daku nga pagsalig sa inyo! Pero indi ko kinahanglan dugangan pa nga mahuy-an man kamo.

⁵Gani naghunahuna ako nga kinahanglan pangabayon ini nga mga utod sa pag-una sa akon sa pagkadto dira sa inyo kag ihanda nga daan ang mga bulig nga inyo ginsaad. Dayon mahanda ina sa akon pag-abot, kag ina magapakita nga nagahatag kamo kay luyag kamo maghatag, kag indi kay napilitan lang kamo.

⁶Dumdoma ninyo ini: ang tawo nga nagasab-og sing diutay magapatubas sing diutay. Ang nagasab-og sing madamo magapatubas sing madamo.

⁷Gani ang tagsatagsa dapat maghatag suno sa iya napat-od nga ihatag, indi nga may kangilin ukon tungod kay katungdanan niya, kay ang Dios nagahigugma sa nagahatag nga malipayon.

⁸Kag ang Dios sarang makahatag sing labaw pa sa inyo mga kinahanglanon agod nga indi kamo mawad-an, kag may yara pa nga inughatag nga bugana para sa tagsa ka maayo nga buhat.

⁹Subong sang ginasiling sang kasulatan: “Nagahatag sia sing maalwan sa mga imol, ang iya kaalwan nagapadayon sa walay katubtoban.”

¹⁰Kag ang Dios, nga nagahatag sing binhi sa manugsab-og kag pagkaon para kaunon, magahatag man sa inyo sang tanan nga binhi nga inyo kinahanglanon kag magapatubo sini, agod magpatubas ini sing bugana gikan sa inyo kaalwan.

¹¹Magapamanggad sia sa inyo sa gihapon agod magmaalwan kamo sa tanan nga tion, kag madamo ang magapasalamat sa Dios tungod sang inyo mga bulig nga ila nabaton paagi sa amon.

¹²Kay ining inyo pag-alagad nga ginahimo indi lamang nakabulig sang mga kinahanglanon sang mga tumoluo, kundi nanginkabangdanan man sang madamo nga pagpasalamat sa Dios.

¹³Kag tungod sang pagpamatuod nga ginapakita sining inyo pag-alagad, madamo ang magadayaw sa Dios tungod sang inyo pagkamainunongon sa Maayong Balita ni Cristo, nga inyo ginatuohan kag tungod sang inyo kaalwan sa pagpaambit sa ila kag sa iban man.

¹⁴Gani magapangamuyo sila para sa inyo nga may daku nga paghigugma tungod sang tumalagsahon nga gugma nga ginpakita sang Dios sa inyo.

¹⁵Magapasalamat kita sa Dios tungod sang iya dulot sa aton nga indi masaysay!

2 Mga Taga-Corinto 10

Si Pablo Nagapangapin sang Iya Pag-alagad

¹Ako, si Pablo, nagapangabay gid sa inyo. Ginakabig ako nga mapainuboson kon yara dira sa inyo pero maisog kon malayo sa inyo. Tungod sang pagkamapainuboson kag pagkalulo ni Cristo,

²nagapakitluoy ako sa inyo nga indi ninyo ako pagpilita sa paghambal sing masakit kon mag-abot ako dira, kay siguro gid nga sarang ako makahambal sing masakit sa mga nagasiling nga ang amon tinutuyo sa pagpangabudlay kalibutanon.

³Matuod nga nagakabuhi kami sa kalibutan, pero ang amon mga tinutuyo sa pagpakig-away indi kalibutanon.

⁴Ang mga armas nga amon ginagamit sa pagpakig-away indi iya sang kalibutan, kundi iya sang Dios, kag ini may gahom sa pagguba sang mga pamakod sang kaaway. Ginaguba namon ang indi matuod nga mga rason.

⁵Ginarumpag namon ang tagsa ka upang nga ginagamit sang bugalon nga mga tawo batok sa pagkilala sa Dios. Ginabihag namon ang tagsa ka panghunahuna kag ginahimo namon ini nga magtuman kay Cristo.

⁶Kag sa tapos nga napamatud-an ninyo ang inyo bug-os nga pagkamatimumanon, handa kami sa pagsilot sang bisan ano nga buhat sang pagkadi-matimumanon.

⁷Ang inyo ginatan-aw amo lamang ang mga butang nga yara sa gwa. Kon may yara sa inyo nga nagakabig sang iya kaugalingon nga iya sia ni Cristo, dapat niya dumdomon nga sa amo man nga bagay kami iya man ni Cristo.

⁸Kay wala ako nahuya, bisan nga daw sobra ang akon pagpabugal sang awtoridad nga ginhatag sa amon sang Ginoo—ini nga awtoridad nagapalig-on sa inyo, kag wala nagaguba sa inyo.

⁹Indi ako gusto nga maghunahuna kamo nga ginapahog ko kamo sang akon mga sulat.

¹⁰May isa nga magasiling, “Ang mga sulat ni Pablo masakit kag gamhanan, pero kon yari sia diri sa aton maluya sia kag wala gid sing pulos ang iya mga ginapanghambal!”

¹¹Dapat mahibaluan sina nga tawo nga kon ano man ang amon mga ginasulat kon malayo kami, amo man ina ang amon himuon kon yara kami dira sa inyo.

¹²Kay indi kami amon makahimo sa pagkabig sang amon kaugalingon pareho sa iban, ukon sa pagpaanggid sang amon kaugalingon sa iban nga nagadayaw sang ila kaugalingon sing tama gid. Mga buangbuang sila! Sila lang ang nagahimo sang ila mga talaksan sa pagtakos sang ila kaugalingon, kag nagahukom sang ila kaugalingon sa ila mga talaksan!

¹³Pero kon parti sa amon, ang amon pagpabugal wala nagasobra sa nagakaigo nga dulonan, kundi suno lamang sa dulonan sang bulohaton nga ginpat-od sang Dios sa amon, kag ina nagalakip sang amon hilikuton sa inyo.

¹⁴Kag tungod nga nasakop kamo sina nga dulonan, wala kami nagpanglakbang sang pagkadto namon dira sa inyo, nga nagadala sang Maayong Balita nahanungod kay Cristo.

¹⁵Gani wala kami nagapabugal sang hilikuton nga nahimo sang iban sa gwa sang dulonan nga ginpat-od sang Dios sa amon. Sa baylo, nagalaom kami nga ang inyo pagtuo magtubo, kag kami makahimo sing mas daku pa gid nga hilikuton dira sa inyo, pirme sa sulod sang dulonan nga ginpat-od sang Dios.

¹⁶Dayon makawali kami sang Maayong Balita sa iban nga mga pungsod sa unhan sang Corinto kag indi kami dapat magpabugal sang hilikuton nga nahimo na sa palangabudlayan sang iban nga tawo.

¹⁷Pero subong sang ginasiling sang kasulatan, “Ang bisan sin-o nga luyag magpabugal, dapat magpabugal sang nahimo sang Ginoo.”

¹⁸Kay indi ang tawo nga nagadayaw sang iya kaugalingon ang ginabaton sang Dios, kundi ang tawo nga ginadayaw sang Ginoo.

2 Mga Taga-Corinto 11

Si Pablo kag ang Indi Matuod nga mga Apostoles

- ¹Kabay nga pahanugotan ninyo ang akon diutay nga kabuangan. Kon mahimo, tugoti ninyo ako!
- ²Ginapangimunan ko kamo subong sang pagpangimon sang Dios. Kay kasubong kamo sang isa ka birhen nga nobya nga ginsaad ko nga ipakasal sa isa lang ka lalaki nga amo si Cristo.
- ³Nagakahadlok ako nga ang inyo mga panghunahuna patalangon subong sang pagpatalang sang man-og kay Eva paagi sa daya, kag kamo magabiya sang inyo bug-os kag putli nga katutom kay Cristo.
- ⁴Kay ginapagustohan lang ninyo ang bisan sin-o nga nagakadto sa inyo kag nagawali sing iban nga Jesus sang sa amon ginwali. Kag ginabaton ninyo ang espiritu kag maayong balita nga lain gid iya sang sa Espiritu kag sa Maayong Balita nga nabaton ninyo sa amon.
- ⁵Kon sa akon lang, indi gid man ako pinakakubos sang sa ginakabig ninyo nga pinasahi nga mga “apostoles”!
- ⁶Ayhan indi ako maayo maghambal, pero indi ako kubos sa kinaalam. Ginpaathag namon ini sa inyo sa tanan nga tion kag sa tanan nga kahimtangan.
- ⁷Wala ako nagpabayad sa inyo sang pagwali ko sa inyo sang Maayong Balita sang Dios. Nagpaubos ako agod mabayaw kamo. Malain bala inang ginhimo ko?
- ⁸Sang pagpangabudlay ko sa inyo, ang iban nga mga iglesia amo ang nagsakdag sa akon, kag pareho lang nga ginkawatan ko sila agod makabulig ako sa inyo.
- ⁹Kag sang dira ako kaupod sa inyo wala ako nagpangayo sa inyo sing bulig sang nagkinahanglan ako sing kwarta, kay ang mga kautoran nga nag-abot halin sa Macedonia naghatag sa akon sang tanan ko nga mga kinahanglanon. Subong sang sa nagligad, amo man sa palaabuton: indi gid ako magpabug-at sa inyo!
- ¹⁰Nagasaad ako tungod sang kamatuoran ni Cristo nga yari sa akon, nga ining akon pagpabugal indi mapauntat bisan diin sa bug-os nga Acaya.
- ¹¹Ngaa bala nagasiling ako sini! Tungod bala nga wala ako nagahigugma sa inyo? Ang Dios nakahibalo nga ginahigugma ko kamo!
- ¹²Padayunon ko ang ginahimo ko subong, agod nga yadtong iban nga mga “apostoles” wala sing rason sa pagpabugal kag sa pagsiling nga nagapangabudlay sila pareho man sa amon.

13Ina nga mga tawo indi matuod nga mga apostoles, kundi nagapakunokuno nga mga apostoles, nga nagabinutig nahanungod sang ila ginahimo kag nagapakaapostoles ni Cristo.

14Indi ini katingalahan! Kay bisan gani si Satanas nagapakunokuno subong nga anghel sang kapawa!

15Gani indi katingalahan kon ang iya mga alagad magpakunokuno nga mga alagad sang katarungan. Sa katapusan magabaton sila sang silot nga nagakaigo sa ila mga ginahimo.

Ang mga Pag-antos ni Pablo subong Isa ka Apostol

16Nagasiling ako liwat: wala sing may maghunahuna nga buangbuang ako. Pero kon amo ini ang panghunahuna ninyo, batuna ninyo ako subong isa ka buangbuang, agod bisan diutay lang may ipabugal man ako.

17Sa pagkamatuod ang ginasiling ko karon indi iya sang Ginoo, kundi sa sining pagpabugal ko, nagahambal ako subong isa ka buangbuang.

18Pero tungod madamo ang nagapabugal sa tawhanon lamang nga mga kabangdanan, amo man ang himuon ko.

19Kamo mismo mga maalam gid, amo ina nga ginapagustohan lang ninyo ang mga buangbuang!

20Kay ginapabay-an lang ninyo ang bisan sin-o nga mag-ulipon, magpamintaha, magsiod, magpakanubo sa inyo ukon magtampa sa inyo sa guya.

21Nahuya ako sa pag-ako nga kami amon mga maluya sa paghimo sina! Pero kon may mangahas sa pagpabugal sang bisan ano, ako may amo man nga kakahas sa pagpabugal. Nagahambal ako nga daw buangbuang.

22Mga Hebreo bala sila? Ako amo man. Mga Israelinhon bala sila? Ako amo man. Mga kaliwat bala sila ni Abraham? Ako amo man.

23Mga alagad bala sila ni Cristo? Daw buang ako sa paghambal sini, pero mas maayo pa ako nga alagad sang sa ila! Nakapangabudlay ako sing labi pa sang sa ila, nabilanggo ako sing mas madamo nga beses, ginhanot ako sing labi pa, kag sa madamo nga tion sa bibi sang kamatayon.

24Kalima gid ako makaagi sing tag-trayntay nwebe ka lapdos sa mga kamot sang mga pangulo sang mga Judio.

25Katatlo gid ako makaagi sang pagbunal sang mga Romanhon, kag makaisa ako ginbato. Katatlo gid malunod ang sakayan sa dagat nga ginasakyan ko, kag sa isa sini baynte kwatro ka oras gid ako nga nagpabilin sa tubig.

²⁶Sa akon madamo nga pagpanglakaton masunson yara ako sa katalagman sang mga baha kag mga buyong, sa katalagman sa akon kapareho nga mga Judio kag katalagman sa mga Hentil. Madamo nga beses nga yara ako sa katalagman sa mga siudad kag mga desierto, sa katalagman sa dagat kag sa di-matuod nga mga kautoran.

²⁷Nag-obra ako sing tuman gid kag masunson wala ako sing tinulogan. Gingutom ako kag gin-uhaw kag sa masunson indi ako makakaon sa tuman nga ulobrahon. Sa masami wala ako sing dalayunan, ukon bayu.

²⁸Wala labot sang iban pa nga mga butang, ang akon kabalaka para sa tanan nga mga iglesia naghatag sa akon sing dugang nga palas-anon adlaw-adlaw.

²⁹Kon may yara nga maluya, nagabatyag man ako sing kaluya. Kon may magpakasala, nagakalisod gid ako.

³⁰Kon magpabugal gid man ako, magapabugal ako sang mga butang nga nagapakita kon daw ano ako kaluya.

³¹Ang Dios kag Amay ni Ginoong Jesus nakahibalo nga wala ako nagabutig. Dayawon ang iya ngalan sa gihapon!

³²Sang didto ako sa Damasco, ang gobernador sa idalom ni Haring Aretas nagpagwardya sang mga pwertahan sang siudad sa pagdakop sa akon.

³³Pero gintunton ako sa isa ka tabig, paagi sa bintana sa pader, kag nakapalagyo ako sa iya.

2 Mga Taga-Corinto 12

Ang mga Palanan-awon ni Pablo kag ang mga Ginpahayag sa Iya

¹Kinahanglan ako magpabugal, bisan nga wala ini sing kapuslanan. Pero karon magahambal ako nahanungod sang mga palanan-awon kag sang mga ginpahayag sa akon sang Gino.

²May nakilala ako nga isa ka Cristohanon nga sang katorse na ka tuig nga nagligad ginsabnit pakadto sa pinakamataas nga langit. Wala ako makahibalo kon nadala ang iya lawas ukon ang iya lang espiritu—ang Dios lang ang nakahibalo.

³Nakahibalo ako nga ini nga tawo gindala sa Paraiso, kag sa liwat nagasiling ako nga wala ako makahibalo kon nadala ang iya lawas ukon ang iya espiritu—ang Dios lang ang nakahibalo.

⁴Didto nabatian niya ang mga pulong nga indi mahambal kag ang mga butang nga indi tugot sa tawo ang pagmitlang.

⁵Gani ipabugal ko ini nga tawo, pero indi ako magpabugal sang akon kaugalingon, luas lang sang mga butang nga nagapakita kon daw ano ako kaluya.

⁶Kon luyag ako magpabugal, indi ako manginbuangbuang, tungod kay kamatuoran ang ginasugid ko. Pero indi ako magapabugal, tungod kay indi ako luyag nga ang bisan sin-o nga tawo maghunahuna sing sobra sang sa iya nakita nga ginahimo ko kag nabatian niya nga akon ginahambal.

⁷Pero agod indi ako magpabugal sing sobra tungod sang makatilingala nga mga butang nga akon nakita, ginpadalhan ako sing masakit nga balatian sa lawas sang mensahero ni Satanas sa pagpaantos sa akon agod indi ako magpabugal.

⁸Katatlo gid ako magpangamuyo sa Ginoo nga kuhaon niya ini nga pag-antos.

⁹Pero nagsabat sia: “Ang akon gugma amo ang kinahanglan mo, kay ang akon gahom mabatyagan mo sing labi kon ikaw maluya.” Gani labi ako ka malipayon sa pagpabugal sang akon mga kaluyahon, agod nga akon mabatyagan ang pagtipig sang gahom ni Cristo nga yari sa akon.

¹⁰Gani nagakalipay ako sa mga kaluyahon, sa mga pasipala, sa mga kabudlayan, sa mga paghingabot, sa mga kapiutan tungod kay Cristo. Kay kon maluya ako, dayon mabakod ako.

Ang Kabalaka ni Pablo sa mga Taga-Corinto

¹¹Daw sa nagabinuang ako, pero kamo ang nagpilit sa akon agod himuon ko ini. Kamo kuntani ang dapat maghambal sing maayo nahanungod sa akon. Kay bisan nga wala ako sing pulos, indi man ako maulihi sa inyo pinasahi nga mga “apostoles”.

¹²Ang akon pagkaapostol napamatud-an sa tunga ninyo nga may pagpailob gid paagi sa nahimo nga mga tanda kag katingalahan nga mga buhat kag mga milagro.

¹³Sa ano bala nga bagay nga ginkabig ko kamo nga mas kubos sang sa iban nga mga iglesia, luas nga ako wala nagpangayo sa inyo sing bulig? Kon mahimo patawara ninyo ako kay wala ko kamo ginkabig pareho sang iban nga mga iglesia!

¹⁴Ikatlo na ini nga tion nga handa ako sa pagbisita sa inyo, kag indi ako magpabudlay sa inyo. Kamo ang akon kinahanglan kag indi ang inyo kwarta. Kay kon hambalon na gid man, ang mga kabataan indi amo ang dapat magsakdag sang ila mga ginikanan, kundi ang ginikanan amo ang dapat magsakdag sang ila mga kabataan.

15Magakalipay ako sa paghalad sang tanan ko, kag bisan pa sang akon kaugalingon agod sa pagbulig sa inyo. Higugmaon bala ninyo ako sing kubos bisan pa nga daku ang akon paghigugma sa inyo?

16Karon kamo gid magakumpormi nga ako wala magpabudlay sa inyo. Pero may iban nga magasiling nga madaya ako kag natuntohan ko kamo paagi sa akon pagbinutig.

17Sa ano bala nga paagi? Nagpamintaha bala ako sa inyo paagi sa mga tawo nga ginpadala ko dira sa inyo?

18Ginpangabay ko gid si Tito sa pagkadto dira, kag ginpaupod ko sa iya ang isa ka utod kay Cristo. Makasiling bala kamo nga si Tito namintaha sa inyo? Indi bala pareho ang amon pagginawi kag tinutuyo ni Tito?

19Ayhan nagahunahuna kamo nga nagaapin kami sang amon kaugalingon sa atubang ninyo. Mga hinigugma, ang Dios nakahibalo nga wala kami nagaapin sang amon kaugalingon, kundi nagahambal kami suno sa ginapahambal sa amon ni Cristo sa panulok sang Dios, kag ini tanan ginahimo namon sa pagbulig sa inyo.

20Nahadlok ako nga kon mag-abot ako dira makit-an ko kamo nga lain sang sa ginapaabot ko sa inyo, kag ako makit-an ninyo nga lain sang sa ginapaabot ninyo. Nahadlok ako nga may makita nga mga inaway kag kahisa dira, pagpainitay kag pagkamaiyayahon, mga pagpasipala kag pagkutsokutso, pagpabugal kag kagamo.

21Nahadlok ako nga sa akon pagkadto liwat sa inyo pakahuy-an ako sang akon Dios sa atubang ninyo, kag magapangasubo ako tungod sa madamo nga nagpakasala sang una anay kag wala sila makahinulsol sang ila nahimo nga malaw-ay nga mga buhat— pagpanghilawas kag iban nga sahi sang makahuloya nga mga buhat.

2 Mga Taga-Corinto 13

Katapusan nga mga Paandam kag mga Pag-abiabi

1Ikatlo na ini nga pagkadto ko sa pagbisita sa inyo. Ang kasulatan nagasiling, “Ang bisan ano nga panumbongon dapat pamatud-an sang duha ukon tatlo ka mga saksi.”

2Luyag ko isiling sa inyo nga nakasala sang una, kag pati man sa tanan, nga ang ginsiling ko sadto anay sang ikaduha ko nga pagbisita sa inyo, ginasiling ko liwat, karon nga malayo ako sa inyo: sa akon pagkadto dira liwat wala gid sing may makalikaw sa akon silot.

3Himuon ko ini tungod kay luyag ninyo ang pagpamatuod nga si Cristo nagahambal paagi sa akon. Kon si Cristo maghambal sa inyo indi sia maluya, kundi nagapakita sia sang iya gahom sa inyo.

⁴Kay bisan nga sa kaluyahon ginlansang sia sa krus, sa gahom sang Dios nagakabuhi sia. Sa amon paghiusa sa iya kami man mga maluya, pero sa amon kaangtanan sa inyo, magakabuhi kami upod sa iya paagi sa gahom sang Dios.

⁵Usisaa ang inyo kaugalingon, agod mahibal-an ninyo kon bala nagakabuhi kamo sa pagtuo. Matuod gid nga kamo nakahibalo nga si Jesu-Cristo yara sa inyo, luas lang kon indi kamo makalampuwas sa pagtilaw.

⁶Karon nagalaom ako nga kamo nakahibalo nga kami gintilawan kag matuod nga mga apostoles.

⁷Nagapangamuyo kami sa Dios nga indi kamo maghimo sing malaut—indi agod sa pagpakita nga nagmadinalag-on kami, kundi nga maghimo kamo sing husto, bisan nga kami kasubong sang napaslawan nga mga apostoles.

⁸Kay indi kami makahimo sing bisan ano nga batok sa kamatuoran, kundi suno lamang sa kamatuoran.

⁹Nagakalipay kami kon kami maluya pero kamo mabakod. Amo gani ina nga nagapangamuyo man kami nga manginhimpit kamo.

¹⁰Kag amo ina nga nagasulat ako sini samtang malayo ako sa inyo, agod nga kon mag-abot ako dira indi kinahanglan nga magmapintas ako sa akon paggamit sang awtoridad nga ginhatag sa akon sang Ginoo. Ini nga awtoridad para sa pagpalig-on kag indi sa pagguba sa inyo.

¹¹Sa katapusan, mga kautoran, paalam na! Magtinguha kamo nga manginhimpit. Magpamati kamo sa akon laygay. Maghilisugot kamo kag magkabuhi sa paghidait. Kag ang Dios sang paghigugma kag paghidait manginkaupod ninyo.

¹²Mag-abiabihay kamo subong mga mag-ulotod kay Cristo. Ang tanan nga mga tumoluo nagapadala sang ila mga pag-abiabi sa inyo.

¹³Ang pagpakamaayo ni Ginoong Jesu-Cristo, ang gugma sang Dios kag ang pagpakig-ambit sang Espiritu Santo manginyara sa inyo tanan.

Mga Taga-Galacia

Mga Taga-Galacia 1

¹Ako si Pablo, gintawag nga mangin-apostol kag ini nga pagtawag wala nagikan sa tawo ukon paagi sa tawo, kundi kay Jesu-Cristo kag sa Dios nga Amay nga nagbanhaw sa iya gikan sa mga minatay.

²Ang tanan nga mga kautoran nga kaupod ko diri nagabuylog sa akon sa pag-abiabi sa mga iglesia sang Galacia:

³Kabay nga ang Dios nga aton Amay kag si Ginoong Jesu-Cristo maghatag sa inyo sing pagpakamaayo kag paghidait.

⁴Sa pagtuman sang kabubot-on sang aton Dios kag Amay, ginhalad ni Cristo ang iya kaugalingon tungod sa aton mga sala, agod mahilway kita sa sining malaut nga panag-on.

⁵Dayawon ang Dios sa walay katapusan! Kabay pa.

Ang Isa lang ka Maayong Balita

⁶Natingala gid ako nga kadali sa inyo magbiya sa Dios nga nagtawag sa inyo tungod sang kaayo ni Cristo, kag magsunod sa lain nga mensahe nga ginasiling sang iban nga maayong balita.

⁷Kon sa bagay, wala na sing “iban pa nga Maayong Balita,” pero ginasiling ko ini tungod kay may iban nga mga tawo nga nagatublag sa inyo kag luyag magpatiko sang Maayong Balita ni Cristo.

⁸Pero bisan kami, ukon ang isa ka anghel gikan sa langit, ang magwali sing isa ka maayong balita nga indi suno sa amon ginwali sa inyo, kabay nga kondenahon sia sa impierno!

⁹Ginsiling na namon ini sang una, kag karon akon ginasiling liwat: ang bisan sin-o nga nagawali sang isa ka maayong balita nga indi suno sa inyo nabaton, kabay nga kondenahon sia sa impierno!

¹⁰Nagakahulogan bala ini nga luyag ako mahamut-an sang mga tawo? Indi! Luyag ako nga mahamut-an sang Dios! Nagatinguha bala ako sa pagpaayon sa mga tawo? Kon amo pa ini ang ginahimo ko, kuntani indi ako alagad ni Cristo.

Paano Nangin-apostol si Pablo

¹¹Ginasugiran ko kamo, mga utod, nga ang Maayong Balita nga akon ginawali wala nagikan sa tawo.

¹²Wala ko ini nabaton sa bisan kay sin-o, ukon may nagtudlo sini sa akon, kundi si Jesu-Cristo mismo amo ang nagpahayag sini sa akon.

¹³Nabatian na ninyo ang nahanungod sa akon pagkabuhi sang matutom pa ako sa pagtuluohan sang mga Judio, kon paano ang padayon nga

paghingabot ko sa iglesia sang Dios nga wala sing luoyluoy, kag sang akon padayon nga pagtinguha sa paglaglag sini.

¹⁴Sa pagtuman ko sa pagtuluohan sang mga Judio nalabawan ko ang madamo nga katubotubo ko nga mga Judio, kay may kasidla ako sa pagsunod sang ginpaalinton nga mga pagsulondan sang aton mga katigulangan.

¹⁵Pero ang Dios, sa iya kaayo, nagpili sa akon sa wala pa ako matawo, kag gintawag niya ako sa pag-alagad sa iya. Kag sang ginpakamaayo niya

¹⁶nga ipahayag ang iya Anak sa akon, agod mawali ko ang Maayong Balita nahanungod sa iya sa mga Hentil, wala ako magpangayo sing laygay sa bisan kay sin-o nga tawo,

¹⁷ukon magkadto sa Jerusalem sa pagpakigkita sa mga apostoles nga una pa sa akon. Sa baylo, nagkadto ako gilayon sa rehiyon sang Arabia, kag nagbalik sa siudad sang Damasco.

¹⁸Sang makaligad ang tatlo ka tuig, nagkadto ako sa Jerusalem sa pagpakigkita kay Pedro, kag nagpabilin ako upod sa iya sing duha ka simana.

¹⁹Wala ako sing may nakita nga iban nga mga apostoles luas lamang kay Santiago nga utod sang Ginoo.

²⁰Ang akon ginasulat sa inyo matuod. Ang Dios nakahibalo nga wala ako nagabutig!

²¹Pagkatapos sini nagkadto ako sa mga rehiyon sang Siria kag Cilicia.

²²Sa sadto nga tion wala pa ako makilal-i sang mga katapo sang mga iglesia sa Judea.

²³Ang nahibal-an lang nila amo ang ginsugid sa ila sang iban nga nagsiling: “Ang tawo nga naghingabot anay sa aton nagawali na karon sang pagtuo nga iya anay gintinguhaan nga laglagon!”

²⁴Gani, gindayaw nila ang Dios tungod sa akon.

Mga Taga-Galacia 2

Si Pablo kag ang Iban nga mga Apostoles

¹Sang makaligad ang katorse ka tuig, nagbalik ako sa Jerusalem upod kay Bernabe. Gindala ko man si Tito upod sa akon.

²Nagkadto ako didto tungod kay ang Dios nagpahayag sa akon nga kinahanglan magkadto ako. Nagpakighinun-anon ako sa mga pangulo lang sang iglesia, kag ginsaysay ko sa ila ang Maayong Balita nga ginawali ko sa

mga Hentil. Indi ako luyag nga ang pagpangabudlay ko sang una ukon karon, manginwalay pulos.

³Si Tito nga upod ko, bisan sia Griego, wala sia ginpilit nga magpatuli,

⁴bisan pa may mga tawo nga nagpamilit nga tulion sia. Ini nga mga tawo nga nagapakunokuno nga mga utod nagbuylog sa amon grupo sa pagpanilag lang, agod mahibal-an nila ang aton kahilwayan sa aton paghiusa kay Cristo Jesus. Luyag nila kami uliponon.

⁵Wala gid kami magpasugot sa ila bisan kaisa lang, agod lamang nga matipigan namon ang kamatuoran sang Maayong Balita para sa inyo.

⁶Pero ang ginkabig nga mga pangulo sang iglesia wala man sang may gindugang sa Maayong Balita nga akon ginawali. Nagsiling ako nga “ginkabig nga mga pangulo sang iglesia” tungod kay wala man sing kinalain sa akon kon sin-o sila, kay ang Dios wala nagahukom suno sa makita sa gwa.

⁷Sa baylo, nakita nila nga ang Dios naghatag sa akon sing bulohaton sa pagwali sang Maayong Balita sa mga Hentil, kaangay sang paghatag niya kay Pedro sing bulohaton sa pagwali sang Maayong Balita sa mga Judio.

⁸Kay sa gahom sang Dios ginhimo ako nga isa ka apostol sa mga Hentil subong nga si Pedro ginhimo nga apostol sa mga Judio.

⁹Si Santiago, si Pedro, kag si Juan, nga ginkabig nga mga pangulo, nagkilala nga ang Dios naghatag sa akon sining pinasahi nga bulohaton. Gani, ginkamusta nila ako kag si Bernabe subong tanda nga kami kaupod sa palangabudlayan. Kag naghilisugot kami tanan nga ako kag si Bernabe magapangabudlay sa mga Hentil kag sila ila sa mga Judio.

¹⁰Ang ila lamang ginapangayo amo nga dumdomon namon ang mga imol sa ila grupo, nga amo gid man ang ginatinguhaan ko nga himuon.

Ginsaway ni Pablo si Pedro didto sa Antioquia

¹¹Sang pag-abot ni Pedro sa Antioquia, nagpamatok ako sa iya sa atubang sang mga tumoluo tungod kay maathag gid nga sayop sia.

¹²Kay sang wala pa makaabot ang mga tawo nga ginpadala ni Santiago didto, nagkaon si Pedro upod sa Hentil nga mga katoran. Pero sang nakaabot na sila, naghalin sia kag indi na gid sia magkaon upod sa ila tungod kay nahadlok sia sa mga nagasiling nga kinahanglan ang mga Hentil tulion.

¹³Ang iban nga mga katoran nga Judio nahadlok man kaangay kay Pedro, kag bisan pa gani si Bernabe nadala man sa ila katalaw.

¹⁴Sang makita ko nga wala sila nagaginawi sing nagakaigo suno sa kamatuoran sang Maayong Balita, ginsilingan ko si Pedro sa atubang nila

tanang, “Ikaw isa ka Judio, pero nagakabuhi ka subong isa ka Hentil, kag indi subong isa ka Judio. Paano karon ang pagpilit mo sa mga Hentil sa pagkabuhi subong mga Judio?”

Ang Dios Nagaluwas sa mga Katawhan paagi sa Pagtuo kay Jesu-Cristo

15Matuod gid nga natawo kita nga mga Judio, kag indi Hentil nga mga makasasala.

16Pero nakahibalo kita nga ang tawo ginabaton sang Dios paagi sa pagtuo lamang kay Jesu-Cristo, kag indi paagi sa pagtuman sang ginasing sang Kasugoan. Kita man nagtuo kay Cristo Jesus, agod nga mabaton kita sang Dios paagi sa pagtuo kay Cristo, kag indi paagi sa pagtuman sang ginasing sang Kasugoan. Kay wala sing tawo nga ginabaton sang Dios paagi sa iya pagtuman sang Kasugoan.

17Karon, kon kita nagahimulat nga pagabatunon sang Dios paagi sa aton paghiusa kay Cristo, masapwan kita nga mga makasasala subong sa mga Hentil. Nagakahulogan bala ini nga si Cristo amo ang nagapaluntad sang sala? Indi ina mahimo!

18Kon akon liwat patindugon ang mga butang nga akon anay ginguba, ina magapamatuod nga ginalapas ko ang Kasugoan.

19Pero kon nahanungod sa Kasugoan, kaangay nga patay ako kag gani wala na ginagamhan sang Kasugoan agod magkabuhi ako para sa Dios. Ginlansang ako sa krus upod kay Cristo,

20gani nga indi na ako ang nagakabuhi, kundi si Cristo amo ang nagakabuhi sa akon. Ini nga kabuhi nga akon ginakabuhi karon, ginakabuhi ko paagi sa pagtuo sa Anak sang Dios nga naghigugma sa akon kag naghatag sang iya kabuhi para sa akon.

21Wala ko ginasiway ang kaayo sang Dios. Kon may isa ka tawo nga ginabaton sang Dios paagi sa Kasugoan, nagakahulogan ini nga ang pagkapatay ni Cristo wala sing pulos!

Mga Taga-Galacia 3

Kasugoan ukon Pagtuo

1Buangbuang nga mga taga-Galacia! Sin-o bala ang nagganyat sa inyo? Sa atubang ninyo ginpaathag ang pagkapatay ni Jesu-Cristo sa krus!

2Sugiri ninyo ako sining isa lang ka butang: nabaton bala ninyo ang Espiritu sang Dios paagi sa pagtuman sang Kasugoan, ukon paagi sa pagpamati kag pagtuo sang Maayong Balita?

³Daw ano ka buangbuang sa inyo! Nagsugod kamo paagi sa Espiritu sang Dios, karon luyag bala ninyo nga tapuson ini paagi sa inyo kaugalingon nga gahom?

⁴Nanginwalay pulos bala ang tanan ninyo nga inagihan? Matuod gid nga may pulos ini!

⁵Ginahatagan bala kamo sang Dios sang Espiritu kag ginahimo bala niya ang mga milagro sa tunga ninyo tungod kay nagatuman kamo sang Kasugoan, ukon tungod sang inyo pagpamati kag pagtuo sa Maayong Balita?

⁶Nahanungod kay Abraham ang kasulatan nagasiling, “Nagtuo sia sa Dios, kag tungod sang iya pagtuo ginbaton sia sang Dios subong isa ka matarong nga tawo.”

⁷Gani dapat ninyo talupangdon nga ang mga tawo nga may pagtuo amo ang matuod nga mga kaliwat ni Abraham.

⁸Ginpahayag na nga daan sa kasulatan nga ang Dios magabaton sa mga Hentil paagi sa pagtuo. Gani ang kasulatan nagpahibalo sang Maayong Balita kay Abraham nga nagasiling: “Paagi sa imo pagabendisyunan sang Dios ang tanan nga mga katawhan.”

⁹Nagtuo si Abraham kag ginbendisyunan sia sang Dios. Gani ang tanan nga nagatuo ginabendisyunan man kaangay kay Abraham.

¹⁰Ang nagasalig sa pagtuman sang Kasugoan yara sa idalom sang pagpakamalaut. Kay ang kasulatan nagasiling, “Ang bisan sin-o nga wala nagapadayon sa pagtuman sang tanan nga nasulat sa libro sang Kasugoan ginpakamalaut!”

¹¹Karon, maathag gid nga wala sing tawo nga ginabaton sang Dios paagi sa pagtuman sang Kasugoan, tungod kay ang kasulatan nagasiling, “Ang ginabaton sang Dios paagi sa pagtuo magakabuhi.”

¹²Pero ang Kasugoan wala nasandig sa pagtuo, kundi ang kasulatan nagasiling, “Ang bisan sin-o nga nagatuman sang tanan nga ginasing sang Kasugoan magakabuhi paagi sa Kasugoan.”

¹³Pero si Cristo nga ginpakamalaut tungod sa aton nagtubos sa aton gikan sa pagpakamalaut sang Kasugoan: kay ang kasulatan nagasiling, “Ginapakamalaut ang bisan sin-o nga ginlansang sa krus.”

¹⁴Ginhimo ini ni Cristo agod nga ang bendisyon nga ginsaad sang Dios kay Abraham mahatag man sa mga Hentil paagi kay Cristo Jesus, agod nga kita man paagi sa pagtuo, makabaton sang Espiritu nga ginsaad sang Dios.

Ang Kasugoan kag ang Saad

15Mga kautorán, hatagan ko kamo sing halimbawa nga makita ninyo adlaw-adlaw: kon ang duha ka tawo maghisugot sa isa ka butang kag magpirma sing isa ka kasugtanan, wala sing may makabuhin ukon makadugang sa sina nga kasugtanan.

16Karon, ang Dios nagsaad sa nagkatuhay nga mga tion kay Abraham kag sa iya kaliwat. Ang kasulatan wala nagasiling, “kag sa iya mga kaliwat,” nga kon sayuron, madamo nga mga tawo, kundi nagasiling ini, “kag sa imo kaliwat,” nga kon sayuron isa lamang ka tawo nga amo si Cristo.

17Amo ini ang luyag ko isiling: ang Dios naghimo sing kasugtanan kay Abraham kag nagsaad sa pagtuman sina nga kasugtanan. Ang Kasugoan nga ginhatag sa tapos ang

430 ka tuig, indi makapanghiwala sina nga kasugtanan kag indi makadula sang saad sang Dios.

18Kay kon ang ginahatag sang Dios nasandig sa Kasugoan, ti wala na ini nasandig sa iya saad. Ugaling, ginhatag ini sang Dios kay Abraham, tungod kay iya ini ginsaad sa iya.

19Karon, ano bala ang tinutuyo sang Kasugoan? Gindugang ini sa pagpakita kon ano bala ang paglapas, kag magapadayon ini tubtob lamang sa pag-abot sang kaliwat ni Abraham, nga ginsaaran sini. Ang Kasugoan ginpaalinton sang mga anghel paagi sa isa ka tawo nga manugpatunga.

20Pero ang manugpatunga indi kinahanglan kon may isa lamang ka partido, kag ang Dios isa lamang.

Ang Katuyoan sang Kasugoan

21Nagakahulogan bala ini nga ang Kasugoan batok sa mga saad sang Dios? Wala gid! Kay kon ang isa ka kasugoan ginhatag sa paghatag sing kabuhi sa mga tawo, ti ang tagsa ka tawo mabaton sang Dios paagi sa pagtuman sini.

22Pero ang kasulatan nagasiling nga ang bug-os nga kalibutan yara sa idalom sang gahom sang sala, agod nga mahatag sa mga nagatuo ang ginsaad sang Dios paagi sa pagtuo kay Jesu-Cristo.

23Pero sang wala pa mag-abot ini nga pagtuo, gingapos kita sang Kasugoan subong mga binilanggo tubtob nga ining palaabuton nga pagtuo mapahayag.

24Gani ang Kasugoan amo ang manug-atipan naton tubtob sa pag-abot ni Cristo, agod mabaton kita sang Dios paagi sa pagtuo.

25Karon kay yari na kita sa panag-on sang pagtuo, wala na kita sa idalom sang pag-atipan sang Kasugoan.

²⁶Kay paagi sa pagtuo kamo tanan nangin-anak sang Dios paagi sa paghiusa kay Cristo Jesus.

²⁷Kay ginbautisohan kamo sa paghiusa kay Cristo, gani ginsuklob ninyo ang kinaugali ni Cristo agod manginkaangay niya.

²⁸Gani wala na sing kinatuhay ang mga Judio kag mga Hentil, ang mga ulipon kag mga hilway, ang mga lalaki kag mga babayi. Tanan kamo nangin-isa sa inyo paghiusa kay Cristo Jesus.

²⁹Kon iya kamo ni Cristo, ti mga kaliwat kamo ni Abraham, kag magabaton kamo sang ginsaad sang Dios.

Mga Taga-Galacia 4

¹Karon sa pagpadayon—ang anak nga magabaton sang palanublion halin sa iya amay ginakabig nga daw isa man lang ka ulipon samtang bata pa sia, bisan pa nga sia gid ang tag-iya sang tanan nga mga pagkabutang.

²Samtang bata pa sia, may mga tawo nga nagatatap sa iya kag may nagadumala sang iya mga pagkabutang tubtob sa tion nga gintalana sang iya amay.

³Sa amo man nga bagay, sang indi pa kita hamtong sa espirituhanon nga pagkabuhi, kita man mga ulipon sang mga espiritu nga nagagahom sang kalibutan.

⁴Pero sang pag-abot sang nagakaigo nga tion, ginpadala sang Dios ang iya kaugalingon nga Anak. Natawo sia sa isa ka tawhanon nga iloy, kag nagkabuhi sa idalom sang Kasugoan sang mga Judio,

⁵sa paghilway sang mga yara sa idalom sang Kasugoan, agod nga mangin-anak kita sang Dios.

⁶Sa pagpakita nga kamo mga anak niya, ang Dios nagpadala sang Espiritu sang iya Anak sa aton mga tagipusoon, ang Espiritu nga nagabulig sa aton sa pagpanawag, “Amay, Amay ko.”

⁷Gani indi na kamo mga ulipon, kundi mga anak sang Dios. Kag tungod kay mga anak niya kamo, ang Dios magahatag sa inyo sang tanan nga iya ginatigana sa iya mga anak.

Ang Kabalaka ni Pablo sa mga Taga-Galacia

⁸Sang una wala kamo makakilala sa Dios, gani gin-ulipon kamo sang mga tinuga nga indi mga dios.

⁹Pero karon kay nakakilala na kamo sa Dios, ukon sa isa ka bagay, ang Dios nakakilala sa inyo, ngaa bala luyag kamo magbalik sa pagpaulipon liwat sa sinang maluya kag talamayon nga manuggahom nga mga espiritu?

- 10** Ginasaulog ninyo sing maid-id ang pinasahi nga mga adlaw, mga bulan, mga panahon, kag mga tuig.
- 11** Nagakahadlok ako kay basi nga ang akon tanan nga pagpangabudlay sa inyo nanginwalay pulos.
- 12** Nagapakitluoy ako sa inyo, mga utod, magmanginkaangay kamo sa akon. Kon sa bagay, ako kaangay na sa inyo. Wala kamo sing may nahimo nga malain sa akon.
- 13** Nadumdoman ninyo nga yadtong pagmasakit ko, nanginkahigayunan sang nahauna ko nga pagwali sa inyo sang Maayong Balita.
- 14** Pero wala ninyo ako pagtamaya ukon pagsikwaya, bisan pa nga ang akon kahimtangan daku nga pagtilaw sa inyo. Sa baylo, ginbaton ninyo ako kaangay sang anghel halin sa Dios, kag subong kay Cristo Jesus.
- 15** Malipayon gid kamo sadto! Ano bala karon ang natabo sa inyo? Makasiling pa gani ako nahanungod sa inyo sadto anay nga bisan ang inyo mga mata kon mahimo pa lang ninyo, lukaton ninyo ini kag ihatag sa akon.
- 16** Nanginkaaway na bala ninyo ako karon kay nagasugid ako sing kamatuoran?
- 17** May iban nga mga tawo nga nagapakita sang ila daku nga kabalaka sa inyo, pero indi maayo ang ila mga tinutuyo. Ang ila lamang luyag amo ang pagpalas-ay sa inyo sa akon, agod nga magkabalaka kamo sa ila subong nga sila nagakabalaka sa inyo.
- 18** Karon, maayo gid man nga may daku sila nga kabalaka sa inyo kon may maayo sila nga tinutuyo—matuod ini sa gihapon, kag ina indi lang kon kaupod ako ninyo.
- 19** Hinigugma ko nga mga anak! Sa liwat, nagabatyag ako sing kasakit tungod sa inyo subong sang pagpasakit sang isa ka iloy nga manugbata, tubtob nga ang kinaugali ni Cristo manginyara sa inyo.
- 20** Daku gid ang handom ko nga manginkaupod ninyo karon, agod maghaganhagan ang akon paghambal sa inyo, kay nagapalibog gid ako nahanungod sa inyo!

Ang Halimbawa ni Hagar kag ni Sara

- 21** Mamangkot ako sa inyo nga luyag magpasakop sa idalom sang Kasugoan: wala bala kamo makabati sang ginasiling sang Kasugoan?
- 22** Ang Kasugoan nagasiling nga si Abraham may duha ka mga anak nga lalaki, ang isa sa iya ulipon nga babayi, kag ang isa sa hilway nga babayi.
- 23** Ang iya anak sa ulipon nga babayi natawo sa kinaandan nga paagi, pero ang iya anak sa hilway nga babayi natawo suno sa saad sang Dios.

²⁴Ini sarang mahangpan nga isa ka halimbawa: ang duha ka babayi amo ang duha ka kasugtanan. Si Hagar nga ang iya mga anak natawo nga ulipon, halimbawa sang kasugtanan nga ginhimo sa Bukid sang Sinai.

²⁵Si Hagar halimbawa sang Bukid sang Sinai didto sa Arabia, kag sia man isa ka halimbawa sang siudad sang Jerusalem karon, nga ulipon pati ang tanan niya nga mga pumoluyo.

²⁶Pero ang langitnon nga Jerusalem hilway kag sia amo ang aton iloy.

²⁷Kay ang kasulatan nagasiling: “Magkalipay ka, babayi nga baw-as! Maghugyaw kag magsinggit ka sa kalipay, ikaw nga wala makaagi sang pagpasakit sang manugbata! Kay ang babayi nga binayaan magapamata pa sing madamo sang sa babayi nga nagakabuhi upod sa iya bana.”

²⁸Karon, mga utod ko, kamo mga anak sang Dios suno sa iya saad subong nga si Isaac amo man.

²⁹Sa sadto nga tion, ang anak nga natawo sa kinaandan nga paagi naghingabot sang anak nga natawo tungod sang Espiritu sang Dios, kag amo man ini karon.

³⁰Pero ano bala ang ginasiling sang kasulatan? Nagasiling ini, “Tabuga ang ulipon nga babayi upod sa iya anak nga lalaki, kay ang anak sang ulipon nga babayi indi makapanubli sang pagkabutang sang iya amay kaupod sa anak sang hilway nga babayi.”

³¹Gani, mga utod, indi kita mga anak sang ulipon nga babayi, kundi sang hilway nga babayi.

Mga Taga-Galacia 5

Tipigi ang Inyo Kahilwayan

¹May kahilwayan na kita! Si Cristo amo ang naghilway sa aton! Gani, magpakalig-on kamo subong hilway nga mga tawo kag indi na kamo magpaulipon liwat.

²Pamatii ninyo! Ako, si Pablo, nagasiling sini sa inyo: kon magpatuli pa kamo, ini nagakahulogan nga si Cristo wala sing pulos sa inyo.

³Sa liwat ginapaandaman ko ang sin-o nga magpatuli nga kinahanglan tumanon niya ang bug-os nga Kasugoan.

⁴Kamo nga nagatinguha nga pagabatunon sang Dios paagi sa pagtuman sang Kasugoan nagpahamulag sang inyo kaugalingon kay Cristo. Gintalikdan ninyo ang kaayo sang Dios.

⁵Nahanungod sa amon, may paglaom kami nga ang Dios magabaton sa amon, kag amo ini ang amon ginahulat paagi sa gahom sang Espiritu sang Dios nga nagapanghikot paagi sa amon pagtuo.

⁶Kay kon nagahiusa kita kay Cristo Jesus, wala sing kinatuhay ang pagkatinuli ukon ang di-pagkatinuli. Ang kinahanglanon amo ang pagtuo nga nagapanghikot paagi sa gugma.

⁷Maayo gid ang inyo pag-uswag sa inyo kaangtanan kay Cristo. Sin-o bala ang nagpauntat sa inyo sa pagtuman sang kamatuoran? Paano bala ang paghaylo niya sa inyo?

⁸Wala ini ginhimo sang Dios nga nagtawag sa inyo.

⁹Subong sang ila ginasiling, “Ang diutay lamang nga lebadora makapahabok sang bug-os nga minasa nga harina.”

¹⁰Pero may pagsalig pa ako gihapon sa inyo. Ang aton kabuhi sa paghiusa sa Ginoo nagapasalig sa akon nga indi kamo magpanghunahuna sing tuhay kag ang tawo nga nagatublag sa inyo, bisan sin-o sia, pagasilutan sang Dios.

¹¹Pero nahanungod sa akon, mga utod ko, ngaa bala ginahingabot gihapon ako kon magpadayon ako sa pagwali nga ang pagpatuli kinahanglanon gid? Kon matuod ina, ti ang akon pagwali nahanungod sang kamatayon ni Cristo sa krus indi makatuga sing gamo.

¹²Luyag ko kuntani nga ang mga tawo nga nagatublag sa inyo indi lamang magpatuli kundi magpakapon man sang ila kaugalingon!

¹³Nahanungod sa inyo, mga kautoran ko, gintawag kamo agod manginhilway. Pero indi ninyo paggamita ang inyo kahilwayan nga balibad sa pagpatuyang sang inyo unodnon nga handom. Sa baylo, mag-alagaray kamo tungod sa gugma.

¹⁴Kay ang bug-os nga Kasugoan natingob sa isa ka sugo: “Higugmaa ang imo isigkatawo subong sang imo paghigugma sa imo kaugalingon.”

¹⁵Pero kon magsinakitay kag mag-inupas kamo subong sang talunon nga mga sapat, ti mag-andam kamo, kay basi kon maglaglaganay kamo.

Ang Espiritu kag ang Tawhanon nga Kinaugali

¹⁶Amo ini ang ginasiling ko: magkabuhi kamo suno sa pagtuytoy sang Espiritu, kag indi ninyo pagpasugti ang mga handom sang tawhanon nga kinaugali.

¹⁷Kay ang ginahandom sang aton tawhanon nga kinaugali batok sa ginahandom sang Espiritu, kag ang ginahandom sang Espiritu batok sa

ginahandom sang tawhanon nga kinaugali. Ining duha nagasumpunganay, kag nagakahulogan ini nga indi ninyo mahimo ang luyag ninyo himuon.

¹⁸Kon ang Espiritu nagatuytoy sa inyo, ti indi kamo sa idalom sang Kasugoan.

¹⁹Maathag kaayo ang ginahimo sang tawhanon nga kinaugali nga amo ang pagpakighilawas, mahigko kag malaw-ay nga mga buhat,

²⁰pagsimba sa mga diosdios, kag pagbabaylan. Ang mga tawo nagasumpunganay, nagailinaway, nagapangimon, nagapangakig kag nagahandom para sa ila kaugalingon lamang. Nagabinahinbahin sila kag nagagrupogrupo,

²¹mahisa sila, palahubog, nagapatuyang sa pagkinalipay, kag nagabuhat sang iban pa gid nga mga butang kaangay sini. Karon, ginapaandaman ko kamo subong sang pagpaandam ko anay sa inyo: ang nagabuhat sini nga mga butang indi makapanubli sang Ginharian sang Dios.

²²Pero ang Espiritu nagapatubas sang gugma, kalipay, paghidait, pagbatas, pagkalulo, pagkaayo, pagkamatutom,

²³pagkamapainuboson, kag pagpugong sang kaugalingon. Wala sing kasugoan nga batok sini nga mga butang.

²⁴Kag ang tanan nga iya ni Cristo Jesus naglansang sang ila tawhanon nga kinaugali sa krus upod sang ila lawasnon nga mga kailigbon kag mga handom.

²⁵Ang Espiritu naghatag sa aton sing kabuhi, kag sia man amo ang dapat maggahom sang aton kabuhi.

²⁶Indi kita dapat magpabugal, ukon maghankatanay, ukon maghinisaay.

Mga Taga-Galacia 6

Magbinuligay sa Pagdala sang mga Palas-anon

¹Mga utod ko, kon may isa sa inyo nga masapwan nga nagahimo sing malain, kamo nga mga espirituhanon dapat magtadlong sa iya, pero dapat himuon ninyo ini sa malulo nga paagi. Magbantay man kamo sa inyo kaugalingon, agod nga indi man kamo masulay.

²Magbinuligay kamo sa pagdala sang mga palas-anon sang tagsatagsa, kag sa sini nga paagi matuman ninyo ang sugo ni Cristo.

³Kon may nagahunahuna nga daw si sin-o gid sia, bisan nga waaywaay gid sia, ginabuang lang niya ang iya kaugalingon.

⁴Ang tagsatagsa mag-usisa sang iya kaugalingon nga pagginawi. Kon maayo ini, ti may kabangdanan sia sa pagpabugal sang iya nahimo nga wala na niya ginapaanggid ini sa ginahimo sang iban.

⁵Kay ang tagsatagsa dapat magdala sang iya kaugalingon nga palas-anon.

⁶Ang tawo nga ginatudloan sang Cristohanon nga pagtulon-an dapat man magpaambit sang tanan nga maayo nga mga butang sa iya manunodlo.

⁷Indi pagbuanga ang inyo kaugalingon. Wala sing isa nga makabuang sa Dios. Kon ano ang ginasab-og sang tawo amo man ang iya pagaanohon.

⁸Kon nagasab-og sia sang iya tawhanon nga mga kailigbon, gikan sa sina magaani sia sing kamatayon. Kon nagasab-og sia sang Espiritu, gikan sa Espiritu magaani sia sing kabuhi nga wala sing katapusan.

⁹Gani, indi kita magkataka sa paghimo sing maayo, kay kon magpadayon kita, magaabot ang tion nga magaani kita.

¹⁰Gani, sa tagsa ka tion nga may kahigayunan kita, maghimo kita sing maayo sa tanan nga mga tawo kag labi na gid sa aton mga kautoran sa pagtuo.

Katapusan nga Paandam kag Pag-abiabi

¹¹Tan-awa ninyo kon daw ano ka dalagku ang mga letra nga ginasulat ko sa inyo karon paagi sa akon kaugalingon nga kamot!

¹²Ang mga tawo nga nagapakitakita kag nagapahambog nahanungod sang mga butang nga makita, amo ang nagapilit sa inyo sa pagpatuli. Ginahimo nila ini, agod lamang nga indi sila paghingabuton tungod sang krus ni Cristo.

¹³Kay bisan sila nga nagapatuli wala nagatuman sang Kasugoan. Luyag nila nga matuli kamo agod makapabugal sila nga kamo nagsunod sa sining lawasnon nga seremonya.

¹⁴Pero para sa akon, ang akon lamang mapabugal amo ang krus sang aton Ginoong Jesu-Cristo, kay paagi sa iya krus ang kalibutan patay para sa akon kag ako patay man para sa kalibutan.

¹⁵Indi kinahanglanon ang pagkatinuli ukon ang pagkadi-tinuli, kundi ang kinahanglanon amo ang pagkabag-o nga tinuga.

¹⁶Nahanungod sa mga nagasunod sini nga pagsulondan sa ila pagkabuhi, kabay nga ang paghidait kag ang kaluoy manginyara sa ila, kag sa tanan nga mga katawhan sang Dios!

¹⁷Sa katapusan: indi na ninyo ako paggamuha, tungod kay ang mga pinalian nga yari sa akon lawas nagapakita nga ako ulipon ni Jesus.

18Mga kautoran ko, kabay nga ang pagpakamaayo sang aton Ginoong Jesu-Cristo manginyara sa inyo tanan. Kabay pa.

Mga Taga-Efeso

Mga Taga-Efeso 1

¹Ako, si Pablo, isa ka apostol ni Cristo Jesus suno sa kabubot-on sang Dios, nagasulat sa mga tumoluo nga yara sa Efeso nga mga matutom sa ila pagkabuhi sa paghiusa kay Cristo Jesus:

²Kabay nga ang Dios nga aton Amay kag ang aton Ginoong Jesu-Cristo magahatag sa inyo sing pagpakamaayo kag paghidait.

Espirituhanon nga mga Pagpakamaayo kay Cristo

³Magpasalamat kita sa Dios kag Amay sang aton Ginoong Jesu-Cristo! Kay iya kita ginabugayan sa aton paghiusa kay Cristo, paagi sa paghatag sa aton sang tagsa ka sahi sang espirituhanon nga pagpakamaayo halin sa kalangitan.

⁴Sa wala pa matuga ang kalibutan, ginpili na kita sang Dios nga mangin-iya paagi sa aton paghiusa kay Cristo, agod manginbalaan kita kag wala sing kasawayan sa iya panulok. Tungod sang iya gugma,

⁵ang Dios nagpat-od na nga daan nga paagi kay Jesu-Cristo, kita mangin-iya mga anak. Amo ini ang iya nahamut-an kag kabubot-on.

⁶Dayawon naton ang Dios tungod sang makatilingala nga paagi sa pagpakita niya sang iya kaayo, nga iya ginhatag sa aton sing bugana paagi sa iya hinigugma nga Anak!

⁷Kay paagi sa dugo ni Cristo ginluwas kita, sa bagay nga ginpatawad ang aton mga sala. Daw ano kadako ang kaayo sang Dios,

⁸nga iya ginhatag sa aton sing bugana! Sa bug-os niya nga kaalam kag ihibalo

⁹ginhimo sang Dios ang iya tinutuyo, kag ginpahayag sa aton ang iya sekrito nga plano, nga iya na nga daan ginpat-od nga himpiton paagi kay Cristo.

¹⁰Ang plano sang Dios nga iya pagahimpiton sa nagakaigo nga tinion, amo ang pagtingob sang tanan nga mga gintuga, sa langit kag sa duta, sa idalom sang pagpangulo ni Cristo.

¹¹Ang tanan nga mga butang natuman suno sa ginplano kag ginpat-od sang Dios. Ginpili kita sang Dios nga mangin-iya mga tawo sa paghiusa kay Cristo tungod sang iya kaugalingon nga tinutuyo, suno sa iya na nga daan ginpat-od halin sa ginsugoran.

¹²Gani, kita nga amo ang nahauna nga naglaom kay Cristo, magdayaw kag magpasidungog sa Dios!

¹³Kag kamo man nanginkatawhan sang Dios sang nabatian ninyo ang matuod nga pulong sang kamatuoran, ang Maayong Balita nga nagdala sa

inyo sing kaluwasan. Nagtuo kamo kay Cristo, kag ginpat-inan kamo sang Dios nga mangin-iyá paagi sa paghatag sa inyo sang Espiritu Santo nga iya ginsaad.

¹⁴Ang Espiritu amo ang kalig-unan nga mabaton naton ang ginsaad sang Dios sa iya mga katawhan, kag nagapasalig ini sa aton nga ang Dios magahatag sang bug-os nga kahilwayan sa tanan nga nangin-iyá. Dayawon ta kag pasidunggan sia!

Ang Pangamuyo ni Pablo

¹⁵Sa sini nga kabangdanan, halin sang pagkabati ko nahanungod sang inyo pagtuo kay Ginoong Jesus kag sang inyo gugma sa tanan nga mga tumoluo,

¹⁶wala ako mag-untat sa pagpasalamat sa Dios tungod sa inyo. Ginadumdom ko kamo sa akon mga pangamuyo,

¹⁷kag nagapangayo ako sa Dios sang aton Ginoong Jesu-Cristo, ang makatilingala nga Amay, nga iya ihatag sa inyo ang Espiritu nga amo ang magahatag sa inyo sing kaalam kag magapahayag sa inyo sang Dios, agod nga makilala ninyo sia.

¹⁸Nagapangayo ako nga ang inyo mga hunahuna mabuksan kag makita ninyo ang iya kapawa, agod inyo mahibaluan kon ano ang paglaom sang iya pagtawag sa inyo, kon daw ano ka bugana ang makatilingala nga mga panublion nga iya ginasaad sa iya mga tumoluo,

¹⁹kag kon daw ano ka daku sang iya gahom nga nagapanghikot sa aton nga nagatuo sa iya. Ini nga gahom nga nagapanghikot sa aton amo man ang daku nga gahom,

²⁰nga iya gingamit sang pagbanhaw niya kay Cristo gikan sa minatay, kag ginpapungko sia sa iya tuo sa kalangitan.

²¹Didto si Cristo nagagahom sa tanan nga langitnon nga mga pangulo, mga awtoridad, mga gahom, kag mga ginoo. Sia labaw gid sa tanan nga mga ngalan nga gamhanan sa sini nga panag-on kag bisan pa sa palaabuton.

²²Ginbutang sang Dios ang tanan nga mga butang sa idalom sang awtoridad ni Cristo, kag ginhatag sia sa iglesia subong pangulo sa tanan nga mga butang.

²³Ang iglesia amo ang lawas ni Cristo, ang kabug-osan niya. Sia mismo ang nagahimpit sang tanan nga mga butang sa bisan diin.

Mga Taga-Efeso 2

Halin sa Kamatayon Pakadto sa Kabuhi

¹Sang una anay mga patay kamo sa espirituhanon nga kabuhi tungod sang inyo mga paglapas kag mga sala.

²Sa sadto nga tion ginsunod ninyo ang malaut nga pagginawi sini nga kalibutan; gintuman ninyo ang pangulo sang espirituhanon nga mga gumalahom sa kahawaan, ang espiritu nga karon nagagahom sa mga tawo nga wala nagatuman sa Dios.

³Kon sa bagay, kita tanan kaangay sa ila sadto anay, kag nagkabuhi kita suno sa aton tawhanon nga mga kailigbon, kag ginhimo naton ang mga naluyagan sang aton kaugalingon nga mga lawas kag mga hunahuna. Sa aton makasasala nga kahimtangan kita man dapat silutan tungod sang kaakig sang Dios, subong sa ila tanan.

⁴Pero bugana kaayo ang kaluoy sang Dios, kag daku gid ang iya gugma sa aton,

⁵nga bisan mga patay kita sa espirituhanon nga kabuhi tungod sang aton mga paglapas, iya kita ginbuhi upod kay Cristo. Paagi sa kaayo sang Dios naluwas kamo.

⁶Sa aton paghiusa kay Cristo Jesus ginbanhaw niya kita upod sa iya sa paggahom upod man sa iya sa kalangitan.

⁷Ginhimo niya ini agod mapakita sa tanan nga palaabuton nga panag-on ang bugana nga mga manggad sang iya kaayo, sa gugma nga iya ginpakita sa aton kay Cristo Jesus.

⁸Tungod sa daku nga kaayo sang Dios naluwas kamo paagi sa pagtuo. Indi ini paagi sa inyo nahimo, kundi bugay ini sang Dios.

⁹Wala sa inyo sang may magpabugal sini, kay indi ini bunga sang inyo kaugalingon nga mga pagpaninguha.

¹⁰Ang Dios ang naghimo sa aton nga nangin-amo kita karon, kag sa aton paghiusa kay Cristo Jesus gintuga niya kita sa pagkabuhi agod maghimo sing maayo nga mga buhat, nga iya na nga daan gin-aman agod himuon naton.

Isa kay Cristo

¹¹Dumdoma ninyo nga kamo anay natawo nga mga Hentil. Ang mga Judio nagtawag sa inyo nga di-tinuli, kag ini sila nagatawag sang ila kaugalingon nga mga tinuli tungod sang ginahimo sang mga tawo sa ila mga lawas.

¹²Sadto anay nahamulag kamo kay Cristo. Mga dumoluong kamo sadto, kag wala kamo masakop sa pinili nga mga tawo sang Dios. Wala kamo masakop sa mga kasugtanan, nga ginpasad sa mga saad sang Dios sa iya mga katawhan. Nagkabuhi kamo sa sini nga kalibutan nga wala sing paglaom kag wala sing Dios.

¹³Pero karon, sa inyo paghiusa kay Cristo Jesus, kamo nga sadto anay nahilayo ginpapalapit na paagi sa dugo ni Cristo.

¹⁴Kay si Cristo mismo ang naghatag sa aton sing paghidait, paagi sa pag-isa niya sang mga Judio kag mga Hentil. Paagi sa pagkamatay niya sa krus ginrumpag niya ang dumot nga kaangay sang pader nga nagaseparar kag nagapaaway sa ila.

¹⁵Ginwala niya ang Kasugoan sang mga Judio, lakip ang mga sugo kag mga pagsulondan sini, agod nga matuga niya gikan sa mga Judio kag mga Hentil ang isa ka bag-o nga katawhan nga nahiusa sa iya kaugalingon, kag sa sini nga paagi natigayon ang paghidait.

¹⁶Paagi sa pagkamatay ni Cristo sa krus ginkuha niya ang mga pagdinumtanay. Paagi sa krus gintingob niya sa isa ka lawas ang mga Judio kag mga Hentil, kag gindala niya sila pabalik sa Dios.

¹⁷Gani si Cristo nag-abot kag nagwali sang Maayong Balita sang paghidait sa tanan: sa inyo nga mga Hentil, nga sadto anay malayo sa Dios, kag sa mga Judio, nga malapit sa iya.

¹⁸Paagi kay Cristo kita tanan, mga Judio kag mga Hentil, sarang makapalapit sa Amay sa isa ka Espiritu.

¹⁹Gani karon, kamo nga mga Hentil indi na mga dumoluong ukon mga sumalayo lang, kundi mga kasimanwa sang mga tumoluo, kag mga katapo na kamo sang panimalay sang Dios.

²⁰Kamo man ginpatindog sa sadsaran nga ginpasad sang mga apostoles kag mga propeta, kag si Cristo Jesus gid mismo amo ang pamusod nga bato.

²¹Sia ang nagapaangot sang bug-os nga balay kag iya ini ginapatubo nga manginbalaan nga templo nga nahalad sa Ginoo.

²²Sa inyo paghiusa sa iya, ginpatindog man kamo sing tingob upod sa iban nga mangin-isa ka puloy-an sa diin ang Dios nagakabuhi paagi sa iya Espiritu.

Mga Taga-Efeso 3

Ang Hilikuton ni Pablo sa mga Hentil

¹Sa sini nga kabangdanan, ako, si Pablo, ang binilanggo tungod kay Cristo Jesus nga nagapangabudlay tungod sa inyo nga mga Hentil, nagapangamuyo sa Dios.

²Inyo gid nabatian nga ang Dios sa iya kaayo, naghatag sa akon sining hilikuton para sa inyo kaayuhan.

³Ginpahayag sang Dios kag ginpakilala sa akon ang iya tinago nga plano. (Akon na ginsulat ini sa malip-ot nga mga pulong,

⁴kag kon inyo basahon ang akon ginsulat mahibal-an ninyo ang akon paghangop sang sekrito ni Cristo.)

⁵Sadto anay wala ini nga sekrito ginpahayag sa mga tawo, pero karon ginpahayag ini sang Dios paagi sa Espiritu nga amo ang nagpahayag sini sa iya balaan nga mga apostoles kag mga propeta.

⁶Amo ini ang sekrito: paagi sa Maayong Balita ang mga Hentil makaambit upod sa mga Judio sang mga pagpakamaayo sang Dios. Sila mga katapo sang amo man nga lawas, kag umalambit sang saad nga ginhimo sang Dios paagi kay Cristo Jesus.

⁷Ginhimo ako nga alagad sang Maayong Balita paagi sa pinasahi nga dulot sang Dios, nga ginhatag niya sa akon paagi sa pagpanghikot sang iya gahom.

⁸Ako mas kubos pa sang sa labing kubos sang tanan nga mga tumoluo, wala sapayan ginhatagan ako sang Dios sining pinasahi nga prebilihiyo sa pagdala sa mga Hentil sang Maayong Balita nahanungod sa indi matungkad nga mga manggad ni Cristo,

⁹kag sa pagpakita sa tanan nga mga tawo kon paano mahanabo ang sekrito nga plano sang Dios. Ang Dios nga Manunuga sang tanan nga mga butang, nagtago sang iya sekrito sa nagliligad nga mga panag-on,

¹⁰agod nga sa sini nga panag-on, paagi sa iglesia, ang tanan nga mga pangulo kag mga kagamhanan sa kalangitan makahibalo sang tanan nga sahi sang kaalam sang Dios.

¹¹Ginhimo ini sang Dios suno sa iya tinutuyo halin pa sa ginsugoran tubtob sa walay katapusan kag iya ini gintuman paagi kay Cristo Jesus nga aton Ginoo.

¹²Sa aton paghiusa kay Cristo kag paagi sa aton pagtuo sa iya, may kasidla kita kag pagsalig nga ang Dios magapamati sa aton kon kita magpalapit sa iya.

¹³Gani, ginapangabay ko nga indi kamo magpakaluya tungod kay nagaantos ako tungod sa inyo. Ini tanan para sa inyo kaayuhan.

Ang Gugma ni Cristo

¹⁴Sa sini nga kabangdanan, nagaluhod ako sa presensya sang aton Amay,

¹⁵nga gikan sa iya ang tagsa ka panimalay sa langit kag sa duta nagakuha sang ila matuod nga ngalan.

¹⁶Ang Dios makatilingala kag dalayawon. Nagapangayo ako nga ang iya Espiritu magahimo sa inyo nga mabakod nga mga sumolunod,

¹⁷kag si Cristo magaestar sa inyo mga tagipusoon paagi sa pagtuo. Nagapangamuyo ako nga makapanggamot kag mapasad kamo sa gugma,

¹⁸agod nga kamo, upod sa tanan nga mga tumoluo, makaangkon sang gahom sa paghangop kon daw ano ang kasangkaron kag ang kalabaon kag ang kataason kag ang kadalumon sang gugma ni Cristo.

¹⁹Kabay nga makilala ninyo ang iya gugma, bisan nga indi gid ini mahangpan sing lubos, kag mapun-an kamo sang kabug-osan sang Dios.

²⁰Sa iya nga sarang makahimo sing mas labaw pa sang sa aton sarang mapangayo, ukon mapanghunahuna, paagi sa gahom nga nagapanghikot sa aton:

²¹dayawon ang Dios sa iglesia kag sa kay Cristo Jesus, sa tanan nga panag-on, kag sa walay katubtoban! Kabay pa.

Mga Taga-Efeso 4

Isa ka Lawas sa kay Cristo

¹Karon, ako nga binilanggo tungod sang akon pag-alagad sa Ginoo, nagapakitluoy sa inyo: magkabuhi kamo suno sa talaksan nga ginhatag sang Dios, sang pagtawag niya sa inyo.

²Magmapainuboson kamo, magmalulo, kag magmapinasensyahon sa gihapon. Ipakita ang inyo gugma paagi sa inyo pagbaton sa isa kag isa sa bisan ano man ninyo nga kahimtangan.

³Tinguhai gid ninyo ang pagtipig sang paghiliusa nga ginahatag sa inyo sang Espiritu, paagi sa paghidait nga amo ang nagahiusa sa inyo.

⁴May isa ka lawas kag isa ka Espiritu, subong nga may isa ka paglaom nga tungod sini gintawag kamo sang Dios.

⁵May isa ka Ginoo, isa ka pagtuo, isa ka bautiso,

⁶may isa ka Dios kag Amay sang tanan nga mga katawhan, nga amo ang Ginoo sang tanan, nga nagapanghikot sa tanan, kag yara sa tanan.

⁷Ang tagsatagsa sa aton ginhatagan sing pinasahi nga hiyas, suno sa talaksan nga ginhatag ni Cristo.

⁸Ang kasulatan nagasiling: “Sang pagsaka niya sa kahitaasan nagdala sia sing madamo nga mga bihag upod sa iya. Naghatag sia sing mga hiyas sa mga tawo.”

⁹Karon, ano bala ang kahulogan sang “nagsaka sia”? Ini nagakahulogan nga nagpanaog anay sia sa kadadalman sang duta.

10Gani sia nga nagpanaog amo man ang nagsaka sa ibabaw, kag sa unhan pa sang mga langit, agod nga mapuno niya ang bug-os nga kalibutan sang iya presensya.

11Sia amo ang “naghatag sang mga hiyas sa mga tawo,” ginpili niya ang iban nga mangin-apostoles, ang iban nga manginpropeta, ang iban nga manginmanugwali sang Maayong Balita, ang iban nga manginpastor kag manginmanunodlo.

12Ginhimo niya ini sa pag-aman sang tanan nga mga tumoluo para sa bulohaton sa pagbulig sa iban, agod sa pagpalig-on sang lawas ni Cristo.

13Kag malambot naton ang pag-isa sang aton pagtuo kag sang aton pagkilala sa Anak sang Dios, kag manginhamtong kita nga mga tawo kaangay ni Cristo.

14Kon amo indi na kita manginkaangay sang mga kabataan, nga ginaanod-anod sang mga balod, kag ginapalidpalid sang tagsa ka hangin sang pagtulon-an sang madaya nga mga tawo, nga nagatuytoy sa iban sa sayop, paagi sa ila mga pagdaya.

15Sa baylo, paagi sa paghambal sang kamatuoran sa espiritu sang gugma, dapat magtubo kita sa tagsa ka bagay kay Cristo, nga amo ang ulo sang iglesia.

16Sa idalom sang iya pagdumala ang tanan nga nagakalainlain nga mga bahin sang lawas nagasibo gid, kag ang bug-os nga lawas naangot sing tingob sa tagsa ka lupalutahan nga amo ang nagapalig-on sini. Gani kon ang tagsa ka bahin sang lawas nagapanghikot sing nagakaigo, ang bug-os nga lawas nagatubo kag nagapabakod sang iya kaugalingon sa gugma.

Ang Bag-o nga Kabuhi kay Cristo

17Gani, sa ngalan sang Ginoo nagapaandam ako sa inyo: indi na kamo magkabuhi subong sang pagano, nga ang ila mga hunahuna wala sing pulos,

18kag ang ila mga painuino nadulman. Wala sila sing bahin sa kabuhi nga ginahatag sang Dios, kay sila mga ignorante kag mga batinggilan.

19Wala na gid sila sing huya, kay nawili na sila sa mga bisyo, kag nagahimo sila sang tanan nga sahi sang malaw-ay nga mga buhat nga wala sing pugongpugong.

20Indi amo ina ang inyo natun-an nahanungod kay Cristo!

21Nakabati gid kamo nahanungod sa iya, kag subong nga mga sumolunod niya gintudloan kamo sang kamatuoran nga yara kay Jesus.

22Gani ubaha ninyo ang inyo daan nga kinaugali, nga amo anay ang inyo pagginawi—ining daan nga kinaugali nga nagakadunot tungod sang iya madaya nga mga kailigbon.

23Bag-uha ninyo sing bug-os ang inyo mga tagipusoon kag mga panghunahuna.

24Isuklob ninyo ang bag-o nga kinaugali, nga gintuga sa larawan sang Dios, kag nagapakita sang iya kaugalingon sa matuod nga kabuhi nga matarong kag balaan.

25Karon, indi na kamo magbinutig! Ang tagsatagsa dapat magsugid sing matuod sa iya utod, tungod kay kita tanan mga bahin sang lawas ni Cristo.

26Kon magpangakig kamo, indi kamo magpakasala tungod sang inyo pagpangakig, kag indi pagpadugaya ang inyo kaakig sa bug-os nga adlaw.

27Indi paghatagi sing kahigayunan ang Yawa.

28Ang nagapangawat anay dapat indi na magpangawat, kundi mag-obra sia sing husto agod sa pagbuhi sang iya kaugalingon, kag makabulig sia sa mga imol.

29Indi kamo maghambal sang malain nga mga pulong kundi sang maayo lamang nga mga pulong, nga makapabakod kag makabulig sa iban, agod nga ang inyo ginahambal makahatag sing kaayuhan sa mga nagapalamati sa inyo.

30Indi ninyo pagpasuboa ang Espiritu Santo sang Dios, kay ang Espiritu amo ang tanda nga iya kamo sang Dios, kag isa ka garantiya nga magaabot ang Adlaw nga ang Dios magaluwas sa inyo.

31Sikwaya ninyo ang tanan nga paghinakit, pagkamainiton kag pagkaakig, pagyawyawanay ukon pagpasipalahay, kag ang tanan nga sahi sang mga pagdinumtanay.

32Sa baylo, magmaayo kag magmalulo kamo sa isa kag isa, kag magpinatawaray kamo, subong nga ang Dios nagpatawad man sa inyo paagi kay Cristo.

Mga Taga-Efeso 5

Ang Pagkabuhi sa Kapawa

1Tungod kay pinalangga kamo nga mga anak sang Dios, dapat tinguhaan ninyo nga magmanginkaangay kamo sa iya.

2Magkabuhi kamo nga ginagamhan sang gugma, subong nga si Cristo naghigugma sa aton kag naghatag sang iya kaugalingon nga kabuhi para

sa aton, subong isa ka mahamot nga dulot kag halad nga nahamut-an sang Dios.

³Tungod kay mga tumoluo kamo, indi nagakabagay nga hambalon kamo sang mga tawo nga may pagpakighilawas, kahigkuan, ukon kahakog sa tunga ninyo.

⁴Kag indi man angay nga maggamit kamo sing mga binastos, binuang kag mahigko nga mga pulong. Sa baylo, magpasalamat kamo sa Dios.

⁵Dapat ninyo mahibal-an nga wala sing makihilawason, mahigko, kag mahakog nga tawo (kay ang pagkahakog isa ka sahi sang pagsimba sa mga diosdios) nga makapanubli sang Ginharian ni Cristo kag sang Dios.

⁶Indi kamo magpainto sa bisan kay sin-o paagi sa ila binuang nga mga pulong, kay tungod sini nga mga butang ang kaakig sang Dios magaabot sa mga tawo nga wala nagatuman sa iya.

⁷Gani indi kamo magpahilabot sa ila.

⁸Kamo anay yara man sa kadudulman, pero karon kay iya na kamo mga katawhan sang Ginoo, yara na kamo sa kapawa. Gani dapat magkabuhi kamo subong nga mga anak sang kapawa.

⁹Kay ang kapawa nagapatubas sing bugana sang tanan nga sahi sang kaayo, pagkamatarong, kag kamatuoran.

¹⁰Tinguhai ninyo ang paghibalo kon ano ang nahamut-an sang Ginoo.

¹¹Indi kamo magpakigbahin sa mga wala sing pulos nga mga butang nga ginahimo sang mga tawo, ang mga butang nga iya sang kadudulman. Sa baylo, ipakilala sa ila nga malain ini.

¹²Makahuloya gid bisan hambalon lang ang mga likom nga mga butang nga ginahimo nila.

¹³Kag kon ang tanan nga mga butang madala sa kapawa, dayon ang matuod nila nga kinaugali mapahayag sing maathag.

¹⁴Kay ang bisan ano nga butang nga ginapahayag sing maathag manginkapawa, gani ginsiling: “Magmata ka, palatulog, kag bangon halin sa mga minatay, kag si Cristo magasilak sa imo.”

¹⁵Gani magkabuhi kamo sing mainandamon. Indi kamo magkabuhi subong sang ignorante nga mga tawo kundi magkabuhi kamo subong sang maalam nga mga tawo.

¹⁶Himusli ninyo ang tanan nga kahigayunan, tungod kay malaut ini nga mga inadlaw.

17Gani indi kamo magpakabuang, kundi tinguhai ninyo ang paghibalo kon ano ang kabubot-on sang Ginoo.

18Indi kamo magpahubog sang bino nga magalaglag lamang sa inyo. Sa baylo, pun-a ninyo ang inyo kaugalingon sang Espiritu.

19Sa inyo paghambalanay sa isa kag isa gamita ninyo ang mga pulong sang mga salmo, mga ambahanon, kag balaan nga mga kalantahon. Mag-amba kamo sang mga kalantahon kag mga salmo sa Ginoo nga may pagdayaw sa inyo mga tagipusoon.

20Sa tanan nga butang magpasalamat gid kamo pirme sa Dios nga Amay, sa ngalan sang aton Ginoong Jesu-Cristo.

Mga Asawa kag mga Bana

21Magpasakop kamo sa isa kag isa, tungod sang inyo pagtahod kay Cristo.

22Mga asawa, magpasakop kamo sa inyo mga bana, subong nga sa Ginoo.

23Kay ang bana may awtoridad sa iya asawa, subong nga si Cristo may awtoridad sa iglesia, kag si Cristo gid mismo amo ang Manluluwas sang iglesia nga iya lawas.

24Gani ang mga asawa dapat magpasakop sang ila mga kaugalingon sing bug-os sa ila mga bana, subong nga ang iglesia nagapasakop kay Cristo.

25Mga bana, higugmaa ninyo ang inyo mga asawa, subong nga si Cristo naghigugma sang iglesia kag naghatag sang iya kabuhi tungod sa iya.

26Ginhimo niya ini sa paghalad sang iglesia sa Dios paagi sa iya pulong, sa tapos matinluan ini paagi sa paghugas sa tubig,

27agod nga iya mapaatubang sa iya kaugalingon ang iglesia nga matahom—putli kag wala sing kasawayan, wala sing dagta ukon ukot, ukon iban pa nga kakulangan.

28Ang mga bana dapat gid maghigugma sang ila mga asawa, subong sang ila paghigugma sang ila kaugalingon nga mga lawas. Ang nagahigugma sang iya asawa nagahigugma sang iya kaugalingon.

29Wala sing tawo nga nagadumot sang iya kaugalingon nga lawas, kundi iya ini ginasagod kag ginaatipan subong sang ginahimo ni Cristo sa iglesia,

30kay kita mga bahin sang iya lawas.

31Ang kasulatan nagasiling, “Sa sini nga kabangdanan, ang lalaki magabiya sang iya amay kag iloy, kag magahiusa sa iya asawa, kag sila nga duha mangin-isa.”

32May isa ka daku nga kamatuoran nga napahayag sa sini nga kasulatan, kag sa akon paghangop nahanungod ini kay Cristo kag sa iglesia.

³³Pero ini para man sa inyo: ang tagasa ka bana dapat maghigugma sang iya asawa subong sang iya kaugalingon, kag ang tagasa ka asawa dapat magtahod sa iya bana.

Mga Taga-Efeso 6

Mga Anak kag mga Ginikanan

¹Mga anak, inyo Cristohanon nga katungdanan ang pagtuman sa inyo mga ginikanan, kay amo ini ang nagakaigo.

²“Tahura ang imo amay kag iloy” amo ang nahauna nga sugo nga may dugang nga saad:

³“agod ang tanan manginmaayo sa imo, kag magakabuhi ka sing malawig sa duta.”

⁴Mga ginikanan, indi ninyo pagpaakiga ang inyo mga anak. Sa baylo, sagura sila sa Cristohanon nga pagtudlo kag pagdisiplina.

Mga Ulipon kag mga Agalon

⁵Mga ulipon, tumana ninyo ang inyo dutan-on nga mga agalon nga may pagtahod kag pagkahadlok, kag himua ninyo ini nga may sinsero nga tagipusoon, subong nga daw nagaalagad kamo kay Cristo.

⁶Himua ninyo ini indi lamang kon nagatan-aw sila sa inyo agod sa paglipay sa ila, kundi sa bug-os ninyo nga tagipusoon himua ninyo ang naluyagan sang Dios, subong mga ulipon ni Cristo.

⁷Himua ninyo ang inyo bulohaton nga may kalipay subong mga ulipon, kaangay nga nagaalagad kamo sa Ginoo, kag indi lamang sa mga tawo.

⁸Dumdoma ninyo nga ang Ginoo magabalos sa tagasa ka tawo, suno sa maayo nga buhat nga iya ginahimo, bisan ulipon sia ukon hilway.

⁹Mga agalon, amo man ini ang himuon ninyo sa inyo mga ulipon, kag indi ninyo sila pagpahuga. Dumdoma ninyo nga kamo kag ang inyo mga ulipon may isa lang ka Agalon sa langit, nga wala sing may ginapasulabi.

Ang Bug-os nga Panaming sang Dios

¹⁰Sa katapusan, magmalig-on kamo sa inyo paghiusa sa Ginoo, kag paagi sa iya gamhanan nga kusog.

¹¹Isuklob ninyo ang bug-os nga panaming nga ginahatag sang Dios sa inyo, agod sarang kamo makabato sa mga daya sang Yawa.

¹²Kay wala kita nagapakig-away batok sa mga tawo, kundi batok sa malaut kag espirituhanon nga mga kusog sa kalangitan, mga pangulo, mga awtoridad, kag kalibutanon nga mga gahom sa sining madulom nga panag-on.

13Gani karon gamita ninyo ang bug-os nga panaming sang Dios, agod nga kon mag-abot ang malaut nga adlaw, sarang kamo makabato sa mga pagsalakay sang kaaway, kag sa tapos kamo makapakig-away tubtob sa katapusan, malig-on man gihapon kamo.

14Gani maghanda kamo: iwagkus ninyo ang kamatuoran sa inyo mga hawak subong isa ka paha, itakod ang pagkamatarong subong panaming sa dughan,

15kag isuksok ninyo ang inyo sapatos sang pagkahanda sa pagwali sang Maayong Balita sang paghidait.

16Sa tanan nga tion gamita ninyo ang pagtuo subong taming. Paagi sini sarang ninyo mapalong ang nagadabdab nga mga baslay nga ginapana sang Yawa sa inyo.

17Isuksok ang kaluwasan subong helmet, kag dalha ang pulong sang Dios subong espada nga ginahatag sang Espiritu sa inyo.

18Himua ini tanan sa pangamuyo, nga nagapangayo sang bulig sang Dios. Pangamuyo kamo sa tanan nga tion, suno sa pagtuytoy sang Espiritu. Sa sini nga kabangdanan magbantay kamo kag magpadayon, magpangamuyo kamo sa gihapon para sa tanan nga mga tumoluo.

19Kag magpangamuyo man kamo para sa akon, nga ang Dios maghatag sa akon sang mga pulong nga akon inughambal, agod nga mahambal ko ini nga may kaisog kag mapahayag ko ang sekrito sang Maayong Balita.

20Tungod sining Maayong Balita isa ako ka embahador, bisan nga karon yari ako sa bilangguan. Magpangamuyo kamo agod nga may kaisog ako sa paghambal sang Maayong Balita nga dapat ko ihambal.

Katapusan nga mga Pag-abiabi

21Si Tiquico, ang aton pinalangga nga utod kag matutom nga alagad sa hilikuton sang Ginoo, magasugid sa inyo sang tanan nga balita nahanungod sa akon, agod nga mahibaluan ninyo ang akon kahimtangan.

22Amo ina ang kabangdanan nga ginapadala ko sia sa inyo, agod masugid niya sa inyo ang amon kahimtangan, kag mapabakod niya ang inyo mga tagipusoon.

23Kabay nga ang Dios nga Amay kag ang Ginoong Jesu-Cristo maghatag sing paghidait, gugma, kag pagtuo sa tanan nga mga kautoran.

24Kabay nga ang pagpakamaayo sang Dios manginyara sa tanan nga mga nagahigugma sa aton Ginoong Jesu-Cristo sa gugma nga wala sing katapusan.

Mga Taga-Filipos

Mga Taga-Filipos 1

¹Ako si Pablo kag si Timoteo, mga alagad ni Cristo Jesus, nagasulat sa tanan nga mga tumoluo nga yara sa Filipos nga nahiusa kay Cristo Jesus, kag sa mga pangulo kag mga manugbulig sang iglesia.

²Kabay nga ang Dios nga aton Amay kag si Ginoong Jesu-Cristo maghatag sa inyo sing pagpakamaayo kag paghidait.

Ang Pangamuyo ni Pablo para sa mga Tumoluo sa Filipos

³Nagapasalamat ako sa akon Dios tungod sa inyo sa tagsa ka tion nga madumdoman ko kamo.

⁴Sa tagsa ka tion nga nagapangamuyo ako para sa inyo tanan, nagapangamuyo ako nga may kalipay,

⁵tungod sang inyo pagbulig sa akon sa pagpalapnag sang Maayong Balita, halin sang nahauna gid nga adlaw tubtob karon.

⁶Pat-od gid ako nga ang Dios nga nagsugod sining maayong buhat sa inyo, magapadayon tubtob mahimpit ini sa Adlaw ni Cristo Jesus.

⁷Yara kamo sa gihapon sa akon tagipusoon! Gani may kinamatarong ako sa pagbatyag sini tungod sa inyo. Kay kamo tanan nakapakig-ambit upod sa akon sa sining kahigayunan nga ginhatag sang Dios sa akon, bisan karon nga yari ako sa bilangguan, kag subong man sang hilway ako sa pag-apin kag pagpamatuod sang Maayong Balita.

⁸Ang Dios nakahibalo nga nagasugid ako sing matuod, sa akon pagsiling nga ang akon handom sa pagpakigkita sa inyo tanan nagahalin gid sa tagipusoon ni Cristo Jesus mismo.

⁹Amo ini ang akon pangamuyo para sa inyo nga ang inyo gugma magtubo nga magtubo nga naupdan sang matuod nga kaalam kag himpit nga paghangop,

¹⁰agod nga sarang kamo makapili sang labing maayo. Gani manginputli kamo nga wala sing kasawayan sa Adlaw ni Cristo.

¹¹Ang inyo kabuhi magapatubas sing maayo gid nga mga buhat nga mahimo lamang ni Jesu-Cristo, para sa kadunggan kag kadayawan sang Dios.

Ang Pagkabuhi amo si Cristo

¹²Mga utod, luyag ko mahibal-an ninyo nga ang mga butang nga nahanabo sa akon nakabulig gid sa pagpalapnag sang Maayong Balita.

¹³Tungod sini, ang tanan nga mga gwardya sa palasyo kag ang tanan nga yari diri nakahibalo nga ginbilanggo ako tungod kay alagad ako ni Cristo.

14Kag ang pagbilanggo sa akon naghatag sa kalabanan sang mga kautoran sing dugang nga pagsalig sa Ginoo, sa bagay nga nagmaisog pa gid sila sa gihapon sa pagwali sang mensahe sang Dios nga wala sing kahadlok.

15Matuod nga ang iban sa ila nagawali nahanungod kay Cristo tungod kay nahisa sila kag nagapaindis-indis, pero ang iban nagawali nahanungod sa iya gikan sa maayo nga kabubot-on.

16Ginahimo nila ini tungod sa gugma, tungod kay nakahibalo sila nga ginhatag sang Dios sa akon ang bulohaton sa pag-apin sang Maayong Balita.

17Ang iban indi sinsero sa ila pagwali kay Cristo, kundi tungod sang ila maiyaiyahon nga tinutuyo. Nagahunahuna sila nga madugangan nila ang akon pag-antos samtang yara ako sa bilanguan.

18Wala ini kaso para sa akon! Nagakalipay ako tungod sini—basta mawali lang si Cristo, bisan sa sayop ukon husto nga mga tinutuyo. Kag magapadayon ako sa pagkalipay,

19tungod kay nahibaluan ko nga paagi sa inyo mga pangamuyo kag sa pagbulig sang Espiritu ni Jesu-Cristo pagahilwayon ako.

20Kay daku gid ang akon handom kag paglaom nga indi gid ako mahuy-an, pero sa tanan nga tion labi na gid karon, magmaisog ako, agod nga sa akon bug-os nga kaugalingon mapasidunggan ko si Cristo, bisan mabuhi ako ukon mapatay.

21Kay ano bala ang kabuhi? Para sa akon ang pagkabuhi amo si Cristo, kag ang kamatayon nagadala sing daku pa nga kaayuhan.

22Pero kon sa akon pagkabuhi makahimo pa ako sing mga kaayuhan sa akon pag-alagad, ti indi ako makahibalo kon ano ang akon pilion.

23Nabutang ako sa tungatunga. Luyag ko na kuntani nga magtaliwan sa sini nga kabuhi kag magpakig-upod kay Cristo, kay amo ini ang labing maayo.

24Ugaling tungod sa inyo, labi pa ka kinahanglanon nga magkabuhi ako.

25Napat-od ko gid ini kag nahibal-an ko nga magapabilin pa ako diri. Magapabilin ako upod sa inyo tanan sa pagbulig sa inyo kauswagan kag magpahalipay sa inyo pagtuo.

26Gani kon manginkaupod ninyo ako liwat, may rason pa gid kamo sa pagpabugal sa akon, sa inyo pagkabuhi nga nahiusa kay Cristo Jesus.

27Karon ang importante nga butang amo nga dapat magginawi kamo suno sa ginasugo sang Maayong Balita ni Cristo, agod nga bisan makabisita ako sa inyo ukon indi, mabatian ko nga malig-on kamo nga may isa lamang ka

tinutuyo kag nagabuyloganay sa pagpanikasog sa isa lamang ka handom agod ang iban magtuo sa Maayong Balita.

²⁸Indi kamo magkahadlok sa inyo mga kaaway, magpakaisog kamo sa gihapon, kay amo ini ang magapamatuod sa ila nga sila malutos kag kamo magadaog, tungod kay ang Dios amo ang magapadaog sa inyo.

²⁹Kay ginhatagan kamo sing kahigayunan sa pag-alagad kay Cristo, indi lamang sa pagtuo sa iya, kundi man sa pag-antos tungod sa iya.

³⁰Karon makapakig-away kamo upod sa akon. Amo man ini nga pagpakig-away ang inyo nakita sa akon sang una, kag amo man ini gihapon ang akon pagpakig-away, subong sang inyo nabatian.

Mga Taga-Filipos 2

Ang Pagpaubos ni Cristo kag ang Iya Pagkahalangdon

¹Nagapalig-on sa inyo ang inyo kabuhi kay Cristo kag nagalipay sa inyo ang iya gugma. Nagahiambitanay kamo sa Espiritu kag may kalulo kamo kag kaluoy sa isa kag isa.

²Ti, ginapangabay ko sa inyo, lipaya ninyo ako sing bug-os paagi sa pag-isa sang inyo mga hunahuna, paghigugmaanay, kag paghiusa sa espiritu kag tinutuyo.

³Indi kamo magmaiyaiahon ukon magpadayawdayaw sa inyo mga ginahimo, kundi magpaubos kamo sa isa kag isa kag indi kamo maghunahuna nga labaw kamo sa iban.

⁴Pangitaa ninyo ang kaayuhan sang iban kag indi lang ang inyo kaugalingon nga kaayuhan.

⁵Hupti ninyo ini nga panghunahuna nga iya man ni Cristo Jesus:

⁶Ang kinaugali sang Dios yara sa iya gihapon, pero wala sia maghunahuna nga sa pakusog dapat sia magtinguha nga manginkaangay sa Dios.

⁷Sa baylo, sa iya kaugalingon nga kabubot-on ginpaiway niya ini tanan, kag nagsuklob sang kinaugali sang isa ka ulipon. Nagpakatawo sia, kag nagpakita sa dagway sang tawo.

⁸Nagpaubos sia sang iya kaugalingon kag nagmasinulondon tubtob sa kamatayon, bisan pa ang kamatayon sa krus.

⁹Tungod sini ginbayaw sia sang Dios sa kahitaasan, kag ginhatagan sia sing ngalan nga labaw sang sa tanan nga ngalan.

¹⁰Gani sa kadungganang sang ngalan ni Jesus, ang tanan nga mga tinuga, sa langit kag sa duta, kag sa idalom sang duta magaluhod,

11kag ang tanan maghambal sing hayag nga si Jesu-Cristo amo ang Ginoo, sa kadunggan sang Dios nga Amay.

Magsiga subong mga Suga sa Kalibutan

12Gani, mga hinigugma ko, subong nga nagmasinulondon kamo sa gihapon sa akon sang ako kaupod pa ninyo, magmasinulondon kamo sing labi pa gid, karon nga wala na ako sa inyo tupad. Magpadayon kamo sa pagpangabudlay nga may kahadlok kag pagkurog, sa paghimpit sang inyo kaluwasan,

13tungod kay ang Dios amo ang nagapanghikot sa inyo sa gihapon agod nga maluyagan kag masarangan ninyo ang pagtuman sang iya tinutuyo.

14Himua ninyo ang tanan nga mga butang nga wala sing pagkumod ukon pagsuay,

15agod nga manginputli kamo kag wala sing sayop, subong nga himpit nga mga anak sang Dios, nga nagakabuhi sa kalibutan nga puno sing malaut kag makasasala nga mga tawo. Dapat magsiga kamo sa tunga nila subong sang mga bituon sa kalangitan,

16samtang ginatanyag ninyo sa ila ang pulong sang kabuhi. Kon himuon ninyo ini, may katarungan ako sa pagpabugal tungod sa inyo sa Adlaw ni Cristo, bangod kay ini magapakita nga ang tanan ko nga pagpanikasog kag pagpangabudlay may pulos gid man.

17Ayhan ang akon dugo iula subong sang isa ka dulot nga ginahalad sang inyo pagtuo sa Dios. Kon amo gid man ini, nagakalipay ako, kag ginapaambit ko ang akon kalipay sa inyo tanan.

18Sa amo man nga bagay dapat kamo magkalipay kag ipaambit ninyo sa akon ang inyo kalipay.

Si Timoteo kag si Epafrodito

19Nagasalig ako kay Ginoong Jesus nga sa indi madugay mapadala ko dayon sa inyo si Timoteo, agod nga malipay man ako sang balita nahanungod sa inyo.

20Sia gid lang ang nagapakigbahin sa akon balatyagon, kag nagakabalaka gid sia sa inyo.

21Ang iban iya nagakabalaka sa ila lamang kaugalingon nga kaayuhan kag indi sa bulohaton nga iya ni Jesu-Cristo.

22Kag kamo gid nakahibalo sang pagkamapuslanon ni Timoteo, kon paano nga sia kag ako kaangay sang amay kag anak, nagpangabudlay tungod sang Maayong Balita.

²³Gani, nagalaom ako nga mapadala ko sia sa inyo sa gilayon sa tapos nga mahibaluan ko kon ano ang mahanabo sa akon.

²⁴Kag nagasalig ako sa Ginoo nga ako gid makakadto dira sa inyo sa labing madali.

²⁵Naghunahuna ako nga kinahanglan ipadala ko sa inyo ang aton utod nga si Epafrodito nga nagpangabudlay kag nagpakig-away upod sa akon, nga inyo ginpadala sa pagbulig sa akon.

²⁶Nagahandom gid sia sa pagpakigkita sa inyo tanan, kag indi sia mapahamtang tungod nga inyo nabatian nga nagmasakit sia.

²⁷Matuod nga nagmasakit sia kag diutayan lang mapatay, pero ang Dios nagkaluoy sa iya, kag indi lamang sa iya kundi sa akon man, kag ginpaway sa akon ang daku nga kalisod.

²⁸Gani, daku pa gid ang akon handom sa pagpadala sa iya dira sa inyo, agod nga magkalipay kamo liwat kon inyo sia makita, kag makuha ang akon kalisod.

²⁹Gani batuna ninyo sia sing malipayon subong isa ka utod sa Ginoo. Tahura ninyo ang tanan nga mga tawo nga kasubong niya.

³⁰Kay tungod lamang sa bulohaton ni Cristo gintaya niya ang iya kabuhi sa katalagman kag diutayan lang sia mapatay, agod mahatag niya sa akon ang bulig nga indi ninyo mahatag.

Mga Taga-Filipos 3

Ang Matuod nga Pagkamatarong

¹Sa katapusan, mga kautoran, magkalipay kamo sa inyo paghiusa sa Ginoo! Wala ako nagakataka sa pagsulat sa inyo liwat sang amo man gihapon nga butang, kag ini para sa inyo kaayuhan.

²Mag-andam kamo sa mga tawo nga nagabuhat sing malaut nga mga butang, inang mga ido nga nagapamilit sa pagpilas sang lawas.

³Kay kita ang nakabaton sang matuod nga pagkatinuli kag indi sila, kay kita nagasimba sa Dios paagi sa iya Espiritu, kag nagakalipay sa aton pagkabuhi sa paghiusa kay Cristo Jesus. Wala kita nagasalig sa mga seremonya nga mga lawasnon.

⁴Kon sa bagay ako makasalig man sa sini nga mga butang. Kon ang bisan sin-o nga nagahunahuna nga makasalig sia sa sini nga mga seremonya nga lawasnon, labi pa gid ako.

⁵Gintuli ako sang walo pa lang ka adlaw ang akon edad. Natawo ako nga Israelinhon, sa tribo ni Benjamin, isa ka tunay nga Hebreo. Kon nahanungod sa pagtuman sang Kasugoan sang mga Judio, isa ako ka Fariseo,

⁶kag sa akon kasidla akon pa gani ginhingabot ang mga katapo sang iglesia. Kon nahanungod sang pagkamatarong sang tawo paagi sa pagtuman sang Kasugoan, wala sing butang nga wala ko mahimo.

⁷Pero yadto tanan nga mga butang nga makabig kuntani nakon nga kadalagan, ginbilang ko karon nga kapierdihan tungod kay Cristo.

⁸Indi lamang yadto nga mga butang, kundi ang tanan ginakabig ko nga bug-os nga kapierdihan tungod sa mas labi pa gid ka malahalon nga butang, nga amo ang pagkilala ko kay Cristo Jesus nga akon Ginoo. Tungod sa iya ginasikway ko ang tanan, kag ginakabig ko ini tanan nga basura gid lang, agod maangkon ko si Cristo,

⁹kag agod nga mangin-isa kami sing bug-os. Wala ako ginbaton sang Dios paagi sa pagtuman sang Kasugoan, pero karon ginabaton niya ako paagi sa pagatuo kay Cristo. Ang Dios amo ang nagabaton sa akon kag ini napasad sa pagtuo.

¹⁰Ang akon lamang luyag amo ang pagkilala kay Cristo, kag ang pag-agom sang gahom sang iya pagkabanhaw, ang pag-ambit sang iya mga pag-antos, kag mapatay kaangay sang iya kamatayon,

¹¹sa paglaom nga ako mismo pagabanhawon halin sa mga minatay.

Ang Pagdalagan Pakadto sa Lalambuton

¹²Wala ako nagasiling nga nalambot ko na ini, ukon nga nanginhimpit na ako. Nagapadayon ako sa pagtinguha sa pag-angkon sang premyo nga tungod sini naangkon ako ni Cristo Jesus.

¹³Matuod gid, mga kautoran, wala ako nagahunahuna nga nalambot ko na ini, kundi ang akon ginahimo amo ang paglimot sang tinalikdan kag ang paghimulat sa paglambot sang ginaatubang ko.

¹⁴Gani nagadalagan ako sing tadlong padulong sa lalambuton agod madaog ko ang premyo, nga amo ang pagtawag sang Dios paagi kay Cristo Jesus sa kabuhi sa langit.

¹⁵Tanan kita nga hamtong na sa pagtuo dapat magpanghunahuna sing amo man. Pero kon ang iban sa inyo may tuhay nga panghunahuna, ang Dios magapaathag sini sa inyo.

¹⁶Wala sapayan magpadayon kita sa pagkabuhi suno sa sulondan nga aton ginasunod tubtob karon.

¹⁷Mga kautoran, padayuna ninyo ang pag-ilog sa akon. Ginhatagan namon kamo sang husto nga sulondan, gani, talupangda ninyo ang tanan nga nagasunod sini.

¹⁸Makapila ko na kamo sini ginsilingan sang una, kag karon ginasulit ko ini nga nagahibi: madamo ang nagakabuhi subong nga mga kaaway sang krus ni Cristo.

¹⁹Ang ila padulongan amo ang impierno, tungod kay ang ila dios amo ang ila lawasnon nga mga handom. Ginapabugal nila ang mga butang nga ila kuntani kahuy-an, kag ang ila lamang ginapanumdom amo ang mga butang nga iya sining kalibutan.

²⁰Pero, kita mga banwahanon sang langit, kag nagahulat gid kita sang pag-abot halin sa langit sang aton Manluluwas nga amo si Ginoong Jesu-Cristo.

²¹Pagabayluhan niya ang aton maluya kag mamalatyon nga mga lawas, agod manginkaangay sang iya mahimayaon nga lawas paagi sa iya gahom nga iya ginagamit sa pagdumala sang tanan nga mga butang.

Mga Taga-Filipos 4

Mga Laygay

¹Gani, mga kautoran ko, mahal gid kamo sa akon kag nahidlaw gid ako sa inyo! Daw ano ang inyo paglipay sa akon, kag daw ano ang akon pagpabugal sa inyo! Hinigugma nga mga utod, magmalig-on kamo sa inyo pagkabuhi sa Ginoo.

²Ginapangabay ko kamo, Eudias kag Sintique, mag-ayuhay kamo subong mag-ulotod sa Ginoo.

³Kag ikaw man, matutom nga kaupod ko nga manugpangabudlay, luyag ko nga buligan mo ini nga mga babayi, kay sila nagpangabudlay man sing tudotudo upod sa akon sa pagpalapnag sang Maayong Balita, upod kay Clemente kag sa tanan nga kaupod ko nga mga manugpangabudlay, nga ang ila mga ngalan yara sa libro sang kabuhi.

⁴Magkalipay kamo sa gihapon sa inyo paghiusa sa Ginoo. Liwat ginasiling ko sa inyo: magkalipay kamo!

⁵Ipakita ang inyo kalulo sa pagginawi sa tanan nga mga tawo. Ang Ginoo madali na lang mag-abot.

⁶Indi kamo magpalibog sang bisan ano, kundi sa inyo tagsa ka pagpangamuyo, magpangayo kamo sa Dios sang inyo kinahanglanon nga nagapasalamat sa gihapon.

⁷Kag ang paghidait sang Dios nga indi matungkad sang paghangop sang tawo, magatipig sang inyo mga tagipusoon kag mga hunahuna paagi kay Cristo Jesus.

⁸Sa katapusan, mga kautoran, pun-a ang inyo mga hunahuna sining maayo kag dalayawon nga mga butang: mga butang nga matuod, halangdon, matarong, putli, hiligugmaon, kag dungganon.

⁹Ibutang ninyo sa buhat ang tanan nga inyo natun-an kag nabaton halin sa akon paagi sa akon mga pulong kag mga binuhatan. Kag ang Dios nga nagahatag sa aton sing paghidait manginkaupod ninyo.

Pasalamat tungod sang Dulot

¹⁰Daw ano kadako ang kalipay ko sa akon pagkabuhi sa paghiusa sa Ginoo! Sa tapos sang malawig nga tion, nagpakita kamo liwat sang inyo kabalaka sa akon. Wala ako nagasiling nga kamo wala na gana magbulig sa akon, kundi wala lang kamo sing kahigayunan sa pagpakita sini.

¹¹Kag wala ako nagasiling sini tungod kay nagabatyag ako nga ginpatumbayaan, kay natun-an ko ang pagkakuntento sa bisan ano nga kahimtangan.

¹²Nahibaluan ko ang pagpangabuhi nga pigado kag ang pagpangabuhi nga bugana. Natun-an ko ini tanan, agod nga sa bisan diin kag sa bisan ano nga kahimtangan kontento ako bisan busog ako ukon gutom, bisan sa kabuganaan ukon sa kapigaduhan.

¹³Makasarang ako sa pag-atubang sang tanan nga kahimtangan paagi sa gahom nga ginahatag sa akon ni Cristo.

¹⁴Pero kaayo gid sa inyo, kay ginbuligan ninyo ako sa akon mga palaligban.

¹⁵Kamo nga mga taga-Filipos nakahibalo gid nga sang akon paghalin sa Macedonia sang nagasugod pa lang ang pagwali sang Maayong Balita, kamo gid lang nga iglesia ang nagbulig sa akon, kag kamo gid lang ang nakigbahin sa akon kadalag-an kag kapierdihan.

¹⁶Sang didto ako sa Tesalonica nga nagakinahanglan sing bulig, makapila ako ninyo ginpadalhan.

¹⁷Indi tungod kay luyag lang ako magbaton sang mga dulot, kundi luyag ko madugangan ang inyo maayo nga mga hinimuan.

¹⁸Yari ang resibo sang tanan nga inyo ginhatag sa akon, kag sobra na ini! Wala na sing kulang sa akon, karon nga si Epafrodito nagdala sa akon sang tanan ninyo nga mga dulot. Ini kaangay sang mahamot nga halad sa Dios, isa ka halad nga ginabaton kag nahamut-an niya.

¹⁹Kag ang akon Dios, sa iya bugana nga manggad paagi kay Cristo Jesus magahatag sa inyo sang tanan ninyo nga mga kinahanglanon.

²⁰Sa aton Dios kag Amay ihatag ang pagdayaw sa wala sing katubtoban. Kabay pa.

Katapusan nga mga Pag-abiabi

²¹Mga pag-abiabi sa tanan nga mga tumoluo nga iya ni Cristo Jesus. Ginaabiabi kamo sang tanan nga mga kautoran diri nga kaupod nakon.

²²Ang tanan nga mga tumoluo diri, labi na gid ang yara sa palasyo sang Emperador nagaabiabi sa inyo tanan.

²³Kabay nga ang pagpakamaayo sang aton Ginoong Jesu-Cristo manginyara sa inyo tanan.

Mga Taga-Colosas

Mga Taga-Colosas 1

¹Ako si Pablo, isa ka apostol ni Cristo Jesus suno sa kabubot-on sang Dios, kag si Timoteo nga aton utod nagasulat

²sa mga tumoluo sa Colosas nga matutom nga mga utod naton nga nahiusa kay Cristo: Kabay nga ang Dios nga aton Amay maghatag sa inyo sing pagkamaayo kag paghidait.

Ang Pangamuyo sa Pagpasalamat

³Sa tagsa namon ka pagpangamuyo para sa inyo, nagapasalamat kami pirme sa Dios, ang Amay sang aton Ginoong Jesu-Cristo.

⁴Kay nakabati kami nahanungod sang inyo pagtuo kay Cristo Jesus, kag sang inyo paghigugma sa tanan nga mga tumoluo.

⁵Sang nahauna nga pag-abot sa inyo sang matuod nga mensahe, ang Maayong Balita, nabatian ninyo ang nahanungod sa paglaom nga iya sini ginatanyag. Gani ang inyo pagtuo kag gugma napasad sa inyo ginalauman nga natigana para sa inyo sa langit.

⁶Ang Maayong Balita nagalapnag sa bug-os nga kalibutan kag nagadala sang mga kaayuhan sa mga tawo, subong sang gindala sini sa inyo halin sa nahauna ninyo nga pagkabati nahanungod sang kaayo sang Dios kag ang paghibalo sang kamatuoran sini.

⁷Gintudloan kamo sini ni Epafras, ang aton hinigugma kag masigkaalagad nga nanginmatutom nga manugpangabudlay ni Cristo tungod sa amon.

⁸Ginsugid niya sa amon ang gugma nga ginhatag sang Espiritu sa inyo.

⁹Tungod sini, pirme lang kami nagapangamuyo para sa inyo halin sang pagkabati namon nahanungod sa inyo. Ginapangayo namon sa Dios nga mapun-an kamo sang ihibalo sang iya kabubot-on nga may bug-os nga kaalam kag paghangop nga ginahatag sang iya Espiritu

¹⁰agod nga sarang kamo makakabuhi suno sa kabubot-on sang Gino, kag makahimo pirme sang iya nahamut-an. Ang inyo mga kabuhi manginmabinungahon gid sang tanan nga sahi sang maayo nga mga buhat kag magatubo kamo sa inyo pagkilala sa Dios.

¹¹⁻¹²Kabay nga mapabakod kamo sa bug-os nga kusog nga nagahalin sa iya makatilingala nga gahom, agod nga mabatas ninyo ang tanan nga may pagpailob. Kag magpasalamat kamo nga may kalipay sa Amay, nga naghimo sa inyo nga mangintakos sa pag-ambit sang gintigana sang Dios sa iya mga tumoluo sa ginharian sang kapawa.

¹³Kay ginluwas niya kita gikan sa gahom sang kadudulman kag gindala sa ginharian sang iya hinigugma nga Anak,

¹⁴nga nagtubos sa aton, nga kon sayuron, nagpatawad sang aton mga sala.

Ang Persona kag Hilikuton ni Cristo

¹⁵Si Cristo amo ang makita nga laragway sang indi makita nga Dios, ang panganay nga Anak nga lalaki nga labaw sa tanan nga mga tinuga.

¹⁶Kay paagi sa iya gintuga sang Dios ang tanan nga mga butang sa langit kag sa duta, ang makita kag ang indi makita, lakip ang espirituhanon nga mga gahom, mga hari, mga punoan kag mga awtoridad. Paagi sa iya kag para sa iya gintuga sang Dios ang tanan.

¹⁷Sa wala pa matuga ang tanan nga mga butang yara na si Cristo, kag sa paghiusa sa iya, ang tanan nga mga butang may ila nga naiguan nga lugar.

¹⁸Sia ang ulo sang lawas nga amo ang iglesia. Sia amo ang ginahalinan sang kabuhi sini nga lawas. Sia amo ang panganay nga Anak nga lalaki nga ginbanhaw gikan sa minatay, agod nga sia lamang ang manginnahauna sa tanan nga mga butang.

¹⁹Kay suno gid sa pagbuot sang Dios nga manginyara sa Anak ang bug-os nga kinaugali sang Dios.

²⁰Gani, paagi sa Anak ginbuot sang Dios nga ipasag-uli sa iya kaugalingon ang bug-os nga kalibutan. Paagi sa dugo sang iya Anak sa krus, gintigayon sang Dios ang paghidait, kag sa sini nga paagi ginpabalik niya sa iya kaugalingon ang tanan nga mga butang sa langit kag sa duta.

²¹Sang una anay malayo kamo sa Dios, kag nanginkaaway kamo niya tungod sang malaut nga mga butang nga inyo ginhimo kag ginpanghunahuna.

²²Pero karon, tungod sang lawasnon nga pagkamatay sang iya Anak, ginhimo kamo sang Dios nga iya mga abyan, agod madala niya kamo sa iya presensya nga balaan, putli kag wala sing dagta.

²³Kinahanglan gid man nga magpadayon kamo nga matutom sa malig-on kag masaligan nga sadsaran kag indi kamo dapat magkalingkang sa paglaom nga inyo nabaton, sang mabatian ninyo ang Maayong Balita. Tungod sining Maayong Balita nga ginawali sa tanan sa bug-os nga kalibutan, ako, si Pablo, nangin-isa ka alagad.

Ang Bulohaton ni Pablo subong Alagad sang Iglesia

²⁴Karon ginakalipay ko ining akon mga pag-antos tungod sa inyo. Kay paagi sa akon lawasnon nga mga pag-antos nagabulig ako sa paghingapos sang nabilin pa nga mga alantuson ni Cristo para sa iya lawas nga amo ang iglesia.

²⁵Kag ginhimo ako sang Dios nga isa ka alagad sang iglesia kag ginhatag niya sa akon ining bulohaton para sa inyo kaayuhan. Ini nga bulohaton amo ang pagwali sing bug-os sang pulong sang Dios,

²⁶nga amo ang sekrito nga wala niya ginsugid halin sang una nga mga panag-on sa tanan nga mga katawhan, pero karon ginpahayag niya ini sa iya mga tumoluo.

²⁷Amo ini ang plano sang Dios: nga mapahayag niya sa iya mga tumoluo ining bugana kag makatilingala nga sekrito, nga iya gintigana para sa tanan nga mga katawhan. Amo ini ang sekrito: si Cristo yara sa inyo, nga kon sayuron, magaambit kamo sang pagkahalangdon sang Dios.

²⁸Gani ginawali namon si Cristo sa tanan nga mga tawo. Nagapaandam kag nagatudlo kami sa tanan sa bug-os nga kaalam, agod nga madala ang tagsatagsa sa inyo sa presensya sang Dios subong hamtong nga tawo nga nahiusa kay Cristo.

²⁹Sa pagtuman sini nagahimud-os kag nagapangabudlay ako nga nagagamit sang gamhanan nga kusog nga ginahatag sa akon ni Cristo nga amo ang nagapanghikot sa akon.

Mga Taga-Colosas 2

¹Sugiran ko kamo kon daw ano ang akon pagpangabudlay para sa inyo kag sa mga taga-Laodicea kag sa tanan nga wala makakilala sa akon.

²Ginahimo ko ini, agod nga mapun-an ang ila mga tagipusoon sing kaisog kag maghiliusa sila sa gugma, kag gani maagom nila ang bug-os nga pagsalig nga ginadala sang matuod nga paghangop. Sa sini nga paagi mahibaluan nila ang sekrito sang Dios nga amo si Cristo mismo.

³Sia amo ang yabi nga nagabukas sang tanan nga tinago nga manggad sang kaalam kag ihibalo sang Dios.

⁴Gani nagasiling ako sa inyo: indi kamo magpatunto bisan kay sin-o paagi sa ila nga mga pagpanghaylo, wala sapayan nga daw makabuloyok ini.

⁵Kay bisan wala ako dira sa inyo sa lawas, kaupod ako ninyo sa espiritu kag nagakalipay gid ako sa akon pagtan-aw sang inyo kalig-on kag sa sini nagatindog kamo sing tingob sa inyo pagtuo kay Cristo.

Ang Bugana nga Kabuhi kay Cristo

⁶Tungod kay ginbaton ninyo si Cristo Jesus subong Ginoo, magkabuhi kamo nga nagahiusa sa iya.

⁷Magpanggamot kamo sa iya, magtukod sang inyo kabuhi sa iya, kag magpadayon kamo nga magmabakod sa inyo pagtuo subong sang gintudlo sa inyo. Kag magmapinasalamat kamo.

⁸Gani mag-andam kamo nga indi kamo magpaulipon paagi sa walay pulos nga kadaya sang tawhanon nga kaalam nga nagagikan sa mga ginpaalinton nga mga pagtulon-an sang mga tawo, kag sa nagagahom nga mga espiritu sang kalibutan, kag wala nagagikan kay Cristo.

⁹Kay ang kabug-osan sang diosnon nga kinaugali yara kay Cristo sa iya tawhanon nga pagkabuhi,

¹⁰kag ginahatagan kamo sang bugana nga kabuhi sa inyo paghiusa sa iya. Labaw sia sa tanan nga espirituhanon nga mga punoan kag mga awtoridad.

¹¹Sa inyo paghiusa kay Cristo, gintuli kamo indi sa pagtuli nga ginhimo sang mga tawo, kundi sa pagtuli nga iya gid ni Cristo nga amo ang paghilway sa inyo gikan sa gahom sining makasasala nga lawas.

¹²Kay sang ginbautisohan kamo, ginlubong kamo upod kay Cristo, kag sa pagbautiso sa inyo ginbanhaw man kamo upod kay Cristo paagi sa inyo pagtuo sa wala nagauntat nga gahom sang Dios nga amo ang nagbanhaw sa iya halin sa kamatayon.

¹³Sang una, patay kamo sa espiritu tungod sang inyo mga sala kag tungod kay mga Hentil kamo nga wala masakop sa Kasugoan. Pero ginbuhi kamo sang Dios upod kay Cristo. Ginpatawad kita sang Dios sang tanan naton nga mga sala.

¹⁴Ginpanas niya ang lista sang tanan naton nga mga utang, lakip ang iya mga tulomanon nga dapat naton himuon, kag ginwala niya ini sing bug-os paagi sa paglansang niya sini sa krus.

¹⁵Kag sa amo nga krus gindaog ni Cristo ang gahom sang espirituhanon nga mga punoan kag mga awtoridad. Ginpakahuy-an niya sila sa atubang sang mga tawo paagi sa pagparada sa ila subong nga iya mga bihag sa pagsaulog sang iya pagdaog.

¹⁶Gani wala sing may maghatag sa inyo sing mga pagsulondan nahanungod sang inyo pagakaunon ukon pagaimnon, ukon nahanungod sang pinasahi nga mga adlaw sa pagsimba, ukon sang Piesta sang Bag-o nga Bulan, ukon sang Adlaw nga Inugpahuway.

¹⁷Ini nga mga butang landong lamang sang palaabuton. Ang kamatuoran amo si Cristo.

¹⁸Indi kamo maghatag sing kahigayunan nga pakalainon kamo sang bisan sin-o nga nagasing nga sila mas maayo sang sa inyo tungod sang pinasahi nga mga palanan-awon, kag nagapamilit sa butig nga pagpaubos kag sa pagsimba sa mga anghel. Ini nga sahi sang tawo nagapahambog sang iya tawhanon nga panghunahuna sa wala sing kabangdanan,

¹⁹kag wala na nagakapyot kay Cristo, nga amo ang ulo sang lawas nga amo ang iglesia. Sa idalom sang paggahom ni Cristo ang bilog nga lawas

ginasagod, kag naangot sa iya mga lupalutahan kag mga kaugatan kag nagatubo suno sa luyag sang Dios.

Ang Pagkamatay kag ang Pagkabuhi upod kay Cristo

²⁰Napatay kamo upod kay Cristo kag ginhilway gikan sa mga espiritu nga nagagahom sini nga kalibutan. Gani, ngaa man nga nagakabuhi kamo subong nga daw iya pa kamo sini nga kalibutan? Ngaa man nga ginatuman ninyo ang mga pagsulondan nga nagasiling,

²¹“Indi pag-uyati ini,” “Indi pagtilawi ina,” “Indi pagtanduga ang iban pa”?

²²Ini tanan wala sing kapuslanan, kon magamit na ini. Ini nga mga pagsulondan kag mga pagtulon-an ginhimo lamang sang tawo.

²³Matuod nga daw may kaalam sila sa ila pilit nga pagsimba sa mga anghel kag butig nga pagpaubos kag ang mapiguson nga pagsakit sang ila lawas, pero wala ini sing pulos sa pagpugong sang lawasnon nga mga kailigbon.

Mga Taga-Colosas 3

¹Ginbanhaw kamo kaupod ni Cristo. Gani handuma ninyo ang mga butang nga yara sa langit, sa diin nagapungko si Cristo sa iya trono sa tuo sang Dios.

²Ibug-os ang inyo mga panghunahuna sa mga butang nga didto sa langit kag indi sa mga butang nga yari diri sa duta.

³Kay napatay kamo kag ang inyo kabuhi natago upod kay Cristo sa Dios.

⁴Ang inyo matuod nga kabuhi amo si Cristo, kag kon sia magpahayag, ti, kamo man magapahayag upod sa iya kag magaambit sang iya kadungganan!

Ang Daan kag Bag-o nga Kabuhi

⁵Gani dapat ninyo patyon ang tawhanon nga mga handom nga nagapanghikot sa inyo subong sang pagpakighilawas, malaw-ay nga pagginawi, kailigbon sang unod, malaut nga mga handom, kag ang pagkadalok (kay ang pagkadalok isa ka sahi sang pagsimba sa diosdios.)

⁶Tungod sini nga mga butang ang kaakig sang Dios magaabot sa mga wala nagatuman sa iya.

⁷Kon sa bagay, kamo man sang una nagkabuhi suno sa sini nga mga kailigbon, sang gingamhan sini ang inyo kabuhi.

⁸Pero karon, dapat ninyo bayaan ini tanan: ang kaakig, ang lawasnon nga kailigbon kag ang aligutgot. Wala sing mga pagpasipala ukon mga binastos nga magkawas sa inyo mga bibig.

⁹Indi kamo magbinutig sa isa kag isa, kay inyo na gin-uba ang daan ninyo nga kinaugali upod sa iya mga pagginawi,

¹⁰kag nagsuklob kamo sang bag-o nga kinaugali. Ini amo ang bag-o nga tawo, nga ginabag-o sa gihapon sang Dios nga nagtuga sa iya agod nga mangin-iya kaangay, sa tuyo nga mapakilala niya sa inyo sing bug-os ang iya kaugalingon.

¹¹Tungod sini, wala sing kinalain sa mga Hentil, ukon mga Judio, mga tinuli kag di-tinuli, mga di-edukado, mapintas nga mga tribo, ulipon ukon hilway nga mga tawo, kay si Cristo amo ang tanan kag si Cristo yara sa tanan.

¹²Mga tawo kamo sang Dios. Ginhigugma niya kamo kag ginpili nga mangin-iya kaugalingon. Gani dapat isuklob ninyo ang pagkamaluloy-on, ang pagkamaayo, ang pagkamapainuboson, ang pagkalulo kag ang pagkamapinasensyahon.

¹³Magpinaumuray kamo, kag magpinatawaray kamo kon may aligutgot kamo sa isa kag isa. Dapat magpinatawaray kamo subong nga ang Ginoo nagpatawad sa inyo.

¹⁴Kag sa sini tanan idugang ang gugma nga nagahugpong sang tanan sa himpit nga paghiusa.

¹⁵Kag ang paghidait nga ginahatag ni Cristo magagahom sa inyo mga tagipusoon, kay sa sini nga paghidait gintawag kamo sang Dios sing tingob, agod mangin-isa ka lawas. Kag magmapinasalamat kamo.

¹⁶Ang pulong ni Cristo sa iya kabuganaan dapat magpuyo sa inyo mga tagipusoon. Magtudloanay kag maglinaygayay kamo sa bug-os nga kaalam. Magkanta kamo sang mga salmo, mga ambahanon kag balaan nga mga kalantahon. Magkanta kamo sa Dios nga may pagpasalamat sa inyo mga tagipusoon.

¹⁷Gani, ang tanan nga inyo ginahimo kag ginahambal, himua ninyo sa ngalan ni Ginoong Jesus kag magpasalamat kamo sa Dios nga Amay paagi sa iya.

Mga Kaangtanan sa Bag-o nga Kabuhi

¹⁸Mga asawa, magpasakop kamo sa inyo mga bana, kay amo ini ang dapat ninyo nga pagahimuon subong nga mga Cristohanon.

¹⁹Mga bana, higugmaa ang inyo mga asawa kag indi ninyo sila pagpintasan.

²⁰Mga anak, tumana gid ang inyo mga ginikanan sa tanan nga butang, kay amo ini ang inyo Cristohanon nga katungdanan kag nahamut-an ini sang Dios.

²¹Mga ginikanan, indi pagpaakiga ang inyo mga kabataan, kay basi madulaan sila sing paglaom.

²²Mga ulipon, tumana gid ang inyo dutan-on nga mga agalon sa tanan nga mga butang, kag indi lang kon nagatan-aw sila agod dayawon nila kamo, kundi tumana ninyo sila sing hugot sa tagipusoon tungod sang inyo pagtahod sa Ginoo.

²³Bisan ano ang inyo ginahimo, himua ninyo ini sa bug-os ninyo nga tagipusoon subong nga nagaalagad kamo sa Ginoo kag indi sa mga tawo.

²⁴Dumdoma ninyo nga ang Ginoo magabalos gid sa inyo. Magabaton kamo sang gintigana sang Ginoo sa iya mga tawo. Kay si Cristo amo ang matuod nga Agalon nga inyo ginaalagad.

²⁵Ang nagahimo sing malain, pagabalusan sang malain nga iya ginhimo tungod kay ang Dios wala sing pinasulabi kon sia nagahukom sa tanan.

Mga Taga-Colosas 4

¹Mga agalon, himua ang matarong kag ang nagakabagay sa inyo mga ulipon. Dumdoma nga may Agalon man kamo sa langit.

Mga Laygay

²Magpadayon kamo sa pagpangamuyo nga may pagpasalamat sa Dios, kag magbantay kamo samtang nagapangamuyo.

³Subong man magpangamuyo kamo para sa amon, agod nga ang Dios maghatag sa amon sing maayo nga kahigayunan sa pagwali sang iya pulong nahanungod sang sekrito ni Cristo. Kay amo ini ang kabangdanan nga karon nabilanggo ako.

⁴Gani, magpangamuyo kamo nga mawali ko ini sing maathag suno sa dapat ko himuon.

⁵Magmanginmaalam kamo sa inyo pagsinalayo upod sa mga di-tumoluo, kag gamita sing maayo ang tanan nga kahigayunan nga yara sa inyo.

⁶Ang inyo panghambal kinahanglan makapahamuot kag makawiwili sa gihapon, kag dapat nga makahibalo kamo magsabat sing nagakaigo sa tanan nga mga tawo.

Katapusan nga mga Pag-abiabi

⁷Ang aton hinigugma nga utod nga si Tiquico nga isa ka matutom nga manugpangabudlay kag masigkaalagad sa hilikuton sang Ginoo, amo ang magasugid sa inyo sang tanan nahanungod sang akon kahimtangan.

⁸Amo ini ang kabangdanan nga ginapadala ko sia sa inyo, agod nga malipay kamo kon masugiran niya kamo kon ano ang amon kahimtangan.

⁹Kaupod niya si Onesimo, ang aton hinigugma kag matutom nga utod, nga katapo sang inyo grupo. Sugiran nila kamo sang tanan nga nagakatabo diri.

¹⁰Ginaabiabi kamo ni Aristarco nga kaupod ko diri sa bilangguan kag ginaabiabi man kamo ni Marcos nga pakaisa ni Bernabe. (Ginsinganganan na kamo nga batunon ninyo sia kon mag-abot sia dira sa inyo.)

¹¹Si Josue nga ginahingalanan Justo nagaabiabi man sa inyo. Ini sila nga tatlo amo lamang ang mga Judio nga karon nagatuo kay Cristo nga nagapangabudlay upod sa akon para sa Ginharian sang Dios, kag daku gid ang ila nabulig sa akon.

¹²Nagaabiabi sa inyo si Epafras, isa man ka katapo ninyo kag alagad ni Cristo Jesus. Pirme sia nagapangamuyo sa Dios sing hugot sa iya tagipusoon para sa inyo, nga magmalig-on kamo, maghamtong kag napasalig sing bug-os sa inyo pagtuo kay Cristo kag nagatuman sing himpit sang iya kabubot-on.

¹³Ako gid makasaksi kon daw ano ang iya pagpangabudlay para sa inyo kag sa mga taga-Laodicea kag sa mga taga-Hierapolis.

¹⁴Si Lucas, ang aton pinalangga nga doktor, kag si Demas nagaabiabi man sa inyo.

¹⁵Ipalambot ang amon pagpanginbulahan sa mga kautoran sa Laodicea, kay Ninfa kag sa iglesia nga nagatipon sa iya balay.

¹⁶Sa tapos ninyo mabasa ini nga sulat, ipabasa man ninyo ini sa iglesia sa Laodicea. Kag subong man basaha ninyo ang sulat nga ginpadala ko sa ila.

¹⁷Kag singgana si Arquipo nga tapuson niya ang bulohaton nga ginhatag sa iya sang Ginoo.

¹⁸Ako, si Pablo, amo gid ang nagasulat sini nga mga pag-abiabi. Indi ninyo pagkalimti nga may gapos ako nga mga kadena! Kabay nga ang pagpakamaayo sang Dios manginyara sa inyo.

1 Mga Taga-Tesalonica

1 Mga Taga-Tesalonica 1

¹Ako si Pablo, kaupod ni Silas, kag ni Timoteo, nagasulat sa inyo nga mga katapo sang iglesia sa Tesalonica, nga iya sang Dios nga Amay kag ni Ginoong Jesu-Cristo. Kabay nga ang pagpakamaayo kag paghidait manginyara sa inyo.

Ang Kabuhi kag Pagtuo sang mga Taga-Tesalonica

²Nagapasalamat kami sa gihapon sa Dios tungod sa inyo tanan, kag ginasambit namon kamo sa gihapon sa amon mga pangamuyo.

³Kay ginadumdom namon sa atubang sang aton Dios kag Amay kon daw ano ang pagbutang ninyo sa buhat sang inyo pagtuo, kon daw ano ang pagpangabudlay ninyo sing tudotudo tungod sang inyo paghigugma kay Cristo kag kon daw ano kalig-on sang inyo paglaom sa aton Ginoong Jesu-Cristo.

⁴Nakahibalo kami, mga kautoran, nga ang Dios nagahigugma sa inyo kag nagpili sa inyo nga mangin-ya.

⁵Kay gindala namon ang Maayong Balita sa inyo, indi lamang sa mga pulong, kundi sa gahom man kag sa Espiritu Santo, kag sa bug-os nga pagsalig sa kamatuoran sini. Nakahibalo kamo sang amon pagginawi sang kaupod pa kami ninyo, kay yadto para sa inyo kaayuhan.

⁶Gin-ilog ninyo kami kag ang Ginoo, kag bisan pa nga nag-antos gid kamo, ginbaton ninyo ang pulong sang Dios sa daku nga kalipay nga nagagikan sa Espiritu Santo.

⁷Gani nanginsulondan kamo sa tanan nga mga tumoluo sa Macedonia kag sa Acaya.

⁸Kay ang mensahe nahanungod sa Ginoo naglapnag halin sa inyo indi lamang sa Macedonia kag sa Acaya, kundi ang balita nahanungod sang inyo pagtuo sa Dios naglapnag sa bisan diin ngalugar. Gani wala na sing kinahanglan nga maghambal pa kami kay ang mga tawo nakabati na.

⁹Tanan yadto nga mga tawo nagasugid kon daw ano ang pagbaton ninyo sa amon, sang pagduaw namon dira sa inyo, kag kon daw ano ang pagbiya ninyo sa mga diosdios. Karon nagaalagad kamo sa matuod kag buhi nga Dios,

¹⁰kag nagahulat sa iya Anak nga magaabot halin sa langit, ang iya Anak nga si Jesus nga iya ginbanhaw sa mga minatay, kag magaluwas sa aton sa magaabot nga kaakig sang Dios.

1 Mga Taga-Tesalonica 2

Ang Pagpangabudlay ni Pablo sa Tesalonica

- ¹Mga kautoran, kamo mismo nakahibalo nga ang amon pagbisita sa inyo may kapuslanan.
- ²Nakahibalo kamo kon daw ano ang pagpaantos kag pagpakahuya sa amon sa Filipos sang wala pa kami makakadto sa inyo sa Tesalonica. Pero ang aton Dios naghatag sa amon sing kaisog sa pagsugid sa inyo sang Maayong Balita nga nagahalin sa iya, bisan pa nga may madamo nga mga pagpamatok.
- ³Kay ang amon laygay sa inyo wala nagahalin sa sayop ukon sa malain nga mga tinutuyo, ukon sa daya.
- ⁴Sa baylo, nagahambal kami sa gihapon suno sa luyag sang Dios, tungod kay ginpakamaayo kami sang Dios kag gintugyanan sang Maayong Balita. Wala kami nagapahamuot sa tawo, kundi sa Dios nga amo ang nagatilaw sang amon mga tinutuyo.
- ⁵Kay nahibaluan gid ninyo nga sa pagkadto namon sa inyo wala kami naggamit sang mgapulog sa pagdayawdayaw sa inyo, ukon sa pagtabuntabon sang amon pagkahakog. Ang Dios amo ang amon saksi!
- ⁶Wala kami nagapangita sang pagpasidungog halin sa mga tawo, ukon halin sa inyo ukon halin sa iban,
- ⁷bisan pa nga subong nga mga apostoles ni Cristo makapaabot kuntani kami sini sa inyo. Pero malulo kami sang kaupod pa kami ninyo, kaangay sang kalulo sang isa ka iloy nga nagabatiti sang iya mga anak.
- ⁸Tungod sang amon gugma sa inyo, handa kami sa pagpaambit sa inyo indi lamang sang Maayong Balita halin sa Dios, kundi bisan pa sang amon kabuhi. Mahal gid kamo sa amon!
- ⁹Mga kautoran, matuod gid nga indi ninyo malipatan kon daw ano ang amon pagpangabudlay kag paghimulat! Nagpangabudlay kami sa adlaw kag gab-i agod nga indi kamo mabug-atan sa pagsakdag sa amon samtang nagwali kami sa inyo sang Maayong Balita halin sa Dios.
- ¹⁰Mga saksi namon kamo, kag subong man ang Dios: nga ang amon pagginawi putli, matarong, kag di-salawayon sa tunga ninyo nga mga tumoluo.
- ¹¹Nahibal-an ninyo nga ginkabig namon ang tagsatagsa sa inyo kaangay sang pagkabig sang isa ka amay sa iya mga anak.
- ¹²Ginpabakod namon kamo, ginlipay, kag nagpadayon kami sa paglaygay sa inyo sa pagkabuhi suno sa nahamut-an sang Dios, nga nagatawag sa inyo sa pag-ambit sang iya kaugalingon nga Ginharian kag himaya.

¹³Tungod man sini, nagapasalamat kami sa Dios sa gihapon. Sang pagdala namon sa inyo sang pulong sang Dios, ginpamatian ninyo ini kag ginbaton, indi subong pulong sang tawo, kundi subong pulong sang Dios, nga sa pagkamatuod amo gid man ini. Kay ang Dios nagapanghikot sa inyo nga nagatuo.

¹⁴Mga kautoran, ang natabo sa inyo amo man ang natabo sa mga iglesia sang Dios didto sa Judea, sa mga tawo didto nga iya ni Cristo Jesus. Nag-antos kamo sa mga paghingabot sang inyo mga kasimanwa, sa amo man nga nag-antos sila sa mga paghingabot sang mga Judio,

¹⁵nga nagpatay kay Ginoong Jesus kag sa mga propeta, kag naghingabot sa amon. Ang Dios wala gid mahamuot sa ila! Kaaway nila ang tanan nga mga tawo!

¹⁶Nagtinguha pa gani sila sa pagpugong sa amon sa pagwali sang pulong sang Dios sa mga Hentil agod nga maluwas sila. Amo na ini ang magapuno sang talaksan sang mga sala nga ila ginhimo. Kag karon ang kaakig sang Dios nagtupa gid man sa ila sa katapusan!

Ang Handom ni Pablo sa Pagbisita liwat sa Ila

¹⁷Kon nahanungod sa amon, mga utod, sang kami nahamulag sa inyo sa malip-ot nga tinion indi sa amon mga panghunahuna kundi sa lawas lamang. Ginhidlaw gid kami sa inyo kag nagtinguha kami sa pagpakigkita sa inyo liwat!

¹⁸Luyag kami kuntani magbalik dira sa inyo. Ako mismo nagtinguha sa pagbalik dira sa inyo indi lang sing makaisa, ugaling si Satanas nagsablag sa amon.

¹⁹Kay kamo gid lang ang amon paglaom, ang amon kalipay, kag wala na gid sing iban. Kamo ang kabangdanan sang amon pagpabugal sang amon pagdaog sa atubang sang aton Ginoong Jesus sa iya pag-abot.

²⁰Matuod gid, kamo ang amon bugal kag kalipay!

1 Mga Taga-Tesalonica 3

¹Sang ulihi indi na gid kami makaagwanta. Gani nagpamat-od kami nga magpabilin nga kamihanon na lang sa Atenas,

²Samtang ginpadala namon sa inyo si Timoteo nga aton utod. Sia nagapangabudlay para sa Dios upod sa amon sa pagwali sang Maayong Balita ni Cristo. Ginpadala namon sia sa pagpabakod kag pagpalig-on sang inyo pagtuo,

³agod nga wala sing isa sa inyo nga magtalikod tungod sini nga mga paghingabot. Kamo gid nakahibalo nga ini nga mga paghingabot bahin sang kabubot-on sang Dios para sa aton.

⁴Kay sang kaupod pa kami ninyo, nagpaandam na kami nga daan sa inyo nga kita pagahingabuton, kag suno sa inyo nahibaluan amo gid ini ang natabo.

⁵Gani nga ginpadala ko si Timoteo, sa paghibalo nahanungod sang inyo pagtuo, kay indi na ako mapahamtang basi si Satanas nagsulay sa inyo kag ang amon tanan pagpangabudlay nanginwalay pulos!

⁶Karon si Timoteo nakabalik na diri halin dira sa inyo, kag nagsugid sang balita nga nagpahalipay sa amon nahanungod sang inyo pagtuo kag gugma. Nagsugid sia nga sa gihapon maayo gid ang inyo pagdumdom sa amon, kag ginahidlaw gid kamo sa amon subong nga kami nahidlaw man sa inyo.

⁷Gani, mga utod, sa tanan namon nga mga kabudlayan kag mga pag-antos napalig-on kami tungod sa inyo. Ang inyo pagtuo amo ang nagpalig-on sa amon,

⁸tungod kay karon naumpawan kami sa amon paghibalo nga malig-on kamo sa inyo pagkabuhi sa paghiusa sa Ginoo.

⁹Daw ano ang amon pagpasalamat sa Dios nahanungod sa inyo! Nagapasalamat kami sa iya tungod sang kalipay nga amon naangkon sa atubang sang Dios tungod sa inyo.

¹⁰Sa adlaw kag gab-i nagapangamuyo kami sing hugot sa amon tagipusoon nga magkitaay kita kag madugangan namon ang nakulang sa inyo pagtuo.

¹¹Karon, kabay nga ang Dios mismo nga aton Amay, kag ang aton Ginoong Jesus maghatag sang kahigayunan nga makakadto kami dira sa inyo!

¹²Kabay nga ang Ginoo magpatubo sang inyo gugma sa isa kag isa kag sa tanan nga mga tawo, kag mangindaku ini subong sang amon paghigugma sa inyo.

¹³Sa sini nga paagi mapalig-on niya ang inyo bug-os nga kabuhi, kag manginhimpit kamo kag manginbalaan sa panulok sang aton Dios nga Amay, kon mag-abot ang aton Ginoong Jesus kaupod sang iya tanan nga mga tumoluo.

1 Mga Taga-Tesalonica 4

Ang Kabuhi nga Nagapahamuot sa Dios

¹Sa katapusan, mga kautoran, nakatuon kamo gikan sa amon kon ano ang nagakabagay nga pagkabuhi agod mapahamuot ninyo ang Dios. Kon sa bagay amo man ini ang inyo pagkabuhi halin sang una. Kag karon

nagapangabay kami kag nagalaygay sa inyo sa ngalan ni Ginoong Jesus, nga mag-uswag kamo sing labi pa.

²Kay nahibal-an ninyo ang mga sugo nga ginhatag namon sa inyo, paagi sa awtoridad sang aton Ginoong Jesus.

³Amo ini ang kabubot-on sang Dios sa inyo: luyag niya nga magbalaan kamo, kag likawan gid ninyo ang pagpakighilawas.

⁴Ang tagsa sa inyo nga mga lalaki dapat makahibalo magpakigbagay sa inyo asawa sa balaan kag dungganon nga paagi,

⁵indi sa unodnon nga kailigbon, subong sa mga Hentil nga wala makakilala sa Dios.

⁶Gani, sa sini nga kaangtanan, wala sing tawo nga magbuhat sing malain sa iya utod kay Cristo ukon magpamintaha sa iya. Ginsilingan namon kamo sini sang una, kag ginpaandaman gid nga ang Ginoo magasilot sa mga nagahimo sini nga mga sala.

⁷Ang Dios nagtawag sa aton sa pagkabuhi sing balaan kag indi sa pagpakighilawas.

⁸Gani ang bisan sin-o nga nagasikway sini nga pagtulon-an wala nagasikway sa tawo, kundi sa Dios nga nagahatag sa inyo sang iya Espiritu Santo.

⁹Wala na sing kinahanglan nga sulatan pa kamo nahanungod sa paghigugma sa pareho ninyo nga mga tumoluo. Kay kamo gid gintudloan sang Dios sa paghigugmaanay.

¹⁰Kag amo gid ini ang inyo pagsinalayo upod sa tanan nga mga kautoran sa bug-os nga Macedonia. Gani nagapakitluoy kami sa inyo, mga utod, nga ang inyo paghigugma magdugang pa gid.

¹¹Magtinguha kamo sa pagkabuhi sing malinong, nga nagahimo sang inyo kaugalingon nga bulohaton, kag nagapangabudlay para sa inyo kaugalingon nga palangabuhian, subong sang ginsiling namon sadto sa inyo.

¹²Sa sini nga paagi pagatahuron kamo sang mga indi tumoluo, kag indi kamo magsalig sa bisan kay sin-o nahanungod sang inyo kinahanglanon.

Ang Pag-abot sang Ginoo

¹³Mga kautoran, luyag namon nga mahibalan ninyo ang kamatuoran nahanungod sa mga nagkalamatay, agod nga indi kamo magkasubo subong sang iban nga wala sing paglaom.

¹⁴Nagatuo kita nga si Jesus napatay kag nabanhaw. Gani nagatuo man kita nga pagadalhon sang Dios upod kay Jesus ang tanan nga nagkalamatay nga nagatuo sa iya.

¹⁵Amo ini ang pagtulon-an sang Ginoo nga amon ginasugid sa inyo: kita nga mga buhi pa sa adlaw sang pag-abot sang Ginoo, indi mag-una sa ila nga mga nagkalamatay na.

¹⁶Kay sa singgit sang pagmando, sa tingog sang arkanghel kag sa tunog sang trumpeta sang Dios, ang Ginoo mismo magapanaog halin sa langit. Ang tanan nga nagkalamatay nga nagatuo kay Cristo pagabanhawon sing una.

¹⁷Dayon kita nga mga buhi pa sa sadto nga tion pagatipunon upod sa ila sa mga panganod sa pagsugata sa Ginoo sa kahawaan. Ti, manginkaupod kita sa Ginoo sing dayon.

¹⁸Gani, maglinipayay kamo sa sini nga mga pulong.

1 Mga Taga-Tesalonica 5

Mag-aman Kamo sa Pag-abot sang Ginoo

¹Mga kautoran, wala na sing kinahanglan nga sulatan pa kamo nahanungod sang mga tion ukon mga okasyon kon san-o ini nga mga butang mahanabo.

²Kay kamo gid nakahibalo nga ang Adlaw sang Ginoo magaabot subong sang pag-abot sang makawat sa kagab-ihon.

³Samtang nagasiling ang mga tawo, “Ang tanan malinong kag wala sing katalagman,” dayon magaabot sa ila sing hinali ang kalaglagaan! Indi sila makapalagyo, kay magaabot ini sang hinali kaangay sang pagpasakit sang isa ka babayi nga manugbata.

⁴Pero kamo, mga kautoran, wala sa kadudulman, kag yadto nga Adlaw indi dapat magpakibot sa inyo subong sang isa ka makawat.

⁵Kay tanan kamo mga anak sang kapawa kag mga anak sang adlaw. Indi kita iya sang kagab-ihon ukon sang kadudulman.

⁶Gani, indi kita dapat magtulog subong sang iban, kundi magpulaw kag magbut-anan.

⁷Kon gab-i ang mga tawo nagatulog, kon gab-i ang mga tawo nagapahubog.

⁸Pero kita iya sang adlaw, kag dapat kita manginbut-anan. Dapat naton isuklob ang pagtuo kag paghigugma subong mga panaming sa dughan, kag ang aton paglaom sang kaluwasan subong helmet.

⁹Ang Dios wala magpili sa aton agod mag-antos sang iya kaakig, kundi sa pag-angkon sang kaluwasan paagi sa aton Ginoong Jesu-Cristo,

¹⁰nga napatay para sa aton agod nga magkabuhi kita upod sa iya, buhi man ukon patay na sa iya pag-abot.

11 Sa sini nga kabangdanan maglinig-unay kag magbinuligay kamo kaangay sang ginahimo ninyo karon.

Katapusan nga mga Paglaygay kag mga Pag-abiabi

12 Nagapakitluoy kami sa inyo, mga kautoran, nga tahuron ninyo ang mga nagapangabudlay sa inyo, ang mga nagatuytoy kag nagatudlo sa inyo sa Cristohanon nga kabuhi.

13 Tahura gid ninyo sila kag higugmaa, tungod sang bulohaton nga ila ginahimo. Magpakighidaitay kamo.

14 Nagalaygay kami sa inyo, mga kautoran: paandami ang mga matamad, palig-una ang mga mahuyang sing tagipusoon, buligi ang mga maluya, magmapinasensyahon kamo sa tanan.

15 Andami nga wala sing isa nga magbalos sing malain sa malain, kundi sa tanan nga tion tinguhaa ang paghimo sing maayo sa isa kag isa kag sa tanan nga mga tawo.

16 Magkalipay kamo sa gihapon,

17 magpangamuyo sa tanan nga tion,

18 magmapasinalamaton bisan sa ano nga kahimtangan kay amo ini ang ginapaabot sang Dios sa inyo, sa inyo pagkabuhi sa paghiusa kay Cristo Jesus.

19 Indi ninyo pagpunggi ang Espiritu Santo.

20 Indi ninyo pagtamaya ang ginawali nga pulong sang Dios.

21 Tilawi ang tanan nga mga butang: hupti ang maayo,

22 kag likawi ang tanan nga sahi sang kalautan.

23 Kabay nga ang Dios nga nagahatag sa aton sing paghidait, magpakabalaan sa inyo sing bug-os, kag magtipig sang inyo bug-os nga kaugalingon: espiritu, kalag, kag lawas, nga wala sing dagta sa pag-abot sang aton Ginoong Jesu-Cristo.

24 Sia nga nagatawag sa inyo magahimo sini, tungod kay sia masaligan.

25 Mga utod, magpangamuyo man kamo para sa amon.

26 Mag-abiabihanay kamo subong mga mag-ulotod kay Cristo.

27 Nagalaygay ako sa inyo sa awtoridad sang Ginoo, nga basahon ninyo ini nga sulat sa tanan nga mga kautoran.

28 Ang pagpakamaayo sang aton Ginoong Jesu-Cristo manginyara sa inyo.

2 Mga Taga-Tesalonica

2 Mga Taga-Tesalonica 1

¹Ako si Pablo, kaupod kay Silas, kag kay Timoteo, nagasulat sa mga katapo sang iglesia sa Tesalonica, nga iya sang Dios nga aton Amay kag ni Ginoong Jesu-Cristo:

²Kabay nga ang Dios nga aton Amay kag ang Ginoong Jesu-Cristo maghatag sa inyo sing pagpakamaayo kag paghidait.

Ang Paghukom sa Pag-abot ni Cristo

³Mga kautoran, dapat kami magpasalamat sa Dios sa tanan nga tion tungod sa inyo. Nagakabagay gid nga himuon namon ini, tungod kay ang inyo pagtuo nagatubo nga mapag-on kag ang inyo gugma sa isa kag isa nagadugang.

⁴Tungod sini nagapabugal gid kami nahanungod sa inyo sa mga iglesia sang Dios. Ginapabugal namon ang inyo pagpadayon sa pagbatas kag pagtuo, sa tunga sang tanan nga mga paghingabot kag mga pag-antos nga inyo ginaagihan.

⁵Amo ini ang pagpamatuod sang matarong nga paghukom sang Dios, kay tungod sini tanan mangintakos kamo sa iya Ginharian, nga amo ang kabangdanan sang inyo pag-antos.

⁶Kay pagahimuon sang Dios ang matarong: sia magapaantos sa mga nagapaantos sa inyo,

⁷kag sia magahatag sing kapahuwayan sa inyo nga nagaantos, kag sa amon man. Pagahimuon niya ini sa pag-abot ni Ginoong Jesus halin sa langit upod sa iya gamhanan nga mga anghel,

⁸nga may nagadabdab nga kalayo, sa pagsilot sa mga nagasikway sa Dios kag sa mga wala nagatuman sang Maayong Balita nahanungod sa aton Ginoong Jesus.

⁹Magaantos sila sang silot sang walay katapusan nga kalaglagaan, nga nahamulag sa presensya sang Ginoo kag sa iya makatilingala nga gahom,

¹⁰kon mag-abot sia sa sadto nga Adlaw agod nga dayawon sang tanan niya nga mga katawhan kag pasidunggan sang tanan nga nagatuo. Kamo man manginkaupod nila, tungod kay nagtuo kamo sang pulong sang Dios nga amon ginwali sa inyo.

¹¹Tungod sini nagapangamuyo kami sa gihapon para sa inyo. Ginapangayo namon sa aton Dios nga nagtawag sa inyo sa sini nga pagkabuhi nga himuon niya nga mangintakos kamo sini. Kabay nga sa iya gahom, iya tumanon ang inyo handom sa paghimo sing maayo kag mahimpit ang inyo buhat sang pagtuo.

¹²Sa sini nga paagi ang ngalan sang aton Ginoong Jesus pasidunggan ninyo, kag kamo pasidunggan niya, paagi sa kaayo sang aton Dios kag ni Ginoong Jesu-Cristo.

2 Mga Taga-Tesalonica 2

Ang Isa Nga Malaut

¹Nahanungod sang pag-abot sang aton Ginoong Jesu-Cristo kag sang pagtipon sa aton sing tingob sa pag-upod sa iya: nagapakitluoy ako sa inyo, mga kautoran,

²nga indi kamo dayon magsalangisag sa inyo mga panghunahuna ukon magkatublag sa mga nagasiling nga ang Adlaw sang Ginoong nag-abot na. Ayhan may nagtagna ukon nagwali sini, ukon may nagsiling nga kami ang nagsulat sini.

³Indi ninyo pagtugoti nga pagadayaan kamo ni bisan sin-o sa bisan ano nga paagi. Kay ina nga Adlaw indi mag-abot tubtob mahanabo ang katapusan nga Pagribok, kag magapakita ang Isa nga Malaut nga natalana na sa impierno.

⁴Sia magakontra sang tanan nga ginasimba sang mga tawo, kag sang tanan nga ginakabig sang mga tawo nga dios. Sia magapakataas sang iya kaugalingon sa ila tanan kag magasulod pa gani sia kag magapungko sa Templo sang Dios kag magasiling nga sia Dios!

⁵Wala bala kamo makadumdom? Ginsugiran ko kamo sini tanan sang ako kaupod pa ninyo.

⁶Ugaling may yara nga nagapugong nga indi ini mahanabo karon, kag nahibaluan ninyo kon ano ini. Gani, sa nagakaigo nga tion, ang Isa nga Malaut magapakita.

⁷Ang Mysteryoso nga Kalautan nagapanghikot na, pero ang dapat mahanabo indi pa mahanabo tubtob nga ang nagapugong sini pagakuhaon.

⁸Dayon ang Isa nga Malaut igapahayag, pero si Ginoong Jesus sa iya pag-abot magapatay sa iya paagi sa isa ka huyop kag pagalaglagon sia paagi sa makasililaw nga pagpakita ni Ginoong Jesus.

⁹Ang Isa nga Malaut magaabot nga may gahom ni Satanas kag magahimo sang tanan nga sahi sang di-matuod nga mga milagro, kag butig nga mga tanda,

¹⁰kag magagamit sang tanan nga sahi sang kalautan sa pagdaya sa mga katawhan nga indi maluwas. Malaglag sila, tungod kay wala nila ginbaton kag ginhigugma ang kamatuoran agod nga maluwas sila.

¹¹Sa sini nga kabangdanan ang Dios nagapadala sa ila sing gahom nga nagapatalang agod magtuo sila sa kabutigan.

¹²Gani ang tanan nga wala magtuo sa kamatuoran, sa baylo nagkalipay sa sala, pagakondenahon.

Ginpili Kamo agod Maluwas

¹³Mga kautoran, dapat kami magpasalamat sa Dios sa tanan nga tion tungod sa inyo, kamo nga ginahigugma sang Ginoo. Kay ang Dios nagpili sa inyo nga manginnahauna nga maluwas paagi sa gahom sang Espiritu agod manginbalaan niya kamo nga mga tawo, kag maluwas kamo paagi sa inyo pagtuo sa kamatuoran.

¹⁴Sa sini gintawag kamo sang Dios paagi sa Maayong Balita nga amon ginwali sa inyo. Gintawag niya kamo agod makaambit kamo sang himaya sang aton Ginoong Jesu-Cristo.

¹⁵Gani, mga kautoran, magpakalig-on kamo kag hupti ninyo ang mga kamatuoran nga amon gintudlo sa inyo, sa amon pagwali kag sa amon sulat.

¹⁶Kabay nga ang aton gid Ginoong Jesu-Cristo, kag ang Dios nga aton Amay, nga sa iya kaayo naghigugma kag naghatag sa aton sang walay katapusan nga paglipay kag mapag-on nga paglaom,

¹⁷magpuno sang inyo mga tagipusoon sing kaisog kag magpalig-on sa inyo sa paghimo sa gihapon kag sa paghambal sang tanan nga maayo.

2 Mga Taga-Tesalonica 3

Magpangamuyo Kamo para sa Amon

¹Sa katapusan, mga kautoran, magpangamuyo kamo para sa amon, nga ang pulong sang Ginoo magpadayon sa paglapnag sing madali kag pagapasidunggan subong sang nahanabo dira sa inyo.

²Magpangamuyo man kamo nga ang Dios magaluwas sa amon gikan sa malaut kag malain nga mga tawo. Kay indi ang tanan nga mga tawo nagatuo sa pulong sang Dios nga amon ginwali.

³Pero ang Ginoo matutom. Sia ang magapalig-on sa inyo kag magaapin sa inyo batok sa Yawa.

⁴Kag ang Ginoo nagahatag sa amon sing pagsalig sa inyo. Nagasalig gid kami nga nagahimo kamo kag magapadayon sa paghimo sang amon ginasiling sa inyo.

⁵Kabay nga ang Ginoo magtuytoy sang inyo mga tagipusoon sa paghigugma sa Dios kag sa pagpailob nga ginhatag ni Cristo.

Ang Katungdanan sa Pagpangabudlay

⁶Mga kautorán, sa ngalan sang aton Ginoong Jesu-Cristo nagasugo kami sa inyo: magpalayo kamo sa mga kautorán nga matamad mag-obra, nga wala nagasunod sa mga pagsulondan nga ginhatag namon sa ila.

⁷Kamo inyo nakahibalo gid nga dapat ninyo himuon man ang amon ginhimo. Wala kami magtinamad sang kami kaupod ninyo.

⁸Wala kami magbaton sing bulig ni bisan sin-o nga wala namon pagbayari, kundi nagpangabudlay kag nagpanikasog kami sa adlaw kag gab-i, agod nga wala sing isa sa inyo nga mabug-atan sa pagsakdag sa amon.

⁹Ginhimo namon ini indi tungod kay wala kami sing kinamatarong sa pagpaabot sang inyo pagsakdag sa amon, kundi ginhimo namon ini subong sulondan ninyo.

¹⁰Sang kami kaupod pa ninyo, ginsinganan namon kamo, “Ang bisan sin-o nga indi luyag mag-obra indi pagpakaunon.”

¹¹Ginasiling namon ini tungod kay nakabati kami nga may iban sa inyo nga mga matamad, nga wala sing iban nga ginahimo kundi ang pagpahilabot sa mga bulohaton sang iban.

¹²Sa ngalan sang aton Ginoong Jesu-Cristo ginasugo namon ini nga mga tawo kag ginapaandaman nga dapat sila magkabuhi sing malinong, kag magpangita sang ila kaugalingon nga pangabuhian.

¹³Pero kamo, mga utod, dapat indi kamo magkataka sa paghimo sing maayo.

¹⁴Kon may yara nga indi magtuman sang amon ginasiling sa amon surat nga ginpadala sa inyo, tandai ina nga tawo kag indi kamo magpahilabot sa iya, agod nga mahuya sia.

¹⁵Pero indi sia pagkabiga nga kaaway, kundi paandami sia subong isa ka utod.

Katapusan nga mga Pag-abiabi

¹⁶Kabay nga ang Ginoo gid, nga amo ang ginhalinan sang paghidait, maghatag sa inyo sang paghidait sa tanan nga tion kag sa tanan nga bagay. Ang Ginoo manginyara sa inyo tanan.

¹⁷Ako, si Pablo, amo gid ang nagasulat sini nga mga pag-abiabi. Amo ini ang akon pirma sa tanan ko nga mga surat. Amo ini ang panulat ko.

¹⁸Kabay nga ang pagpakamaayo sang aton Ginoong Jesu-Cristo manginyara sa inyo tanan.

1 Timoteo

1 Timoteo 1

¹Ako si Pablo nga isa ka apostol ni Cristo Jesus suno sa sugo sang Dios nga aton Manluluwas kag ni Cristo Jesus nga nagahatag sa aton sang paglaom.

²Ginasulat ko ini sa imo Timoteo, ang akon matuod nga anak sa pagtuo: Kabay nga ang Dios nga Amay kag si Cristo Jesus nga aton Ginoo maghatag sa imo sing pagpakamaayo, kaluoy kag paghidait.

Mga Paandam batok sa Indi Matuod nga Pagtulon-an

³Luyag ko nga magpabilin ka sa Efeso suno sa ginpangabay ko gid sa imo, sang nagapakadto ako sa Macedonia. May mga tawo didto nga nagapanudlo sang indi matuod nga mga pagtulon-an, kag dapat mo sila manduan nga mag-untat.

⁴Singgani sila nga untatan nila inang mga patupato nga sugilanon, kag ang malawig nga mga lista sang ila mga katigulangan. Kay ini nagatuga lamang sang mga pagsinuay, kag wala sing kaangtanan sa plano sang Dios para sa aton, nga aton mahibaluan paagi sa pagtuo.

⁵Ang tinutuyo sini nga sugo amo ang pagpukaw sang gugma nga nagahalin sa putli nga tagipusoon, sa matinlo nga konsensya kag matuodtuod nga pagtuo.

⁶May mga tawo nga nagbiya na sa sini, kag nagtalang sa ila dalanon tungod sang wala pulos nga mga pagsinuay.

⁷Luyag sila nga manginmanunodlo sang kasugoan sang Dios, pero wala gani nila mahangpi ang ila nga ginahambal ukon ang ila ginatudlo nga may daku nga pagsalig.

⁸Nakahibalo kita nga ang Kasugoan maayo, kon ginagamit ini sing nagakaigo.

⁹Dapat naton dumdomon nga ang mga kasugoan wala ginhimo para sa maayo nga mga tawo, kundi para sa mga malinapason kag mga kriminal, para sa mga wala nagatuman sa Dios kag mga makasasala, para sa mga di-diosnon kag di-espirituhanon, para sa mga tawo nga nagapamatay sang ila mga amay ukon iloy, para sa iban nga mga manugpatay,

¹⁰para sa mga makihilawason, para sa mga nagapakighilawas sa ila pareho nga lalaki ukon pareho nga babayi, para sa mga nagapangkidnap, para sa mga butigon kag nagapanaksi sang indi matuod, ukon sa mga nagahimo sang bisan ano nga batok sa matuod nga pagtulon-an.

¹¹Ini nga pagtulon-an suno sa Maayong Balita nga gintugyan sa akon nga iwali, ang Maayong Balita halin sa halangdon kag dalayawon nga Dios.

Ang Pagpasalamat tungod sang Kaluoy sang Dios

¹²Nagapasalamat ako kay Cristo Jesus nga aton Ginoo, nga naghatag sa akon sing kusog sa pagpangabudlay. Nagapasalamat ako sa iya, kay iya ako ginkabig nga takos kag iya ako ginpili sa pag-alagad sa iya,

¹³bisan pa nga sang una ginpakamalaut, ginhingabot kag ginpakahuy-an ko sia. Pero ang Dios nagkaluoy sa akon, tungod kay wala pa ako sadto nagatuo kay Jesu-Cristo kag gani wala ako makahibalo sang akon ginahimo.

¹⁴Kag ang aton Ginoo nanginmaayo gid sa akon kag iya ako ginhatagan sing pagtuo kag gugma nga nangin-aton sa aton paghiusa kay Cristo Jesus.

¹⁵Matuod ini nga mga pulong nga dapat naton batunon sing bug-os kag tuohan: si Cristo Jesus nag-abot sa kalibutan sa pagluwas sang mga makasasala, kag ako gid ang labing malaut sa ila tanan.

¹⁶Pero tungod gid sini ang Dios nagkaluoy sa akon, agod nga mapahayag ni Cristo Jesus ang iya bug-os nga pagpailob sa akon, ako nga labing malaut sa mga makasasala, sa paghimo sa akon nga sulondan sa mga magatuo sa iya sa ulihi kag magabaton sang kabuhi nga wala sing katapusan.

¹⁷Sa Hari nga wala sing katapusan, di-mamalatyon kag di-makita, ang isa lamang ka Dios, sa iya ang kadungganan kag kadayawan sa wala sing katubtoban! Kabay pa.

¹⁸Timoteo, anak ko, ginatugyan ko sa imo ini nga sugo suno sa mga pulong nga gintagna sang una sang mga propeta nahanungod sa imo. Gamita yadtong mga pulong subong imo mga hinganiban sa pagpakig-away sing maayo.

¹⁹Tipigi ang imo pagtuo kag matinlo nga konsensya. Ang iban nga mga tawo wala magpamati sa ila konsensya, gani napaslawan sila sing bug-os sa ila Cristohanon nga pagtuo.

²⁰Ang iban sini sa ila amo sanday Himeneo kag Alejandro nga akon ginsilutan paagi sa pagtugyan sa gahom ni Satanas, agod matudloan sila sa pag-untat sang ila pagpakamalaut sa Dios.

1 Timoteo 2

Ang Panimbahon sa Simbahan

¹Karon, una sa tanan, nagalaygay gid ako nga ang mga pag-ampo ang mga pagpangamuyo, ang mga pagpangabay kag ang mga pagpasalamat ihalad sa Dios para sa tanan nga mga tawo,

²para sa mga hari kag sa tanan nga yara sa gahom, agod nga magkabuhi kita sing matawhay kag mahidaiton sa bug-os nga pagkadiosnon kag sa nagakaigo nga pagginawi.

- ³Maayo ini kag nahamut-an sang Dios nga aton Manluluwas,
- ⁴kay iya luyag nga ang tanan nga mga tawo maluwas kag makadangat sa paghibalo sang kamatuoran.
- ⁵Kay may isa lamang ka Dios kag may isa lamang nga nagapahiusa sa Dios kag sa mga tawo, ang tawo nga si Cristo Jesus,
- ⁶nga naghatag sang iya kaugalingon sa pagtubos sang tanan nga mga tawo. Amo yadto ang pagpamatuod, sa nagakaigo nga panahon, nga luyag sang Dios nga ang tanan nga mga tawo maluwas.
- ⁷Tungod sini, ginpadala ako subong isa ka apostol: sa pagwali sang Maayong Balita sa mga Hentil, kag pagtudlo sa ila sang matuod nga pagtuo. Wala ako nagabutig, kundi nagasugid ako sing matuod!
- ⁸Luyag ko nga ang tanan nga mga lalaki sa tanan nga mga iglesia, nga naghalad sang ila mga kabuhi sa Ginoo, magpangamuyo nga nagabayaw sang ila mga kamot nga wala sing kaakig kag pagsinuay.
- ⁹Luyag ko man nga ang mga babayi magmaugdang sa ila pangbayu nga nagakaigo kag kasarangan. Indi sila magpahinar sang ila buhok sing sobra, ukon maggamit sing mga alahas nga bulawan ukon perlas, ukon malahalon nga mga bayu,
- ¹⁰kundi maghimo sing maayo nga mga buhat nga nagakabagay sa mga babayi nga nagasiling nga sila mga Cristohanon.
- ¹¹Ang mga babayi dapat maghipos kon ginatudloan kag magmapainuboson.
- ¹²Wala ako nagapahanugot sa mga babayi sa pagpanudlo ukon sa paggahom sa mga lalaki. Kinahanglan maghipos sila.
- ¹³Kay una gintuga si Adan, kag dason lang si Eva.
- ¹⁴Indi si Adan ang gindayaan, kundi ang babayi amo ang gindayaan kag naglapas sang sugo sang Dios.
- ¹⁵Pero ang babayi pagaluwason paagi sa iya pagpamata, kon sia magpadayon sa pagtuo kag paghigugma kag pagkabalaan nga may kaugdang.

1 Timoteo 3

Ang Mga Pangulo sa Iglesia

- ¹Matuod ini nga pulolungon: Kon ang isa ka tawo luyag mangin-isa ka pangulo sa iglesia, maayo nga hilikuton ang iya ginahandom.
- ²Kinahanglan nga ang pangulo sang iglesia isa ka tawo nga wala sing kasawayan, isa lang ang iya asawa, mahaganhaganon, makapugong sang

iya kaugalingon kag but-anan, kinahanglan mabinatunon sia sa mga estranghero sa iya balay, sampaton sa pagpanudlo;

³kinahanglan indi palahubog ukon makiawayon, kundi nga malulo kag mahidaiton, kag indi maki-kwarta;

⁴kinahanglan makahibalo sia magdumala sing maayo sang iya panimalay, ginatuman kag ginatahod sia sang iya mga kabataan.

⁵Kay kon ang isa ka tawo indi gani makahibalo magdumala sang iya kaugalingon nga panimalay, paano karon ang pagdumala niya sang iglesia sang Dios?

⁶Dapat indi sia bag-o pa lang nakonbertir, kay basi magpabugal sia kag pagasilutan man sia subong sang Yawa.

⁷Kinahanglan ginatahod sia sang mga tawo nga indi katapo sang iglesia, agod nga indi sia mahuy-an kag mahulog sa siod sang Yawa.

Ang mga Manugbulig sa Iglesia

⁸Ang mga manugbulig sa iglesia kinahanglan maayo man sing pamatasan kag sinsero. Kinahanglan indi sila palainom sing bino kag indi dalok sa kwarta.

⁹Kinahanglan nagapadayon sila sing malig-on sa napahayag nga kamatuoran sang pagtuo, nga may matinlo nga konsensya.

¹⁰Kinahanglan tilawan anay sila, kag kon makapasar, mag-alagad na sila.

¹¹Ang ila mga asawa kinahanglan may maayo man nga pamatasan kag wala nagakutsokutso. Kinahanglan maugdang sila kag masaligan sa tanan nga mga butang.

¹²Ang manugbulig sa iglesia kinahanglan may isa lang ka asawa kag makahibalo magdumala sing maayo sang iya mga kabataan kag panimalay.

¹³Ang mga manugbulig sa iglesia nga nagaalagad sing maayo ginatahod sang mga tawo kag sarang sila makahambal nga wala sing kahadlok nahanungod sang ila pagtuo kay Cristo Jesus.

Ang Daku nga Sekrito

¹⁴Samtang ginasulat ko ini nga mga pagtudlo para sa imo, nagalaom ako nga makakadto dira sa imo sa labing madali kag makapakigkita sa imo.

¹⁵Pero kon maatrasar ako, ini nga sulat magapahibalo sa imo kon paano kita magginawi sa sulod sang panimalay sang Dios, nga amo ang iglesia sang Dios nga buhi, ang haligi kag sadsaran sang kamatuoran.

¹⁶Wala sing may makahimutig kon daw ano kadako ang sekrito sang aton pagtuluohan: Nagpakita sia sa dagway sang tawo, ginpahayag nga

matarong sang Espiritu, kag nakit-an sang mga anghel. Ginwali sia sa mga kapungSORAN, gintuohan sa bug-os nga kalibutan, kag gindala sia sa langit.

1 Timoteo 4

Ang Indi Matuod nga mga Manunodlo

¹Ang Espiritu nagasiling sing maathag nga sa ulihi nga mga panag-on may mga tawo nga magabiya sang ila Cristohanon nga pagtuo. Tumanon nila ang butigon nga mga espiritu kag sundon nila ang mga pagtulon-an sang mga demonyo.

²Ini nga mga pagtulon-an ginapalapnag paagi sa pagdaya sang mga tawo nga butigon kag ang ila mga konsensya patay, nga daw sa nasunog sang nagabaga nga salsalon.

³Ini nga sahi sang mga tawo nagatudlo nga malain ang pagpangasawa, kag ang pagkaon sang iban nga sahi sang kalan-on. Pero gintuga sang Dios ini nga mga kalan-on agod kaunon sang mga tumoluo kag sang mga nakakilala sang kamatuoran, sa tapos makapangamuyo sang pagpasalamat.

⁴Ang tanan nga gintuga sang Dios maayo. Gani wala sing butang nga sikwayon, kundi ini tanan dapat batunon nga may pangamuyo sang pagpasalamat.

⁵Kay ang pulong sang Dios kag ang pangamuyo amo ang nagahimo sini nga mahamut-an sang Dios.

Ang Maayo nga Alagad ni Cristo Jesus

⁶Kon matudlo mo ini nga mga pagtulon-an sa mga kautoran mangin-isa ikaw ka maayo nga alagad ni Cristo Jesus, samtang ginasagod mo ang imo kaugalingon sa mga pulong sang pagtuo kag sang matuod nga pagtulon-an nga imo ginsunod.

⁷Pero likawi ang di-diosnon kag patupato nga mga sugilanon, nga indi dapat isugid. Hanasa ang imo kaugalingon sa kabuhi nga diosnon.

⁸Ang paghanas sang lawas may kapuslanan, pero sa tanan nga bagay mapuslanon pa gid ang espirituhanon nga paghanas, tungod kay ini nagasaad sang kabuhi para sa karon kag sa palaabuton.

⁹Matuod ini nga mga pulolungon nga dapat batunon kag tuohan sing bug-os.

¹⁰Tungod sini nagapanikasog kita kag nagapangabudlay sing tuodtuod, kay ginpahamtang naton ang aton paglaom sa Dios nga buhi, nga amo ang Manluluwas sang tanan nga mga tawo kag labi na sang mga nagatuo.

¹¹Isugo kag ipanudlo ini nga mga butang.

¹²Indi pagtugoti nga hikayan ka ni bisan sin-o man tungod kay pamatan-on ka, kundi magmanginsulondan ka sang mga tumoluo sa imo panghambal, pagginawi, paghigugma, pagtuo kag pagkaputli.

¹³Magmaukod ka sa pagbasa sang mga Kasulatan sa mga tumoluo, kag sa pagwali kag pagpanudlo tubtob sa akon pag-abot.

¹⁴Indi pagpatumbayai ang espirituhanon nga hiyas nga yara sa imo, nga ginhatag sa imo sang pagtagna sang mga propeta kag sang pagtungtong sang mga katigulangan sang iglesia sang ila mga kamot sa imo.

¹⁵Magmaukod ka sa paghimo sini nga mga butang, agod nga ang imo pag-uswag makit-an sang tanan.

¹⁶Bantayi ang imo kaugalingon kag ang imo ginatudlo. Padayuna ang paghimo sini nga mga butang, tungod kay kon imo ini ginahimo, maluwas mo ang imo kaugalingon kag ang mga nagapamati sa imo.

1 Timoteo 5

Mga Katungdanan sa mga Tumoluo

¹Indi pagsawaya ang tawo nga magulang sa imo, kundi magpakitluoy ka sa iya subong nga daw amay mo sia. Kabiga ang mga pamatan-on nga lalaki subong imo mga utod,

²ang tigulang nga mga babayi subong imo mga iloy, kag ang mga pamatan-on nga babayi subong imo mga utod, sa bug-os nga pagkaputli.

³Tahura ang mga balo nga matuod gid nga mga balo.

⁴Pero kon ang isa ka balo may kabataan ukon kaapuhan, magtuon anay sila sa pagtuman sang ila diosnon nga katungdanan sa ila kaugalingon nga panimalay, kag sa sini nga paagi ginabalusan nila ang ila mga ginikanan kag mga katigulangan, kay amo ini ang nahamut-an sang Dios.

⁵Ang babayi nga matuod gid nga balo, nga wala sing may nagasagod sa iya, nagasalig sa Dios kag nagapadayon sa pagpangamuyo, kag nagapangayo sing bulig sa Dios sa adlaw kag gab-i.

⁶Pero ang balo nga babayi nga nagapatuyang sa pagpangalipay patay na, bisan pa nga nagakabuhi sia.

⁷Ihatag sa ila ini nga mga pagtudlo, agod nga wala sing isaway sa ila.

⁸Pero kon may yara nga wala nagatatap sang iya mga pariente, ilabi na gid ang mga katapo sang iya kaugalingon nga panimalay, nagasikway sang Cristohanon nga pagtuo kag labi pa sia kalaut sang sa di-tumoluo.

⁹Indi pag-idugang sa listahan sang mga balo ang nabalo nga babayi nga wala pa sing sesenta ka tuig. Wala labot sini, kinahanglan makaisa lang sia nakasal,

¹⁰kag nakilala tungod sang iya maayo nga mga binuhatan: isa sia ka babayi nga nagpadaku sing maayo sang iya mga kabataan, nagbaton sang mga estranghero sa iya balay, naghimo sang kubos nga mga hilikuton para sa mga tumoluo, nagbulig sa mga nalisdan kag naghimo sang tanan nga sahi sang maayo nga mga buhat.

¹¹Pero indi pag-ilakip sa listahan ang mga bataon pa nga mga balo, tungod kay kon mag-abot ang ila luyag sa pagpamana, nagabiya sila kay Cristo,

¹²kag gani nagapakasala sila paagi sa ila paglapas sang ila nahauna nga saad sa iya.

¹³Wala labot sina, nagausik man sila sang ila mga tinion sa pagpamalaybalay, pero ang mas malain pa gid sini amo nga nagausik sila sang ila tinion sa pagkutsokutso kag sa pagpahilabot sa iban, kag nagahambal sang mga butang nga indi nila dapat hambalon.

¹⁴Gani, kon sa akon lang maayo pa nga ang bataon nga mga balo magpamana, magpamata, kag magtatap sang ila mga panimalay, agod nga wala sing kahigayunan ang aton mga kaaway sa pagpakamalaut sa aton.

¹⁵Kay may iban nga mga balo nga nagbiya na kay Cristo kag nagsunod kay Satanas.

¹⁶Pero kon may isa ka babayi nga tumoluo nga may mga nabalo sa iya panimalay, ina sia dapat magsagod sa ila kag indi pagpabug-atan ang iglesia, agod nga ang iglesia magsagod lamang sang mga balo nga wala sing mga pariente.

¹⁷Ang mga katigulangan sang iglesia nga nagapangabudlay sing maayo subong mga pangulo takos suholan sing pilo, ilabi na kon nagapangabudlay sila sa pagwali kag sa pagpanudlo.

¹⁸Kay ang kasulatan nagasiling, “Indi pagbusali ang baka kon nagalinas sang trigo,” kag “Ang nagapangabudlay takos nga suholan sing nagakaigo.”

¹⁹Indi pagsapaka ang mga panumbongon batok sa isa ka tigulang sang iglesia, luas kon may duha ukon tatlo ka mga saksi nga nagapamatuod sini.

²⁰Sawaya sa atubang sang tanan ang mga nagapakasala, agod nga ang iban mahadlok man sa pagpakasala.

²¹Sa presensya sang Dios kag ni Cristo Jesus kag sang balaan nga mga anghel, ginatugyan ko sa imo ang pagtuman sini nga mga pagsulondan nga wala sing pinilian kag pagpasulabi bisan kay sin-o sa bisan ano nga imo ginahimo.

²²Indi ka magpadalidali sa pagtungtong sang imo mga kamot sa kay bisan sin-o sa pagtugyan sa iya sa pag-alagad sa Ginoo. Indi ka magpakigbahin sa mga sala sang iban. Magpakaputli ka.

²³Indi lamang tubig ang imnon mo, kundi mag-inom ka man sing diutay nga bino para pangpatunaw, kay pirme ka lang nagamasakit.

²⁴Ang mga sala sang iban nga mga tawo makit-an sing maathag, kag ang ila mga sala nagadala sa ila sa hukmanan. Pero ang mga sala sang iban ulihi na lang mahibaluan.

²⁵Sa amo man nga bagay ang maayo nga mga buhat makit-an sing maathag kag bisan pa ang mga indi dayon makit-an, indi matago.

1 Timoteo 6

¹Ang tanan nga mga ulipon dapat magtahod sing bug-os sa ila mga agalon, agod nga wala sing may magapakamalaut sang ngalan sang Dios kag sang aton pagtulon-an.

²Ang mga ulipon nga may mga agalon nga tumoluo indi dapat magtamay sang ila mga agalon, kay ila sila mga utod. Sa baylo, dapat sila mag-alagad sa ila mga agalon sing labi pa gid, tungod kay ang mga nagapulos sang ila pagpangabudlay amo ang mga tumoluo nga ila ginahigugma.

Ang Butig nga Pagtulon-an kag ang Matuod nga mga Manggad

Dapat mo itudlo kag iwali ini nga mga pagtulon-an.

³Ang bisan sin-o nga nagapanudlo sang iban nga pagtulon-an kag wala nagakasinanto sa matuod nga mga pulong sang aton Ginoong Jesu-Cristo kag sa pagtulon-an sang aton pagtuluohan,

⁴nagahabok sa pagpabugal kag wala sing may nahibaluan. Ang iya malaway nga handom amo ang mga pagsinuay kag pagbanggianay nahanungod sa mga pulong, kag ini nagadala sing kahisa, pagbinahinbahin, pagpasipala, malaut nga mga pagpangduhaduha,

⁵kag padayon nga pagsinuay sa mga tawo nga ang ila painuino malaut kag wala makahibalo sang kamatuoran. Nagahunahuna sila nga ang relihiyon isa ka paagi nga makapamanggad sa ila.

⁶Matuod man, ang relihiyon nagahimo sang tawo nga manggaranon kaayo, kon kontento sia sang iya pagkabutang.

⁷Ano bala ang aton gindala sa kalibutan? Wala! Ano bala ang aton madala halin sa kalibutan? Wala!

⁸Gani, kon may kalan-on kita kag bayu, tuman na ina para sa aton.

⁹Pero ang luyag magmanggaranon nagakahulog sa mga pagsulay kag ginasiod sang madamo nga binuang kag makahalalit nga mga handom nga nagadala sa ila sa kamusmosan kag kalaglagan.

¹⁰Kay ang paghigugma sa kwarta amo ang ginahalinan sang tanan nga sahi sang kalautan. May iban nga mga tawo nga naghandom gid sini, gani nagtalang sila sa pagtuo kag nagpilas sang ila mga tagipusoon sa tuman nga kalisod.

Mga Laygay kay Timoteo

¹¹Pero ikaw, tawo sang Dios, likawi ini tanan nga mga butang. Himulati ang pagkamatarong, pagkadiosnon, pagtuo, paghigugma, pagbatas kag pagkalulo.

¹²Dalagan ka sing maayo sa palumba sang pagtuo kag dag-a ang kabuhi nga wala sing katapusan. Kay sa sini nga kabuhi gintawag ka sang Dios, sang pagpahayag mo nga may kalig-on sang imo pagtuo sa atubang sang madamo nga mga saksi.

¹³Sa presensya sang Dios nga nagahatag sing kabuhi sa tanan nga mga butang kag sa presensya ni Cristo Jesus nga nagpanaksi sing maayo sa atubang ni Poncio Pilato, ginamanduan ko ikaw:

¹⁴tumana ang akon mga ginasugo nga may katutom, agod nga wala sing may makasaway sa imo tubtob sa Adlaw nga magapahayag ang aton Ginoong Jesu-Cristo.

¹⁵Igapahayag sia sang Dios sa nagakaigo nga panahon, ang halangdon kag ang isa lamang ka Makagagahom, ang Hari sang mga hari kag Ginoo sang mga ginoo.

¹⁶Sia lamang ang di-mamalasyon kag ang nagakabuhi sa kapawa nga wala sing bisan sin-o nga makasarang sa pagpalapit. Wala sing may nakakita sa iya kag wala gid sing bisan isa nga makakita sa iya. Sa iya ang kadungganang kag kagamhanan nga walay katapusan! Kabay pa.

¹⁷Paandami ang mga manggaranon sa sining kinabuhi nga indi sila magpabugal kag indi nila pag-ipahamtang ang ila paglaom sa mga butang nga indi masaligan subong sang mga manggad, kundi sa Dios nga nagahatag sa aton sing bugana sang tanan nga mga butang sa paglipay sa aton.

¹⁸Tudloi sila sa paghimo sing maayo, nga magmanggaranon sila sa maayo nga mga buhat, magmaalwan kag handa sa pagpakigbahin sang ila pagkabutang sa iban nga mga tawo.

¹⁹Sa sini nga paagi magatipon sila para sa ila mga kaugalingon sing manggad nga manginmalig-on nga sadsaran para sa palaabuton. Kag dayon maangkon nila ang kabuhi nga amo ang matuodtuod nga kabuhi.

20 Timoteo, tipigi ang gintugyan sang Dios sa imo. Likawi ang wala sing pulos nga pagwakal kag binuang nga mga pagsinuay nga ginatawag sang iban “Kaalam” pero indi ini matuod.

21 Kay ang iban sa ila nagsiling nga naangkon na nila ini, kag tungod sini nagtalang sila sa dalan sang pagtuo. Ang pagpakamaayo sang Dios manginyara sa inyo tanan.

2 Timoteo

2 Timoteo 1

¹Ako, si Pablo nga isa ka apostol ni Cristo Jesus suno sa kabubot-on sang Dios, nga ginpadala sa pagwali sang ginsaad nga kabuhi nga nangin-aton sa aton paghiusa kay Cristo Jesus.

²Nagasulat ako sa imo Timoteo, ang hinigugma ko nga anak: Kabay nga ang Dios nga Amay kag si Cristo Jesus nga aton Ginoo maghatag sa imo sing pagpakamaayo, kaluoy kag paghidait.

Pagpasalamat kag Pagpalig-on

³Nagapasalamat ako sa Dios nga akon ginaalagad sa matinlo nga konsensya, subong sang ginhimo sang akon mga katigulangan. Ginapasalamanan ko sia samtang ginadumdom ko ikaw sa gihapon sa akon mga pangamuyo sa adlaw kag sa gab-i.

⁴Ginadumdom ko ang imo mga luha kag luyag gid ako magpakigkita sa imo, agod nga mapuno ako sing kalipay.

⁵Ginadumdom ko man ang imo tunay nga pagtuo, ang pagtuo nga iya man anay sang imo lola nga si Loida, kag sang imo iloy nga si Eunice. Kag karon pat-od gid ako nga amo man ini ang imo pagtuo.

⁶Tungod sini ginapahanumdom ko ikaw sa pagpadabdab sang hiyas nga ginhatag sang Dios sa imo, sang gintungtong ko ang akon mga kamot sa imo.

⁷Kay ang Espiritu nga ginhatag sang Dios sa aton wala nagapatalaw sa aton, kundi nagapuno sa aton sing gahom, paghigugma kag pagpugong sang kaugalingon.

⁸Gani, indi ka magkahuya sa pagpanaksi tungod sa aton Ginoo, kag indi ka man magkahuya tungod sa akon nga binilanggo bangod sa iya. Sa baylo, magpakigbahin ka sa mga pag-antos tungod sang Maayong Balita, suno sa kusog nga ginahatag sang Dios sa imo para sini.

⁹Iya kita ginluwas kag gintawag nga mangin-iya kaugalingon nga katawhan, indi tungod sang aton mga binuhatan, kundi tungod sang iya tinutuyo kag kaayo. Ginpakita niya ini nga kaayo sa aton paagi kay Cristo Jesus sa wala pa ang ginsugoran sang panag-on.

¹⁰Pero ginpahayag na ini karon sa aton paagi sa pag-abot sang aton Manluwas nga si Cristo Jesus. Kay gindula ni Cristo ang gahom sang kamatayon, kag paagi sa Maayong Balita iya ginpahayag ang kabuhi nga wala sing katapusan.

¹¹Ginpili ako sang Dios sa pagwali sang Maayong Balita subong isa ka apostol kag manunodlo.

¹²Tungod sini ginaantos ko ini nga mga butang. Pero wala ako nagakahuya sini, tungod kay nakilala ko ang akon ginasaligan kag pat-od gid ako nga sarang niya mabantayan ang iya gintugyan sa akon tubtob sa sadto nga Adlaw.

¹³Hupti sing malig-on ang akon maayo nga mga gintudlo sa imo subong imo sulondan, kag magpabilin sa pagtuo kag paghigugma nga nangin-aton sa aton paghiusa kay Cristo Jesus.

¹⁴Bantayi ang maayo nga mga butang nga gintugyan sa imo paagi sa gahom sang Espiritu Santo nga nagapuyo sa aton.

¹⁵Nakahibalo gid ikaw nga ang tanan nga mga tumoluo sa probinsya sang Asia, lakip si Figelo kag si Hermogenes, nagbiya sa akon.

¹⁶Kabay nga kaluoyan sang Ginoo ang panimalay ni Onesiforo, tungod kay sa madamo nga beses iya ako ginlipay. Wala sia mahuya nga ako ginbilanggo,

¹⁷kay sang pag-abot gid niya sa Roma, sa gilayon ginpangita niya ako tubtob iya ako nakita.

¹⁸Kabay nga kaluoyan sia sang Ginoo sa sadto nga Adlaw! Kag nahibaluan mo gid kon daw ano ang iya pagbulig sa akon didto sa Efeso.

2 Timoteo 2

Ang Matutom nga Soldado ni Cristo Jesus

¹Karon ikaw, anak ko, magpakalig-on ka tungod sang kaayo ni Cristo Jesus sa aton paagi sa paghiusa naton sa iya.

²Ang pagtulon-an nga imo nabatian sa akon pagwali sa atubang sang madamo nga mga saksi, itugyan mo sa mga tawo nga imo masaligan, nga sarang man makapanudlo sa iban.

³Magpakigbahin ka sa pag-antos subong isa ka matutom nga soldado ni Cristo Jesus.

⁴Ang soldado nga yara sa serbisyo luyag maglipay sa iya opisyal. Gani wala sia nagaentra sa iban pa nga palangitan-an.

⁵Ang isa ka humalampang sa palumba indi makadaog sing padya, kon wala sia nagatuman sang tanan nga mga pagsulondan.

⁶Ang nahauna nga bahin sang patubas dapat mangin-iyang mangungoma nga nagpangabudlay sing tudotudo.

⁷Hunahunaa ang akon ginasiling, tungod kay ang Ginoo magabulig sa imo sa paghangop sang tanan nga mga butang.

⁸Dumdoma si Jesu-Cristo nga kaliwat ni David, nga ginbanhaw suno sa akon ginawali nga Maayong Balita.

⁹Tungod kay ginawali ko ang Maayong Balita, nagaantos ako kag ginkadenahan pa gani nga daw isa ka kriminal. Pero ang pulong sang Dios indi makadenahan,

¹⁰kag tungod sini ginabatas ko ang tanan para lamang sa pinili nga katawhan sang Dios, agod nga ila man maagom ang kaluwasan nga nagadala sang kabuhi nga walay katapusan upod sa Dios, paagi kay Cristo Jesus.

¹¹Matuod ini nga pulolungon: “Kon napatay kita upod kay Cristo, magakabuhi man kita upod sa iya.

¹²Kon nagapadayon kita sa pagbatas, magagahom man kita upod sa iya. Kon ginapanghiwala naton sia, sia man magapanghiwala sa aton.

¹³Kon kita aton indi matutom, sia iya matutom man gihapon, tungod kay sia matutom sa pagtuman sang iya ginsaad.”

Ang Napakamaayo nga Manugpangabudlay

¹⁴Ipahanumdom ini sa imo mga katapo kag paandami sila sa presensya sang Dios, nga indi sila magsinuay nahanungod sa mga pulong. Wala ini sing pulos kag nagapalain lamang sang mga tawo nga nagapalamati.

¹⁵Magtinguha ka nga mahamut-an sa panulok sang Dios, subong isa ka alagad ni Cristo nga wala nagakahuya sang iya ginahimo, kundi nagatudlo sing husto sang mga pulong sang kamatuoran sang Dios.

¹⁶Likawi ang di-diosnon kag binuang nga mga pagsinuay nga nagapahilayo lang sang mga tawo sa Dios.

¹⁷Ang ila ginatudlo kaangay sang bakukang nga nagauk-ok sang unod. Ang duha sining mga manunodlo amo si Himeneo kag si Fileto.

¹⁸Ginbayaan nila ang dalan sang kamatuoran kag karon ginatublag nila ang pagtuo sang iban nga mga tumoluo paagi sa ila pagsiling nga ang aton pagkabanhaw nahanabo na.

¹⁹Pero ang malig-on nga sadsaran nga ginpasad sang Dios indi gid malingkang, kag amo ini ang nasulat sa sadsaran: “Nakilala sang Ginoo kon sin-o ang iya katawhan,” kag “Ang bisan sin-o nga nagasiling nga sia iya sang Ginoo dapat magbiya sang kalautan.”

²⁰Sa isa ka daku nga balay yara ang tanan nga sahi sang mga sulodlan: ang iban sini nahimo sa bulawan kag pilak, kag ang iban nahimo sa kahoy kag lunang; ang iban ginagamit sa pinasahi nga mga pagtinipuntipon kag ang iban ginagamit adlaw-adlaw.

²¹Ang bisan sin-o nga nagapaninlo sang iya kaugalingon sa sining malaut nga mga butang, pagagamiton sia sa pinasahi nga mga tinutuyo, tungod kay nahalad sia, mapuslanon sa iya Agalon, kag handa nga gamiton sa tagsa ka maayo nga buhat.

²²Likawi ang mga kailigbon sang pagkapamatan-on, kag tinguhai ang pag-angkon sang pagkamatarong, pagtuo, paghigugma kag paghidait, upod sa ila nga may matinlo nga tagipusoon nga nagapangayo sing bulig sa Ginoo.

²³Pero, palayo ka sa binuang kag wala pulos nga mga pagbinais. Nakahibalo ka gid nga ang padulongan sini amo ang mga pag-inaway.

²⁴Ang alagad sang Ginoo indi dapat magpangaway. Kinahanglan nga maayo sia sa tanan, isa ka maayo kag mapinasensyahon nga manunodlo,

²⁵nga malulo sa iya pagtadlong sa iya mga kasumpong. Basi pa lang nga hatagan sila sang Dios sing kahigayunan sa paghinulsol kag sa pagkilala sang kamatuoran.

²⁶Ti, kundi makatalupangod sila kag makapalagyo sa siod sang Yawa nga nagdakop sa ila kag nagpatuman sa ila sang iya kabubot-on.

2 Timoteo 3

Ang Katapusan nga mga Inadlaw

¹Tandai ini! Manginmabudlay kaayo ang mga inadlaw sa katapusan nga panag-on.

²Kay ang mga tawo manginmaiyaiahon, maki-kwarta, bugalon, mapalabilabihon, mapasipalahon, di-matinumanon sa ila mga ginikanan, di-mapinasalamaton kag di-diosnon;

³wala sila sing pasunaid, wala kaluoy, mapinatupatoon, mainiton kag mabangis; magadumot sila sang maayo,

⁴magamaluibon, mangindasudasong kag matinaastaason; magahigugma sila sang kalipayan labi sang sa Dios;

⁵magapakita sila nga diosnon, pero sikwayon nila ang iya sini matuod nga gahom. Magpalayo ka sa sini nga mga tawo.

⁶Ang iban sini sa ila nagapamalaybalay kag nagagahom sang maluya nga mga babayi nga nadalman na sa ila mga sala kag ginatulod sang tanan nga sahi sang kailigbon.

⁷Ini nga mga babayi nagatinguha sa gihapon sa pagtuon pero indi gid sila makalambot sa pagkilala sang kamatuoran.

⁸Subong nga si Jannes kag si Jambres nagpamatok kay Moises, gani ini man nga mga tawo nagapamatok sa kamatuoran. Ang ila sini mga panghunahuna malaut kag ang ila pagtuo indi matuod.

⁹Pero ini sila wala gid man sing may maabutan, tungod kay mahibaluan gid man sang tanan ang ila kabuangan, subong sang natabo kay Jannes kag kay Jambres.

Katapusan nga mga Laygay

¹⁰Pero ikaw imo nagsunod sang akon pagtulon-an, pagginawi kag tinutuyo sa kabuhi; nakita mo ang akon pagtuo, pagpasensya, paghigugma, pagbatas,

¹¹mga paghingabot sa akon kag ang akon mga pag-antos. Nahibaluan mo ang tanan nga natabo sa akon sa Antioquia, sa Iconio kag sa Listra, kon daw ano ang akon pagbatas sang tuman nga mga paghingabot! Pero sa sini tanan ginluwas ako sang Ginoo.

¹²Ang tanan nga luyag magkabuhi sing diosnon sa paghiusa kay Cristo Jesus pagahingabuton.

¹³Pero ang malaut nga mga tawo kag ang mga nagapakunokuno magamalain pa gid. Patalangon nila ang iban kag sila patalangon man.

¹⁴Pero ikaw imo, magpadayon sa mga kamatuoran nga gintudlo sa imo kag imo ginatuohan sing malig-on. Kay nakahibalo ka kon sin-o ang imo mga manunodlo,

¹⁵kag dumdoma nga sugod sang bata pa ikaw, nakahibalo na ikaw sang Balaan nga mga Kasulatan, nga makahatag sa imo sing kaalam padulong sa kaluwasan paagi sa pagtuo kay Cristo Jesus.

¹⁶Kay ang bug-os nga Kasulatan ginbugna sang Dios kag mapuslanon sa pagtudlo sang kamatuoran, sa pagsaway sang mga nakasala, sa pagtadlong sang mga sayop, kag sa pagtudlo sang matarong nga pagkabuhi,

¹⁷agod nga ang tawo nga nagaalagad sa Dios mahanas sing bug-os kag masangkapan sa paghimo sang tanan nga sahi sang maayo nga mga buhat.

2 Timoteo 4

¹Sa atubang sang Dios kag ni Cristo Jesus nga magahukom sang tanan nga mga tawo nga buhi kag patay, kag tungod sang iya pag-abot sa paggahom subong Hari, ginamanduan ko ikaw

²sa pagwali sang pulong sang Dios. Magmaukod ka sa pagsugid sini sa nagakaigo ukon sa wala nagakaigo nga tion. Hayloha ang mga tawo,

sawaya, kag palig-una sila sa imo pagpanudlo nga may bug-os nga pagpasensya.

³Kay magaabot ang tion nga ang mga tawo indi na magpamati sa matuod nga pagtulon-an, kundi magasunod sang ila kaugalingon nga luyag, kag magatipon sila sang madamo pa gid nga mga manunodlo nga magasugid sa ila sang mga butang nga luyag lang nila pamatian.

⁴Magabiya sila sa pagpamati sang kamatuoran kag magapati sila sa mga patupato nga sugilanon.

⁵Pero ikaw imo, magpugong sang imo kaugalingon sa tanan nga mga bagay, magbatas sang pag-antos, magtuman sang bulohaton sang manugwali sang Maayong Balita kag maghimo sang tanan mo nga mga katungdanan subong isa ka alagad sang Dios.

⁶Kon nahanungod sa akon, ang tion nag-abot nga ako ihalad na, kag tion na ini nga magataliwan ako sa sini nga kabuhi.

⁷Nahimo ko na ang akon masarangan sa palumba, nadalagan ko na ang bug-os nga dalaganon kag natipigan ko ang pagtuo.

⁸Karon, nagahulat sa akon ang padya sang pagdaog nga amo ang korona sang pagkamatarong nga ihatag sa akon sang Ginoo, ang matarong nga Hukom, sa sadto nga Adlaw—kag indi lamang sa akon, kundi sa tanan man nga nagahulat nga may paghigugma sang iya pagpahayag.

Kinaugalingon nga mga Tugon

⁹Magtinguha ka gid sa pagpakigkita sa akon sa gilayon.

¹⁰Kay si Demas naghigugma sini nga kalibutan kag ginbayaan niya ako. Nagkadto sia sa Tesalonica. Si Crescente nagkadto sa Galacia kag si Tito sa Dalmacia.

¹¹Si Lucas lamang ang kaupod nakon diri. Dalha diri upod sa imo si Marcos, tungod kay makabulig gid sia sa akon mga bulohaton.

¹²Ginpakadto ko si Tiquico sa Efeso.

¹³Kon magkadto ka diri, dalha ang akon kunop nga ginbilin ko sa Troas kay Carpo. Dalha man ang mga libro, ilabi na ang mga nahimo sa panit.

¹⁴Si Alejandro nga platero naghalit gid sa akon. Ang Ginoo magabalos sa iya suno sa iya ginhimo.

¹⁵Mag-andam ka sa iya, tungod kay tama gid ang iya pagpamatok sa amon gintudlo.

¹⁶Wala gid sing may nag-unong sa akon sa nahauna ko nga pagpangapin sang akon kaugalingon. Tanan sila nagbiya sa akon. Kabay nga indi ini pag-isipon sang Dios batok sa ila!

17 Pero ang Ginoo nag-upod sa akon kag iya ako ginhatagan sing kusog, sa bagay nga nawali ko ang bug-os nga mensahe sang Dios agod makabati ang tanan nga mga Hentil, kag ginluwas ako sa kamatayon.

18 Ang Ginoo magaluwas sa akon sa tanan nga kalautan, kag iya ako dalhon nga indi maano didto sa iya langitnon nga Ginharian. Sa iya ang kadayawan sa wala sing katapusan! Kabay pa.

Katapusan nga mga Pag-abiabi

19 Ginaabiabi ko si Priscila kag si Aquila kag ang panimalay ni Onesiforo.

20 Si Erasto nagpabilin sa Corinto, kag ginbilin ko si Trofimo sa Mileto, tungod kay nagmasakit sia.

21 Magtinguha ka sa pag-abot sa wala pa ang tigtulognaw. Ginaabiabi ka ni Eubulo, ni Pudente, ni Lino kag ni Claudia. Ginaabiabi ka man sang tanan nga mga kautoran.

22 Ang Ginoo manginyara sa imo espiritu. Ang pagpakamaayo sang Dios manginyara sa inyo tanan.

Tito

Tito 1

- ¹Ako si Pablo, isa ka alagad sang Dios kag apostol ni Jesu-Cristo. Ginpili ako kag ginpadala sa pagpalig-on sang pagtuo sang pinili nga mga katawhan sang Dios kag sa pagtuytoy sa ila padulong sa kamatuoran nga gintudlo sang aton pagtuluohan.
- ²Ini nga kamatuoran nasandig sa paglaom sa kabuhi nga wala sing katapusan. Ang Dios nga wala nagabutig, nagsaad sa aton sini nga kabuhi, sa wala pa niya matuga ang kalibutan,
- ³kag sa nagakaigo nga tion iya ini ginpahayag sa iya mga pulong. Gintugyan ini sa akon sang Dios nga aton Manluluwas kag ginawali ko ini suno sa iya sugo.
- ⁴Ginasulat ko ini kay Tito, ang akon matuod nga anak suno sa pagtuo nga ginaambit naton tanan nga mga tumoluo. Kabay nga ang Dios nga Amay kag si Cristo Jesus nga aton Manluluwas magmanginmaayo sa imo kag maghatag sa imo sing paghidait.

Ang Bulohaton ni Tito sa Creta

- ⁵Ginbilin ko ikaw sa Creta agod husayon mo ang mga butang nga nagakinahanglan sang paghusay, kag sa pagpili sing mga katigulangan sang iglesia sa tagsa ka banwa. Dumdoma ang mga ginsiling ko sa imo:
- ⁶ang isa ka tigulang sang iglesia dapat wala sing kasawayan, isa lang ang iya asawa, kag ang iya mga kabataan dapat mga tumoluo kag indi sila masiling nga abusador ukon di-matinumanon.
- ⁷Tungod kay ang pangulo sang iglesia gintugyanan sang hilikuton sang Dios, dapat wala sia sing kasawayan. Dapat indi sia bugalon ukon mainiton, ukon palahubog, ukon palaaway, ukon hakugan sa kwarta.
- ⁸Sa baylo, dapat mabinatunon sia sa iya balay sang mga estranghero, maluyagon sa paghimo sang maayo nga mga butang, but-anan, matarong, balaan kag makapugong sang kaugalingon.
- ⁹Dapat huptan niya sing malig-on ang pulong sang kamatuoran nga masaligan kag nagasinanto sa pagtulon-an. Sa sini nga paagi sarang niya mapabakod ang iban sa matuod nga pagtulon-an kag mapahayag man niya ang mga kasaypanan sang mga nagapamatok sa sini nga pagtulon-an.
- ¹⁰Kay madamo ang mga nagasumpong, kag nagapatalang sa iban sa ila kabuangan, ilabi na sila nga mga nakonbertir halin sa Judaismo.
- ¹¹Dapat mo gid tapnaon ang ila mga ginapanghambal, tungod kay ginagamo nila ang bug-os nga mga panimalay paagi sa ila pagpanudlo sang indi dapat

nila ipanudlo. Ginahimo nila ini tungod sa makahuloya nga katuyoan nga amo ang pagpangwarta.

¹²May isa nga taga-Creta, isa man sang ila ginakabig nga mga propeta nga nagsiling, “Ang mga taga-Creta butigon gid, malaut sila nga mga sapat, mga matamad kag mga dalukdalok.”

¹³Kag ang iya ginsiling matuod. Tungod sini dapat mo sila sawayon sing masakit, agod manginmabakod sila sa pagtuo,

¹⁴kag indi na sila magsapak sa patupato nga mga sugilanon sang mga Judio kag sa mga sugo nga ginhimo sang mga tawo nga nagsikway sang kamatuoran.

¹⁵Para sa mga putli ang tanan putli, pero wala sing butang nga putli para sa mga nadagtaan kag di-matinuohon, kay ang ila panghunahuna kag konsensya nadagtaan.

¹⁶Ina sila nagasugid nga nakilala nila ang Dios, pero ang ila mga buhat nagapanghiwala sini. Mga madumot sila kag di-matinumanon, kag wala sang ikasarang sa paghimo sing maayo.

Tito 2

Husto nga Pagtulon-an

¹Pero ikaw, dapat magtudlo sang husto nga pagtulon-an.

²Tudloi ang gulanggulang na nga mga lalaki nga maghaganhagan, magmahinangpanon kag magpugong sila sang ila kaugalingon; magmanginhusto sila sa ila pagtuo, paghigugma, kag pagbatas.

³Sa amo man nga paagi tudloi ang gulanggulang na nga mga babayi nga dapat magginawi sila subong mga babayi nga nagakabuhi sing balaan. Indi sila magkutsokutso ukon mangin-ulipon sang bino. Dapat sila magpanudlo sang maayo,

⁴agod mahanas nila ang pamatan-on nga mga babayi nga maghigugma sang ila mga bana kag mga kabataan,

⁵nga magpugong sang ila kaugalingon kag magmanginputli, kag manginmaayo sila nga mga asawa, nga nagatuman sa ila mga bana, agod nga wala sing may magapakamalain sang pulong sang Dios.

⁶Sa amo man nga bagay laygayi ang pamatan-on nga mga lalaki nga magpugong sang ila kaugalingon.

⁷Ikaw imo dapat manginsulondan nila sa paghimo sing maayo sa tanan nga mga butang. Magmanginsinsero ka kag seryuso sa imo pagpanudlo.

⁸Gamita ang nagakaigo nga mga pulong nga indi mahikayan, agod mahuy-an ang imo mga kaaway, kay wala sila sing bisan ano nga malain nga butang nga ihambal nahanungod sa aton.

⁹Ang mga ulipon dapat magtuman sa ila mga agalon kag magpahamuot sa ila sa tanan nga bagay. Indi sila magsabat sa pagbato,

¹⁰ukon magpangawat sa ila. Sa baylo, dapat sila magpakita nga sila mga maayo sa gihapon kag masaligan, agod nga sa tanan nga ila ginahimo mapadunggan pa gid nila ang pagtulon-an nahanungod sa Dios nga aton Manluluwas.

¹¹Kay ginpahayag sang Dios ang iya kaayo para sa kaluwasan sang tanan nga mga katawhan.

¹²Ina nga kaayo nagatudlo sa aton sa pagsikway sang pagkabuhi nga di-diosnon kag sang kalibutanon nga mga kailigbon, kag sa pagkabuhi sa sining kalibutan nga may pagpugong sang kaugalingon, matarong kag diosnon,

¹³samtang nagapaabot kita sang bulahan nga Adlaw nga aton ginalauman, nga ang himaya sang aton gamhanan nga Dios kag Manluluwas nga si Jesu-Cristo magapakita.

¹⁴Ginhatag niya ang iya kaugalingon tungod sa aton, agod maluwas kita sa tanan nga mga kalautan kag manginputli nga mga tawo nga iya kaugalingon kag nagahandom sa paghimo sing maayo.

¹⁵Istudlo ini nga mga butang, kag gamita ang bug-os mo nga awtoridad, samtang ginapabakod kag ginasaway mo ang mga nagapamati sa imo. Indi ka maghatag sing kahigayunan nga hikayan ka sang iban.

Tito 3

Ang Cristohanon nga Pagginawi

¹Pahanumdoma ang mga tumoluo nga magpasakop sila sa gubyerno kag sa mga awtoridad, nga magtuman sila sa ila, kag handa sa paghimo sang taga ka maayo nga buhat.

²Tudloi sila nga indi sila magpakamalaut sa bisan kay sin-o, kundi nga magmahidaiton sila kag mainabyanon, kag magmalulo sa gihapon sa tanan nga mga tawo.

³Kay sang una anay, mga buangbuang kita, di-matinumanon kag nagtalang. Mga ulipon kita sang mga kailigbon kag sang tanan nga sahi sang pagpangalipay. Nagkabuhi anay kita sa kalautan kag kahisa. Gindumtan kita sang iban kag kita man nagdumot sa ila.

⁴Pero sang ginpahayag sang Dios nga aton Manluluwas ang iya kaayo kag gugma,

⁵iya kita ginluwas. Indi tungod sang maayo nga mga buhat nga aton ginhimo, kundi tungod sang iya kaluoy ginluwas niya kita paagi sa Espiritu Santo nga nagahatag sa aton sang bag-o nga pagkatawo kag bag-o nga kabuhi paagi sa paghugas sa aton.

⁶Kay ginhatag sang Dios sa aton sing bugana ang Espiritu Santo, paagi kay Jesu-Cristo nga aton Manluluwas,

⁷agod nga paagi sa iya kaayo mabaton kita sang Dios, kag makaangkon sang kabuhi nga wala sing katapusan nga aton ginalauman.

⁸Matuod ini nga mga pulong. Luyag ko nga itudlo mo gid ini nga mga butang sing matul-id, agod nga ang mga nagatuo sa Dios maghimulat sa paghimo sing maayo nga mga buhat. Maayo ini kag mapuslanon para sa mga tawo.

⁹Pero likawi ang wala sing pulos nga mga pagsinuay, ang malawig nga mga lista sang mga katigulangan, ang mga pagbinaisay, kag mga pag-ilinaway nahanungod sa Kasugoan. Ina sila wala sing pulos kag wala ka sing maayo nga makuha.

¹⁰Sa tapos mo mapaandaman sing makaisa ukon makaduha ang tawo nga nagatuga sang pagbinahinbahin, pabay-i na lang sia.

¹¹Kay imo nahibaluan nga ina nga tawo malaut, kag ang iya mga sala nagapamatuod nga sayop gid sia.

Katapusan nga mga Laygay

¹²Kon mapadala ko sa imo si Artemas ukon si Tiquico, tinguhaon mo nga makapakigkita ka sa akon sa Nicopolis, tungod kay nagpamat-od ako nga mapabilin didto sa tion sang tigtulognaw.

¹³Tinguhai gid ang pagbulig kay Zenas nga abogado kag kay Apolos nga makalakat sila, kag tan-awa nga wala sing may makulang sa ila kinahanglanon.

¹⁴Tudloi ang aton mga kautoran sa paghimo sing maayo nga mga buhat, agod nga masakdag nila ang ila mga kinahanglanon. Indi sila dapat magkabuhi nga wala sing pulos.

¹⁵Ang tanan nga kaupod ko nagaabiabi sa imo. Abiabiha man para sa amon ang aton mga abyan sa pagtuo. Ang pagpakamaayo sang Dios manginyara sa inyo tanan.

Filemon

Filemon 1

¹Ako si Pablo, isa ka binilanggo tungod kay Cristo Jesus, kag si Timoteo nga aton utod nagasulat sa amon abyan kag masigkamanugpangabudlay nga si Filemon,

²kag sa iglesia nga nagatipon sa imo balay, kag sa kay Apia nga amon utod nga babayi kag sa kay Arquipo nga pareho namon nga soldado:

³Kabay nga ang Dios nga aton Amay kag si Ginoong Jesu-Cristo maghatag sa inyo sing pagpakamaayo kag paghidait.

Ang Paghigugma kag Pagtuo ni Filemon

⁴Sa tagsa ko ka pagpangamuyo, utod Filemon, ginasambit ko ikaw kag bangod sa imo nagapasalamat ako sa akon Dios.

⁵Kay nakabati ako nahanungod sang imo paghigugma sa tanan nga mga tumoluo kag sang imo pagtuo kay Ginoong Jesus.

⁶Nagapangamuyo ako nga ang amon paghiusa sa imo subong tumoluo magadala sa aton sing isa ka madalom nga paghangop sang tanan nga mga kaayuhan nga aton naangkon sa aton pagkabuhi kay Cristo.

⁷Hinigugma ko nga utod, ang imo gugma naglipay gid sa akon sing daku kag nagpaisog sa akon! Imo ginlipay ang mga tagipusoon sang tanan nga mga tumoluo.

Isa ka Pangabay tungod kay Onesimo

⁸Tungod sini makapangisog kuntani ako, subong imo utod kay Cristo, sa pagsugo sa imo sang dapat mo himuon.

⁹Pero sa baylo sini, nagapangabay ako sa imo tungod sa gugma. Ginahimo ko ini bisan pa nga ako si Pablo, embahador ni Cristo Jesus, kag isa man karon ka binilanggo tungod sa iya.

¹⁰Gani nagapangabay ako sa imo tungod kay Onesimo nga akon gid anak kay Cristo. Kay samtang yara ako sa bilangguan, nangin-espirituhanon niya ako nga amay.

¹¹Sang una anay indi mo sia mapuslan, pero karon mapuslanon na sia sa imo kag sa akon man.

¹²Ginapabalik ko sia karon sa imo kag ang akon tagipusoon nagaupod sa iya.

¹³Luyag ko kuntani nga hawiran sia diri upod sa akon, samtang ginabilanggo ako tungod sang Maayong Balita, agod nga makabulig sia sa akon subong nga tal-os mo.

14 Pero indi ako luyag magpilit sa imo sa pagbulig sa akon, kundi luyag ko kuntani nga imo ina himuon sa imo kaugalingon nga kabubot-on. Gani indi ako maghimo sang bisan ano kon indi ka magsugot.

15 Ayhan nagpalayo sa imo si Onesimo sa malip-ot nga tion agod nga magbalik sia sa imo sing dayon.

16 Kag karon indi lang sia isa ka ulipon, kundi labaw pa sang sa isa ka ulipon: isa na sia ka hinigugma nga utod kay Cristo. Daw ano ang akon pagpakamahal sa iya! Kag daw ano pa gid ang imo pagpakamahal sa iya, subong isa ka ulipon kag isa ka utod sa Ginoo!

17 Gani, kon ginakabig mo ako subong imo kaupod sa pagpangabudlay para sa Ginoo, batuna sia liwat subong sang imo pagbaton sa akon.

18 Kon nakasayop ukon nakautang sia sa imo sang bisan ano, isipa ina nga utang ko.

19 Ako gid ang nagasulat sini: *Ako, si Pablo, magabayad sa imo.* Indi na kinahanglan nga pahanumdomon ko pa ikaw, nga utang mo sa akon ang imo gid kabuhi.

20 Gani, utod ko, himua man ini para sa akon tungod sa Ginoo. Lipaya man ako subong isa ka utod kay Cristo.

21 Ginasulat ko ini sa imo kay nakahibalo ako nga imo gid tumanon ang akon ginapangayo kag sobra pa sini ang himuon mo.

22 Subong man, handai ako sing dalayunan, tungod kay nagalaom ako nga ang Dios magasabat sang inyo mga pangamuyo kag iya ako ipabalik sa inyo.

Katapusan nga mga Pag-abiabi

23 Si Epafras nga ginbilanggo upod sa akon tungod kay Cristo Jesus, nagapadala sang iya mga pag-abiabi sa imo,

24 kag amo man ang akon mga masigkamanugpangabudlay nga si Marcos, Aristarco, Demas kag si Lucas.

25 Kabay nga ang pagpakamaayo sang aton Ginoong Jesu-Cristo manginyara sa inyo tanan.

Mga Hebreo

Mga Hebreo 1

Ang Pulong sang Dios paagi sa Iya Anak

¹Sang una nga panahon ang Dios naghambal sa aton mga katigulangan paagi sa mga propeta sa madamo nga mga beses kag sa nanarisari nga mga paagi.

²Pero sa sining ulihi nga mga inadlaw naghambal sia sa aton paagi sa iya Anak. Paagi sa iya gintuga sang Dios ang bug-os nga kalibutan, kag sia man ang ginpili sang Dios nga manginmanunubli sang tanan nga mga butang sa katapusan.

³Sia ang nagapakita kon daw ano ka makatilingala ang Dios, kag sia ang matuod nga laragway sang kinaugali sang Dios. Ginapadayon niya ang tanan nga butang sa sining kalibutan paagi sa iya gamhanan nga pulong. Sang mapatawad niya ang mga tawo sang ila mga sala, nagpungko sia sa tuo sang Dios nga Labing Gamhanan didto sa langit.

Ang Anak Labaw pa sang sa mga Anghel

⁴Ang Anak nanginlabaw pa sang sa mga anghel, subong nga ang ngalan nga ginhatag sang Dios sa iya labaw pa sang sa ila mga ngalan.

⁵Kay ang Dios wala gid magsiling sa bisan isa sang iya mga anghel: “Ikaw ang akon Anak, karon nga adlaw ako nangin-imo Amay.” Kag wala man sing anghel nga ginsingangan sang Dios: “Ako mangin-iya Amay, kag sia mangin-akon Anak.”

⁶Pero sang buot na ipadala sang Dios ang iya panganay nga Anak sa kalibutan, nagsiling sia: “Ang tanan nga mga anghel sang Dios dapat magsimba sa iya.”

⁷Amo ini ang ginsiling sang Dios nahanungod sa mga anghel: “Ginahimo sang Dios ang iya mga anghel subong sang mga hangin kag ginahimo niya ang iya mga alagad subong sang mga dabdab sang kalayo.”

⁸Pero ang Dios nagsiling nahanungod sa Anak: “Ang imo ginharian, O Dios, wala sing katapusan! Nagagahom ka sing matarong sa imo ginharian.

⁹Ginahigugma mo ang katarungan kag ginadumtan ang kalautan gani nga ang Dios, ang imo Dios, nagpili sa imo kag naghatag sa imo sing kalipay sang kadungganan nga labaw pa sang sa ginhatag niya sa imo mga kaupdanan.”

¹⁰Nagsiling man sia: “Ikaw, O Ginoo, ang nagtuga sang duta sa ginsugoran kag ang imo mga kamot amo gid ang naghimo sang mga kalangitan.

¹¹Sila tanan mawala, pero ikaw magapadayon, magadaan sila subong sang mga bayu.

¹²Pagapiuron mo sila subong sang kunop, kag pagailisan sila subong sang mga bayu. Pero ikaw amo man sa gihapon, kag wala sing katapusan ang imo kabuhi.”

¹³Ang Dios wala gid magsiling sa bisan isa sang iya mga anghel: “Pungko ka sa akon tuo, tubtob mahimo ko ang imo mga kaaway nga tulongtungan sang imo mga tiil.”

¹⁴Gani, ano gid bala ang mga anghel? Sila mga espiritu nga nagaalagad sa Dios, kag ginapadala niya sa pagbulig sa mga magabaton sang kaluwasan.

Mga Hebreo 2

Ang Daku nga Kaluwasan

¹Gani dapat pa gid naton huptan sing malig-on ang mga kamatuoran nga aton nabatian, agod indi kita maanod.

²Ang mensahe nga ginhatag sang mga anghel sa aton mga katigulangan napamatud-an, kag ang tagsatagsa nga wala nagsunod ukon nagtuman sini, nagbaton sang silot nga bagay gid sa iya.

³Karon, paano bala ang aton pagpalagyo, kon wala naton ginasapak ining tama ka daku nga kaluwasan? Ang Ginoo mismo ang una nga nagpahibalo sini nga kaluwasan, kag ginpamatud-an ini sa aton sang mga nakabati sa iya.

⁴Kag ang Dios man nagdugang sang ila pagpanaksi paagi sa tanan nga sahi sang mga tanda, katingalahan nga mga buhat kag mga milagro. Ginpanagtag man niya ang mga hiyas sang Espiritu Santo suno sa iya kabubot-on.

Ang Nagatuytoy sa Aton sa Kaluwasan

⁵Ang Dios wala naghimo sang mga anghel nga manuggahom sang bag-o nga kalibutan nga iya pagatugahon—ining kalibutan nga amo ang aton ginahambalan.

⁶Sa baylo, may bahin sang mga Kasulatan nga nagasiling: “O Dios, ano bala ang tawo, nga dapat mo sia dumdomon? Ang ahaw nga tawo nga dapat mo sia atipanon?”

⁷Sa malip-ot nga tion ginhimo mo sia nga kuboskubos lamang sang sa mga anghel, ginkoronahan mo sia sing gahom kag kadunggan,

⁸kag ginpadumala mo sia sang tanan nga mga butang.” Ginasiling nga ang Dios naghimo sang tawo nga “manugdumala sang tanan nga mga butang,” kag ini maathag nga nagalakip sang tanan nga mga butang. Ugaling karon, wala pa kita sing may nakita nga tawo nga nagadumala sang tanan nga mga butang.

⁹Pero karon makita naton si Jesus. Kay sa malip-ot nga tion ginhimo sia nga kuboskubos lamang sang sa mga anghel, agod nga paagi sa kaayo sang Dios dapat sia mapatay para sa tanan nga mga tawo. Karon makita naton sia nga nakoronahan sang gahom kag kadungganan tungod sang kamatayon nga iya gin-antos.

¹⁰Nagakabagay gid man nga ang Dios, nga nagatuga kag nagatipig sang tanan nga mga butang, dapat maghimpit kay Jesus paagi sa mga pag-antos, agod madala ang madamo nga mga anak sa pag-ambit sang iya kadungganan. Kay si Jesus amo ang nagapangulo sa ila padulong sa kaluwasan.

¹¹Ginapaputli niya ang mga tawo sa ila mga sala, kag sia kag ang mga tawo nga ginapaputli may isa lamang ka Amay. Tungod sini si Jesus wala mahuya sa pagtawag sa ila nga iya mga utod.

¹²Nagasiling sia: “O Dios, isugid ko sa akon mga sumolunod ang imo mga hinimuan, dayawon ko ikaw sa atubang sang bug-os nga katilingban.”

¹³Nagasiling man sia, “Magasalig ako sa Dios.” Kag nagasiling man sia, “Yari ako kaupod sa mga anak nga ginhatag sang Dios sa akon.”

¹⁴Tungod kay ang iya ginatawag nga mga anak, mga tawo nga may lawas kag dugo, si Jesus man nanginkaangay nila kag nagsuklob sang tawhanon nga kinaugali. Ginhimo niya ini agod nga paagi sa iya pagkamatay malaglag niya ang Yawa nga may gahom sang kamatayon,

¹⁵kag sa sini nga paagi mahilway niya ang mga nangin-ulipon sa bug-os nila nga kabuhi tungod sang ila kahadlok sa kamatayon.

¹⁶Kay maathag gid nga indi ang mga anghel ang iya ginabuligan, kundi ginabuligan niya ang mga kaliwat ni Abraham.

¹⁷Ini nagakahulogan nga dapat manginkaangay sia sang iya mga katawhan sa tanan nga bagay, agod sia mangin-ila matutom kag maluloy-on nga Pinakamataas nga Pari sa iya pag-alagad sa Dios, agod nga mapatawad ang mga sala sang mga tawo.

¹⁸Kag karon sarang sia makabulig sa mga ginasulay, tungod kay sia mismo ginsulay kag nag-antos.

Mga Hebreo 3

Si Jesus Labaw pa kay Moises

¹Mga kautoran ko nga Cristohanon nga gintawag man sang Dios! Dumdoma ninyo si Jesus nga ginpadala sang Dios nga mangin-Pinakamataas nga Pari sa kaangtanang sang aton ginasiling nga aton ginatuohan.

²Matutom sia sa Dios, nga nagpili sa iya sa paghimo sini nga hilikuton, subong nga si Moises matutom man sa iya hilikuton sa bug-os nga katawhan sang Dios.

³Ang tawo nga nagatukod sang balay ginapasidunggan sing labi pa sang sa balay mismo. Sa amo man nga bagay, si Jesus takos sang labi pa nga kadunganan sang sa kay Moises.

⁴Matuod gid nga ang tagsa ka balay may nagpatindog nga tawo—kag ang Dios amo ang naghimo sang tanan nga mga butang.

⁵Si Moises matutom nga alagad sa bug-os nga katawhan sang Dios, kag naghambal sia sang mga butang nga inugsiling sang Dios sa palaabuton.

⁶Pero si Cristo matutom nga Anak nga gintugyanan sang mga katawhan sang Dios. Kita amo ang iya mga katawhan, kon magpadayon kita nga may kaisog kag pagsalig sa aton ginalauman.

Ang Pahuway para sa mga Tawo sang Dios

⁷Gani, subong nga nagasiling ang Espiritu Santo: “Kon inyo mabatian ang tingog sang Dios karon nga adlaw,

⁸indi ninyo pagpatig-aha ang inyo mga tagipusoon subong sang inyo mga katigulangan sang ila pagbato sa Dios, subong sadtong adlaw sang ila sia gintilawan didto sa desierto.

⁹Didto ginsulay kag gintilawan nila ako siling sang Dios, bisan nakita na nila ang binuhatan ko sa sulod sang kwarenta ka tuig.

¹⁰Tungod sini, naakig ako sa sadtong mga tawo, kag nagsiling ako, ‘Malinapason sila sa gihapon, kag indi gid sila magtuman sang akon mga sugo.’

¹¹Naakig ako kag nagpanumpa: ‘Indi gid sila makasulod sa akon lugar nga palahuwayan!’”

¹²Mga kautoran, mag-andam kamo nga wala sing isa sa inyo nga may malaut kag indi matinuohon nga tagipusoon sa bagay nga magapahilayo sia sa Dios nga buhi.

¹³Sa baylo, maglinaygayay kamo adlaw-adlaw, samtang ang ginatawag sa kasulatan nga “Karon nga Adlaw” napatuhoy sa aton, agod nga wala sing isa sa inyo nga mapatalang sang sala kag manginmatig-a sing tagipusoon.

¹⁴Kay kita tanan nagapakig-ambit upod kay Cristo, kon ginahuptan ta sing malig-on tubtob sa katapusan ang pagsalig nga nangin-aton sa ginsugoran.

¹⁵Amo ini ang ginasiling sang kasulatan: “Kon inyo mabatian ang tingog sang Dios karon nga adlaw, indi ninyo pagpatig-aha ang inyo mga

tagipusoon subong sang pagpatig-a sang inyo mga katigulangan sang ila pagbato sa Dios.”

¹⁶Sin-o bala ang mga tawo nga nakabati sang tingog sang Dios kag nagbato sa iya? Sila tanan nga ginpangulohan ni Moises sa paggwa sa Ehipto.

¹⁷Sin-o bala ang naakigan sang Dios sa sulod sang kwarenta ka tuig? Ang mga tawo nga nagpakasala kag nagkalamatay didto sa desierto.

¹⁸Sang nagpanumpa ang Dios nga nagasiling, “Indi sila makasulod sa akon lugar nga palahuwayan”—sin-o bala ang iya ginatumod? Ang mga tawo nga nagbato sa iya.

¹⁹Gani aton nakita nga wala sila makasulod sa lugar sang palahuwayan tungod kay wala sila magtuo.

Mga Hebreo 4

¹Karon, ang Dios nagsaad sa aton nga makasulod kita sa iya lugar nga palahuwayan. Gani maghalong kita, agod nga wala sing isa sa inyo nga masapwan nga indi makasulod sa sinang lugar nga palahuwayan.

²Kay kita nakabati sang Maayong Balita, subong man sa ila. Nabatian nila ang mensahe, pero wala nila ini mapusli, tungod kay sang pagkabati nila sini wala nila ini ginbaton nga may pagtuo.

³Gani kita nga nagatuo magasulod gid sa lugar nga palahuwayan nga ginsaad sang Dios, subong sang iya ginsiling: “Naakig ako kag nagpanumpa: ‘Indi gid sila makasulod sa akon lugar nga palahuwayan!’” Ginsiling ini sang Dios bisan nga natapos na ang iya bulohaton halin sang pagtuga niya sang kalibutan.

⁴Kay ginsiling ini sa iban nga bahin sang mga Kasulatan nahanungod sang ikapito nga adlaw: “Ang Dios nagpahuway sa tanan niya nga mga bulohaton sa ikapito nga adlaw.”

⁵Amo man gihapon ini nga butang ang ginahambalan: “Indi gid sila makasulod sa akon lugar nga palahuwayan.”

⁶Yadtong una nga mga nakabati sang Maayong Balita wala makasulod sa sinang lugar nga palahuwayan tungod kay wala sila magtuo, gani may iban nga ginpahanugotan sa pag-agom sini.

⁷Ginapamatud-an ini sang pagtalana sang Dios sang isa pa ka adlaw nga ginatawag “Karon nga Adlaw.” Ginhambal niya ini sang makaligad ang madamo nga mga tinuig paagi kay David, suno sa kasulatan nga ginsambit na: “Kon inyo mabatian ang tingog sang Dios karon nga adlaw, indi ninyo pagpatig-aha ang inyo mga tagipusoon.”

⁸Kay kon si Josue nakahatag sa mga tawo sing kapahuwayan nga ginsaad sang Dios, wala na kuntani maghambal ang Dios sang ulihi nahanungod sang isa pa ka adlaw sang pagpahuway.

⁹Kon amo, may nabilin pa nga kapahuwayan para sa mga tawo sang Dios subong sang pagpahuway sang Dios sa ikapito nga adlaw.

¹⁰Kay ang bisan sin-o nga nagasulod sa lugar nga palahuwayan magapahuway gikan sa iya kaugalingon nga mga hilikuton, subong nga ang Dios nagpahuway gikan sa iya mga hilikuton.

¹¹Gani tinguhaon gid naton nga makasulod kita sa lugar nga palahuwayan, agod wala sang bisan sin-o sa aton nga mapaslawan subong sa ila nga mga malalison.

¹²Kay ang pulong sang Dios buhi kag gamhanan, kag mas matalom pa sang sa espada nga duha sing sulab. Nagadulot ini tubtob sa gin-utlan sang kalag kag espiritu, kag sa ginakitaan sang mga lualutahan kag utok sa tul-an. Ini nagatungkad sang mga panghunahuna kag mga handom sang tagipusoon sang mga tawo.

¹³Wala gid sing bisan ano nga sarang matago sa Dios. Ang tanan nga mga butang hayag kag bukas sa iya panulok, kag sa iya kita tanan magahatag sing husay nahanungod sang aton kaugalingon.

Si Jesus ang Bantog kag Pinakamataas nga Pari

¹⁴Gani magmalig-on kita sa aton ginatuad nga pagtuo. Kay kita may bantog kag Pinakamataas nga Pari nga amo si Jesus, ang Anak sang Dios nga nagsulod sa kalangitan.

¹⁵Ang aton Pinakamataas nga Pari nagabatyang man sang aton mga kaluyahon, kay sia man ginsulay sa tanan nga bagay kaangay sa aton, pero wala sia magpakasala.

¹⁶Gani indi kita magpang-alang-alang sa pagpalapit sa trono sang Dios, sa diin yara ang gugma. Didto magabaton kita sing kaluoy kag kaayo nga makabulig sa aton sa tion nga ginakinahanglan naton ini.

Mga Hebreo 5

¹Ang tagsa ka pinakamataas nga pari ginapili halin sa mga tawo nga iya tribo sa pag-alagad sa Dios tungod sa ila, sa paghalad sing mga dulot kag mga halad tungod sang mga sala.

²Tungod kay sia mismo maluya sa madamo nga mga bagay, sarang sia makapasensya sa mga wala makahibalo kag sa mga nagasayop.

³Kag tungod kay sia mismo maluya man, dapat sia magdulot sing mga halad indi lamang para sa mga sala sang mga tawo, kundi para man sa iya kaugalingon nga mga sala.

⁴Wala sing tawo nga nagapili sang kadungganang sang pagka-Pinakamataas nga pari para sa iya kaugalingon. Ang tawo manginpinakamataas nga pari paagi lamang sa pagtawag sang Dios, subong sang pagtawag kay Aaron.

⁵Sa amo man nga bagay, si Cristo wala magkuha sang kadungganang sang pagka-Pinakamataas nga pari para sa iya kaugalingon. Sa baylo, ang Dios nagsiling sa iya: “Ikaw ang akon Anak, karon nga adlaw ako nangin-imo Amay.”

⁶Sa isa pa gid ka bahin nagsiling man ang Dios: “Manginwalay katapusan ang imo pagkapari, sa linya sang pagkapari ni Melquisedec.”

⁷Sang si Jesus nagakabuhi pa diri sa duta, nagpangamuyo sia kag nagampo sa mabaskog nga tingog nga nagahilibion sa Dios nga sarang makaluwas sa iya sa kamatayon. Ginpamatian sia sang Dios, tungod kay mapainuboson sia kag mainampuon.

⁸Pero bisan Anak sia sang Dios, nagtuon sia sa pagkamatinumanon paagi sa iya mga pag-antos.

⁹Sang nahimpit na sia, gingikanan sia sang walay katapusan nga kaluwasan para sa tanan nga nagatuman sa iya,

¹⁰kag ang Dios naghimo sa iya nga pinakamataas nga pari, sa linya sang pagkapari ni Melquisedec.

Paandang batok sa Nagabiya sa Pagtuo

¹¹May madamo kita nga inugsiling nahanungod sini nga butang, ugaling mabudlay ang pagpaathag sini sa inyo, tungod kay kadugay sa inyo makahangop.

¹²Kuntani karon mga manunodlo na kamo, pero sa gihapon nagakinahanglan pa kamo sang isa nga magatudlo sa inyo sang nahauna nga mga pagtulon-an sang pulong sang Dios. Sa baylo nga magkaon na kamo kuntani sang matig-a nga kalan-on, gatas pa sa gihapon ang bagay sa inyo.

¹³Ang bisan sin-o nga dapat mag-inom sing gatas lamang amo ang bata nga indi pa makahibalo kon ano ang kinatuhay sang matarong kag sang sayop.

¹⁴Sa pihak nga bahin, ang matig-a nga kalan-on para sa mga hamtong na, nga nahanas kag makasarang sa paghibalo kon ano ang kinatuhay sang maayo kag sang malain.

Mga Hebreo 6

- ¹Gani magpadayon kita sa hamtong nga pagtulon-an, kag bayaan na naton ang nahauna nga mga pagtulon-an nahanungod kay Cristo. Indi na kinahanglan ipasad pa naton liwat ang mga pagtulon-an nahanungod sang aton pagbiya sa walay pulos nga mga buhat kag sang pagtuo sa Dios;
- ²sang pagtudlo nahanungod sa pagbautiso kag sang pagtungtong sang mga kamot sa mga tumoluo; pagbanhaw sang mga minatay kag sang paghukom nga dayon.
- ³Magpadayon kita! Amo ini ang aton himuon, kon ipahanugot sang Dios.
- ⁴Kay ano ang pagpabalik sadtong mga nagbiliya sa ila pagtuo agod maghinulsol sila liwat? Yara sila anay sa kapawa sang Dios. Nakatilaw na sila sang dulot nga langitnon, kag nakaambit na sila sang Espiritu Santo.
- ⁵Ila na natilawan nga ang pulong sang Dios maayo, kag nabatyagan na nila ang mga gahom sang palaabuton nga panag-on.
- ⁶Kag sa tapos sini tanan, nagbiya pa sila sa ila pagtuo! Indi gid mahimo nga mapabalik pa sila liwat sa paghinulsol, tungod kay ila ginalansang liwat sa krus ang Anak sang Dios, kag ginapakahuy-an nila sia sa mga tawo.
- ⁷Ginabendisyunan sang Dios ang duta nga nagasuyop sang ulan nga masunson nagatupa sa sini kag nagapatubo sang tanom nga mapuslan sang mga tawo nga para sa ila ginpatubo ini.
- ⁸Pero kon nagapatubo ini sing mga talungon kag mga sapinit wala ini sing pulos. May katalagman ini nga pakamalauton sang Dios, kag pagalaglagon paagi sa kalayo.
- ⁹Mga hinigugma, bisan nagahambal kami sing subong sini, may pagsalig gid kami nahanungod sa inyo. Kahibalo kami nga may labi pa kamo nga mga kaayuhan tungod sang inyo kaluwasan.
- ¹⁰Ang Dios matarong, kag indi niya pagkalimtan ang inyo mga binuhatan, ukon ang inyo gugma sa iya nga ginpakita ninyo paagi sa inyo na nabulig kag sa inyo padayon gihapon nga pagbulig sa kasubong ninyo nga mga Cristohanon.
- ¹¹Daku gid ang amon handom nga magmasidla ang tagsatagsa sa inyo tubtob sa katapusan, agod matuman ang mga butang nga inyo ginalauman.
- ¹²Indi kami luyag nga magtinamad kamo, kundi nga manginsubong kamo sadtong mga nagatuo kag mapinasensyahon, agod mabaton ninyo ang ginsaad sang Dios.

Pat-od nga Saad sang Dios

¹³Sang pagsaad sang Dios kay Abraham, nagpanumpa sia nga iya gid tumanon ang iya ginsaad. Tungod kay wala na sing may mas gamhanan pa sang sa iya, naghimo sia sang panaad sa iya kaugalingon nga ngalan.

¹⁴Nagsiling sia, “Ginasaad ko sa imo nga ako magabendisyon sa imo kag magahatag sa imo sing madamo nga mga kaliwat.”

¹⁵Naghulat si Abraham sing mapinasensyahon, gani nabaton niya ang ginsaad sang Dios.

¹⁶Kon ang isa ka tawo magsumpa, nagapanumpa sia sa ngalan sang isa nga mas gamhanan pa sang sa iya, kag ang sumpa nagapauntat sang mga pagsinuay sa tunga sang mga tawo.

¹⁷Ang Dios luyag magpaathag sa mga magabaton sang iya ginsaad nga indi gid magbalhin ang iya mga tinutuyo. Gani nagpanumpa sia sa paghimo sang iya pagsaad.

¹⁸Gani, may duha ka mga butang nga indi gid magbalhin, kag nahanungod sini ang Dios indi makabutig. Gani kita nga nakadangop sa iya ginapaisog pa gid nga magmalig-on sa paglaom nga ginbutang sa aton atubang.

¹⁹Ini nga paglaom subong sang angkla sang aton kabuhi. Malig-on ini kag indi mahulag, kag nagasulod sa kurtina sang langitnon nga templo kag nagalambot sa nasulod nga santuaryo.

²⁰Si Jesus nag-una sa pagsulod didto tungod sa aton. Sia nanginpinakamataas nga pari sa walay katapusan, suno sa linya sang pagkapari ni Melquisedec.

Mga Hebreo 7

Ang Pari nga si Melquisedec

¹Ini si Melquisedec amo ang hari sang Salem kag pari sang Dios nga Labing Mataas. Sang nagapauli na si Abraham halin sa pakig-awayan sa diin ginpamatay niya ang apat ka mga hari, si Melquisedec nagsugata sa iya kag nagabendisyon sa iya.

²Ginhatag ni Abraham kay Melquisedec ang ikapulo nga bahin sang tanan nga pagkabutang nga iya naagaw. (Ang nahauna nga kahulogan sang ngalan ni Melquisedec amo ang “Hari sang Katarungan.” Kag tungod kay hari sia sang Salem, ang iya ngalan nagakahulogan man nga “Hari sang Paghidait.”)

³Wala sing may nasulat nahanungod sa iya amay ukon iloy, ukon sang iya mga katigulangan. Wala man sing may nasulat nahanungod sang iya pagkatawo ukon kamatayon. Kaangay sia sang Anak sang Dios, kag nagapadayon sia nga pari sa walay katapusan.

⁴Gani makita ninyo kon daw ano sia kagamhanan. Si Abraham nga isa sang bantog naton nga mga katigulangan naghatag sa iya sang ikapulo nga bahin sang tanan nga iya naagaw sa inaway.

⁵Kag yadtong mga kaliwat ni Levi nga mga pari ginsugo sang Kasugoan sa pagkuha sang ikapulo halin sa mga tawo sang Israel. Kon sayuron nga kuhaon nila ini halin sa ila kaugalingon nga mga kasimanwa, bisan pa nga mga kaliwat man sila ni Abraham.

⁶Si Melquisedec wala maggikan kay Levi, pero nagbaton sia sang ikapulo halin kay Abraham kag ginbendisyunan niya sia nga nakabaton sang mga saad sang Dios.

⁷Wala sing duhaduha nga ang nagabendisyon labaw pa sang sa ginabendisyunan.

⁸Sa bahin sang mga pari, ang ikapulo ginakuha sang mga tawo nga mamalasyon, pero ang sa kay Melquisedec iya, ang ikapulo ginkuha sang isa nga nagakabuhi sa gihapon, suno sa ginasiling sang kasulatan.

⁹Kag sarang pa gani masiling nga sang pagbayad ni Abraham sang ikapulo, si Levi nga ang iya mga kaliwat nagakuha sang ikapulo nagbayad man sang ikapulo.

¹⁰Kay bisan nga si Levi wala pa matawo, pero kon hambalon gid man yara na sia sa lawas ni Abraham nga isa sang iya mga katigulangan, sang masugata sia ni Melquisedec.

¹¹Tungod sang pagkapari nga Levinhon, ang Kasugoan ginhatag sa mga tawo sang Israel. Karon, kon himpit na ang mga bulohaton sang Levinhon nga mga pari, wala na kuntani sing kinahanglan sang isa pa ka pari suno sa linya sang pagkapari ni Melquisedec, kag indi suno sa linya sang pagkapari ni Aaron.

¹²Kay kon ang pagkapari gin-ilisan, kinahanglan ilisan man ang kasugoan.

¹³Kag ang aton Ginoo, nga tungod sa iya ginhambal ini nga mga butang, nagikan sa tuhay nga tribo, kag wala gid bisan isa nga katapo sang iya tribo nga nakaalagad sa altar subong pari.

¹⁴Nahibal-an gid nga ang aton Ginoo natawo sa tribo ni Juda, kag si Moises wala gid nagsambit sini nga tribo sang paghambal niya nahanungod sang mga pari.

Isa ka Pari kaangay ni Melquisedec

¹⁵Nagaathag pa gid ini nga butang, kay nagpakita ang isa ka pari nga kaangay ni Melquisedec.

16Wala sia ginhimo nga pari tungod sang tawhanon nga mga kasugoan kag mga pagsulondan, kundi tungod sang gahom sang kabuhi nga wala sing katapusan.

17Kay ang kasulatan nagasiling, “Manginpari ikaw nga wala sing katapusan, suno sa linya sang pagkapari ni Melquisedec.”

18Gani ang daan nga kasugoan gindula, tungod kay mapigaw ini kag wala sing pulos.

19Kay ang Kasugoan ni Moises indi makahimpit sang bisan ano nga butang. Kag karon may ginhatag nga labi pa kaayo nga paglaom, nga paagi sini makapalapit kita sa Dios.

20Dugang pa sini, yara man ang panumpa sang Dios. Wala sing panumpa nga kaangay sini sang ginpili yadtong iban nga mga pari.

21Pero si Jesus nanginpari paagi sa isa ka panumpa, sang pagsiling sang Dios sa iya: “Ang Ginoo nagsumpa, kag indi magbaylo sang iya hunahuna: ‘Manginpari ikaw sa walay katapusan.’”

22Gani ini nga kinatuhay nagahimo man kay Jesus nga kalig-unan sang labi pa kaayo nga kasugtanan.

23May isa pa ka kinatuhay: yadtong iban nga mga pari madamo, tungod kay nagkalamatay sila kag indi makapadayon sang ila mga bulohaton.

24Pero si Jesus nagakabuhi sa walay katapusan, kag ang iya bulohaton subong pari wala ginasaylo sa iban.

25Gani makasarang sia sa pagluwas, karon kag sa gihapon, sang mga nagapalapit sa Dios paagi sa iya, tungod kay nagakabuhi sia sa gihapon sa pagpakitluoy sa Dios tungod sa ila.

26Gani si Jesus amo ang Pinakamataas nga Pari nga nagabulig sa aton mga pagkinahanglan. Balaan sia, wala sing sayop ukon sala sa iya, ginpain sia sa mga makasasala kag ginbayaw sia sang Dios sa mga langit.

27Indi sia kaangay sang iban nga pinakamataas nga mga pari, kay indi sia kinahanglan magdulot sing mga halad adlaw-adlaw, nahauna para sa iya mga sala, kag dason para sa mga sala sang mga tawo. Nagdulot sia sang isa ka halad, sing makaisa gid lang, sang paghalad niya sang iya kaugalingon.

28Ang Kasugoan ni Moises nagapili sang mga tawo nga may mga kaluyahon nga manginpinakamataas nga mga pari, pero ang saad sang Dios nga may panumpa nga nag-abot sing ulihi lang sang sa Kasugoan, nagpili sang Anak nga nahimpit sa walay katapusan.

Mga Hebreo 8

Si Jesus ang Aton Pinakamataas nga Pari

- 1**Amo ini ang buot silingon sang amon ginahambal: may Pinakamataas nga Pari kita nga nagapungko sa tuo sang trono sang Dios sa langit.
- 2**Nagaalagad sia subong pinakamataas nga pari sa Labing Balaan nga Duog nga amo ang matuod nga tolda nga ginpatindog sang Ginoo, kag indi sang tawo.
- 3**Ang tagsa ka pinakamataas nga pari ginapili sa paghalad sa Dios sing mga dulot kag mga halad nga sapat. Gani ang aton Pinakamataas nga Pari dapat nga may ihalad man.
- 4**Kon yari sia sa duta, kuntani indi gid sia manginpari, bangod kay may mga pari na nga nagahalad sang mga dulot suno sa Kasugoan sang mga Judio.
- 5**Ang bulohaton nila subong mga pari larawan kag landong gid lamang sang yara sa langit. Kaangay man ini sang iya ni Moises. Sang manugpatindog na sia sang Balaan nga Tolda, ang Dios nagsiling sa iya, “Pat-ura nga mahimo mo ang tanan suno gid sa sulondan nga ginpakita sa imo didto sa bukid.”
- 6**Pero karon, si Jesus gintugyanan sang bulohaton sang pagkapari nga labaw pa sang sa ila, subong nga ang kasugtanan nga iya ginpatigayon sa tunga sang Dios kag sang iya mga tawo labi pa kaayo, tungod kay napasad ini sa mga saad sang labi pa kaayo nga mga butang.
- 7**Kon wala sing kakulangan ang nahauna nga kasugtanan, wala na kuntani sing kinahanglan sang ikaduha.
- 8**Pero ang Dios may nakita nga kakulangan sa iya katawhan sang iya pagsiling: “Magaabot ang mga inadlaw, siling sang Ginoo, nga ako magahimo sing bag-o nga kasugtanan sa mga tawo sang Israel, kag sa mga tawo sang Juda.
- 9**Ini nga kasugtanan indi manginkaangay sang ginhimo ko sa ila mga katigulangan sadtong adlaw nga gintuytoyon ko sila sa paggwa sa duta sang Ehipto. Indi sila matutom sa kasugtanan nga ginhimo ko sa ila, gani wala ako magsapak sa ila.
- 10**Karon, amo ini ang kasugtanan nga akon himuon sa mga tawo sang Israel sa palaabuton nga mga inadlaw, siling sang Ginoo: Itanom ko sa ila panghunahuna ang akon mga kasugoan, kag akon ini isulat sa ila mga tagipusoon. Ako mangin-ila Dios, kag sila mangin-akon mga katawhan.
- 11**Wala sing isa sa ila nga kinahanglan magtudlo sang iya kasimanwa, ukon magsiling sa iya mga kadugo, ‘Kilalaha ang Ginoo.’ Kay sila tanan magakilala sa akon, halin sa labing kubos tubtob sa labing daku.

¹²Pagapatawaron ko sila sa ila mga paglapas, kag indi ko na pagdumdomon ang ila mga kasal-anan.”

¹³Sa iya paghambal nahanungod sa bag-ong kasugtanan, ginpakadaan sang Dios ang nahauna. Karon ang bisan ano nga nagadaan kag nagakadunot madali madula.

Mga Hebreo 9

Ang Dutan-on kag Langitnon nga Pagsimba

¹Ang nahauna nga kasugtanan may mga pagsulondan sa pagsimba kag may lugar man nga ginasimbahan nga ginhimo sang tawo.

²May ginpatindog nga isa ka tolda, ang nagwa nga bahin ginatawag ang Balaan nga Duog. Yara dira ang kandelirohan kag ang lamisa, sa diin yara ang tinapay nga nahalad sa Dios.

³Sa likod sang ikaduha nga kurtina yara ang tolda nga ginatawag ang Labing Balaan nga Duog.

⁴Yara dira ang bulawan nga altar nga ginasunogan sang insyenso, kag ang Kaban sang Kasugtanan nga nahaklapan sang bulawan. Sa sulod sang kaban yara ang tibod nga bulawan nga nasudlan sang mana, ang sungkod ni Aaron nga nagpanalingsing kag ang duha ka mga lapida nga bato nga nasulatan sang mga sugo.

⁵Sa ibabaw sang Kaban may mga kerubin nga tanda sang Presensya sang Dios. Ang ila mga pakpak nahumlad sa ibabaw sang lugar sa diin ang mga sala ginapatawad. Pero karon indi pa ini ang tion sa pagpaathag sing maid-id sang tanan nga mga butang.

⁶Amo ini ang pagpasunod sang mga bulohaton: ang mga pari nagasulod sa nagwa nga bahin sang tolda adlaw-adlaw sa pagtuman sang ila mga katungdanan.

⁷Pero ang pinakamataas nga pari amo lamang ang nagasulod sa nasulod nga bahin sang tolda sing makaisa gid lang sa isa ka tuig. Nagadala sia sing dugo nga iya ginahalad sa Dios para sa iya kaugalingon nga mga sala kag para sa mga sala nga nahimo sang mga tawo nga wala nila mahibaloi.

⁸Paagi sini tanan ginatudlo sing maathag sang Espiritu Santo nga ang alagyan pakadto sa Labing Balaan nga Duog wala pa maabrihi samtang nagatindog pa ang nagwa nga bahin sang tolda.

⁹Ini amo ang simbulo sang aton panahon karon. Ini nagakahulogan nga ang mga dulot kag ang mga sapat nga ginahalad sa Dios indi makahimpit sang tagipusoon sang manugsimba.

10Ini sila may kaangtanan lamang sa kalan-on, ilimnon, kag sarisari nga mga seremonya sang pagpaninlo. Ini tanan mga pagsulondan nga lawasnon nga ginapatuman lamang tubtob sa tion nga bag-uhon sang Dios ang tanan nga mga butang.

11Pero si Cristo nag-abot subong Pinakamataas nga Pari sang maayo nga mga butang nga yari na. Ang tolda diin sia nagaalagad labi pa ka daku kag labi pa ka himpit. Indi mga tawo ang naghimo sini, kon sayuron, indi ini bahin sang gintuga sa kalibutan.

12Sang pagsulod ni Jesus sa tolda, nagsulod sia sing makaisa gid lang sa Labing Balaan nga Duog, indi sa paghalad sa Dios sang dugo sang mga kanding kag tinday nga mga baka, kundi, sang iya kaugalingon nga dugo kag natigayon niya ang wala sing katapusan nga kaluwasan para sa aton.

13Ang dugo sang mga kanding kag toro nga mga baka, kag ang abo sang sinunog nga tinday nga baka nga babayi ginawisik sa mga tawo nga nadagtaan, kag ini nagatinlo sa ila dagta nga lawasnon.

14Tungod kay matuod ini, daw ano pa gid ang nahimo sang dugo ni Cristo! Paagi sa Espiritu nga wala sing katapusan ginhalad niya ang iya kaugalingon subong himpit nga halad sa Dios. Ang iya dugo magatinlo sang aton mga konsensya sa wala sing pulos nga mga buhat, agod nga makaalagad kita sa Dios nga buhi.

15Sa sini nga kabangdanan si Cristo amo ang manugpatigayon sang bag-o nga kasugtanan, agod nga ang mga gintawag sang Dios makabaton sang walay katapusan nga mga pagpakamaayo nga ginsaad sang Dios. Sarang ini mahimo tungod kay may kamatayon nga nagahilway sa mga tawo sa mga sala nga ila nahimo, samtang yara sila sa idalom sang nahauna nga kasugtanan.

16Kon may yara nga testamento, kinahanglan mapamatud-an nga ang tawo nga naghimo sini patay na.

17Kay ang testamento wala sing epekto kon ang tawo nga naghimo sini buhi pa. Epektibo lamang ini kon ang naghimo sang testamento patay na.

18Amo gani nga bisan ang nahauna nga kasugtanan mangin-epektibo lamang paagi sa dugo.

19Nahauna, ginsugid ni Moises sa mga tawo ang tanan nga mga sugo, suno sa nasulat sa Kasugoan. Iya dayon ginkuha ang dugo sang toro nga mga baka kag dugo sang mga kanding nga nasimbugan sing tubig, kag ginwisikan niya sing dugo ang libro sang Kasugoan kag ang tanan nga mga tawo paagi sa sanga sang tanom nga isopo nga nahigtan sang delana nga pula.

²⁰Nagsiling sia, “Amo ini ang dugo nga nagaselyo sang kasugtanan nga ginsugo sang Dios nga inyo tumanon.”

²¹Sa amo man nga paagi, ginwisikan ni Moises sang dugo ang Balaan nga Tolda kag ang tanan nga mga butang nga ginagamit sa pagsimba.

²²Matuod gid, suno sa Kasugoan, halos tanan nga mga butang ginatinluan paagi sa dugo, kag ang mga sala mapatawad lamang kon may dugo nga ginapaagay.

Ang Kamatayon ni Cristo Nagakuha sang mga Sala

²³Ini nga mga butang, nga mga kopya lamang sang mga butang nga langitnon, kinahanglan matinluan sa sini nga paagi. Pero ang mga butang nga langitnon iya nagakinahanglan sing mas maayo pa nga mga halad.

²⁴Kay si Cristo wala magkadto sa isa ka Balaan nga Duog nga ginhimo sang mga tawo, nga amo ang kaangay sang isa nga matuod. Nagsulod sia didto gid sa langit, sa diin nagapangatubang sia sa Dios tungod sa aton.

²⁵Ang pinakamataas nga pari nga Judio nagasulod sa Labing Balaan nga Duog sa tagsa ka tuig nga nagadala sang dugo sang sapat. Pero si Cristo wala magsulod sa paghalad sang iya kaugalingon sing madamo nga beses.

²⁶Kay kon amo ini, kinahanglan mag-antos sia sing madamo nga beses halin sa pagtuga sang kalibutan. Sa baylo, karon nag-abot sia sing makaisa gid lang, sa katapusan sining mga panag-on, sa pagkuha sang sala paagi sa paghalad sang iya kaugalingon.

²⁷Gintalana sa tagsa ka tawo nga mapatay sing makaisa, kag sa tapos sini pagahukman sia sang Dios.

²⁸Sa amo man nga bagay, si Cristo ginhalad sing makaisa sa pagkuha sang mga sala sang madamo. Magaabot sia liwat, indi sa pagkuha sang sala, kundi sa pagluwas sang mga nagahulat sa iya.

Mga Hebreo 10

¹Ang Kasugoan sang mga Judio indi amo ang bug-os kag ensakto nga larawan sang matuodtuod nga mga butang, kundi landong lamang ini sang maayo nga mga butang nga palaabuton. Amo man gihapon nga mga halad ang padayon nga ginahalad tuigtuig. Karon paano bala ang paghimpit sang Kasugoan sang mga tawo nga nagapalapit sa Dios paagi sini nga mga halad?

²Kon ang mga tawo nga nagasimba sa Dios natinluan na sing makaisa sa ila mga sala, kuntani matinlo na ang ila mga konsensya, kag magaauntat na ang tanan nga mga paghalad.

³Pero sa baylo sini, ang mga halad nagapahanumdom tuigtuig sa mga tawo sang ila mga sala.

⁴Kay ang dugo sang toro nga mga baka kag mga kanding indi gid makakuha sang mga sala.

⁵Tungod sini, sang manug-abot si Cristo sa kalibutan, nagsiling sia sa Dios: “Indi ka luyag sang mga halad kag mga dulot kundi nag-aman ka sing isa ka lawas para sa akon.

⁶Wala ka malipay sa mga dulot nga mga sapat nga ginasunog sing bug-os sa altar, ukon sang mga halad sa pagkuha sang mga sala.

⁷Gani nagsiling ako, ‘Yari ako, O Dios, sa pagtuman sang imo kabubot-on, suno sa nasulat nahanungod sa akon sa libro sang Kasugoan.’”

⁸Sa nahauna, nagsiling si Cristo, “Wala ka luyag ukon nalipay sang mga halad kag sang mga dulot, ukon sang halad nga mga sapat nga ginasunog sa altar, kag sang mga halad sa pagkuha sang mga sala.” Ginsiling niya ini bisan pa ini tanan nga mga halad ginadulot suno sa Kasugoan.

⁹Dayon nagsiling sia, “Yari ako, O Dios, sa pagtuman sang imo kabubot-on.” Gani gindula sang Dios ang tanan nga una nga mga halad, kag gin-ilisan ini sang paghalad ni Cristo sang iya kaugalingon.

¹⁰Tungod kay si Jesu-Cristo nagtuman sang bug-os nga kabubot-on sang Dios, kita tanan natinluan sa sala paagi sa paghalad niya sang iya kaugalingon nga lawas sing makaisa gid lang.

¹¹Ang tagsa ka pari nga Judio nagatindog kag nagahimo sang iya hilikuton adlaw-adlaw kag nagadulot sang amo man gihapon nga mga halad sing makapila ka beses. Pero ini nga mga halad indi gid makakuha sang mga sala.

¹²Pero si Cristo nagdulot sang isa ka halad tungod sa mga sala, isa ka halad nga maayo kag wala sing katapusan, kag dayon nagpungko sia sa tuo sang Dios.

¹³Karon didto sia nagahulat tubtob nga himuon sang Dios ang iya mga kaaway nga tulongtungan sang iya mga tiil.

¹⁴Gani paagi sa isa ka halad, ginhimpit niya sing dayon ang mga natinluan sa sala.

¹⁵Kag ang Espiritu Santo nagasaksi man sa aton. Sa nahauna nagasiling sia:

¹⁶“Amo ini ang kasugtanan nga akon himuon sa ila sa palaabuton nga mga inadlaw, siling sang Ginoo: Itanom ko ang akon mga kasugoan sa ila mga tagipusoon, kag isulat ko ini sa ila mga panghunahuna.”

17Kag nagasiling pa gid sia, “Indi ko na gid pagdumdomon ang ila mga sala kag ang ila malaut nga mga binuhatan.”

18Gani kon ini tanan napatawad na, indi na kinahanglan ang isa ka halad sa pagkuha sang mga sala.

Magpalapit Kita sa Dios

19Gani, mga kautoran, may bug-os kita nga kahilwayan sa pagsulod sa Labing Balaan nga Duog paagi sa kamatayon ni Jesus.

20Ginbuksan niya para sa aton ang isa ka bag-o kag buhi nga dalan, paagi sa kurtina, nga amo ang iya kaugalingon nga lawas.

21May gamhanan kita nga pari nga nagadumala sang langitnon nga balay sang Dios.

22Gani magpalapit kita sa Dios, nga may sinsero nga tagipusoon kag malig-on nga pagtuo, nga may hunahuna nga natinluan sa malaut nga konsensya, kag mga lawas nga nahugasan sang tubig nga matinlo.

23Magmalig-on kita sa paglaom nga aton ginapabutyag, tungod kay masaligan naton ang Dios sa pagtuman sang iya saad.

24Magkabalaka kita sa isa kag isa, nga nagabinuligay sa pagpakita sang gugma kag sa paghimo sing maayo.

25Indi naton pagbayaan ang aton kinabatasan nga pagtililipon, subong sang ginahimo sang iban. Sa baylo, maglinaygayay ang isa kag isa, labi na gid kay nahibaluan ninyo nga malapit na ang Adlaw sang Ginoo.

26Kay wala na sing halad nga makakuha sang mga sala, kon magpadayon kita sing hungod sa pagpakasala sa tapos mapakilala sa aton ang kamatuoran.

27Sa baylo, ang aton lamang pagahimuon amo ang paghulat nga may kahadlok sang palaabuton nga Paghukom kag masingkal nga kalayo nga magalaglag sang mga nagasumpong sa Dios!

28Ang bisan sin-o nga nagalapas sang Kasugoan ni Moises ginapapatay nga wala sing luoyluoy, sa tapos sia mahukman nga nakasala sa pagpamatuod sang duha ukon tatlo ka mga saksi.

29Ti, daw ano pa gid ang silot sa tawo nga nagatamay sang Anak sang Dios, nga nagapakawalay pulos sang dugo sang kasugtanan sang Dios nga amo ang nagtinlo sang iya mga sala, kag nga nagapakahuya sang Espiritu nga nagahatag sing kaluoy. Hunahunaa lang bala ninyo kon daw ano pa gid ang silot nga bagay sa iya!

³⁰Kay kilala naton ang nagsiling, “Magatimalos ako, ako ang magabalos,” kag amo man sia ang nagsiling, “Ang Ginoo magahukom sang iya mga katawhan.”

³¹Isa ka makahaladlok nga butang ang mahulog sa mga kamot sang Dios nga buhi!

³²Dumdoma ang inyo nagligad nga mga panahon. Sa sadto nga mga inadlaw, sa tapos kamo maiwagan sang Dios, nag-antos kamo sing madamo nga mga butang, pero wala kamo madaog sang mga pag-antos.

³³Kon kaisa ginapakahuy-an kag ginasakit kamo sa atubang sang mga tawo, kag kon kaisa handa kamo sa pagpakig-unong sa mga ginatratar sing subong sini.

³⁴Nag-ambit kamo sang mga pag-antos sang mga binilanggo, kag sang agawon sa inyo ang tanan ninyo nga mga pagkabutang ginbatas ninyo ini sing malipayon, tungod kay nahibalan ninyo nga may mga pagkabutang pa kamo nga labi pa kaayo kag nagapadayon sa walay katapusan.

³⁵Gani indi ninyo pagdulaa ang inyo pagsalig, tungod kay may daku ini nga balos.

³⁶Kinahanglan mapinasensyahon kamo, agod nga matuman ninyo ang kabubot-on sang Dios kag mabaton ninyo ang iya ginasaad.

³⁷Kay ang kasulatan nagasiling: “Sa indi na lang madugay, ang Dios magaabot na, indi sia magpadugay.

³⁸Pero ang akon matarong nga mga katawhan magatuo kag magakabuhi, pero kon may yara sa ila nga magbiya, indi ako malipay sa iya.”

³⁹Indi kita mga katawhan nga nagabiya kag nagakawala, kundi nagatuo kita kag nagakaluwas.

Mga Hebreo 11

Ang Pagtuo

¹Ang pagtuo amo ang pagsalig sang mga butang nga aton ginalauman, ang kasigurohan sang mga butang nga indi naton makita.

²Tungod sang ila pagtuo, ang mga katawhan sadtong una nga mga panagon ginpakamaayo sang Dios.

³Tungod sa pagtuo, mahangpan naton nga ang kalibutan gintuga paagi sa pulong sang Dios. Aton man nahibalan nga ang mga butang nga sarang makita nahimo halin sa mga butang nga indi makita.

⁴Tungod sa pagtuo, si Abel nagdulot sa Dios sang halad nga mas maayo pa sang sa kay Cain. Paagi sa iya pagtuo, ginkilala sia sang Dios subong nga

matarong nga tawo, tungod kay ang Dios gid amo ang nagbaton sang iya mga dulot. Paagi sa iya pagtuo, si Abel bisan nga patay na, nagahambal pa gihapon.

⁵Tungod sa pagtuo, si Enoc wala mapatay kundi gindala sia sa Dios, kag wala na sing may nakakita sa iya, tungod kay ang Dios nagdala sa iya pa ibabaw. Ang kasulatan nagasiling nga sang wala pa si Enoc gindala pa ibabaw, nakapahamuot sia sa Dios.

⁶Wala sing tawo nga makapahamuot sa Dios kon wala sia sing pagtuo. Kay ang bisan sin-o nga nagapalapit sa Dios dapat magtuo nga may Dios, kag nagahatag sia sing balos sa mga nagapangita sa iya.

⁷Tungod sa pagtuo, si Noe nakabati sang mga paandam sang Dios nahanungod sang palaabuton nga mga butang nga indi niya makita. Gintuman niya ang Dios, kag naghimo sia sang arka nga paagi sini, sia kag ang iya panimalay naluwas. Sa sini nga paagi, ginkondenar ang kalibutan, kag si Noe ginbaton sang Dios paagi sa pagtuo.

⁸Tungod sa pagtuo, si Abraham nagtuman sang pagtawag sang Dios sa iya, kag nagkadto sia sa duta nga ginsaad sang Dios nga ihatag sa iya. Ginbayaan niya ang iya kaugalingon nga duta nga wala makahibalo kon diin sia makadto.

⁹Paagi sa pagtuo nag-estar sia nga daw isa ka dumoluong sa duta nga ginsaad sang Dios sa iya. Nag-estar sia sa mga tolda subong nga si Isaac kag si Jacob amo man. Nagbaton man sila sang amo man nga saad sa Dios.

¹⁰Kay si Abraham nagpaabot sang isa ka siudad nga ginplano kag ginpatindog sang Dios, ang siudad nga ang iya mga sadsaran malig-on.

¹¹Tungod sa pagtuo, si Abraham nangin-amay, bisan pa nga tigulang na gid sia kag si Sara mismo indi naman makapamata. Nagsalig sia nga ang Dios magatuman sang iya ginsaad.

¹²Bisan nga makabig sia nga daw patay na, sa sini nga tawo naghaling ang mga kaliwat nga subong kadamo sang mga bituon sa langit, kag subong man kadamo sang balas nga indi maisip sa baybayon.

¹³Ini tanan nga mga tawo nagtuo sa Dios tubtob sa tion nga nagkalamatay sila. Wala nila mabaton ang mga ginsaad sang Dios sa ila, pero gikan sa malayo ila nakita kag ginpaabot ini, kag ginkilala nila nga mga dumoluong sila kag mga umalagi diri sa duta.

¹⁴Ang mga nagahambal sini nga mga butang nagapahayag sing maathag nga ginapangita nila ang banwa nga ila gid kaugalingon.

¹⁵Wala na nila pagdumdoma ang banwa nga ila ginbayaan, kay kon amo ini ang ila ginhimo, kuntani may kahigayunan pa sila sa pagbalik.

16Sa baylo, naghandom sila sang labi pa kaayo nga banwa, ang langitnon nga banwa. Gani ang Dios wala mahuya nga tawgon nila sia nga ila Dios, tungod kay nakaaman sia para sa ila sang isa ka ciudad.

17Tungod sa pagtuo, si Abraham naghalad sang iya anak nga si Isaac, sang gintilawan sia sang Dios. Bisan sia ang ginsaaran sang Dios, si Abraham handa sa paghalad sang iya bugtong nga anak.

18Ang Dios nagsiling sa iya, “Paagi kay Isaac magagikan ang imo mga kaliwat nga akon ginsaad.”

19Nagpati si Abraham nga ang Dios makasarang sa pagbanhaw kay Isaac—gani, kon hambalon gid man si Abraham nagbaton liwat kay Isaac halin sa kamatayon.

20Tungod sa pagtuo, si Isaac nagsaad sing palaabuton nga mga kaayuhan kay Jacob kag kay Esau.

21Tungod sa pagtuo, sa wala pa mapatay si Jacob ginbendisyunan niya ang tagsa ka anak ni Jose, kag nagsimba sia sa Dios nga nagapanukod sa iya sungkod.

22Tungod sa pagtuo, sang madali na lang mapatay si Jose naghambal sia nahanungod sang paghalin sang mga taga-Israel sa Ehipto, kag nagpamilinbilin sia nahanungod sang ila pagahimuon sa iya mga tul-an.

23Tungod sa pagtuo, ang mga ginikanan ni Moises nagtago sa iya sa sulod sang tatlo ka bulan sa tapos sia matawo. Nakita nila nga gwapo sia nga bata, kag wala sila mahadlok sa paglapas sang sugo sang hari.

24Tungod sa pagtuo, sang daku na si Moises, wala sia magpasugot nga tawgon sia nga bata sang anak nga babayi sang hari.

25Ginpasulabi niya ang pag-antos upod sa mga tawo sang Dios sang sa magpangalipay sa sala sa malip-ot lamang nga tion.

26Ginkabig niya nga ang pag-antos tungod sa Cristo mas maayo pa sang sa tanan nga mga manggad sa Ehipto, kay ginapaabot niya ang palaabuton nga balos.

27Tungod sa pagtuo, ginbayaan ni Moises ang Ehipto nga wala mahadlok sa kaakig sang hari. Indi na gid sia magbalik, subong nga daw nakita niya ang indi makita nga Dios.

28Tungod sa pagtuo nagsugod sia sa paghiwat sang Piesta sang Pascua kag nagsugo sa pagwisik sang dugo sa mga pwertahan, agod nga ang Anghel sang Kamatayon indi magpatay sang panganay nga mga lalaki sang mga Israelinhon.

29Tungod sa pagtuo, nakatabok ang mga taga-Israel sa Mapula nga Dagat nga daw pareho lang sang mamala nga duta. Sang magpangahas

ang mga Ehiptohanon sa pagtabok, ginlapawan sila sang tubig, kag nagkalalumos.

³⁰Tungod sa pagtuo, ang mga pader sang Jerico narumpag, sa tapos makamartsa ang mga Israelinhon sa palibot sini sa sulod sang pito ka adlaw.

³¹Tungod sa pagtuo, si Rahab, ang babayi nga nagbaligya sang iya dungog, wala mapatay upod sa mga wala magtuman sa Dios, kay ginbaton niya sing mainabyanon ang mga espiya sang Israel.

³²Padayunon ko pa bala ang pagsugid sini? Kulang ang akon tion sa pagsugid nahanungod kay Gideon, Barak, Samson, Jepte, David, Samuel kag sang mga propeta.

³³Paagi sa pagtuo nagpakig-away sila batok sa tanan nga mga pungsod kag nagdaog sila. Naghimo sila sing matarong kag nabaton nila ang ginsaad sang Dios. Napakipot nila ang mga baba sang mga leon,

³⁴napalong nila ang nagadabadaba nga mga kalayo, kag nalikawan ang kamatayon sa espada. Mga maluya sila pero nanginmabakod. Mga isganan sila sa inaway, kag ginpangdaog nila ang mga hangaway sang mga dumoluong.

³⁵Paagi sa pagtuo, ang mga babayi nagbaton liwat sang ila napatay nga mga pariente. Ang iban nagkalamatay sa daku nga mga pag-antos nga wala magbaton sang kahilwayan, agod mabanhaw sila sa isa ka mas maayo pa nga kabuhi.

³⁶Ang iban ginyaguta kag ginpangbunal, kag ang iban ginpanggapos kag ginpangbilanggo.

³⁷Ginpangbato sila, ginpang-utod sang lagari, ginpamatay sa espada. Nagdalangdalang sila nga nagabayo sang panit sang mga karnero kag mga kanding, mga imol sila, ginhingabot, kag ginpintasan.

³⁸Ang kalibutan indi bagay para sa ila! Nag-alaplaag sila sa mga desierto kag sa mga kabukiran, nga nagaestar sa mga kweba, kag sa mga gikab sang duta.

³⁹Ini sila tanan nagapahamuot sa Dios tungod sang ila pagtuo! Pero wala pa nila mabaton ang ginsaad sang Dios,

⁴⁰tungod kay ang Dios may plano nga mas maayo pa para sa aton. Ang tuyo sang Dios amo nga maagom lamang nila ang pagkahimpit kon kita kaupod na nila.

Mga Hebreo 12

Ang Dios nga Aton Amay

- ¹Kon nahanungod sa aton, ginalibutan kita sang madamo nga mga saksi. Gani panghuklasan ta ang aton kaugalingon sang tanan nga mga nagasablag sa aton, kag ang sala nga nagahugakom sing hugot sa aton, kag dalaganon ta nga may pagbatas ang palumba nga ginaatubang naton.
- ²Indi ta pag-ibulag ang aton panulok kay Jesus, nga sa iya nasandig ang aton pagtuo halin sa ginsugoran tubtob sa katapusan. Ginbatas niya ang mga pag-antos sa krus kag wala niya pagsapaka ang kahuloy-an nga mapatay sia paagi sini, tungod sang kalipay nga nagahulat sa iya, kag karon nagapungko sia sa tuo sang trono sang Dios.
- ³Dumdoma ninyo kon daw ano ang inagihan niya, kon daw ano ang pagbatas niya sang mga pagdumot sang mga makasasala! Gani indi kamo magpakaluya kag magdula sang inyo paglaom.
- ⁴Kay sa inyo pagpakigbato sa sala, wala pa gani kamo makapakig-away tubtob sa bibi sang kamatayon.
- ⁵Nalimtan bala ninyo ang mga laygay nga ginahambal sang Dios sa inyo subong iya mga anak? “Anak ko, magpamati ka kon ang Ginoo magdisiplina sa imo, kag indi ka magpakaluya kon sia magsaway sa imo.
- ⁶Tungod kay ang Ginoo nagadisiplina sang tagsatagsa nga iya ginahigugma, kag nagasilot sang tagsatagsa nga ginabaton niya subong anak.”
- ⁷Batasa ang inyo ginaantos subong isa ka pagdisiplina sang isa ka amay. Kay ang inyo pag-antos nagapakita nga ang Dios nagakabig sa inyo nga iya mga anak. May anak bala nga wala ginadisiplina sang iya amay?
- ⁸Kon wala kamo ginadisiplina subong sang iya pagdisiplina sang tanan niya nga mga anak, ti, indi kamo matuod nga mga anak, kundi mga onon.
- ⁹Kon sa bagay ang aton mga amay diri sa duta nagadisiplina sa aton, kag ginatahod naton sila. Ti, labi pa gid gani nga magpasakop kita sa aton espirituhanon nga Amay kag magakabuhi kita!
- ¹⁰Ang aton mga amay diri sa duta nagadisiplina sa aton sa malip-ot lang nga tion, suno sa ila ginahunahuna nga nagakabagay. Pero ang Dios nagahimo sini para sa aton kaayuhan, agod makaambit kita sang iya pagkabalaan.
- ¹¹Sa tion nga ginadisiplina kita, ang hunahuna naton nga ginahatagan kita sing kalisod kag indi kalipay. Pero sa ulihi, ang mga gindisiplina paagi sa mga silot nagaagom sing mahidaiton nga bunga sang isa ka matarong nga kabuhi.

Mga Laygay kag mga Paandam

- ¹²Gani ibayaw ang inyo ginakapoy nga mga kamot, kag pabakura ang inyo maluya nga mga tuhod!

13Padayuna ang paglakat sa matadlong nga mga dalan, agod nga ang piang nga tiil indi magliw-as, kundi nga mag-ayo.

14Tinguhai ninyo ang pagpakighidait sa tanan nga mga tawo, kag ang pagkabuhi sing balaan, tungod kay wala sing bisan isa nga makakita sa Ginoo kon indi paagi sini.

15Mag-andam kamo nga wala sing isa nga magtalikod sa kaayo sang Dios. Mag-andam kamo nga wala sing isa sa inyo nga manginkaangay sang mapait nga tanom nga nagagapa kag nagahalit sang madamo tungod sang iya hilo.

16Mag-andam kamo nga wala sing isa sa inyo nga manginmakihilawason ukon di-espirituhanon pareho kay Esau, nga tungod sa isa lamang ka pagkaon ginbaligya niya ang iya mga kinamatarong subong anak nga panganay.

17Sang ulihi, nahibal-an ninyo nga luyag sia magbaton sang bendisyon sang iya amay, pero ginsikway sia, tungod kay wala na sia sing paagi sa pagbaylo sang iya ginhimo, bisan pa nga gintinguhaan gid niya nga makuha ini nga nagahilibion.

18Wala kamo magpalapit sa lugar nga sarang ninyo matandog, subong sang pagkadto sang mga Israelinhon sa Bukid sang Sinai nga may nagadabdab nga kalayo, may kadudulman kag mangitungito nga kadulom, may bagyo,

19may tunog sang isa ka trumpeta, kag sang isa ka tingog. Sang mabatian sang mga tawo ang tingog, nagpakitluoy sila nga indi na sila pagpabation bisan isa lang ka pulong

20tungod kay indi sila makaagwanta sang mando nga nagsiling, “Bisan ang sapat nga magtandog sa bukid dapat batuhon tubtob mapatay.”

21Tama ini ka makahaladlok tan-awon sa bagay nga si Moises nakasiling, “Nagakurog ako kag nagakahadlok!”

22Sa baylo, nagpalapit kamo sa Bukid sang Sion kag sa siudad sang Dios nga buhi, ang langitnon nga Jerusalem, nga may linibo ka mga anghel.

23Nagpalapit kamo sa malipayon nga pagtilipon sang panganay nga mga anak sang Dios, nga ang ila mga ngalan nasulat sa langit. Nagpalapit kamo sa Dios, nga amo ang hukom sang tanan nga mga tawo, kag sa mga espiritu sang matarong nga mga tawo nga ginhimpit.

24Nagpalapit kamo kay Jesus, nga amo ang nagpatigayon sang bag-o nga kasugtanan, kag sa iya dugo nga gin-ula, nagasaad sa aton sang mas maayo pa nga mga butang sang sa dugo ni Abel.

25Gani mag-andam kamo, kag magpamati sa iya nga nagahambal. Wala makapalagyo ang mga tawo nga indi magpamati sa iya nga naghatag sang

diosnon nga mensahe diri sa duta. Gani paano kita makapalagyo, kon talikdan naton ang nagahambal sa aton halin sa langit!

²⁶Sadto nga tion ang iya tingog nagtay-og sang duta, pero karon nagsaad sia, “Tay-ugon ko sa liwat indi lamang ang duta, kundi ang langit man.”

²⁷Ang mga pulong “sa liwat” nagapakita sing maathag nga ang mga butang nga gintuga pagatay-ugon kag pagadulaon, agod nga ang tanan nga butang nga indi matay-og amo ang magapabilin.

²⁸Gani, magpasalamat kita, tungod kay kita nakabaton sang ginharian nga indi matay-og. Magpasalamat kita kag magsimba sa Dios sa paagi nga nahamut-an niya, nga may pagtahod kag kahadlok.

²⁹Kay matuod gid nga ang aton Dios kaangay sang isa ka kalayo nga nagalaglag.

Mga Hebreo 13

Ang Pagpahamuot sa Dios

¹Magpadayon kamo sa paghigugmaanay subong mga mag-ulotod sa kay Cristo.

²Indi kamo mag-untat sa pagbaton sang mga estranghero sa inyo mga balay. May pila nga nakahimo sini kag sa wala nila mahibaloi ang ginbaton nila mga anghel.

³Dumdoma ninyo ang mga yara sa bilangguan, subong nga daw nabilanggo man kamo upod sa ila. Dumdoma ninyo ang mga nagaantos, subong nga daw nagaantos man kamo upod sa ila.

⁴Dapat pasidunggan sang tanan ang pag-asawahay, kag ang mga bana kag mga asawa indi magluib sa isa kag isa. Pagahukman sang Dios ang tanan nga mga makihilawason kag ang mga nagapanginbabayi ukon nagapanginlalaki.

⁵Likawi ninyo ang paghigugma sa kwarta, kag manginkuntento kamo sang yara sa inyo. Kay ang Dios nagsiling, “Indi gid ako magbiya kag magpatumbaya sa inyo.”

⁶Gani magpakaisog kita kag magsiling: “Ang Ginoo amo ang akon manugbulig, wala ako sing kahadlukan. Ano ang mahimo sang tawo sa akon?”

⁷Dumdoma ang inyo anay mga pangulo, nga nagtudlo sa inyo sang pulong sang Dios. Dumdoma ninyo kon paano sila nagkabuhi kag napatay, kag iluga ang ila pagtuo.

⁸Si Jesu-Cristo amo man kahapon, karon kag sa gihapon.

⁹Indi kamo magpadaladala sa mga nagakalainlain kag iban nga mga pagtulon-an nga nagapatalang sa inyo sa matuod nga dalan. Maayo para sa aton mga tagipusoon nga mapalig-on paagi sa kaayo sang Dios, indi sa pagtuman sang mga pagsulondan nahanungod sang mga kalan-on. Ang mga tawo nga nagatuman sini wala gid man gani makabaton sing kaayuhan paagi sini.

¹⁰Ang mga pari nga nagaalagad sa ginasimbahan sang mga Judio wala sing kinamatarong sa pagkaon sang mga halad sa aton altar.

¹¹Ang pinakamataas nga pari nga Judio nagadala sang dugo sang mga sapat sa Labing Balaan nga Duog sa pagdulot sini subong halad para sa mga sala, pero ang mga lawas sang mga sapat ginasunog sa gwa sang kampo.

¹²Tungod sini si Jesus man napatay sa gwa sang siudad, agod matinluan niya ang mga tawo sang ila mga sala paagi sa iya kaugalingon nga dugo.

¹³Gani, magkadto kita sa iya sa gwa sang kampo kag magpakigbahin sang iya kahuloy-an.

¹⁴Kay wala sing permanente nga siudad para sa aton diri sa duta, kundi ginapangita ta ang isa ka siudad nga palaabuton.

¹⁵Gani, ihalad ta sa gihapon ang pagdayaw sa Dios subong aton halad paagi kay Jesus, nga amo ang halad nga ginabungat sang mga bibig nga nagatuad sang iya ngalan subong Ginoo.

¹⁶Indi kamo magkalipat sa paghimo sing maayo kag sa pagbinuligay, tungod kay amo ini ang mga halad nga nagapahamuot sa Dios.

¹⁷Tumana ninyo ang inyo mga pangulo kag sunda ang ila mga ginasugo. Sila amo ang nagabantay nga wala sing pahuway sang inyo mga kalag, tungod kay dapat sila maghatag sing husay sang ila pag-alagad sa Dios. Kon nagatuman kamo sa ila, magaalagad sila nga may kalipay. Kon indi kamo magtuman sa ila, magaalagad sila nga may kasubo kag indi ini makabulig sa inyo.

¹⁸Padayuna ninyo ang pagpangamuyo para sa amon. Napat-od namon nga matinlo ang amon mga konsensya, tungod kay luyag kami maghimo sing matarong sa tanan nga tion.

¹⁹Kag nagapangabay pa gid ako sa inyo nga magpangamuyo kamo nga pabalikon ako sang Dios sa inyo sa labing madali nga tion.

Pangamuyo sa Katapusan nga Bahin sang Sulat

²⁰⁻²¹Ang Dios nagbanhaw halin sa mga minatay sang aton Ginoong Jesus nga amo ang Gamhanan nga Manugbantay sang mga karnero nga tungod sang iya dugo, naselyohan ang wala sing katapusan nga kasugtanan.

Kabay nga ang Dios sang paghidait maghatag sa inyo sang tanan nga maayo nga mga butang nga inyo ginakinahanglan agod matuman ninyo ang iya kabubot-on, kag kabay nga paagi kay Jesu-Cristo, himuon sang Dios sa aton ang iya nahamut-an. Kag sa kay Cristo ang kadayawan nga wala sing katapusan! Kabay pa.

Katapusan nga mga Pulong

²²Nagapangabay ako sa inyo, mga kautoran, nga magpamati kamo sing mapinasensyahon sa akon mga ginalaygay sa inyo, kay ining sulat ko sa inyo malip-ot lang.

²³Luyag ko nga mahibaluan ninyo nga si Timoteo nga aton utod ginpagwana sa bilangguan. Kon mag-abot sia gilayon, paupdon ko sia sa akon pagkadto dira sa inyo.

²⁴Abiabiha ninyo para sa amon ang tanan ninyo nga mga pangulo kag ang tanan nga mga tumoluo. Ang mga kautoran nga taga-Italia nagapadala sa inyo sang ila mga pag-abiabi.

²⁵Kabay nga ang pagpakamaayo sang Dios manginyara sa inyo tanan.

Santiago

Santiago 1

¹Ako si Santiago, isa ka alagad sang Dios kag ni Ginoong Jesu-Cristo, nagaabiabi sa tanan nga mga katawhan sang Dios nga nag-alaplaag sa bug-os nga kalibutan.

Ang Pagtuo kag Kaalam

²Mga utod ko, kabiga ninyo nga mapalaron gid kamo kon ang tanan nga sahi sang mga pagtilaw mag-abot sa inyo,

³kay nakahibalo kamo nga kon ang inyo pagtuo magdaog sa pag-atubang sina nga mga pagtilaw, ang resulta sina amo nga manginmalig-on kamo.

⁴Pat-ura ninyo nga ini nga kalig-on magpadayon, nga wala sing pag-untat, agod nga manginhimpit kamo kag manginbug-os nga wala sing kakulangan.

⁵Pero kon may yara sa inyo nga kulang sa kaalam, dapat sia magpangamuyo sa Dios, kag ang Dios magahatag sini sa iya, tungod kay ang Dios maalwan kag nagahatag sing bugana sa tanan.

⁶Pero kon kamo nagapangamuyo, dapat kamo magtuo kag indi gid kamo magpangduhaduha. Kay ang bisan sin-o nga nagapangduhaduha kasubong sang balod sa dagat nga ginapalid kag ginahuyop sang hangin.

⁷⁻⁸Ina nga sahi sang tawo wala sang tinindugan kag indi pat-ud ang iya ginahimo, gani indi sia dapat maghunahuna nga sia may pagabatunon nga bisan ano halin sa Ginoo.

Ang Kaimulon kag mga Manggad

⁹Ang imol nga utod dapat magkalipay kon ang Dios magbayaw sa iya,

¹⁰kag ang manggaranon nga utod dapat man magkalipay kon ang Dios magpaubos sa iya. Kay ang manggaranon magataliwan kaangay sang bulak sa latagon.

¹¹Ang adlaw nagataas nga may masingkal nga kainit, kag nagalaya sang tanom; ang iya bulak nagakahulog kag ang iya katahom madula. Subong man, ang manggaranon nga tawo malaglag samtang masako sia sa iya mga hilikuton.

Ang Pagtilaw kag Pagsulay

¹²Malipayon ang tawo nga matutom sa gihapon bisan ginatilawan, kay sa tapos sia matilawan, ihatag sa iya ang kabuhi nga wala sang katapusan, ang balos nga gintigana sang Dios sa mga nagahigugma sa iya.

¹³Kon ang isa ka tawo ginasulay, indi sia dapat magsiling, “Ini nga pagsulay nagahalin sa Dios.” Kay ang Dios indi masulay sa paghimo sing malain, kag sia mismo wala nagasulay sa kay bisan sin-o.

14 Pero ang tawo ginasulay kon ginaguyod sia kag ginasiyod sang iya malaut nga handom.

15 Dayon ang iya malaut nga handom nagapanamkon kag nagaanak sang sala. Kag kon ang sala hamtong na, nagadala ini sang kamatayon.

16 Hinigugma ko nga mga utod, indi kamo magpabuang sa iban!

17 Ang tagsa ka maayo nga dulot kag ang tagsa ka himpit nga bugay nagagikan sa langit; nagahalin ini sa Dios, nga Manunuga sang langitnon nga mga kapawa. Wala sia nagabaylo kag wala sia nagatalikod ukon nagabiya sa aton sa kadudulman.

18 Sa iya kaugalingon nga kabubot-on, ginhimo niya kita nga iya mga anak paagi sa pulong sang kamatuoran, agod nga manginnahauna kita sa tanan niya nga mga tinuga.

Ang Pagpamati kag ang Paghimo

19 Dumdoma ninyo ini, hinigugma ko nga mga utod! Magmaabtik kamo sa pagpamati, pero indi kamo magdasudaso sa paghambal kag indi magmadali sa pagpangakig.

20 Kay ang kaakig sang tawo indi makatuman sang matarong nga tinutuyo sang Dios.

21 Gani, bayai ninyo ang inyo mahigko nga pamatasan kag ang inyo tanan nga malaut nga pagginawi. Itugyan ang inyo kaugalingon sa Dios kag batuna ninyo ang pulong nga iya ginatanom sa inyo mga tagipusoon, nga sarang makaluwas sa inyo.

22 Indi pagbuanga ang inyo kaugalingon paagi sa pagpamati lamang sang iya mga pulong, kundi ibutang ninyo ini sa buhat.

23 Kay ang bisan sin-o nga nagapamati sa pulong kag wala niya ini ginabutang sa buhat kaangay sa isa ka tawo nga nagapang-espeho kag makita niya ang iya kaugalingon nga kahimtangan.

24 Ginatan-aw niya ang iya kaugalingon kag dayon nagalakat, kag sa gilayon malipatan niya kon daw ano ang iya hitsura.

25 Pero ang bisan sin-o nga nagausisa sing maid-id sa himpit nga kasugoan nga nagahilway sa mga tawo, kag nagapadayon sa pagbantay sini, kag indi lamang nagapamati kag nagakalipat sini, kundi iya ini ginabutang sa buhat, ina nga tawo pagabendisyunan sang Dios sa iya mga ginahimo.

26 Kon ang isa ka tawo nagahunahuna nga sia diosnon, pero wala nagapugong sang iya dila, ang pagtoluohan sini nga tawo wala sing pulos kag ginadayaan lang niya ang iya kaugalingon.

²⁷Ang putli kag wala sing dagta nga pagtoluohan nga ginakabig sang Dios nga Amay amo ini: ang pagsapupo sa mga ilo kag sa mga balo sa ila pagantos, kag sa pagtipig sang iya kaugalingon sa mga kagarukan sang kalibutan.

Santiago 2

Paandam batok sa Pagpasulabi

¹Mga utod ko, subong mga tumoluo sang aton Ginoong Jesu-Cristo, ang Ginoo nga aton ginapasidunggan, indi ninyo pagpasulabiha ang tawo tungod sang inyo makita sa iya.

²Abi may duha ka tawo nga magkadto sa inyo pagtililipon: ang isa manggaranon nga nagasuksok sang singsing nga bulawan kag nagabayong sing malahalón, kag ang isa imol nga nagabayong sang gision.

³Kon ginapasulabi ninyo ang isa nga nakabayong sing malahalón kag nagasiling sa iya, “Pungko ka diri sa labing maayo nga pulongkuan,” pero nagasiling kamo sa imol nga tawo, “Tindog ka dira ukon pungko ka diri sa salog sa akon tiilan,”

⁴ti may pinilian kamo kag ang inyo mga paghukom nasandig sa malaut nga mga tinutuyo.

⁵Pamati kamo, hinigugma ko nga mga utod! Ginpili sang Dios ang mga imol sining kalibutan agod nga magmanginmanggaranon sila sa pagtuo, kag maangkon nila ang Ginharian nga iya ginsaad sa mga nagahigugma sa iya.

⁶Pero kamo inyo nagapakahuya sa mga imol! Sin-o bala ang nagapigos kag nagasumbong sa inyo sa hukmanan? Indi bala ang mga manggaranon?

⁷Sila amo ang nagapakamalaut sang talahunon nga ngalan nga ginhatag sa inyo.

⁸Maayo ang inyo ginahimo kon ginatuman ninyo ang kasugoan sang Ginharian, nga yara makita sa kasulatan, “Higugmaa ang imo isigkatawo subong sang imo kaugalingon.”

⁹Pero kon ginapasulabi ninyo ang isa ka tawo suno lamang sa inyo nakita sa iya, nakasala kamo kag ang Kasugoan nagakondenar sa inyo subong isa nga nakalapas sang kasugoan.

¹⁰Ang bisan sin-o nga nagatuman sang bug-os nga Kasugoan, pero nakalapas sang isa gid lang ka sugo, nakalapas sang bug-os nga Kasugoan.

¹¹Kay ang nagsiling, “Indi ka magpanginbabayi ukon magpanginlalaki,” amo man ang nagsiling, “Indi ka magpatay.” Bisan wala ka nagapanginbabayi ukon nagapanginlalaki, ginlapas mo ang kasugoan kon ikaw makapatay.

¹²Gani maghambal kag magginawi kamo subong mga tawo nga pagahukman sang kasugoan nga nagahilway sa tawo.

¹³Kay ang Dios sa iya paghukom indi magkaluoy sa tawo nga indi maluloy-on, pero ang kaluoy nagadaog sa paghukom.

Ang Pagtuo kag ang mga Binuhatan

¹⁴Mga utod ko, ano bala ang makuha sang tawo sa iya pagsiling, “May pagtuo ako,” kon ang iya mga binuhatan wala nagapamatuod sini? Makaluwas bala sa iya ina nga pagtuo?

¹⁵Abi may mga utod nga lalaki ukon babayi nga nagakinahanglan sing bayu kag ginakulang sa ila pagkaon,

¹⁶ano bala ang pulos kon magsiling ka lang sa ila, “Kabay pa nga mag-ayo ang imo kahimtangan! Magpainit-init ka kag magkaon sing madamo,” kag wala mo man sila ginahatagi sang ila mga kinahanglanon?

¹⁷Amo man ini sa pagtuo: kon wala ini ginaupdi sing maayo nga mga buhat, ini nga pagtuo patay.

¹⁸Pero ayhan may magasiling, “Ikaw may pagtuo kag ako may mga binuhatan.” Sabton ko sia, “Ipakita sa akon kon paano nga makatuo ka nga wala sing mga binuhatan kag ipakita ko sa imo ang akon pagtuo paagi sa akon mga binuhatan.”

¹⁹Nagatuo ka bala nga may isa lamang ka Dios? Maayo gid! Ang mga demonyo nagatuo man sina kag nagakulurog sa kahadlok.

²⁰Buangbuang! Luyag ka bala nga ipakita ko sa imo nga ang pagtuo nga wala sing mga binuhatan wala sing pulos?

²¹Paano bala ginbaton sang Dios ang aton amay nga si Abraham? Paagi sa iya mga binuhatan, sang paghalad niya sang iya anak nga si Isaac sa altar.

²²Wala mo bala matalupangdi? Ang iya pagtuo nagapanghikot upod sa iya mga binuhatan kag ang iya pagtuo nanginhimpit paagi sa iya mga binuhatan.

²³Kag nanginmatuod ang kasulatan nga nagasiling, “Si Abraham nagtuo sa Dios, kag tungod sini ginbaton sia sang Dios subong matarong nga tawo.” Gani si Abraham gintawag nga abyan sang Dios.

²⁴Gani, inyo makita nga ang isa ka tawo ginabaton sang Dios paagi sa iya mga binuhatan, kag indi lang tungod sang iya pagtuo.

²⁵Amo man ini ang natabo kay Rahab, ang babayi nga nagbaligya sang iya dungog. Ginbaton sia sang Dios tungod sang iya mga binuhatan, paagi sa iya pagbaton sang mga espiya nga Israelinhon kag pagbulig sa ila sa pagpalagyo paagi sa lain nga dalan.

²⁶Gani, subong nga ang lawas nga wala sing espiritu patay, amo man ang pagtuo kon wala sing mga binuhatan.

Santiago 3

Ang Dila

¹Mga utod ko, madamo sa inyo ang indi dapat manginmanunodlo, kay nakahibalo kamo nga kita nga mga manunodlo pagahukman sing labi pa kaid-id sang sa iban.

²Sa masunson kita tanan nagasayop. Ang wala nagasayop sa iya ginahambal isa ka himpit nga tawo, kag sarang man makapugong sang iya bug-os nga kaugalingon.

³Ginabusalan naton ang kabayo agod nga magtuman ini sa aton, kag sarang naton ini mapakadto sa bisan diin nga luyag naton.

⁴Ukon dumdoma bala ninyo ang isa ka sakayan: bisan daku ini, kag ginapalid sang mabaskog nga hangin, pero ginapalisoliso ini sang diutay kaayo nga timon, kag nagakadto sa bisan diin nga luyag sang timonil pakadtuon.

⁵Amo man ini ang inyo dila: diutay lang ini, pero sarang makapabugal sang dalagku nga mga butang. Dumdoma lang bala ninyo kon daw ano kalapad nga kagulangan ang masunog sang isa ka diutay nga kalayo.

⁶Kag ang dila kaangay sang kalayo. Isa ini ka kalibutan sang kalautan nga yara sa aton mga lawas kag nagadagta sang aton bug-os nga lawas. Nagasunog ini sang bug-os nga lakat sang aton pangabuhi paagi sa kalayo nga naghaling gid sa impierno.

⁷Sarang makaanta ang tawo kag iya maanta ang tanan nga mga tinuga: ang talunon nga mga sapat kag mga pispis, ang mga sapat nga nagasaog kag mga isda.

⁸Pero wala pa gid sing may nakaanta sang dila. Malaut ini kag indi mapunggan, kag puno sang makamamatay nga hilo.

⁹Ginagamit naton ini sa pagpasalamat sa aton Ginoo kag Amay, kag sa pagpakamalaut man sang aton isigkatawo, nga gintuga sa imahen sang Dios.

¹⁰Ang mga pulong sang pagpasalamat kag pagpakamalaut nagagwa sa amo man nga baba. Mga utod ko, ini indi dapat mahanabo.

¹¹Wala sing tubig nga matam-is kag mapait nga nagagwa sa isa lang ka tuboran.

¹²Mga utod ko, ang higera indi makapamunga sing mga olivo, ang balagon sang ubas indi makapamunga sing higos, ukon ang tubig sang dagat makahatag sing matab-ang nga tubig.

Ang Kaalam halin sa Langit

¹³May yara bala sa inyo nga maalam kag mahinangpanon? Kinahanglan pamatud-an niya ini paagi sa iya maayo nga kabuhi, kag maayo nga mga binuhatan nga nahimo nga may pagpaubos kag kaalam.

¹⁴Pero kon sa inyo tagipusoon tama kamo kahisa, mahinakiton kag maiyaiyahon, ti indi kamo magpabugal kag magbinutig sa pagtabon sang kamatuoran.

¹⁵Ini nga sahi sang kaalam wala nagahalin sa langit, kundi iya ini sang kalibutan. Yawan-on ini kag indi espirituhanon.

¹⁶Kay kon diin may kahisa kag pagkamaiyaiyahon, may kinagamo man kag tanan nga sahi sang kalaut.

¹⁷Pero una sa tanan, ang kaalam nga halin sa langit putli. Mahidaiton man ini, malulo kag mainabyanon. Puno ini sing kaluoy kag nagapatubas sang maayo nga mga buhat. Wala ini sing pinilian kag pagkahipokrito.

¹⁸Ang kaayo amo ang patubas sang mga binhi nga gintanom sa paghidait sang mga nagapaluntad sang paghidait.

Santiago 4

Ang Pagpakig-abyan sa Kalibutan

¹Sa diin bala nagahalin ang tanan nga pag-ilinaway kag pagbinaisay sa tunga ninyo? Nagahalin ini sa inyo lawasnon nga mga handom sa pagpangalipay, nga nagailinaway pirme sa sulod ninyo.

²Nagahandom kamo sang madamo nga mga butang, pero indi ninyo ini maangkon, gani handa kamo sa pagpatay. Nagakaibog kamo kag indi ninyo ini matigayon, gani nagasinuay kag nagailinaway kamo. Indi ninyo maangkon ang inyo luyag, tungod kay wala ninyo ini ginapangayo sa Dios.

³Kag kon nagapangayo kamo, wala kamo ginahatagi, tungod kay ang inyo mga tinutuyo malain. Ginapangayo ninyo ini nga mga butang para sa inyo kaugalingon nga kalipayan.

⁴Mga tawo nga di-matutom! Wala bala kamo makahibalo nga kon kamo abyan sang kalibutan kaaway kamo sang Dios? Ang bisan sin-o nga nagapakig-abyan sa kalibutan manginkaaway sang Dios.

⁵Indi kamo maghunahuna nga wala sing kamatuoran ang kasulatan nga nagasiling, “Ang espiritu nga ginhatag sang Dios sa aton puno sing kaimon.”

⁶Pero ang kaayo nga ginapakita sang Dios labi pa gid kadako. Kay ang kasulatan nagasiling, “Ginasumpo sang Dios ang bugalon, pero ginapakita niya ang iya kaayo sa mga mapainuboson.”

⁷Gani magpasakop kamo sa Dios. Sumponga ninyo ang Yawa, kag magapalagyo sia sa inyo.

⁸Magpalapit kamo sa Dios, kag ang Dios magapalapit sa inyo. Mga makasasala, magpanghinaw kamo sang inyo mga kamot! Mga hipokrito, tinloi ang inyo mga tagipusoon!

⁹Magpangasubo kamo, maghibi kag magpanalambiton. Bayluhi ang inyo pagkadlaw sing paghibi, kag ang inyo kalipay sing kasubo!

¹⁰Magpaubos kamo sa presensya sang Ginoo, kag iya kamo bayawon.

Paandam batok sa Paghukom sang Isa ka Utod

¹¹Mga utod ko, indi kamo maghambal sing malain batok sa isa kag isa. Ang bisan sin-o nga nagahambal sing malain batok sa iya utod ukon nagahukom sa iya, nagahambal sing malain batok sa Kasugoan kag nagahukom sang Kasugoan. Kon nagahukom ka sang Kasugoan, ti wala na ikaw nagatuman sang Kasugoan, kundi nagahukom sini.

¹²Ang Dios lamang amo ang manughatag sang kasugoan kag manughukom sang mga tawo. Sia lamang ang makaluwas kag makalaglag. Sin-o bala ikaw nga maghukom sa imo isigkatawo?

Paandam batok sa Pagpabugal

¹³Karon pamati kamo sa akon, kamo nga nagasiling, “Subong nga adlaw ukon buas magakadto kita sa isa ka ciudad. Didto kita maestar sing isa ka tuig, manegosyo kag mangita sing madamo nga kwarta.”

¹⁴Wala gani kamo makahibalo kon ano ang matabo sa inyo sa buas! Kay kaangay kamo sang manipis nga ambon, nga nagapakita sa indi lamang madugay kag nagakawala.

¹⁵Sa baylo, amo ini ang dapat ninyo isiling: “Kon itugot sang Ginoo, magakabuhi kita kag magahimo sini ukon sina.”

¹⁶Pero karon nagapabugal kamo, kag nagapadayawdayaw. Ina tanan nga pagpadayawdayaw malain.

¹⁷Gani, ang tawo nga nakahibalo sang maayo nga dapat niya himuon kag wala niya ginahimo ini nagapakasala.

Santiago 5

Paandam sa mga Manggaranon

¹Kag karon, kamo nga mga manggaranon, magpamati kamo sa akon! Maghibi kag magpanalambiton kamo bangod sa mga kamusmosan nga magaabot sa inyo!

²Nagakadunot ang inyo mga manggad, kag ginaut-ot sang sapatsapat ang inyo mga bayu.

³Ang inyo mga bulawan kag pilak ginatuktokan, kag ini nga tuktok magapanaksi batok sa inyo, kag magalaglag sa inyo kaangay sang kalayo. Nakatipon kamo sang inyo mga manggad sa sining katapusan nga mga inadlaw.

⁴Wala ninyo pagsuholi ang mga tawo nga nagpangabudlay sa inyo mga uma. Pamatii ninyo ang ila mga reklamo! Ang paghinibi sang mga nagpangani sang inyo patubas nakalambot sa palamatin-an sang Dios, ang Ginoo nga Makagagahom.

⁵Ang inyo pagkabuhi diri sa duta puno sing pagpatuyang kag pagpangalipay. Ginpatambok ninyo ang inyo kaugalingon kaangay sang mga baka ukon mga karnero para sa adlaw sang pag-ihaw.

⁶Ginkondenar kag ginpamatay ninyo ang matarong nga mga tawo kag wala gid sila magbato sa inyo.

Ang Pagpailob kag Pagpangamuyo

⁷Gani, mga utod ko, magpailob kamo tubtob sa pag-abot sang Ginoo. Tanawa ninyo kon ano ang pagpailob sang mangungoma samtang ginahulat niya ang iya hamili nga patubas. Nagahulat sia sing mapainulobon sang nahauna kag ulihi nga ulan.

⁸Kamo man dapat magpailob. Indi pagdulaa ang inyo paglaom, kay ang adlaw sang pag-abot sang Ginoo malapit na.

⁹Mga utod ko, indi kamo magbinasulay, agod nga ang Dios indi maghukom sa inyo. Ang Hukom malapit na, kag manugsulod na.

¹⁰Mga utod ko, dumdoma ninyo ang mga propeta nga naghambal sa ngalan sang Ginoo. Sunda ninyo sila nga mga ehemplo sang mapainuboson nga pagbatas tungod sang pag-antos.

¹¹Ginkabig naton sila nga malipayon, tungod kay sila nagbatas. Nabatian ninyo ang pagpailob ni Job, kag nahibaluan man ninyo kon paano nga ginbuligan sia sang Ginoo sa katapusan. Kay ang Ginoo maluloy-on kag maayo.

¹²Mga utod ko, labaw sa tanan, indi kamo magsumpa kon kamo magsaad. Indi kamo magsumpa sa langit, ukon sa duta, ukon sa iban pa nga mga butang. Magsiling lamang kamo sing “Huo” kon ang luyag ninyo silingon huo,

kag “Indi” kon ang luyag ninyo silingon indi, agod nga indi kamo paghukman sang Dios.

13May yara bala sa inyo nga nagaantos? Dapat sia magpangamuyo. May yara bala sa inyo nga malipayon? Dapat magkanta sia sing mga pagdayaw.

14May yara bala sa inyo nga nagamasakit? Dapat magtawag sia sang mga katigulangan sang iglesia nga magapangamuyo para sa iya kag magahaplas sa iya sang lana sang olivo sa ngalan sang Ginoo.

15Ini nga pangamuyo nga nahimo sa pagtuo magaaayo sang nagamasakit, ang Ginoo magaaayo sa iya, kag magapatawad sang iya mga sala nga nahimo.

16Gani, magtuaray kamo sang inyo mga sala, kag magpangamuyoay kamo, agod nga mag-ayo kamo. Kay ang pangamuyo sang matarong nga tawo may daku nga gahom.

17Si Elias tawo man kaangay sa aton. Nagpangamuyo sia sing hugot gid nga indi mag-ulan, kag wala mag-ulan sa sulod sang tatlo ka tuig kag tunga.

18Nagpangamuyo sia liwat, kag nag-ulan sing mabunok kag sa liwat ang duta nagpatubas.

19Mga utod ko, kon may yara sa inyo nga nagtalang sa kamatuoran, kag may isa nga magpabalik sa iya,

20dumdoma ninyo ini: ang bisan sin-o nga nagapabalik sang isa ka makasasala halin sa iya malaut nga pagginawi magaluwas sang kalag sadto nga makasasala sa kamatayon, kag mapatawad ang madamo nga mga sala.

1 Pedro

1 Pedro 1

¹Ako si Pedro, apostol ni Jesu-Cristo, nagasulat sa pinili nga mga katawhan sang Dios nga nag-alaplaag sa mga probinsya sang Ponto, Galacia, Capadocia, Asia kag Bitinia.

²Ginpili kamo suno sa tinutuyo sang Dios nga Amay, kag ginpakabalaan nga katawhan paagi sa iya Espiritu, agod magtuman kamo kay Jesu-Cristo kag matinluan paagi sa iya dugo. Kabay nga ang bugana nga pagpakamaayo kag paghidait sang Dios manginyara sa inyo.

Ang Buhi nga Paglaom

³Magpasalamat kita sa Dios kag Amay sang aton Ginoong Jesu-Cristo! Tungod sang iya daku nga kaluoy, iya kita ginhatagan sing bag-o nga kabuhi paagi sa iya pagbanhaw kay Jesu-Cristo. Naghatag ini sa aton sang buhi nga paglaom,

⁴gani nagapaabot kita sa pag-angkon sang bugana nga mga kaayuhan nga ginatigana sang Dios para sa iya pinili nga mga katawhan. Iya ini ginatigana para sa inyo didto sa langit, sa diin indi sila madunot, ukon madagtaan, ukon maalimunaw.

⁵Ini para sa inyo, nga ginatipigan sang gahom sang Dios paagi sa pagtuo, para sa kaluwasan nga madali na lang ipahayag sa katapusan nga panag-on.

⁶Bangod sini magkalipay kamo, bisan pa nga karon kinahanglan magpangalisod kamo sa indi lamang madugay tungod sang madamo nga sahi sang mga pagtilaw nga inyo ginaantos.

⁷Ang tinutuyo sini amo ang pagpamatuod nga tunay ang inyo pagtuo. Bisan pa gani ang bulawan nga sarang mawala, ginatilawan paagi sa kalayo. Amo man ang inyo pagtuo nga labi pa ka mahalalon sang sa bulawan, ginatilawan man agod mapamatud-an. Dayon magabaton kamo sing pagdayaw, himaya kag kadunggan sa Adlaw nga si Jesu-Cristo ipahayag.

⁸Ginahigugma ninyo sia, bisan wala ninyo sia makita. Nagatuo kamo sa iya, bisan karon wala ninyo sia makita. Gani daku kag makatilingala ang inyo kalipay nga indi masaysay sa mga pulong,

⁹tungod kay ginabaton ninyo ang katuyoan sang inyo pagtuo, nga amo ang kaluwasan sang inyo mga kalag.

¹⁰Ang mga propeta nagpangita kag nagpangusisa sing maid-id nahanungod sining kaluwasan, kag nagpanagna sila nahanungod sining bugay nga ihatag sang Dios sa inyo.

11 Gin-usisa nila kon san-o ini nga tion kag kon paano ini magaabot. Kay ang Espiritu ni Cristo nga yara sa ila nagpahayag nga daan sang mga pag-antos nga pagabatason ni Cristo, kag sang kadungganang nga magasunod.

12 Ang Dios nagpahayag sa sini nga mga propeta nga ang ila ginahimo indi para sa ila kaayuhan, kundi para sa inyo. Ang ila ginhambal nasugid na sang mga tawo nga nagwali sang Maayong Balita sa inyo. Sa ila pagpahayag sang Maayong Balita, ang Espiritu Santo nga ginpadala sang Dios halin sa langit nagtuytoy sa ila. Amo ini ang mga kamatuoran nga bisan pa ang mga anghel luyag maghangop.

Ang Pagtawag sa Balaan nga Pagkabuhi

13 Gani, ihanda ang inyo mga panghunahuna. Magbantay kamo kag maglaom sing bug-os sa mga kaayuhan nga ihatag sa inyo sa tion nga si Jesu-Cristo ipahayag.

14 Magmasinulondon kamo sa Dios, kag indi magpadaladala sa mga kailigbon nga naggahom sadto anay sa inyo, sang wala pa kamo makakilala sa Dios.

15 Sa baylo, magpakabalaan kamo sa tanan nga inyo ginahimo, subong nga ang Dios nga nagtawag sa inyo, balaan.

16 Kay ang kasulatan nagasiling, “Magpakabalaan kamo, tungod kay ako balaan.”

17 Ginatawag ninyo sia nga Amay, kon nagapangamuyo kamo sa Dios nga nagahukom sing alalangay sang tanan nga mga tawo, suno sa nahimo sang tagsatagsa. Gani, magkabuhi kamo diri sa duta nga nagatahod sa iya tubtob sa inyo kamatayon.

18 Kay nakahibalo kamo kon ano ang ginbayad agod mahilway kamo sa sining walay pulos nga pagkabuhi nga inyo ginsunod sa inyo mga katigulangan. Indi ini mga butang nga subong sang pilak ukon bulawan nga wala nagapadayon tubtob sa katubtoban.

19 Ginhilway kamo paagi sa hamili nga dugo ni Cristo, nga nanginsubong sang isa ka kordero nga wala sing bisan ano nga depekto ukon dagta.

20 Ginpili na sia nga daan sang Dios sa wala pa matuga ang kalibutan, kag bangod sa inyo ginpahayag sia sa sining katapusan nga mga inadlaw.

21 Paagi sa iya nagatuo kamo sa Dios, nga nagbanhaw sa iya kag naghatag sa iya sing kadungganang. Gani, ang inyo pagtuo kag paglaom yara sa Dios.

22 Karon nga napaputli na ninyo ang inyo mga kaugalingon paagi sa pagtuman sang kamatuoran, kag may matuodtuod na kamo nga paghigugma sa inyo pareho nga mga tumoluo, maghigugmaanay kamo sing tudok sa inyo mga tagipusoon.

²³Kay paagi sa buhi kag wala sing katapusan nga pulong sang Dios natawo kamo liwat, indi sa amay nga mamalasyon, kundi sa amay nga di-mamalasyon.

²⁴Ang kasulatan nagasiling: “Ang tanan nga mga katawhan kaangay sang hilamon, kag ang ila katahom kaangay sang bulak sa latagon. Ang hilamon malaya, kag ang iya mga bulak mataktak,

²⁵pero ang pulong sang Ginoo nagapadayon sa gihapon.” Ini nga pulong amo ang Maayong Balita nga ginwali sa inyo.

1 Pedro 2

Ang Buhi nga Bato kag ang Balaan nga Pungsod

¹Gani, kuhaa ninyo ang tanan nga kalautan sa inyo kaugalingon. Indi na kamo magbutig, ukon magpakunokuno, ukon magpanghisa, ukon magpang-insulto.

²Magmanginkaangay kamo sang mga lapsag, nga nagahandom sa gihapon sang puraw kag espirituhanon nga gatas, agod nga sa inyo pag-inom sini magatubo kamo kag maluwas.

³Kay ang kasulatan nagasiling, “Natilawan na ninyo ang kaayo sang Ginoo.”

⁴Palapit kamo sa Ginoo, ang buhi nga bato nga ginsikway sang mga tawo kag ginakabig nila nga wala sing pulos, pero ginpili sang Dios subong nga mapuslanon.

⁵Palapit kamo subong buhi nga mga bato, kag ipagamit ang inyo kaugalingon sa pagpatindog sang espirituhanon nga templo, sa diin magaalagad kamo subong balaan nga mga pari, sa paghalad sa Dios sang espirituhanon kag nahamut-an nga mga halad paagi kay Jesu-Cristo.

⁶Kay ang kasulatan nagasiling: “Nagpili ako sang isa ka bato nga mapuslanon nga akon ginabutang subong pamusod nga bato sa Sion, kag ang bisan sin-o nga nagatuo sa iya indi gid mapaslawan.”

⁷Para sa inyo nga nagatuo, ini nga bato mahal kaayo. Pero para sa mga wala nagatuo: “Ang bato nga ginsikway sang mga manunokod nanginpamakod nga bato.”

⁸Ang isa pa gid ka bahin sang kasulatan nagasiling: “Amo ini ang bato nga magapasandad sa mga tawo, ang bato nga magapadasma sa ila.” Nakasandad sila tungod kay wala sila magtuo sa pulong sang Dios. Amo ini ang kabubot-on sang Dios para sa ila.

⁹Pero kamo inyo pinili nga rasa, harianon nga mga pari, balaan nga pungsod, katawhan nga iya gid sang Dios, pinili sa pagwali sang

makatilingala nga mga buhat sang Dios, nga nagtawag sa inyo halin sa kadudulman pakadto sa iya makatilingala nga kapawa.

10Sang una anay indi kamo katawhan sang Dios, pero karon iya na kamo. Sang una anay wala kamo makaagom sang kaluoy sang Dios, pero karon nabaton na ninyo ang iya kaluoy.

Mga Ulipon sang Dios

11Mga abyan, nagapakitluoy ako sa inyo, subong mga dumoluong kag mga umalagi sa sining kalibutan! Indi kamo magpadala sa inyo lawasnon nga mga kailigbon, nga sa gihapon nagapakig-away batok sa inyo mga kalag.

12Kinahanglan nga maayo ang inyo pagginawi sa tunga sang mga tawo nga wala sing pagtuo, agod nga kon ila kamo isumbong nga nagahimo sing malaut, makilala nila ang inyo maayo nga mga buhat, kag dayawon nila ang Dios sa Adlaw sang iya pag-abot.

13Tungod sa Ginoo magpasakop kamo sa tagsa ka tawhanon nga awtoridad: sa Emperador, nga amo ang labing mataas nga awtoridad,

14kag sa mga gobernador nga ginpili niya sa pagsilot sang mga nagahimo sing malain kag sa pagdayaw sang mga nagahimo sing maayo.

15Kay amo ini ang kabubot-on sang Dios: luyag niya nga paagi sa paghimo ninyo sing maayo, mapahipos ninyo ang mga katakata sang buangbuang nga mga tawo.

16Magkabuhi kamo subong hilway nga mga tawo. Pero indi ninyo paggamiton ang inyo kahilwayan, sa pagtabon sang bisan ano nga malaut, kundi magkabuhi kamo subong mga ulipon sang Dios.

17Tahura ninyo ang tanan nga mga tawo, higugmaa ang inyo pareho nga mga tumoluo, magkahadlok kamo sa Dios, kag tahura ninyo ang Emperador.

Ang Sulondan sang Pag-antos ni Cristo

18Kamo nga mga sulogun dapat gid magpasakop kag magtahod sa inyo mga agalon, indi lamang sa mga maayo kag mahinangpanon, kundi man sa mga mapintas.

19Bendisyunan kamo sang Dios tungod sini, kon mabatas ninyo ang kapait sang inyo pag-antos nga indi bagay sa inyo, kay nakahibalo kamo nga kabubot-on ini sang Dios.

20Kay ano bala nga kaayuhan ang inyo makuha sa pagbatas sang mga paghanot nga bagay sa inyo kay nakasala kamo? Pero kon ginabatas ninyo ang pag-antos bisan pa nga nakahimo kamo sing maayo, pagabendisyunan kamo sang Dios tungod sini.

²¹Sa sini nga katuyoan gintawag kamo sang Dios, kay si Cristo gid mismo nag-antos para sa inyo kag nagbilin sa inyo sing sulondan, agod nga magsunod man kamo sa iya inagihan.

²²Wala sia nagpakasala. Wala gid sing may nakabati nga sia nagbutig.

²³Sang ginpasipalahan sia, wala sia magbalos; sang ginpaantos sia, wala sia magpamahog, kundi nagsalig sia sa Dios, ang matarong nga Hukom.

²⁴Si Cristo mismo ang nagdala sa krus sang aton mga sala sa iya kaugalingon nga lawas, agod nga mapatay kita sa sala kag magkabuhi sing matarong. Paagi sa iya mga pilas gin-ayo kamo.

²⁵Kaangay kamo anay sa mga karnero nga nagtalang, pero karon ginpabalik na kamo sa pagsunod sa Manugbantay kag Manug-atipan sang inyo mga kalag.

1 Pedro 3

Mga Asawa kag mga Bana

¹Sa amo man nga bagay, kamo nga mga asawa dapat magpasakop sa inyo mga bana, agod nga kon ang iban sa ila wala nagatuo sa pulong sang Dios, madala ninyo sila sa pagtuo paagi sa inyo pagginawi. Wala na kinahanglan nga maghambal pa kamo,

²tungod kay makita nila kon daw ano kaputli kag katalahuron ang inyo pagginawi.

³Indi kamo maggamit sing mga pagpatahom nga sa gwa lamang, subong abi sang sobra nga pagpahinar sang inyo buhok, ukon paggamit sing mga alahas ukon sa inyo pagbayu.

⁴Sa baylo, ang inyo katahom dapat makit-an sa inyo kinaugali, ang wala nagabalhin nga katahom sang malulo kag mahipos nga panimuot, nga amo ang labing malahalon sa panulok sang Dios.

⁵Kay ang mainampuon nga mga babayi sang una nga panag-on nga nagsalig sa Dios, nagpatahom sang ila kaugalingon paagi sa pagpasakop sa ila mga bana.

⁶Kaangay sini si Sara. Gintuman niya si Abraham kag gintawag niya sia nga iya agalon. Karon mga anak niya kamo kon nagahimo kamo sing maayo kag wala nagakahadlok sang bisan ano.

⁷Subong man kamo nga mga bana, sa inyo pagkabuhi upod sa inyo mga asawa, dapat ninyo kilalahon nga sila mga maluya. Tahura ninyo sila, tungod kay magabaton man sila upod sa inyo sang dulot sang kabuhi halin sa Dios. Himua ninyo ini, agod nga wala sing may magsablag sa inyo mga pangamuyo.

Pag-antos tungod sa Paghimo sing Maayo

⁸Sa katapusan: tanan kamo dapat mag-isa sa inyo mga panghunahuna kag balatyagon. Maghigugmaanay kamo subong mga mag-utod, magmalulo kag magmapainuboson sa isa kag isa.

⁹Indi ninyo pagbalusi ang malaut sing malaut, ukon ang pagpasipala sing pagpasipala. Sa baylo balusi ninyo sing pagpakamaayo, tungod kay magabaton kamo sing kaayuhan nga ginsaad sang Dios sang pagtawag niya sa inyo.

¹⁰Ang kasulatan nagasiling: “Ang bisan sin-o nga luyag magkabuhi sing malipayon kag makakita sang masadya nga mga inadlaw, indi dapat maghambal sing malain kag indi na magbinutig.

¹¹Dapat niya bayaan ang malaut, kag maghimo sing maayo, dapat niya pangitaon ang paghidait kag tinguhaon nga matigayon ini.

¹²Kay ang Dios nagabantay sang matarong kag nagapamati sang ila mga pangamuyo, pero batok sia sa nagahimo sing malaut.”

¹³Sin-o bala ang magahalit sa inyo, kon nagatinguha kamo sa paghimo sing maayo?

¹⁴Pero bisan nga dapat pa kamo mag-antos tungod kay nagahimo kamo sing maayo, daw ano kamalipayon sa inyo! Indi kamo magkahadlok sa bisan kay sin-o, kag indi kamo magpalibog.

¹⁵Pero pasidunggi ninyo si Cristo sa inyo mga tagipusoon subong inyo Ginoo. Maghanda kamo sa tanan nga tion sa pagsabat sa bisan kay sin-o nga nagapangayo sa inyo sing paathag nahanungod sang paglaom nga yara sa inyo.

¹⁶Pero himua ninyo ini nga may kalulo kag pagtahod. Tipigi ang inyo mga konsensya nga magmatinlo, agod nga kon insultohan kamo, ang nagapakamalaut sang inyo maayo nga pagginawi subong mga sumolunod ni Cristo, magabatyag sing kahuya sa ila ginasiling.

¹⁷Kay mas maayo pa nga mag-antos kamo tungod sang inyo paghimo sing maayo, kon amo gid man ini ang kabubot-on sang Dios, sang sa maghimo kamo sing malain.

¹⁸Kay si Cristo mismo napatay sing makaisa gid lang tungod sang mga sala, isa ka matarong nga tawo para sa mga di-matarong, agod nga madala niya kamo sa Dios. Ginpatay sia sa lawas, pero ginbuhi sa espiritu,

¹⁹kag sa iya espiritu nagkadto sia kag nagwali sa binilanggo nga mga espiritu.

²⁰Ini sila amo ang mga espiritu sang mga wala magtuman sa Dios, sang paghulat sang Dios sing mapainulobon sa sadtong mga adlaw sang si Noe

nagahimo sang iya arka. Pila gid lang ang naluwas sa anaw, ang walo nga didto sa arka.

²¹Ini nga tubig amo ang simbulo sang pagbautiso, nga karon nagaluwas sa inyo, indi sa paghugas sang mga higko sa lawas, kundi paagi sa saad nga ginhimo sa Dios halin sa matinlo nga konsensya. Ang pagbautiso nagaluwas sa inyo paagi sa pagkabanhaw ni Jesu-Cristo,

²²nga nagpalangit kag nagapungko sa tuo sang Dios, nga nagagahom sang tanan nga mga anghel kag sang langitnon nga mga awtoridad kag mga gahom.

1 Pedro 4

Ang Nagbaylo nga Kabuhi

¹Tungod sang lawasnon nga pag-antos ni Cristo, dapat kamo man magpalig-on sang inyo kaugalingon sa amo man nga panghunahuna. Kay ang bisan sin-o nga nagaantos sa iya lawas wala na nagapakasala.

²Gani, sugod karon tubtob mapatay kamo, magkabuhi kamo nga ginagamhan sang kabubot-on sang Dios kag indi sa inyo tawhanon nga mga kailigbon.

³Kay tuman na yadtong tinion nga inyo gingamit sang una anay sa paghimo sang naluyagan himuon sang mga wala sing pagtuo. Nagpatuyang kamo sa malaw-ay nga pagkabuhi, nagmakihilawason, nagpahuboghubog, nagkinalipay sing magansal, nagapatuyang sa pag-imnanay, kag nagsimba sa makangilil-ad nga mga diosdios.

⁴Kag karon ang mga wala sing pagtuo nagakatingala kon ngaa wala na kamo nagaupod sa ila sa patuyang kag huroshuros nga pagkabuhi. Gani, ginapakahuy-an nila kamo.

⁵Pero magahatag sila sing kahusayan sang ila kaugalingon sa Dios, nga handa sa paghukom sa mga buhi kag mga minatay.

⁶Tungod sini ginwali man ang Maayong Balita sa mga patay, sa ila nga ginhukman na sa ila lawasnon nga pagkabuhi subong nga ang tanan nga mga tawo ginahukman. Ginwali ini sa ila, agod nga sa ila espiritu, magkabuhi sila subong nga ang Dios nagakabuhi.

Maayo nga mga Manugdumala sang mga Hiyas sang Dios

⁷Malapit na ang katapusan sang tanan nga mga butang. Kinahanglan nga magpugong kamo sang inyo kaugalingon kag magmabinantayon, agod makapangamuyo kamo.

⁸Labaw sa tanan, maghigugmaanay kamo sing tudok sa tagipusoon, tungod kay ang paghigugma nagatabon sang madamo nga mga sala.

⁹Batuna ang isa kag isa sa inyo mga balay, nga wala nagakulomuron.

¹⁰Subong maayo nga manugdumala sang nagakalainlain nga mga hiyas sang Dios, ang tagsatagsa dapat maggamit sang iya pinasahi nga hiyas nga nabaton halin sa Dios para sa kaayuhan sang iban.

¹¹Ang bisan sin-o nga nagawali, dapat magwali sang pulong sang Dios. Ang bisan sin-o nga nagaalagad, dapat mag-alagad suno sa ikasarang nga ginhatag sang Dios sa iya, agod nga sa tanan nga bagay mahatag sa Dios ang pagdayaw paagi kay Jesu-Cristo, nga sa iya ang kadungganang kag gahom sa wala sing katapusan! Kabay pa.

Pag-antos subong Isa ka Cristohanon

¹²Mga hinigugma ko, indi kamo magkatingala sa mapait nga pagtilaw nga inyo ginaantos, subong nga daw tumalagsahon nga hitabo ini para sa inyo.

¹³Sa baylo, magkalipay kamo, kay nagapakig-ambit kamo sa mga pag-antos ni Cristo, agod nga mapuno kamo sing kalipay kon ang iya diosnon nga pagkahalangdon ipahayag.

¹⁴Malipayon kamo kon ginapakahuy-an kamo tungod kay mga sumolunod kamo ni Cristo, kay ini nagakahulogan nga ang gamhanan nga Espiritu, ang Espiritu sang Dios, yara sa inyo.

¹⁵Wala sing isa sa inyo nga dapat mag-antos tungod kay isa sia ka manugpatay, ukon makawat, ukon kriminal, ukon nagapahilabot sa bulohaton sang iban.

¹⁶Pero kon nagaantos kamo tungod kay Cristohanon kamo, indi kamo magkahuya sini, kundi magpasalamat kamo sa Dios nga inyo ginadala ang ngalan ni Cristo.

¹⁷Ang tion sang pagsugod sang paghukom nag-abot na, kag ang pinili nga mga katawhan sang Dios amo ang una nga pagahukman. Kon magsugod ini sa aton, ano bala ang maabutan sang mga wala nagatuo sa Maayong Balita sang Dios?

¹⁸Ang kasulatan nagasiling: “Kon mabudlay gani ang pagkaluwas sang matarong nga mga tawo, ano pa ayhan ang matabo sa mga di-diosnon kag sa mga makasasala?”

¹⁹Gani, ang mga nagaantos tungod kay amo ini ang kabubot-on sang Dios para sa ila, paagi sa ila maayo nga mga buhat dapat magtugyan sing bug-os sang ila kaugalingon sa ila Manunuga, nga nagatuman gihapon sang iya saad.

1 Pedro 5

Ang Panong sang Dios

¹Ako mismo nga isa ka tigulang sang iglesia, nagapakitluoy sa mga katigulangan sang iglesia nga yara dira sa inyo. Saksi ako sang mga pag-antos ni Cristo, kag magapakig-ambit ako sa diosnon nga pagkahalangdon nga igapahayag. Nagapakitluoy ako sa inyo:

²tatapa ninyo ang panong nga ginhatag sang Dios sa inyo, kag bantayi ninyo ini indi kay napilitan lang kamo, kundi sa inyo gid kinabubot-on, suno sa luyag sang Dios nga himuon ninyo. Himua ninyo ang inyo mga bulohaton, indi tungod sang suhol, kundi kay may matuodtuod kamo nga handom sa pag-alagad.

³Indi kamo magpakaharihari sa mga gintugyan sa inyo nga tatapon, kundi magmanginsulondan kamo sang panong.

⁴Kag kon si Cristo, ang Pangulo nga Manugbantay magpahayag, magabaton kamo sang mahimayaon nga korona nga wala gid nagalubad ang iya kaidlak.

⁵Sa amo man nga bagay, kamo nga pamatan-on nga mga lalaki magpasakop sa mga magulang sa inyo. Tanan kamo dapat magpanampi sang pagpaubos, sa pag-alagad sa isa kag isa, kay ang kasulatan nagasiling, “Ginasumpo sang Dios ang bugalon, pero iya ginabuligan ang mapainuboson.”

⁶Gani magpaubos kamo sa idalom sang gamhanan nga kamot sang Dios, agod nga bayawon niya kamo sa iya nagakaigo nga tion.

⁷Itugyan ninyo sa iya ang tanan ninyo nga mga palaligban, tungod kay nagakabalaka sia sa inyo.

⁸Maghanda kag magbantay kamo! Kay ang inyo kaaway, ang Yawa, nagaluyong subong sang isa ka nagangurob nga leon, nga nagapangita sang iya tulokbon.

⁹Magmalig-on kamo sa inyo pagtuo kag magbato sa Yawa, tungod kay nakahibalo kamo nga ang inyo pareho nga mga tumoluo sa bug-os nga kalibutan nagaantos sang amo man nga mga pag-antos.

¹⁰Pero sa tapos kamo makaantos sa indi lamang madugay, ang Dios nga nagahatag sang tanan nga pagpakamaayo, nga nagatawag sa inyo sa pagkabuhi sa iya halangdon nga presensya sa wala sing katapusan, paagi sa inyo paghiusa kay Cristo, magahimpit kag magahatag sa inyo sing kalig-on, kusog kag mapag-on nga sadsaran.

¹¹Sa iya ang gahom sa walay katapusan! Kabay pa.

Katapusan nga mga Pag-abiabi

¹²Ginasulat ko sa inyo ining malip-ot nga sulat sa bulig ni Silas, nga akon ginakabig nga isa ka matutom nga utod. Luyag ko nga paisugon kamo kag

hatagan sang akon panaksihon kon daw ano ang kaayo sang Dios. Sa sini magpakalig-on kamo.

¹³Ang iglesia sa Babilonia, nga ginpili man sang Dios, nagaabiabi sa inyo, kag amo man ang akon anak nga si Marcos.

¹⁴Mag-abiabihay kamo subong mga mag-ulotod kay Cristo. Kabay nga ang paghidait manginyara sa inyo tanan nga iya ni Cristo.

2 Pedro

2 Pedro 1

¹Ako si Simon Pedro, isa ka alagad kag apostol ni Jesu-Cristo, nagasulat sa mga ginhatagan sing pagtuo nga hamili subong sang amon pagtuo, paagi sa pagkamatarong ni Jesu-Cristo nga aton Dios kag Manluluwas.

²Kabay nga ang pagpakamaayo kag paghidait magbugana sa inyo, paagi sa inyo pagkilala sa Dios kag kay Jesus nga aton Ginoo.

Ang Pagtawag kag Pagpili sang Dios

³Ang gahom mismo sang Dios naghatag sa aton sang tanan naton nga mga kinahanglanon sa pagkabuhi sang diosnon nga kabuhi paagi sa aton pagkilala sang nagtawag sa aton sa pag-ambit sang iya makatilingala nga kaayo.

⁴Sa sini nga paagi, iya kita ginhatagan sing hamili kag tama ka dalagku nga mga kaayuhan nga iya ginsaad, agod nga paagi sa sini nga mga kaayuhan malikawan ninyo ang makahalalit nga kailigbon sa sini nga kalibutan, kag maambit ninyo ang kinaugali sang Dios.

⁵Tungod sini, tinguhaa ninyo nga idugang sa inyo pagtuo ang kaayo; kag sa kaayo ang ihibalo;

⁶sa ihibalo ang pagpugong sang kaugalingon, sa pagpugong sang kaugalingon ang pagbatas; sa pagbatas ang pagkadiosnon;

⁷sa pagkadiosnon ang paghiliutod nga kalulo; kag sa paghiliutod nga kalulo ang paghigugma.

⁸Kon ini nga mga butang yara sa inyo sing bugana, ini sila magapapisan sa inyo kag manginmabinungahon kamo sa inyo pagkilala sa aton Ginoo nga si Jesu-Cristo.

⁹Pero ang bisan sin-o nga wala sini daw sa harapon sia nga indi makakita sa malayo, kag nagakalipat nga natinluan na sia gikan sa iya nagligad nga mga sala.

¹⁰Gani, mga utod ko, tinguhai pa gid ninyo ang pagpalig-on sang pagtawag kag pagpili sang Dios sa inyo, kay kon inyo ginahimo ini indi gid kamo magbiya sang inyo pagtuo.

¹¹Sa sini nga paagi, ihatag sa inyo ang bug-os nga kinamatarong sa pagsulod sa walay katapusan nga Ginharian sang aton Ginoo kag Manluluwas nga si Jesu-Cristo.

¹²Tungod sini, pahanumdomon ko kamo sa gihapon sini nga mga butang, bisan pa nga inyo na ini nahibaluan kag napalig-on na gid kamo sa kamatuoran nga inyo nabaton.

¹³Samtang buhi pa ako, ginakabig ko nga akon katungdanan ang pagpahanumdom sa inyo sini nga mga butang.

¹⁴Kay nakahibalo ako nga sa indi madugay ubahon ko na ining mamalasyon nga lawas, suno sa ginsiling sa akon sing maathag sang aton Ginoong Jesu-Cristo.

¹⁵Gani, tinguhaon ko gid ang pagpangita sing paagi nga inyo madumdoman ini nga mga butang sa tanan nga tion kon patay na ako.

Mga Saksi sang Kagamhanan ni Cristo

¹⁶Kay ang amon pagpakilala sa inyo sang gamhanan nga pag-abot sang aton Ginoong Jesu-Cristo wala nasandig sa patupato nga mga sugilanon. Nakita gid sang amon mga mata ang iya pagkahalangdon.

¹⁷Didto kami sang ginhatagan sia sing kadunggan kag kadayawan sang Dios nga Amay. Nakabati kami sang tingog halin sa halangdon nga presensya sang Dios nga nagasiling, “Amo ini ang akon hinigugma nga Anak, nga sa iya nahamuot gid ako!”

¹⁸Kami gid nakabati sini nga tingog halin sa langit, sang didto kami upod sa iya sa balaan nga bukid.

¹⁹Gani nagasalig pa gid kami sa mga pulong nga ginwali sang mga propeta. Maayo gid para sa inyo nga hatagan ninyo ini sang inyo igtalupangod, tungod kay kaangay ini sang isa ka suga nga nagasiga sa madulom nga lugar, tubtob nga ang Adlaw magpamanagbanag kag ang kapawa sang kabugwason magsilak sa inyo mga tagipusoon.

²⁰Pero labaw sa tanan, dumdoma ninyo ini: wala sing tawo nga sa iya lamang kaugalingon makapaathag sang mensahe sang mga propeta nga nasulat sa mga Kasulatan.

²¹Kay wala sing mensahe sang mga propeta nga naghalin sa kabubot-on lang sang tawo, kundi ang mga tawo nga gingamhan sang Espiritu Santo, samtang naghambal sila sang mga pulong nga naghalin sa Dios.

2 Pedro 2

Di-matuod nga mga Manunodlo

¹Sang una anay, may nagpakita nga di-matuod nga mga propeta sa tunga sang mga tawo, kag sa amo man nga paagi magapakita sa tunga ninyo ang di-matuod nga mga manunodlo. Magadala sila sang makahalalit kag di-matuod nga mga pagtulon-an, kag ipanghiwala nila ang Agalon nga nagluwas sa ila. Gani magadala sila sa ila kaugalingon sang hinali nga kalaglagan.

²Wala sapayan sini, madamo ang magasunod sang ila makihilawason nga mga pagkabuhi. Kag tungod sang ila ginahimo, ang mga tawo magapakamalaut sang Cristohanon nga pagtuo.

³Sa ila kahakog ining di-matuod nga mga manunodlo magapamintaha sa inyo paagi sa ila patupato nga mga sugilanon. Kay dugay na nga nakahanda ang ila Hukom, kag wala nagatulog ang ila Manuglaglag!

⁴Ang Dios wala gani magkaluoy sa mga anghel nga nagpakasala, kundi iya sila gintagbong sa impierno, sa diin ginkadenahan sila sa kadudulman, nga nagahulat sang Adlaw sang Paghukom.

⁵Ang Dios wala magkaluoy sa kalibutan sadto anay, kundi nga iya ginpadala ang Anaw sa kalibutan sang di-diosnon nga mga tawo. Ang iya lamang ginluwas amo si Noe, nga nagwali sang pagkamatarong, kag ang pito pa ka mga tawo.

⁶Ginsilutan sang Dios ang mga siudad sang Sodoma kag Gomorra kag ginlaglag ini paagi sa kalayo, kag ginhimo niya sila nga paandam kon ano ang matabo sa di-diosnon nga mga tawo.

⁷Iya ginluwas si Lot, isa ka matarong nga tawo, nga natublag gid sang makihilawason nga pagginawi sang malalison nga mga tawo.

⁸Kay yadtong matarong nga tawo nga nagkabuhi sa tunga nila, nakakita kag nakabati adlaw-adlaw sang ila malaut nga mga binuhatan nga nagpasakit gid sang iya matarong nga tagipusoon.

⁹Gani, ang Ginoo makahibalo magluwas sang diosnon nga mga tawo gikan sa ila mga pagtilaw, kag magsilot sang mga malaut sa Adlaw sang Paghukom,

¹⁰labi na gid ang mga nagapasunod sa ila lawasnon nga kailigbon kag nagatamay sang awtoridad sang Dios. Ining di-matuod nga mga manunodlo mga makahas kag bugalon, kag wala sila nagataha sa mga gamhanan nga mga anghel sa langit kundi ginapakamalaut nila sila.

¹¹Bisan gani ang mga anghel nga mas makusog kag mas gamhanan pa sang sa sining di-matuod nga mga manunodlo, wala gani nagasumbong sa ila nga may pagyaguta sa atubang sang Ginoo.

¹²Pero ini nga mga tawo nagaginawi suno sa ila duna nga balatyagon, subong sang talunon nga mga sapat nga natawo lamang agod dakpon kag patyon. Ginayaguta nila ang mga butang nga indi nila mahangpan. Pagapamatyon sila subong sang talunon nga mga sapat.

¹³Pagapaantuson sila tungod sang pagpaantos nga ila ginhimo sa iban. Ang kalipayan nila amo ang paghimo kon adlaw sang bisan ano nga makabusog sang ila lawasnon nga mga kailigbon. Kahuloy-an kag kasawayan sila sa ila

pagkaon upod sa inyo, samtang nagapatuyang sila sa ila madaya nga mga pagginawi!

14Wala na sila sing iban pa nga ginahandom kundi ang pagpanginbabayi ukon ang pagpanginlalaki. Indi sila ayawan sa pagpakasala, kag ginahaylo nila ang mga maluya sa pagtuo. Ang ila mga tagipusoon nabuyo sa kahakog. Ginapakamalaut sila sang Dios!

15Ginbayaan nila ang matadlong nga dalan kag nagtalang sila. Ginsunod nila ang banas nga gin-agihan ni Balaam, ang anak ni Beor, nga naghigugma sa kwarta nga iya makuha paagi sa paghimo sang malaut,

16kag ginsaway sia tungod sang iya paglapas, paagi sa isa ka asno nga naghambal sa tingog sang tawo, kag iya ginpauntat ang binuang nga buhat sang propeta.

17Ini nga mga tawo kaangay sang namalhan nga mga tuboran. Kaangay sila sang mga gal-om nga ginapalid sang mabaskog nga hangin. Ang Dios nag-aman sa ila sing lugar didto sa mangitungito nga kadudulman.

18Naghambal sila sing matinaastaason kag binuang, kag paagi sa ila malaut nga mga handom kag makihilawason nga kailigbon ginahaylo nila ang mga bag-o pa lamang makalikaw sa mga tawo nga nagkabuhi sa sayop.

19Nagasaad sila sa ila sing kahilwayan, pero sila mismo mga ulipon sang makahalalit nga kinabatasan, kay ang tawo ulipon sang bisan ano nga makadaog sa iya.

20Kay kon ang mga tawo nakapalagyo na sa makahalalit nga mga gahom sang kalibutan paagi sa ila pagkilala sa aton Ginoo kag Manluluwas nga si Jesu-Cristo, kag sa liwat magapos naman sila kag madaog sini, mas malain pa ang kahimtangan sina nga mga tawo sa katapusan, sang sa ila nahauna nga kahimtangan.

21Mas maayo pa nga wala na lang sila makahibalo sang dalan sang pagkamatarong, sang sa makahibalo sila kag magbiya sa balaan nga sugo nga ginhatag sa ila!

22Ang natabo sa ila nagapakita nga ining hulubaton matuod: “Ang ido nagabalik sa pagkaon liwat sang iya ginsuka,” kag “Ang baboy nga bag-o lang ginligo nagaligid liwat sa lunang.”

2 Pedro 3

Ang Saad sang Pagbalik sang Ginoo

1Mga hinigugma ko, ikaduha na karon ini nga pagsulat ko sa inyo. Sa sining duha ka mga surat gintinguhaan ko ang pagpukaw sang inyo putli nga mga panghunahuna paagi sa pagpahanumdom sa inyo sini nga mga butang.

²Luyag ko nga dumdomon ninyo ang mga ginsiling sang balaan nga mga propeta sang una, kag ang sugo nga ginhatag sa inyo sang mga apostoles halin sa Ginoo kag Manluluwas.

³Una sa tanan, dapat ninyo mahangpan nga sa katapusan nga mga inadlaw, may magapakita nga mga tawo nga ang ila kabuhi ginagamhan sang ila mga kailigbon. Magayaguta sila sa inyo

⁴kag magapamangkot, “Wala bala sia magsaad sa pag-abot? Karon diin na bala sia? Ang amon mga ginikanan nagkalamatay na, kag amo man gihapon ang kahimtangan sang tanan nga mga butang halin pa gid sang pagtuga sang kalibutan!”

⁵Hungod gid nga wala nila ginasapak ini nga kamatuoran: paagi sa pulong sang Dios sadto anay, ang mga langit kag duta gintuga. Ang duta ginhimo halin sa tubig kag paagi sa tubig.

⁶Kag paagi man sa tubig, ang tubig sang Pag-anaw, ang daan nga kalibutan ginlaglag.

⁷Pero sa amo man nga pulong sang Dios, ang mga langit kag duta nga amo karon, ginatipigan agod pagalaglagon sang kalayo. Ginatigana ini para sa adlaw nga ang di-diosnon nga mga tawo pagahukman kag pagalaglagon.

⁸Mga hinigugma ko, indi ninyo pagkalimti ining isa ka butang! Para sa Ginoo wala sing kinatuhay ang isa ka adlaw ukon ang

^{1,000} ka tuig. Para sa iya ining duha pareho lang.

⁹Ang Ginoo indi uyaya sa pagtuman sang iya ginsaad, suno sa ginahunahuna sang iban. Sa baylo, mapinasensyahon sa inyo, tungod kay indi sia luyag nga ang bisan isa sa inyo malaglag, kundi luyag niya nga magbiya ang tanan sa ila mga sala.

¹⁰Pero ang Adlaw sang Ginoo magaabot subong sang isa ka makawat. Sa sadto nga Adlaw ang mga langit magataliwan sa daku nga kagahod, ang tanan nga mga butang sa langit masunog kag malaglag, kag ang duta kag ang tanan nga yara sa iya magakawala.

¹¹Tungod kay sa sini nga paagi pagalaglagon ang tanan nga mga butang, mangin-ano bala kamo nga sahi sang mga tawo? Ang inyo mga kabuhi dapat manginbalaan kag nahalad sa Dios,

¹²samtang nagapaabot kamo sang Adlaw sang Dios. Buhata ninyo ang inyo masarangan sa pagpadali sini—ang Adlaw nga ang mga langit pagasunogon kag pagalaglagon, kag ang mga butang sa langit magakatunaw tungod sang kainit.

¹³Pero ang Dios nagsaad sang bag-o nga mga langit kag bag-o nga duta, sa diin magaluntad ang pagkamatarong, kag aton ini ginahulat.

14Gani, mga hinigugma ko, samtang ginahulat ninyo ina nga Adlaw, tinguhai nga magmanginputli kamo kag wala sing dagta sa panulok sang Dios, kag magpakighidait kamo sa iya.

15Kabiga ninyo nga ang pagpasensya sang aton Ginoo isa ka kahigayunan nga iya ginahatag para sa inyo kaluwasan, suno sa ginsulat sa inyo sang aton utod nga si Pablo nga nagagamit sang kaalam nga ginhatag sang Dios sa iya.

16Amo ini ang iya ginasiling sa tanan niya nga mga sulat nahanungod sini nga mga butang. May mabudlay nga mga butang sa iya mga sulat nga indi husto ang pagsaysay sang wala makahibalo kag mahuyang nga mga tawo, subong sang ila ginahimo sa iban nga bahin sang mga Kasulatan. Gani nagadala sila sing kalaglagan sa ila kaugalingon.

17Pero kamo, mga hinigugma ko, nakahibalo na sini. Gani magbantay kamo, agod nga indi kamo mapatalang sang mga sayop sang malinapason nga mga tawo kag madula ang inyo pagkalig-on.

18Pero magpadayon kamo sa pagtubo sa kaayo kag sa pagkilala sang aton Ginoo kag Manluluwas nga si Jesu-Cristo. Sa iya ang kadayawan, karon kag sa gihapon! Kabay pa.

1 Juan

1 Juan 1

Ang Pulong sang Kabuhi

¹Nagasulat kami sa inyo nahanungod sang Pulong sang kabuhi nga yara na nga daan halin pa sa ginsugoran. Amon ini nabatian, kag nakita sang amon mga mata. Huo, amon ini nakit-an, kag nakaptan sang amon mga kamot.

²Sang ginpahayag ini nga kabuhi, amon ini nakita. Gani nagahambal kami nahanungod sini kag nagasugid sa inyo nahanungod sang kabuhi nga wala sing katapusan nga upod anay sa Amay, kag ginpahayag ini sa amon.

³Ang amon nakit-an kag nabatian ginasugid man namon sa inyo, agod kamo makabuylog sa amon sa pagpakighiambitanay upod sa Amay kag sa iya Anak nga si Jesu-Cristo.

⁴Ini amon ginasulat, agod nga ang amon kalipay manginbug-os.

Ang Dios Kapawa

⁵Karon amo ini ang mensahe nga amon nabatian halin sa iya Anak kag amon ginawali sa inyo: ang Dios kapawa kag sa iya wala gid sing kadudulman.

⁶Gani, kon magsiling kita nga may paghiambitanay kita sa iya, pero nagakabuhi kita gihapon sa kadudulman, nagabutig kita sa aton mga ginahambal kag mga ginahimo.

⁷Pero kon kita nagakabuhi sa kapawa, subong nga ang Dios yara sa kapawa, ti may paghiambitanay kita sa isa kag isa, kag ang dugo ni Jesus nga iya Anak nagatinlo sa aton sa tanan nga mga sala.

⁸Kon magsiling kita nga wala kita sing sala, ginadayaan naton ang aton kaugalingon kag ang kamatuoran wala sa aton.

⁹Pero, kon ituad ta ang aton mga sala sa Dios, tumanon niya ang iya ginsaad kag himuon niya ang nagakaigo: patawaron niya ang aton mga sala, kag tinloan niya kita sang tanan naton nga mga kalautan.

¹⁰Kon magsiling kita nga wala kita makasala, ginahimo naton ang Dios nga butigon, kag ang iya pulong wala sa aton.

1 Juan 2

Si Cristo nga Aton Mananabang

¹Ginasulat ko ini sa inyo, mga hinigugma ko nga mga anak, agod nga indi kamo magpakasala. Pero kon may yara gid man nga makasala, may mananabang kita sa presensya sang Amay, si Jesu-Cristo, ang matarong.

²Kay si Cristo mismo amo ang paagi nga mapatawad ang aton mga sala, kag indi lang ang aton mga sala, kundi ang mga sala man sang tanan nga mga tawo.

³Kon kita nagatuman sang mga sugo sang Dios, ti, kita nakapat-od gid nga kilala naton sia.

⁴Kon may isa nga magsiling, “Nakilala ko gid sia,” pero wala sia nagatuman sang iya mga sugo, ina nga tawo butigon kag ang kamatuoran wala sa iya.

⁵Pero ang bisan sin-o nga nagatuman sang pulong sang Dios, amo ang tawo nga ang iya gugma sa Dios nahimpit. Amo ini ang pamatuod nga kita nagakabuhi sa Dios:

⁶ang bisan sin-o nga nagasiling nga sia nagapadayon nga nahiusa sa Dios, kinahanglan magkabuhi sia pareho kay Jesu-Cristo.

Ang Bag-o nga Sugo

⁷Mga hinigugma ko, indi bag-o nga sugo ang ginasulat ko sa inyo, kundi ini amo ang daan nga sugo nga inyo nabaton halin pa sa ginsugoran. Ang daan nga sugo amo ang pulong nga inyo na nabatian.

⁸Pero, ang sugo nga ginasulat ko sa inyo bag-o, tungod kay ang iya sini kamatuoran makit-an sa kay Cristo kag sa inyo man. Kay ang kadudulman nagataliwan, kag ang matuod nga kapawa nagasilak na.

⁹Ang bisan sin-o nga nagasiling nga yara sia sa kapawa, pero nagadumot sa iya utod, yara pa sa kadudulman tubtob karon.

¹⁰Ang bisan sin-o nga nagahigugma sa iya utod nagapabilin sa kapawa, gani wala sing yara sa iya nga manginkabangdanan sa pagpakasala sang iban.

¹¹Pero ang bisan sin-o nga nagadumot sa iya utod yara sa kadudulman. Nagalakat sia sa kadudulman kag wala sia makahibalo kon diin sia nagapadulong, tungod kay ang kadudulman nagbulag sa iya.

¹²Nagasulat ako sa inyo, mga anak ko, kay ang inyo mga sala ginpatawad tungod sa ngalan ni Cristo.

¹³Nagasulat ako sa inyo, mga amay, tungod kay kamo nakakilala sa iya nga amo na nga daan halin pa sa ginsugoran. Nagasulat ako sa inyo, mga pamatan-on, tungod kay nadaog ninyo ang Yawa.

¹⁴Nagasulat ako sa inyo, mga anak, tungod kay nakilala ninyo ang Amay. Nagasulat ako sa inyo, mga amay, tungod kay nakakilala kamo sa iya nga amo na nga daan halin pa sa ginsugoran. Nagasulat ako sa inyo, mga pamatan-on nga lalaki, tungod kay mga mabakod kamo. Ang pulong sang Dios nagakabuhi sa inyo kag nadaog ninyo ang Yawa.

15Indi ninyo paghigugmaa ang kalibutan ukon ang mga butang nga iya sang kalibutan. Kon ginahigugma ninyo ang kalibutan, wala kamo nagahigugma sa Amay.

16Kay ang tanan nga iya sang kalibutan—ang ginahandom sang makasasala nga kinaugali, ang ginakaibogan sang mata, kag ang tanan nga mga butang sa sining kalibutan nga ginapabugal sang mga tawo—ini sila wala nagahalin sa Amay, kundi sa kalibutan.

17Ang kalibutan kag ang tanan nga mga butang nga ginahandom sang mga tawo nagataliwan, pero ang nagahimo sang kabubot-on sang Dios nagakabuhi sa walay katapusan.

Ang Kaaway ni Cristo

18Mga anak ko, madali na lang ang katapusan nga panahon! Ginsugiran kamo nga magaabot ang kaaway ni Cristo, kag karon madamo na nga mga kaaway ni Cristo ang nagtuhaw, gani aton nahibaluan nga malapit na lang ang katapusan nga panahon.

19Ini nga mga tawo indi gid matuodtuod nga katapo sang aton grupo, amo gani nga nagbiya sila sa aton. Kon matuod sila nga katapo sang aton grupo, kuntani nagpabilin sila upod sa aton. Pero naghalin sila, kag sa sini nga paagi maathag gid nga indi sila matuodtuod nga katapo sang aton grupo.

20Pero ginbubo sa inyo ni Cristo ang Espiritu Santo, gani tanan kamo nakahibalo sang kamatuoran.

21Gani nagasulat ako sa inyo, indi tungod kay wala kamo makahibalo sang kamatuoran, kundi tungod kay nakahibalo gid kamo sini, kag nahibaluan man ninyo nga wala gid sing kabutigan nga nagahalin sa kamatuoran.

22Sin-o karon ang butigon? Ang bisan sin-o nga nagasiling nga si Jesus indi amo ang Cristo. Ini amo ang kaaway ni Cristo, sia nga nagasikway sang Amay kag sang Anak.

23Ang bisan sin-o nga nagasikway sang Anak, nagasikway man sang Amay, kag ang bisan sin-o nga nagabaton sang Anak nagabaton man sang Amay.

24Gani pat-ura nga matipigan sa inyo mga tagipusoon ang pulong nga inyo nabatian halin sa ginsugoran. Kon inyo ginatipigan ina nga pulong, ti magakabuhi kamo sa gihapon nga nahiusa sa Anak kag sa Amay.

25Kag amo ini ang ginsaad ni Cristo nga ihatag sa aton—ang kabuhi nga wala sing katapusan.

26Ginasulat ko ini sa inyo nahanungod sang mga nagatinguha sa pagpatalang sa inyo.

27Pero kamo inyo ginbuboan ni Cristo sang iya Espiritu. Samtang nga ang iya Espiritu yara sa inyo, wala kamo kinahanglan sang bisan sin-o nga

magtudlo sa inyo. Kay ang iya Espiritu nagatudlo sa inyo nahanungod sang tanan nga mga butang, kag ang iya ginatudlo matuod, kag indi butig. Gani tumana ninyo ang ginatudlo sang Espiritu, kag magpabilin kamo nga nahiusa kay Cristo.

²⁸Karon, mga anak ko, magpabilin kamo nga nahiusa sa iya, agod may bug-os kita nga kaisog kon sia magpahayag, kag indi kita kinahanglan magpanago sa iya sa kahuya sa Adlaw sang iya pag-abot.

²⁹Nakahibalo kamo nga si Cristo matarong, gani dapat ninyo mahibaluan nga ang tagsatagsa nga nagahimo sing matarong anak sang Dios.

1 Juan 3

Mga Anak sang Dios

¹Talupangda ninyo kon daw ano ang paghigugma sang Amay sa aton! Ang iya gugma para sa aton tama ka daku sa bagay nga ginatawag kita nga mga anak sang Dios, kag matuod gid man nga amo kita. Amo ini kon ngaa ang kalibutan wala makakilala sa aton: kay wala ini nakakilala sa Dios.

²Mga hinigugma ko, karon mga anak na kita sang Dios, ugaling indi pa maathag kon mangin-ano kita sa ulihi. Pero nakahibalo kita nga kon magpahayag si Cristo, manginkaangay kita niya, tungod kay makita naton ang iya matuod nga kinaugali.

³Ang tagsatagsa nga may iya sini nga paglaom kay Cristo nagapaputli sang iya kaugalingon subong nga si Cristo putli.

⁴Ang bisan sin-o nga nagapakasala nagalapas sang kasugoan sang Dios, tungod kay ang sala amo ang paglapas sang kasugoan.

⁵Nahibaluan ninyo nga si Cristo nag-abot sa pagkuha sang mga sala kag sia iya wala sing sala.

⁶Gani, ang bisan sin-o nga nagakabuhi nga nahiusa kay Cristo, wala nagapadayon sa pagpakasala, pero ang bisan sin-o nga nagapadayon sa pagpakasala, wala gid makakita ukon makakilala sa iya.

⁷Mga anak, indi kamo magtugot nga patalanganon ni bisan sin-o! Ang bisan sin-o nga nagahimo sing matarong, matarong subong nga si Cristo matarong.

⁸Ang bisan sin-o nga nagapadayon sa pagpakasala, iya sang Yawa, tungod kay ang Yawa nagapakasala halin pa sa ginsugoran. Tungod sini ang Anak sang Dios nag-abot sa pagguba sang mga buhat sang Yawa.

⁹Ang bisan sin-o nga anak sang Dios wala nagapadayon sa pagpakasala, kay ang kinaugali sang Dios yara sa iya, kag tungod kay ang Dios amo ang iya Amay, indi sia makapadayon sa pagpakasala.

10Amo ini ang maathag nga kinatuhay sang mga anak sang Dios kag sang mga anak sang Yawa: ang bisan sin-o nga wala nagahimo sing matarong ukon wala nagahigugma sa iya utod, indi anak sang Dios.

Maghigugmaanay Kita

11Amo ini ang mensahe nga inyo nabatian halin sa ginsugoran: dapat kita maghigugmaanay.

12Indi kita dapat magmanginsubong kay Cain nga iya sang Yawa. Ginpatay niya ang iya kaugalingon nga utod nga si Abel. Ngaa bala ginpatay niya ang iya utod? Tungod kay ang mga hinimuan ni Cain malaut, kag ang mga hinimuan sang iya utod matarong.

13Gani, mga kautoran ko, indi kamo magkatingala kon ang mga tawo sang kalibutan nagadumot sa inyo.

14Nahibaluan naton nga ginsaylo kita halin sa kamatayon pakadto sa kabuhi. Aton ini nahibaluan, tungod kay ginahigugma ta ang aton mga kautoran. Ang bisan sin-o nga wala nagahigugma yara pa sa idalom sang gahom sang kamatayon.

15Ang bisan sin-o nga nagadumot sa iya utod, manugpatay. Kamo nakahibalo nga wala sing manugpatay nga may kabuhi nga walay katapusan.

16Sa sini nga paagi nahibaluan ta kon ano ang gugma: si Cristo naghatag sang iya kabuhi para sa aton. Gani kita man dapat maghatag sang aton kabuhi para sa aton mga kautoran!

17Kon ang isa ka tawo manggaranon kag nakita niya ang iya utod nga yara sa kinawad-on pero wala sia nagakaluoy sa iya, ano bala ang pagkasiling niya nga may paghigugma sia sa Dios?

18Mga anak ko! Ang aton paghigugma kinahanglan indi lamang sa pulong ukon sa hambal, kundi kinahanglan ang matuodtuod nga paghigugma nga ginapakita sa buhat.

Kaisog sa Presensya sang Dios

19Gani sa sini nga paagi mahibaluan ta nga yara kita sa kamatuoran, kag ang aton tagipusoon may pagsalig sa atubang sang Dios.

20Kon ang aton mga tagipusoon nagakondenar sa aton, nahibaluan ta nga ang Dios labaw pa sang sa aton mga tagipusoon, kag nakahibalo sia sang tanan.

21Gani, mga hinigugma ko, kon ang aton tagipusoon wala nagakondenar sa aton, may kaisog kita sa atubang sang Dios.

²²Mabaton ta ang bisan ano nga aton pangayuon sa iya, tungod kay nagatuman kita sang iya mga sugo, kag nagahimo sang iya nahamut-an.

²³Amo ini ang iya ginasugo: nga kita magtuo sa iya Anak nga si Jesu-Cristo, kag maghigugmaanay kita suno sa ginsugo ni Cristo sa aton.

²⁴Ang bisan sin-o nga nagatuman sang mga sugo sang Dios nagakabuhi nga nahiusa sa Dios, kag ang Dios nagakabuhi nga nahiusa sa iya. Kag nakahibalo kita nga ang Dios nagapuyo sa aton paagi sa Espiritu nga iya ginhatag sa aton.

1 Juan 4

Ang Matuod kag ang Di-matuod nga Espiritu

¹Mga hinigugma ko, indi kamo magpati sa tanan nga nagasiling nga yara sa ila ang Espiritu, kundi usisaa anay ninyo kon bala ang espiritu nga yara sa ila naghaling sa Dios. Kay madamo na ang di-matuod nga mga propeta nga naglapnag sa bug-os nga kalibutan.

²Sa sini nga paagi makilala ninyo kon ang Espiritu iya sang Dios: ang bisan sin-o nga nagakilala nga si Jesu-Cristo nagpakatawo, may Espiritu nga naghaling sa Dios.

³Pero ang bisan sin-o nga nagapanghiwala nga nagpakatawo si Jesus, ang Espiritu sang Dios wala sa iya. Ang espiritu nga yara sa iya naghaling sa kaaway ni Cristo. Inyo nabatian nga ini nga espiritu magaabot kag yari na ini sa kalibutan.

⁴Pero, mga anak ko, kamo iya sang Dios, kag nadaog ninyo ang di-matuod nga mga propeta, tungod kay ang Espiritu nga yara sa inyo labi pa ka gamhanan sang sa espiritu nga yara sa ila nga iya sang kalibutan.

⁵Yadtong di-matuod nga mga propeta nagahambal nahanungod sang mga butang nga iya sang kalibutan, kag ang kalibutan nagapamati sa ila, tungod kay sila iya sang kalibutan.

⁶Pero kita iya sang Dios. Ang bisan sin-o nga nakakilala sa Dios nagapamati sa aton, kag ang bisan sin-o nga indi iya sang Dios, wala nagapamati sa aton. Gani sa sini nga paagi, aton mahibaluan ang kinatuhay sang Espiritu sang kamatuoran kag sang espiritu sang kabutigan.

Ang Dios Gugma

⁷Mga hinigugma, maghigugmaanay kita, tungod kay ang gugma naghaling sa Dios. Ang bisan sin-o nga nagahigugma anak sang Dios kag nakakilala sa Dios.

⁸Ang bisan sin-o nga wala nagahigugma wala makakilala sa Dios, kay ang Dios gugma.

⁹Sa sini nga paagi ginpahayag sang Dios ang iya gugma sa aton: ginpadala niya ang iya bugtong nga Anak sa kalibutan agod nga may kabuhi kita paagi sa iya.

¹⁰Amo ini ang gugma: indi tungod kay naghigugma kita sa Dios, kundi nga ang Dios naghigugma sa aton kag nagpadala sang iya Anak agod nga paagi sa iya mapatawad ang aton mga sala.

¹¹Mga hinigugma, kon amo ini ang paghigugma sang Dios sa aton, dapat man kita maghigugmaanay.

¹²Wala gid sing isa nga nakakita sa Dios. Pero kon nagahigugmaanay kita, ang Dios nagakabuhi sa aton kag ang iya gugma nahimpit sa aton.

¹³Sa sini nga paagi aton mapat-od nga kita nagakabuhi sa Dios, kag sia nagakabuhi sa aton, tungod kay ginhatag niya sa aton ang iya Espiritu.

¹⁴Kag nakita naton kag nagasugid kita sa iban nga ang Amay nagpadala sang iya Anak nga mangin-Manluluwas sang kalibutan.

¹⁵Ang bisan sin-o nga nagatuad nga si Jesus amo ang Anak sang Dios, ang Dios nagakabuhi sa iya, kag sia nagakabuhi sa Dios.

¹⁶Kag kita mismo nakakilala kag nagatuo nga ang Dios nagahigugma sa aton. Ang Dios gugma, kag ang bisan sin-o nga nagakabuhi sa gugma, nagakabuhi sa Dios kag ang Dios nagakabuhi sa iya.

¹⁷Ang tinutuyo sang gugma nga ginhimpit sa aton amo nga may kaisog kita kon mag-abot ang Adlaw sang Paghukom, kag maangkon naton ini tungod kay nagakabuhi kita sa sining kalibutan subong sang pagkabuhi ni Cristo.

¹⁸Wala sing kahadlok sa gugma. Ang himpit nga gugma nagakuha sang tanan nga kahadlok. Gani ang bisan sin-o nga nagakahadlok ang gugma wala pa mahimpit, tungod kay ang kahadlok may kaangtanan sa silot.

¹⁹Nagahigugma kita, tungod kay ang Dios naghigugma sa aton sing una.

²⁰Kon may isa nga nagasiling, “Ginahigugma ko ang Dios,” pero nagadumot sa iya utod, butigon sia. Kay kon wala sia nagahigugma sa iya utod nga iya makita, indi sia makahigugma sa Dios nga indi niya makita.

²¹Amo ini ang sugo nga ginhatag sa aton ni Cristo: ang bisan sin-o nga nagahigugma sa Dios dapat man maghigugma sa iya utod.

1 Juan 5

Ang Aton Pagdaog sang Kalibutan

¹Ang bisan sin-o nga nagatuo nga si Jesus amo ang Cristo, anak sang Dios, kag ang bisan sin-o nga nagahigugma sa amay nagahigugma man sa iya anak.

²Sa sini nga paagi mahibaluan ta nga nagahigugma kita sa mga anak sang Dios: kon kita nagahigugma sa Dios kag nagatuman sang iya mga sugo.

³Kay kon nagahigugma kita sa Dios ini nagakahulogan nga nagatuman kita sang iya mga sugo. Kag ang iya mga sugo indi tama kabudlay para sa aton,

⁴tungod kay ang tagsa ka anak sang Dios sarang makadaog sang kalibutan. Amo ini ang pagdaog naton sang kalibutan: paagi sa aton pagtuo.

⁵Sin-o bala ang makadaog sang kalibutan? Ang tawo lamang nga nagatuo nga si Jesus amo ang Anak sang Dios.

Ang Panaksi nahanungod kay Jesu-Cristo

⁶Si Jesu-Cristo amo ang nag-abot paagi sa tubig sang iya pagpabautiso kag paagi sa dugo sang iya pagkamatay. Nag-abot sia indi lamang paagi sa tubig, kundi paagi sa tubig kag sa dugo. Kag ang Espiritu gid nagasaksi nga matuod ini, tungod kay ang Espiritu kamatuoran.

⁷May tatlo ka mga saksi:

⁸ang Espiritu, ang tubig, kag ang dugo, kag ining tatlo nagahisugot.

⁹Nagapati kita sa panaksi sang mga tawo, pero labi pa gid ka gamhanan ang panaksi sang Dios, kag amo ini ang panaksi nga ginhatag sang Dios nahanungod sa iya Anak.

¹⁰Gani, ang bisan sin-o nga nagatuo sa Anak sang Dios may panaksi sa iya tagipusoon, pero ang bisan sin-o nga wala nagatuo sa Dios, nagahimo sang Dios nga butigon, tungod kay wala sia nagtuo sang panaksi sang Dios nahanungod sa iya Anak.

¹¹Amo ini ang panaksi: ang Dios naghatag sa aton sang kabuhi nga wala sing katapusan, kag ini nga kabuhi yara sa iya Anak.

¹²Ang bisan sin-o nga yara sa iya ang Anak sang Dios may kabuhi, kag ang bisan sin-o nga wala sa iya ang Anak sang Dios wala sing kabuhi.

Kabuhi nga Wala sing Katapusan

¹³Ginasulat ko ini sa inyo, agod mahibaluan ninyo nga may kabuhi kamo nga wala sing katapusan—kamo nga nagatuo sa ngalan sang Anak sang Dios.

¹⁴May kaisog kita sa atubang sang Dios, tungod kay nagasalig kita nga nagapamati sia sa aton, kon magpangayo kita sa iya sang bisan ano nga butang nga suno sa iya kabubot-on.

¹⁵Nagapamati sia kon kita magpangayo sa iya. Tungod kay nahibaluan ta nga ini matuod, nahibaluan man naton nga sia nagahatag sa aton sang aton ginapangayo sa iya.

¹⁶Kon may makakita sang iya utod nga nagahimo sing sala nga indi ikamatay, dapat sia magpangamuyo sa Dios nga magahatag sing kabuhi sa

iya utod. Ini para lamang sa mga nakahimo sing sala nga indi ikamatay. Pero may sala nga ikamatay, kag wala ako nagasiling nga magpangamuyo kamo sa Dios nahanungod sina.

17Ang tanan nga buhat nga indi matarong, sala. Pero may sala nga indi ikamatay.

18Nahibaluan naton nga wala sing anak sang Dios nga nagapadayon sa pagpakasala, kay ang Anak sang Dios nagaapin sa iya, kag ang Yawa indi makahalit sa iya.

19Nahibaluan ta nga kita iya sang Dios, bisan pa nga ang bug-os nga kalibutan yara sa idalom sang paggahom sang Yawa.

20Nahibaluan ta nga ang Anak sang Dios nag-abot kag naghatag sa aton sing paghangop, agod makilala naton ang matuod nga Dios. Ang aton mga kabuhi yara sa matuod nga Dios, nga nahiusa sa iya Anak nga si Jesu-Cristo. Amo ini ang matuod nga Dios, kag amo ini ang kabuhi nga wala sing katapusan.

21Mga hinigugma ko nga mga anak, palayo kamo sa mga diosdios!

2 Juan

3 Juan

3 Juan 1

¹Ako, ang Tigulang sang iglesia nagasulat sa imo Gayo nga abyan kag akon gid ginahigugma.

²Hinigugma ko nga Gayo, nagapangamuyo ako nga manginyara ka sa maayo nga kahimtangan kag sa maayo nga lawas, subong man nga nahibaluan ko nga yara sa maayo nga kahimtangan ang imo espiritu.

³Nalipay gid ako sang pag-abot sang pila ka mga kautoran, kag nagsugid sila sa akon kon daw ano ang imo katutom sa kamatuoran, subong nga nagakabuhi ka sa gihapon suno sa kamatuoran.

⁴Wala sing butang nga mas makalipay pa sa akon sang sa mabatian ko nga ang akon mga anak nagakabuhi suno sa kamatuoran.

Gindayaw si Gayo

⁵Hinigugma ko nga Gayo, matutom ka gid sa mga butang nga imo ginahimo para sa mga kautoran, ilabi na gid sa mga estranghero.

⁶Ginsugid nila diri sa iglesia ang nahanungod sang imo gugma. Kon sarang mahimo, buligi sila nga makapadayon sa ila pagpanglakaton sa pamaagi nga malipay ang Dios.

⁷Kay nagpanglakaton sila sa pag-alagad kay Cristo, nga wala nagabaton sang bisan ano nga bulig gikan sa mga di-tumoluo.

⁸Gani kita nga mga Cristohanon kinahanglan magsakdag sini nga mga tawo, agod may bahin kita sa ila pagpangabudlay sa kamatuoran.

Si Diotrefes kag si Demetrio

⁹Nagpadala ako sing malip-ot nga surat sa mga katapo sang iglesia. Pero si Diotrefes nga luyag magpangulo sa ila, indi magkilala sang akon awtoridad.

¹⁰Gani kon mag-abot ako dira ibuyagyag ko ang iya tanan nga mga hinimuan: ang tama kalain nga mga butang nga iya ginapanghambal nahanungod sa amon, kag ang mga kabutigan nga iya ginapanugid. Pero indi lamang amo ina, kundi indi pa niya pagbatunon ang mga kautoran kon magkadto sila dira, kag ginapunggan pa gani niya ang mga luyag magbaton sang mga kautoran, kag ginatinguhaan niya nga tabugon sila sa iglesia!

¹¹Hinigugma ko nga Gayo, indi pag-iluga ang malain, kundi iluga ang maayo. Ang bisan sin-o nga nagahimo sing maayo iya sang Dios, kag ang bisan sin-o nga nagahimo sing malain wala makakita sa Dios.

¹²Ang tagsatagsa nagasugid nga si Demetrio maayo nga tawo, kag ang kamatuoran mismo nagapamatuod sini. Kami man makapanaksi

nahanungod sa iya kag nakahibalo kamo nga ang amon ginahambal matuod.

Katapusan nga mga Pag-abiabi

13May madamo pa ako nga inugsugid sa imo, pero indi ko luyag isulat ini.

14Nagalaom ako sa pagpakigkita sa imo sa indi madugay, kag magasugilanon ugaling kita.

15Ang paghidait manginyara sa imo. Ang tanan mo nga mga abyan nagapadala sang ila mga pag-abiabi sa imo. Abiabiha sing tag-isaisa ang tanan naton nga mga abyan.

Judas

Judas 1

¹Ako, si Judas nga alagad ni Jesu-Cristo kag utod ni Santiago, nagasulat sa inyo nga mga gintawag sang Dios, nga nagakabuhi sa paghigugma sang Dios nga Amay kag sa pagbantay ni Jesu-Cristo:

²Kabay nga mabaton ninyo ang bugana nga kaluoy, paghidait kag gugma.

Di-matuod nga mga Manunodlo

³Mga hinigugma ko, nagtinguha gid ako sa pagsulat sa inyo nahanungod sang aton ginaangkon nga kaluwasan. Pero nagabatyag ako karon nga kinahanglan gid nga ako magsulat sa inyo, sa gilayon sa pagpaisog sa inyo sa pagpadayon sa pagpakig-away tungod sang pagtuo nga ginhatag sang Dios sa iya mga tumoluo sing makaisa gid lamang.

⁴Kay may mga di-diosnon nga mga tawo nga nagbuylog sa aton nga wala matalupangdan, kag ginapatiko nila ang mensahe nahanungod sang kaayo sang aton Dios, agod may ibalibad sila sa ila malaw-ay nga mga pagginawi, kag ginasiway nila si Jesu-Cristo nga amo lamang ang aton Agalon kag Ginoo. Halin pa sang una gintagna na sang mga Kasulatan ining silot nga nabaton nila.

⁵Bisan pa nga ini tanan nahibaluan ninyo, luyag ko kamo pahanumdomon kon paano ginpagwa sang Ginoo ang mga Israelinhon sa Ehipto, pero sang ulihi ginlaglag niya ang mga wala magtuo.

⁶Dumdoma ninyo ang mga anghel nga wala magtipig sang dulonan sang ila awtoridad, kundi ginbayaan nila ang ila kaugalingon nga ilistar: ini sila ginbilanggo kag ginkadenahan sa walay katapusan sa kadudulman sa idalom, sa diin ginbutang sila sang Dios para sa sadtong daku nga Adlaw nga sila pagasilutan.

⁷Dumdoma ang Sodoma kag Gomorra kag ang ila kaingod nga mga banwa. Ang ila mga pumoluyo kaangay sadtong mga anghel nga naghimo sang mga pagpakighilawas kag mga buhat nga unodnon batok sa kinaugali: nagaantos sila sang silot sang walay katapusan nga kalayo subong maathag nga paandam sa tanan.

⁸Subong man, ini nga mga tawo may mga palanan-awon nga nagatulod sa ila sa pagpakasala batok sa ila kaugalingon nga mga lawas. Ginatamay nila ang awtoridad sang Dios kag ginapasipalahan nila ang mga anghel sa langit.

⁹Bisan pa gani ang pangulo nga anghel nga si Miguel, wala makahimo sini. Sa iya pagpakig-away sa Yawa, sang ginabaisan nila kon sin-o ang makuha sang bangkay ni Moises, si Miguel wala magpangahas sa pagpakalain sa Yawa paagi sa pagpasipala kundi nagsiling sia, "Kabay ang Ginoo magsilot sa imo!"

¹⁰Pero ini nga mga tawo nagapasipala sang mga butang nga indi nila mahangpan. Kag subong sang mga sapat nga talunon, ang mga butang nga ila nahibaluan paagi sa kinaugali nga balatyagon, amo man ang magalaglag sa ila.

¹¹Makaluluoy man sila! Ginasunod nila ang ginhimo ni Cain, kag subong kay Balaam ginatugyan nila ang ila kaugalingon sa paghimo sang kalainan tungod sa kwarta, kag subong kay Core ginlaglag sila tungod sang ila pagrebelde.

¹²Sa inyo paghiliusa, kaangay sila sang dagta sa inyo sinalosalo paagi sa ila makahuloya nga pagpatuyang. Ginatatap nila ang ila lamang kaugalingon. Daw mga panganod sila nga ginapalid sang hangin kag wala nagadala sing ulan. Kaangay sila sang mga kahoy nga wala nagapamunga bisan sa tion sang tigbulunga. Mga kahoy sila nga ginpanggabot kag patay na sing bug-os.

¹³Subong sila sang dalagku nga mga balod sa dagat, nga ang ila makahuloya nga mga binuhatan nagapakita subong sang bukal. Subong sila sang nagtalang nga mga bituon nga gintigan-an sang Dios sing lugar sa mangitungito nga kadudulman nga wala sing katapusan.

¹⁴Si Enoc, ang ikapito nga kaliwat halin kay Adan, amo ang nagtagna sang una anay nahanungod sa ila sa iya pagsiling, “Tan-awa ninyo! Ang Ginoo magaabot nga ginaupdan sang linibo sang iya balaan nga mga anghel

¹⁵sa paghukom sa tanan kag sa pagsilot tungod sang ila di-diosnon nga mga binuhatan, kag tungod sang masakit nga mga tinaga nga ginpanghambal sining di-diosnon nga mga tawo batok sa Dios!”

¹⁶Ini nga mga tawo pirme lang nagakumod kag nagabasol sa iban. Ginatuman nila ang ila malaut nga mga handom. Ginapabugal nila ang ila kaugalingon kag ginainto nila ang iban agod nga matuman ang ila luyag.

Mga Paandam kag mga Tulomanon

¹⁷Pero dumdoma ninyo mga hinigugma ko, ang ginsiling sa inyo sang una sang mga apostoles sang aton Ginoong Jesu-Cristo.

¹⁸Nagsiling sila sa inyo, “Kon mag-abot ang katapusan nga mga inadlaw, may mga tawo nga magayaguta sa inyo, mga tawo nga nagatuman sang ila kaugalingon kag di-diosnon nga mga handom.”

¹⁹Amo ini sila ang nagapahito sang pagbinahinbahin, nga ginagamhan sang ila tawhanon nga mga handom kag wala sa ila ang Espiritu.

²⁰Pero kamo, mga hinigugma ko, patuboa ninyo ang inyo kaugalingon sa inyo pagtuo nga labing balaan. Magpangamuyo kamo sa gahom sang Espiritu Santo,

²¹kag tipigi ang inyo kaugalingon sa gugma sang Dios, samtang ginahulat ninyo ang aton Ginoong Jesu-Cristo nga sa iya kaluoy, magahatag sa inyo sing kabuhi nga walay katapusan.

²²Kaluoyi ang mga nagapangduhaduha.

²³Luwasa ang iban paagi sa pagsabnit sa ila halin sa kalayo. Ipakita ang inyo kaluoy nga naupdan sang kahadlok para sa iban, pero mag-andam kamo, kag kangil-ari bisan pa ang ila mga bayu nga namansahan sang ila lawasnon nga kailigbon.

Pangamuyo sa Pagdayaw

²⁴Sa iya nga makasarang sa pagbantay sa inyo agod nga indi kamo mahulog, kag sa pagdala sa inyo nga wala sing kasawayan kag malipayon sa iya halangdon nga atubang,

²⁵sa isa lamang ka Dios nga aton Manluluwas, paagi kay Jesu-Cristo nga aton Ginoo, sa iya ang kadayawan, pagkahalangdon, gahom kag awtoridad, sa tanan nga nagligad nga mga katuigan, sa karon, kag sa walay katubtoban! Kabay pa.

Bugna

Bugna 1

¹Ini nga libro amo ang nasulat nga mga hitabo nga ginbugna ni Jesu-Cristo. Ginhatag sang Dios ini nga pagpahayag sa iya, agod mapakita niya sa mga alagad sang Dios kon ano ang dapat nga magakahanabo sa labing madali. Gani si Cristo nagpadala sang iya anghel nga may mensahe sa iya alagad nga si Juan,

²kag ginsugid ni Juan ang tanan nga iya nakita. Amo ini ang ginsugid ni Juan nahanungod sang pulong halin sa Dios, kag ang kamatuoran nga ginpahayag ni Jesu-Cristo.

³Malipayon ang nagabasa sini nga libro sa nagatipon nga mga tumoluo, kag malipayon ang mga nagapamati sang mga pulong nahanungod sa mga magakahanabo subong kag sa palaabuton. Malipayon man ang nagatuman sang nasulat sa sini nga libro! Kay madali na lang ang tion nga ini tanan nga mga butang magakahanabo.

Mga Panamyaw sa Pito ka mga Iglesia

⁴Ako si Juan, nagasulat sa pito ka mga iglesia sa probinsya sang Asia: Ang pagpakamaayo kag ang paghidait manginyara sa inyo halin sa Dios, nga amo karon, amo man anay, kag amo ang magaabot, kag halin sa pito ka espiritu nga yara sa atubangan sang iya trono,

⁵kag halin kay Jesu-Cristo, ang matutom nga saksi, ang panganay nga Anak nga ginbanhaw, nga amo man ang nagagahom sa mga hari sang duta. Ginahigugma niya kita, kag paagi sa iya pagkamatay iya kita ginhilway sa aton mga sala,

⁶kag ginhimo kita nga ginharian sang mga pari sa pag-alagad sa iya Dios kag Amay. Sa kay Jesu-Cristo ang kadunggan kag gahom sa walay katubtoban! Kabay pa.

⁷Tan-awa, nagapalapit sia nga yara sa mga panganod! Ang tagsatagsa makakita sa iya, lakip ang mga nagbuno sang bangkaw sa iya. Ang tanan nga mga katawhan sang duta magapanalambiton tungod sa iya. Matuod gid ini! Kabay pa.

⁸Ang Ginoong Dios nga Makagagahom, nga amo karon, amo man anay, kag amo man ang magaabot nagasiling, “Ako amo ang ginsugoran kag ang katapusan.”

Ang Palanan-awon nahanungod kay Cristo

⁹Ako si Juan nga inyo utod, kag subong sumolunod ni Jesus nga aton Hari, nagapakig-ambit sa inyo sa pag-antos, kag sa pagbatas. Gintapok ako sa isla sang Patmos, tungod sang akon pagwali sang pulong sang Dios kag sang kamatuoran nga ginpahayag ni Jesus.

10 Sa adlaw sang Ginoo gingamhan ako sang Espiritu, kag nabatian ko ang mabaskog nga tingog nga daw tunog sang trumpeta, nga nagahambal sa likod ko.

11 Amo ini ang iya ginsiling, “Isulat ang imo makita, kag ipadala ang libro sa mga iglesia sa sining pito ka mga siudad: Efeso, Smirna, Pergamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia, kag Laodicea.”

12 Nagliso ako sa pagtan-aw kon sin-o ang nagahambal sa akon. Kag nakita ko ang pito ka mga kandelirohan nga bulawan.

13 Sa tunga sang mga kandelirohan may nagatindog nga daw isa ka tawo nga nagabayo sing malaba tubtob sa iya tiil, kag may wagkos nga bulawan sa iya dughan.

14 Ang buhok sa iya ulo subong kaputi sang bulbol sang karnero, ukon kinagod nga yelo, kag ang iya mga mata nagasiga pareho sang kalayo,

15 ang iya mga tiil nagaidlak subong sang bronsi nga gintunaw sa hornohan kag ginpahining, kag ang iya tingog subong sang daganas sang daku nga busay.

16 Ang iya tuo nga kamot nagauyat sang pito ka mga bituon, kag sa iya baba nagagwa ang matalom nga espada nga duha sing sulab. Ang iya guya tama kasanag subong sang udtong adlaw.

17 Sang pagkakita ko sa iya, naghapa ako sa iya tiilan kag nanginsubong sang patay nga tawo. Gintandog niya ako sang iya tuo nga kamot kag ginsinganan, “Indi ka magkahadlok! Ako ang ginsugoran kag ang katapusan.

18 Ako amo sia nga nagakabuhi! Napatay ako, pero tan-awa, karon nagakabuhi ako sa walay katapusan. May awtoridad ako sa kamatayon kag sa kalibutan sang mga patay.

19 Gani isulat ang mga butang nga imo makita, ang mga butang karon, kag ang mga butang nga mahanabo sa ulihi.

20 Amo ini ang sekrito nga kahulogan sang pito ka mga bituon nga makita mo sa akon tuo nga kamot, kag sang pito ka mga kandelirohan nga bulawan: ang pito ka bituon amo ang mga anghel sang pito ka mga iglesia, kag ang pito ka mga kandelirohan amo ang pito ka mga iglesia.

Bugna 2

Ang Mensahe para sa Efeso

1 “Sa anghel sang iglesia sa Efeso, isulat ini: “Amo ini ang mensahe halin sa nagauyat sang pito ka mga bituon sa iya tuo nga kamot, nga amo man ang nagalakat sa tunga sang pito ka mga kandelirohan nga bulawan.

²Nahibaluan ko ang imo mga binuhatan. Nahibaluan ko kon daw ano ang imo pagpangabudlay, kag kon daw ano ang pagpailob mo. Nahibaluan ko nga indi ka makapabaya sang malaut nga mga tawo kag ginatilawan mo ang mga nagapakaapostoles, pero indi sila mga apostoles, kag imo nasapwan nga mga butigon sila.

³Mapainulobon ka, nag-antos ka sang mga kabudlayan tungod sa akon, kag wala ka magbiya sa pagsunod sa akon.

⁴Pero amo ini ang nasawayan ko sa imo: wala ka na nagahigugma sa akon subong sang imo paghigugma sa akon sang una.

⁵Dumdoma kon daw ano kataas sang imo nahulogan! Mag-untat ka sa pagpakasala kag himua ang imo ginhimo sang una. Kon indi ka mag-untat sa pagpakasala, kadtuan ko ikaw kag kuhaon ko ang imo kandelirohan sa iya lugar.

⁶Pero amo ini ang kinaayo sa imo: ginadumtan mo ang ginahimo sang mga Nicolaita subong sang akon pagdumot.

⁷“Gani, ang may mga dulonggan, magpamati sa ginasiling sang Espiritu sa mga iglesia! “Sa mga nagdalaog, tugotan ko sa pagkaon sang bunga sang kahoy sang kabuhi nga nagatubo sa Hardin sang Dios.

Ang Mensahe para sa Smirna

⁸“Sa anghel sang iglesia sa Smirna, isulat ini: “Amo ini ang mensahe halin sa iya nga amo ang ginsugoran kag ang katapusan, nga napatay kag nabuhi liwat.

⁹Nahibaluan ko ang imo mga pag-antos kag ang imo kaimulon, pero ang matuod nga manggaranon ka! Nahibaluan ko ang malaut nga mga butang nga ginpanghambal batok sa imo sang mga nagapaka-Judio, pero indi sila mga Judio, kundi mga sinakpan ni Satanas!

¹⁰Indi ka magkahadlok sa bisan ano nga madali mo na lang pagaantuson. Pamatii ini! Pagatilawan kamo sang Yawa paagi sa pagpabilanggo sang iban sa inyo. Ang inyo mga pag-antos magalawig sing napulo ka adlaw. Magmatutom ka sa akon, bisan nagakahulogan ini sang kamatayon, kag pagahatagan ko ikaw sang korona sang kabuhi.

¹¹“Gani, ang may mga dulonggan, magpamati sa ginasiling sang Espiritu sa mga iglesia! “Ang mga nagdalaog indi mahalitan sang ikaduha nga kamatayon.

Ang Mensahe para sa Pergamo

¹²“Sa anghel sang iglesia sa Pergamo, isulat ini: “Amo ini ang mensahe halin sa nagauyat sang matalom nga espada nga duha sing sulab.

13Nahibaluan ko kon diin ka nagaestar. Dira ka nagaestar sa lugar sa diin yara ang trono ni Satanas. Mainunongon ka sa akon, kag wala ka magbiya sang imo pagtuo sa akon bisan pa sadtong tion nga si Antipas, ang akon matutom nga saksi, ginpatay dira sa lugar sa diin nagaestar si Satanas.

14 may pila ka mga butang nga nasawayan ako sa imo: may yara dira sa imo nga nagasunod sang pagtulon-an ni Balaam, nga nagtudlo kay Balak kon paano masulay ang mga Israelinhon sa pagpakasala, paagi sa paghaylo sa ila sa pagkaon sang mga kalan-on nga ginhalad sa mga diosdios kag sa pagpakighilawas.

15Subong man, may mga tawo dira sa imo nga nagasunod sang pagtulon-an sang mga Nicolaita.

16Gani untati ang imo pagpakasala! Kon indi ka, kadtuan ko ikaw sa labing madali, kag awayon yadto nga mga tawo paagi sa espada nga nagagwa sa akon baba.

17“Gani ang may mga dulonggan, magpamati sa ginasing sang Espiritu sa mga iglesia! “Sa mga nagdalaog hatagan ko sang mana nga tinago. Hatagan ko man ang kada-isa sa ila sang puti nga bato, nga nasulatan sang bag-o nga ngalan, nga wala sing may nakahibalo, kundi ang nakabaton lamang sini.

Ang Mensahe para sa Tiatira

18“Sa anghel sang iglesia sa Tiatira, isulat ini: “Amo ini ang mensahe halin sa Anak sang Dios, nga ang iya mga mata nagasiga subong sang kalayo, kag ang iya mga tiil nagaidlak subong sang ginpahining nga bronsi.

19Nahibaluan ko ang imo ginahimo. Nahibaluan ko ang imo paghigugma, ang imo katutom, ang imo pag-alagad, kag ang imo pagpailob. Nahibaluan ko nga labi pa ang imo ginahimo karon sang sa imo ginhimo sang una.

20Pero amo ini ang mga nasawayan ko sa imo: ginapabay-an mo inang babayi nga si Jezebel, nga nagapakapropeta sang Dios. Nagapanudlo sia kag nagapatalang sang akon mga alagad, sa pagpakighilawas kag sa pagkaon sang mga kalan-on nga nahalad sa mga diosdios.

21Ginhatagan ko sia sing tion sa paghinulsol sang iya mga sala, pero indi sia magbiya sa iya pagpakighilawas.

22Gani, pamasakiton ko sia, sa katre sa diin sia kag ang mga nagapakighilawas sa iya magaaantos sing tama gid. Himuon ko ini gilayon kon indi pa sila maghinulsol sang mga kalautan nga ila nahimo upod sa iya.

23Pamatyon ko man ang iya mga sumolunod, agod mahibaluan sang tanan nga mga iglesia nga ako nakahibalo sang mga hunahuna kag mga handom sang mga tawo. Balusan ko ang tagsatagsa sa inyo suno sa inyo mga binuhatan.

²⁴“Pero ang iban sa inyo sa Tiatira wala magsunod sining malaut nga pagtudlo. Wala ninyo mahibaloi ang ginatawag sang iban nga ‘indi matungkad nga mga sekrito ni Satanas.’ Nagasiling ako sa inyo nga indi ko na pagdugangan ang inyo mga palas-anon.

²⁵Pero dapat ninyo huptan sing malig-on ang yara sa inyo, tubtob sa akon pag-abot.

²⁶⁻²⁸Sa mga nagadaog kag nagapadayon sa pagtuman sang akon ginasugo tubtob sa katapusan, pagahatagan ko sila sing amo man nga awtoridad nga akon nabaton halin sa akon Amay: sa paggahom sang mga pungsod, sa pagdumala sa ila nga may bug-os nga awtoridad kag wala luoyluoy, kag sa pagdugmok sa ila subong sang mga kolon. Ihatag ko man sa ila ang kabugwason.

²⁹“Gani, ang may mga dulonggan, magpamati sa ginasiling sang Espiritu sa mga iglesia!

Bugna 3

Ang Mensahe para sa Sardis

¹“Sa anghel sang iglesia sa Sardis, isulat ini: “Amo ini ang mensahe halin sa iya nga may pito ka mga espiritu sang Dios kag may pito ka mga bituon. Nahibaluan ko kon ano ang imo ginahimo. Nahibaluan ko nga nabantugan ka nga buhi, bisan nga ikaw patay!

²Gani, magmata ka, kag palig-una ang nabilin pa sa imo, sa wala pa ini mapatay sing bug-os. Kay nasapwan ko nga ang imo mga binuhatan indi pa himpit sa panulok sang akon Dios.

³Gani, dumdoma kon ano ang gintudlo sa imo kag kon ano ang imo nabatian. Tumana ini, kag untati ang imo mga pagpakasala. Kon indi ka magmata, kadtuan ko ikaw subong sang isa ka makawat, kag indi ka makahibalo kon san-o ako maabot.

⁴Pero ang pila sa inyo dira sa Sardis wala magmansa sang inyo mga bayu. Magalakat kamo upod sa akon, nga may bayu nga puti, tungod kay takos kamo sa paghimo sini.

⁵Ang mga nagadaog pabayuan sing puti nga kaangay sini kag indi ko pagpanason ang ila mga ngalan sa libro sang kabuhi. Ipakilala ko sa presensya sang akon Amay kag sang iya mga anghel nga akon sila.

⁶“Gani, ang may mga dulonggan, magpamati sa ginasiling sang Espiritu sa mga iglesia!

Ang Mensahe para sa Filadelfia

⁷“Sa anghel sang iglesia sa Filadelfia, isulat ini: “Amo ini ang mensahe halin sa iya nga balaan kag matuod, nga nagauyat sang yabi nga iya ni David,

nga nagaabri kag wala na sing may makasira, nga nagasira kag wala na sing may makaabri.

⁸Nahibaluan ko kon ano ang imo ginahimo. Nahibaluan ko nga may diutay ka nga gahom. Nagtuman ka sang akon pagtulon-an kag nagmatutom ka sa akon. May gin-abrihan ako nga pwertahan sa atubang mo, nga wala sing may makasira.

⁹Pamatii ini! Kon nahanungod sadtong grupo nga iya ni Satanas, yadtong mga butigon nga nagapaka-Judio, pero indi sila mga Judio, pakadtuon ko sila kag paludhon sa imo tiilan. Mahibaluan nila tanan nga ginahigugma ko ikaw.

¹⁰Tungod kay nagtuman ka sa akon sugo nga magbatas sa imo mga kabudlayan, pagaapinan ko man ikaw sa mga kalalat-an nga magaabot sa bug-os nga kalibutan sa pagtilaw sang tanan nga mga tawo sa duta.

¹¹Magaabot ako sa labing madali. Hupti ang yara sa imo agod nga wala sing may mag-agaw sang padya nga imo nadaog.

¹²Ang nagadaog himuon ko nga haligi sa templo sang akon Dios, kag indi na gid sia maghalin didto. Isulat ko sa iya ang ngalan sang akon Dios, kag ang ngalan sang siudad sang akon Dios, ang bag-o nga Jerusalem nga magakunsad halin sa langit gikan sa akon Dios. Isulat ko man sa iya ang akon bag-o nga ngalan.

¹³“Gani, ang may mga dulonggan, magpamati sa ginasiling sang Espiritu sa mga iglesia!

Ang Mensahe para sa Laodicea

¹⁴“Sa anghel sang iglesia sa Laodicea, isulat ini: “Amo ini ang mensahe halin sa iya nga ginatawag Kabay Pa, ang matutom kag matuod nga saksi, ang ginhalinan sang tanan nga gintuga sang Dios.

¹⁵Nahibaluan ko ang imo mga binuhatan. Nahibaluan ko nga indi ikaw mabugnaw ukon mainit. Luyag ko kuntani nga mabugnaw ka ukon mainit!

¹⁶Pero tungod kay maalabaab ka lang, indi mainit kag indi man mabugnaw, akon ikaw isuka!

¹⁷Nagasiling ka, ‘Manggaranon ako kag may madamo nga mga pagkabutang. Wala sing nakulang sa akon.’ Pero wala ka makahibalo kon daw ano ikaw ka makaluluoy kag kailo! Imol ka, wala sing bayu kag bulag.

¹⁸Gani, nagalaygay ako sa imo sa pagbakal sa akon sing puraw nga bulawan agod nga magmanggaranon ka. Magbakal ka man sing puti nga bayu nga imo isuksok kag itabon sa imo makahuloya nga pagkahublas. Magbakal ka man sing bulong para sa imo mga mata, agod makakita ka.

¹⁹Ginasaway ko kag ginasilutan ang tanan nga akon ginahigugma. Gani, magmainit ka, kag mag-untat sa imo pagpakasala.

²⁰Pamati ka! Nagatindog ako sa pwertahan kag nagapanuktok. Kon may makabati sang akon tingog kag mag-abri sang pwertahan, magasulod ako sa iya balay, kag magakaon upod sa iya, kag sia magakaon upod sa akon.

²¹Ang mga nagadaog papungkoon ko sa akon tupad sa trono, subong nga ako nagdaog, kag karon nagapungko sa tupad sang akon Amay sa iya trono.

²²“Gani, ang may mga dulonggan, magpamati sa ginasing sang Espiritu sa mga iglesia!”

Bugna 4

Ang Panimbahon sa Langit

¹Sa tapos sini, may isa pa gid ako ka palanan-awon, kag may nakita ako nga isa ka pwertahan nga nabuksan sa langit. Kag ang tingog nga daw tunog sang trumpeta nga akon man anay nabatian nga naghambal sa akon, nagsiling, “Saka ka diri kag ipakita ko sa imo ang dapat mahanabo sa tapos sini.”

²Sa gilayon gingamhan ako sang Espiritu kag nakita ko nga didto sa langit may trono, kag sa sini nga trono may nagapungko.

³Ang iya guya nagabadlak kaangay sang malahalon nga mga bato subong sang haspe kag kornalina, kag sa palibot sang trono may balangaw nga nagabadlak kaangay sang esmeralda.

⁴Sa palibot sang trono, may baynte kwatro pa gid ka mga trono, nga ginapungkuan sang baynte kwatro ka mga katigulangan, nga nagabayo sing puti, kag may mga korona nga bulawan.

⁵Halin sa trono, may nagakirab nga kilat, mga ginahod, kag dinaguob. May pito ka mga sulo nga nasindihan kag nagasiga sa atubang sang trono. Ini sila amo ang pito ka mga espiritu sang Dios.

⁶Subong man sa atubangan sang trono, may yara man nga daw salaming nga dagat nga matin-aw subong sang kristal. Sa palibot sang trono, sa tagsa ka kilid, may apat ka buhi nga mga tinuga nga daw pulos lang mga mata sa atubangan kag sa likod.

⁷Ang nahauna nga tinuga nga buhi daw leon, ang ikaduha daw torite nga baka, ang ikatlo ang iya guya daw iya sang tawo, kag ang ikap-at daw agila nga nagalupad.

⁸Ang tagsatagsa sining apat ka mga tinuga nga buhi may anom ka mga pakpak, kag daw pulos lang sila mga mata, sa gwa kag sa sulod. Sa adlaw kag gab-i wala sila nagauntat sa pagkanta nga nagasing: “Balaan, balaan,

balaan, ang Ginoong Dios nga Makagagahom, nga amo anay, amo karon, kag amo ang magaabot.”

⁹Kon ang apat ka buhi nga mga tinuga magkanta sa paghimaya, sa pagpasidungog, kag sa pagpasalamat sa nagapungko sa trono, nga nagakabuhi sa wala sing katapusan,

¹⁰ang baynte kwatro ka mga katigulangan nagaluhod sa atubang sang nagapungko sa trono, kag nagasimba sa iya nga nagakabuhi sa wala sing katapusan. Ginabutang nila ang ila mga korona sa atubangan sang trono, kag nagasiling:

¹¹“O Ginoo kag Dios namon, takos ikaw sa pagbaton sang himaya, kadunggan, kag gahom. Kay gintuga mo ang tanan nga mga butang, kag sa imo kabubot-on gintuga mo sila kag ginhatagan sing kabuhi.”

Bugna 5

Ang Linukot nga Tulon-an kag ang Kordero

¹May nakita ako nga linukot nga tulon-an sa tuo nga kamot sang isa nga nagapungko sa trono. Nasulatan ini sa gwa kag sa sulod, kag nabutangan sang pito ka mga selyo.

²Dayon may nakita ako nga isa ka gamhanan nga anghel nga nagpahibalo sa mabaskog nga tingog, “Sin-o bala ang takos sa paghukas sang mga selyo kag sa paghumlad sang linukot nga tulon-an?”

³Pero wala gid sing isa sa langit, ukon sa duta, ukon sa idalom sang duta, nga makasarang sa paghumlad sang linukot nga tulon-an kag sa pagtan-aw sang sulod sini.

⁴Naghilibion gid ako, tungod kay wala gid sing isa nga takos sa paghumlad sang tulon-an, kag sa pagtan-aw sang sulod sini.

⁵Dayon ang isa sang mga katigulangan nagsiling sa akon, “Indi ka maghibi, Tan-awa! Ang Leon halin sa tribo ni Juda, ang kilala nga kaliwat ni David, nagdaog kag sarang makahukas sang pito ka mga selyo kag makahumlad sang linukot nga tulon-an.”

⁶Dayon nakita ko ang isa ka Kordero nga nagatindog sa tunga sang trono, nga ginalibutan sang apat ka buhi nga mga tinuga kag sang mga katigulangan. Ang Kordero kon tulokon daw ginpatay. May pito ini ka mga sungay kag pito ka mga mata, nga amo ang pito ka mga espiritu sang Dios nga ginpadala sa bug-os nga kalibutan.

⁷Nagpalapit ang Kordero kag iya ginkuha ang linukot nga tulon-an sa tuo nga kamot sang nagapungko sa trono.

⁸Samtang ginahimo niya ini, ang apat ka buhi nga mga tinuga kag ang baynte kwatro ka mga katigulangan nagluhod sa atubang sang Kordero. Ang tagsatagsa sa ila may arpa, kag may mga yahong nga bulawan nga puno sang insyenso, nga amo ang mga pangamuyo sang mga tumoluo.

⁹Nagkanta sila sing isa ka bag-o nga ambahanon: “Takos ikaw sa pagkuha sang linukot nga tulon-an kag sa paghukas sang iya mga selyo. Kay ginpatay ka, kag tungod sang imo kamatayon ginbakal mo para sa Dios ang mga tawo halin sa tagsa ka tribo, linggwahe, kapungsoran, kag rasa.

¹⁰Ginhimo mo sila nga isa ka ginharian sang mga pari sa pag-alagad sa aton Dios, kag sila magagahom sa duta.”

¹¹Nagtan-aw ako liwat, kag nabatian ko ang tingog sang mga anghel, linibo kag minilyon sila tanan! Ang mga anghel, nagtindog sa palibot sang trono, sang apat ka buhi nga mga tinuga, kag sang mga katigulangan,

¹²kag nagkanta sing mabaskog: “Ang Kordero nga ginpatay takos sa pagbaton sang gahom, manggad, kaalam, kag kusog, kadungganan, himaya kag pagdayaw!”

¹³Kag nabatian ko ang tagsa ka tinuga sa langit, sa duta, sa idalom sang duta, sa dagat—ang tanan nga yara sa ila—nga nagakanta: Ang pagdayaw kag kadungganan, himaya kag gahom, sa walay katubtoban, iya sang nagapungko sa trono kag iya sang kordero!”

¹⁴Ang apat ka buhi nga mga tinuga nagsabat, “Kabay pa!” Kag ang mga katigulangan nagluhod kag nagsimba.

Bugna 6

Ang mga Selyo

¹Dayon nakita ko ang Kordero nga nagahukas sang nahauna sang pito ka mga selyo, kag nabatian ko ang isa sang apat ka buhi nga mga tinuga nga nagahambal sa tingog nga daw daguob, “Dali!”

²Nagtan-aw ako kag nakita ko ang isa ka kabayo nga puti. Ang nagasakay sini nagauyat sang pana, kag ginhatagan sia sing isa ka korona. Naglakat sia subong isa ka mandadaog sa pagpangdaog.

³Dayon ginhukas sang Kordero ang ikaduha nga selyo, kag nabatian ko ang ikaduha nga buhi nga tinuga nga nagasiling, “Dali!”

⁴May isa pa gid ka kabayo nga pula nga naggwa. Ang nagasakay sini ginhatagan sing gahom sa pagdala sang gira sa duta agod ang mga tawo magpinatyanay. Ginhatagan sia sing isa ka daku nga espada.

⁵Dayon ginhukas sang Kordero ang ikatlo nga selyo, kag nabatian ko ang ikatlo nga buhi nga tinuga nga nagasiling, “Dali!” Nagtan-aw ako, kag nakita

ko ang isa ka itom nga kabayo. Ang nagasakay sini may ginauyatan nga timbangan sa iya kamot.

⁶Nabatian ko ang daw tingog nga nagahalin sa apat ka buhi nga mga tinuga. Nagsiling ini, “Ang isa ka salmon nga trigo para sa isa ka adlaw nga suhol, kag tatlo ka salmon nga sebada para sa isa ka adlaw nga suhol. Pero indi paghaliti ang lana sang olivo kag ang bino!”

⁷Dayon ginhukas sang Kordero ang ikap-at nga selyo, kag nabatian ko ang ikap-at nga buhi nga tinuga nga nagasiling, “Dali!”

⁸Nagtan-aw ako, kag nakita ko ang isa ka kabayo nga malapsi. Ang nagasakay sini ginahingalanan nga Kamatayon, kag ang Hades nagasunod sa likod gid niya. Ginhatagan sila sing awtoridad sa pagpamatay sang isa sa apat ka mga bahin sang mga tawo sang duta paagi sa gira, sa tiggulotom, sa mga balatian, kag sa mapintas nga mga kasapatan.

⁹Dayon ginhukas sang Kordero ang ikalima nga selyo. Nakita ko sa idalom sang altar ang mga kalag sadtong mga ginpamatay tungod sang ila pagwali sang pulong sang Dios, kag nagmatutom sa ila pagpanaksi.

¹⁰Nagsinggit sila sing mabaskog, “Ginoo nga Makagagahom, balaan kag matuod! San-o pa bala nimo hukman ang mga tawo sang duta, kag silutan tungod sang ila pagpamatay sa amon?”

¹¹Ang tagsatagsa sa ila ginhatagan sing malaba nga bayu nga puti, kag ginsinggan sila nga magpahuway sa malip-ot nga tion tubtob malambot ang kadamuon sang ila kapareho nga mga alagad kag mga kautoran nga pagapamatayon subong man sang pagpamatay sa ila.

¹²Kag nakita ko ang paghukas sang Kordero sang ikan-om nga selyo. Dayon naglinog sing mabaskog kag nag-itom ang adlaw kasubong sang panapton nga itom, kag ang bulan nagpula kasubong sang dugo.

¹³Nagkalahulog sa duta ang mga bituon sa langit, kasubong sang hilaw nga mga higos nga nagakadagdag sa higera nga kahoy, kon huypon ini sang mabaskog nga hangin.

¹⁴Ang langit nadula kasubong sang paglukot sang nalukot nga tulong-an, kag ang tagsa ka bukid kag isla ginpanghalin sa ila lugar.

¹⁵Dayon ang mga hari sang duta, ang mga manugdumala kag ang mga pangulo sang mga hangaway, ang mga manggaranon kag ang mga gamhanan, kag ang tanan nga mga tawo nga hilway ukon ulipon, nagpalanago sa mga kweba, kag sa idalom sang dalagku nga mga bato sa mga bukid.

¹⁶Nagpanawag sila sa mga bukid kag sa mga bato nga nagasiling, “Tumbahi kag lipdi kami gikan sa mga mata sang nagapungko sa trono, kag sa kaakig sang Kordero!

¹⁷Kay ang daku nga adlaw nga ipakita sang Dios kag sang kordero ang ila kaakig yari na, kag sin-o bala ang makabatas sini?”

Bugna 7

Ang 144,000 ka mga Tawo sang Israel

¹Sa tapos sini nakita ko ang apat ka mga anghel nga nagatindog sa apat ka mga pamusod sang duta, nga nagapugong sang apat ka mga hangin nga maghuyop sa duta, ukon sa dagat ukon sa bisan ano nga kahoy.

²Kag nakita ko ang isa pa ka anghel nga nagakayab halin sa sidlangan nga may selyo sang Dios nga buhi. Gintawag niya sa mabaskog nga tingog ang apat ka mga anghel nga ginhatagan sang Dios sing gahom sa paghalit sang duta kag sang dagat.

³Ang anghel nagsiling, “Indi paghaliti ang duta, ukon ang dagat ukon ang mga kahoy, tubtob nga mamarkahan namon sang selyo ang mga agtang sang mga alagad sang aton Dios.”

⁴Kag ginsugiran ako sang kadamuon sadtong ginpangmarkahan sang selyo sang Dios sa ila mga agtang. Ang ila kadamuon,

^{144,000}, halin sa dose ka tribo sang Israel.

⁵May

^{12,000} halin sa tribo ni Juda nga ginmarkahan sang selyo,

^{12,000} halin sa tribo ni Ruben,

^{12,000} halin sa tribo ni Gad,

^{612,000} halin sa tribo ni Aser,

^{12,000} halin sa tribo ni Neftali,

^{12,000} halin sa tribo ni Manases,

^{712,000} halin sa tribo ni Simeon,

^{12,000} halin sa tribo ni Levi,

^{12,000} halin sa tribo ni Isacar,

^{812,000} halin sa tribo ni Zabulon,

^{12,000} halin sa tribo ni Jose, kag

^{12,000} halin sa tribo ni Benjamin.

Ang Madamo nga mga Tawo

⁹Sa tapos sini nagtan-aw ako, kag may madamo gid nga mga tawo, nga wala sing isa nga sarang makaisip sa ila! Naghalin sila sa tagsa ka rasa, tribo, pungsod, kag linggwahe, kag nagtindog sila sa atubangan sang trono kag sang Kordero. Nagabay sila sing malaba kag puti, kag may mga sanga sang palma sila nga ginayatan.

¹⁰Nagsinggit sila sing mabaskog: “Ang amon kaluwasan nagahalin sa amon Dios, nga nagapungko sa trono, kag halin sa Kordero!”

¹¹Ang tanan nga mga anghel nagtindog sa palibot sang trono, sang mga katigulangan kag sang apat ka buhi nga mga tinuga. Dayon nagluhod sila sa atubangan sang trono, kag nagsimba sa Dios,

¹²nga nagasiling, “Kabay pa! Ang pagdayaw, ang himaya, ang kaalam, ang pagpasalamat, ang kadunggan, ang gahom, kag ang kusog iya sang aton Dios sa walay katapusan! Kabay pa!”

¹³Ang isa sang mga katigulangan nagpamangkot sa akon, “Sin-o ini nga mga tawo nga nagabay sila malaba kag puti, kag diin bala sila maghalin?”

¹⁴Nagsabat ako, “Tiyoy, wala ako makahibalo. Ikaw ang nakahibalo.” Nagsiling sia sa akon, “Amo ini ang mga tawo nga nakaluwas sa daku nga paghingabot. Ginlabhan nila ang ila malaba nga mga bayu kag ginpaputi nila sa dugo sang Kordero.

¹⁵Gani nagatindog sila sa atubangan sang trono sang Dios kag nagaalagad sa iya sa adlaw kag sa gab-i sa iya templo. Ang nagapungko sa trono magapin sa ila sang iya presensya.

¹⁶Indi na sila paggutomon ukon pag-uhawon liwat. Indi na sila masunog sang adlaw ukon sang kasingkal sang init.

¹⁷Kay ang Kordero nga yara sa tunga sang trono, amo ang ila manugbantay, kag magatuytoy sa ila sa mga tuboran sang tubig nga buhi, kag ang Dios magapahid sang tagsa ka tulo sang luha sa ila mga mata.”

Bugna 8

Ang Ikapito nga Selyo

¹Sang paghukas sang Kordero sang ikapito nga selyo, naghari ang kalinong sa langit sa sulod sang tunga sa oras.

²Dayon nakita ko ang pito ka mga anghel nga nagatindog sa atubang sang Dios. Ginhatagan sila sing pito ka mga trumpeta.

³Nag-abot ang isa pa gid ka anghel nga may bulawan nga sulodlan sang insyenso, kag nagtindog sa atubangan sang altar. Ginhatagan sia sing madamo nga insyenso agod ihalad ini upod sa mga pangamuyo sang tanan

nga mga tumoluo kag sa paghalad sini sa altar nga bulawan nga yara sa atubangan sang trono.

⁴Ang aso sang sinunog nga insyenso nagtub-ok upod ang mga pangamuyo sang mga tumoluo gikan sa mga kamot sang anghel nga nagatindog sa atubang sang Dios.

⁵Dayon ginkuha sang anghel ang sulodlan sang insyenso kag ginpuno niya ini sing kalayo halin sa altar kag ginhaboy ini sa duta. Nagdaguob, nagginahod, nagpangilat, kag naglinog.

Ang mga Trumpeta

⁶Dayon ang pito ka mga anghel nga may pito ka mga trumpeta naghanda sa pagpatunog sini.

⁷Ang nahauna nga anghel nagpatunog sang iya trumpeta. Sa gilayon nag-ulan sa duta sing yelo kag kalayo nga nasimbugan sing dugo. Ang ikatlo nga bahin sang duta, ang ikatlo nga bahin sang mga kahoy, kag ang tanan nga hilamon nagkalasunog.

⁸Dayon ang ikaduha nga anghel nagpatunog sang iya trumpeta. May gintagbong sa dagat nga daw isa ka daku nga bukid nga nagadabadaba. Nahimo nga dugo ang ikatlo nga bahin sang dagat,

⁹kag ang ikatlo nga bahin sang buhi nga mga tinuga sa dagat nagkalamatay, kag ang ikatlo nga bahin sang kabilogan sang mga bapor nagkalaguba.

¹⁰Dayon ang ikatlo nga anghel nagpatunog sang iya trumpeta. Nahulog halin sa langit ang isa ka daku nga bituon nga nagadabdab nga daw sulo, kag nagtupa ini sa ikatlo nga bahin sang mga suba, kag sa mga tuboran sang tubig.

¹¹(Ang ngalan sang bituon amo ang “Kapait”.) Ang ikatlo nga bahin sang mga tubig nagpait, kag madamo nga mga tawo ang nagkalamatay sa ila pag-inom sang tubig tungod kay nagpait ini.

¹²Dayon ang ikap-at nga anghel nagpatunog sang iya trumpeta. Naigo ang ikatlo nga bahin sang adlaw, ang ikatlo nga bahin sang bulan, kag ang ikatlo nga bahin sang mga bituon, sa bagay nga ang ikatlo nga bahin sang ila kasanag nadula. Wala na sing kapawa sa ikatlo nga bahin sang kaadlawon kag sa ikatlo man nga bahin sang kagab-ihon.

¹³Dayon nagtan-aw ako, kag nabatian ko ang isa ka agila nga nagalupad sing mataas sa kahawaan kag nagasinggit sa mabaskog nga tingog, “O makakulogmat! Makakulogmat! Daw ano ka makakulogmat para sa tanan nga nagakabuhi sa duta kon magpatunog ang tatlo pa gid ka mga anghel sang ila mga trumpeta!”

Bugna 9

- ¹Dayon ang ikalima nga anghel nagpatunog sang iya trumpeta. Nakita ko ang isa ka bituon nga nahulog sa duta halin sa langit. Ginhatagan ini sang yabi sang buho nga tama ka dalom.
- ²Gin-abrihan sang bituon ang buho nga tama ka dalom kag nagtub-ok ang aso kaangay sang aso nga nagahalin sa daku nga hornohan. Ang silak sang adlaw kag ang kahawaan ginpadulom sang aso nga naghalin sa buho nga tama ka dalom.
- ³Halin sa aso naggulowa ang mga apan kag naghugpa sa duta, kag ginhatagan sila sing gahom kaangay sang gahom sang iya sang mga iwiiwi.
- ⁴Ginsinggan sila nga indi nila paghalitan ang mga hilamon, ukon ang mga kahoy, ukon ang iban nga mga tanom. Ang ila lamang sarang mahalitan amo ang mga tawo nga wala sing marka sang selyo sang Dios sa ila mga agtang.
- ⁵Ang mga apan wala gintugoti sa pagpamatay sini nga mga tawo, kundi sa pagpaantos lamang sa ila sa sulod sang lima ka bulan. Ang kasakit sang pagpaantos sa ila kaangay sang kasakit sang kutot sang iwiiwi.
- ⁶Sa sulod sang lima ka bulan, yadtong mga tawo magapangita sang kamatayon, pero indi nila ini makita. Luyag sila nga mapatay, pero ang kamatayon magapahilayo sa ila.
- ⁷Ang mga apan daw mga kabayo nga nahanda sa inaway. Sa ila mga ulo daw may mga korona nga bulawan, kag ang ila mga guya daw iya sang tawo.
- ⁸Ang ila buhok daw buhok sang babayi, ang ila mga ngipon daw mga ngipon sang leon.
- ⁹Ang ila mga dughan natabunan sang daw mga panaming nga salsalon, kag ang huni sang ila mga pakpak daw hagnos sang madamo nga mga karwahi nga ginaguyod sang mga kabayo pakadto sa inaway.
- ¹⁰May mga ikog sila kag inugkutot subong sang iya sang mga iwiiwi, kag yara sa ila mga ikog ang gahom sa paghalit sang mga tawo sa sulod sang lima ka bulan.
- ¹¹May hari nga nagadumala sa ila, nga amo ang anghel nga gintugyanan sang buho nga tama ka dalom. Ang iya ngalan sa Hebreo amo si Abadon, sa Griego si Apolyon nga kon sayuron, “Ang Manuglaglag”.
- ¹²Ang nahauna nga makakulogmat nga butang tapos na. Sa tapos sini may duha pa ka makakulogmat nga mga butang nga magaabot.
- ¹³Dayon ang ikan-om nga anghel nagpatunog sang iya trumpeta. Nabatian ko ang isa ka tingog nga nagahalin sa apat ka mga pamusod sang bulawan nga altar nga yara sa atubang sang Dios.

¹⁴Nagsiling ang tingog sa ikan-om nga anghel nga may trumpeta, “Buy-i ang apat ka mga anghel nga nagapos sa daku nga Suba sang Eufrates!”

¹⁵Ginbuy-an ang apat ka mga anghel. Gin-aman sila para sa sini gid nga oras, sa sini gid nga adlaw kag sa sini gid nga bulan kag tuig, sa pagpamatay sang ikatlo nga bahin sang tanan nga mga katawhan.

¹⁶Ginsugiran ako sang kadamuon sang mga hangaway nga nagasakay sa kabayo. Ang ila kadamuon

200,000,000.

¹⁷Kag sa akon palanan-awon nakita ko ang mga kabayo kag ang mga nagasakay: may mga panaming sila nga mapula sa dughan subong sang kalayo, maasol subong sang sapiro, kag dalag subong sang asupre. Ang mga ulo sang mga kabayo daw ulo sang mga leon, kag halin sa ila mga baba nagagwa ang kalayo, ang aso kag ang asupre.

¹⁸Ang ikatlo nga bahin sang mga katawhan ginpamatay sining tatlo ka mga kalalat-an: ang kalayo, ang aso, kag ang asupre nga nagagwa sa mga baba sang mga kabayo.

¹⁹Kay ang gahom sang mga kabayo yara sa ila mga baba kag sa ila man mga ikog. Ang ila mga ikog daw mga man-og nga may mga ulo, kag ginagamit nila ini sa pagpanghalit sa mga tawo.

²⁰Ang iban sang mga tawo nga wala mapatay sining tatlo ka mga kalalat-an, wala magbiya sang ila mga ginhimo nga diosdios. Wala sila mag-untat sa pagsimba sa mga demonyo kag mga diosdios nga bulawan, pilak, bronsi, bato, kag kahoy nga indi makakita, ukon makabati ukon makalakat.

²¹Kag ini nga mga tawo wala man maghinulsol sang ila mga pagpamatay, sang ila pagpangbabaylan, sang ila pagpakighilawas, kag sang ila mga pagpangawat.

Bugna 10

Ang Anghel kag ang Diutay nga Linukot nga Tulon-an

¹Dayon nakita ko ang isa pa gid ka anghel nga gamhanan nga nagapanaog halin sa langit. Nabayuan sia sang panganod, kag ang iya ulo nalibutan sang balangaw. Ang iya guya daw kasubong sang adlaw, kag ang iya mga batiis daw mga haligi nga kalayo.

²May diutay nga tulon-an nga linukot nga nahumlad sa iya kamot. Gintapak niya ang iya tuo nga tiil sa dagat, kag ang iya wala nga tiil sa duta,

³kag nagsinggit sia sa mabaskog nga tingog nga daw ngurob sang leon. Sa tapos sia makasinggit, nagsabat ang pito ka mga daguob sa tingog nga nagadaguhob.

⁴Sang makahambal sila, masulat na kuntani ako, pero nabatian ko ang isa ka tingog halin sa langit nga nagasiling, “Indi pag-ipanugid ang ginhambal sang pito ka mga daguob. Indi ini pag-isulat!”

⁵Dayon ang anghel nga akon nakita nga nagatindog sa dagat kag sa duta, nagbayaw sang iya tuo nga kamot sa langit

⁶kag nagpanumpa sa ngalan sang Dios, nga nagakabuhi sa wala sing katapusan, nga nagtuga sang langit kag sang tanan nga yara sa sini, sang duta kag sang tanan nga yara sa sini, sang dagat kag sang tanan nga yara sa sini. Ang anghel nagsiling, “Indi na magdugay ang paghulat,

⁷kundi sa pagpatunog sang ikapito nga anghel sang iya trumpeta, pagatumanon sang Dios ang iya sekrito nga plano suno sa iya ginpahibalo sa iya mga alagad nga mga propeta.”

⁸Dayon ang tingog nga akon nabatian halin sa langit naghambal liwat sa akon nga nagasiling, “Lakat kag kuhaa ang linukot nga tulon-an nga nahumlad, nga yara sa kamot sang anghel nga nagatindog sa dagat kag sa duta.”

⁹Nagkadto ako sa anghel kag ginpangayo ko sa iya ang diutay nga linukot nga tulon-an. Nagsiling sia sa akon, “Kuhaa ini kag kauna. Magaaslom ini sa imo tiyan, pero daw dugos ini katam-is sa imo baba.”

¹⁰Ginkuha ko ang diutay nga linukot nga tulon-an sa iya kamot kag akon ini ginkaon. Daw dugos ini katam-is sa akon baba, ugaling sang matulon ko na ini, nag-aslom ini sa akon tiyan.

¹¹Dayon ginsingganan ako, “Sa liwat dapat mo iwali ang pulong sang Dios nahanungod sa madamo nga mga pungsod, mga rasa, mga linggwahe, kag mga hari.”

Bugna 11

Ang Duha ka mga Saksi

¹Dayon ginhatagan ako sing inugtacos nga kahoy kaangay sang sungkod, kag ginsingganan, “Lakat ka kag taksa ang templo sang Dios kag ang altar, kag isipa ang mga nagasimba sa templo,

²pero indi pagtaksa ang tilipunan sa gwa sang templo tungod kay ginhatag ini sa mga pagano nga magatasak sang Balaan nga Siudad sa sulod sang kwarantay dos ka bulan.

³Ipadala ko ang akon duha ka mga saksi nga nagabayoy sing sako, kag iwali nila ang pulong sang Dios sa sulod sang

^{1,260} ka adlaw.”

⁴Ang duha ka mga saksi amo ang duha ka mga kahoy nga olivo kag ang duha ka mga suga nga nagatindog sa atubang sang Ginoo nga nagagahom sang duta.

⁵Kon may magtinguha sa paghalit sa ila, ang kalayo magagwa sa ila mga baba kag magalaglag sang ila mga kaaway. Kag sa sini nga paagi ang bisan sin-o nga magatinguha sa paghalit sa ila pagapatyon.

⁶May awtoridad sila sa pagsirado sang langit, agod nga indi mag-ulan sa tion nga ginawali nila ang pulong sang Dios. May awtoridad man sila sa mga tuboran sang tubig sa paghimo sa ila nga dugo. May awtoridad man sila sa paghalit sang duta paagi sa tanan nga sahi sang kalalat-an, sa bisan ano nga tion nga luyag nila.

⁷Kon makatapos na sila sa pagwali sang ila mensahe, ang sapat nga magagwa halin sa buho nga tama ka dalam magapakig-away batok sa ila. Pagadag-on sila sang sapat kag pamatyon,

⁸kag ang ila mga bangkay magahamyang sa kalsada sang daku nga siudad, sa diin ang ila Ginoo ginlansang sa krus. Sa isa ka pulong yadto nga siudad nagarepresentar sang Sodoma, ukon Ehipto.

⁹Ang mga tawo halin sa tanan nga mga kapungsoran, mga tribo, mga linggwahe kag mga rasa magatan-aw sang ila mga bangkay sa sulod sang tatlo ka adlaw kag tunga, kag indi sila magtugot nga ipalubong ini sila.

¹⁰Ang mga tawo sang duta magakasadya tungod sang pagkapatay sining duha ka mga saksi. Magasaulog sila kag magaregalohay, tungod kay ining duha ka mga propeta nagdala sing tama nga mga pag-antos sa mga katawhan sang duta.

¹¹Sa tapos ang tatlo ka adlaw kag tunga, nag-abot ang ginhawa halin sa Dios nga nagahatag sing kabuhi, nagsulod sa ila, kag nagbangon sila. Ang tanan nga nakakita sa ila hinadlukan gid.

¹²Dayon ang duha ka mga propeta nakabati sang mabaskog nga tingog halin sa langit nga nagsiling sa ila, "Saka kamo diri!" Samtang nagatan-aw ang ila mga kaaway, nagkayab sila sa mga panganod pakadto sa langit.

¹³Sa sadto gid nga tion, may mabaskog nga linog, kag ang ika-¹⁰ nga bahin sang siudad naguba kag

^{7,000} ka mga tawo ang nagkalamatay. Ang nabilin nga mga tawo kinulbaan gid kag nagdayaw sang pagkagamhanan sang Dios sang langit.

¹⁴Ang ikaduha nga makakulogmat nga butang tapos na. Pero tan-awa! Ang ikatlo nga makakulogmat nga butang magaabot sa labing madali.

Ang Ikapito nga Trumpeta

¹⁵Dayon ang ikapito nga anghel nagpatunog sang iya trumpeta, kag may mabaskog nga mga tingog sa langit nga nagasiling, “Ang gahom sa pagdumala sang kalibutan iya na karon sang aton Ginoo kag sang iya Cristo, kag magahari sia sa walay katapusan!”

¹⁶Dayon ang baynte kwatro ka mga katigulangan nga nagapungko sa ila mga trono sa atubang sang Dios, naghapa kag nagsimba sa Dios,

¹⁷nga nagasiling: “Ginoong Dios nga Makagagahom, nga amo karon kag amo anay! Nagapasalamat kami sa imo nga imo gingamit ang imo daku nga gahom kag nagsugod ikaw sa paghari!”

¹⁸Ang di-diosnon nga mga kapungSORAN nagabalingaso sa kaakig, tungod kay tion na nga magaabot ang imo kaakig, kag ang mga patay pagahukman. Tion na sa paghatag sing balos sa imo mga alagad nga mga propeta, kag sa tanan mo nga mga tumoluo, dalagku kag magagmay, nga nagakahadlok sa imo. Tion na sa paglaglag sang mga nagalaglag sang duta!”

¹⁹Ang templo sang Dios sa langit gin-abrihan, kag ang Kaban nga nasudlan sang Kasugtanan nakita sa iya templo. Dayon nagpangilat, nagginahod, nagdinaguob, naglinog, nag-ulan sing madamo nga mga yelo.

Bugna 12

Ang Babayi kag ang Dragon

¹Dayon ang isa ka daku kag makatalanhaga nga talan-awon nagpakita sa langit: may isa ka babayi nga ang iya bayu amo ang adlaw, ang bulan yara sa idalom sang iya mga tiil, kag ang iya ulo may korona nga may dose ka mga bituon.

²Manugbata na sia, kag nagasinggit sia tungod sang kasakit kag pag-antos sang pagpanganak.

³Kag may isa pa gid ka makatalanhaga nga talan-awon ang nagpakita sa langit. May isa ka daku kag pula nga dragon nga may pito ka mga ulo kag napulo ka mga sungay, kag may korona sa tagsa niya ka ulo.

⁴Ginpanglalas sang iya ikog ang ikatlo nga bahin sang mga bituon sa langit kag ginpanghaboy sila sa duta. Nagtindog sia sa atubang sang babayi nga manugbata, agod nga iya kaunon ang bata sa tion sang iya pagkatawo.

⁵Dayon ang babayi nag-anak sang isa ka bata nga lalaki nga magagahom nga may bug-os nga awtoridad kag wala luoyluoy sa tanan nga mga kapungSORAN. Pero ang bata ginsabnit kag gindala sa Dios nga nagapungko sa iya trono.

⁶Ang babayi nagpalagyo pakadto sa desierto, didto sa lugar nga gin-aman sang Dios para sa iya, sa diin pagatatapon sia sa sulod sang

1,260 ka adlaw.

⁷Dayon nagsugod ang inaway sa langit. Si Miguel kag ang iya mga anghel nagpakig-away batok sa dragon. Ang dragon nagbato upod sa iya mga anghel.

⁸Pero ang dragon nalutos, kag sia kag ang iya mga anghel gintabog halin sa langit.

⁹Ginhaboy pa gwa ang daku nga dragon! Sia amo anay yadtong man-og nga gintawag Yawa ukon Satanas nga nagpatalang sang bug-os nga kalibutan. Ginhulog sia sa duta, upod sang tanan niya nga mga anghel.

¹⁰Dayon nabatian ko ang mabaskog nga tingog sa langit nga nagasiling, “Karon nag-abot na ang kaluwasan halin sa Dios! Karon ang Dios nagpakita sang iya gahom subong Hari! Karon ang iya Cristo nagpahayag sang iya awtoridad! Kay ang nagtindog sa atubang sang Dios kag nagsumbong sang aton mga kautoran sa adlaw kag gab-i, ginhaboy pagwa sa langit.

¹¹Ang aton mga kautoran nagdaog batok sa iya paagi sa dugo sang Kordero, kag paagi sa kamatuoran nga ila ginwali. Handa sila sa paghalad sang ila kabuhi kag mapatay.

¹²Gani, magkalipay kamo, mga langit, kag tanan kamo nga nagaestar dira! Pero daw ano ka makakulogmat para sa duta kag sa kadagatan! Kay ang Yawa nagpanaog sa inyo, nga nagabalingaso sa kaakig, tungod kay nahibaluan niya nga diutay na lang ang iya tion nga nabilin.”

¹³Sang matalupangdan sang dragon nga ginhulog sia sa duta, ginlagas niya ang babayi nga nag-anak sang bata nga lalaki.

¹⁴Ang babayi ginhatagan sing duha ka mga pakpak sang daku nga agila, agod nga makalupad sia pakadto sa iya lugar sa desierto, sa diin pagatatapon sia sa sulod sang tatlo ka tuig kag tunga, nga indi maano sang dragon.

¹⁵Dayon ang dragon nagbuga sing madamo nga tubig nga daw baha pakadto sa babayi, agod anuron sia sini.

¹⁶Pero gintabangan sang duta ang babayi. Ginnganga sang duta ang iya baba kag ginsuyop ang tanan nga tubig nga naghalin sa baba sang dragon.

¹⁷Naakig pa gid ang dragon sa babayi, kag nagpakig-away sia batok sa nabilin nga mga kaliwat sang babayi, ang tanan nga nagatuman sang mga sugo sang Dios kag mga matutom sa kamatuoran nga ginpahayag ni Jesus.

¹⁸Kag ang dragon nagtindog sa baybayon.

Bugna 13

Ang Duha ka mga Sapat

- ¹Dayon may nakita ako nga sapat nga nagbutwa halin sa dagat. May napulo ini ka mga sungay, kag pito ka mga ulo, sa tagsa ka sungay may korona, kag sa tagsa ka ulo may nasulat nga ngalan nga nagapakamalaut sa Dios.
- ²Ang sapat nga nakita ko daw leopardo nga may mga tiil nga daw iya sang oso, kag may baba nga daw iya sang leon. Ginhatag sang dragon sa sapat ang iya kaugalingon nga gahom, ang iya trono, kag ang iya daku nga awtoridad.
- ³Ang isa sang mga ulo sang sapat daw ginpatay, pero ang iya pilas nga ikamatay nag-ayo. Ang tanan nga mga tawo sa bug-os nga duta natingala gid kag nagsunod sila sa sapat.
- ⁴Tanan sila nagsimba sa dragon, tungod kay ginhatag niya ang iya awtoridad sa sapat. Nagsimba man sila sa sapat nga nagasiling, “Sin-o bala ang kaangay sa sapat? Sin-o bala ang makapakig-away batok sa iya?”
- ⁵Ang sapat gintugotan sa paghambal sang matinaastaason nga nagapasipala sa Dios, kag sa paggahom sa sulod sang kwarentay dos ka bulan.
- ⁶Nagsugod sia sa pagpasipala sa Dios, sa iya ngalan, sa lugar nga iya ginaestaran, kag sa tanan nga nagaestar sa langit.
- ⁷Gintugotan man sia sa pagpakig-away batok sa mga tumoluo kag sa pagdaog sa ila, kag ginhatagan sia sing awtoridad sa tagsa ka tribo, pungsod, linggwahe, kag rasa.
- ⁸Ang tanan nga mga tawo nga nagaestar sa duta magasimba sa sapat, luas lamang sa mga tawo nga ang ila mga ngalan nasulat sa wala pa matuga ang kalibutan sa libro sang kabuhi, nga iya sang Kordero nga ginpatay.
- ⁹“Gani, ang may mga dulonggan magpamati!
- ¹⁰Ang bisan sin-o nga natalana nga pagadakpon, pagadakpon gid. Ang bisan sin-o nga natalana nga pagapatyon sa espada, pagapatyon gid sa espada. Nagakinahanglan ini sang pagbatas kag pagkatutom sa bahin sang mga tumoluo.”
- ¹¹Dayon nakita ko ang isa pa gid ka sapat nga naggwa halin sa duta. May duha ini ka mga sungay nga daw mga sungay sang kordero, kag naghambal ini kaangay sang dragon.
- ¹²Gingamit niya ang daku nga awtoridad sang nahauna nga sapat nga yara sa iya atubang. Ginpilit niya ang kalibutan kag ang tanan nga nagaestar sa sini sa pagsimba sa nahauna nga sapat, nga ang iya pilas nga ikamatay nag-ayo.

¹³Ining ikaduha nga sapat naghimo sing dalagku nga mga milagro. Ginpahulog niya ang kalayo halin sa langit pakadto sa duta, sa panulok sang tanan nga mga tawo.

¹⁴Kag gindayaan niya ang tanan nga mga tawo nga nagaestar sa duta paagi sa mga milagro nga gintugot sa iya sa paghimo sa atubang sang nahauna nga sapat. Ginsingganang sang sapat ang mga tawo sa paghimo sing imahen sa kadungganang sang sapat nga ginpilas sang espada, pero nabuhi pa.

¹⁵Ang ikaduha nga sapat gintugotan sa paghuyop sing kabuhi sa imahen sang nahauna nga sapat, agod nga ang imahen makahambal kag makapamatay sang tanan nga indi magsimba sa iya.

¹⁶Ginpilit sang sapat ang tanan nga mga tawo, dalagku kag magagmay, manggaranon kag imol, ulipon kag hilway, nga magpamarka sila sa ila tuo nga kamot ukon sa ila agtang.

¹⁷Wala sing may makabakal ukon makabaligya, kon wala sia sini nga marka, nga amo ang ngalan sang sapat ukon ang numero nga nagarepresentar sang iya ngalan.

¹⁸Nagakinahanglan ini sing kaalam. Ang bisan sin-o nga maalam makabulobanta sang kahulogan sang numero sang sapat, tungod kay ini nagarepresentar sang ngalan sang tawo. Ang numero amo ang

666.

Bugna 14

Ang Kordero kag ang Iya mga Tawo

¹Dayon nagtan-aw ako, kag nakita ko ang Kordero nga nagatindog didto sa Bukid sang Sion. Upod sa iya amo ang

^{144,000} ka mga tawo nga may ngalan sang Kordero kag sang iya Amay nga nasulat sa ila mga agtang.

²Kag nakabati ako sing isa ka tingog halin sa langit nga ang gahod sini daw daganas sang isa ka daku nga busay, kag daw matunog nga daguob. Ang tingog nga akon nabatian daw tukar sang mga manug-arpa nga nagakutingkuting sang ila mga arpa.

³Ang

^{144,000} ka mga tawo nagtindog nga nagaatubang sa trono, sa apat ka buhi nga mga tinuga kag sa mga katigulangan. Nagkanta sila sang bag-o nga ambahanon nga wala sing may makahibalo, kundi sila lamang nga gintubos halin sa duta.

⁴Sila amo ang mga tawo nga wala magdagta sang ila kaugalingon kay wala sila magpakighilawas sa mga babayi. Tungod sini sila mga birhen.

Nagasunod sila sa Kordero bisan diin sia magkadto. Gintubos sila halin sa nabilin nga mga tawo kag sila ang nahauna nga ginhalad sa Dios kag sa Kordero.

⁵Wala gid sila nagbutig kay wala sila sing kasawayan.

Ang Tatlo ka mga Anghel

⁶Dayon nakita ko ang isa pa gid ka anghel nga nagalupad sing mataas sa kahawaan, nga may mensahe sang wala sing katapusan nga Maayong Balita, nga iwali sa tanan nga mga tawo sa duta, sa tagsa ka rasa, tribo, linggwahe, kag pungsod.

⁷Nagsiling sia sa mabaskog nga tingog, “Pasidunggi ninyo ang Dios kag dayawa ang iya pagkagamhanan! Kay nag-abot na ang tion nga iya pagahukman ang tanan nga mga tawo. Simbaha ninyo sia nga nagtuga sang langit, duta, dagat, kag sang mga tuboran sang tubig!”

⁸Ang ikaduha nga anghel nagsunod sa nahauna nga nagasiling, “Napukan sia! Ang daku nga Babilonia napukan! Ginpainom niya ang tanan nga mga katawhan sang maisog nga bino sang iya pagpakighilawas!”

⁹Ang ikatlo nga anghel nagsunod sa duha nga nahauna kag nagasiling sa mabaskog nga tingog, “Ang bisan sin-o nga nagasimba sa sapat kag sa iya imahen, kag nagabaton sang marka sa iya agtang ukon sa iya kamot,

¹⁰magainom man sang bino nga amo ang kaakig sang Dios, nga iya gintigis nga wala sing simbog sa kupa sang iya kaakig! Ang tanan nga nagahimo sini pagapaantuson sa kalayo kag asupre sa atubang sang balaan nga mga anghel kag sang Kordero.

¹¹Ang aso sang kalayo nga nagapaantos sa ila nagatub-ok nga wala sing katubtoban. Wala sing kapahuwayan sa adlaw kag sa gab-i sa mga nagasimba sa sapat kag sa iya imahen, ang bisan sin-o nga may marka sang iya ngalan.”

¹²Nagakinahanglan ini sing pagbatas sa bahin sang mga tumoluo, nga nagatuman sang mga sugo sang Dios kag mga matutom kay Jesus.

¹³Dayon nabatian ko ang isa ka tingog halin sa langit nga nagasiling, “Isulat ining masunod: Malipayon ang mga katawhan nga sugod karon nagakalamatay sa pag-alagad sa Ginoo!” Nagsabat ang Espiritu, “Huo, matuod gid, maagom nila ang kapahuwayan sa ila pagpangabudlay, tungod kay pagadalhon nila ang mga balos sang ila pag-alagad.”

Ang Pag-ani sang Duta

¹⁴Dayon nagtan-aw ako, kag may nakita ako nga puti nga panganod, kag sa panganod may nagapungko nga daw isa ka tawo, nga may korona nga bulawan sa iya ulo, kag may matalom nga garab sa iya kamot.

¹⁵Dayon may isa pa gid ka anghel nga naggwa halin sa templo kag nagsinggit sing mabaskog sa nagapungko sa panganod, “Gamita ang imo garab kag mag-ani, tungod kay ang nagakaigo nga tion nag-abot na. Ang duta alanyon na!”

¹⁶Dayon ang nagapungko sa panganod naghabyog sang iya garab sa duta, kag ang alanyon sa duta gintipon.

¹⁷Dayon nakita ko ang isa naman ka anghel nga naggwa sa templo sa langit, kag may matalom man sia nga garab.

¹⁸Dayon ang isa pa gid ka anghel nga gintugyanan sang kalayo naggwa sa altar. Nagsinggit sia sing mabaskog sa anghel nga may matalom nga garab, “Gamita ang imo garab, kag gutraba ang mga pinungpong sang ubas sa talamnan sang ubas sa duta, tungod kay ang mga ubas luto na!”

¹⁹Gani ginhabyog sang anghel ang iya garab sa duta, gingutrab ang mga pinungpong sang ubas sa balagon, kag ginpanghaboy ini sa pulogaan sang daku nga kaakig sang Dios.

²⁰Ang mga ubas ginpuga sa pulogaan sa gwa sang siudad, kag ang dugo nagbaha halin sa pulogaan sang ubas sing

³⁰⁰ ka kilometro ang kalawigon, kag mga isa ka dupa ang kadalumon.

Bugna 15

Ang Katapusan nga mga Kalalat-an

¹Dayon may nakita ako nga isa naman ka daku kag makatalanhaga nga talan-awon sa langit. May pito ka mga anghel nga may pito ka mga kalalat-an, nga amo ang katapusan nga mga kalalat-an, tungod kay amo ini ang katapusan nga pagpahayag sang kaakig sang Dios.

²Dayon nakita ko ang daw salaming nga dagat nga nasimbugan sang kalayo. Nakita ko man ang mga nagdaog batok sa sapat kag sa iya imahen, kag batok sa sadtong isa nga ang iya ngalan ginhatag paagi sa isa ka numero. Nagatindog sila sa higad sang salaming nga dagat, nga nagauyat sang mga arpa nga ginhatag sang Dios sa ila.

³Nagakanta sila sang ambahanon ni Moises nga alagad sang Dios, kag sang ambahanon sang Kordero: “Ginoo, Dios nga Makagagahom, daw ano kadako kag makatilingala sang imo mga binuhatan! Hari sang tanan nga mga kapungsoran, daw ano ka matarong kag ka matuod sang imo mga dalanon!”

⁴Sin-o bala ang indi magkahadlok sa imo, O Ginoo? Sin-o bala ang indi magpahayag sang imo pagkagamhanan? Ikaw lamang ang balaan. Ang

tanang nga mga pungsod magaabot kag magasimba sa imo, tungod kay ang imo matarong nga mga binuhatan makita sang tanan.”

⁵Sa tapos sini nakita ko ang templo sa langit nga nag-abri, kag sa sulod sini yara ang Balaan nga Tolda.

⁶Ang pito ka mga anghel nga may pito ka mga kalalat-an naggwa sa templo. Nagabay sa sila sing lino nga matinlo kag nagabadlak kag may wagkos nga bulawan sa ila mga dughan.

⁷Dayon ang isa sang apat ka buhi nga mga tinuga naghatag sa pito ka mga anghel sing pito ka mga yahong nga bulawan, nga puno sang kaakig sang Dios nga nagakabuhi sa walay katubtan.

⁸Ang templo napuno sang aso halin sa pagkahalangdon kag gahom sang Dios, kag wala sing may makasulod sa templo tubtob matapos ang pito ka mga kalalat-an nga gindala sang pito ka mga anghel.

Bugna 16

Ang mga Yahong sang Kaakig sang Dios

¹Dayon nabatian ko ang mabaskog nga tingog halin sa templo nga nagahambal sa pito ka mga anghel: “Lakat kamo kag iula ang pito ka mga yahong sang kaakig sang Dios sa duta!”

²Ang nahauna nga anghel naglakat kag nag-ula sang iya yahong sa duta. Makangilidlis kag nagangutngot nga mga hubag ang nagtuhaw sa mga tawo nga may marka sang sapat kag sa mga nagsimba sa iya sini imahen.

³Dayon ang ikaduha nga anghel nag-ula sang iya yahong sa dagat. Ang tubig nanginkaangay sang dugo sang patay nga tawo, kag ang tanan nga nagakabuhi nga mga tinuga sa dagat nagkalamatay.

⁴Dayon ang ikatlo nga anghel nag-ula sang iya yahong sa mga suba kag mga tuboran sang tubig, kag nahimo ini nga dugo.

⁵Nabatian ko ang anghel nga gintugyanan sang tubig nga nagasiling, “Matarong gid ikaw sa sining mga paghukom nga imo ginimo, O Ikaw nga Balaan, nga amo karon kag amo anay!”

⁶Ginpaagay nila ang dugo sang mga tumoluo kag sang mga propeta, gani ginhatagan mo sila sing dugo nga pagaimnon. Ginabaton nila ang nagakabagay gid sa ila!”

⁷Dayon, nabatian ko ang isa ka tingog halin sa altar nga nagasiling, “Ginoong Dios nga Makagagahom! Matuod kag matarong gid ang imo mga paghukom!”

⁸Dayon ang ikap-at nga anghel nag-ula sang iya yahong sa adlaw, kag gintugotan ini sa pagsunog sang mga tawo sa kasingkal sang iya sini kainit.

⁹Nasunog ang mga tawo sang masingkal nga init, kag ila ginpakamalaut ang ngalan sang Dios, nga may gahom sa sining mga kalalat-an. Pero indi sila mag-untat sa pagpakasala kag magdayaw sang pagkagamhanan sang Dios.

¹⁰Dayon ang ikalima nga anghel nag-ula sang iya yahong sa trono sang sapat. Naglikop dayon ang kadudulman sa bug-os nga ginharian sang sapat, kag ang mga tawo nagkagat sang ila mga dila tungod sang ila kasakit,

¹¹kag ginpakamalaut nila ang Dios sang langit, tungod sang ila mga kasakitan kag mga hubag. Pero wala sila magbiya sang ila malaut nga mga pagginawi.

¹²Dayon ang ikan-om nga anghel nag-ula sang iya yahong sa daku nga Suba sang Eufrates. Nagmala ang suba, sa pag-aman sing alagyan sa mga hari nga magaabot halin sa sidlangan.

¹³Dayon may nakita ako nga tatlo ka malaut nga mga espiritu, nga daw mga paka, nga nagagwa sa baba sang dragon, sa baba sang sapat kag sa baba sang di-matuod nga propeta.

¹⁴Ini sila mga espiritu sang mga demonyo nga nagahimo sing mga milagro. Ining tatlo ka mga espiritu nagakadto sa mga hari sang bug-os nga duta, sa pagtipon sa ila para sa inaway sa daku nga Adlaw sang Dios nga Makagagahom.

¹⁵“Pamati kamo! Magaabot ako kaangay sang isa ka makawat! Malipayon ang nagapulaw kag nagaamlig sang iya bayu, agod nga indi sia maglakat nga hublas kag magkahuya sa panulok sang mga tawo!”

¹⁶Dayon gintipon sang mga espiritu ang mga hari sa lugar nga ginatawag sa Hebreo nga Armagedon.

¹⁷Dayon ang ikapito nga anghel nag-ula sang iya yahong sa kahawaan. May mabaskog nga tingog nga nabatian halin sa trono nga yara sa templo, nga nagasiling, “Tapos na!”

¹⁸Nagpangilat, nagginahod, nagpanaguob, kag naglinog sing mabaskog. Wala pa gid sing subong sini nga linog halin sang pagtuga sang tawo. Amo ini ang labing mabaskog nga linog sa tanan!

¹⁹Ang daku nga siudad napihak sa tatlo ka bahin, kag ang mga siudad sang tanan nga mga kapungsoran nalaglag. Nadumdoman sang Dios ang daku nga Babilonia, kag ginpainom ini sang Dios sang bino sa iya kupa, ang bino sang iya nagabalingaso nga kaakig.

²⁰Ang tanan nga mga isla nagkalawala kag wala na sing bukid nga makita.

²¹Ang dalagku nga mga yelo nga nagabug-at sing mga singkuenta ka kilo nagkalahulog sa mga tawo halin sa langit. Kag ginpakamalaut sang mga

tawo ang Dios, tungod sang kalalat-an sang yelo, tungod kay ini nga kalalat-an tama ka makahaladlok.

Bugna 17

Ang Bantog nga Babayi nga Nagabaligya sang Iya Dungog

¹Dayon ang isa sang pito ka mga anghel nga may pito ka mga yahong nagkadto sa akon kag nagsiling, “Dali ka kag ipakita ko sa imo kon paano pagasilutan ang bantog nga babayi nga nagabaligya sang iya dungog, inang daku nga siudad nga ginpatindog malapit sa madamo nga mga suba.

²Ang mga hari sang duta nagpakighilawas sa sining babayi, kag ang mga tawo sang kalibutan nagkalahubog sa pag-inom sang bino sang iya pagpakighilawas.”

³Gingamhan ako sang Espiritu, kag gindala ako sang anghel sa desierto. Didto nakita ko ang isa ka babayi nga nagapungko sa pula nga sapat nga nasulatan sang mga ngalan sa iya bug-os nga lawas, nga nagapakamalaut sa Dios. Ang sapat may pito ka mga ulo kag napulo ka mga sungay.

⁴Ang babayi nagabayong granate kag pula, nga napamugtakan sang mga bulawan, malahalang nga mga bato, kag mga perlas. May ginayutan sia nga kupa nga bulawan nga puno sang malaw-ay kag mahigko nga mga butang nga bunga sang iya pagpakighilawas.

⁵Sa iya agtang nasulat ang ngalan nga may tinago nga kahulogan nga amo ang masunod: “Ang daku nga Babilonia, iloy sang tanan nga mga babayi nga nagabaligya sang ila dungog, kag mga tawo sang kalibutan nga nagahimo sing kangil-aran sa ila kapareho.”

⁶Nakita ko nga ang babayi nahubog sang dugo sang mga tumoluo, kag sang dugo sang mga ginpamatay tungod sang ila pag-unong kay Jesus. Daku gid ang akon katingala sang pagkakita ko sa iya.

⁷Ginpamangkot ako sang anghel, “Ngaa nga natingala ka? Sugiran ko ikaw sang tinago nga kahulogan sang babayi kag sang sapat nga iya ginasakyan, ang sapat nga may pito ka mga ulo kag napulo ka mga sungay.

⁸Ang sapat nga imo nakita buhi sadto anay, pero karon patay na. Manuggowa na ini halin sa buho nga tama ka dalom kag ini pagalaglagon. Ang mga tawo nga nagakabuhi diri sa duta, nga ang ila mga ngalan wala masulat sa libro sang kabuhi sa wala pa matuga ang kalibutan, matingala gid sa ila pagtulok sa sapat. Kay sadto anay buhi ini, pero karon patay na, kag magapakita pa ini liwat.

⁹“Nagakinahanglan ini sing kaalam kag paghangop. Ang pito ka mga ulo amo ang pito ka mga bakulod nga ginapungkuan sang babayi. Sila amo man ang pito ka mga hari:

¹⁰ang lima sa ila napukan, ang isa nagagahom pa, kag ang isa wala pa makaabot. Kon mag-abot sia, magagahom sia sa indi lamang madugay.

¹¹Kag ang sapat nga sadto anay buhi, pero karon patay na, amo ang ikawalo nga hari nga isa sang pito ka mga hari, kag ini sia pagalaglagon.

¹²“Ang napulo ka mga sungay nga imo nakita amo ang napulo ka mga hari nga wala pa makasugod sa paggahom, pero pagahatagan sila sing awtoridad sa paggahom subong mga hari sa sulod sang isa ka oras upod sa sapat.

¹³Ining napulo ka mga hari may isa lamang ka tinutuyo, kag ginhatag nila ang ila gahom kag awtoridad sa sapat.

¹⁴Magapakig-away sila batok sa Kordero, pero ang Kordero kag ang iya matutom nga mga sumolunod nga iya pinili kag tinawag, magadaog sa ila. Kay ang Kordero amo ang Ginoo sang mga ginoo kag ang Hari sang mga hari.”

¹⁵Nagsiling man sa akon ang anghel: “Ang mga tubig nga imo nakita diin nagapungko ang babayi nga nagabaligya sang iya dungog, amo ang mga kapungSORAN, mga katawhan, mga rasa, kag mga linggwahe.

¹⁶Ang napulo ka mga sungay nga imo nakita, kag ang sapat, magadumot sa babayi nga nagabaligya sang iya dungog. Pagakuhaon nila ang tanan nga yara sa iya kag bayaan nila sia nga hublas. Pagakaunon nila ang iya unod, kag sunogon nila sia sa kalayo.

¹⁷Kay ang Dios nagbutang sing handom sa ila mga tagipusoon sa pagtuman sang iya tinutuyo, paagi sa ila paghilisugot kag pagtugyan sa sapat sang ila gahom sa pagdumala, tubtob matuman ang ginsiling sang Dios.

¹⁸“Ang babayi nga imo nakita amo ang daku nga siudad nga nagagahom sa mga hari sang duta.”

Bugna 18

Ang Pagkapukan sang Babilonia

¹Sa tapos sini nakita ko ang isa pa gid ka anghel nga nagapanaog halin sa langit. May daku sia nga awtoridad, kag ang iya silak nagpasanag sang bug-os nga duta.

²Nagsinggit sia sing mabaskog: “Napukan sia! Ang daku nga Babilonia napukan! Karon nangin-ilistaran na sia sang mga demonyo kag malaut nga mga espiritu. Ang tanan nga sahi sang mahigko kag makangilil-ad nga mga pispis nagaestar sa iya.

³Kay ginpainom niya ang tanan nga mga katawhan sang maisog nga bino sang iya pagpakighilawas. Ang mga hari sang duta nagpakighilawas sa iya,

kag ang mga negosyante sang kalibutan nagmanggaranon halin sa iya wala pugongpugong nga kailigbon.”

⁴Dayon nakabati ako sang isa naman ka tingog halin sa langit nga nagasiling: “Gwa kamo, mga tawo ko! Gwa kamo sa iya! Indi kamo dapat magpakigbahin sa iya mga sala, indi kamo dapat mag-ambit sang iya mga silot!

⁵Kay ang iya mga sala nagtangkang kaangay kataas sa langit, kag ang Dios nagdumdom sang iya mga kalautan.

⁶Himua man sa iya ang iya ginhimo sa inyo, balusi sia sing pilo sang iya tanan nga mga ginhimo. Pun-a ang iya kupa sang ilimnon nga doble sa kaisog sang sa ilimnon nga iya gin-aman para sa inyo.

⁷Hatagi sia sing tuman nga pag-antos kag kasubo nga tumbas sang pagpasidungog kag pagpatuyang nga ginhatag niya sa iya kaugalingon. Kay nagsagad sia siling sa iya kaugalingon: ‘Ako isa ka rayna nga nagapungko diri! Indi ako balo, indi gid ako magkalisod!’

⁸Tungod sini magaabot sa iya ang tanan niya nga mga kalalat-an sa sulod sang isa ka adlaw: balatian, kalisod, kag gutom. Kag pagasunogon sia sa kalayo, tungod kay ang Ginoong Dios nga nagahukom sa iya gamhanan.”

⁹Ang mga hari sang duta nga nag-ambit sang iya pagpakighilawas kag pagpatuyang, magahibi kag magatangis tungod sa siudad, kon makita nila ang aso sang iya pagkasunog.

¹⁰Magatindog sila sa malayo, tungod kay hinadlukan sila sa pagpakig-ambit sang iya pag-antos, kag magasiling sila, “Daw ano ka makakulogmat! Daw ano ka makaluluoy ining daku kag gamhanan nga siudad sang Babilonia! Sa isa lang ka oras nasilutan ka na!”

¹¹Ang mga negosyante sang duta nagahibi man kag nagapanalambiton tungod sa iya, tungod kay wala na sing may nagabakal sang ila mga baligya.

¹²Wala na sing may nagabakal sang ila bulawan, pilak, malahalon nga mga bato, kag mga perlas; mga hinero nga nahimo sa lino kag seda kag mga hinero nga granate kag pula; ang tanan nga sahi sang tumalagsahon nga kahoy, kag ang tanan nga mga butang nga nahimo sa marpil kag sa malahalon nga kahoy, saway, salsalon, kag marmol;

¹³kanela, panakot, insyenso, mira kag puraw nga insyenso; bino kag lana, harina kag trigo, mga baka kag mga karnero, mga kabayo kag mga karwahi, mga ulipon kag bisan mga tawo nga nabihag sa gira.

¹⁴Ang mga negosyante nagasiling sa iya, “Ang tanan nga maayo nga mga butang nga imo ginahandom nga angkunon nadula kag ang tanan mo nga manggad kag pagpadayaw nawala, kag indi mo na sila makita liwat!”

15Ang mga negosyante nga nagmanggaranon sa ila negosyo sa sina nga siudad, magatindog sa malayo, tungod kay nahadlok sila sa pagpakig-ambit sang iya pag-antos. Magahibi sila kag magapanalambiton,

16kag magasiling, “Daw ano ka makakulogmat! Daw ano ka makaluluoy sinang daku nga siudad! Nagabayon sia anay sang lino kag granate kag pula, kag nagapangalahas sang bulawan, malahalon nga mga bato, kag mga perlas!

17Kag sa isa lang ka oras nadula niya ini tanan nga manggad!” Ang tanan nga mga kapitan sang mga bapor kag mga pasahero, ang mga tripulante kag ang tanan nga ang ila palangitan-an yara sa dagat, nagtindog sa malayo,

18kag nagsinggit sila sing mabaskog sang makita nila ang aso sang iya pagkasunog: “Wala na gid sing isa pa ka siudad nga subong sining daku nga siudad!”

19Ginsabwagan nila sing yab-ok ang ila mga ulo, naghinibi sila kag naghaya nga nagasiling, “Daw ano ka makakulogmat! Daw ano ka makaluluoy sinang daku nga siudad! Sia amo ang siudad sa diin nagmanggaranon halin sa iya manggad ang tanan nga may mga sakayan nga nagabiyahe sa kadagatan! Kag sa isa lang ka oras nadula niya ang tanan!”

20Magkalipay ka, O langit, tungod sang pagkalaglag sini nga siudad! Magkalipay kamo, mga tumoluo, mga apostoles kag mga propeta! Kay sia ginhukman sang Dios tungod sang iya ginhimo sa inyo!

21Dayon ang isa ka gamhanan nga anghel nagpulot sing bato nga subong kadako sang daku nga galingan, kag ginhaboy ini sa dagat. Nagsiling sia, “Subong sini kabaskog ang pagtagbong sang daku nga siudad sang Babilonia kag indi na gid ini makita liwat.

22Ang mga tukar sang mga manug-arpa kag mga manug-amba, mga manugplawta kag mga manugtrumpeta, indi na gid mabatian liwat sa imo! Wala na sing panday sa bisan ano nga bulohaton nga makita liwat sa imo, kag ang gahod sang galingan indi na gid mabatian liwat!

23Wala na gid sing siga sang suga nga makita liwat sa imo, kag ang tingog sang nobya kag nobyo indi na mabatian sa imo. Ang imo mga negosyante amo anay ang labing gamhanan sa bug-os nga kalibutan, kag paagi sa imo pagpangbabaylan gindayaan mo ang tanan nga mga tawo sang kalibutan!”

24Ginsilutan ang Babilonia tungod kay ang dugo sang mga propeta kag sang mga tumoluo nasapwan sa siudad, kag ang dugo sadtong tanan nga ginpamatay diri sa duta.

Bugna 19

¹Sa tapos sini nabatian ko ang ginahod nga daw mga tingog sang madamo kaayo nga mga tawo sa langit nga nagasiling, “Dayawon ang Dios! Ang kaluwasan, ang kadungganan, kag ang gahom iya sang aton Dios!”

²Matuod kag matarong ang iya mga paghukom! Ginhukman niya ang bantog nga babayi nga nagabaligya sang iya dungog, nga nagadagta sang duta paagi sa iya pagpakighilawas. Ginsilutan sia sang Dios tungod kay ginpamatay niya ang mga alagad sang Dios.”

³Sa liwat nagsinggit sila, “Dayawon ang Dios! Ang aso nga naghalin sa pagsunog sang daku nga siudad nagatub-ok nga wala sing untat!”

⁴Ang baynte kwatro ka mga katigulangan kag ang apat ka buhi nga mga tinuga nagluhod kag nagsimba sa Dios nga nagapungko sa trono, kag nagsiling, “Kabay pa! Dayawon ang Dios!”

Ang Punsyon sa Kasal sang Kordero

⁵Dayon may tingog nga nabatian halin sa trono nga nagasiling, “Dayawa ninyo ang aton Dios, tanan kamo nga mga alagad niya, kag tanan nga mga tawo, dalagku kag magamay, nga nagakahadlok sa iya!”

⁶Dayon may nabatian ako nga ginahod nga daw tingog sang madamo kaayo nga mga tawo, subong sang daganas sang daku nga busay, subong sang mabaskog nga daguob. Nabatian ko sila nga nagasiling, “Dayawon ang Dios! Kay ang Ginoo, ang aton Dios nga Makagagahom, amo ang Hari!”

⁷Maghinugyaw kita kag magkasadya, dayawon naton ang iya pagkagamhanan! Kay ang tion sang kasal sang Kordero nag-abot na, kag ang iya nobya nakaaman na sang iya kaugalingon.

⁸Ginhatagan sia sang matinlo kag nagaidlak nga lino subong iya trahe.” (Ang lino amo ang matarong nga mga binuhatan sang mga tumoluo.)

⁹Dayon ang anghel nagsiling sa akon, “Isulat ini: Malipayon ang mga inagda sa punsyon sang kasal sang Kordero.” Kag ang anghel nagsiling pa gid, “Amo ini ang matuod nga mga pulong sang Dios.”

¹⁰Nagluhod ako sa iya tiilan sa pagsimba sa iya, pero nagsiling sia sa akon, “Indi paghimua ina! Ako alagad man subong sa imo kag sang imo mga kautoran nga matutom sa kamatuoran nga ginpahayag ni Jesus. Magsimba ka sa Dios!” Kay ang kamatuoran nga ginpahayag ni Jesus amo ang nagpaisog sa mga propeta.

Ang Nagasakay sa Puti nga Kabayo

¹¹Dayon nakita ko ang langit nga naabrihan, kag may kabayo didto nga puti. Ang nagasakay sa sini ginatawag Matutom kag Matuod. Matarong ang iya paghukom kag pagpakig-away.

¹²Ang iya mga mata kaangay sang nagadabdab nga kalayo, kag nagasuksok sia sang madamo nga korona sa iya ulo. May ngalan nga nasulat sa iya, ugaling wala sing may nakahibalo kon ano ini, kundi sia lamang.

¹³Ang malaba nga bayu nga iya ginasuksok nabulit sang dugo. Ang iya ngalan amo, “Ang Pulong sang Dios.”

¹⁴Ang mga hangaway sang langit nagsunod sa iya nga nagasakay sa puti nga mga kabayo kag nagabay sang matinlo kag puti nga lino.

¹⁵Naggwa sa iya baba ang matalom nga espada nga iya gamiton sa pagdaog sang mga kapungsoran. Magagahom sia sa ila nga may bug-os nga awtoridad kag wala luoyluoy, kag pagapugaon niya ang bino sa pulogaan sang nagabalingaso nga kaakig sang Dios nga Makagagahom.

¹⁶Sa iya malaba nga bayu kag sa iya paa nasulat ang ngalan: “Hari sang mga hari kag Ginoo sang mga ginoo.”

¹⁷Dayon nakita ko ang isa ka anghel nga nagatindog sa adlaw. Nagsinggit sia sing mabaskog sa tanan nga mga kapispisan nga nagalupad sa kahawaan: “Dali kamo kag magtipon sing tingob para sa daku nga punsyon sang Dios!

¹⁸Dali kamo kag magkaon sang unod sang mga hari, mga heneral, mga soldado, sang mga unod sang mga kabayo kag sang mga nagasakay sa sini, sang unod sang tanan nga mga tawo, mga ulipon kag mga hilway, dalagku kag magamay!”

¹⁹Dayon nakita ko ang sapat kag ang mga hari sang duta kag ang ila mga hangaway nga nagtilipon sa pag-away batok sa nagasakay sa kabayo, kag batok sa iya mga hangaway.

²⁰Ginbihag ang sapat upod sa di-matuod nga propeta nga naghimo sing mga milagro sa iya atubang. Paagi sadtong mga milagro, iya gindayaan ang may mga marka sang sapat, kag ang mga nagsimba sa imahen sang sapat. Ang sapat kag ang di-matuod nga propeta gintagbong nga buhi sa linaw sang kalayo nga nagadabdab upod sa asupre.

²¹Ang ila mga hangaway ginpamatay sang espada nga nagagwa sa baba sang nagasakay sa kabayo, kag gin-udakan sang tanan nga mga pispis ang ila unod.

Bugna 20

Ang Isa ka Libo ka Tuig

¹Dayon nakita ko ang isa ka anghel nga nagapanaog halin sa langit, nga nagauyat sang yabi sang tama ka dalom nga buho, kag sang kadena nga mabug-at.

²Gindakop niya ang dragon, yadtong sang una anay nga man-og, nga amo ang Yawa ukon si Satanas, kag gingapos sia sa sulod sang

1,000 ka tuig.

³Ginhulog sia sang anghel sa buho nga tama ka dalom, ginkandaduhan kag ginsilyuhan agod nga indi na niya madayaan ang mga pungsod tubtob matapos ang

1,000 ka tuig. Sa tapos sini dapat pagabuy-an sia sa madali lang nga tion.

⁴Dayon nakita ko ang mga trono, kag ang mga nagapungko sa sini. Ginhatagan sila sing awtoridad sa paghukom. Nakita ko man ang mga kalag sadtong mga ginpamugotan sing ulo tungod sang ila pagwali sang kamatuoran nga ginpahayag ni Jesus kag sang pulong sang Dios. Wala sila magsimba sa sapat ukon sa imahen sini, ukon magbaton sang marka sang sapat sa ila mga agtang ukon mga kamot. Nabuhi sila kag naggahom subong mga hari upod kay Cristo sa sulod sang

1,000 ka tuig.

⁵Ang iban nga mga nagkalamatay wala mabuhi tubtob nga natapos ang

1,000 ka tuig. Amo ini ang nahauna nga pagkabanhaw.

⁶Malipayon gid ang mga nasakop sa nahauna nga pagkabanhaw, kay sila katapo sang balaan nga mga katawhan sang Dios. Ang ikaduha nga kamatayon wala sing gahom sa ila. Manginpari sila sang Dios kag ni Cristo, kag magagahom sila kaupod niya sa sulod sang

1,000 ka tuig.

Ang Pagkalutos ni Satanas

⁷Sa tapos ang

1,000 ka tuig, si Satanas pagabuy-an halin sa iya bilangguan,

⁸kag magagwa sia sa pagdaya sang mga pungsod sa bug-os nga kalibutan, nga amo ang Gog kag Magog. Pagatipunon sila tanan ni Satanas para sa inaway, kag ang ila kadamuon pareho sang mga balas sa baybayon.

⁹Naglapta sila sa bug-os nga duta kag ginlibutan nila ang kampo sang mga tumoluo kag ang siudad nga ginahigugma sang Dios. Pero ang Dios nagpadala sing kalayo halin sa langit kag nagsunog sa ila.

¹⁰Dayon ang Yawa nga nagdaya sa ila, gintagbong sa linaw sang kalayo kag asupre, sa diin gintagbong na ang sapat kag ang di-matuod nga propeta, kag pagapaantuson sila sa adlaw kag gab-i sa walay katapusan.

Ang Katapusan nga Paghukom

¹¹Dayon nakita ko ang isa ka daku kag maputi nga trono kag ang nagapungko sa sini. Ang langit kag duta nagpalagyo sa iya presensya, kag wala na sila makita.

¹²Kag nakita ko ang mga patay, dalagku kag magamay, nga nagatindog sa atubangan sang trono. Ang mga libro gin-abrihan kag isa pa gid ka libro ang gin-abrihan, ang libro sang kabuhi. Ginhukman ang mga patay suno sa ila mga binuhatan nga nasulat sa mga libro.

¹³Dayon ginluad sang dagat ang mga patay nga yara sa iya. Ginbuy-an man sang kamatayon kag sang kalibutan sang mga patay ang mga patay nga yara sa ila. Kag ang tanan ginhukman suno sa ila mga binuhatan.

¹⁴Dayon ang kamatayon kag ang kalibutan sang mga patay gintagbong sa linaw sang kalayo. (Ining linaw sang kalayo amo ang ikaduha nga kamatayon.)

¹⁵Ang bisan sin-o nga ang iya ngalan wala masulat sa libro sang kabuhi gintagbong sa linaw sang kalayo.

Bugna 21

Ang Bag-o nga Langit kag ang Bag-o nga Duta

¹Dayon nakita ko ang bag-o nga langit kag ang bag-o nga duta. Ang nahauna nga langit kag ang nahauna nga duta wala na kag ang dagat nawala.

²Kag nakita ko ang Balaan nga Siudad, ang bag-o nga Jerusalem, nga nagakunsad halin sa langit gikan sa Dios, nga naaman kag handa na, kaangay sang isa ka nagatrahe nga nobya nga nagasugata sa lalaki nga iya pamanahon.

³Nabatian ko ang mabaskog nga tingog nga nagahambal halin sa trono: “Karon, ang balay sang Dios yara sa mga tawo! Magaestar sia upod sa ila, kag sila mangin-iya katawhan. Ang Dios gid magapakig-upod sa ila, kag sia mangin-ila Dios.

⁴Pagapahiran niya ang tanan nga mga luha sa ila mga mata. Wala na sing kamatayon, kasubo, paghibi, ukon kasakit. Ang daan nga mga butang wala na.”

⁵Dayon ang nagapungko sa trono nagsiling, “Karon, ginabag-o ko ang tanan nga mga butang!” Nagsiling man sia sa akon, “Isulat ini nga mga pulong tungod kay ini matuod kag masaligan.”

⁶Kag nagsiling pa gid sia, “Natuman na! Ako amo ang Alpha kag ang Omega, ang ginsugoran kag ang katapusan. Ang bisan sin-o nga ginauhaw paimnon ko nga wala sing bayad sa tuboran sang tubig sang kabuhi.

⁷Ang bisan sin-o nga nagadaog magabaton halin sa akon sining masunod: ako mangin-iyá Dios, kag sia mangin-akon anak.

⁸Pero ang mga matalaw, ang mga di-matinuohon, ang mga nagahimo sang makangilil-ad nga butang sa ila kapareho, ang mga manugpatay kag mga makihilawason, ang mga manugbabaylan kag ang mga nagasimba sa mga diosdios, kag ang tanan nga mga butigon—ang lugar para sa ila amo ang linaw sang nagadabdab nga kalayo kag asupre nga amo ang ikaduha nga kamatayon.”

Ang Bag-o nga Jerusalem

⁹Ang isa sang pito ka mga anghel nga may pito ka mga yahong nga puno sang pito ka katapusan nga mga kalalat-an nagpalapit sa akon kag nagsiling, “Dali ka, kag ipakita ko sa imo ang Nobya, ang asawa sang Kordero.”

¹⁰Gingamhan ako sang Espiritu, kag gindala ako sang anghel sa putokputokan sang mataas kaayo nga bukid. Ginpakita niya sa akon ang Jerusalem, ang Balaan nga Siudad, nga nagakunsad halin sa langit gikan sa Dios,

¹¹nga nagabanaag sang kapawa sang presensya sang Dios. Ang siudad nagabanaag kaangay sang malahalón nga bato, kaangay sang haspe, nga matin-aw subong sang kristal.

¹²Ginalibutan ini sang daku kag mataas nga pader, nga may dose ka mga pwerta, kag ginabantayan sang dose ka mga anghel. Sa mga pwerta nasulat ang mga ngalan sang dose ka mga tribo sang Israel.

¹³May tatlo ka mga pwerta sa tagsa ka kilid: tatlo sa sidlangan, tatlo sa nabagatnan, tatlo sa aminhan, kag tatlo sa nakatundan.

¹⁴Ang pader sang siudad napasad sa dose ka mga bato, nga nasulatan sang mga ngalan sang dose ka mga apostoles sang Kordero.

¹⁵Ang anghel nga naghambal sa akon may inugtacos nga baston nga bulawan sa pagtakos sang siudad, sang iya mga pwerta, kag sang iya mga pader.

¹⁶Ang siudad kwadrado, pareho ang kalabaon kag ang kasangkaron. Gintakos sang anghel ang siudad sang iya inugtacos: ang kalabaon sini

2,400 ka kilometro, kag pareho man sini ang iya kasangkaron kag ang kataason.

17Gintakos man sang anghel ang pader, kag ang kataason sini sesentay sais ka metro, suno sa kinaandan nga takos nga gingamit niya.

18Ang pader nahimo sa haspe, kag ang siudad mismo nahimo sa puraw nga bulawan nga pareho katin-aw sang kristal.

19Ang sadsaran nga mga bato sang pader sang siudad napugtakan sang tanan nga sahi sang malahalon nga mga bato. Ang nahauna nga sadsaran nga bato haspe, ang ikaduha sapiro, ang ikatlo kalsedonia, ang ikap-at esmeralda,

20ang ikalima sardonika, ang ikan-om kornalina, ang ikapito krisolito, ang ikawalo berilo, ang ikasiyam topasio, ang ika-**10** krisopraso, ang ika-**11** hasinto kag ang ika-**12** amatista.

21Ang dose ka mga pwerta mga perlas. Ang kada pwerta nahimo sa isa ka perlas. Ang kalsada sang siudad puraw nga bulawan kag matin-aw pareho sang kristal.

22Wala ako sing nakita nga templo sa siudad, tungod kay ang iya templo amo ang Ginoong Dios, ang Makagagahom, kag ang Kordero.

23Ang siudad wala na kinahanglan nga silakan pa sang adlaw kag bulan, tungod kay ang nagabanaag nga kapawa sang presensya sang Dios nagasilak sa iya, kag ang Kordero amo ang iya suga.

24Ang mga katawhan sang kalibutan magalakat sa iya kapawa, kag ang mga hari sang duta magadala sang ila manggad sa iya.

25Ang mga pwerta sang siudad bukas sa bilog nga adlaw. Indi na gid ini pagsiradohan, tungod kay wala sing gab-i didto.

26Ang matahom nga mga butang kag manggad sang mga kapungsoran pagadalhon sa sini nga siudad.

27Pero wala sing bisan ano nga may dagta ukon bisan sin-o nga nagahimo sing makahuloya nga mga butang ukon nagabinutig nga makasulod sa siudad. Ang makasulod sa siudad amo lamang ang mga tawo nga ang ila mga ngalan nasulat sa libro sang kabuhi nga iya sang Kordero.

Bugna 22

1Ginpakita man sa akon sang anghel ang suba sang tubig sang kabuhi nga nagaigpat-igpat kaangay sang kristal nga nagahalin sa trono sang Dios, kag sang Kordero,

²kag nagailig sa tunga sang kalsada sang siudad. Sa pihak kag pihak nga pangpang sang suba may kahoy sang kabuhi nga nagapamunga sing dose ka beses sa sulod sang isa ka tuig, makaisa kada bulan. Ang iya mga dahon bulong para sa mga pungsod.

³Wala sing bisan ano nga ginpakamalaut sang Dios nga makita sa sini nga siudad. Ang trono sang Dios kag sang Kordero yadto didto sa sini nga siudad, kag ang iya mga alagad magasimba sa iya.

⁴Makita nila ang iya guya, kag ang iya ngalan pagaisulat sa ila mga agtang.

⁵Wala na sing gab-i, kag wala na sila sing kinahanglan sang mga suga ukon sang kapawa sang adlaw, tungod kay ang Ginoong Dios amo ang ila kapawa, kag magagahom sila subong mga hari sa walay katapusan.

Ang Pag-abot ni Jesus

⁶Dayon ang anghel nagsiling sa akon, “Ini nga mga pulong matuod kag masaligan. Ang Ginoong Dios, nga naghatag sang iya Espiritu sa mga propeta, nagpadala sang iya anghel sa pagpakita sa iya mga alagad, kon ano ang dapat mahanabo sa labing madali.”

⁷Si Jesus nagasiling, “Pamati kamo! Maabot ako sa labing madali! Malipayon ang mga nagatuman sang mga pulong nga gintagna sa sini nga libro!”

⁸Ako, si Juan, nakabati kag nakakita sini tanan nga mga butang. Kag sa tapos ko ini mabatian kag makita, nagluhod ako sa tiilan sang anghel nga nagpakita sa akon sini nga mga butang, sa pagsimba sa iya.

⁹Pero nagsiling sia sa akon, “Indi paghimua ina! Ako isa man ka alagad subong sa imo, kag sang imo mga kautoran nga mga propeta, kag sang tanan nga nagatuman sang mga pulong sa sini nga libro. Simbaha ang Dios!”

¹⁰Kag nagsiling sia sa akon, “Indi pagtagoa ang mga ginatagna sa sini nga libro, tungod kay madali na lang ang tion nga ini tanan mahanabo.

¹¹Ang bisan sin-o nga malaut magahimo sa gihapon sing mga kalautan, kag ang bisan sin-o nga mahigko magahimo sa gihapon sing mga kahigkuan. Ang bisan sin-o nga matarong magahimo sa gihapon sing matarong, kag ang mga balaan magapadayon sa pagkabalaan.”

¹²Si Jesus nagasiling, “Pamati kamo! Maabot ako sa labing madali! Magadala ako sang akon mga balos nga ihatag sa tagsatagsa suno sa iya binuhatan.

¹³Ako amo ang Alpha kag ang Omega, ang nahauna kag ang naulihi, ang ginsugoran kag ang katapusan.”

14Malipayon ang mga nagalaba sing matinlo sang ila mga bayu nga malaba, kag gani may kinamatarong sila sa pagkaon sang bunga sang kahoy sang kabuhi, kag sa pagsulod sa mga pwerta pakadto sa siudad.

15Pero ang mga nagahimo sang makangilil-ad nga mga butang sa ila kapareho, ang mga manugbabaylan, ang mga makihilawason, ang mga manugpatay, ang mga nagasimba sa mga diosdios, kag ang mga butigon sa mga pulong kag sa mga binuhatan indi pagtugotan nga makasulod sa siudad.

16“Ako, si Jesus, nagpadala sang akon anghel sa pagpahibalo sini nga mga butang sa inyo nga yara sa mga iglesia. Ako ang ginhalinan kag kaliwat sang panimalay ni David; ako amo ang masanag nga kabugwason.”

17Ang Espiritu kag ang Nobya nagasiling, “Palapit!” Ang tagsatagsa nga nagapamati sini dapat man magsiling, “Palapit!” Palapit, ang bisan sin-o nga ginauhaw. Batuna ang tubig sang kabuhi nga wala sing bayad, ang bisan sin-o nga luyag sini.

Ang Katapusan nga Paandam kag Saad

18Ako, si Juan, nagapaandam gid sa tagsatagsa nga nagapamati sa mga tagna sa sini nga libro: ang bisan sin-o nga magdugang sini nga tagna, pagaidugang sang Dios sa iya silot ang mga kalalat-an nga nasulat sa sini nga libro.

19Kag ang bisan sin-o nga magbuhin sang mga tagna sa sini nga libro, pagakuhaon sang Dios sa iya ang iya bahin sa bunga sang kahoy sang kabuhi, kag ang iya bahin sa Balaan nga Siudad, nga nasaysay sa sini nga libro.

20Ang nagasaksi sini tanan nga mga butang nagasiling, “Matuod gid! Maabot ako sa labing madali!” Kabay pa. Mag-abot ka, Ginoong Jesus!

21Kabay nga ang pagpakamaayo ni Ginoong Jesus manginyara sa inyo tanan.

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, com os seguintes objetivos: (i) colaborar para divulgação dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, (ii) facilitar o acesso a esses textos, inclusive por meio de download.

Todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer “não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR” (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: “e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações” (Mat. 24:14).

Muitas organizações foram constituídas com o propósito de fazer a Bíblia disponível nas diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega são necessários para esta tão extraordinária missão.

O texto deste trabalho está disponível na internet, em páginas eletrônicas de organizações que produzem ou divulgam bíblias, sem acréscimos de notas ou comentários. Assim, reconhecendo e respeitando os direitos que possuem sobre seus trabalhos, incumbe a todos os que amam a Palavra de Deus, o esforço em contribuir para amplificar sua divulgação.

Se possível, faça download do texto, para que sejamos, também, guardiões da Bíblia, e, com isso, preservando-a para as futuras gerações.

Divulga a Palavra de Deus, ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça Sua vontade, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira
2021, Vitória/ES - Brasil